



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
KINGDOM OF CAMBODIA  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ<sup>៥</sup>  
NATION RELIGION KING

# ក្រសួងពិសេសប្រជាធិបតេយ្យ

## និង

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## CODE OF CRIMINAL PROCEDURE OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

ចក្ខុវិថី នគរបាល - នគរបាល

ជំនាញសាសនីខ្មែរ ខេត្តកណ្តាល លេខ៖ ៩៣២

KHMER - ENGLISH TRANSLATION  
FIRST PUBLICATION - SEPTEMBER 2008

ក្រសួងពិសេសប្រជាធិបតេយ្យ និង ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
CODE OF CRIMINAL PROCEDURE OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

មូលដឹកនាំស្ថាបននានាទុកដឹងទិន្នន័យនៃ ឧបត្ថម្ភជាមួយ:

This first publication is funded by:



Khmer-English Translation  
Bunleang CHEUNG  
Jürgen ASSMANN

ក្រុងក្រោនការងារអង្គភាព  
Editions Angkor  
រាជធានីភ្នំពេញ ខេត្តកណ្តាល

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
KINGDOM OF CAMBODIA  
បានិត នោយលោ ព្រះមហាក្សត្រ<sup>៤</sup>  
NATION RELIGION KING

ក្រសួងពិសេសក្រុមដៃខែ  
ថែល

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

CODE OF CRIMINAL PROCEDURE  
OF  
THE KINGDOM OF CAMBODIA

ចកចំប្រព័ន្ធដែល - សម្រាប់  
ខ្លះពុម្ពលើកដីទូទៅ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨  
KHMER - ENGLISH TRANSLATION  
FIRST PUBLICATION - SEPTEMBER 2008

*All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means for commercial purposes or financial gain. Exceptions are allowed for the purposes of research, teaching, seminars, private study, or for work-related purposes. Enquiries concerning reproduction outside these terms should be sent to ccp.feedback@gmail.com.*

រក្សាសិទ្ធិគ្រប់យ៉ាង ។ អត្ថបទទាំងអស់ដែលមាននៅក្នុងសៀវភៅនេះ នឹងមិនត្រូវបានដែលិតឡើងវិញ រក្សាទុក  
ក្នុងប្រព័ន្ធដូកព័ត៌មាន ឬបញ្ជីតាមទម្រង់ផ្លូវការ ឬតាមមធ្យាបាយណាមួយតើ សម្រាប់គោលបំណង  
ពាណិជ្ជកម្ម ឬការចំណាត់ការប្រយោជន៍បិរញ្ញវត្ថុ ។ ករណីលើកណែងគឺសម្រាប់គោលបំណងស្រាវជ្រាវ  
ប្រចាំឆ្នាំ សិក្សាសាស្ត្រ ការសិក្សាតារកដទៃ ឬសម្រាប់គោលបំណងការងារ ។ ការសាកកស្អានទាំងឡាយទាក់ទងនឹង  
ការដែលិតឡើងវិញ នៅវគ្គការពីលក្ខខណ្ឌមានលើ អាជីវិមកអីម៉ែល [ccp.feedback@gmail.com](mailto:ccp.feedback@gmail.com) ។

# ក្រុងពូនាជ ទំនាឃ់នាមបានផ្តល់បញ្ជី

ដោយធ្វើការប្រគល់នៃសេចក្តីថ្លាច្រុប និងសាស្ត្រនៃការបកប្របស់យើងត្រូវបានធ្វើជាដីដែលការកាល

នៅឆ្នាំ១៩៧៧ លោកបានទទួលសញ្ញាប័ត្រថាកំអនុបណ្ឌិត ពីសាកលវិទ្យាល័យយេនហ៊វ ប្រទេសអូរឃ្លាតី ដើម្បី  
បង្កើតការសារអង់គេសសម្រាប់អ្នកនិយាយភាសាអង់គេ្មៈ លោកគឺជាមនុស្សម្នាក់ ក្នុងចំណោមអ្នកបកប្រែជាល័យតា  
និងបកប្រែនកសារ មួយចំនួនតុច ដែលស្ថាប់ជាពិសម្រាប់ផ្តល់នឹងពិសម្រាប់បានបស់ប្រទេសអូរឃ្លាតី ហៅកាត់ថា លាងធី  
(NAATI) ផ្តល់នឹងពិសម្រាប់បានបន្ទុង។ លាងធី គឺជាស្ថាប់ពេម្ភយកតែទៅក្នុងប្រទេសអូរឃ្លាតី សម្រាប់ផ្តល់នឹងពិសម្រាប់  
និងពិសម្រាប់បានបន្ទុង។ លាងធី នឹងបានបន្ទុងក្នុងប្រទេសអូរឃ្លាតី ហើយ

យើងបានចំណាយពេលវេលាថ្មីនអស់ជាអ្នកទីផ្សារ ហើយការបកប្រែកមនេះ ពិតជាតុកាសសម្រាប់  
ឡើយ ប្រសិនបើយើងតុលាទូលបង្កួយដៃប្រសើរពីសហការ ដែលធ្វើការរួមគ្នានៅ អ.វ.ត.ក.។ ជាបច្ចេក យើងសូមថ្លែង  
អំណារគុណាងល់ ខោក នៅ សេខាន្តុល សហព្រះរាជអាណាព្យារង អ.វ.ត.ក. ចំពោះការផ្តល់មតិយោបល់ និងការពិភាក្សា  
ដែលតម្លៃ ឬក្រោមនឹងព្រឹត្តប្រចាំឆ្នាំនេះ។ យើងសូមថ្លែងអំណារគុណាងនៃរដល់ ខោក វិនិយោបល់ និង ចំពោះ  
ការកែសម្រួលលើសេចក្តីព្រាត នូវនាមជាតុ “អ្នកនិយាយភាសាអង់គ្លេសដើម”។ ទីនឹងនេះ យើងក៏សូមថ្លែងអំណារគុណា

ធនបាគ់ នៅក្នុង ចំណោមរាជធានីភ្នំពេញ ដែលចំណោមដឹកជញ្ជូនវិស័យច្បាប់របស់លោក បានផ្តល់ជាដំឡើយយ៉ាង ត្រឹមទៅក្នុងការកែតម្រូវអគ្គបទបកប្រែនេះ។ លើសពីនោះ យើងក៏ស្មើមជ្លួនអំណាក់គុណភាព នៅក្នុង គ្រប់គ្រង និង ការបង្ហាញ ដែលបាន ដឹកជញ្ជូនឡើងឡើត។ ទៅបីជាយើងបានព្យាយាមនិងយកចិត្តទុកដាក់ក្នុងការរៀបចំសេចក្តីព្រាសយោងណាក្តី ក៏តាត់បានរក យើងកំហុសត្វចោជាថ្មី ដែលនេះជាការរួមវិភាគទានដែបសិរីប៉ុណ្ណោះ។ ជាច្នួនក្រោយ យើងក៏ស្មើមជ្លួនអំណាក់គុណភាព ជាបាលរៀបចំ និង ស្នូលិនិស្ស ដែលបានចំណាយពេលដីមានពេល ដូចជាអ្នកបញ្ជីកទេសកំពុងខែ តាត់បានផ្តល់ជំនាញ ដឹកជញ្ជូនឡើងឡើត។ ក្នុងការរៀបចំនិងកសារបកប្រែដែលមានភាពស្ថិតស្ថាប្រឈរ ជាពិសេសការរៀបចំតារាងមាតិការដោយ ស្ថិតស្ថាប្រឈរ ឬ បញ្ជីកទេសកំពុងខែ។

អ្នកអាជីវបច្ចុប្បន្នរាជអាជីវកំណត់សម្រាប់នៃការបកប្រែក្រមនេះជាមួន។ កំណត់សម្រាប់មានផ្តល់ព័ត៌មានទាក់ទង  
និងវាយក្សោតុខេះ ប្រើនៅក្នុងការបកប្រែ និងសេចក្តីបានការណើបិវិឌ្ឍន៍មាត្រាមួយចំនួន។

ជីវិ៍នៅក្នុងពេញ ថ្ងៃទី ០៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨



ଓଡ଼ିଆ ଶବ୍ଦାଳ୍ପିଲି

## ឯកចំណាំ

## Preface To The Translation Of This Law

The Law entitled ‘Code of Criminal Procedure of the Kingdom of Cambodia’ was adopted by the National Assembly on 7<sup>th</sup> June 2007. It is necessary to have the law translated into English in order to assist foreign judges, lawyers, professionals and interested individuals or institutions, especially those working in the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia (ECCC). The ECCC is a mixed tribunal composed of both national and international staff to bring to trial senior leaders of Democratic Kampuchea and those who were most responsible for the crimes committed during the period from 17 April 1975 to 6 January 1979. The translation will hopefully also facilitate the work of all the Cambodian judges, prosecutors, lawyers, judicial police officers and those working in the legal education. Their cooperation and discussions with international counterparts should become significantly easier with this book.

Our translation approach was two-fold, taking into account the drafting history of the law.

**Mr. Bunleng CHEUNG** has laid the groundwork by producing a draft translation from the Khmer legal text. He has been working as an English-Khmer translator/interpreter for almost 20 years.

In 1997, **Mr. CHEUNG** received his Masters Degree in TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) from the University of Canberra – Australia. He is also one of a few translators/interpreters recognized and certified by NAATI (National Accreditation Authority for Translators and Interpreters) as a professional translator/interpreter in both directions (formerly NAATI Level 3). NAATI is the sole institution in Australia that provides accreditation to translators/interpreters and the accreditation is recognized worldwide.

Given that the original drafting language of the Law is French, **Mr. Jürgen ASSMANN** has then harmonized the draft English translation with the French version. He is currently working as a Legal Advisor at the Office of the Co-Prosecutors in the ECCC. After his studies of Law in Germany and France, he became a German state prosecutor for the city of Hamburg in 2002. Since 2006, he is seconded to Cambodia by the Centre for International Migration and Development (CIM). The financial support of the Centre, which is part of the wider network of German Development Cooperation in Cambodia, enabled us to publish this first edition of our work.

The translation has taken many hours of personal time and it goes without saying that we would not have been able to achieve it if we had not received the wonderful assistance from our colleagues at the ECCC. First of all, we would like to thank **Mr. Senarong TAN**, ECCC Deputy Co-Prosecutor, for his invaluable inputs and discussions on the law. Second, we would like to thank **Mr. Richard ARANT** for his ‘native’ touch and corrections to the draft. Third, we would like to thank Mr. **Phally SENG** for his review of the draft as his legal background certainly helped a great deal. We also would like to thank **Mr. Sarun KOC** for his proof reading. Although we have tried to be careful in producing the draft, he still could spot many minor mistakes. Finally, we would like to extend our profound thanks to **Ms. Sotheary LY** for her invaluable technical contribution. She provided her computer skills in formatting this rather complicated document, especially the automatic formatting of the Table of Contents. **Ms. LY** is currently the Executive Director of Healthcare Center for Children (HCC).

Every user is encouraged to read the Note on the Translation of the Law first. It provides background information to certain terms used in the translation and clarifications on the context of certain articles.

We have to acknowledge the difficulty in translating this Law. This difficulty rests mainly in the fact that the original drafting language was French, which was then translated into the Khmer version to be adopted by the National Assembly. We are aware that this bilingual book is not perfect despite all our best efforts. We would be grateful to receive constructive feedback and comments from all readers. Any suggestions are welcome under ccp.feedback@gmail.com.

Phnom Penh, 9<sup>th</sup> September 2008



**Jürgen ASSMANN**  
**Legal Advisor**

**Bunleng CHEUNG**  
**UNAKRT/ECCC Translator**



# កំណត់សម្រាប់លើកវឌ្ឍនភាពនៃប្រចាំឆ្នាំ

ជាទុទេ ច្បាប់គឺជាអតិថិជនមួយដែលប្រជាជនសាមញ្ញអាចយល់បាន។ គោលបំណងសំខាន់របស់ច្បាប់គឺផ្តល់នូវការណែនាំអំពីចិត្តលក្ខណៈរបស់វា ដើម្បីថែរក្សាការពារសណ្ឌាប់ឆ្នាប់សង្គម និងការរស់នៅប្រកបដោយសត្ថិភាពសម្រាប់បុគ្គលប្រចាំថ្ងៃ។ គោលបំណងសំខាន់ទីពីរបស់ច្បាប់ ជាពិសេស គឺក្រោមនឹងពិវិធព្រហ្មទណ្ឌនេះ បានផ្តល់ជាភាយបករណ៍មួយដល់ថ្វីក្រម ព្រះរាជអាណាព្យា និងមេដារី ដើម្បីអនុវត្តន៍រគុណភាពម៉ែនស្ថិតិថែនីសង្គម ដើម្បីដាក់ទណ្ឌកម្មដោយមានប្រសិទ្ធភាពអំពីការដែលលើស បញ្ហាប់ពីមានដំណឹកការដោយយុត្តិធម៌ ដែលក្នុងនោះ ការប្រព័ន្ធដឹកចានក្នុងការ និងពិនិត្យភាព ត្រូវបានរកដើរដោយគ្រប់គ្រងសង្គម។

លក្ខណៈជម្រើនមួយគឺបើកចំបាលម្មាប់ការបក្សងាយ។ នេះជាចវិតលក្ខណៈកណ្តាលនៃការធ្វើសេចក្តីសម្រច្របស់គុណភាព ដែលិយមនុយនៃបទប្បញ្ញតិថ្មាប់ជាមូលដ្ឋានត្រូវបានកំណត់ការនៃពេញសំម្មាប់ត្រប់ដីកាទំងអស់។ បន្ទាប់ពីត្រូវបានអនុវត្តអស់រយៈពេលជាប្រើនឹងផ្លូវ និងក្រោមពេល ឡើក្រម ព្រះរាជអាជ្ញាធរ និងមេដារី ប្រើប្រាស់អស់រយៈពេលប្រើនឹងផ្លូវ យុទ្ធសាស្ត្រមានលំនីងមួយនឹងត្រូវបានអភិវឌ្ឍ។ ថ្មាប់ទៅពេលបច្ចុប្បន្ន កំណើចជាថ្មាប់ដែឡើត ដែរគឺ មានភាពមិនសុស្អាតៗ និងភាពមិនថ្មាល់លាស់។ យ៉ាងណាមិញ យើងបានព្យាយាមធ្វើឱ្យអត្ថបទបកប្រែនេះអាចនឹងយល់បានដោយខ្សោនឹង ដោយការធ្វើសុខុមីយកម្មរវាងការបកប្រែជាការសារអង់គ្លេសចុងក្រោយ ជាមួយនឹងអត្ថបទ មូលដ្ឋាន ជាការសារខ្លួននឹងបារាំង។ ដោយហេតុថ្មាប់នេះត្រូវបានរដ្ឋសកម្មុម្ភ់ជាការសារខ្លួន អត្ថបទជាការសារខ្លួនគឺជាមគ្គទេសកំណើសបំបុរាណសំរួល។

ដើម្បីស្ថាបនបែងចិត្តការងាររបស់ខ្លួន កំណត់សម្ងាត់ខាងក្រោមអាជីវកម្មជាពេលវេលាដែល

រាជក្រសួង “judicial authorities” នៅក្នុងអគ្គបទហកព្រោ ជាសិទ្ធិជាកាល គឺសំដេចចំងារៗក្រោម និងព្រះរាជអាណាព្យាបាល នៅក្នុងអគ្គបទក្រោមដែលជាការសារខ្ពស់ មានការប្រើវាក្សស័យពីរផ្សេងគ្មាន សំរាប់លេចចិត្តិសម្រចរបស់សាធារណជន និងសាធារណទ្វារណ៍ កំដោយ កំក្នុងភាសាអង់គ្លេស មានប្រើវាក្សស័យពីរផ្សេងគ្មានៗ។ ជាពិសេស ចំណុចនេះ ទាក់ទងទៅនឹងរាជក្រសួង “indictment” ដែលនៅក្នុងការហកព្រោ ត្រូវបានប្រើឱ្យម្រាប់ដឹក ដែលចេញដោយថ្មីក្រោម សុវិបស្ថារ និងសការសុវិបស្ថារ សម្រាប់បញ្ជីសំណុំរឿងទៅជាចិន្ទិជ្រមៈ។ នៅក្នុងប្រជុំស័យបញ្ជីកទេស ដែលយើងប្រើព្រះរាជអាណាព្យាបាល និងបញ្ជីការសម្រចបញ្ហានសំណុំរឿងទៅជាចិន្ទិជ្រមៈទេ។ ប្រសិនបើព្រះរាជអាណាព្យាបាលសម្រចមិនពាក់ព័ន្ធដាម្បួយថ្មីក្រោមសុវិបស្ថារ នៅក្នុងការសុវិបស្ថារអ្នកពីបទមធ្យិម ជាជម្យតា ព្រះរាជអាណាព្យាបាលនឹងបញ្ហានសំណុំរឿងទៅគុណការ តាមរយៈដឹកការកំណត់បញ្ហានទៅជាចិន្ទិជ្រមៈផ្តល់ “citation”។

ប្រធិសញ្ញបង្កេត់ទេសចរណ៍ប័ណ្ណភាសាតារាំង ប្រើវាក្សសញ្ញរមសម្រាប់ ថោក្រម និង ព្រះរាជអាណ្ញា គីពាក្ស “Magistrats”។ ដោយសារមិនមានវាក្សសញ្ញរមបែបនេះនៅក្នុងភាសាអង់គ្លេស យើងត្រូវប្រឈមមួលដោះស្រាយបញ្ហា ថា តើយើងត្រូវប្រើវាក្សសញ្ញណាមួយបានត្រឹមត្រូវ ចំណោះការប្រើវាក្សសញ្ញនេះចំនួន ៨១ ដង នៅក្នុងអត្ថបទច្បាប់ជាកសាតារាំង។ ក្នុងការស្វែងរកដំណោះស្រាយ គីពើយើងព្យាយាមបញ្ហាក៏នៅក្នុងបទប្បញ្ញតិពាក់ព័ន្ធនឹមួយ។ ចាប់ពីវាក្សសញ្ញនោះ ប្រើសម្រាប់ថោក្រម ប្បញ្ញត់រាជអាណ្ញា។ ដោយសារកិច្ចការនេះជាកិច្ចការពិបាក យើងស្រួលឱ្យអ្នករាជនពិនិត្យបានបិទទិន្នន័យ

ប្បញ្ញតិតាក់ពីនឹងមួយ។ យើងសង្ឃឹមថានៅពេលអ្នកវារណាបានពិនិត្យ និងយើង យើងធ្វើបានត្រីមត្រូវស្តីរគ្រប់រកណី ទាំងអស់។ ដាចទារណ៍ គឺមាត្រា ១០១ (ប្រើវាក្សសិត្ស “magistrat” ដែលមាននិយមា ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលអាចពន្លាបេលបទការយោតខ្លួន ក្នុងករណីពិសេស) និងមាត្រា ១៩១ (ប្រើវាក្សសិត្ស “magistrat” ដែលមាននិយមា ចោក្រម ដែលចុះហត្ថលេខាលើដំណឹង)។

សម្រាប់រក្សាស្ត្រ order និង warrant មិនមានការផ្តល់អត្ថិជ្ជយដ្ឋីដោយគ្មានទៅ ចំពោះរក្សាស្ត្រ “writ” និង គឺប្រើសម្រាប់ពណ៌នាគារ ដើម្បី ដឹងតាមដំណឹង ក្នុងទម្រង់ពិសេសពេចបូណ្ណាង ដូចពណ៌នាទោកអុង គ្លួយ និង មាតិកាទី ៥៧ មាត្រា ៣០៥ លើកឡើងថា វិក្សស្ត្រ “judgment” មានឈើយថា គុណភាពបានចេញសេចក្តីបាន (មិនមែនរបៀបដាក់អាជីវកម្ម)។

រាជ្យសំពុំ “confrontation” សំដោផល វិធានការសិបស្បែរ ដែលក្នុងនៅ៖ ជនត្រូវចោទ សាក្សី និង/ឬ ដើមបណ្តឹង អូប្បូរេណី ត្រូវបានថែក្រមស្ថាប់ចម្លើយ្យរមត្តា ដែលដំណើរការនេះ ផ្តល់លទ្ធផាតិវិញថែក្រមអាមេរិករបញ្ញកំណើចំណុច ខ្លួនគ្នានៅក្នុងចម្លើយ្យទាំងនៅ៖ ដោយធ្វាប់តែមួយ។

រាជ្យសំពួល accused និង convicted person មិនមានភាពខុសគ្នាចោរពទេ ជាបីស់ស ដោយសារតែមានការផ្តល់ប្រាក់ដែលបានចូលរួមក្នុងប្រជុំសំពួលបច្ចេកទេស នៃក្រុមដើមជាការណើយ (ជាមុនបានណា ស្ថិកអនុញ្ញាត និងការពិនិត្យ និងការពិនិត្យពីការបង្ហាញ)។

ការពីនេដ្ឋុកលើវាក្សសំពួរច្បាប់ជាភាសាអង់គ្លេស គឺជាការដែរសព្វថ្មីថ្មី ដូចជាតិត្ទិពលនៃភាគ្នាំអស់ជំនួយ *res judicata* នៅក្នុងសេចក្តីសម្របមួយចំនួន។ មានតែសេចក្តីសម្របស់គុណភាពប៉ុណ្ណោះ ដែលអាចមានតម្លៃពលនេះ ដោយហាមហាត់មិនខ្សោយបណ្តឹងភាគ្នាំទៅឡើង (ស្មូមអនុមាត្រា ៤១) ដោយសារពេលរោកកំណត់ស្របថ្មីបណ្តឹង ខ្លួនណ៍លើដីកាសម្រោចលើអង្គសេចក្តី ត្រូវបានផ្តល់កំណត់ថ្មីបណ្តឹងសាច់ឡើងត្រូវបានបងិសដ (មាត្រា ៥៣៧)។ យោង តាមគន្លឹះ និង មាតិកាថី ៩ សេចក្តីសម្របដែលមានតម្លៃពលបែបនេះ អាចត្រូវធ្វើបណ្តឹងខ្លួនណ៍ឡើងតុលាការកំពូល ក្នុងករណីដី គិតគិចបំផើ។

ឡើងណាមីនិងការដាក់ពាក្យ គូលាការមិនមានសកម្មភាពណាមួយទេ ។

ព្រះមាត្រា ២១៥ ២០៣ និង ២៤៩ យើងបកព្រមទាំងច្បាប់ដើមជាកាសាខ្មែរ: “ថ្ងៃក្រោមសុំបស្ថរសម្រចចំយ៉ាងយុរបំផុតក្នុងយេះពេល ៥ (ប្រា) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីពេលបញ្ជីសំណុំរឿងទៅព្រះរាជអាណាព្យារ” សេចក្តីបានដាកាសាបាតាវាំងប្រើប្រាក់ “communication du dossier” ដែលអាចមាននឹង និងទំនួនជាមាននឹងថា “...បន្ទាប់ពីពេលទូទៅបំណុំរឿងពីព្រះរាជអាណាព្យារ” យើងមានការចែងដឹងដើម្បីសិក្សា ពីការអនុវត្តច្បាប់នឹងដោះស្រាយដូចមេដូចជាមួយនឹងការណែនាំបាកនេះ? វាអ្វីជាមួយទំនួនទេដែលថា ថ្ងៃក្រោមនឹងធ្វើសេចក្តីបានប្រចាំដោយមិនមានសំណុំរឿងនៅក្នុងដោរបស់គាត់។

ជាតុងក្រោយ ពេលដែលអត្ថបទបក្សប្រិនិយាយអំពីបុគ្គលភាក់ពួន វាក្សសំពូ “he” “him” ឬ “his” កើមានអត្ថនឹងយស្របតាមឯកសារដៃខែឆ្នាំ ដើម្បីសម្រេចកុងការអាជីវកម្មបន្ថែម ទើបយើងមិនបានរាក្សសំពូ “she” ឬ “her” ស្របតាមឯកសារដៃខែឆ្នាំ។

## Note on the Translation of the Law

The law in general is something that ordinary citizens should be able to understand. One of its main purposes is to provide guidelines for their behaviour, thus maintaining public order and enabling a peaceful life for everybody. The second main objective especially of this Code of Criminal Procedure is to provide an instrument for judges, prosecutors and lawyers in order to implement the core values of the society – to effectively punish perpetrators after a fair process in which their perpetratorship and guilt has been unequivocally established.

The nature of every law is that it is open to interpretation. It is a central characteristic of judicial decision making that the underlying legal provisions, with every judgment, become ever more precisely defined. Only after many years of application, settled jurisprudence will have developed, after generations of judges, prosecutors and lawyers have used the law. The present law, like any other one, contains inconsistencies and uncertainties. However, we have tried to make this translation a text which can be understood out of itself, by harmonizing the final English translation with the underlying Khmer and French texts. As the law has obviously been adopted by the Cambodian National Assembly in Khmer, this version has always been our ultimate guidance.

In order to facilitate the understanding the following remarks might be helpful:

The term “judicial authorities” mentioned in the translation always refers to both judges and prosecutors.

Where the Khmer original might use two different terms for decisions issued by the Court of First Instance and the Court of Appeal, this is not reflected in the English version. This is especially relevant for the term “indictment”, which in this translation is used for orders of both the investigating judge and the Investigating Chamber which forward the case for trial. In the terminology we used, a prosecutor never issues an indictment: if he chooses not to involve the investigating judge in the investigation of a misdemeanor, he will usually seize the court by means of a “citation”.

French legal terminology contains a common term for Judges and Prosecutors, both are referred to as “Magistrats”. As there is no such common term in the English, we had to face the problem of how to correctly deal with the 81 different occasions where the French original uses the term. It was solved by trying to specify for each individual provision whether it actually refers to a Judge or to a Prosecutor. As this was a difficult task, we have to refer the reader to the context of the respective provisions. Examining it will hopefully show that we were right in most cases. Examples for this are Article 101 (mentioning the “magistrat” (=Prosecutor) who might exceptionally extend the period of Police Custody) and Article 191 (mentioning the “magistrat” (=Judge) who signed the Order to Bring).

No difference in meaning is given to the terms “order” and “warrant”. The expression “writ” only describes the special form of notification as introduced by the law in Book 7, Title 4. Article 304 makes it clear that the term “judgment” implies that the decision has been taken by a Court (and not by a Prosecutor).

The term “confrontation” refers to an investigative measure where charged persons, witnesses and/or civil parties are heard by the judge together, thus making it possible for him to directly clarify contradictions in the respective statements.

Neither is strict difference made between the term accused and convicted person, especially due to some variations of this terminology in the Khmer original of the Law (for example: Article 382).

Some recourse to Latin legal terms was inevitable, such as the *res judicata* effect of certain decisions. Only decisions of the Court can obtain this effect prohibiting any further prosecution (see Article 41), either because the time limits for challenging the decision on the merits have expired or because a request for cassation has been rejected (Article 439). A decision that has obtained this quality can only – under very narrow conditions – be challenged before the Supreme Court according to Book 6, Title 2.

When Article 170 Paragraph 8 mentions that a request shall be “placed in the Case File”, it becomes clear from the French draft that there is no (rejecting) judicial decision required in this case. A late filing here results in no judicial action being taken.

In Article 215, 217 and 229, we stayed very close to the Khmer original: “The Investigating Judge shall decide within a maximum of five days after forwarding the case file to the Royal Prosecutor.” The French here uses the term “communication du dossier”, which could also – and even more likely - mean “... after receiving back the case file from the Royal Prosecutor.” We are curious to learn how legal practice will deal with this difficulty: It seems unlikely that Judges will decide without the Case File in their hands.

Last but not least, wherever this translation makes reference to an interested person, the words “he”, “him” or “his” are also meant to include the female gender. Only for the sake of making the text easier to read we did not put the respective female forms “she” or “her”.

## TABLE OF CONTENTS

<b>ក្រុមទី ១: ចំណួនការស្ថាប់ និងចំណួនការស្ថាប់ប្រជុំទេសវិស៍</b> .....	1
<b>BOOK ONE: CRIMINAL AND CIVIL ACTIONS.....</b>	<b>1</b>
<b>ក្រុមទី ១: គោលការណ៍ទូទៅ .....</b>	<b>1</b>
<b>TITLE 1: GENERAL PRINCIPLES .....</b>	<b>1</b>
<b>ចំពូកទី១: គោលការណ៍ទូទៅ .....</b>	<b>1</b>
<b>UNITARY CHAPTER: GENERAL PRINCIPLES .....</b>	<b>1</b>
<b>ក្រុម ១      គោលបំណងនៃក្រមនិតវិធីប្រជុំទេស.....</b>	<b>1</b>
<b>Article 1      Purpose of Code of Criminal Procedure .....</b>	<b>1</b>
<b>ក្រុម ២      បណ្តឹងអាជ្ញា និងបណ្តឹងអ្នកប្រជុំទេស.....</b>	<b>1</b>
<b>Article 2      Criminal and Civil Actions .....</b>	<b>1</b>
<b>ក្រុមទី ២: ចំណួនការស្ថាប់ .....</b>	<b>1</b>
<b>TITLE 2: CRIMINAL ACTIONS.....</b>	<b>1</b>
<b>ចំពូកទី២: ចំណួនការស្ថាប់ .....</b>	<b>1</b>
<b>UNITARY CHAPTER: CRIMINAL ACTIONS.....</b>	<b>1</b>
<b>ក្រុម ៣      កម្មវិធីបណ្តឹងអាជ្ញា .....</b>	<b>1</b>
<b>Article 3      Purpose of Criminal Actions .....</b>	<b>1</b>
<b>ក្រុម ៤      ការចាប់ផ្តើមដែលការនៃបណ្តឹងអាជ្ញាផាយអយ្យការ .....</b>	<b>2</b>
<b>Article 4      Initiation of Actions by Prosecution .....</b>	<b>2</b>
<b>ក្រុម ៥      ការដកបណ្តឹងអាជ្ញាណិញ្ញមានចែលនាយកដែនរដ្ឋក្រោម .....</b>	<b>2</b>
<b>Article 5      Criminal Actions initiated by Victims .....</b>	<b>2</b>
<b>ក្រុម ៦      ការដកបញ្ជីនិងចាមទាមដាយដន្លេអ្នកប្រជុំ .....</b>	<b>2</b>
<b>Article 6      Complaints by Victims .....</b>	<b>2</b>
<b>ក្រុម ៧      ការរលកតែងបណ្តឹងអាជ្ញា .....</b>	<b>3</b>
<b>Article 7      Extinction of Criminal Actions .....</b>	<b>3</b>
<b>ក្រុម ៨      មួលហេតុផ្សេងៗទៅការរលកតែងបណ្តឹងអាជ្ញា .....</b>	<b>3</b>
<b>Article 8      Other Causes of Extinction of Criminal Actions .....</b>	<b>3</b>
<b>ក្រុម ៩      ឧប្បម្ពកម្មដែលបញ្ជីនិងការបញ្ចូលកំណត់ .....</b>	<b>3</b>
<b>Article 9      Crimes without Statute of Limitations .....</b>	<b>3</b>
<b>ក្រុម ១០      អាជ្ញាបញ្ចូលនៃបទបញ្ជីស .....</b>	<b>4</b>
<b>Article 10      Statute of Limitations of Crime .....</b>	<b>4</b>
<b>ក្រុម ១១      ការផ្តល់បញ្ជីសដោយការបញ្ចូល .....</b>	<b>4</b>
<b>Article 11      Interruption of Statute of Limitations .....</b>	<b>4</b>
<b>ក្រុម ១២      អាជ្ញាបញ្ចូលដី .....</b>	<b>4</b>
<b>Article 12      Res Judicata .....</b>	<b>4</b>
<b>ក្រុមទី ៣: ចំណួនការស្ថាប់ប្រជុំទេស .....</b>	<b>4</b>
<b>TITLE 3: CIVIL ACTIONS.....</b>	<b>4</b>
<b>ចំពូកទី៣: ចំណួនការស្ថាប់ប្រជុំទេស .....</b>	<b>4</b>
<b>UNITARY CHAPTER: CIVIL ACTIONS.....</b>	<b>4</b>
<b>ក្រុម ១៣      បណ្តឹងអ្នកប្រជុំទេស .....</b>	<b>4</b>
<b>Article 13      Civil Action and Injury .....</b>	<b>4</b>
<b>ក្រុម ១៤      ការជួសជុលព្យសនកម្ម .....</b>	<b>5</b>

<b>Article 14</b>	Compensation for Injury .....	5
<b>ទំនាក់ទំនង ១៥</b>	ដើមបញ្ជីសរុប្បាយណ៍.....	5
<b>Article 15</b>	Plaintiff in Civil Action.....	5
<b>ទំនាក់ទំនង ១៦</b>	បណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បាយណីរបស់សិទ្ធិវិធីនៃជននរគារ.....	5
<b>Article 16</b>	Civil Action of Victim's Successor.....	5
<b>ទំនាក់ទំនង ១៧</b>	សមាគមប្រយុទ្ធប្រជាឌីនអំពីបិធុណាទាងផ្លូវការ ដែលជាបិធុណាត្វួនត្រូវការ ឬអំពីបិធុណាប្រជាឌីនកម្មារ.....	5
<b>Article 17</b>	Associations for Eliminating All Forms of Sexual Violence, Domestic Violence or Violence against Children .....	5
<b>ទំនាក់ទំនង ១៨</b>	សមាគមប្រយុទ្ធប្រជាឌីននឹងការចាប់ពង្រក ការដ្ឋានឈរមនុស្ស និងការធ្វើអាជីវកម្មផ្លូវការ .....	6
<b>Article 18</b>	Associations for Eliminating All Forms of Kidnapping, Human Trafficking and Commercial Sexual Exploitation .....	6
<b>ទំនាក់ទំនង ១៩</b>	សមាគមប្រយុទ្ធប្រជាឌីននឹងការប្រកាសនូវសាសនា និងការរើសរើស .....	6
<b>Article 19</b>	Association for Eliminating All Forms of Racism and Discrimination.....	6
<b>ទំនាក់ទំនង ២០</b>	ភាពដែលអាចទទួលបាយការងារបណ្តិ៍ងរបស់សមាគម .....	7
<b>Article 20</b>	Admissibility of Civil Action of Associations.....	7
<b>ទំនាក់ទំនង ២១</b>	ចុងចម្លើយនៃបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បាយណ៍ .....	7
<b>Article 21</b>	Defendant in Civil Action .....	7
<b>ទំនាក់ទំនង ២២</b>	ទំនាក់ទំនងសមត្ថកិច្ចរបស់គុណភាពព្រមទាំងទំនាក់ទំនងការដ្ឋានឈរមនុស្ស .....	7
<b>Article 22</b>	Relationship of Jurisdictions of Civil and Criminal Courts .....	7
<b>ទំនាក់ទំនង ២៣</b>	ការប្រកាសនិងអនុវត្តន៍ពីពិរិន្ធការ .....	8
<b>Article 23</b>	Declaration Prior to Conviction .....	8
<b>ទំនាក់ទំនង ២៤</b>	មែនការពារបស់ជនជាប់ទេទេ .....	8
<b>Article 24</b>	Death of Accused .....	8
<b>ទំនាក់ទំនង ២៥</b>	ការលោប់បង់ និងការកែក្រៀមនៃរបស់ជននរគារ.....	8
<b>Article 25</b>	Waiver and Withdrawal of Action of Victim.....	8
<b>ទំនាក់ទំនង ២៦</b>	ការពារយុកលំនៅបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បាយណ៍ .....	8
<b>Article 26</b>	Statute of Limitations for Civil Action.....	8
<b>កាតិតិ ២: ការប្រើប្រាស់និងបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បាយណ៍</b>	.....	9
<b>BOOK TWO: AUTHORITIES ENTRUSTED WITH PROSECUTION, INVESTIGATION, AND INTERROGATION POWERS.....</b>	.....	9
<b>កាតិតិ ៣: អនុគមន៍យុត្តិការ</b>	.....	9
<b>TITLE 1: PROSECUTION .....</b>	.....	9
<b>ចំណែក ១: បណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បាយណ៍</b>	.....	9
<b>CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS.....</b>	.....	9
<b>ទំនាក់ទំនង ២៧</b>	ត្រូវទិន្នន័យអនុការនៃការអយ្យការ .....	9
<b>Article 27</b>	Roles of Prosecution.....	9
<b>ទំនាក់ទំនង ២៨</b>	មេក្រមអយ្យការ .....	9
<b>Article 28</b>	Prosecutors.....	9
<b>ទំនាក់ទំនង ២៩</b>	បានឯក្រមនៃអនុការអយ្យការ .....	9
<b>Article 29</b>	Hierarchy of Prosecution .....	9
<b>ទំនាក់ទំនង ៣០</b>	បណ្តិ៍ងដោយត្រូវលំមាត់ .....	10
<b>Article 30</b>	Oral Statements.....	10
<b>ចំណែក ២: អនុគមន៍អនុស្សារកសារអនុស្សារកសារកំពុជា</b>	.....	10
<b>CHAPTER 2: FUNCTIONS OF GENERAL PROSECUTOR ATTACHED TO SUPREME COURT.....</b>	.....	10

<b>ការគំណាងនឹងអធុការអយ្យការអមពុលាការកំពូល</b>	10
<b>Article 31 Representation of Prosecutors at Supreme Court</b>	10
<b>ក្នុង ៣២ តួនាទីរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាមពុលាការកំពូល</b>	11
<b>Article 32 Roles of General Prosecutor at Supreme Court</b>	11
<b>ចំណែកទី ៣: ខូចនាមបេសអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាមពុលាការនាថ្នូរណ៍</b>	11
<b>CHAPTER 3: FUNCTIONS OF GENERAL PROSECUTOR ATTACHED TO COURT OF APPEAL</b>	11
<b>ការគំណាងនឹងអធុការអយ្យការអមសាលាចិន្ទីណើ</b>	11
<b>Article 33 Representation of General Prosecutor at Court of Appeal</b>	11
<b>ក្នុង ៣៤ តួនាទីរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាមសាលាចិន្ទីណើ</b>	11
<b>Article 34 Role of General Prosecutor at Court of Appeal</b>	11
<b>ក្នុង ៣៥ អំណាចរបស់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាមសាលាចិន្ទីណើ</b>	11
<b>Article 35 Powers of General Prosecutor at Court of Appeal</b>	11
<b>ចំណែកទី ៤: ខូចនាមបេសក្រោមគណន៍អមដៃខែឆ្នាំ</b>	12
<b>CHAPTER 4: FUNCTIONS OF PROSECUTORS AT COURTS OF FIRST INSTANCE</b>	12
<b>ចំណែកទី ១: អណ្តូរការយុវត្ថាមបេសនាថ្នូរ</b>	12
<b>SECTION 1: ORGANIZATION OF PROSECUTORS AT COURT OF FIRST INSTANCE</b>	12
<b>ការគំណាងអធុការអយ្យការអមសាលាចំប្លែង</b>	12
<b>Article 36 Representation of Prosecution at Court of First Instance</b>	12
<b>ក្នុង ៣៧ អំណាចរបស់ក្រោមរាជអាជ្ញាម</b>	12
<b>Article 37 Powers of Prosecutors</b>	12
<b>ក្នុង ៣៨ អំណាចរបស់ក្រោមរាជអាជ្ញាមនៃ</b>	13
<b>Article 38 Powers of Deputy Prosecutors</b>	13
<b>ក្នុង ៣៩ សមត្ថកិច្ចភាពដែលជីរបស់ក្រោមរាជអាជ្ញាម</b>	13
<b>Article 39 Territorial Competence of Royal Prosecutors</b>	13
<b>ចំណែកទី ២: ការអនុវត្តបណ្តុះឈរក្នុងការបោះឆ្នោត</b>	13
<b>SECTION 2: APPLICATION OF CRIMINAL ACTIONS</b>	13
<b>ការបោះឆ្នោតនៃការបោះឆ្នោត</b>	13
<b>Article 40 Processing of Criminal Proceedings</b>	13
<b>ការតម្លៃរឿងទុកកត់តាតការ</b>	14
<b>Article 41 File without Processing</b>	14
<b>ការបោះឆ្នោតនៃបញ្ជីសេវាបិនាការចំពោះបទខ្សែកិច្ច ឬបទខ្សែកិច្ច</b>	15
<b>Article 42 Mandatory Report of Felony or Misdemeanor</b>	15
<b>ការបោះឆ្នោតប្រកាស</b>	15
<b>Article 43 Criminal Proceedings</b>	15
<b>ការបើកការស្តីបុរី</b>	15
<b>Article 44 Opening of Judicial Investigation</b>	15
<b>ការចេញប្រកាសកំណើងករណីបទខ្សែកិច្ច</b>	16
<b>Article 45 Proceedings in Case of Misdemeanors</b>	16
<b>កិកាកោះហោបញ្ជីទៅដំឡើងជ្រោះផ្ទាល់</b>	17
<b>Article 46 Citations</b>	17
<b>ការបង្ហាញប្រើប្រាស់ភាព</b>	17
<b>Article 47 Immediate Appearance</b>	17
<b>កិត្តិវិធីការបង្ហាញប្រើប្រាស់ភាព</b>	18
<b>Article 48 Procedure of Immediate Appearance</b>	18
<b>កិកាកោះហោបញ្ជីទៅដំឡើងជ្រោះផ្ទាល់កុងករណីបទលប់</b>	19
<b>Article 49 Citations for Petty Offense</b>	19

<b>ចាន្តា ៥០</b>	បញ្ជីនៃពាក្យូង.....	19
<b>Article 50</b>	Registry of Complaints .....	19
<b>ទំនិញទី ២: ខែត្រួមសេដ្ឋកិច្ច</b>	.....	20
<b>TITLE 2: INVESTIGATING JUDGE</b>	.....	20
<b>ចំណែកចោល: ថ្វាស្របសេដ្ឋកិច្ច</b>	.....	20
<b>UNITARY CHAPTER: INVESTIGATING JUDGE</b>	.....	20
<b>ចាន្តា ៥១</b>	ការចាត់កំងដោយប្រធានគុណការ .....	20
<b>Article 51</b>	Assignment by Court President.....	20
<b>ចាន្តា ៥២</b>	ការចែងចែកសំណុំឱ្យដោយប្រធានគុណការ .....	21
<b>Article 52</b>	Distributions of Case Files by Court President .....	21
<b>ចាន្តា ៥៣</b>	ការដកហ្មតុសំណុំឱ្យដោយប្រធានសេដ្ឋកិច្ច .....	21
<b>Article 53</b>	Withdrawal of Case Files from Investigating Judge .....	21
<b>ចាន្តា ៥៤</b>	ករណីមិនមានជោគជ័យទាំងអស់ទីនេះ.....	21
<b>Article 54</b>	Mandatory Abstention .....	21
<b>ទំនិញទី ៣: សភាសេដ្ឋកិច្ច</b>	.....	22
<b>TITLE 3: INVESTIGATION CHAMBER</b>	.....	22
<b>ចំណែកចោល: សភាសេដ្ឋកិច្ច</b>	.....	22
<b>UNITARY CHAPTER: INVESTIGATION CHAMBER</b>	.....	22
<b>ចាន្តា ៥៥</b>	សភាពិស់ន៍សាលាភ្លាមណ៍ .....	22
<b>Article 55</b>	Special Composition of Investigation Chamber of Court of Appeal .....	22
<b>ទំនិញទី ៤: នគរបាលយុត្តិធម៌</b>	.....	22
<b>TITLE 4: JUDICIAL POLICE</b>	.....	22
<b>ចំណែកទី ១: បណ្តុះបណ្តាលយុត្តិធម៌</b>	.....	22
<b>CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS</b>	.....	22
<b>ចាន្តា ៥៦</b>	បេសកកម្មរបស់នគរបាលយុត្តិធម៌ .....	22
<b>Article 56</b>	Missions of Judicial Police.....	22
<b>ចាន្តា ៥៧</b>	សមាសភាពរបស់នគរបាលយុត្តិធម៌ .....	22
<b>Article 57</b>	Composition of Judicial Police .....	22
<b>ចាន្តា ៥៨</b>	ការសម្របសម្រួលសកម្មភាពការងាររបស់នគរបាលយុត្តិធម៌ .....	23
<b>Article 58</b>	Coordination of Judicial Police .....	23
<b>ចាន្តា ៥៩</b>	ការត្រួតពិនិត្យរបស់នគរបាលយុត្តិធម៌ .....	23
<b>Article 59</b>	Supervision of Judicial Police .....	23
<b>ចំណែកទី ២: ក្រុងនគរបាលយុត្តិធម៌</b>	.....	23
<b>CHAPTER 2: JUDICIAL POLICE OFFICERS</b>	.....	23
<b>ចំណែកទី ១: គារបង្ហាញបានឲ្យទូទៅនិងប្រើប្រាស់ក្រុងនគរបាលយុត្តិធម៌</b>	.....	23
<b>SECTION 1: QUALIFICATION OF JUDICIAL POLICE OFFICERS</b>	.....	23
<b>ចាន្តា ៦០</b>	មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ .....	23
<b>Article 60</b>	Judicial Police Officers .....	23
<b>ចាន្តា ៦១</b>	សញ្ញាប័ត្រជាន់ខ្ពស់របស់នគរបាលយុត្តិធម៌ .....	26
<b>Article 61</b>	Higher Diploma of Judicial Police .....	26
<b>ចាន្តា ៦២</b>	គណៈមេប្រយោត .....	27
<b>Article 62</b>	Jury for Examination.....	27
<b>ចាន្តា ៦៣</b>	សម្រាប់ឯកជននគរបាលយុត្តិធម៌ .....	27
<b>Article 63</b>	Oath of Judicial Police Officers .....	27



<b>Article 81</b>	Determination of Competences .....	36
<b>ចំណាំ ៥: មន្ត្រីរដ្ឋការ និងនាយករដ្ឋបាលសាធារណៈ ដែលត្រូវបានអនុម័តិសម្រាប់ពិនិត្យបញ្ជីសម្រាយចំណួន.....</b>	36	
<b>CHAPTER 5: OFFICIALS AND OTHER PUBLIC AGENTS WITH SPECIAL ACCREDITATION TO ENQUIRE INTO OFFENSE.....</b>	36	
<b>ទាំងអស់</b>	ការផ្តល់និតិសម្រាប់ពេលមន្ត្រីរដ្ឋការ និងនាយករដ្ឋបាលសាធារណៈដែលត្រូវបានអនុម័តិសម្រាប់ពិនិត្យបញ្ជីសម្រាយ.....	36
<b>Article 82</b>	Accreditation of Other Civil Servants and Public Agents .....	36
<b>ការស្វែងរក: ការសេវាប្រអប់ខ្លួន.....</b>	38	
<b>BOOK THREE: POLICE INQUIRY .....</b>	38	
<b>ការស្វែងរក: ការសេវាប្រអប់ខ្លួន.....</b>	38	
<b>TITLE 1: GENERAL PROVISIONS .....</b>	38	
<b>ចំណាំ ១: ការស្វែងរក: ការសេវាប្រអប់ខ្លួន.....</b>	38	
<b>UNITARY CHAPTER: GENERAL PROVISIONS .....</b>	38	
<b>ទាំងអស់</b>	ការសម្រាប់ពេលមន្ត្រីរដ្ឋការ និងនាយករដ្ឋបាលសាធារណៈ.....	38
<b>Article 83</b>	Confidentiality of Inquiry .....	38
<b>ទាំងអស់</b>	ការផ្តល់និតិសម្រាប់ការស្វែងរកបាលយុត្តិធម៌ទៅតាមការសេវាប្រអប់ខ្លួន.....	38
<b>Article 84</b>	Different Investigative Powers of Judicial Police Officers .....	38
<b>ការស្វែងរក: ការសេវាប្រអប់ខ្លួនការសេវាប្រអប់ខ្លួន.....</b>	39	
<b>TITLE 2: ENQUIRY OF FLAGRANTE DELICTO CASES.....</b>	39	
<b>ចំណាំ ២: ការស្វែងរក: ការសេវាប្រអប់ខ្លួន.....</b>	39	
<b>CHAPTER 1: FLAGRANT FELONY OR MISDEMEANOR .....</b>	39	
<b>ទាំងអស់</b>	កំណត់ចិត្តភាពរបស់មន្ត្រីគ្រប់គ្រងការស្វែងរកប្រជុំនៃការសេវាប្រអប់ខ្លួន.....	39
<b>Article 85</b>	Authority of Judicial Police Officers in Enquiry of Flagrante Delicto Cases .....	39
<b>ទាំងអស់</b>	និយមនិយប់ខ្សោយក្រុង ប្រជុំមន្ត្រីមជាក់ស្ថើស្ថែង.....	39
<b>Article 86</b>	Definition of Flagrant Felony or Misdemeanor .....	39
<b>ទាំងអស់</b>	ការចាប់ផ្តើមកុងករណីបច្ចុប្បន្នក្រុង ប្រជុំមន្ត្រីមជាក់ស្ថើស្ថែង.....	39
<b>Article 87</b>	Arrest of Offenders in Flagrant Felony or Misdemeanor Cases .....	39
<b>ទាំងអស់</b>	ការចាត់ទុកដាក់បច្ចុប្បន្នក្រុង ប្រជុំមន្ត្រីមជាក់ស្ថើស្ថែង.....	40
<b>Article 88</b>	Assimilation to Flagrant Felony or Misdemeanor .....	40
<b>ចំណាំ ២: ការស្វែងរក: ការសេវាប្រអប់ខ្លួន.....</b>	40	
<b>CHAPTER 2: INQUIRY MEASURES.....</b>	40	
<b>ទាំងអស់</b>	វិធានការដំបូងក្នុងករណីបច្ចុប្បន្នក្រុង ប្រជុំមន្ត្រីមជាក់ស្ថើស្ថែង.....	40
<b>Article 89</b>	Preliminary Measures in Flagrant Felonies or Misdemeanors .....	40
<b>ទាំងអស់</b>	កំណត់ពេលឱ្យការស្រាវជ្រាវ និងការពិនិត្យ .....	40
<b>Article 90</b>	Research and Examination Records .....	40
<b>ទាំងអស់</b>	ការផ្តល់ពេលឱ្យការស្រាវជ្រាវ .....	41
<b>Article 91</b>	Searches .....	41
<b>ទាំងអស់</b>	ការបិទស្សាកបាន់ត្រាតាង .....	42
<b>Article 92</b>	Sealing of Exhibits .....	42
<b>ទាំងអស់</b>	កំណត់ពេលឱ្យការស្រាវជ្រាវប៉ែងម៉ែយ .....	42
<b>Article 93</b>	Interrogation Records .....	42
<b>ទាំងអស់</b>	បច្ចាស្រាវជ្រាវបញ្ជីក្នុងករណីការសេវាប្រអប់ខ្លួន.....	43
<b>Article 94</b>	Order to Appear – Inquiry of Flagrante Delicto Cases .....	43
<b>ទាំងអស់</b>	ការពេតពិនិត្យទាំងអស់ការបញ្ជីក្នុងករណីការសេវាប្រអប់ខ្លួន.....	44

<b>Article 95</b>	Scientific or Technical Examination .....	44
<b>ចំណែកទី ៣: ការយកត្រូវនា</b>	.....	44
<b>CHAPTER 3: POLICE CUSTODY.</b>	.....	44
<b>ចាន្តា ៩៦</b>	ការយកត្រូវនា .....	44
<b>Article 96</b>	Police Custody .....	44
<b>ចាន្តា ៩៧</b>	កំណត់ហេតុសិរីការយកត្រូវនា .....	45
<b>Article 97</b>	Record of Police Custody .....	45
<b>ចាន្តា ៩៨</b>	ជំនួយរបស់មេដាតានៅក្នុងពេលយកត្រូវនា .....	46
<b>Article 98</b>	Assistance of Lawyers during Police Custody .....	46
<b>ចាន្តា ៩៩</b>	ជំនួយរបស់គ្រោះព្រៃនៅក្នុងពេលយកត្រូវនា .....	47
<b>Article 99</b>	Assistance of Medical Doctors during Police Custody.....	47
<b>ចាន្តា ១០០</b>	អនិតិជនដែលត្រូវបានយកត្រូវនា .....	47
<b>Article 100</b>	Police Custody of Minor .....	47
<b>ចាន្តា ១០១</b>	បញ្ជីនៃការយកត្រូវនា .....	47
<b>Article 101</b>	Registry of Police Custody.....	47
<b>ចាន្តា ១០២</b>	កំណត់ហេតុសុបនៃការយកត្រូវនា .....	48
<b>Article 102</b>	Final Report of Police Custody.....	48
<b>ចំណែកទី ៤: ការចាប់ខ្លួន</b>	.....	49
<b>CHAPTER 4: HANDING OVER OF PERSON IN POLICE CUSTODY</b>	.....	49
<b>ចាន្តា ១០៣</b>	ការបញ្ចូនខ្លួនបុគ្គលដែលត្រូវបានយកត្រូវនា .....	49
<b>Article 103</b>	Handing Over of Person in Police Custody .....	49
<b>ចាន្តា ១០៤</b>	រយៈពេលនៃការបញ្ចូនខ្លួន .....	49
<b>Article 104</b>	Period of Handing-Over .....	49
<b>ចំណែកទី ៥: ទិន្នន័យកំណត់នឹងការសង្គមខ្សោយតាមការណើលាក់សៀវភៅ</b>	.....	50
<b>CHAPTER 5: RULES OF INQUIRY OF FLAGRANT OFFENSES</b>	.....	50
<b>ចាន្តា ១០៥</b>	ការបាយការត្រួតពិនិត្យប៉ះដោយឯកសារ ជាអាជីវកម្ម .....	50
<b>Article 105</b>	Prohibition of Listening .....	50
<b>ចាន្តា ១០៦</b>	ចិន្ទីរបាយការសុំបានអង្គភាពក្រុមហ៊ុនកំណត់ត្រូវនា .....	50
<b>Article 106</b>	Duration of Inquiry of Flagrant Offenses .....	50
<b>ចាន្តា ១០៧</b>	ការបញ្ចូនត្រូវនាដោយក្រុមហ៊ុនជាជាត្រា .....	50
<b>Article 107</b>	Submission of Police Report to Prosecutor .....	50
<b>ចាន្តា ១០៨</b>	និទ្ទេសដែលត្រូវបានអង្គភាពក្រុមហ៊ុនកំណត់ហេតុ .....	50
<b>Article 108</b>	Contents of Police Records.....	50
<b>ចាន្តា ១០៩</b>	មោយការពេនការមិនគិតិត្សបញ្ជី .....	51
<b>Article 109</b>	Mandatory Rules .....	51
<b>ចាន្តា ១១០</b>	អំណាចធ្វើមូលវិធានរបស់ជំក្រម .....	52
<b>Article 110</b>	Authority of Judges and Prosecutors .....	52
<b>ចាន្តា ១១១: ការសង្គមខ្សោយតាមការណើលាក់សៀវភៅ</b>	.....	52
<b>TITLE 3: PRELIMINARY INQUIRY</b>	.....	52
<b>ចំណែកទី ៤: ការសង្គមខ្សោយតាមការណើលាក់សៀវភៅ</b>	.....	52
<b>UNITARY CHAPTER: PRELIMINARY INQUIRY</b>	.....	52
<b>ចាន្តា ១១២</b>	ការបើកការសុំបានអង្គភាពបច្ចុប្បន្ន .....	52
<b>Article 111</b>	Commencement of Preliminary Inquiry .....	52
<b>ចាន្តា ១១៣</b>	វិធានដែលអនុវត្តចំពោះការសុំបានអង្គភាពបច្ចុប្បន្ន .....	53
<b>Article 112</b>	Rules for Preliminary Inquiry .....	53

<b>ទាញ្វុា ១១៣</b>	ការដែកដឹង .....	53
<b>Article 113</b>	Searches .....	53
<b>ទាញ្វុា ១១៤</b>	ការបញ្ជាមិច្ចលទ្ធផល ការស្តីបនអង្គភាពបច្ចេម .....	54
<b>Article 114</b>	Order to Appear – Preliminary Inquiry .....	54
<b>ទាញ្វុា ១១៥</b>	កំណត់ហេតុស្របដើម្បីយោ ការស្តីបនអង្គភាពបច្ចេម .....	54
<b>Article 115</b>	Record of Interrogation – Preliminary Inquiry .....	54
<b>ទាញ្វុា ១១៦</b>	ការហេតុផលនិងជាប់សង្ឃ័យ .....	55
<b>Article 116</b>	Police Custody of Suspect .....	55
<b>ទាញ្វុា ១១៧</b>	មោយភាពនៃការមិនគោរពវិធានបញ្ជី .....	55
<b>Article 117</b>	Mandatory Rules .....	55
<b>ទាញ្វុា ១១៨</b>	អំណាចដើម្បីមួលវិចារណាណរបស់ថ្វីប្រជាមឺន .....	55
<b>Article 118</b>	Authority of Judges and Prosecutors .....	55
<b>ទាតិកាសទី ៤: ការប្រើប្រាស់ឱ្យបានដើម្បីទិញ នូវទេនទួលិនជាប់យក នូវប្រើប្រាស់ឱ្យបានដើម្បីបង្កើត</b>	.....	56
<b>TITLE 4: RETURN OF ITEMS SEIZED DURING INQUIRY .....</b>	.....	56
<b>ទីផ្សារទី ៤: ការប្រើប្រាស់ឱ្យបានដើម្បីទិញ នូវទេនទួលិនជាប់យក នូវប្រើប្រាស់ឱ្យបានដើម្បីបង្កើត</b>	.....	56
<b>UNITARY CHAPTER: RETURN OF ITEMS SEIZED DURING INQUIRY .....</b>	.....	56
<b>ទាញ្វុា ១២៩</b>	អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចបង្កាប់ឱ្យប្រគល់នគរូនម្ចាល់ដើម្បីពិច្ច .....	56
<b>Article 119</b>	Competent Authority to Order Return of Seized Items .....	56
<b>ទាញ្វុា ១២០</b>	ការប្រគល់នគរូនម្ចាល់ដើម្បីពិច្ច .....	56
<b>Article 120</b>	Return of Seized Items .....	56
<b>BOOK FOUR: JUDICIAL INVESTIGATIONS .....</b>	.....	58
<b>ទាតិកាសទី ១: ខែត្រួតពិច្ចនៅ</b>	.....	58
<b>TITLE 1: INVESTIGATING JUDGE .....</b>	.....	58
<b>ទីផ្សារទី ១: បណ្ឌិតប្រជាធិបតេយ្យ .....</b>	.....	58
<b>CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS .....</b>	.....	58
<b>ទាញ្វុា ១២១</b>	ការស្មាត់នៃការស្តីបស្ថរ .....	58
<b>Article 121</b>	Confidentiality of Judicial Investigation .....	58
<b>ទាញ្វុា ១២២</b>	ការបើកការស្តីបស្ថរ .....	58
<b>Article 122</b>	Commencement of Judicial Investigation .....	58
<b>ទាញ្វុា ១២៣</b>	សម្រាប់នគរូនដើម្បី .....	58
<b>Article 123</b>	Territorial Jurisdictions .....	58
<b>ទាញ្វុា ១២៤</b>	ដំកាសនិងបញ្ជាផ្ទើសិរីស្តីបស្ថរ .....	59
<b>Article 124</b>	Introductory Submissions .....	59
<b>ទាញ្វុា ១២៥</b>	វិសាលភាពនៃការបើក .....	60
<b>Article 125</b>	Scope of Complaint .....	60
<b>ទាញ្វុា ១២៦</b>	ការដកឱ្យស្តិតនៅក្រោមការពិច្ច .....	60
<b>Article 126</b>	Placing Suspect under Judicial Investigation .....	60
<b>ទាញ្វុា ១២៧</b>	ការស្តីបស្ថរដកឱ្យស្តិត និងដោះបន្ទុក .....	61
<b>Article 127</b>	Investigation of Inculpatory and Exculpatory Evidence .....	61
<b>ទាញ្វុា ១២៨</b>	ជនូយរបស់ក្រោមការបើក .....	61
<b>Article 128</b>	Assistance of Court Clerks .....	61
<b>ទាញ្វុា ១២៩</b>	មុខងាររបស់ក្រោមការបើក .....	61
<b>Article 129</b>	Roles of Court Clerks .....	61
<b>ទាញ្វុា ១៣០</b>	ការចុះអល់ទីកន្លែងដោយថ្វីប្រជាធិបតេយ្យ និងក្រោមការបើក .....	62

<b>Article 130</b>	Travel to Sites by Investigating Judges and Court Clerks.....	62
<b>ចាន្តោះ ១៣០</b>	ដីការជាត់ទិញសុខុមាភដីឡូស .....	62
<b>Article 131</b>	Rogatory Letters .....	62
<b>ចាន្តោះ ១៣១</b>	ការសិនសុខុមាភពេញកិច្ចដោយប្រព័ន្ធបាន.....	62
<b>Article 132</b>	Investigative Actions Requested by Royal Prosecutor.....	62
<b>ចាន្តោះ ១៣២</b>	ការសិនសុខុមាភពេញកិច្ចដោយជនគ្រែទោះ.....	63
<b>Article 133</b>	Investigative Actions Requested by Charged Persons .....	63
<b>ចាន្តោះ ១៣៣</b>	ការសិនសុខុមាភពេញកិច្ចដោយដើមបណ្ឌិ៍អង្គភាពហុណី .....	63
<b>Article 134</b>	Investigative Actions Requested by Civil Party .....	63
<b>ចាន្តោះ ១៣៤</b>	ការបញ្ជីសំណុំរៀងរាល់ទៅប្រព័ន្ធប្រព័ន្ធបាន.....	64
<b>Article 135</b>	Transmission of Case File to Royal Prosecutor .....	64
<b>ចាន្តោះ ១៣៥</b>	វគ្គមានរបស់ប្រព័ន្ធបាន.....	64
<b>Article 136</b>	Presence of Prosecutor during Investigative Acts .....	64
<b>ចាន្តោះ ១៣៦</b>	ការតំណែនាំដើមបណ្ឌិ៍អង្គភាពហុណី.....	64
<b>Article 137</b>	Civil Party Application by Way of Intervention .....	64
<b>ចាន្តោះ ១៣៧</b>	បណ្តឹងដោយមានការកំងម្មោនដើមបណ្ឌិ៍អង្គភាពហុណី .....	65
<b>Article 138</b>	Complaint with Application to become Civil Party .....	65
<b>ចាន្តោះ ១៣៨</b>	ការបញ្ជីសំណុំរៀងរាល់ទៅប្រព័ន្ធប្រព័ន្ធបាន.....	65
<b>Article 139</b>	Delivery of Complaints to Prosecutor.....	65
<b>ចាន្តោះ ១៤០</b>	ការបង់ប្រាក់តម្លៃទុក .....	65
<b>Article 140</b>	Payment of Deposits .....	65
<b>ចាន្តោះ ១៤១</b>	បណ្តឹងដោយប៉ាន់បុណ្ឌិ៍ដោយអ្នសបន្ទាយពេលវេលា .....	66
<b>Article 141</b>	Abusive or Dilatory Requests.....	66
<b>ចាន្តោះ ១៤២</b>	បណ្តឹងឱ្យផ្តល់សុលករខ្សោចទាត់ .....	67
<b>Article 142</b>	Claim for Compensation .....	67
<b>ចំណែកទី ៤: ការស្វែងរកដោយតាមដីខ្លួនខ្លួន</b>	.....	67
<b>CHAPTER 2: INVESTIGATION BY INVESTIGATING JUDGE.....</b>	.....	67
<b>ចំណែកទី ១: ការស្វែងរកដែលត្រូវការដោយតាមដីខ្លួនខ្លួន</b>	.....	67
<b>SECTION 1: NOTIFICATION OF PLACEMENT UNDER JUDICIAL INVESTIGATION .....</b>	.....	67
<b>ចាន្តោះ ១៤៣</b>	ការដួនដំណឹងដំពីការដោកទិន្នន័យប្រាមការពិនិត្យ .....	67
<b>Article 143</b>	Notification of Placement Under Judicial Investigation.....	67
<b>ចាន្តោះ ១៤៤</b>	ជួយបានអ្នកបកច្បាប់ .....	68
<b>Article 144</b>	Assistance of Interpreter/Translator .....	68
<b>ចំណែកទី ២: ការស្វែងរកដែលត្រូវការដោយតាមដីខ្លួនខ្លួន</b>	.....	68
<b>SECTION 2: INTERROGATION OF CHARGED PERSON.....</b>	.....	68
<b>ចាន្តោះ ១៤៥</b>	វគ្គមានរបស់ដោលសុខុមាភ.....	68
<b>Article 145</b>	Presence of Lawyer during Interrogation .....	68
<b>ចាន្តោះ ១៤៦</b>	សំណុំរៀងរាល់ទៅប្រព័ន្ធបាន.....	69
<b>Article 146</b>	Questioning with Authorisation of Investigating Judge .....	69
<b>ចាន្តោះ ១៤៧</b>	ការពិភាក្សាបៀវដោល .....	69
<b>Article 147</b>	Confrontation .....	69
<b>ចាន្តោះ ១៤៨</b>	រួម:ពេលអង្គរមានប្រាប់ការស្ថិតិថ្នូរ.....	70
<b>Article 148</b>	Right to Interrogation .....	70
<b>ចាន្តោះ ១៤៩</b>	សិទ្ធិការពេលខ្លួនរបស់ជនគ្រែទោះ .....	70
<b>Article 149</b>	Rights of Defense .....	70
<b>ចំណែកទី ៣: ការស្វែងរកដែលត្រូវការដោយតាមដីខ្លួនខ្លួន</b>	.....	70

<b>SECTION 3: INTERVIEW OF CIVIL PARTY .....</b>	70
<b>ការស្វែងរកដោយរបស់ដីមាគណីនូវរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ.....</b>	70
<b>Article 150 Interview of Civil Party.....</b>	70
<b>សំណួរដោយមានការអនុញ្ញាតរបស់ថែក្រមសុំបស្ថ.....</b>	71
<b>Article 151 Questioning with Authorization of Investigating Judge .....</b>	71
<b>ការពិភាក្សាផ្លែងដាល ប្រការស្អាតទល់ .....</b>	71
<b>Article 152 Confrontation.....</b>	71
<b>ផ្នែកទី ៤: ការស្វែងរកដោយសាក្តី.....</b>	72
<b>SECTION 4: INTERVIEW OF WITNESSES.....</b>	72
<b>ការស្វែងរកដោយសាក្តី .....</b>	72
<b>Article 153 Interview of Witnesses .....</b>	72
<b>សម្រាប់របស់សាក្តី.....</b>	72
<b>Article 154 Oath of Witnesses .....</b>	72
<b>ជើយដោយរបស់អ្នកបកច្ចៃ.....</b>	72
<b>Article 155 Assistance of Interpreter/Translator.....</b>	72
<b>សាក្តីដែលអនុញ្ញាតឱ្យចិត្តសម្រាប់.....</b>	72
<b>Article 156 Witness without Swearing.....</b>	72
<b>ការត្រួតលទ្ធភាពស្វែងរកដោយសាក្តីមួយចំនួន.....</b>	73
<b>Article 157 Impossibility to Question Witness .....</b>	73
<b>ការចុះទៅអគ្គនាយកដោយសាក្តី.....</b>	73
<b>Article 158 Visiting Residence of Witness .....</b>	73
<b>ផ្នែកទី ៥: ការដែឡក និងការចាប់យកទេសតាម.....</b>	73
<b>SECTION 5: SEARCH AND SEIZURE OF EXHIBITS.....</b>	73
<b>វិធានអនុវត្តដោយការដែឡក.....</b>	73
<b>Article 159 Rules of Search.....</b>	73
<b>ការបិទស្សាកដោយគ្រាលីវត្ថុតាម.....</b>	74
<b>Article 160 Sealing of Exhibits .....</b>	74
<b>ការប្រគល់ត្រួតដែលបាទយក ឬទៅម្នាស់ដីមីត្រូវដោយថែក្រមសុំបស្ថ .....</b>	75
<b>Article 161 Return of Items Seized by Investigating Judge .....</b>	75
<b>ផ្នែកទី ៦: ការសវនាផិចេយ.....</b>	75
<b>SECTION 6: EXPERT REPORTS.....</b>	75
<b>ការចាំបាច់នៃការធ្វើការសលវិចិថយ .....</b>	75
<b>Article 162 Necessity of Expert Reports .....</b>	75
<b>បញ្ជីចូករំដាក់នៃអ្នកជំនាញ .....</b>	76
<b>Article 163 National List of Experts .....</b>	76
<b>ការចាត់កាំអ្នកជំនាញដែលមិនស្ថិកក្នុងបញ្ជីចូករំដាក់ .....</b>	76
<b>Article 164 Appointment of Experts Not Registered in National List.....</b>	76
<b>ដំណឹងចាត់កាំអ្នកជំនាញ .....</b>	76
<b>Article 165 Order to Appoint Expert(s) .....</b>	76
<b>ការត្រួតពិនិត្យបេសកកម្មរបស់អ្នកជំនាញ.....</b>	77
<b>Article 166 Supervision of Performance of Experts by Investigating Judge .....</b>	77
<b>កិច្ចដែលចាំបាច់សម្រាប់ការបំពេញខេសកកម្មរបស់អ្នកជំនាញ .....</b>	77
<b>Article 167 Activities Necessary for Performing Expert's Tasks .....</b>	77
<b>របាយការណ៍របស់អ្នកជំនាញ .....</b>	77
<b>Article 168 Report of Expert.....</b>	77
<b>ការចាត់កាំអ្នកជំនាញប្រើប្រាស់ .....</b>	78

<b>Article 169</b>	Appointment of Multiple Experts .....	78
<b>ចាន្តោ ១៧០</b>	ការដឹងដំណឹងអំពីរបៀបត្រួតពិនិត្យការសម្រាប់ចំណាំ .....	78
<b>Article 170</b>	Notification of Conclusions of Expert Reports .....	78
<b>ចាន្តោ ១៧១</b>	សោចក្តីជាប្រធានការសម្រាប់ចំណាំ .....	80
<b>Article 171</b>	Costs of Expert Reports .....	80
<b>ផ្លូវការទី ៨: សាធគន់ប័ណ្ណសេច្ចារ</b>	.....	80
<b>SECTION 7: LISTENING TO TELEPHONE CONVERSATION</b>	.....	80
<b>ចាន្តោ ១៧២</b>	ការស្វែងរកចុចទូរសព្ទ ជាមើទី ដែលបានបញ្ជាប់ដោយថាមស្រីបស្ថារ .....	80
<b>Article 172</b>	Listening to Telephone Conversation Ordered by Investigating Judge .....	80
<b>ផ្លូវការទី ៩: ដីការទាត់ឱ្យស្ថិតស្នូលិខិត</b>	.....	81
<b>SECTION 8: ROGATORY LETTERS</b>	.....	81
<b>ចាន្តោ ១៧៣</b>	ដីការទាត់ឱ្យស្ថិតស្នូលិខិត .....	81
<b>Article 173</b>	Rogatory Letters .....	81
<b>ចាន្តោ ១៧៤</b>	អត្ថិភាពនៃដីការទាត់ឱ្យស្ថិតស្នូលិខិត .....	81
<b>Article 174</b>	Content of Rogatory Letter .....	81
<b>ចាន្តោ ១៧៥</b>	ដីការទាត់ឱ្យស្ថិតស្នូលិខិតដែលបានចេញឱ្យថាម្មាក់ឡើង .....	81
<b>Article 175</b>	Rogatory Letter Issued to Another Judge .....	81
<b>ចាន្តោ ១៧៦</b>	ដីការទាត់ឱ្យស្ថិតស្នូលិខិតដែលបានចេញឱ្យមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ .....	82
<b>Article 176</b>	Rogatory Letter Issued to Judicial Police Officer .....	82
<b>ចាន្តោ ១៧៧</b>	ការប្រកិបតិតិដីការទាត់ឱ្យស្ថិតស្នូលិខិតដែលបានចេញឱ្យមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ .....	82
<b>Article 177</b>	Execution of Rogatory Letter by Judicial Police Officer .....	82
<b>ចាន្តោ ១៧៨</b>	កំណត់ហេតុសិទ្ធិការស្វែងរក្សារ និងការពិនិត្យ .....	82
<b>Article 178</b>	Written Record of Research and Finding .....	82
<b>ចាន្តោ ១៧៩</b>	វិធានទាក់ទងនិងការស្វែងរក្សាប់ចេញឱ្យដែលបានចេញឱ្យដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ .....	82
<b>Article 179</b>	Rules for Interrogation by Judicial Police Officer .....	82
<b>ចាន្តោ ១៨០</b>	ការស្វែងរក្សាប់ចេញឱ្យដែលបានចេញឱ្យដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ .....	83
<b>Article 180</b>	Interrogation that cannot be done by Judicial Police Officer .....	83
<b>ចាន្តោ ១៨១</b>	ការដែកដារ និងការចាប់យក ដែលបានចេញឱ្យដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ .....	83
<b>Article 181</b>	Search and Seizure Conducted by Judicial Police Officer .....	83
<b>ចាន្តោ ១៨២</b>	ការយកត្រួននៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃដីការទាត់ឱ្យស្ថិតស្នូលិខិត .....	83
<b>Article 182</b>	Police Custody Under Rogatory Letter .....	83
<b>ចាន្តោ ១៨៣</b>	ការស្វែងរក្សាប់ចេញឱ្យដែលបានចេញឱ្យដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ .....	84
<b>Article 183</b>	Listening to Telephone Conversations Under Rogatory Letter .....	84
<b>ចាន្តោ ១៨៤</b>	កំណត់ហេតុកសាងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ .....	84
<b>Article 184</b>	Written Records Established by Judicial Police Officers .....	84
<b>ផ្លូវការទី ៩: ទិន្នន័យនិងការសង្គម</b>	.....	84
<b>CHAPTER 3: SECURITY MEASURES</b>	.....	84
<b>ផ្លូវការទី ១: ដីការ</b>	.....	84
<b>SECTION 1: WARRANTS</b>	.....	84
<b>ចាន្តោ ១៨៥</b>	ការចេញដីការ .....	84
<b>Article 185</b>	Issuance of Warrants .....	84
<b>ផ្លូវការទី ២: ដីការបានចេញឱ្យបានចេញឱ្យ</b>	.....	84
<b>SECTION 2: SUBPOENA</b>	.....	84
<b>ចាន្តោ ១៨៦</b>	ដីការបានចេញឱ្យបានចេញឱ្យ .....	84
<b>Article 186</b>	Subpoena .....	84

<b>ចារ្យា ១៨៦</b>	និទ្ទេសង់លក្ខូរធម៌:លើដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន .....	85
<b>Article 187</b>	Information Stated in Subpoena .....	85
<b>ចារ្យា ១៨៧</b>	ការដួនដំណឹងអំពីដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន .....	85
<b>Article 188</b>	Notification of Subpoena .....	85
<b>ផ្នែកទី ៣: ដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន .....</b>		86
<b>SECTION 3: ORDER TO BRING .....</b>		86
<b>ចារ្យា ១៩៦</b>	ការចេញដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួនដោយថ្វីក្រមសុំបស្ថរ .....	86
<b>Article 189</b>	Order to Bring Issued by Investigating Judge .....	86
<b>ចារ្យា ១៩០</b>	ដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន .....	86
<b>Article 190</b>	Order to Bring .....	86
<b>ចារ្យា ១៩១</b>	និទ្ទេសង់លក្ខូរធម៌:លើដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន .....	86
<b>Article 191</b>	Information Stated in Order to Bring .....	86
<b>ចារ្យា ១៩២</b>	ការអនុវត្តដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន .....	86
<b>Article 192</b>	Execution of Order to Bring .....	86
<b>ចារ្យា ១៩៣</b>	ការបង្ហាញខ្លួនតាមដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន .....	87
<b>Article 193</b>	Appearance pursuant to Order to Bring .....	87
<b>ចារ្យា ១៩៤</b>	ការគិតបញ្ជីរលាឃនៃការបំនុះនិងបណ្តាល់ការសង្គម .....	87
<b>Article 194</b>	Deduction of Duration of Provisional Detention .....	87
<b>ផ្នែកទី ៤: ដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន .....</b>		87
<b>SECTION 4: ARREST WARRANTS .....</b>		87
<b>ចារ្យា ១៩៥</b>	ការចេញដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួនដោយថ្វីក្រមសុំបស្ថរ .....	87
<b>Article 195</b>	Arrest Warrants Issued by Investigating Judge .....	87
<b>ចារ្យា ១៩៦</b>	ដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន .....	87
<b>Article 196</b>	Arrest Warrants .....	87
<b>ចារ្យា ១៩៧</b>	ដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន និងយោបល់របស់ព្រមាណាព្យាក្សា .....	88
<b>Article 197</b>	Arrest Warrant and Opinion of Prosecutor .....	88
<b>ចារ្យា ១៩៨</b>	និទ្ទេសង់លក្ខូរធម៌:លើដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន .....	88
<b>Article 198</b>	Information Stated in Arrest Warrant .....	88
<b>ចារ្យា ១៩៩</b>	ការអនុវត្តដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន .....	88
<b>Article 199</b>	Execution of Arrest Warrant .....	88
<b>ចារ្យា ២០០</b>	ការផ្លាស់ផ្តល់ជាតិរវាងជាតិរវាងជាតិដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន .....	89
<b>Article 200</b>	International Dissemination of Arrest Warrant .....	89
<b>ចារ្យា ២០១</b>	ការបង្ហាញខ្លួនតាមដីកាបត្របំពួនឯម្ចាលខ្លួន .....	89
<b>Article 201</b>	Appearance Pursuant to Arrest Warrant .....	89
<b>ចារ្យា ២០២</b>	ការគិតបញ្ជីរលាឃនៃការបំនុះនិងបណ្តាល់ការសង្គម .....	90
<b>Article 202</b>	Deduction of Duration of Provisional Detention .....	90
<b>ផ្នែកទី ៥: ការបំនុះនិងបណ្តាល់ការសង្គម .....</b>		90
<b>SECTION 5: PROVISIONAL DETENTION .....</b>		90
<b>ចារ្យា ២០៣</b>	គោលការណ៍នៃការបំនុះនិងបណ្តាល់ការសង្គម .....	90
<b>Article 203</b>	Principle of Provisional Detention .....	90
<b>ចារ្យា ២០៤</b>	ករណីនៃការបំនុះនិងបណ្តាល់ការសង្គម .....	90
<b>Article 204</b>	Cases of Provisional Detention .....	90
<b>ចារ្យា ២០៥</b>	មូលហេតុនៃការបំនុះនិងបណ្តាល់ការសង្គម .....	90
<b>Article 205</b>	Reasons for Provisional Detention .....	90
<b>ចារ្យា ២០៦</b>	កំណត់ស្តីលំរបស់ជនក្រោរទៅ និងការប្រាប់ហេតុផលនៃដីកាបត្រ .....	91
<b>Article 206</b>	Statement of Charged Persons and Reasons for Provisional Detention .....	91

<b>ចារ្យតា ២០៦</b>	ដីកាសប្រជមិនបំផុទបណ្តាលេសន្តិ.....	91
<b>Article 207</b>	Order Denying Provisional Detention.....	91
<b>ចារ្យតា ២០៧</b>	ចិររោលនៃការយំខ្ញុនបណ្តាលេសន្តិក្នុងបទក្រិត .....	92
<b>Article 208</b>	Duration of Provisional Detention in Case of Felony .....	92
<b>ចារ្យតា ២០៨</b>	ចិររោលនៃការយំខ្ញុនបណ្តាលេសន្តិក្នុងបទមិធី.....	92
<b>Article 209</b>	Duration of Provisional Detention in Case of Misdemeanor.....	92
<b>ចារ្យតា ២០៩</b>	ចិររោលនៃការយំខ្ញុនបណ្តាលេសន្តិនៅក្នុងករណីបទខក្រិតប្រជាមិនមួយស្ថាតិ ជាអាជី.....	92
<b>Article 210</b>	Duration of Provisional Detention in Case of Crimes against Humanity.....	92
<b>ចារ្យតា ២១០</b>	ការពន្លារពលនៃការយំខ្ញុនបណ្តាលេសន្តិ.....	93
<b>Article 211</b>	Extension of Provisional Detention.....	93
<b>ចារ្យតា ២១១</b>	សេចក្តីសប្រជាពាក់ទេសនឹងអនីតិជនមានភាយុតិចធាន ១៥ (ដប្បន) ឆ្នាំ .....	93
<b>Article 212</b>	Detention of Minor Under 14 Years Old .....	93
<b>ចារ្យតា ២១៣</b>	ចិររោលនៃការយំខ្ញុនបណ្តាលេសន្តិក្នុងបទខក្រិតទាក់ទេសនឹងអនីតិជន មានភាយុចាប់ពី ១៥ (ដប្បន) ឆ្នាំ ដល់រហាម ១៥ (ដប្បរាំបី) ឆ្នាំ .....	93
<b>Article 213</b>	Duration of Provisional Detention for Felonies Committed by Minor from 14 to 18 Years Old .....	93
<b>ចារ្យតា ២១៤</b>	ចិររោលនៃការយំខ្ញុនបណ្តាលេសន្តិក្នុងមិធីទាក់ទេសនឹងអនីតិជន មានភាយុចាប់ពី ១៥ (ដប្បន) ឆ្នាំ ដល់រហាម ១៥ (ដប្បរាំបី) ឆ្នាំ .....	94
<b>Article 214</b>	Duration of Provisional Detention for Misdemeanors Committed by Minor from 14 to 18 Years Old.....	94
<b>ចារ្យតា ២១៥</b>	ការដោះស៊ូដីក្រែរបានឱ្យនៅក្រោមយំណាយថ្លោះក្រោមសុវត្ថិភាព .....	94
<b>Article 215</b>	Release of Charged Person by Investigating Judge.....	94
<b>ចារ្យតា ២១៦</b>	ការដោះស៊ូដីក្រែរបានឱ្យយុត្តិ តាមបណ្តិ៍របស់ប្រព័ន្ធភាពក្រោម .....	95
<b>Article 216</b>	Release of Charged Person upon Request of Prosecutor .....	95
<b>ចារ្យតា ២១៧</b>	ការដោះស៊ូដីក្រែរបានឱ្យយុត្តិ តាមបណ្តិ៍របស់ជនក្រោម .....	95
<b>Article 217</b>	Release upon Request of Charged Person .....	95
<b>ចារ្យតា ២១៨</b>	ការផ្តល់ព័ត៌មានអនុញ្ញាតនៃការដោះស៊ូដីក្រែរបានឱ្យយុត្តិ .....	96
<b>Article 218</b>	Notification of Release Order .....	96
<b>ផ្នែកទី ៩: ចំណាមុខប្រព័ន្ធប្រជាមិនមួយស្ថាតិ</b>	.....	96
<b>SECTION 6: DETENTION ORDERS.....</b>	.....	96
<b>ចារ្យតា ២១៩</b>	ការចេញដីការបង្កាប់ឱ្យយុត្តិនៃដោយថ្លោះក្រោមសុវត្ថិភាព .....	96
<b>Article 219</b>	Issuance of Detention Orders by Investigating Judge .....	96
<b>ចារ្យតា ២២០</b>	និយមនៃយីដីការបង្កាប់ឱ្យយុត្តិយំខ្ញុន .....	96
<b>Article 220</b>	Definition of Detention Order .....	96
<b>ចារ្យតា ២២១</b>	និមួយសដល់ក្រោចចេះដីការបង្កាប់ឱ្យយុត្តិយំខ្ញុន .....	96
<b>Article 221</b>	Information Stated in Detention Order .....	96
<b>ចារ្យតា ២២២</b>	ការអនុវត្តដីការបង្កាប់ឱ្យយុត្តិយំខ្ញុន .....	97
<b>Article 222</b>	Execution of Detention Order .....	97
<b>ផ្នែកទី ៧: គារគ្រប់គ្រងឯកសារជាមួយក្រុងការបង្កាប់ឱ្យយុត្តិយំខ្ញុន .....</b>	.....	97
<b>SECTION 7: JUDICIAL SUPERVISION .....</b>	.....	97
<b>ចារ្យតា ២២៣</b>	ការរៀបចំនៃការគ្រប់គ្រងឯកសារជាមួយក្រុងការបង្កាប់ឱ្យយុត្តិយំខ្ញុន .....	97
<b>Article 223</b>	Obligations Under Judicial Supervision .....	97
<b>ចារ្យតា ២២៤</b>	ការមិនអនុវត្តការគ្រប់គ្រងឯកសារជាមួយក្រុងការបង្កាប់ឱ្យយុត្តិយំខ្ញុន ចំពោះអនីតិជនមានភាយុ រហាម ១៥ (ដប្បន) ឆ្នាំ .....	98
<b>Article 224</b>	Non-Applicability of Judicial Supervision to Minors under 14 Years Old .....	98
<b>ចារ្យតា ២២៥</b>	ការប្រគល់បណ្តាលេស .....	98
<b>Article 225</b>	Receipt of Documents .....	98

<b>ទារ្វូន ២២៦</b>	ដីកាបង្ហាប់ឱ្យអាក់ក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណការ .....	99
<b>Article 226</b>	Order for Judicial Supervision .....	99
<b>ទារ្វូន ២២៧</b>	ការកែក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណការដោយឯកសារ ដោយទៅក្រោមសុំបស្តរ .....	99
<b>Article 227</b>	Request for Change in Judicial Supervision by Investigating Judge .....	99
<b>ទារ្វូន ២២៨</b>	បណ្តិ៍នឹងសុំកែក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណការដោយព្រះរាជាណាចក្រ .....	100
<b>Article 228</b>	Request for Change in Judicial Supervision by Prosecutor .....	100
<b>ទារ្វូន ២២៩</b>	បណ្តិ៍នឹងសុំកែក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណការដោយជនត្រូវចោរ .....	100
<b>Article 229</b>	Request for Change in Judicial Supervision by Charged Person.....	100
<b>ទារ្វូន ២៣០</b>	ការធេចអេរបស់ជនត្រូវចោរពីការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណការ .....	101
<b>Article 230</b>	Evasion from Obligation Under Judicial Supervision by Charged Person.....	101
<b>ចំណែកទី ៤: ការការេង់ខ្លួន និងបែងចែក</b>		102
<b>CHAPTER 4: SUMMONS AND NOTIFICATIONS.....</b>		102
<b>ចំណែកទី ១: ការការេង់ខ្លួន</b>		102
<b>SECTION 1: GENERAL PROVISIONS .....</b>		102
<b>ទារ្វូន ២៣១</b>	រយៈពេលរូម.....	102
<b>Article 231</b>	Common Time Period .....	102
<b>ទារ្វូន ២៣២</b>	របៀបការេង់ខ្លួន.....	102
<b>Article 232</b>	Method of Summons .....	102
<b>ទារ្វូន ២៣៣</b>	ការការេង់ខ្លួនជនត្រូវចោរ ដែលត្រូវបានយ៉ាងខ្ពស់ .....	102
<b>Article 233</b>	Summons of Charged Person in Detention.....	102
<b>ទារ្វូន ២៣៤</b>	ការការេង់ខ្លួនជានី.....	102
<b>Article 234</b>	Summons of Lawyer.....	102
<b>ទារ្វូន ២៣៥</b>	ទិន្នន័យនៃការការេង់ខ្លួនជានីក្នុងសំណើរឿង .....	103
<b>Article 235</b>	Content of Summons in Case File .....	103
<b>ទារ្វូន ២៣៦</b>	ការផ្តល់ដំណឹងជានីដើម្បីការការេង់ខ្លួន.....	103
<b>Article 236</b>	Notification of Orders to Lawyer.....	103
<b>ទារ្វូន ២៣៧</b>	ការផ្តល់ដំណឹងជានីដើម្បីការការេង់ខ្លួនជានី.....	103
<b>Article 237</b>	Notification of Orders to Royal Prosecutor.....	103
<b>ទារ្វូន ២៣៨</b>	ការផ្តល់ដំណឹងជានីដើម្បីការការេង់ខ្លួនជនត្រូវចោរ .....	103
<b>Article 238</b>	Notification of Orders to Charged Person.....	103
<b>ទារ្វូន ២៣៩</b>	ការប្រគល់ដំណឹងជានី ឬការផ្តល់ដំណឹងទៅត្រូវ.....	104
<b>Article 239</b>	Serving Summons or other Orders .....	104
<b>ចំណែកទី ២: ទិន្នន័យដោយចំណែក</b>		104
<b>SECTION 2: SPECIAL RULES.....</b>		104
<b>ទារ្វូន ២៤០</b>	ទិន្នន័យដែលត្រូវចេញជាការត្រួតពិនិត្យដោយទៅក្រោមសុំបស្តរ .....	104
<b>Article 240</b>	Compulsory Information in Written Records of Investigating Judge .....	104
<b>ទារ្វូន ២៤១</b>	ហត្ថលេខាណើកំណត់កំណត់ការត្រួតពិនិត្យជានីក្នុងរឿង.....	105
<b>Article 241</b>	Signing on Record of First Appearance.....	105
<b>ទារ្វូន ២៤២</b>	វិធានសម្រាប់សរសរកំណត់កំណត់ការត្រួតពិនិត្យ .....	105
<b>Article 242</b>	Rules for Establishment of Written Records .....	105
<b>ទារ្វូន ២៤៣</b>	ទិន្នន័យដែលត្រូវចេញជាការត្រួតពិនិត្យដើម្បីការប្រគល់ដំណឹង .....	106
<b>Article 243</b>	Compulsory Information in Order of Investigating Judge .....	106
<b>ទារ្វូន ២៤៤</b>	ដីកាបញ្ជីលិខិត .....	107
<b>Article 244</b>	Document Forwarding Order .....	107
<b>ទារ្វូន ២៤៥</b>	បណ្តិ៍នឹងជានីឡើងដោយជានី .....	107
<b>Article 245</b>	Request by Lawyer .....	107

<b>ចំណាំទី ៥: ការបែងចាយនូវបញ្ជីបញ្ជី</b>	108
<b>CHAPTER 5: TERMINATION OF INVESTIGATIONS</b>	108
<b>ទាំង ២៤៦ ដឹកសម្រួលនៃពាណិជ្ជការបញ្ជីរបស់ព្រះរាជអាណាព្យាប័ត្រ</b>	108
Article 246 Final Submission of Royal Prosecutor.....	108
<b>ទាំង ២៤៧ ដឹកជាមុនការបែងចាយ</b>	108
Article 247 Closing Order.....	108
<b>ទាំង ២៤៨ ការរបគគល់ក្នុងផលប៉យកិច្ចថ្លាម្ភាស់ដើមវិញ្ញុ</b>	109
Article 248 Return of Seized Items .....	109
<b>ទាំង ២៤៩ សេចក្តីសម្រេចនៃដឹកជាមុនការស្រាយទាក់ទងនឹងការបែងចាយនូវបញ្ជីរបស់ព្រះរាជអាណាព្យាប័ត្រ តូលាការ</b>	110
Article 249 Provisions of Closing Orders in relation to Provisional Detention and Judicial Supervision..	110
<b>ទាំង ២៥០ ការបញ្ជាផើមីរបៀកសវននៃការដំឡើងប្រជែង</b>	110
Article 250 Forwarding Case File for Trial .....	110
<b>ទាំង ២៥១ ការបើកការសុធបញ្ជាផើមីរបៀកសវននៃការបែងចាយ</b>	111
Article 251 Re-opening of Judicial Investigation .....	111
<b>ចំណាំទី ៦: ការបែងចាយនូវបញ្ជីបញ្ជី</b>	111
<b>CHAPTER 6: NULLITIES OF JUDICIAL INVESTIGATIONS</b>	111
<b>ទាំង ២៥២ មោយការពេនការមិនគោរពនឹងបញ្ជី</b>	111
Article 252 Mandatory Rules .....	111
<b>ទាំង ២៥៣ ការចូលរួមនៃការសុធបញ្ជាផើមីរបៀកសវននៃការបែងចាយ</b>	112
Article 253 Complaint to Investigation Chamber .....	112
<b>ទាំង ២៥៤ ការលើបង់ដោយកាតិណាមួយយក្ខុងការទាមទារមោយកាត</b>	112
Article 254 Renunciation of Party's Right to Nullify Parts of Procedure.....	112
<b>ទាំង ២៥៥ ការបញ្ចប់ការសុធបញ្ជាផើមីរបៀកសវននៃការបែងចាយ</b>	113
Article 255 Continuation of Investigation In Case of Request to Investigation Chamber.....	113
<b>ទាំង ២៥៦ ការបញ្ចប់ការសុធបញ្ជាផើមីរបៀកសវននៃការបែងចាយ</b>	113
Article 256 Clearing Nullities by Closing Order .....	113
<b>ចំណាំទី ៧: សភាស្តីបញ្ជី</b>	113
<b>TITLE 2: INVESTIGATION CHAMBER</b>	113
<b>ចំណាំ ១: ចាប់បូណ្ឌនូវបញ្ជី</b>	113
<b>CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS</b>	113
<b>ទាំង ២៥៧ បញ្ជីបញ្ជីនឹងខ្លួនរបស់និងពាក្យស្តុ</b>	113
Article 257 Registry of Appeals and Requests .....	113
<b>ទាំង ២៥៨ ការធ្វើដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ</b>	114
Article 258 Notification of Hearing Date.....	114
<b>ទាំង ២៥៩ ការពិគ្រោះសំណើរឿង និងសារណា</b>	114
Article 259 Examination of Case File and Briefs .....	114
<b>ទាំង ២៥០ ដំណឹងការនៃកិច្ចពិភាក្សាមេញដោល</b>	115
Article 260 Conduct of Hearings .....	115
<b>ទាំង ២៥១ ការពិនិត្យនឹងយ៉ាងតាមនឹងនិតិវិធី</b>	116
Article 261 Examination of Regularity of Procedure .....	116
<b>ទាំង ២៥២ កិច្ចនៃការសុធបញ្ជាប័ន្ទុម</b>	116
Article 262 Undertaking of Additional Investigation .....	116
<b>ទាំង ២៥៣ ការពន្លាតការដោកសិទ្ធិកនៅក្នុងការពិនិត្យ ដល់បច្ចុប្បន្នដែលទាក់ទងគ្នា</b>	117
Article 263 Extension of Judicial Investigation to Connected Offenses .....	117
<b>ទាំង ២៥៤ ការពន្លាតការដោកសិទ្ធិកនៅក្នុងការពិនិត្យ រហូតដល់បច្ចុប្បន្នទៅទំនួរ</b>	117

<b>Article 264</b>	Extension of Judicial Investigation to Other Persons.....	117
<b>ចាន្តា ២៦៥</b>	ករបើកដាច្បីរការយុបស្សារបើបញ្ជីម៉ែត្រ.....	117
<b>Article 265</b>	Re-opening of Judicial Investigation.....	117
<b>ចំណែកទៅ: ចាន្តិ៍ទទួលខុស់ថែរការបានសំឡោភ័ណីជន្លោះ</b>	.....	118
<b>CHAPTER 2: APPEALS AGAINST ORDERS OF INVESTIGATING JUDGE .....</b>	.....	118
<b>ចាន្តា ២៦៦</b>	ឯកធម៌ខ្ពស់រណីថែរការបានសំឡោភ័ណីម៉ែត្រដូចមានអាជ្ញាបាយអគ្គនាយកដ្ឋានមេដាក់ខ្ពស់រណី និងព្រះរាជាណាច្រោះ.....	118
<b>Article 266</b>	Appeal against Orders of Investigating Judge by General Prosecutor attached to Court of Appeal and Royal Prosecutor.....	118
<b>ចាន្តា ២៦៧</b>	ឯកធម៌ខ្ពស់រណីថែរការបានសំឡោភ័ណីម៉ែត្រដូចមានអាជ្ញាបាយអគ្គនាយកដ្ឋានមេដាក់ខ្ពស់រណី និងព្រះរាជាណាច្រោះ.....	118
<b>Article 267</b>	Appeal against Orders of Investigating Judge by Charged Person .....	118
<b>ចាន្តា ២៦៨</b>	ឯកធម៌ខ្ពស់រណីថែរការបានសំឡោភ័ណីម៉ែត្រដូចមានអាជ្ញាបាយអគ្គនាយកដ្ឋានមេដាក់ខ្ពស់រណី និងព្រះរាជាណាច្រោះ.....	119
<b>Article 268</b>	Appeal against Order of Investigating Judge by Civil Party .....	119
<b>ចាន្តា ២៦៩</b>	ឯកធម៌ខ្ពស់រណីថែរការបានសំឡោភ័ណីម៉ែត្រដូចមានអាជ្ញាបាយអគ្គនាយកដ្ឋានមេដាក់ខ្ពស់រណី និងព្រះរាជាណាច្រោះ.....	120
<b>Article 269</b>	Appeal against Order Denying Return of Seized Items .....	120
<b>ចាន្តា ២៧០</b>	រយៈពេលឯកធម៌ខ្ពស់រណី.....	120
<b>Article 270</b>	Time Period of Appeal.....	120
<b>ចាន្តា ២៧១</b>	សមត្ថកិច្ចបស់សភាយុប្បជ្ជរ.....	120
<b>Article 271</b>	Competence of Investigation Chamber.....	120
<b>ចាន្តា ២៧២</b>	ទម្រង់នៃការប្រកាសឯកធម៌ខ្ពស់រណី.....	121
<b>Article 272</b>	Forms of Declaration of Appeal .....	121
<b>ចាន្តា ២៧៣</b>	ការបញ្ចូនសំណុំរឿងទៅសភាយុប្បជ្ជរ .....	121
<b>Article 273</b>	Forwarding of Case File to Investigation Chamber .....	121
<b>ចាន្តា ២៧៤</b>	សំណុំរឿងបង្កើតការពារ .....	121
<b>Article 274</b>	Safeguard Copies of Case Files .....	121
<b>ចាន្តា ២៧៥</b>	ការបន្ទាន់សំណុំរឿងករណីមានឱ្យបានឯកធម៌ខ្ពស់រណី .....	122
<b>Article 275</b>	Continuation of Investigation in Case of Appeal .....	122
<b>ចាន្តា ២៧៦</b>	ការដោះសំណុំរឿងត្រូវបានដែលជាប់យំខ្លួនឯងសេវកាត .....	122
<b>Article 276</b>	Release of Detained Charged Person.....	122
<b>ចាន្តា ២៧៧</b>	ឯកធម៌ខ្ពស់រណីថែរការដើរកិត្យបង្កើតការពារ .....	122
<b>Article 277</b>	Appeal against Non-Suit Order .....	122
<b>ចំណែកទៅ: ការបង្កើតខ្លួនឯងសេវកាត.....</b>	.....	123
<b>CHAPTER 3: PROVISIONAL DETENTION.....</b>	.....	123
<b>ចាន្តា ២៧៨</b>	សាលដើរការដែលបានសម្រេចដើរការយំខ្លួនបណ្តាល់ការសាសនា .....	123
<b>Article 278</b>	Decision on Provisional Detention .....	123
<b>ចំណែកទៅ: ការបង្កើតខ្លួនឯងសេវកាត.....</b>	.....	123
<b>CHAPTER 4: ANNULMENT .....</b>	.....	123
<b>ចាន្តា ២៧៩</b>	ការដែលបានសម្រេចបានស្ថិតិយកនឹងសំណាយកម្ម .....	123
<b>Article 279</b>	Inadmissibility of Requests for Annulment .....	123
<b>ចាន្តា ២៨០</b>	អនុការនៃសំណាយកម្ម .....	124
<b>Article 280</b>	Effect of Annulment .....	124
<b>ចាន្តា ២៨១</b>	ដែលវិភាគនៃសំណាយកម្ម .....	124
<b>Article 281</b>	Consequence of Annulment .....	124
<b>ចាន្តា ២៨២</b>	អំណាចបន្ទាន់សំណុំរឿងដោយសភាយុប្បជ្ជរ .....	124
<b>Article 282</b>	Power of Investigation Chamber to Continue Investigation .....	124
<b>ចំណែកទៅ: សំណាចបន្ទាន់សំណុំរឿងដោយសភាយុប្បជ្ជរ.....</b>	.....	125
<b>CHAPTER 5: POWER OF PRESIDENT OF INVESTIGATION CHAMBER .....</b>	.....	125

<b>ទាន់នា ២៨៣</b>	អំណោមរបស់ប្រធានសភាសុចិត្តូវ	125
<b>Article 283</b>	Power of President of Investigation Chamber	125
<b>ទាន់នា ២៨៤</b>	តារាងរយនាមនៃរឿងកីឡា	125
<b>Article 284</b>	List of Case Files	125
<b>ទាន់នា ២៨៥</b>	អធិការកិច្ចដែលទ្វូរសិក្សាបញ្ជី	126
<b>Article 285</b>	Inspection of Investigation Department	126
<b>ទាន់នា ២៨៦</b>	បណ្តឹងសុចិទសំណុំរឿង	126
<b>Article 286</b>	Request for Closing Case Files	126
<b>នគរូបខ្លួន ៥: អំពីទោល់នូវការ</b>		127
<b>BOOK FIVE: JUDGMENTS</b>		127
<b>ទាន់នា ១: សាធារណការនៃទោល់នូវការ</b>		127
<b>TITLE 1: JUDGMENT OF COURT OF FIRST INSTANCE</b>		127
<b>ចំណាំ ១: សម្រាប់សាធារណការនៃទោល់នូវការ</b>		127
<b>CHAPTER 1: JURISDICTION AND ACCESS TO COURT</b>		127
<b>ចំណាំ ១: សម្រាប់សាធារណការនៃទោល់នូវការ</b>		127
<b>SECTION 1: GENERAL PROVISIONS</b>		127
<b>ទាន់នា ២៨៧</b>	ការរៀបចំតាមដែនបស់គណការ	127
<b>Article 287</b>	Territorial Organization of Courts	127
<b>ទាន់នា ២៨៨</b>	វិសាទិកាតរាងរាយដ្ឋានជាន់ របស់ថ្វីក្រម	127
<b>Article 288</b>	Incompatibility of Judicial Profession	127
<b>ចំណាំ ២: សម្រាប់សាធារណការ: សិទ្ធិសាធារណការ</b>		127
<b>SECTION 2: TERRITORIAL JURISDICTION AND SUBJECT-MATTER JURISDICTION</b>		127
<b>ទាន់នា ២៨៩</b>	សមតុកិច្ចបស់សាធារណការ	127
<b>Article 289</b>	Jurisdiction of Court of First Instance	127
<b>ទាន់នា ២៩០</b>	វិវេសមតុកិច្ចរាងសាលាដំបូង	128
<b>Article 290</b>	Conflict of Jurisdictions of Court of First Instance	128
<b>ចំណាំ ៣: សារូវការនៃទោល់នូវការ</b>		128
<b>SECTION 3: SEIZING COURT OF FIRST INSTANCE</b>		128
<b>ទាន់នា ២៩១</b>	របៀបដ្ឋើនទៅគណការ	128
<b>Article 291</b>	Methods of Seizure	128
<b>ទាន់នា ២៩២</b>	ការកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសរទារ	129
<b>Article 292</b>	Setting Hearing Dates	129
<b>ទាន់នា ២៩៣</b>	រយៈពេលរូម	130
<b>Article 293</b>	Common Time Period	130
<b>ទាន់នា ២៩៤</b>	ការកោះហេតាតីឱ្យចូលរួមក្នុងសរទារតាមដីការបញ្ជី ឬតាមសាលាដីការបញ្ជី	130
<b>Article 294</b>	Summons of Parties for Trial in Case of Indictment	130
<b>ទាន់នា ២៩៥</b>	ការកោះហេតាតីតាមដីការកោះហេតាតីទៅដីផ្លូវជាប្រជាពល៌	131
<b>Article 295</b>	Summons of Parties in Case of Citation	131
<b>ទាន់នា ២៩៦</b>	ការកោះហេតាតីទៅក្នុងករណីឱ្យចូលរួមក្នុងតាមរឿងការបញ្ជី	131
<b>Article 296</b>	Summons of Parties in Case of Immediate Appearance	131
<b>ទាន់នា ២៩៧</b>	ការកោះហេតាតីរឿងរបស់ជាប់ចោរ និងដីមបណ្តឹងរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ	132
<b>Article 297</b>	Summons of Witnesses	132
<b>ទាន់នា ២៩៨</b>	ការកោះហេតាតីរបស់ជាប់ចោរ និងដីមបណ្តឹងរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ	132

<b>Article 298</b>	Summons of Witnesses by Accused and Civil Party .....	132
<b>ចាន្តោះ ២៩៨</b>	ការបញ្ចូនឯកតិវិដី .....	132
<b>Article 299</b>	Joinder of Cases .....	132
<b>ចំណាំ ២: ការចូលខ្លួនរបស់នាគីជី</b>	.....	132
<b>CHAPTER 2: APPEARANCE OF PARTIES</b>	.....	132
<b>ចំណាំ ១: ការចូលខ្លួនរបស់គោលប័ណ្ណ</b>	.....	132
<b>SECTION 1: APPEARANCE OF ACCUSED</b>	.....	132
<b>ចាន្តោះ ៣០០</b>	ការចូលខ្លួនរបស់ជនជាប់ទោះ	132
<b>Article 300</b>	Appearance of Accused .....	132
<b>ចាន្តោះ ៣០១</b>	ជនយុវរបស់មេដារី	132
<b>Article 301</b>	Assistance of Lawyers .....	132
<b>ចាន្តោះ ៣០២</b>	ការបង្ហាញរួមដោយសេវរបស់ជនជាប់ទោះ	133
<b>Article 302</b>	Free Appearance of Accused .....	133
<b>ចាន្តោះ ៣០៣</b>	ការបង្ហាញរួមរបស់ជនជាប់ទោះដោយមានកក់កម្ពុជាមួយ	133
<b>Article 303</b>	Appearance with Escort of Accused .....	133
<b>ចាន្តោះ ៣០៤</b>	និតិវិធីនៃការបង្ហាញរួមភាព	133
<b>Article 304</b>	Procedure of Immediate Appearance .....	133
<b>ចាន្តោះ ៣០៥</b>	ការបង្ហាញរួមរបស់ជនជាប់ទោះ តាមដឹកាបញ្ញី ឬសាលដឹកាបញ្ញី	135
<b>Article 305</b>	Appearance of Accused upon Indictment.....	135
<b>ចាន្តោះ ៣០៦</b>	ការដោះដំឡើងជនជាប់ទោះដែលជាប់ឱ្យឱ្យមានសេវការដោយនៅក្នុង	136
<b>Article 306</b>	Automatic Release of Detained Accused.....	136
<b>ចាន្តោះ ៣០៧</b>	ឈ្មោះសំដាត់លើការដោះដំឡើងជនជាប់ទោះដែលជាប់ឱ្យ	136
<b>Article 307</b>	Application for Release of Detained Accused.....	136
<b>ចាន្តោះ ៣០៨</b>	ការដក់ឱ្យធ្វើជាប់ឱ្យរហូតដល់ជុគ្គលីដែលបានឱ្យក្រោរដោយរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា	136
<b>Article 308</b>	Continuation of Detention until Lapse of Appeal by Prosecutor.....	136
<b>ចាន្តោះ ៣០៩</b>	ជនជាប់ទោះដែលពីរការចូលបង្ហាញនូវនីមួយៗ	137
<b>Article 309</b>	Accused Who Cannot Appear Before Court .....	137
<b>ចាន្តោះ ៣១០</b>	ជំនួយដែលសម្រាប់ដែលសម្រាប់ដែលជាប់ឱ្យក្រោរ	137
<b>Article 310</b>	Order to Bring Issued by Court.....	137
<b>ចំណាំ ២: ការចូលខ្លួនរបស់គីឡូម៉ូលទេស្សទេស្ស</b>	.....	138
<b>SECTION 2: APPEARANCE OF CIVIL PARTY</b>	.....	138
<b>ចាន្តោះ ៣១១</b>	ការកំណើនជាផីមបណ្តិ៍នៃអ្នកប្រើប្រាស់នៅក្នុងពេលសវនាការ	138
<b>Article 311</b>	Joining of Civil Party during Trial .....	138
<b>ចាន្តោះ ៣១២</b>	វិសមិតភាពរវាងជនិក:ជាផីមបណ្តិ៍នៃអ្នកប្រើប្រាស់ និងជនិក:ជាសាក្តី	138
<b>Article 312</b>	Incompatibility of Status of Civil Party and Witness .....	138
<b>ចាន្តោះ ៣១៣</b>	ជនយុវ និងការតំណាងរបស់ជីមបណ្តិ៍នៃអ្នកប្រើប្រាស់	139
<b>Article 313</b>	Assistance and Representation of Civil Party.....	139
<b>ចំណាំ ៣: ការចូលខ្លួនរបស់អគារធម្មទូទេស្សទេស្ស</b>	.....	139
<b>SECTION 3: APPEARANCE OF CIVIL DEFENDANTS</b>	.....	139
<b>ចាន្តោះ ៣១៤</b>	ការចូលបង្ហាញរួមរបស់អគារធម្មទូទេស្សទេស្ស	139
<b>Article 314</b>	Appearance of Civil Defendants.....	139
<b>ចំណាំ ៤: ការចូលខ្លួនរបស់សាក្តី</b>	.....	139
<b>SECTION 4: APPEARANCE OF WITNESSES</b>	.....	139
<b>ចាន្តោះ ៣១៥</b>	ការចូលបង្ហាញរួមរបស់សាក្តី	139
<b>Article 315</b>	Appearance of Witnesses .....	139

<b>ចំណាំ ៣: ការពិនាក្សាទេស្តីជាន់</b>	139	
<b>CHAPTER 3: TRIAL HEARING</b>	139	
<b>ចំណាំ ១: សាធារណការនៃគិតជាតិការក្សាទេស្តីជាន់</b>	139	
<b>SECTION 1: PUBLIC NATURE OF TRIAL HEARING AND CONDUCT OF TRIAL</b>	139	
<b>ចាន់ ៣១១</b> សាធារណការនៃគិតជាតិការក្សាទេស្តីជាន់	139	
Article 316     Public Nature of Trial Hearing and Confidentiality	139	
ចាន់ ៣១២	ការប្រកាសសាងសង្គម	140
Article 317	Announcement of Judgment	140
ចាន់ ៣១៣	ការធានសណ្ឌាប័ណ្ណបំនើសទៅការ	140
Article 318	Establishment of Order in Hearing	140
ចាន់ ៣១៤	ការពិនិត្យមើលសំណុំផ្លូវ	140
Article 319	Examining Case Files	140
ចាន់ ៣១៥	បទធមិនដែលត្រូវបានប្រព្រឹត្តឡើងពេលសទ្ធភាព	141
Article 320	Offense Committed during Hearing	141
<b>ចំណាំ ២: ទិន្នន័យនៃពេលវេលា</b>	141	
<b>SECTION 2: RULES OF EVIDENCE</b>	141	
ចាន់ ៣២១	ការរាយការណ៍លើកសុភាពដោយគុណការ	141
Article 321	Evidence Evaluation by Court	141
<b>ចំណាំ ៣: ដំណើរការនៃគិតជាតិការក្សាទេស្តីជាន់</b>	142	
<b>SECTION 3: CONDUCT OF TRIAL HEARINGS</b>	142	
ចាន់ ៣២២	វិធានទាក់ទងនឹងភាគីដែលមាននៅក្នុងសទ្ធភាព	142
Article 322	Rules Concerning Parties Present at Hearing	142
ចាន់ ៣២៣	វិវេកក្សាស្តីពិនិត្យភាពនៃការកោះហៅ	142
Article 323	Challenges to Regularity of Summons	142
ចាន់ ៣២៤	ការស្វែបច្ចេីយរបស់អ្នកដែលមិនត្រូវបានកោះហៅ	143
Article 324	Hearing of Witness Not Summoned by Court	143
ចាន់ ៣២៥	ការស្វែបច្ចេីយជនជាប់ចោទ	143
Article 325	Interrogation of Accused	143
ចាន់ ៣២៦	ការស្វែបច្ចេីយរបស់ភាគី	143
Article 326	Hearing of Parties	143
ចាន់ ៣២៧	ការជួញថាទីនឹងការស្វែបច្ចេីយរបស់អ្នក	144
Article 327	Objection to Hearing of Witness	144
ចាន់ ៣២៨	ការស្វែបច្ចេីយសាក្ស់	144
Article 328	Oath of Witness	144
ចាន់ ៣២៩	អ្នកបើងបរិបារ	144
Article 329	Denunciators	144
ចាន់ ៣៣០	ជំនួយ និងសម្រេចរបស់អ្នកបកដំបូង	145
Article 330	Assistance and Swearing of Interpreter/Translator	145
ចាន់ ៣៣១	ជនិក ផ្លូវ	145
Article 331	Deaf and Mute Person	145
ចាន់ ៣៣២	ការបង្ហាញគុណភាព	145
Article 332	Presentation of Exhibits	145
ចាន់ ៣៣៣	ការត្រួតពិនិត្យការកោះហៅនៃគុណភាពរបស់ជនជាប់ចោទ	145
Article 333	Seeking Truth in Absence of Accused	145
ចាន់ ៣៣៤	ការដាក់សេចក្តីស្ថិតីនាមរហូតដល់ចិត្តកិច្ចពិការក្សាទេស្តីជាន់	146
Article 334	Submission of Statement until End of Trial Hearing	146

<b>ចាន់ ៣៣៥</b>	សិទ្ធិិមាយជីវិរបស់ភាគីបញ្ជាប់ពីចំណុចិតាក្សាងពេល .....	146
<b>Article 335</b>	Right to Speak at Conclusion of Hearing .....	146
<b>ចាន់ ៣៣៦</b>	ពាក្យដីដែលដាយជាល់មាត់របស់ព្រះរាជអាណាព្យា .....	146
<b>Article 336</b>	Oral Submission of Royal Prosecutor .....	146
<b>ចាន់ ៣៣៧</b>	ការពិភាក្សាលម្អិតរបស់គុណភាព .....	147
<b>Article 337</b>	Deliberation of Court .....	147
<b>ចាន់ ៣៣៨</b>	ការចុះមុនក្នុងអាជីវកម្មរបស់គុណភាព .....	147
<b>Article 338</b>	Travel to Sites by Court .....	147
<b>ចាន់ ៣៣៩</b>	ព័ត៌មានបង្កើតដែលបង្ហាញដោយគុណភាព .....	147
<b>Article 339</b>	Additional Investigation Ordered by Court .....	147
<b>ចាន់ ៣៤០</b>	ធ្វើការដែលបញ្ជាផ្ទាល់ក្នុងការបង្ហាញ .....	148
<b>Article 340</b>	Adjournment of Hearing .....	148
<b>ចាន់ ៣៤១</b>	ការសរស់រក្សាទិន្នន័យនៃការបង្ហាញ .....	148
<b>Article 341</b>	Establishing Hearing Record .....	148
<b>ផ្នែកទី ៤: អនុញ្ញាត</b>	.....	149
<b>SECTION 4: OBJECTIONS</b>	.....	149
<b>ចាន់ ៣៤២</b>	សមត្ថកិច្ចិយបស់គុណភាពក្នុងដំឡើក្សាងក្នុង .....	149
<b>Article 342</b>	Competence of Court with Respect to Objection .....	149
<b>ចាន់ ៣៤៣</b>	បញ្ហាបញ្ជាន់បង្កើតិន្នន័យទាំងសប្តាហ៍ .....	149
<b>Article 343</b>	Interlocutory Question and Suspension of Judgment .....	149
<b>ចាន់ ៣៤៤</b>	ការបង្ហាញអនុញ្ញាតក្នុង .....	149
<b>Article 344</b>	Making Objection .....	149
<b>ចាន់ ៣៤៥</b>	ការទទួលបញ្ហាបញ្ជាន់បង្កើត .....	150
<b>Article 345</b>	Admission of Interlocutory Question .....	150
<b>ចាន់ ៣៤៦</b>	ការដំឡើងប្រជុំដែលអនុញ្ញាតក្នុង .....	150
<b>Article 346</b>	Judgment on Objection .....	150
<b>ផ្នែកទី ៥: សេចក្តីផ្តល់បន្ទូល</b>	.....	151
<b>CHAPTER 4: DECISION</b>	.....	151
<b>ផ្នែកទី ១: ការប្រកាសនោយក្នុង</b>	.....	151
<b>SECTION 1: ANNOUNCEMENT OF JUDGMENT</b>	.....	151
<b>ចាន់ ៣៤៧</b>	ការប្រកាសនោយក្នុង .....	151
<b>Article 347</b>	Announcement of Judgment .....	151
<b>ចាន់ ៣៤៨</b>	ដំឡើងទៅនឹងការបង្ហាញដោយគុណភាព .....	151
<b>Article 348</b>	Scope of Seizure of Court (regarding Facts) .....	151
<b>ចាន់ ៣៤៩</b>	ដំឡើងទៅនឹងការបង្ហាញដោយគុណភាព .....	151
<b>Article 349</b>	Scope of Seizure of Court (regarding Persons) .....	151
<b>ចាន់ ៣៥០</b>	ការប្រកាសពីរឿន្សារាង .....	152
<b>Article 350</b>	Declaration of Guilt .....	152
<b>ចាន់ ៣៥១</b>	អវត្ថមនីរបស់ជនជាប់ទោះ .....	152
<b>Article 351</b>	Absence of Accused .....	152
<b>ចាន់ ៣៥២</b>	ការបញ្ជាប់ការគ្រប់គ្រងិតិក្សាមធ្យោះគុណភាព .....	152
<b>Article 352</b>	Termination of Judicial Supervision .....	152
<b>ចាន់ ៣៥៣</b>	ដីកាបង្ហាញប័ណ្ណិយោប៊ូន និងដីកាបង្ហាញប័ណ្ណិយោប៊ូន ដែលបង្ហាញដោយគុណភាព .....	152
<b>Article 353</b>	Detention Order and Arrest Warrant Issued by Court .....	152
<b>ចាន់ ៣៥៤</b>	ការប្រគល់រក្សាមុនជាប់យក .....	153
<b>Article 354</b>	Return of Seized Items .....	153

<b>ចាន់ទី ៣៩៤</b>	ការសម្រេចអំពីប្រយោជន៍ដៃករដ្ឋប្បាគណី .....	153
<b>Article 355</b>	Judgment on Civil Remedy .....	153
<b>ចាន់ទី ៤០</b>	អវត្ថមានរបស់ដីមហណីនៃអ្នកប្បាគណីនៅក្នុងសេវាការ .....	154
<b>Article 356</b>	Absence of Civil Party at Trial .....	154
<b>ចាន់ទី ៤១</b>	ការសរសេរសាលប្រចាំ: ផ្តួចកំអាជីវភាព និងផ្តួចកសម្រច .....	154
<b>Article 357</b>	Writing of Judgment: Holding and Ruling.....	154
<b>ចាន់ទី ៤២</b>	ព័ត៌មានដែលត្រូវចុះឱ្យសាលប្រចាំ .....	154
<b>Article 358</b>	Information Stated in Judgment .....	154
<b>ចាន់ទី ៤៣</b>	ការប្រកាសសាលប្រចាំនៅក្នុងសេវាការសាធារណៈ .....	155
<b>Article 359</b>	Announcement of Judgment in Public Hearing .....	155
<b>ចំណាំ ២: ប្រធ័ណីនៃសេវាប្រចាំ</b>	.....	156
<b>SECTION 2: TYPES OF JUDGMENT.....</b>	.....	156
<b>ចាន់ទី ៣៦០</b>	សាលប្រចាំពេល:មុខ .....	156
<b>Article 360</b>	Non-default Judgment .....	156
<b>ចាន់ទី ៣៦១</b>	សាលប្រចាំដែលត្រូវចាត់ទុកចាត់ពេល:មុខ .....	156
<b>Article 361</b>	Judgment Deemed as Non-default .....	156
<b>ចាន់ទី ៣៦២</b>	សាលប្រចាំកំពុងមុខ .....	156
<b>Article 362</b>	Default Judgment.....	156
<b>ចាន់ទី ៣៦៣</b>	សាលប្រចាំដែលចេញចាំពេលដីមហណីនៃអ្នកប្បាគណី .....	157
<b>Article 363</b>	Judgment against Civil Party.....	157
<b>ចាន់ទី ៣៦៤</b>	សាលប្រចាំដែលចេញចាំពេលអ្នកទទួលខុសត្រូវអ្នកប្បាគណី .....	157
<b>Article 364</b>	Judgment against Civil Defendants .....	157
<b>ចំណាំ ៣: ចាន់ទីនៃការស្វែងរកជំនាញសេវាប្រចាំនៅក្នុងទីផ្សារ</b>	.....	157
<b>SECTION 3: OPPOSITION AGAINST DEFAULT JUDGMENT.....</b>	.....	157
<b>ចាន់ទី ៣៦៥</b>	បណ្តឹងទាស់ចំពេលសាលប្រចាំកំពុងមុខ .....	157
<b>Article 365</b>	Opposition against Default Judgment .....	157
<b>ចាន់ទី ៣៦៦</b>	ទម្រង់ និងការដែលអាចចូលយកបាននៃបណ្តឹងទាស់ .....	158
<b>Article 366</b>	Forms and Admissibility of Opposition Motion.....	158
<b>ចាន់ទី ៣៦៧</b>	បញ្ជីបណ្តឹងទាស់ .....	158
<b>Article 367</b>	Registry of Opposition Motion.....	158
<b>ចាន់ទី ៣៦៨</b>	រយៈពេលស្រាប់ធ្វើបណ្តឹងទាស់ .....	158
<b>Article 368</b>	Time Limit for Opposition Motion .....	158
<b>ចាន់ទី ៣៦៩</b>	បណ្តឹងទាស់ក្រិកចំពេលសេចក្តីសម្រចដៃករដ្ឋប្បាគណី .....	159
<b>Article 369</b>	Opposition Motion Limited to Civil Part of Judgment .....	159
<b>ចាន់ទី ៣៧០</b>	ភាពការនៃបណ្តឹងទាស់ .....	159
<b>Article 370</b>	Effect of Opposition Motion.....	159
<b>ចាន់ទី ៣៧១</b>	សាលប្រចាំសម្រចលើបណ្តឹងទាស់ .....	159
<b>Article 371</b>	Judgment on Opposition Motion .....	159
<b>ចាន់ទី ៣៧២</b>	បណ្តឹងទាស់ដែលធ្វើឡើងដោយដីមហណីនៃអ្នកប្បាគណី ឬអ្នកទទួលខុសត្រូវអ្នកប្បាគណី .....	160
<b>Article 372</b>	Opposition Motion Made by Civil Party or Civil Defendants .....	160
<b>ចាន់ទី ៤: ចាន់ទីនៃការស្វែងរកជំនាញសេវាប្រចាំនៅក្នុងទីផ្សារ .....</b>	.....	160
<b>TITLE 2: APPEALS AGAINST JUDGMENTS .....</b>	.....	160
<b>ចំណាំ ១: សម្រាប់ការស្វែងរកជំនាញសេវាប្រចាំនៅក្នុងទីផ្សារ</b>	.....	160
<b>CHAPTER 1: AUTHORITY OF CRIMINAL CHAMBER OF COURT OF APPEAL .....</b>	.....	160
<b>ចាន់ទី ៣៧៣</b>	សម្រាប់ការស្វែងរកជំនាញសេវាប្រចាំនៅក្នុងទីផ្សារ .....	160
<b>Article 373</b>	Jurisdiction of Criminal Chamber of Court of Appeal .....	160

<b>ទំព័រ ៣៧៤</b>	អនុបានទៅប្រជាជាវិស័យសង្គម	161
<b>Article 374</b>	Abstention of Certain Judges or Prosecutors	161
<b>ចំណាំ ២: ការដំឡើងការដំឡើងខ្លួនឱ្យបានដោយខ្លួនឱ្យបាន</b>		161
<b>ទំព័រ ៣៧៥</b>	បុគ្គលិកដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន	161
<b>Article 375</b>	Persons Entitled to Make Appeals	161
<b>ទំព័រ ៣៧៦</b>	ទ្វាក់ដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបានយោងដោយខ្លួនឱ្យបាន ពីរូបធាន ដើម្បីក្នុងដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន	161
<b>Article 376</b>	Formalities of Appeals by Prosecutor, Convicted Person, Civil Party and Civil Defendants	161
<b>ទំព័រ ៣៧៧</b>	ការប្រកាសបញ្ជីដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបានយោងពីរូបធានដែលជាប់ប្រឈម	162
<b>Article 377</b>	Declaration of Appeal by Detained Convicted Person	162
<b>ទំព័រ ៣៧៨</b>	អ្នកប្រើដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបានយោងដោយខ្លួនឱ្យបាន	162
<b>Article 378</b>	Iliterate Appellants	162
<b>ទំព័រ ៣៧៩</b>	ទ្វាក់ដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបានយោងដោយខ្លួនឱ្យបាន	162
<b>Article 379</b>	Formalities of Appeal by General Prosecutor	162
<b>ទំព័រ ៣៨០</b>	ការបើកពិនិត្យមើលបញ្ជីបញ្ជីដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន	163
<b>Article 380</b>	Access to Appeal Registry	163
<b>ទំព័រ ៣៨១</b>	រយៈពេលប្រើដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបានយោងដោយខ្លួនឱ្យបាន	163
<b>Article 381</b>	Time Period for Appeal by Prosecutor and General Prosecutor	163
<b>ទំព័រ ៣៨២</b>	រយៈពេលប្រើដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបានយោងដោយខ្លួនឱ្យបាន ដើម្បីក្នុងដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន	163
<b>Article 382</b>	Time Period for Appeal by Convicted Person, Civil Party and Civil Defendants	163
<b>ទំព័រ ៣៨៣</b>	រយៈពេលប្រើដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបានយោងដោយខ្លួនឱ្យបាន: បញ្ជីដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន	163
<b>Article 383</b>	Additional Time Period for Appeal: Incidental Appeal	163
<b>ទំព័រ ៣៨៤</b>	រយៈពេលប្រើដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបានយោងដោយខ្លួនឱ្យបាន ក្នុងការបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា	164
<b>Article 384</b>	Time Period for Appeal by Prosecutor or Convicted Person in Case of Detention	164
<b>ទំព័រ ៣៨៥</b>	បញ្ជីដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបានដោយខ្លួនឱ្យបាន	164
<b>Article 385</b>	Appeal against Interlocutory Judgment	164
<b>ចំណាំ ៣: វិធីការដំឡើងពាណិជ្ជកម្មនាមខ្លួនឱ្យបាន</b>		164
<b>ទំព័រ ៣៨៦</b>	ការបញ្ចូនសំណុំពីរូបធានដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន	164
<b>Article 386</b>	Forwarding Case Files to Court of Appeal	164
<b>ទំព័រ ៣៨៧</b>	ការកំណត់កាលបរិច្ឆេទដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន	165
<b>Article 387</b>	Setting Hearing Dates and Trial Period	165
<b>ទំព័រ ៣៨៨</b>	ការផ្តល់ដំណឹង និងដំឡើងការបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន	165
<b>Article 388</b>	Notification and Summons to Hearing	165
<b>ទំព័រ ៣៨៩</b>	ការផ្តល់ដំណឹងដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន	165
<b>Article 389</b>	Transfer of Accused in Detention	165
<b>ទំព័រ ៣៩០</b>	របាយការណ៍ដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន	165
<b>Article 390</b>	Report of Appeal	165
<b>ទំព័រ ៣៩១</b>	ការបើកពិនិត្យមើលសំណុំពីរូបធានដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន	166
<b>Article 391</b>	Consultation of Case File and Submission of Briefs	166
<b>ទំព័រ ៣៩២</b>	សាធារណការនៃក្រុងពិភាក្សាដោយបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន និងការជាលម្អិតនៃការពិភាក្សាដោយបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន	166
<b>Article 392</b>	Public Hearing and in camera Hearing	166
<b>ទំព័រ ៣៩៣</b>	ការស្មោចដំឡើងដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន	166
<b>Article 393</b>	Interrogation of Accused	166
<b>ទំព័រ ៣៩៤</b>	ការស្ថាប់ចម្លើយដែលបានដំឡើងខ្លួនឱ្យបាន ដើម្បីក្នុងការប្រគល់សារណា	167

<b>Article 394</b>	Hearing of Civil Party, Civil Defendants, Experts and Witnesses.....	167
<b>ចាន្តោះ ៣៩៥</b>	សំអាប់សំដាយនៃការិយាយ .....	167
<b>Article 395</b>	Order of Speech .....	167
<b>ចាន្តោះ ៣៩៦</b>	ការពន្លាគម្រោងសាលាខ្លួនឱ្យវិធានដែលអនុវត្តថែរបៀបដែលសាលាចាំបូង.....	167
<b>Article 396</b>	Extension of Procedural Rules Applicable to Court of First Instance to Court of Appeal....	167
<b>ចំណែកទី ៤: នាយកតារនៃចំណុចខ្លួនខ្លួន</b> .....		167
<b>CHAPTER 4: EFFECTS OF APPEALS.....</b>		167
<b>ចាន្តោះ ៣៩៧</b>	អនុភាពផ្ទេរនៃចំណុចខ្លួនឱ្យ.....	167
<b>Article 397</b>	Devolving Effect of Appeals .....	167
<b>ចាន្តោះ ៣៩៨</b>	អនុភាពនៃចំណុចខ្លួនឱ្យបើការអនុវត្តសាលាប្រកម្ម .....	168
<b>Article 398</b>	Effect of Appeal on Execution of Judgment .....	168
<b>ចាន្តោះ ៣៩៩</b>	អនុភាពនៃចំណុចខ្លួនឱ្យគេដឹងដែលជាប់ចោល.....	168
<b>Article 399</b>	Effect of Appeal by Accused Only .....	168
<b>ចាន្តោះ ៤០០</b>	អនុភាពនៃចំណុចខ្លួនឱ្យរបស់ព្រះរាជក្រឹង និងអគ្គព្រះរាជក្រឹង .....	169
<b>Article 400</b>	Effect of Appeal by Royal Prosecutor and General Prosecutor .....	169
<b>ចាន្តោះ ៤០១</b>	ការកំណត់ថ្លែកទិន្នន័យអង្គភាពឱ្យដោយសាលាខ្លួនឱ្យ.....	169
<b>Article 401</b>	Redetermination of Legal Qualification of Facts by Court of Appeal .....	169
<b>ចាន្តោះ ៤០២</b>	អនុភាពនៃចំណុចខ្លួនឱ្យរបស់ដីមីបណ្តុះដឹងរដ្ឋបាល ឬ ឯុវជនកម្ពុជានូលខុសត្រូវរដ្ឋបាលឱ្យ .....	169
<b>Article 402</b>	Effects of Appeal by Civil Party or Civil Defendants .....	169
<b>ចាន្តោះ ៤០៣</b>	ទម្រង់ និងហត្ថលេខាលើសាលាផីការ.....	169
<b>Article 403</b>	Form and Signature of Judgments of Court of Appeal .....	169
<b>ចាន្តោះ ៤០៤</b>	បណ្តុះដឹងខ្លួនឱ្យដែលជិនរាជទទួលយកបាន .....	170
<b>Article 404</b>	Inadmissible Appeals .....	170
<b>ចាន្តោះ ៤០៥</b>	ការបង្កិតសាលាប្រកម្ម .....	170
<b>Article 405</b>	Reversal of Judgment .....	170
<b>ចាន្តោះ ៤០៦</b>	សិទ្ធិលើកមកជាសំរាប់របស់សាលាខ្លួនឱ្យ .....	170
<b>Article 406</b>	Appeal Court's Right to Replace Judgment of Court of First Instance .....	170
<b>ចាន្តោះ ៤០៧</b>	ដីកាបង្កាបីឱ្យយុទ្ធសាស្ត្រ ឬដីកាបង្កាបីឱ្យចាប់ខ្លួននៃក្រោងដោយសាលាខ្លួនឱ្យ .....	170
<b>Article 407</b>	Detention Order or Arrest Warrant Issued by Court of Appeal .....	170
<b>ចាន្តោះ ៤០៨</b>	ប្រភេទនៃសាលាផីការ .....	171
<b>Article 408</b>	Types of Appeal Judgment .....	171
<b>ចំណែកទី ៥: ចំណុចខ្លួនចំពោះសាលានៃការបង្កិតខ្លួន</b> .....		171
<b>CHAPTER 5: OPPOSITION AGAINST DEFAULT JUDGMENT .....</b>		171
<b>ចាន្តោះ ៤១៩</b>	បណ្តុះដឹងទាល់ចំពោះសាលាផីការបង្កិតខ្លួន .....	171
<b>Article 409</b>	Opposition against Default Judgment .....	171
<b>ចាន្តោះ ៤១០</b>	ទម្រង់នៃបណ្តុះដឹងទាល់ .....	172
<b>Article 410</b>	Form of Opposition Motion .....	172
<b>ចាន្តោះ ៤១១</b>	បញ្ជីនៃបណ្តុះដឹងទាល់ .....	172
<b>Article 411</b>	Registry of Opposition Motions .....	172
<b>ចាន្តោះ ៤១២</b>	រយៈពេលនៃបណ្តុះដឹងទាល់ .....	172
<b>Article 412</b>	Time Limit for Opposition Motion .....	172
<b>ចាន្តោះ ៤១៣</b>	បណ្តុះដឹងទាល់ដែលក្រិតចំពោះសេចក្តីសម្រាប់ប្រជុះដឹងរដ្ឋបាលឱ្យ .....	173
<b>Article 413</b>	Opposition Motion Limited to Civil Part of Judgment .....	173
<b>ចាន្តោះ ៤១៤</b>	បណ្តុះដឹងទាល់ចំពោះសេចក្តីសម្រាប់ប្រជុះដឹងក្រុបប្រឡាយទណ្ឌ ឬ ប្រជុះដឹងនៃសាលាផីការ .....	173
<b>Article 414</b>	Opposition Motion against Criminal or Civil Part of Judgment .....	173

<b>ការត្រួតពិនិត្យសង្គមសាធារណៈ</b>	.....	173
<b>Article 415</b>	Judgment on Opposition Motion .....	173
<b>ការត្រួតពិនិត្យដោយជំនាញបណ្តឹងរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ</b>	.....	174
<b>Article 416</b>	Opposition Motion by Civil Party or Civil Defendants: Time Limit, Forms, and Representation .....	174
<b>ក្រុមទី ៦: តុលាការអគ្គនាយក</b>	.....	175
<b>BOOK SIX: SUPREME COURT</b>	.....	175
<b>ការត្រួតពិនិត្យទី ១: ចំណុចទូទាត់ខ្លួន</b>	.....	175
<b>TITLE 1: REQUEST FOR CASSATION TO SUPREME COURT</b>	.....	175
<b>ចំណុចទូទាត់ខ្លួន: ចំណុចទូទាត់ខ្លួន</b>	.....	175
<b>UNITARY CHAPTER: REQUEST FOR CASSATION TO SUPREME COURT</b>	.....	175
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	175
<b>Article 417</b>	Decisions Subject to Request for Cassation .....	175
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	175
<b>Article 418</b>	Persons Entitled to Request for Cassation.....	175
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	176
<b>Article 419</b>	Grounds for Request for Cassation.....	176
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	176
<b>Article 420</b>	Time Period for Request for Cassation .....	176
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	177
<b>Article 421</b>	Appeal against Interlocutory Judgment .....	177
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	177
<b>Article 422</b>	Forms of Request for Cassation .....	177
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	178
<b>Article 423</b>	Signature on Request for Cassation.....	178
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	178
<b>Article 424</b>	Forwarding Case Files to Supreme Court .....	178
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	178
<b>Article 425</b>	Registration of Case Files at Supreme Court .....	178
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	178
<b>Article 426</b>	Appointment of Lawyers .....	178
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	178
<b>Article 427</b>	Time Limit for Writing Briefs.....	178
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	179
<b>Article 428</b>	Presentation of Case Files for Examination.....	179
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	179
<b>Article 429</b>	Extension of Time Limit for Writing Briefs .....	179
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	179
<b>Article 430</b>	Appointment of Reporting Judge .....	179
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងសាធារណៈ</b>	.....	179
<b>Article 431</b>	Written Report.....	179
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងទៅអគ្គបាលអាជ្ញាត្រានិងសេចក្តីសិទ្ធិភាពបាយលក្ខណ៍អគ្គរ</b>	.....	180
<b>Article 432</b>	Delivery of Case File to General Prosecutor and Written Submission.....	180
<b>ការត្រួតពិនិត្យដែលអាចធ្វើបណ្តឹងទៅអគ្គបាលអាជ្ញាត្រានិងសេចក្តីសិទ្ធិភាពបាយលក្ខណ៍អគ្គរ</b>	.....	180

<b>Article 433</b>	Notification of Hearing Date to Parties .....	180
<b>ចាន្តា ៤៣៣</b>	សារណការនៃកិច្ចពិភាក្សាអង្វែងល	181
<b>Article 434</b>	Public Hearing .....	181
<b>ចាន្តា ៤៣៤</b>	អនុវត្តបង្កើនិងបណ្តិ៍សាធុទ្ធទ	181
<b>Article 435</b>	Effect of Request for Cassation .....	181
<b>ចាន្តា ៤៣៥</b>	សេចក្តីសម្រចលើបញ្ជាតិយុត្តិ .....	182
<b>Article 436</b>	Decision on Questions of Law .....	182
<b>ចាន្តា ៤៣៦</b>	ការណែនបង្កើនិងសាធុទ្ធទ .....	182
<b>Article 437</b>	Waiver of Request of Cassation .....	182
<b>ចាន្តា ៤៣៧</b>	រយៈពេលសម្របសម្រចសេចក្តី .....	182
<b>Article 438</b>	Time Period for Decision .....	182
<b>ចាន្តា ៤៣៨</b>	ដំឡូងសេចក្តីសម្រចរបស់គុណការកំពុល .....	183
<b>Article 439</b>	Categories of Judgments of Supreme Court .....	183
<b>ចាន្តា ៤៣៩</b>	ការបង្កើតដោយគ្មានបញ្ជីលសំណុំរឿង .....	183
<b>Article 440</b>	Reversal Judgment without Returning of Case .....	183
<b>ចាន្តា ៤៤០</b>	ការបង្កើតដោយមានការបញ្ចីលសំណុំរឿង .....	183
<b>Article 441</b>	Reversal Judgment with Returning of Case .....	183
<b>ចាន្តា ៤៤១</b>	សាលដឹកជញ្ជូនជនប្រជាពលរដ្ឋ .....	184
<b>Article 442</b>	Judgment of Plenary .....	184
<b>ចាន្តិកន៍ ២: ចន្លើនាថីរឿងខ្លួន</b>	.....	184
<b>TITLE 2: MOTION FOR REVIEW OF PROCEEDING</b> .....		184
<b>ចំណែកចែង: ចន្លើនាថីរឿងខ្លួន</b> .....		184
<b>UNITARY CHAPTER: MOTION FOR REVIEW OF PROCEEDING</b> .....		184
<b>ចាន្តា ៤៤៣</b>	បណ្តិ៍សេចក្តី .....	184
<b>Article 443</b>	Motion for Review .....	184
<b>ចាន្តា ៤៤៤</b>	បណ្តិ៍សេចក្តីរឿងព្រម្យទម្រូទណ្ឌ .....	184
<b>Article 444</b>	Review of Criminal Case .....	184
<b>ចាន្តា ៤៤៥</b>	ករណីបើកការសេចក្តីរឿងខ្លួន .....	184
<b>Article 445</b>	Cases of Review of Proceeding .....	184
<b>ចាន្តា ៤៤៦</b>	បុគ្គលិោនអាចបង្កើតសេចក្តីរឿង .....	185
<b>Article 446</b>	Persons Entitled to Make Motion for Review .....	185
<b>ចាន្តា ៤៤៧</b>	ការចុះហត្ថលេខាសេចក្តី និងការបើកពិនិត្យមិនសំណុំរឿង .....	185
<b>Article 447</b>	Registration of Motion for Review and Examination of Case File .....	185
<b>ចាន្តា ៤៤៨</b>	និតិវិធីសេចក្តី: រយៈពេល .....	186
<b>Article 448</b>	Procedure of Review: Time Limit .....	186
<b>ចាន្តា ៤៤៩</b>	សេចក្តីសម្រចបង្កើនិងការអនុវត្តទាម .....	186
<b>Article 449</b>	Decision to Suspend Execution of Sentence .....	186
<b>ចាន្តា ៤៥០</b>	ការបញ្ចូនបណ្តិ៍សេចក្តីទៅគុណការកំពុល .....	186
<b>Article 450</b>	Delivery of Motion for Review to Supreme Court .....	186
<b>ចាន្តា ៤៥១</b>	ការផ្តល់ដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសរាប់ការ និងសារណការនៃកិច្ចពិភាក្សាអង្វែងល .....	186
<b>Article 451</b>	Notification of Hearing Date and Public Hearing .....	186
<b>ចាន្តា ៤៥២</b>	ការស្រាវជ្រាវប៉ែន្ទែង .....	187
<b>Article 452</b>	Additional Investigations .....	187
<b>ចាន្តា ៤៥៣</b>	ការសំអាងហេតុចំពោះសាលដឹក .....	187
<b>Article 453</b>	Reasons for Judgment .....	187
<b>ចាន្តា ៤៥៤</b>	សេចក្តីសម្រចបង្កើនិងការអនុវត្តទម្រូទណ្ឌ .....	188

<b>Article 454</b>	Decision to Suspend Execution of Sentence .....	188
<b>ទាន្វា ៤៥៥</b>	ដែលវិបាកនៃការអនុញ្ញាតសង្គម និងការលើកដំណឹងទាមភ្លាមីនីសីន់	188
<b>Article 455</b>	Consequence of Pardon and Amnesty on Motion for Review.....	188
<b>សម្រាប់ ៧: ចិត្តកសោះខោចេញដោយខ្លួន ចិត្តកសោះខោ និងចិត្តកសោះលិខិត</b>	188	
<b>BOOK SEVEN: CITATIONS, SUMMONS AND NOTIFICATIONS.....</b>		188
<b>ទាន្វាឌ ១: ចិត្តកសោះខោចេញដោយខ្លួន ចិត្តកសោះខោ និងចិត្តកសោះលិខិត</b>	188	
<b>TITLE 1: CITATIONS .....</b>	188	
<b>ចិត្តកសោះខោចេញដោយខ្លួន ចិត្តកសោះខោ និងចិត្តកសោះលិខិត</b>		188
<b>UNITARY CHAPTER: CITATIONS .....</b>	188	
<b>ទាន្វា ៤៥៦</b>	ដំណឹងដោយបញ្ជីទៅដីនូវជម្រៈឆ្លាត់: ទម្រង់	188
<b>Article 456</b>	Citation: Form .....	188
<b>ទាន្វា ៤៥៧</b>	រយៈពេលដែលត្រូវគោរពរវាងការប្រគល់ដីនូវជម្រៈឆ្លាត់ និងការបង្ហាញបញ្ជីលបង្ហាញខ្លួន	188
<b>Article 457</b>	Time Limit between Delivery of Citation and Appearance.....	188
<b>ទាន្វា ៤៥៨</b>	ការប្រគល់ដីនូវជម្រៈឆ្លាត់ដោយព្រះរាជរដ្ឋាភិបាល	189
<b>Article 458</b>	Delivery of Citation by Prosecutor.....	189
<b>ទាន្វា ៤៥៩</b>	ការប្រគល់ដីនូវជម្រៈឆ្លាត់ដោយអាជ្ញាសាលា	189
<b>Article 459</b>	Delivery of Citation by Bailiff .....	189
<b>ទាន្វា ៤៥១០</b>	ការប្រគល់ចុងដីនូវជម្រៈឆ្លាត់ដោយអាជ្ញាសាលាអាជីវិត	189
<b>Article 460</b>	Delivery of Copied Citation by Bailiff to Accused.....	189
<b>ទាន្វា ៤៥១១</b>	ការប្រគល់ចុងដីនូវជម្រៈឆ្លាត់ដោយអាជ្ញាសាលាក្នុងក្រុងរាជីជីជាប់ទៅអភិវឌ្ឍន៍	190
<b>Article 461</b>	Delivery of Copied Citation by Bailiff to Absent Accused.....	190
<b>ទាន្វា ៤៥១២</b>	ការប្រគល់ចុងដីនូវជម្រៈឆ្លាត់ដោយអាជ្ញាសាលាក្នុងក្រុងរាជីជីជាប់ទៅអភិវឌ្ឍន៍	190
<b>Article 462</b>	Delivery of Copied Citation by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat.....	190
<b>ទាន្វា ៤៥១៣</b>	របៀបផ្តល់ចំណែកនៃការប្រគល់ដីនូវជម្រៈឆ្លាត់	191
<b>Article 463</b>	Other Means of Delivery of Citation.....	191
<b>ទាន្វា ៤៥១៤</b>	ជនជាប់ទៅទីតាំងលីនីហើន ឬក្នុងទីសំណាក់ដែលគេឱ្យឯក	191
<b>Article 464</b>	Accused Who Has neither Domicile nor Known Residence.....	191
<b>ទាន្វាឌ ២: ចិត្តកសោះខោចេញដោយខ្លួន ចិត្តកសោះខោលិខិត</b>	192	
<b>TITLE 2: SUMMONS OF ACCUSED TO HEARING .....</b>	192	
<b>ចិត្តកសោះខោចេញដោយខ្លួន ចិត្តកសោះខោលិខិត</b>		192
<b>UNITARY CHAPTER: SUMMONS OF ACCUSED TO HEARING .....</b>	192	
<b>ទាន្វា ៤៥១៥</b>	ទម្រង់ដែលដីនូវជម្រៈឆ្លាត់សង្គមរាជការ	192
<b>Article 465</b>	Form of Summons.....	192
<b>ទាន្វា ៤៥១៦</b>	រយៈពេលដែលត្រូវគោរពរវាងដីនូវជម្រៈឆ្លាត់ និងការបង្ហាញបញ្ជីលបង្ហាញខ្លួន	192
<b>Article 466</b>	Time Limit between Summons and Appearance.....	192
<b>ទាន្វា ៤៥១៧</b>	ដំណឹងដោយបញ្ជីលបង្ហាញខ្លួនដែលដីនូវជម្រៈឆ្លាត់	193
<b>Article 467</b>	Hand-Delivery of Summons by Royal Prosecutor.....	193
<b>ទាន្វា ៤៥១៨</b>	ដំណឹងដោយបញ្ជីលបង្ហាញខ្លួនដែលដីនូវជម្រៈឆ្លាត់	193
<b>Article 468</b>	Hand-Delivery of Summons by Bailiff.....	193
<b>ទាន្វា ៤៥១៩</b>	ការប្រគល់ចុងដីនូវជម្រៈឆ្លាត់ដោយអាជ្ញាសាលាក្នុងក្រុងរាជីជីជាប់ទៅ	193
<b>Article 469</b>	Delivery of Copied Summons by Bailiff to Accused .....	193
<b>ទាន្វា ៤៥២០</b>	ការប្រគល់ចុងដីនូវជម្រៈឆ្លាត់ដោយអាជ្ញាសាលាក្នុងក្រុងរាជីជីជាប់ទៅអភិវឌ្ឍន៍	194
<b>Article 470</b>	Delivery of Copied Summons by Bailiff to Absent Accused .....	194
<b>ទាន្វា ៤៥២១</b>	ការប្រគល់ចុងដីនូវជម្រៈឆ្លាត់ដោយអាជ្ញាសាលាក្នុងក្រុងរាជីជីជាប់ទៅអភិវឌ្ឍន៍	194

<b>Article 471</b>	Delivery of Copied Summons by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat.....	194
<b>ចាន្តោះ ៤៧២</b>	របៀបផ្សេងៗព័ត៌មានប្រព័លដីការកោះហៅ	195
<b>Article 472</b>	Other Means of Delivery of Summons.....	195
<b>ចាន្តោះ ៤៧៣</b>	ជនជាប់ខាងក្រោមលំនៅបាន និងក្នានទិន្នន័យដែលគេស្មាល	195
<b>Article 473</b>	Accused Who Has neither Domicile nor Known Residence.....	195
<b>ចាន្តោះ ៤៧៤</b>	ឯកសារភ្លាមៗទៅនឹងចុងដីការកោះហៅ	195
<b>Article 474</b>	Documents Attached to Summons.....	195
<b>ទាតិកាណី ៣:</b>	<b>ជីវិតការកោះហៅទៅនីតិវិធីសារិយាជាមីត្រូវធមសកម្មការ</b>	196
<b>TITLE 3: SUMMONS ORDERING PERSONS OTHER THAN ACCUSED TO HEARING</b>		196
<b>ចំណាំសារិយាជាមីត្រូវធមសកម្មការ</b>		196
<b>UNITARY CHAPTER: SUMMONS ORDERING PERSONS OTHER THAN ACCUSED TO HEARING</b>		196
<b>ចាន្តោះ ៤៧៥</b>	ដីការកោះហៅដើមបណ្តិ៍នឹងអ្នកប្រឈរ	196
<b>Article 475</b>	Summons to Civil Party .....	196
<b>ចាន្តោះ ៤៧៦</b>	ដីការកោះហៅដីការកោះស្រី	196
<b>Article 476</b>	Summons to Victim .....	196
<b>ចាន្តោះ ៤៧៧</b>	ដីការកោះហៅសារី	197
<b>Article 477</b>	Summons to Witness.....	197
<b>ចាន្តោះ ៤៧៨</b>	ដីការកោះហៅអ្នកជំនាញ	197
<b>Article 478</b>	Summons to Expert.....	197
<b>ចាន្តោះ ៤៧៩</b>	ដីការកោះហៅអ្នកបញ្ជី	198
<b>Article 479</b>	Summons to Interpreter/Translator .....	198
<b>ចាន្តោះ ៤៨០</b>	ដីការកោះហៅអ្នកទទួលខុសត្រូវអ្នកប្រឈរ	198
<b>Article 480</b>	Summons to Civil Defendant .....	198
<b>ចាន្តោះ ៤៨១</b>	បទប្រព្រឹត្តិក្រម	199
<b>Article 481</b>	Common Provisions.....	199
<b>ទាតិកាណី ៤:</b>	<b>ជីវិតក្រីនីតិវិធីសារិយាជាមីត្រូវធមសកម្មការ</b>	199
<b>TITLE 4: WRIT OF NOTIFICATION OF COURT DECISIONS</b>		199
<b>ចំណាំសារិយាជាមីត្រូវធមសកម្មការ</b>		199
<b>UNITARY CHAPTER: WRIT OF NOTIFICATION OF COURT DECISIONS</b>		199
<b>ចាន្តោះ ៤៨២</b>	កម្មវិធីដីការក្នុងដីការ	199
<b>Article 482</b>	Purpose of Writ of Notification .....	199
<b>ចាន្តោះ ៤៨៣</b>	ទិន្នន័យដែលត្រូវចុះឱ្យដីការក្នុងដីការ	199
<b>Article 483</b>	Information Stated in Writ of Notification .....	199
<b>ចាន្តោះ ៤៨៤</b>	ការផ្តល់ដីការដែលត្រូវដោយរួមចាត់សារ	200
<b>Article 484</b>	Writ of Notification Served by Prosecutor .....	200
<b>ចាន្តោះ ៤៨៥</b>	ការផ្តល់ដីការដែលត្រូវដោយការងារសាលា	200
<b>Article 485</b>	Writ of Notification Served by Bailiff .....	200
<b>ចាន្តោះ ៤៨៦</b>	ការប្រព័លដីការដែលបានប្រឈរដែលបានបញ្ជាក់ថ្មីដោយការងារសាលា	200
<b>Article 486</b>	Delivery of Copied Decision to Involved Party by Bailiff .....	200
<b>ចាន្តោះ ៤៨៧</b>	ករណីអនុញ្ញាតនៃការកោះដែលបានបញ្ជាក់ថ្មី	201
<b>Article 487</b>	Absence of Involved Party .....	201
<b>ចាន្តោះ ៤៨៨</b>	ការប្រព័លដីការដែលបានប្រឈរដែលមែនឯកតែ	201
<b>Article 488</b>	Delivery of Copied Decision to Chief of Commune or Sangkat .....	201
<b>ចាន្តោះ ៤៨៩</b>	របៀបផ្សេងៗព័ត៌មានដីការក្នុងដីការ	202
<b>Article 490</b>	Other Means of Service of Notification .....	202
<b>ចាន្តោះ ៤៨០</b>	ការដែលបានបញ្ជាក់ដីការ បុរីសំណាក់ដែលគេស្មាល	203

<b>Article 490</b>	Party that Has neither Domicile nor Known Residence.....	203
<b>ទាតិកាណី ៥: ចំណេះដោយស្ថិតិក្រុម</b>	.....	203
<b>TITLE 5: COMMON PROVISIONS .....</b>	.....	203
<b>ចំណេះដោយ: ចំណេះដោយស្ថិតិក្រុម</b>	.....	203
<b>UNITARY CHAPTER: COMMON PROVISIONS .....</b>	.....	203
<b>ទាំង ៤៩</b>	ផលវិធាកនៃការពុំបានគោរពយោះពេល .....	203
<b>Article 491</b>	Consequence of Non-Compliance with Time Limit .....	203
<b>ទាំង ៤៩២</b>	មោយការដែលដឹងដោយបញ្ជីទៅជាដីនធម្មោះត្រូវបានស្វែងដោយការការបោះ .....	203
<b>Article 492</b>	Annulment of Citation and Summons.....	203
<b>ទាំង ៤៩៣</b>	និទ្ទេសង់លក្ខ្រកត់ត្រាលើដឹងដោយការការបោះទៅជាដីនធម្មោះត្រូវបានស្វែងដោយការការបោះ .....	204
<b>Article 493</b>	Information to be Stated in Citation or Summons .....	204
<b>ទាំង ៤៩៤</b>	និទ្ទេសង់លក្ខ្រកត់ត្រាលើបោះស្រាយសំបុត្រ .....	204
<b>Article 494</b>	Information to be Stated on Envelope .....	204
<b>ទាំង ៤៩៥</b>	ហត្ថលេខា និងស្មាមម្រាមដំ .....	205
<b>Article 495</b>	Signature and Finger Print .....	205
<b>ទីនេះ ៥: និភ័យច្បាស់បញ្ជី</b>	.....	206
<b>BOOK EIGHT: ENFORCEMENT PROCEDURE.....</b>	.....	206
<b>ទាតិកាណី ១: ចំណេះដោយស្ថិតិខ្លួន</b>	.....	206
<b>TITLE 1: GENERAL PROVISIONS .....</b>	.....	206
<b>ចំណេះដោយ: ចំណេះដោយស្ថិតិខ្លួន</b>	.....	206
<b>UNITARY CHAPTER: GENERAL PROVISIONS .....</b>	.....	206
<b>ទាំង ៤៩៦</b>	ការអនុវត្តទាល់ និងទទួលកម្មអ្នកប្រើប្រាស់ .....	206
<b>Article 496</b>	Execution of Sentence and Civil Part of Judgment .....	206
<b>ទាំង ៤៩៧</b>	សេចក្តីសិល្បៈម្របស្ថាបន .....	206
<b>Article 497</b>	Final Decision .....	206
<b>ទាំង ៤៩៨</b>	ការប្រមួលប្រាក់ពិនិត្យ និងប្រាក់ពន្លឺនិងទិន្នន័យ .....	206
<b>Article 498</b>	Collection of Fines and Proceeding Taxes .....	206
<b>ទាំង ៤៩៩</b>	ការសំកងក្នុងសាធារណៈ .....	206
<b>Article 499</b>	Use of Public Forces .....	206
<b>ទាំង ៥០០</b>	ការលំបាកទាក់ទងនិងការអនុវត្តទាល់ .....	207
<b>Article 500</b>	Difficulty in Execution of Sentence .....	207
<b>ទាំង ៥០១</b>	ពាក្យសំរឿរស្របពេលភ្នែក .....	207
<b>Article 501</b>	Request for Consolidation of Sentences .....	207
<b>ទាតិកាណី ២: នារម្មតិបញ្ជីទាន់ខ្លួនឱ្យលើខ្លួននាមីនិត្តសញ្ញាណ</b>	.....	207
<b>TITLE 2: CARRYING OUT PROVISIONAL DETENTION AND PUNISHMENT DEPRIVING OF FREEDOM.....</b>	.....	207
<b>ចំណេះដោយ ១: ទំនាក់ទំនងជាមីនិត្តសញ្ញាណ</b>	.....	207
<b>CHAPTER 1: RULES GOVERNING DETENTION.....</b>	.....	207
<b>ទាំង ៥០២</b>	ការគណនាឌីរសារនៃការអាក់ពន្លឺទាន់ .....	207
<b>Article 502</b>	Calculation of Duration of Imprisonment .....	207
<b>ទាំង ៥០៣</b>	ការគិតបញ្ចូលថីរសារនៃការបំប្លឹងបណ្តុះការសង្គម .....	208
<b>Article 503</b>	Deduction of Duration of Provisional Detention .....	208
<b>ទាំង ៥០៤</b>	ការរៀបចំពន្លឺទាន់ .....	208
<b>Article 504</b>	Prison Organization .....	208

<b>ទាញ្វា ៥០៥</b>	បញ្ជីជនជាប់យំ .....	208
<b>Article 505</b>	Detainee Registry .....	208
<b>ទាញ្វា ៥០៦</b>	លិខិតយំខ្លួន .....	209
<b>Article 506</b>	Detention Authorization .....	209
<b>ទាញ្វា ៥០៧</b>	ការយំខ្លួនដោយខុសច្បាប់ .....	209
<b>Article 507</b>	Illegal Detention .....	209
<b>ទាញ្វា ៥០៨</b>	ការបង្ហាញខ្លួនដែលជាប់យំគម្រោងរដ្ឋឹស្សំ .....	209
<b>Article 508</b>	Presentation of Detainee Upon Request .....	209
<b>ទាញ្វា ៥០៩</b>	អធិភាកេវធម្ពនាតារ .....	209
<b>Article 509</b>	Prison Inspection.....	209
<b>ទាញ្វា ៥១០</b>	ការស្នើរាបស់ជនជាប់យំជាមួយនឹងមេដារីរបស្តួន .....	209
<b>Article 510</b>	Communication of Detainee with His Lawyer.....	209
<b>ទាញ្វា ៥១១</b>	ការផ្តល់ព័ត៌មានអំពីការដោយមានការណ៍មេខ្សែតិ៍ហេតុផ្ទៃថ្មី .....	209
<b>Article 511</b>	Provision of Information to Prosecutor in Case of Serious Incidents.....	209
<b>ចំណែកទី ២: ការដោះស្រាយជាលទ្ធផលខ្លួនខ្លួន</b>	.....	210
<b>CHAPTER 2: PAROLE</b>	.....	210
<b>ទាញ្វា ៥១២</b>	លក្ខណៈណុះតាក់ទេសនឹងគំនិតមារយោទ .....	210
<b>Article 512</b>	Conditions Relative to Behavior .....	210
<b>ទាញ្វា ៥១៣</b>	លក្ខណៈណុះតាក់ទេសនឹងមេដារីទៅនានាដែលបានទទួលយុទ្ធភាពលើកំណើន .....	210
<b>Article 513</b>	Conditions Relative to Duration of Sentence Already Served .....	210
<b>ទាញ្វា ៥១៤</b>	អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចសម្រាប់អ្នប់ការដោះស្រាយមានលក្ខណៈណុះតាក់ .....	210
<b>Article 514</b>	Authority Competent to Grant Parole .....	210
<b>ទាញ្វា ៥១៥</b>	យោបាយលំរបស់គណន៍:កម្មការជាតិ .....	211
<b>Article 515</b>	Opinion of National Commission .....	211
<b>ទាញ្វា ៥១៦</b>	សេចក្តីសម្រាប់ការដោះស្រាយមានលក្ខណៈណុះតាក់ .....	211
<b>Article 516</b>	Decisions on Parole .....	211
<b>ទាញ្វា ៥១៧</b>	ដំបូចនៃការអនុវត្ត និងលក្ខណៈណុះតាក់នៃការដោះស្រាយមានលក្ខណៈណុះតាក់ .....	212
<b>Article 517</b>	Enforcement and Conditions of Parole .....	212
<b>ទាញ្វា ៥១៨</b>	ការដកហូតសេចក្តីសម្រាប់ .....	212
<b>Article 518</b>	Revocation of Decision .....	212
<b>ទាញ្វា ៥១៩</b>	ការចាប់ឆ្នះឈឺការដោះស្រាយមានលក្ខណៈណុះតាក់ .....	212
<b>Article 519</b>	Arrest of Released Convicted Person .....	212
<b>ទាញ្វា ៥២០</b>	ការដកហូតការដោះស្រាយមានលក្ខណៈណុះតាក់ .....	213
<b>Article 520</b>	Revocation of Parole .....	213
<b>ទាញ្វា ៥២១</b>	ផលវិបាកនៃការដកហូត .....	213
<b>Article 521</b>	Consequence of Non-Revocation .....	213
<b>ទាញ្វា ៥២២</b>	ប្រកាសរបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌ .....	213
<b>Article 522</b>	Prakas of Ministry of Justice .....	213
<b>ទាញ្វា ៥២៣: ការបង្កើតជាលទ្ធផលខ្លួនខ្លួន</b>	.....	214
<b>TITLE 3: IMPRISONMENT IN LIEU OF PAYMENT</b>	.....	214
<b>ចំណែកទោះ: ការបង្កើតជាលទ្ធផលខ្លួនខ្លួន</b>	.....	214
<b>UNITARY CHAPTER: IMPRISONMENT IN LIEU OF PAYMENT</b>	.....	214
<b>ទាញ្វា ៥២៣</b>	ករណីអនុវត្តការបង្កើតដល់ប្រកាស .....	214
<b>Article 523</b>	Implementation of Imprisonment in Lieu of Payment .....	214
<b>ទាញ្វា ៥២៤</b>	ការអនុវត្តដោយពេលរក្សាណាមួយ:ច្បាប់ .....	214
<b>Article 524</b>	Enforcement of Imprisonment in Lieu of Payment .....	214

<b>ទាន់ ៥២៥</b>	ការបង្កើដលូបកាយក្នុងករណីមិនបង្ហាក់ពិនិយោគនឹងកិច្ចិដី	214
<b>Article 525</b>	Imprisonment in Lieu of Payment for Failure to Pay Fines or Proceeding Taxes	214
<b>ទាន់ ៥២៦</b>	បញ្ជាមួយបង្កើនិងមួយយ៉ាន	215
<b>Article 526</b>	Special Detention Order	215
<b>ទាន់ ៥២៧</b>	ការតែវិនិចបញ្ជាមួយបង្កើនិងមួយយ៉ាន	216
<b>Article 527</b>	Objection to Special Detention Order	216
<b>ទាន់ ៥២៨</b>	ការដោះដំណឹងឱ្យមានសេវាទរិញ្ជ	216
<b>Article 528</b>	Release	216
<b>ទាន់ ៥២៩</b>	លក្ខណៈណុញ្ញច្បាស់និងការអកពន្លាគារ	216
<b>Article 529</b>	Assimilated Conditions	216
<b>ទាន់ ៥៣០</b>	ចិវរណ៍នៃការបង្កើដលូបកាយ	216
<b>Article 530</b>	Duration of Imprisonment in Lieu of Payment	216
<b>ទាន់ ៥៣១</b>	ការឃុំចូលពីការបង្កើដលូបកាយ	217
<b>Article 531</b>	Freedom from Imprisonment in Lieu of Payment	217
<b>ទាន់ ៥៣២</b>	ភាពខ្លះតែមិនឃុំពីចំណុលដែល	218
<b>Article 532</b>	Indebtedness Obligations	218
<b>ទាន់ ៥៣៣</b>	ការបង្កើដលូបកាយតាមពាក្យដីដែលដើមបណ្តិ៍នរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ	218
<b>Article 533</b>	Imprisonment in Lieu of Payment Requested by Civil Party	218
<b>ទាត់ទី ៤: ការអនុវត្ត និងការទទួលឱ្យសម្រាប់ការបង្កើដលូបកាយ</b>		219
<b>TITLE 4: RESTORATION OF LEGAL CAPACITY AND REHABILITATION</b>		219
<b>ចំណែកទី ១: ការអនុវត្តន៍ិតិសម្រាប់ការបង្កើដលូបកាយ</b>		219
<b>CHAPTER 1: JUDICIAL REHABILITATION</b>		219
<b>ទាន់ ៥៣៤</b>	សាលាជម្រោះតើដែលមានសមត្ថកិច្ចប្រកាសការផ្តល់ឱ្យមាននិតិសម្រាប់ការបង្កើដលូបកាយ	219
<b>Article 534</b>	Competent Court to Decide Rehabilitation	219
<b>ទាន់ ៥៣៥</b>	លក្ខណៈណុញ្ញរឿយៈពេលទាក់ទងនិងពាក្យសុខឱ្យមានការផ្តល់និតិសម្រាប់ការបង្កើដលូបកាយ	219
<b>Article 535</b>	Time Conditions Relative to Application for Rehabilitation	219
<b>ទាន់ ៥៣៦</b>	ការផ្តល់កសិកាសងចំបាត់	219
<b>Article 536</b>	Provision of Necessary Evidence	219
<b>ទាន់ ៥៣៧</b>	ទម្រង់នៃពាក្យសុខឱ្យមានការផ្តល់និតិសម្រាប់ការបង្កើដលូបកាយ	220
<b>Article 537</b>	Form of Application for Rehabilitation	220
<b>ទាន់ ៥៣៨</b>	ការបញ្ជូនសំណើពីពាក្យសុខឱ្យមានការផ្តល់និតិសម្រាប់ការបង្កើដលូបកាយ	220
<b>Article 538</b>	Forwarding Case File by Prosecutor to General Prosecutor	220
<b>ទាន់ ៥៣៩</b>	និតិវិធីនៅក្រោមការសារធម្មោរណ៍	221
<b>Article 539</b>	Proceedings before Court of Appeal	221
<b>ទាន់ ៥៤០</b>	ការបង្កើដលូបកាយសុខឱ្យមានការផ្តល់និតិសម្រាប់ការបង្កើដលូបកាយ	221
<b>Article 540</b>	Rejection of Application for Rehabilitation	221
<b>ចំណែកទី ២: ការបង្កើដលូបកាយដោយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា</b>		221
<b>CHAPTER 2: REHABILITATION BY LAW</b>		221
<b>ទាន់ ៥៤១</b>	ការមាននិតិសម្រាប់ការបង្កើដលូបកាយពេញលក្ខណៈច្បាប់	221
<b>Article 541</b>	Rehabilitation by Law	221
<b>ទាត់ទី ៥: ការពិនិត្យបញ្ជាផល</b>		222
<b>TITLE 5: CRIMINAL RECORD</b>		222
<b>ចំណែកទី ៦: បញ្ជាផលបញ្ជាផល</b>		222
<b>UNITARY CHAPTER: CRIMINAL RECORD</b>		222
<b>ទាន់ ៥៤២</b>	ការត្រួតពិនិត្យសហការប្រព័ន្ធទាស់ដែលបានបង្កើដលូបកាយ	222

<b>Article 542</b>	Management of Sentence Bulletin of Criminal Record.....	222
<b>ទាញ្ហាង ៥៤៣</b>	និងផ្តល់ព័ត៌មានអ្នកសញ្ញាណ.....	223
<b>Article 543</b>	Information Related to Identity.....	223
<b>ទាញ្ហាង ៥៤៤</b>	ព័ត៌មានផែបញ្ចីដោលទោស .....	223
<b>Article 544</b>	Information of Criminal Record .....	223
<b>ទាញ្ហាង ៥៤៥</b>	ព័ត៌មានផែបញ្ចីដោលទោសទាក់ទងនឹងអ្នកបុគ្គល .....	224
<b>Article 545</b>	Information in Criminal Record regarding Legal Entities.....	224
<b>ទាញ្ហាង ៥៤៦</b>	ការចេញប័ណ្ណពិភពប្រជាពល .....	224
<b>Article 546</b>	Disclosing Bulletins .....	224
<b>ទាញ្ហាង ៥៤៧</b>	ពិភពប្រជាពល ១ .....	224
<b>Article 547</b>	Bulletin No. 1 .....	224
<b>ទាញ្ហាង ៥៤៨</b>	ពិភពប្រជាពល ២ .....	224
<b>Article 548</b>	Bulletin No. 2 .....	224
<b>ទាញ្ហាង ៥៤៩</b>	ពិភពប្រជាពល ៣ .....	225
<b>Article 549</b>	Bulletin No. 3 .....	225
<b>ទាញ្ហាង ៥៥០</b>	ការប្រព័ន្ធមេនៃបញ្ចីដោលទោស: ប្រកាស .....	226
<b>Article 550</b>	Functioning of Criminal Record Entity: Prakas.....	226
<b>ទាញ្ហាង ៥៥១</b>	ការកែតម្រូវបញ្ចីដោលទោស .....	226
<b>Article 551</b>	Correction of Criminal Record.....	226
<b>ទាញ្ហាង ៥៥២</b>	ការរៀបចំការទទួលបាននិតិសញ្ញាបង្កើនិយោ .....	226
<b>Article 552</b>	Effects of Rehabilitation.....	226
<b>ហត្ថិភាព ៦: ក្រុារសម្រាប់ម៉ោង</b>	.....	226
<b>TITLE 6: COURT FEES</b>	.....	226
<b>ចំណាំ: ក្រុារសម្រាប់ម៉ោង</b>	.....	226
<b>UNITARY CHAPTER: COURT FEES</b>	.....	226
<b>ទាញ្ហាង ៥៥៣</b>	ក្រុារសម្រាប់ម៉ោង .....	226
<b>Article 553</b>	Court Fees .....	226
<b>ទាញ្ហាង ៥៥៤</b>	ក្រុារពន្ល់និតិវិធី .....	226
<b>Article 554</b>	Proceeding Taxes.....	226
<b>កត្តិទំនាក់ទំនង ៩: នឹតិវិធីដោយចុះឯក</b>	.....	228
<b>BOOK NINE: SPECIAL PROCEEDINGS</b>	.....	228
<b>ហត្ថិភាព ១: ចំណាំប្រព័ន្ធផ្លូវការនៃទំនាក់ទំនង</b>	.....	228
<b>TITLE 1: PROVISIONS CONCERNING PERSONS</b>	.....	228
<b>ចំណាំ ១: ប្រធានប្រឈម</b>	.....	228
<b>CHAPTER 1: JUDGES</b>	.....	228
<b>ចំណាំ ១: ការចំណាត់ការដោយប្រធាន</b>	.....	228
<b>SECTION 1: SELF RECUSAL</b>	.....	228
<b>ទាញ្ហាង ៥៥៥</b>	មូលហេតុពិមាត្វូនៃការដក្ខីន .....	228
<b>Article 555</b>	Legitimate Reasons for Self Recusal.....	228
<b>ចំណាំ ២: ចំណាត់ការដោយប្រធានប្រឈម</b>	.....	228
<b>SECTION 2: CHALLENGE OF JUDGE</b>	.....	228
<b>ទាញ្ហាង ៥៥៦</b>	មូលហេតុនៃការជួងិតចិត្តថែក្រមាមាន់ .....	228
<b>Article 556</b>	Grounds for Challenging Judge.....	228

<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	ពាក្យបីដិតចិត្តថែរប្រមាណសនៃ: .....	229
<b>Article 557</b>	Application for Disqualification .....	229
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	អ្នកទទួលពាក្យបីដិតចិត្តថែរប្រមាណសនៃ: .....	229
<b>Article 558</b>	Recipients of Application for Disqualification of Judge.....	229
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	ការផ្តល់ជំណើយអ្នកទទួលពាក្យបីដិតចិត្តថែរប្រមាណសនៃ: .....	230
<b>Article 559</b>	Notification of Application for Disqualification of Judge .....	230
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	របាយការណ៍បស់ថែរប្រមាណការពីការផ្តល់ជំណើយអ្នកទទួលពាក្យបីដិតចិត្ត .....	230
<b>Article 560</b>	Report of Challenged Judge.....	230
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	ការពិនិត្យពាក្យបីដិតចិត្តថែរប្រមាណសនៃ: .....	230
<b>Article 561</b>	Examination of Application for Disqualification of Judge .....	230
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	សេចក្តីសម្រេចពីការផ្តល់ជំណើយអ្នកទទួលពាក្យបីដិតចិត្តថែរប្រមាណសនៃ: .....	230
<b>Article 562</b>	Decision on Application for Disqualification of Judge.....	230
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	កិច្ចដែលគ្របាមានចំណោមដែលផ្តល់ជំណើយអ្នកទទួលពាក្យបីដិត .....	231
<b>Article 563</b>	Activities Performed Before Notification of Challenge .....	231
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	ពាក្យបីដិតចំពោះថែរប្រមាណឱ្យប .....	231
<b>Article 564</b>	Application for Disqualification against Several Judges .....	231
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	ការផ្តល់ជំណើយអ្នកទទួលពាក្យបីដិតចំពោះទូទាត់ជាក្រសួង .....	231
<b>Article 565</b>	Application for Disqualification of President of Supreme Court .....	231
<b>ចំណែកទី ២: ចស្សាប័ណ្ណ</b>	.....	231
<b>CHAPTER 2: EXTRADITION</b>	.....	231
<b>ចំណែកទី ១: ចស្សាប័ណ្ណដែលស្វែងរកដោយខ្លួនខ្លួន</b>	.....	231
<b>SECTION 1: EXTRADITION REQUESTED BY FOREIGN STATE</b>	.....	231
<b>ចំណែកទី ១: ចស្សាប័ណ្ណ</b>	.....	231
<b>SUB-SECTION 1: EXTRADITION</b>	.....	231
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	បញ្ជាផ្ទៃនៃអាណាពិនិត្យបរទេសរបីដែនដឹក.....	231
<b>Article 566</b>	Extradition of Foreign Resident in Cambodia Territory .....	231
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	សន្លឹកសញ្ញា និងអនុសញ្ញាអន្តរជាតិ .....	232
<b>Article 567</b>	International Conventions and Treaties.....	232
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	និយមន័យ: រដ្ឋធ្វើសំណើ បុគ្គលដែលទេទាមទារ .....	232
<b>Article 568</b>	Definition: Requesting State and Wanted Person .....	232
<b>ចំណែកទី ២: នគរូបនុវត្តចស្សាប័ណ្ណ</b>	.....	232
<b>SUB-SECTION 2: CONDITIONS OF EXTRADITION</b>	.....	232
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	លក្ខណៈបញ្ជាផ្ទៃនៃបញ្ជាផ្ទៃទាក់ទងនឹងអំពី .....	232
<b>Article 569</b>	Conditions of Extradition Relative to Act .....	232
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	ករណីនៃការបុងបងប្រព័ន្ធដីបីទីបីលីស និងការសមតាំង .....	233
<b>Article 570</b>	Attempted Offenses and Conspiracy .....	233
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	លក្ខណៈបញ្ជាផ្ទៃទាក់ទងនឹងការសម្រាក .....	233
<b>Article 571</b>	Conditions Relative to Imprisonment Sentence .....	233
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	លក្ខណៈបញ្ជាផ្ទៃទាក់ទងនឹងប្រព័ន្ធដីបីទីបីលីស .....	233
<b>Article 572</b>	Conditions Relative to Place of Commission of Offense .....	233
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	អំពីដែលមានលក្ខណៈនយោបាយ .....	234
<b>Article 573</b>	Acts of Political Nature .....	234
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	ការដែលបានប្រព័ន្ធប្រព័ន្ធបីដែនដឹកដែលបានបង្ហាញដោយស្ថាប័ន្ទី .....	234
<b>Article 574</b>	Acts committed in Cambodia and Tried by Final Judgment .....	234
<b>ទា រ ក្រ ុ នា ៥៥៥</b>	ការរលកតែងបណ្តីដែលការងារ .....	234
<b>Article 575</b>	Extinction of Criminal Actions .....	234

<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់ពារម្ពិជ្ជនាគារក្នុងក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b>	234
<b>Article 576</b> Multiple Extradition Requests against Same Person .....	234
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> លក្ខណៈដើម្បីបញ្ចប់ទាក់ទងនឹងបុគ្គលិតខ្លួន .....	235
<b>Article 577</b> Conditions of Extradition Relative to Request .....	235
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> ការពូរបញ្ចប់ .....	235
<b>Article 578</b> Suspension of Extradition .....	235
<b>CHAPTER 3: EXTRADITION PROCEDURES</b> .....	236
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> ការបញ្ជាក់ថារាជរដ្ឋបានបញ្ជាក់ពីបញ្ចប់ .....	236
<b>Article 579</b> Validation of Extradition Request .....	236
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> ការបញ្ជាក់ពីបញ្ចប់ .....	236
<b>Article 580</b> Forwarding of Extradition Request .....	236
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> ការកិច្ចការបញ្ចប់ទូទៅបណ្តុះអាសន្ន .....	236
<b>Article 581</b> Request of Provisional Arrest .....	236
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> បញ្ចូនឯកចំណុចបញ្ចប់ទូទៅបណ្តុះអាសន្ន .....	237
<b>Article 582</b> Special Detention Order against Wanted Persons .....	237
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> ការបញ្ចប់បុគ្គលិតដែលត្រួតពិនិត្យព្រោះរាជរដ្ឋបានការពូរបញ្ចប់មានសមត្ថភិទ .....	237
<b>Article 583</b> Presentation of Wanted Person to Royal Prosecutor or General Prosecutor .....	237
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> ការបិទិនិយត្តការសិក្សាបុរី .....	238
<b>Article 584</b> Filing Case with Investigation Chamber .....	238
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> និតិវិធីនៃការសិក្សាបុរី .....	238
<b>Article 585</b> Proceedings before Investigation Chamber .....	238
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> យោបល់របស់សិក្សាបុរី .....	238
<b>Article 586</b> Decision of Investigation Chamber .....	238
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> ការកិច្ចការបញ្ចប់ទូទៅបណ្តុះអាសន្ន .....	238
<b>Article 587</b> Application for Release of Wanted Person .....	238
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> ការយុលបញ្ចប់ទូទៅបណ្តុះអាសន្ន .....	239
<b>Article 588</b> Agreement to Extradition .....	239
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> អនុភាពនៃយោបល់របស់សិក្សាបុរី .....	239
<b>Article 589</b> Effects of Decision of Investigation Chamber .....	239
<b>CHAPTER 4: EXTRADITION REQUESTED BY KINGDOM OF CAMBODIA TO FOREIGN STATE</b> .....	240
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> សមត្ថភិទនៃការសិក្សាបុរី .....	240
<b>Article 590</b> Competence of Investigation Chamber .....	240
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> និតិវិធីនៃការសិក្សាបុរី .....	240
<b>Article 591</b> Proceedings before Investigation Chamber .....	240
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> អនុភាពមិនផ្តល់បណ្តុះអាសន្នសូមមោយភាព .....	240
<b>Article 592</b> No Suspending Effect of Motion to Invalidate Extradition Request .....	240
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> អនុភាពនៃមេរបៀបបញ្ចប់ទូទៅបណ្តុះអាសន្ន .....	240
<b>Article 593</b> Effect of Invalidation of Extradition .....	240
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> ការយុលបញ្ចប់ទូទៅបណ្តុះអាសន្នដែលបានប្រគល់ការពិនិត្យមករបស់រាជរដ្ឋបាន .....	241
<b>Article 594</b> Consent of State That Has Delivered Foreign Resident to Cambodia .....	241
<b>CHAPTER 5: TRANSIT</b> .....	241
<b>ក្រសួងពេទ្យបញ្ជាក់</b> ការកិច្ចការបញ្ចប់ .....	241
<b>Article 595</b> Transit Request .....	241

<b>ចំណាំទី ៤: បណ្តុះបណ្តាលនិងយកដើម្បីការប្រកិត្តិវាសម្ព័យចំខាន់</b>	241
<b>CHAPTER 4: SPECIAL PROVISIONS CONCERNING EXECUTION OF CERTAIN PENALTIES</b>	241
<b>ចាន់ ៥៩៦ បទប្បញ្ញតិតុលិកអនុវត្តពាណិជ្ជកម្មយ៉ាងទៅ</b>	241
Article 596 Special Provisions Concerning Execution of Sentences	241
<b>ចំណាំទី ៥: នឹសិក្សានេះ</b>	242
<b>CHAPTER 5: LEGAL ENTITIES</b>	242
<b>ចាន់ ៥៩៧ សមត្ថកិច្ចទាក់ទងនិងនិតិប្បគល</b>	242
Article 597 Jurisdiction related to Legal Entity	242
<b>ចាន់ ៥៩៨ ការគំណាងនិតិប្បគលនៅចំពោះអូគ្គារការ</b>	242
Article 598 Representation of Legal Entity in Court	242
<b>ចាន់ ៥៩៩ អតិសញ្ញាណនៃអ្នកគំណាងរបស់និតិប្បគល</b>	242
Article 599 Identity of Representative of Legal Entity	242
<b>ចាន់ ៦០០ វិធានការបង្កើផែលយកកន្លែងនូវក្នុងចំពោះនិតិប្បគល</b>	243
Article 600 Coercive Measures against Legal Entity	243
<b>ចាន់ ៦០១ ការដាក់និតិប្បគលឱ្យស្និតក្រោមការត្រួតពិនិត្យត្រូវកូលាការ</b>	243
Article 601 Placement under Judicial Supervision of Legal Entity	243
<b>ចាន់ ៦០២ ដុកកោះ និងដុកជ្លានដុកជានិតិប្បគល</b>	243
Article 602 Summons and Writ of Notification of Decisions to Legal Entity	243
<b>ចាន់ទី ៦: ការបានបង្កើចិត្តនោម ការប្រក្រុងការ និងការកែតម្រូវនៃបច្ចីនេះ</b>	244
<b>TITLE 2: LOSS OF DOCUMENTS, INTERPRETATION AND MODIFICATION OF DECISIONS</b>	244
<b>ចំណាំទី ៧: ការបានបង្កើចិត្តនោម</b>	244
<b>CHAPTER 1: LOSS OF DOCUMENTS</b>	244
<b>ចាន់ ៦០៣ បទប្បញ្ញតិដែលអនុវត្តក្នុងករណីពាក់បង្កើចិត្តនោម</b>	244
Article 603 Provisions Applicable in case of Loss of Documents	244
<b>ចាន់ ៦០៤ លើខត្តម្ចាស់ដែលជាទុកដាក់</b>	244
Article 604 Substituted Copy for Original	244
<b>ចាន់ ៦០៥ ការបង្កើងវិញ្ញាយលើខត្តនៅនិតិវិធី</b>	244
Article 605 Reconstruction of Procedural Documents	244
<b>ចំណាំទី ៨: ការប្រក្រុងការ និងការកែតម្រូវនៃបច្ចីនេះ</b>	245
<b>CHAPTER 2: INTERPRETATION AND MODIFICATION OF COURT DECISIONS</b>	245
<b>ចាន់ ៦០៦ សមត្ថកិច្ចបស់គុណភាពដែលបានប្រកាសលើនិតិសង្គម</b>	245
Article 606 Competence of Court that Renders Decision	245
<b>ក្នុងទី ១០: អនុប្បញ្ញតិ</b>	246
<b>BOOK 10: TRANSITIONAL PROVISION</b>	246
<b>ចំណាំទី ១១: អនុប្បញ្ញតិ</b>	246
<b>UNITARY CHAPTER: TRANSITIONAL PROVISION</b>	246
<b>ចាន់ ៦០៧ លក្ខណៈណែនការត្រួតពិនិត្យការបានបង្កើចិត្តនោម</b>	246
នៅកសារជាអាជុបត្រូវ	246
Article 607 Qualifications of Judicial Police Officers and Military Police Officers	246
<b>ចាន់ ៦០៨ ការអនុវត្តន៍ក្នុងពេលវេលា នូវរយៈពេលនៃការបង្កើចិត្តនោម</b>	246
Article 608 Time Limit for Provisional Detention	246
<b>ចាន់ ៦០៩ ការអនុវត្តន៍ក្នុងពេលវេលា នូវរយៈពេលនៃបណ្តិ៍និងខាងក្រោម</b>	246
Article 609 Time Limit for Appeal and Objection	246

<b>ចារ្យា ៦១០</b>	ការអនុវត្តន៍ក្នុងពេលវេលា នូវរិធានស្តីពីអាជ្ញាយកាលដែលបណ្តឹងការងារ និងអាជ្ញាយកាលដែលទោស.....	247
<b>Article 610</b>	Time Limit for Statute of Limitations of Criminal Actions and Sentence.....	247
<b>BOOK 11: FINAL PROVISION</b>	.....	248
<b>ចំណែកជោន: សកម្មភាពបញ្ចប់</b>	.....	248
<b>UNITARY CHAPTER: FINAL PROVISION</b>	.....	248
<b>ចារ្យា ៦១១</b>	និភាករណ៍ដែលអតិថតចាប់ផ្តើមពីនីមួយៗ .....	248
<b>Article 611</b>	Abrogation of Previous Laws.....	248
<b>ចារ្យា ៦១២</b>	ការអនុវត្តន៍ក្នុងក្រមនីតិវិធីព្រឹប្បុទណ្ឌ.....	248
<b>Article 612</b>	Immediate Entry into Force of Code of Criminal Procedure.....	248
<b>ទម្រង់ចូល</b>	.....	250
<b>វគ្គិច្ចកុំព្យូទ័រនៃសម្រេច</b>	.....	250
<b>LEGAL PROCEDURE OF SWEARING THE OATH</b>	.....	251

## ក្នុងទី ១: ចន្លើអន្តរ និងចន្លើអន្តរទទួល

### BOOK ONE: CRIMINAL AND CIVIL ACTIONS

#### ចាណិការណ៍ ១: ត្រូវការនៃទីផ្សារ

##### TITLE 1: GENERAL PRINCIPLES

###### ចិត្តការណ៍: ត្រូវការនៃទីផ្សារ

###### UNITARY CHAPTER: GENERAL PRINCIPLES

###### ទីផ្សារ ១ គោលបំណងនៃក្រមនិភិវិធីព្រឹត្តបញ្ជី

###### Article 1 Purpose of Code of Criminal Procedure

ក្រមនិភិវិធីព្រឹត្តបញ្ជី មានគោលបំណងកំណត់អំពីវិធានទាំងឡាយដែលត្រូវគោរព និងប្រព័ន្ធផាមដោយប្រុត្រតែង ដើម្បីកំណត់ឱ្យធ្វាសនូវអគ្គិភាពនៃបទឈ្មោះស្រីព្រឹត្តបញ្ជី កាលណាតាំមានវិធានដោយខ្សោយកែងដោយម្ចារប៉ាន់

បទឈ្មោះត្រូវត្រួតពិនិត្យនូវការដោយក្រុមហ៊ុនបច្ចុប្បន្ន កាលណាតាំមានវិធានដោយខ្សោយកែងដោយម្ចារប៉ាន់ ពីសេសទេនោះ។

This Code of Criminal Procedure aims at defining the rules to be strictly followed and applied in order to clearly determine the existence of a criminal offense.

The provisions of this Code shall apply to criminal cases unless there are special rules set forth by separate laws.

###### ទីផ្សារ ២ បណ្តិ៍ងអាជ្ញា និងបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បរឈរណី

###### Article 2 Criminal and Civil Actions

បណ្តិ៍ងអាជ្ញា និងបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បរឈរណី គឺជាបណ្តិ៍ងពីរដោយគ្មាន។

បណ្តិ៍ងអាជ្ញា មានគោលបំណងពិនិត្យអគ្គិភាពនៃបទឈ្មោះស្រី បង្កាញឱ្យយើងពីរដ្ឋរាជការនៃបណ្តិ៍ងអាជ្ញាទោសជននេះ តាមម្ចារប៉ាន់កំណត់។

បណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បរឈរណី មានគោលបំណងធ្វើឱ្យបានដូសជុលការខ្លួន ដែលបណ្តុលមកពីការដោយប្រុត្រដល់ការឈរដ្ឋរាជការ ហើយក្នុងគោលបំណងនេះ ឱ្យអ្នករងគ្រោះបានទទួលសំណងជម្លើមិត្តភូនិស្សិនិងព្យសនកម្មដែលខ្លួនបានទទួល។

Criminal and civil actions are two separate kinds of legal actions.

The purpose of a criminal action is to examine the existence of a criminal offense, to prove the guilt of an offender, and to punish this person according to the law.

The purpose of a civil action is to seek compensation for injuries to victims of an offense and with this purpose to allow victims to receive reparation corresponding with the injuries they suffered.

###### ចាណិការណ៍ ២: ចន្លើអន្តរ

### TITLE 2: CRIMINAL ACTIONS

###### ចិត្តការណ៍: ចន្លើអន្តរ

###### UNITARY CHAPTER: CRIMINAL ACTIONS

###### ទីផ្សារ ៣ កម្មវត្ថុនៃបណ្តិ៍ងអាជ្ញា

###### Article 3 Purpose of Criminal Actions

បណ្តិ៍ងអាជ្ញាអនុវត្តទៅលើបុគ្គលប្រប័យ ទាំងរបៀបបុគ្គល ទាំងនឹងបុគ្គល ដោយត្របាងនៃពុំដែលទទួល ពណិត សម្បារ កែទៅ រាសនា ដំឡើ រាសនា និន្ទាការនៃយោបាយ ដើម្បីកំណើតជាតិ ហាន់សង្គម និងនាន់ប្រសាធារណ៍ទៀតឡើយ។

Criminal actions apply to all natural persons or legal entities regardless of race, nationality, color, sex, language, creed, religion, political tendency, national origin, social status, resources or other status.

**ចង្វារ ៤** ការចាប់ផ្តើមដំណើរការនៃបណ្ឌិ៍អាជ្ញាធរយោង

## **Article 4** Initiation of Actions by Prosecution

បណ្ឌិ៍ងអាជ្ញាធរទៅក្នុងនាមពេលប្រយោជន៍ទូទៅដោយអយ្សករ។

អយ្យការធ្វើការចោទប្រកាសពីចទ្ទព្យុទណ្ឌ និងសុខិរអនុវត្តច្បាប់នៅថ្ងៃចំពោះមុខយុត្តិការសីបស្ថរ និងយុត្តិការដំនឹងជាម្រេះ។

Criminal actions are brought by Prosecutors for the general interests of the society.

Prosecutors initiate criminal proceedings and request the application of the law by investigating and trial judges.

**ចារ្យលេខ ៥** ការដាក់បណ្តិ៍ងអាជីវិមានទលនាចោយជនរដ្ឋភាគ៌

## **Article 5      Criminal Actions initiated by Victims**

យុត្តិធម៌រាជប្រតិបត្តិទណ្ឌក៍អាចទទួលបានពីមន្ទីរដែលបានរាយការ ប្រកាក់ជារសាងរាជការដែលចាប់ផែនឡើងឡើង បានប្រគល់សំណងជើងដេរ។

Victims of a felony or misdemeanor can file a complaint as plaintiffs of a civil action before the investigating judge. The complaint of plaintiffs in a civil action has the power to seize an investigating judge with a criminal action under conditions stipulated in Articles 139 (Delivery of Request to Prosecutor) and 140 (Payment of Deposits) of this Code.

Criminal jurisdictions can also receive complaints from government officials or other public agents who are authorized under separate laws.

## ចារ្យន៍ ៦ ការដាក់ពាក្យប្រើប្រាស់មានទារដោយជននគរបាល

## **Article 6      Complaints by Victims**

បុគ្គលិកបៀវូបងប្រកាសថា ខ្លួនជាអ្នករដ្ឋគ្រោះនៃបទឈ្មោះស អាជជាកំពង់ក្បាហីដាន។ ពាក្យតិ៍នឹងសាមញ្ញ ត្រូវអនុវត្តន៍យកចំណាំការងារទៅប្រកាសជាបទឈ្មោះសដោយចិត្ត។

ឡេក្តីករណីដែលពាក្យបិងស្ថិតនៅដោយគ្មានចម្លើយ បុគ្គលានតម្លៃប៉ុកតតចាត់ការដោយព្រះរាជអាណាព្យា ដូចនេះ គ្រារៈអាចបិងឡេក្តីរាជអាណាព្យាអមសាលាបាទទ្វាន់រហូក ឡ៉ិតាមរបៀបឱ្យចដលមានថែងទូកដោយមាត្រា ៤១ (ការពម្លៃប៉ុកតតចាត់ការ) នៃក្រសួង។

Any person who claims to be a victim of an offence can file a complaint. An ordinary complaint does not automatically initiate criminal proceedings.

In case the Prosecutor does not respond to the claim or keeps the file without processing, the victim may bring a request to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal in accordance with Article 41 (File Without Processing) of this Code.

## ទារ្វូន ៧ ការរលស់នៅបណ្តឹងអាណ្ញា

## **Article 7** Extinction of Criminal Actions

## មូលហេតុនៃការរលស្តីបណ្ឌិ៍នាំដាមានធម៌ទៅកើត:

- ១-មានភាពភាពនៃជនលើសទាំងអស់
  - ២-ការផ្តល់អាជ្ញាប្រយុទ្ធសាស្ត្រ
  - ៣-ការលើកលើដែលដាក់ទៅបានចូលរួម
  - ៤-និវាករណ៍នៃច្បាប់ព្រៃហ្មទណ្ឌ
  - ៥-អាជ្ញាប្រយុទ្ធសាស្ត្រ

កាលណាបណ្ឌីដែលត្រូវដើរប់ពេជ្យ ការធ្វើប្រកាសខាងមុខព្រមទាំងផ្តើមបានឡើតទៅ បុគ្គលិកបានបញ្ជាក់ថា នឹងមានការប្រកាសចុះហើយ

The reasons for extinguishing a charge in a criminal action are as follows:

1. The death of the offender;
  2. The expiration of the statute of limitations;
  3. A grant of general amnesty;
  4. Abrogation of the criminal law;
  5. The *res judicata*.

When a criminal action is extinguished a criminal charge can no longer be pursued or shall be terminated.

**ទម្រង់ ៤** មួលហេតុផ្សេងៗទៅកន្លែងការរលប់បណ្តិ៍អភិវឌ្ឍន៍

## **Article 8** Other Causes of Extinction of Criminal Actions

កាលណាគ្មោះដោយខ្លួនក្នាន់ចេងដោយជាក់លាក់ នៅបណ្តុះបណ្តុះអាជីវកម្មរបស់បានដៃរោចក្រោច

- ១-ដោយការសម្របសម្រលជាមួយវគ្គ៌
  - ២-ដោយការធកពាក្យតិ៍ដែលក្នុងករណីដែលពាក្យតិ៍នេះជាលក្ខណៈចាំបាច់នៃការថាទុប្រកាសជាបទព្រប្តុទណ្ឌ៌
  - ៣-ដោយការបង់ប្រាក់ពីនូយសរុប ឬប្រាក់ពីនូយសម្របសម្រល។

Where it is expressly provided for in separate laws, criminal actions may also be ceased by:

1. A settlement with the state;
  2. The withdrawal of civil complaint in case where the civil complaint is a condition required for the criminal proceedings;
  3. The payment of a lump sum or an agreed fine.

**ចារ៉ានា ៩** ឧក្រិដកម្មដៃលកាតែអាជ្ញាយកាលកំណត់

## **Article 9** Crimes without Statute of Limitations

បទីក្រុងប្រលៀមពិធីសាសន៍ បទីក្រុងប្រភេទអិដមនុស្សជាតិ និងបទីក្រុងសាធារម មិនអាចធ្វើតាមរាយកាល

ପ୍ରକାଶ

Crimes against humanity, genocide and war crimes have no statute of limitations.

## ទម្រង់ ១០ អាជ្ញាយុកាលវេចបទលើស

### Article 10 Statute of Limitations of Crime

លើកលេងតែបទប្បញ្ញតិនៃមាត្រា ៤ (ឧប្រិដ្ឋកម្មដែលគ្នានៅអាជ្ញាយុកាលកំណត់) នៃក្រមនេះថញ្ញ ចិរណែនៃអាជ្ញាយុកាលវេចបទនឹងអាជ្ញាយុកាលកំណត់:

- ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ចំពោះបទឧប្រិដ្ឋ
- ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ចំពោះបទមធ្យៀម
- ១ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ ចំពោះបទលហ៍

Except as provided for in Article 9 (Crimes without Statute of Limitations) of this Code, the time limitation for bringing a criminal action is as follows:

- fifteen years for a felony;
- five years for a misdemeanor; and
- one year for a petty offense

## ទម្រង់ ១១ ការផ្តាច់រយៈពេលវេចអាជ្ញាយុកាល

### Article 11 Interruption of Statute of Limitations

ចិរណែនៃអាជ្ញាយុកាល ត្រូវចាប់ផ្តើមគឺពីពេលប្រព័ន្ធដែលលើស។ អាជ្ញាយុកាលត្រូវផ្តាច់រយៈពេលប្រព័ន្ធដែលស្ថិតនៅក្នុងប្រព័ន្ធ ការបញ្ចប់កិច្ចប្រព័ន្ធដែលស្ថិតនៅក្នុងប្រព័ន្ធ នៅឯណាប់ផ្តើមគឺពីពេលចិរណែនៃអាជ្ញាយុកាល តាមការផែកថ្វកនៃមាត្រា ៩០ (អាជ្ញាយុកាលវេចបទលើស) នៃក្រមនេះ។ ចិរណែនៃអាជ្ញាយុកាលត្រូវបានបញ្ចប់ឡើងដើម្បីបញ្ចប់កិច្ចប្រព័ន្ធដែលស្ថិតនៅក្នុងប្រព័ន្ធ។

The duration of the statute of limitations commences at the time the offense was committed. The statute of limitations is interrupted by an act of prosecution or investigation. The end of any such act of prosecution or investigation restarts a new period of the statute of limitations pursuant to the provisions of Article 10 of this Code (Statute of Limitations of Crime). The new time period applies to everyone involved in the case.

## ទម្រង់ ១២ អាជ្ញាសំដី

### Article 12 Res Judicata

រាយអនុវត្តតាមគោលការណ៍អាជ្ញាសំដី ដនែរការដែលត្រូវបានស្របតាមព្រមទាំងជាពួររបៀប ដែលនោះមិនអាចត្រូវបានប្រព័ន្ធដោយពេលចំពោះអំពើដែល ទៅបីជាប្រាមការកំណត់ឈ្មោះបទលើសដូចជាអ្នករាយ។

In applying the principle of *res judicata*, any person who has been finally acquitted by a court judgment cannot be prosecuted once again for the same act, even if such act is subject to different legal qualification.

## ទម្រង់ ៣: ចន្ទិកធនធានី

### TITLE 3: CIVIL ACTIONS

#### ចំណែកផែនទំនាក់ទំនង: ចន្ទិកធនធានី

#### UNITARY CHAPTER: CIVIL ACTIONS

## ទម្រង់ ១៣ បណ្តិ៍រដ្ឋប្បរិយាណី និងព្យសននកម្ម

### Article 13 Civil Action and Injury

បណ្តិ៍រដ្ឋប្បរិយាណីត្រូវអនុវត្តដោយជនជាតិដែលបានបទលើស។

## ដើម្បីទទួលការផ្តល់សង្គមបាន ព្យសនកម្មត្រវគ់

- ជាដែលវិបាកផ្ទាល់នៅបទណ្ឌីស
  - ជាព្យាសនកម្មផ្ទាល់ចូល
  - បានកើតឡើង និងនៅក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន។

ព្រសនកម្មអាជជាត្រសនកម្មខាងស្តាំ: ខាងវូបកាយ ឬខាងផ្លូវចិត្ត។

A civil action can be brought by the victim of an offense. In order to be compensated, the injury must be:

- A direct consequence of an offense;
  - Personal damage;
  - Actually occurred and exist at the present time.

An injury can be damage to property or physical or psychological damage.

ទំនាក់ទ័រ ១៤

## **Article 14 Compensation for Injury**

An injury can be compensated by paying damages, by giving back to the victim the property that has been lost or by restoring damaged or destroyed property to its original state.

The damages shall be proportionate to the injury suffered.

សេចក្តីថ្លែងការណ៍ ១៥

## **Article 15 Plaintiff in Civil Action**

បណ្ឌិ៍ងរដ្ឋប្បុរេណី អាចត្រូវធ្វើឯកចានមានជនរដ្ឋគ្រារះបាន ដោយអ្នកតំណាងស្របច្បាប់របស់ខ្លួន កាលណាងនៃរដ្ឋគ្រារះជាអនឹមិតធន ប្រជាធិថន៍សិទ្ធិក្រោមរបបច្បាប់ការពារ។

A civil action can be filed on behalf of a victim by his legal representative if the victim is a minor or an adult under legal guardianship.

**ចារ៉ា ១៦** បណ្តិ៍ដឹងដីរបស់សិទ្ធិវេនដែនរដ្ឋរក្សា:

## **Article 16 Civil Action of Victim's Successor**

ក្នុងករណីមរណភាពនៃជនដែលគ្រប់ ហណ្ឌីដែលបានដឹងទិញពីភ្នំពេញនៅក្នុងការបង្កើតប្រព័ន្ធទាំងអស់។

In case of death of the victim, a civil action can be started or continued by his successor.

**សាមាតមបង្រៀនបំផុតនឹងកំពើហិង្សាការដែរទេ កំពើហិង្សាការគឺសាមាតមបង្រៀនបំផុតនឹងការ**

**Article 17** Associations for Eliminating All Forms of Sexual Violence, Domestic Violence or Violence against Children

- การเบี้ยตเบี้ยนผ้ายเชตนาผับ່ງຍືວີຕ

- ការប្រែតប្រែនអល់ប្បរណភាពនៃបុគ្គល
  - ការប្រែតប្រែនខាងផ្លូវកេទទ

Any association after having made a valid declaration within 3 years before the date of occurrence of an offense that a subject of its governing statutes is the struggle against sexual violence or domestic violence or violence against children, is entitled to be a plaintiff in a civil action for the following offenses:

- Intentional threat against life;
  - Harassment against personal integrity;
  - Sexual harassment.

**ទាញ្វាន់ទី១** សមាគមប្រយុទ្ធប្រភេទដឹងការចាប់ពង្រៀត ការផ្តល់រមនុស្ស និងការធ្វើអាជីវកម្មផ្លូវ

**Article 18** Associations for Eliminating All Forms of Kidnapping, Human Trafficking and Commercial Sexual Exploitation

គ្រប់សមាគមដែលបានប្រកាសដោយព្រឹមត្រូវ យ៉ាងពិចបំផុតតាមដឹកនាំ ៣ (បី) ន្ថោះ មុនកាលបរិច្ឆេទនៃបទណ្ឌីស ហើយដែលកម្មរក្សាន់លក្ខណិក: រួមមានការតស្សីរប្រជាធិថីការបាប់ពង្រក ឬការដួរឲ្យមនុស្ស និងការធ្វើអាជីវកម្មខាងផ្លូវ នៅទីក្រុងប្រជាស៊ិទ្ធិដែលទូលាស្អាត់ដល់ដើមបណ្តុកិងអង្គប្បេរណី ចំពោះបទណ្ឌីសដែលបានបញ្ជាក់ដោយម្ចារប៉ារិ ពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រជាធិថីការបាប់ពង្រក ការដួរឲ្យមនុស្ស និងការធ្វើអាជីវកម្មផ្លូវក្រោម។

Any association after having made a valid declaration within three years before the date of an offense that a subject of its governing statutes is a struggle against kidnapping, trafficking of persons or commercial sexual exploitation, is entitled to be a plaintiff in a civil action for an offense regulated by Law on the Suppression of Kidnapping, Human Trafficking and Commercial Sexual Exploitation.

**ចារ្យតាន ១៩** សមាគមប្រយុទ្ធប្រជាធិថីនករប្រកាសទៅពីសាសន៍ និងការវិសោធន័យ

**Article 19** Association for Eliminating All Forms of Racism and Discrimination

គ្រប់សមាគមដែលបានប្រកាសដោយព្រៃមត្រូ យ៉ាងតិចបំផុតតាំងពី ៣ (បី) ឆ្នាំ មុនកាលបរិច្ឆេទនៃបទល្មើស ហើយដែលកម្មរត្តិនៅក្នុងក្រុងក្រោម: វិមានការពិស្វីរប្រភេទនៃការប្រកាសពួកសាសន៍ និងការខបត្តមួលបំផុតរងគ្រោះនៃការ និស់ឡើងស្តីពីដើមកំណើតជាតិ ជាតិពួក ពួកសាសន៍ សាសនា អាពហិរ្យាស់សិទ្ធិដែលទ្វាប់ស្ថាប់ដល់ដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យដើម្បី ចំពោះបទល្មើសដូចបានកំណត់ខាងក្រោម កាលណាបាបទីនេះនៅ: ព្រៃបានប្រព្រឹត្តដោយមួលហេតុដើម កំណើតជាតិនៅបុគ្គលិកបានម្ខាក់ ប្រដាយមួលហេតុថា បុគ្គលិកជាសមាជិកពិតប្រាកដ ប្រដាយស្ថាននៃជាតិពួក ពួកសាសន៍ ឬ សាសនាគាល់បាបទីជាកំណត់:

- ការវិសោធន៍ា
  - ការប្រព័ន្ធបង្ហាញថតនា ដល់អាយុជីវិត បួនប្រណាគារបុគ្គល
  - ការបំភាព និងការធ្វើឱ្យឱ្យចាត់។

Any association after having made a valid declaration within three years before the date of an offense that a subject of its governing statutes is a struggle against racial discrimination and supports the rights of victims of discrimination based on national origin, ethnicity, race, or religion, is entitled to be a plaintiff in a civil action for the following offenses if the offense has been committed because a person is or was presumed to be of a particular national origin, ethnicity, race or religion:

- #### - Discrimination:

- Intentional threat against life or personal integrity;
- Destruction or damaging.

## **ទម្រង់ ២០ ភាពដល់អាជទួលយកបានទូរបណ្ឌិ៍នរបស់សមាគម**

### **Article 20 Admissibility of Civil Action of Associations**

នៅក្នុងករណីដែលបានថែងក្នុងមាត្រា ១៧ (សមាគមប្រយុទ្ធប្រជាមិនអំពីបិង្សុខាងផ្លូវកេទេ សំពីបិង្សុក្នុងត្រូវការប្រកាន់ពីសាសន៍ និងការវិស់ដើង) នៃក្រមេនេះ បណ្ឌិ៍នរបស់សមាគមអាជទួលយកបាន ឬ៖ត្រាតមានកសិកាសបញ្ចាក់ថា បានទួលយករាយលំព្រមទំពី សិទ្ធិពីជនដែលគ្រោះ បួនកំណាងស្របច្បាប់នៃជននេះ។ ក្នុងករណីប្រព័ន្ធដល់រាយដីវិត បណ្ឌិ៍នរបស់សមាគមអាជទួលយកបាន ឬ៖ត្រាតែសមាគមបង្ហាញកសិកាសបញ្ចាក់ថា បានទួលយករាយលំព្រមទំពីសិទ្ធិវត្ថុនៃជនដែលគ្រោះ។

In cases as provided for from Article 17 (Associations for Eliminating All Forms of Sexual Violence, Domestic Violence or Violence against Children) to Article 19 (Association for Eliminating All Forms of Racism and Discrimination) of this Code, the association's complaint will be admissible only if the victim or his legal representative has agreed to the action. In case of a threat on someone's life, the association's complaint will be admissible only if the association shows evidence certified as agreed to by the victim's successor.

## **ទម្រង់ ២១ ចុងចែងឱ្យនៃបណ្ឌិ៍នរដ្ឋប្បរឈណី**

### **Article 21 Defendant in Civil Action**

បណ្ឌិ៍នរដ្ឋប្បរឈណី អាជធ្វើឱ្យនៃប្រជាមិនអំពីជនទាំងអស់ដែលប្រព័ន្ធផ្ទៃសង្គលព្យសននកម្ម បណ្ឌាណមកពីបទល្មើសរុម មាន៖

- បានឱ្យសហចាររឹនបទល្មើស
- អ្នកដើមគំនិត អ្នកសមគំនិត
- អ្នកទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បរឈណី។

A civil action can be made against all persons who are liable to compensate for injury resulting from the offense:

- Perpetrators and co-perpetrators in an offense;
- Accessories and accomplices to an offense;
- Any other individuals who are liable to compensation.

## **ទម្រង់ ២២ ទំនាក់ទំនួនសមត្ថធម្មបស់គុណាការព្រឹប្បុទណ្ឌ និងគុណាការរដ្ឋប្បរឈណី**

### **Article 22 Relationship of Jurisdictions of Civil and Criminal Courts**

បណ្ឌិ៍នរដ្ឋប្បរឈណី អាជធ្វើឱ្យក្នុងពេលដាមួយគ្នានឹងបណ្ឌិ៍នរដ្ឋប្បរឈណី នៅចំពោះមុខសាលាជម្រោះគឺព្រឹប្បុទណ្ឌ។  
បណ្ឌិ៍នរដ្ឋប្បរឈណីក៏អាជធ្វើបានដងដែរ នៅចំពោះមុខសាលាជម្រោះគឺរដ្ឋប្បរឈណី។ ក្នុងករណីនេះ បណ្ឌិ៍នរដ្ឋប្បរឈណី អាជព្រៀរព្យាយុទ្ធសិន ធភាពណាមិនទាន់មានសេចក្តីសម្រេចជាស្ថាពរម្យយ ត្រូវបានប្រកាសលើបណ្ឌិ៍នរដ្ឋប្បរឈណី។

A civil action can be brought in conjunction with a criminal action that is before a criminal court.

A civil action can also be brought before the civil court. In this case, the civil action shall be suspended until the final decision on the criminal action has been made.

## ទម្រង់ ២៣ ការប្រកាសជាមុនអំពីពិរុទ្ធការពេ

## **Article 23 Declaration Prior to Conviction**

គុណការព្រប្បទណ្ឌនឹងអាចសម្រេចការដែលជាបញ្ហាសនកម្មបាន ឬវាត្រាត់បានពិនិត្យជាមុន អំពីធាតុផ្សេងៗទៀត ហើយសព្វប្បទណ្ឌ ហើយបានប្រកាសថា ជនជាប់ចោរគ្រមានពិនិត្យជាមុនសិន។

A criminal court can compensate for injury only after it has examined and confirmed the elements characterizing the criminal offense and declared the accused a convicted person.

## ទាញយក ២៤ មរណភាពបស់ជនជាប់ចោទ

## **Article 24      Death of Accused**

The civil party in a civil action can claim compensation for injury from the accused's successor if the accused dies during the proceedings. Even though the criminal action is ended, the criminal court still has the authority to decide a civil action against the successor of the deceased.

**ចារչានា ២៥** ការលេបង់ និងការដកពាក្យប្រើប្រាស់របស់ជននៃគ្រឿង

## **Article 25 Waiver and Withdrawal of Action of Victim**

A victim can waive his right to seek compensation or withdraw his complaint. The victim's waiver or withdrawal of the lawsuit does not stop or suspend the criminal action except as provided in point 2 of Article 8 (Other Causes of Extinction of Criminal Action) of this Code.

## ទារ៉ានា ៧៦ អាជីវកម្មបណ្តឹងរដ្ឋប្រជែង

## **Article 26 Statute of Limitations for Civil Action**

ហណ្ឌីងរដ្ឋប្បេរណីត្រូវធ្វើការជាមួយការពារនៃក្រមរដ្ឋប្បេរណី។ ប្លើនឹងបណ្ឌីងរដ្ឋប្បេរណីនេះមិនអាចធ្វើបានឡើងទេដូចការប្រព័ន្ធដូរ ក្រុមការដឹកជញ្ជូននៃការងារបានរបស់បណ្ឌីងរដ្ឋប្បេរណី។

The statute of limitations for a civil action shall expire in accordance with the rules provided for in the Civil Code. However, a civil action cannot be brought before a criminal court after the statute of limitations of the criminal action has expired.

## BOOK TWO: AUTHORITIES ENTRUSTED WITH PROSECUTION, INVESTIGATION, AND INTERROGATION POWERS

### ចាតិកាតី ១: សេវានគរបាល

#### TITLE 1: PROSECUTION

##### ចំណុកាតី ១: មិនបញ្ជាផ្ទៃខ្លះ

#### CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS

##### ទាំង ២៧ តួនាទីរបស់អង្គភាពអយ្យការ

##### Article 27 Roles of Prosecution

អង្គភាពអយ្យការ ធ្វើការចោរប្រាក់ពីបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ និងសន្លឹកដានឱ្យគុណភាពអនុវត្តច្បាប់។ អង្គភាពអយ្យការតាមវាប់រំដករអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចខាងមុខព្រហ្មទណ្ឌ ព្រមទាំងតាមយកចិត្តទុកដាក់លើការង្មោះដ្ឋាយដីការបង្កាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន។

ក្នុងការបំពេញភារកិច្ចុបស់ខ្លួន ថា ក្រោមអយ្យការមានសិទ្ធិកំណត់ការក្នុងសាធារណៈដោយត្រូវបានដាក់ដំឡើយ។

ថា ក្រោមអយ្យការត្រូវតែមាននៅក្នុងពេលសវនាការរឿងព្រហ្មទណ្ឌ។

The Prosecution brings charges of criminal offenses against charged persons and asks for the application of laws by the Court. Prosecutors are responsible for the implementation of orders of the criminal court on criminal offenses, including the dissemination of arrest warrants.

In performing his duties, a Prosecutor has the right to directly mobilize public forces.

A Prosecutor shall attend all hearings of the trial court in criminal cases.

##### ទាំង ២៨ ថា ក្រោមអយ្យការ

##### Article 28 Prosecutors

ថា ក្រោមអយ្យការមាន:

១-អគ្គព្រះរាជអាណាព្យារ៉ា អគ្គព្រះរាជអាណាព្យារ៉ា និងព្រះរាជអាណាព្យារ៉ា អមពុណាការកំពុល។

២-អគ្គព្រះរាជអាណាព្យារ៉ា អគ្គព្រះរាជអាណាព្យារ៉ា និងព្រះរាជអាណាព្យារ៉ា អមសាលាគ្មោះរណី។

៣-ព្រះរាជអាណាព្យារ៉ា និងព្រះរាជអាណាព្យារ៉ា អមកាលាដំបូង។

The Prosecutors include:

1. the General Prosecutor, Deputy General Prosecutors and Prosecutors attached to the Supreme Court;
2. the General Prosecutor, Deputy General Prosecutors and Prosecutors attached to the Court of Appeal;
3. Royal Prosecutors and deputy Prosecutors attached to a Court of First Instance.

##### ទាំង ២៩ ការបង្កើតក្រោមអង្គភាពអយ្យការ

##### Article 29 Hierarchy of Prosecution

នូមស្រីកសង្គមយុត្តិធម៌ អាចប្រើបានថា អគ្គព្រះរាជអាណាព្យារ៉ា អមសាលាគ្មោះរណី ឬ ព្រះរាជអាណាព្យារ៉ា អមសាលាដំបូង ដែលមិនបានដែលខ្លួនបានដើង អាចធ្វើអង្គភាពអយ្យការដោយបានដំបាត់បានដោយលក្ខណ៍អក្សរដែលត្រូវដាក់បញ្ចប់ថាក្នុងសំណៀវិធី ឱ្យអគ្គព្រះរាជអាណាព្យារ៉ា ឬ ព្រះរាជអាណាព្យារ៉ា ធ្វើការចោរប្រាក់ ឬ ធ្វើសេចក្តីសន្លឹកដោយបានដោយលក្ខណ៍អក្សរដែលរដ្ឋមន្ត្រីយកល់បែងច្រើន

ចាត់ការគ្នា។ ដួម្យត្រីក្រសុងយុត្តិធម៌ មិនអាចធ្វើអធិបញ្ញាណល់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញា បូងរាជអាជ្ញា ឱ្យធ្វើការតម្លៃទុក តត្រាត់ការនេរដឹងកិច្ចបានណាមួយបានឡើយ។

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាអាសយដ្ឋាន ក្រសួងសាធារណការ និង ក្រសួងសមត្ថកិច្ច ដែលជាប្រធានបទ និង ក្រសួងសមត្ថកិច្ច ដែលជាប្រធានបទ និង

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាអធិបណ្ឌីមួយក្នុងការធ្វើការទោទ្រប្រកាស នូវកំចាត់ខ្សោយទោទ្រប្រកាស នូវផ្ទើស់លេចក្បត្តិកសិទ្ធិភាពយ៉ាងណាតាមដែលខ្លួនយល់ឱ្យព្រមទាំងគ្រប់

The Minister of Justice can denounce to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal or to any Royal Prosecutor any offense that the minister has knowledge of, make a written injunction on the case file to initiate proceedings, or render other orders which he thinks are appropriate. The Minister of Justice cannot make injunction to keep any case file without processing.

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal has power over all Prosecutors who are under his territorial jurisdiction. He can issue an injunction to such Prosecutors to initiate proceedings against someone or to make conclusions that he thinks are appropriate.

The Royal Prosecutor has power over Prosecutors who are under his territorial jurisdiction. He can issue an injunction to such Prosecutors to initiate proceedings or to make conclusions that he thinks are appropriate.

ଅର୍ଥାତ୍ ୩୦ ବନ୍ଦଗୀଙ୍କ ପାଇଁ କାଳିମାତ୍ର

## **Article 30 Oral Statements**

ថ្វីក្រមអយ្សៈការគ្រប់របក្រពេជារពាមអធិបញ្ជាញកំណើនបស់ខ្លួនតាមបាននឹងក្រម ។

Every Prosecutor shall obey the injunction of his superiors according to the established hierarchy. However, during a hearing, the Prosecutor may freely provide oral remarks according to his conscience. No disciplinary action can be brought against a Prosecutor on the basis of his remarks made during a hearing.

## ចំណាំ ២: ផ្លូវការបង្កើតរឹងរាល់នៃការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេស

## **CHAPTER 2: FUNCTIONS OF GENERAL PROSECUTOR ATTACHED TO SUPREME COURT**

**ចារ៉ានា ៣១** ការតំណែងដៃអង្គភាពអយ្យាករអមពលភាពកំពល

## **Article 31 Representation of Prosecutors at Supreme Court**

អគ្គព្រះរាជអាណាព្យានា អគ្គព្រះរាជអាណាព្យានានឹងព្រះរាជអាណាព្យានាមក្តុលាការកំពុល តីជាតំណាងដៃអង្គការរយៈការអមគ្គលាការនេះ។

The General Prosecutor, Deputy General Prosecutors and Prosecutors attached to the Supreme Court represent the prosecution body at this court.

**ចារ្យត្រា ៣៧** ពួនាថីរបស់អគ្គក្រោមរដ្ឋបាលការកំណើល

## **Article 32 Roles of General Prosecutor at Supreme Court**

អគ្គព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាអង់គ្លេស ចូលរួមក្នុងការសំខីរមនឹងការគោរពថ្មប់នៅក្នុងពេលមនុសាទុក្របណ្តិ៍នៃសាធារណរដ្ឋបាន

The General Prosecutor attached to the Supreme Court participates in requests for application of the law in the appeal to the Supreme Court, motions for review of a decided case or other claims made to the Supreme Court.

## **CHAPTER 3: FUNCTIONS OF GENERAL PROSECUTOR ATTACHED TO COURT OF APPEAL**

### **Article 33 Representation of General Prosecutor at Court of Appeal**

អគ្គព្រះរាជមាឌ្ឋាន អគ្គព្រះរាជមាឌ្ឋាន និងព្រះរាជមាឌ្ឋានមកលាងខ្លួនណ៍ តើជាតំណាងនៃអង្គភាពយុទ្ធភាព

The General Prosecutor, Deputy General Prosecutors and Prosecutors attached to the Court of Appeal represent the prosecution body at this court.

## ଭାରତୀୟ ନାମ

## **Article 34      Role of General Prosecutor at Court of Appeal**

ព្រឹងករណីមានចំណុចផ្តល់ជូន អគ្គប្រោះរាជអាជ្ញាធមសាលាថ្មីរណ៍ ត្រូវរាយការណ៍ដូចនេះម្ខ្មត្រូវក្រសួងយុត្តិធម៌។  
The General Prosecutor attached to the Court of Appeal monitors the application of the law.

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal monitors the application of the law within the territorial jurisdiction of the Court of Appeal.

In case of a serious offense, the General Prosecutor shall make a report to the Minister of territorial jurisdiction.

In case of a serious offence, the General Prosecutor shall make a report to the Minister of Justice.

**Article 25** **Procedure of Committee of Supply**

## **Article 35 Powers of General Prosecutor at Court of Appeal**

អគ្គនោរាជអង្គភាពយុទ្ធសាស្ត្រពេជ្យការពាយចំណេះដឹងពីការបង្កើតរបស់រាជរដ្ឋបាល

អគ្គព្រះរាជអាណាពាណាមសាលាខ្មោះណ៍ អាជប្រជល់ការកិច្ចដល់មន្ត្រី ឬភាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ទាំងអស់ ឱ្យបំពេញកិច្ចទាំងឡាយដែលខ្លួនយល់យ៉ើពុំចា មានប្រយោជន៍ដល់ការគ្រប់គ្រង ឬដំណើរការដែលនឹងនគរបាលយុត្តិធម៌។

អគ្គពេជាអាជ្ញាមសាលាបាយទ្វារណី នាមធ្វើអធិការកិច្ចគ្រប់ពេលវេលានៅអង្គភាពនគរបាលយុត្តិធម៌។  
អគ្គពេជាអាជ្ញាមសាលាបាយទ្វារណី នាមចូលរួមក្នុងការណាយប័ចឆើយ នាមត្រូវតិច្ឆិក្រារអនុវត្តវិធានការយោតែខ្លួន  
ដាកិលេសតិការគោរពម្រោងការច្បាប់ និងការកាន់កាប័ចប័គ្គកង្វែងហាត់ខ្លួន។

ប្រធានអង្គភាពនគរបាលយុត្តិធម៌ មន្ទីនគរបាលយុត្តិធម៌ ឬគ្នាក់ជានវគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវបង្ហើរគោរពតាមអធិបញ្ជាបស់អគ្គប្រែការដៃអាជីវកម្មសាលាខ្លួនណ៍។

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal shall monitor and control judicial police officers.

He can invite the person in charge of a judicial police unit to discuss issues related to the functioning of the unit.

He can assign any duties to be performed by judicial police officers or judicial police agents that are necessary for good management and functioning of the judicial police.

He can inspect a judiciary police unit at anytime. He can participate in interviews. He can examine the implementation of police custody, especially to ensure compliance with the legal procedures and the rules for custodial management.

The heads of units of judicial police officers, judicial police officers or judicial police agents shall obey the injunction of The General Prosecutor attached to the Court of Appeal.

ଶ୍ରୀଜନ୍ମାତ୍ରାଙ୍କିଣୀ ହେଉଥିଲା ଏହାରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲା

## **CHAPTER 4: FUNCTIONS OF PROSECUTORS AT COURTS OF FIRST INSTANCE**

### ចំណាំ ១: នគរបាលនគរបាល

## **SECTION 1: ORGANIZATION OF PROSECUTORS AT COURT OF FIRST INSTANCE**

**ទារាង ៣៦** ការតំណែងអង្គភាពយុទ្ធភាពអមេរិកបង្កើត

#### **Article 36** Representation of Prosecution at Court of First Instance

ព្រះរាជអាជីវកម្ម និងព្រះរាជអាជីវកម្មអម្ចសាលាដំបូង ជាតំណាងអង់ការអយ្សុការអម្ចត្តលាការនេះ។

The Royal Prosecutor and Deputy Prosecutors attached to the Court of First Instance represent the prosecution body at this court.

## សំណងចរបស់ព្រះរាជអាណាព

## **Article 37 Powers of Prosecutors**

ព្រះរាជអាណាពីកទាំងសម្របសម្រួលបសកម្មភាពរបស់មន្ត្រី និងភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ទាំងអស់នៅក្នុងសមត្ថកិច្ចដែនដើរបស់ខ្លួន។ បើផ្តល់កាលណាមនុវត្តដឹកជញ្ជូនប្រមូលចាត់ឱ្យលើបស្ថុរដ្ឋនឹងស មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវស្និតនៅក្រោមអំណោះរបស់ថ្វីក្រមលើបស្ថុរ។

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាសំណងចាំងអស់ដែលក្រោមនេះបានទទួលស្ថាល់ ឱ្យរាល់មក្ចីនគ្រាលយុត្តិធម៌ក្នុងការ  
ពេីបន្រផែទ។

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាទៅការងារដើម្បីបន្ថែមអង្គភាព និងធ្វើត្រូវការណែនាំដែលមានប្រយោជន៍ដល់មន្ត្រី និងភ្នាក់ងារ នគរបាលយុត្តិធម៌។ ក្នុងករណីថា ចំណាត់ពិសេស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដឹងឈើបន្ថែមអង្គភាពពីមន្ត្រី និងភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ និងរៀបចំជំនួយសម្រាត់ និងភ្នាក់ងារនេះ។

ព្រះរាជអាណាព្យាមធ្វើអធិការកិច្ចបានគ្រប់ពេលវេលា នៅអង្គភាពនគរបាលយុត្តិធម៌។ ព្រះរាជអាណាព្យាមចូលរួមការការស្ថាប់ថ្មីយ៍ អាជ្ញាគ្រតិនិត្យការអនុវត្តវិធានការយកតំឡុង ជាទិសេសតីការគោរពទទួលខ្លួចប់ និងការកាន់កាប់ទីកន្លែង ហើតតំឡុង។

The Royal Prosecutor leads and coordinates the operations of all judicial police agents and judicial police officers within his territorial jurisdiction. However, when implementing rogatory letters, the assigned judicial police officers shall be under the authority of the investigating judge.

The Royal Prosecutor shall exercise all authority designated in this code and delegate it to the judicial police officers for investigative actions.

The Royal Prosecutor may visit the investigation site and give useful instructions to the judicial police officers. In special circumstances, a Prosecutor can revoke delegated investigative powers from the judicial police agents and officers and arrange for their replacement.

The Royal Prosecutor can inspect a judiciary police unit at anytime. He can participate in interviews. He can examine the implementation of any police custody, especially to ensure compliance with the legal procedures and the rules for custodial management.

### ទម្រង់ ៣៨ អំណោមរបស់ព្រះរាជអាណាព្យាម

#### Article 38 Powers of Deputy Prosecutors

ព្រះរាជអាណាព្យាមដែលស្ថិតនៅក្រោមអំណោមរបស់ព្រះរាជអាណាព្យាម ប្រើប្រាស់អំណោមទាំងអស់ដែលព្រះរាជអាណាព្យាមមាន គុណការស្រាវជ្រាវ និងការចាយច្រកនៃបទល្អីស។

Being under the authority of the Royal Prosecutor, Deputy Prosecutors are vested with powers as they are entrusted with by the Prosecutors in term of searching for and charging of an offense.

### ទម្រង់ ៣៩ សមត្ថកិច្ចតាមដែនដីរបស់ព្រះរាជអាណាព្យាម

#### Article 39 Territorial Competence of Royal Prosecutors

ព្រះរាជអាណាព្យាមដែលមានសមត្ថកិច្ចគឺ:

- ព្រះរាជអាណាព្យាមដែនទីកន្លែងដែលមានការប្រព័ន្ធដទ្ធិស
- ព្រះរាជអាណាព្យាមដែនទីលំនៅរបស់ជនដែលគេសង្ឃឹមថា បានប្រព័ន្ធដទ្ធិស
- ព្រះរាជអាណាព្យាមដែនទីកន្លែងចាប់ខ្លួនដែលត្រូវបានសង្ឃឹមថា បានប្រព័ន្ធដទ្ធិស។

The following Royal Prosecutors shall have territorial competence:

- The Prosecutor at the site where the offense was committed.
- The Prosecutor in the place of the residence of the person who is suspected for committing an offense.
- The Prosecutor of the territory in which the suspect for commission of an offense was arrested.

### ផ្នែកទី ២: ការអនុវត្តបង្កើតនគ្គូ

#### SECTION 2: APPLICATION OF CRIMINAL ACTIONS

### ទម្រង់ ៤០ ជាប្រើប្រាស់ការចាយច្រកនៃប្រកាស

#### Article 40 Processing of Criminal Proceedings

ព្រះរាជអាណាព្យាមត្រួតព័ត៌មានពីចំណាត់ការលើពាក្យបីដែលនិងពាក្យបរិបារដែលខ្លួនបានទទួលដោយផ្ទាល់ ឬដែលមាន នគរបាលយុត្តិធម៌បញ្ចូនមក។

ព្រះរាជអាណាព្យាការចំណុចមួយដែលជាប្រធានបទនៃការ បូងចិត្តការងារប្រចាំឆ្នាំ និងសង្គមប្រចាំឆ្នាំ មួយច្បាស់ ព្រះរាជអាណាព្យាបើកការងារឱ្យបានរួមចំណុចប្រចាំឆ្នាំ បូងចិត្តប៉ុណ្ណោះ និងសង្គមប្រចាំឆ្នាំ

ក្នុងករណីមានបទល្បើសម្រោះ ប្រាជាណាព្យាការយករដ្ឋធមត្តប្រាជាណាព្យាការមេសាលាខ្មែរណ៍ ដែលត្រូវការការណ៍បន្ទូនដៃមានការពិភាក្សាថ្មីក្នុងឯកជិតមួយ។

The Royal Prosecutor shall consider written complaints and protests that have been received by him or that have been directly submitted by judicial police officers.

He can decide to either hold a file without processing or to conduct proceedings against the offenders. Before making the decision, a Prosecutor can conduct preliminary investigations or order supplemental investigations.

In case of a serious offense, the Prosecutor shall make a report on the case to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal who also shall submit that report to the Minister of Justice.

## ទម្រង់ ៤១ ការពម្លៀងទុកតតចាត់ការ

## **Article 41** File without Processing

កាលណាបជីដណាមួយត្រូវបានគម្រោះឡើងតាត់ការ ព្រះរាជអាណាព្យាគ្រ័ិមិនិងលំអូកចិន អំពីសេចក្តី  
សម្រេចរបស់ខ្លួន នៅក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្ពិស់ជូន ហើយយ៉ាងយុទ្ធបំផុតរយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ គិតពីថ្ងៃចុះពាក្យតិដឹងក្នុងបញ្ជី  
ដែលមានចំនួនក្នុងមាត្រា ៥០ (បញ្ជីនៃពាក្យតិដឹង) នៃក្រោមនេះ។

ការពម្លៀងទុកតចាត់ការ ត្រូវពេមានសំអាងច្បាប់ និងសំអាងហេតុ។ ការពម្លៀងទុកតចាត់ការនឹងត្រួរពាណិជ្ជកម្មសំខាន់ខ្ពស់ដែលបានបង្ហាញឡើងទៅបាន

ព្រះរាជអាណាព្យាកម្មសើវិគីកប្រសើរកិសម្រចចបសទួនវិញ ក្នុងឈណោះដែលបណ្តិ៍អាណាព្យាថាន់ជូរលត់នៅទីយ។

ប្រសិនបើអ្នកបីដែលមិនសិរីគឺជាប្រធានប្រចាំឆ្នាំ និងសេចក្តីលំដាប់ជាការទេ សាមិទ្ធិនអាចធ្វើការតាមតែ  
អគ្គិភ័យណាដោយមែនបានខ្លួនឯណ៍។

ការត្រូវនេះត្រូវធ្វើឡើងរយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ គិតពីថ្ងៃទីដូចណាដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រាប់រឿងទុកតតចាត់ការ។ ការត្រូវនេះត្រូវធ្វើតាមបណ្តិ៍សាមញ្ញ នៅអង្គភាពយុវជនដែលពាក់ព័ន្ធ។ បញ្ហាប់មក សំណុំរឿងត្រូវបានបញ្ជីភាពខ្លួនរាយក្រឹងក្រោមពាណិជ្ជកម្ម។

In the case that the complaint is filed without processing, the Prosecutor shall inform the plaintiff about that decision within the shortest possible period, in any case of not more than two months starting from date of the registration of the complaint as provided for in Article 50 (Registry of Complaints) of this Code.

Filing the case without processing shall be based on grounds of law and fact. Filing without processing does not have the effect of *res judicata*.

The Prosecutor may always change his decision as long as the criminal action has not been extinguished.

If the plaintiff is not satisfied with the Prosecutor's decision to hold the file without processing, the plaintiff may appeal that decision to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal.

The appeal shall be lodged within two months, commencing from the date on which the plaintiff received the decision to hold the file without processing. The appeal shall be lodged in a standard complaint in the relevant Prosecutor's office. The un-processed file shall then be immediately submitted by the representative of the Prosecutors' office of the Court of First Instance to the General Prosecutor.

If correct reasons for the appeal are found, the General Prosecutor shall instruct the Prosecutor to proceed. The instruction shall be in writing. In all other cases, the General Prosecutor will affirm the decision of the Prosecutor as a valid decision. The General Prosecutor shall inform the plaintiff of his decision of affirmation.

#### **ទម្រង់ ៤២ ការពួកធម្មធ្វើបណ្តិ៍ដែលបានបន្លាទិញ្ញត្រ ឬបច្ចុមផ្សំ**

#### **Article 42 Mandatory Report of Felony or Misdemeanor**

ភាគ្យាជសាធារណៈ ឬមួយឱ្យបានដឹងថា ការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន បានដឹងអំពីបន្លាទិញ្ញត្រ ឬបច្ចុមផ្សំ  
ត្រូវតែងដែលដឹងភាពរបស់ព្រះរាជរាជ្យ ឬដឹងអំពីការបានយុត្តិធម៌ ដោយត្រូវបញ្ជានូវព័ត៌មាន កំណត់ហេតុ លិខិត និង  
ត្រូវតាងចាំងអស់ ដែលទាក់ទងនឹងបច្ចុមផ្សំនៅ: ត្រូវបំជាមួយដីដែល

មិនអាចមានការបើកលើបងដែលណាត ក្រោមពីការបើកលើបងស្តីអំពីភាពីកាំចាំងខាងវិជ្ជាតី: ក្នុងករណីដែលច្បាប់បាន  
ផែងយ៉ាងជាក់ណាក់នៅពេលទេ។

During the performance of their duties, all public authorities and officers who learn about a felony or misdemeanor shall immediately report this incident to the judicial police officers or to the Prosecutors and submit to the Prosecutors all information, records, letters and objects relating to that offense.

Exception may be made only if professional confidentiality is involved and the law expressly so stipulates.

#### **ទម្រង់ ៤៣ ការទាញប្រកាស**

#### **Article 43 Criminal Proceedings**

ការធានប្រកាសទាំងបច្ចប្បន្ទុទណ្ឌអាជម្ភីតាម:

- ការបើកធ្វើការសុំបស្បរ
- ការបញ្ជានៅដីដឹងម្ចោះឆ្នាល់ ឬ
- តាមនិតិវិធីបង្ហាគបំឱ្យចូលបង្ហាគបញ្ជីនភាម។

Criminal proceedings can be conducted through:

- the opening of judicial investigation;
- a citation; or
- the procedure of immediate appearance.

#### **ទម្រង់ ៤៤ ការបើកការសុំបស្បរ**

#### **Article 44 Opening of Judicial Investigation**

ក្នុងករណីបន្លាទិញ្ញត្រ ឬបច្ចុមផ្សំ ព្រះរាជរាជ្យត្រូវបើកការសុំបស្បរ។

ការសិទ្ធិបស្ថុរត្រូវបានបើក តាមដីការពួកជាបន្ទុនរឿងឱ្យសិទ្ធិបស្ថុរ ដែលត្រូវធ្វើឡើងទៅក្រោមសិទ្ធិបស្ថុរ។ ការសិទ្ធិបស្ថុរ អាចបើកប្រជាមុនបើ បុគ្គលម្នាក់ ឬច្រើននាក់ ដោយមានចង្វុលប្រាប់ឈ្មោះ ឬប្រជាមុនបើលើអញ្ញាតដី។

ដីការពួកជាបន្ទុនរឿងឱ្យសិទ្ធិបស្ថុរមាន:

- សេចក្តីសង្គមបំនែងអង្គភោគ
- ការកំណត់ឈ្មោះបទឈ្មោះ
- ការបង្ហាញអគ្គិភ័យច្បាប់ដែលកំណត់ និងហង្សាបច្ចុប្បន្ន និង
- ឈ្មោះបុគ្គលដែលត្រូវរួចរាល់សិទ្ធិបស្ថុរ ប្រសិនបើអាចកំណត់បាន។

ដីការពួកជាបន្ទុនរឿងឱ្យសិទ្ធិបស្ថុរត្រូវចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខា។

ទីម្រួចការនេះមានលក្ខណៈដាច់ខាតត្រូវតែគារពុំពុំឡើងទៅដីការពួកជាបន្ទុនរឿងឱ្យសិទ្ធិបស្ថុរនេះ ត្រូវទុកដាមេយៗ។

In the case of a felony, the Prosecutor shall open a judicial investigation. The judicial investigation shall be based upon the initial submission provided to the investigating judge. The judicial investigation may be opened against identified or unidentified individuals.

The initial submission (to be prepared by the Prosecutor) includes:

- A summary of the facts;
- A legal qualification of the facts;
- The indication of relevant provisions of the criminal law and sanction for offense;
- The name (s) of the suspect, if known.

The initial submission shall be dated and signed.

These formalities shall be strictly complied with or the initial submission shall be void.

## ទម្រង់ ៤៥ ការធានប្រកាសក្នុងករណីបទមិនជ្រើម

### Article 45 Proceedings in Case of Misdemeanors

ក្នុងករណីបទមិនជ្រើម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា:

- បើកការសិទ្ធិបស្ថុរដោយធ្វើឲ្យចែងដែលបានចែងដោយមាត្រា ៤៤ (ការបើកការសិទ្ធិបស្ថុរ) នៃក្រោមនេះ
- បញ្ជីនិងជាប់ទោទាញថាគាន់មិនម្រោះត្រាល់នៅមុខគុណការជាន់អំបឹង ដោយធ្វើឲ្យចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤៥ (ដីការការបោះឆ្នោតទៅកាន់មិនម្រោះត្រាល់) នៃក្រោមនេះ ឬ
- បង្កាប់ឱ្យនាំជិនជាប់ទោទាញចូលបង្ហាញនៅភ្នាមនៅមុខគុណការជាន់អំបឹង ដោយធ្វើឲ្យចែងដែលបានចែង ក្នុងមាត្រា ៤៦ (ការបង្ហាញនៅភ្នាម) និងមាត្រា ៤៧ (និតិវិធីការបង្ហាញនៅភ្នាម) នៃក្រោមនេះ។

In the case of a misdemeanor, the Prosecutor may:

- open a judicial investigation as provided in Article 44 (Opening of Judicial Investigation) of this Code;
- directly summons the accused to appear before the Court of First Instance by following the procedure stipulated in Article 46 (Citations) of this Code; or
- order the accused to immediately appear before the Court of First Instance in accordance with Article 47 (Immediate Appearance) and Article 48 (Procedure of Immediate Appearance) of this Code.

## ទម្រង់ ៤៦ ដីការកោះហេតុនទៅដីនិងជម្រះឆ្លាល់

### Article 46 Citations

ដីការកោះហេតុនទៅដីនិងជម្រះឆ្លាល់ គឺជាបញ្ហាឌីជនជាប់ពេទ្យលទេបង្ហាញខ្លួននៅមុខគុណការជាន់ដំបូង។

ដីការកោះហេតុនទៅដីនិងជម្រះឆ្លាល់រមាយនេះ:

- អត្ថសញ្ញាណនៃជនជាប់ពេទ្យ
- សែចកើសង្គបនៃអង្គភោគ
- ឈ្មោះបទឯក្រិះស
- អត្ថបទច្បាប់ដែលកំណត់ និងបង្ក្រាបបទឯក្រិះស។

ដីការនេះត្រូវចូលប្រាប់ពីគុណការ ប្រាមទាំងទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងម៉ោងពេលនៃសវនាការ។ ដីការនេះត្រូវបញ្ជាក់ថា ជនជាប់ពេទ្យអាចពិនិត្យមេធានីឱ្យអមឡើនបាន។

A citation is an order made to the accused to appear before the Court of First Instance. A citation shall include:

- The identity of the accused;
- A summary of the facts;
- A legal qualification of the facts;
- The indication of relevant provisions of the criminal law and sanction for the offense.

A citation shall include the relevant court, its location, and the date and time of trial. The citation shall specify that the accused may be defended by a lawyer.

## ទម្រង់ ៤៧ ការបង្ហាញខ្សោយ

### Article 47 Immediate Appearance

ព្រះរាជអាណាពបង្ហាញប៉ុណ្ណោះទៅមុខគុណការជាន់ដំបូង ប្រសិនបើមានត្រប់លក្ខណៈធម្មចត់ទៅ:

- បទឯក្រិះសជាបទឯក្រិះសជាក់ស្អែង តាមអត្ថន័យនៃមាត្រា ៨៦ (និយមន័យបទឯក្រិះស ឬបទមជ្ឈឿមជាក់ស្អែង) និងមាត្រា ៨៨ (ការចាត់ទុកដាក់ពីពេទ្យជាការប៉ោងគិច ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងប៉ោងគិច ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ
- ជនជាប់ពេទ្យជានិតិវិធី
- ជនជាប់ពេទ្យជានិតិវិធី
- រឿងគីមានលក្ខណៈត្រប់ត្រាន់ល្អមជីនជម្រះបាន។

Prosecutors may order the accused to appear before the Court of First Instance immediately if all of the following requirements are satisfied:

- The offense is flagrant in accordance with Articles 86 (Definition of Flagrant Felony or Misdemeanor) and 88 (Flagrant Felony or Misdemeanor) of this Code.
- The offense carries a sentence of imprisonment for not less one year and not greater than five years;
- The accused reaches a legal age; and
- There are substantial facts to be tried.

## ទម្រង់ ៤៨ នឹងវិធីនៃការបង្ហាញខ្លួនភាម

## **Article 48** Procedure of Immediate Appearance

កាលណាសម្រេចថា ត្រូវប្រើឯកទិន្នន័យបង្ហាញឱ្យច្បាប់ដាក់ស្តាម ព្រះរាជអាណាព្យាគ្រៈ

- ពិនិត្យអគ្គសញ្ញាបាបុគ្គលដែលគេបញ្ចូនមកឱ្យខ្លួន
  - ឱ្យដំណឹងដល់ជននោះ អំពីរឿងវាំដែលថានៅប្រកាស និងឈ្មោះបទល្វីស
  - ទទួលចម្លើយរបស់បុគ្គលនោះ ប្រសិនបើសាមិទ្ធិនៃចង់និយាយ
  - ធ្វើកំណត់ហេតុស្តីអំពីការបង្ហាញឱ្យផ្តល់បង្ហាញឱ្យខ្លួនភាម។

ព្រះរាជាណាចក្របាដៃជាប់ពេទ្យ ខ្លួនមានសិទ្ធិសុពិធីមេដារីតាមការព្រឹត្តក្រើសរើសរបស់ខ្លួន បូចាក់តាំងឡើងដោយអនុញ្ញាតមតិថ្មីប័ណ្ណក្នុងការបង្ហាញ

មេដារីជ្រើសរើស បុចាត់កាំង ត្រូវបានទ្វាបដំណឹងភ្លាម។ មេដារីអាចពិនិត្យសំណុំរឿង និងទាក់ទងជាមួយដែលជាប់ពេញ។

និឡេសនៃទម្រង់ការទាំងនេះ ត្រូវចុះពេញក្នុងកំណត់ហេតុ បើផ្តល់ជោគជ័យ និតិវិធីត្រួរការដោយ៖។

គុណាការជាន់ដំបូង ត្រូវបានទទួលបានកើតកាមកំណត់ហេតុសិរីការបង្ហាញប័ណ្ណីត្រូវបានព្យាយាយ។

ជនជាប់ថានុប្រម្ពាស់ដូរដាយមានកងកម្មាធារពារ របួនដល់ពេលសាមិទ្ធិខ្លួនចូលបង្ហាញនៅថ្ងៃពេលនេះមុខគ្មានការណែនាំប្រព័ន្ធឌីជីថាមពីរបានបានការងារឡើងដើម្បីពេលវេលាដីជីថាមពីរ។

ប្រសិនបើជនជាប់ចោទស្តីរយៈពេល ឬប្រសិនបើគុណភាពរបស់យើងត្រូវមិនទាន់អាចដឹងដូចម្នាមួយបានទេនោះ សំណើរឿងក្រវលើកទៅពេលសរសាងរក្សាយ។

ពុលាការអាចបង្កាប់ខ្លួនដើម្បីបង្កាប់ទោទាហណ្ឌការអាសន្ន ដោយសាលក្រមដែលមានបញ្ជាក់ពីសំរាងហេតុ។  
នៅក្នុងសាលក្រមនេះ ពុលាការត្រូវរោងចាមលក្ខណៈនៃមាត្រា ២០៥ (មួលហេតុនៃការយុទ្ធម៖បង្កាប់ខ្លួនបង្កាប់ខ្លួន) នៃក្រម  
នេះ។ ពុលាការចេញផ្តើមការបង្កាប់ខ្លួន។

សាលក្រមលីអង្គសេចក្តី ត្រូវពេចប្រកាសកុងរយៈពេលដែលមិនអាចបើសពី ២ (ពីរ) សប្តាហ៍ គឺពីថ្ងៃចូលទៅបង្ការឡើង មុខគ្មានការ ការយំខ្នួនបណ្តុះកាសនឹងត្រូវពេចបញ្ជូប៉ែងយោងពេញចូលប៉ែងយោង ក្រោយពីជូនរយៈពេល ២ (ពីរ) សប្តាហ៍។

ប្រសិនបើគុណាការផែលបានទូលបណ្ឌិ៍នឹងតាមអីទិន្នន័យចាប់ខ្លួនភ្លាម យល់ឃើញថា លក្ខណៈនៃមាត្រាផេល (ការបង្ហាញភ្លាម) នៃក្រមនេះ មិនអាចចាំបៅពេញទេ ហើយដោយភាពសំណុំរឿង តម្រូវជាទាំងចាំខ្លួនភ្លាម ក្នុងការបង្ហាញបានជាប្រជុំប៉ុណ្ណោះ គុណាការត្រូវបានសំណុំរឿងឡើងទេ។ ត្រង់រាជរដ្ឋាភិបាល ដើរីករាយក្នុងការបង្ហាញបានជាប្រជុំប៉ុណ្ណោះ ដើម្បីបង្កើតការសិក្សាអាស៊ា។

When deciding to implement the procedure for ordering a person to appear immediately, the Prosecutor shall:

- Check the personal identity of the person brought to him;
  - Inform the person about the charge and the type of the offense;
  - Receive the statement of the person if he wants to make one;
  - Establish a written record on the application of the procedure of immediate appearance.

The Royal Prosecutor shall inform the accused that he has the right to a lawyer that he chooses or a lawyer appointed in accordance with the Law on the Bar.

The chosen or appointed lawyer shall be informed immediately about the selection or appointment. He may study the file and communicate with the accused.

Compliance with these procedures shall be noted on the written record; otherwise such procedure shall be deemed as void.

The Court of First Instance shall be seized upon reception of the written record of immediate appearance.

The accused shall be guarded until he appears before the court in which the trial shall be conducted on the same day.

During the appearance, after confirming the identity of the accused and confronting him with a summary of the facts, the court shall inform the accused that he is entitled to have a period of time

If the accused requests such time or if the court finds that the case may not be tried immediately, the trial shall be adjourned to another trial date.

The court can temporarily detain the accused by making a reasoned order. In the order, the court shall apply the conditions provided in Article 205 (Reasons for Provisional Detention) of this Code. The court issues the detention order.

The judgment on the merits of the case shall be announced within a period no longer than two weeks starting from the date of the first appearance before the court. The provisional detention shall be automatically terminated following the expiration of the two-week arrest period.

If the court has received the case through the procedure of immediate appearance and finds that the requirements of Article 47 (Immediate Appearance) of this Code were not satisfied or that the complexity of the facts necessitates further investigation, the court shall send the case back to the Royal Prosecutor in order to open a judicial investigation. The accused shall be brought before the investigating judge on the same day. Otherwise the accused shall be released automatically.

**ហង្សារេ ៤៩** ដីការកោះបោះបញ្ញនទៅជិត្តុជ្រោមផ្លូវក្នុងករណីបច្ចលប់

## **Article 49** Citations for Petty Offense

ប្រសិនបើរៀងនោះជាបទលប្ប ព្រះរាជអាណាព្យាគ្រូរការដួងជាប់ថាទុខ្សែមួនទៅមុខគុណការដំនឹងជំនួយ  
ផ្តាល់ ដូចជានឹងនៅក្នុងមាត្រា ៤៦ (ដីការការបោកបញ្ជីដំនឹងជំនួយផ្សាយ) នៃក្រមនេះ។

In cases of petty offense, the Prosecutor shall issue a citation for the accused to appear before the court according to the procedures provided in Article 46 (Citations) of this Code.

សាខាលេខ ៤០

**Article 50** Registry of Complaints

នៅតាមគុណភាពជាន់ដំបូងនឹងមួយ។ ត្រូវបានគ្រប់គ្រងទិន្នន័យបញ្ជីអយ្យករម្បយសប្រាំចុះហណ្ឌីនៃ ដែលប្រើដោយផ្ទាល់  
ដល់ប្រព័ន្ធភាសាអង់គ្លេស ប្រើដែលបញ្ជីអយ្យករម្បយសប្រាំចុះហណ្ឌីនៃ ក្នុងការបង្កើតរឿងរបស់ខ្លួន។

ត្រប់បណ្តិ៍ងទាំងអស់ត្រូវរៀតចុះក្នុងហត្ថិភាពយោងមានខ្លួនដែលមិនមេគ្មានទៅ:

- អត្ថបញ្ជាណាបស់អ្នកប្រើប្រាស់
- កាលបរិច្ឆេទដែលអយ្យការបានទទួលបាកក្នុង
- ប្រកពនៃបណ្តិ៍ង: បណ្តិ៍ងធ្វើមកដ្ឋានថ្មីនៅពេលវារណ្ឌីនៅក្នុងតាមរយៈតិចចិត្ត
- ប្រភេទនៃវិធីការដែលអ្នកប្រើប្រាស់ដែលបានរាយការណ៍
- ចំណាត់ការដើរក្នុងការសម្រេចកម្ពស់វិធីការទិន្នន័យទៅការ ឬការចេញប្រកាសពីបច្ចុប្បន្ន

ហត្ថិភាពក្នុងត្រូវការការពារដោយលោកជាបន្ទុករបស់អយ្យការ ក្រោមការគ្រប់គ្រងបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ហត្ថិភាពត្រូវបានបើកមិនដោយអាជ្ញាធរតុលាការទាំងអស់ ជាអាជីវិតអត្ថបានដោយអាជ្ញាធរណ៍។

Each Court of First Instance shall create a prosecution registry for registering all complaints that are submitted directly to the Royal Prosecutor or transmitted by the judicial police officers.

The following content of complaints shall be registered:

- The identity of the plaintiff;
- The date the Prosecutor received the complaint;
- The source of the complaint—whether transmitted by the judicial police officer or submitted directly to the Prosecutor;
- The type of case that is reported by the plaintiff;
- The action taken - decision to file without processing or criminal prosecution.

The Prosecutor's Secretariat under the control of the Royal Prosecutor shall maintain the complaint registry. The registry may be read by all judicial authorities, for example by the General Prosecutor attached to the Court of Appeal.

## ទំនិញទី ២: ឡែក្រុមសេដ្ឋិបន្ទុរ

### TITLE 2: INVESTIGATING JUDGE

#### ទី២នៃទំនិញ: ឡែក្រុមសេដ្ឋិបន្ទុរ

#### UNITARY CHAPTER: INVESTIGATING JUDGE

##### ទី២ ការចាត់តាំងដោយប្រធានគុណការ

##### Article 51 Assignment by Court President

កាលណាមេះក្រោមសេដ្ឋិបន្ទុរណាម្ចាស់ តុលាការបានដែលអាជីវិតក្នុងតាមរយៈតិចចិត្ត ដោយសារការឈប់សម្រាក ដោយមានជំនួយ ឬដោយមានមូលហេតុក្នុងពេលវារណ្ឌីនៅក្នុងតាមរយៈតិចចិត្ត នៅពេលវារណ្ឌីនៅក្នុងតាមរយៈតិចចិត្ត ដោយប្រធានគុណការ ដើម្បីបានដោយសេដ្ឋិបន្ទុរ។

ក្នុងករណីពីមាននៅក្នុងក្រោមសេដ្ឋិបន្ទុរទេ ឬក្រោមដោយត្រូវការដែលអាជីវិតក្នុងតាមរយៈតិចចិត្ត ដោយប្រធានគុណការ ដើម្បីបានដោយសេដ្ឋិបន្ទុរ។

ប្រធានគុណការចេញដោយតាមរយៈតិចចិត្ត ដើម្បីបានដោយសេដ្ឋិបន្ទុរ។

លើសពីនេះបច្ចុប្បន្នតិចចិត្តមានតាមរយៈតិចចិត្ត ឬក្រោមដែលត្រូវការដោយសេដ្ឋិបន្ទុរ។

When an investigating judge can not perform his duty because of leave, illness or other reasons, another investigating judge of the same court shall be temporarily assigned by the court president to ensure the investigation work.

If there is no investigating judge at the court, the court president may temporarily assign any judge of the court to conduct the judicial investigation.

The court president renders an assignment order which can not be appealed against.

In addition to the aforementioned, the provisions of Article 26 (Case Distribution) of the Code of Civil Procedure shall apply.

## **Article 52 Distributions of Case Files by Court President**

កាលណាមានចំពោមសុំបស្ថរត្រីនូវបន្ទាត់ក្នុងគុណភាពរបស់ខ្លួន សំណុំជិះដំឡើងផ្សេងៗដែលបាន  
គុណភាព។

If there are several investigating judges in one court the case files shall be distributed to each investigating judge by the court president.

**ຫວັງລາ ແກ້ໄຂ** ການຜະກາດຕະສົບດຳເນີນທີ່ເຜົ່າກມ໌ເສີບປະໂວ

## **Article 53 Withdrawal of Case Files from Investigating Judge**

ការអភកហ្មតសំណាំរឿងពីថ្វីក្រមលើបស្បរ ដើម្បីប្រគល់ជូនថ្វីក្រមលើបស្បរម្នាក់ទៀត អាចលើទៅពីប្រធានគុណាការ ដើម្បីជាប្រយោជន៍នៃរដ្ឋបាលដីលួនយុទ្ធឌីជី។ ការលើកសុំនេះអាចធ្វើឡើងដោយពាក្យសុំដែលមានសំអាងហេតុរបស់ព្រះរាជអាជ្ញាត ដែលធ្វើឡើងដោយការធ្វើឱ្យកិច្ចផ្ទាល់ខ្លួន ប្រតាមរយៈពាក្យបីនឹងរបស់ភាគី។

មួលហេតុនៃការដកប្បីសំណើជូនដែលបានបញ្ជាក់ថា ក្រោមសីបស្ថារ ត្រូវយោងតាមបញ្ជីនៃមាត្រា ៥៥៦ (មួលហេតុនៃការបិះ  
ដិតចិត្តដោយក្រោមរាល់ទេ) នៃក្រោមនេះ។

Upon request, a case file may be withdrawn from an investigating judge and assigned to another investigating judge by the decision of the court president for the sake of good administration of justice. This request shall be made by a letter with explanation of reasons by the Royal Prosecutor upon his own initiative or upon request from the parties.

The reasons for withdrawing a case file from an investigating judge shall be based on the provisions of Article 556 (Grounds for Challenging Judge) of this Code.

**ចារណា ៥៦** ករណីមិនពេមជ្រើរចាកដែលទាំងមិនមែយភាព

## **Article 54      Mandatory Abstention**

ថ្លែក្រមលើបស្ថុរមិនអាចចូលរួមក្នុងការជំនួយដែរទេ ព្រមទាំងក្នុងបានចាត់ការក្នុងបាន៖ជាថ្លែក្រមលើបស្ថុរបានទេ ហើយត្រូវបានជំនួយដែរទេ ក្រោមចាត់ទុកជាមេយៗ។

ថ្វីក្រមសិល្បៈបស្ថរប្រើអំណាចដែលមានចំងនៅក្នុងក្រមនេះ។

The investigating judge may not participate in the trial of a criminal offense that he has knowledge of in his capacity as investigating judge. Otherwise, the judgment shall be null and void.

The investigating judges exercise the powers as attributed to them in this Code.

## ଶାସ୍ତ୍ରିକାବୀ ଗା: ପଦାନ୍ତରେ ଉଚ୍ଛ୍ଵାସ

### **TITLE 3: INVESTIGATION CHAMBER**

## គិតការដោយ: សេវាថែនីបាន្តុរ

## **UNITARY CHAPTER: INVESTIGATION CHAMBER**

## ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କୁମାରୀ

## **Article 55 Special Composition of Investigation Chamber of Court of Appeal**

នៅក្នុងសាលាខ្មែរណ៍មានសភាមួយដែលមានឈ្មោះថា សភាស៊ូបស្បរ ។ សភាស៊ូបស្បរមានសមត្ថកិច្ចដីនឹងប្រជាពលរដ្ឋដើម្បីដំឡើងប្រជាធិបតេយ្យនៃប្រជាជាតិ ។

There is a chamber within the Court of Appeal which is called the Investigation Chamber. The Investigation Chamber has the competence to adjudicate any appeal against decisions of the investigating judge.

A member of the Investigation Chamber may not participate in the trial of a criminal offense which he has knowledge of in his capacity as investigation judge. Otherwise, the judgment shall be null and void.

## ଶାସିକାଳେ ଏଣ୍ଟର୍‌ପାର୍ଶ୍ଵାନ୍ତରୁକୁ ଲାଗୁ ହେବାର ପରିମାଣ

## **TITLE 4: JUDICIAL POLICE**

## គិតការទី ១: បច្ចុប្បន្ននិងផែវ

## CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS

**ଶାର୍କଳା ଷେଷ** ପ୍ରକାଶନ କରିବାର ଯୁକ୍ତିପତ୍ର

## **Article 56 Missions of Judicial Police**

នគរបាលយុត្តិធម៌ គឺជាជំនួយរបស់អំណាចគុលាការ។

នគរបាលយុត្តិធម៌មានការកិច្ចធ្វើការត្រួតពិនិត្យបទឈក្រឹង បទមជ្ជម និងបទលបក កំណត់អត្ថសញ្ញាណ និងចាប់ផន្លើសំណងប្រមូលភសតាង។

The judicial police perform their duties in support of the judicial body.

The judicial police have the duty to examine felonies, misdemeanors and petty offenses, to identify and arrest offenders and to collect evidence.

សមាសភាពរបស់នគរបាលយុត្តិធមិ

## **Article 57 Composition of Judicial Police**

## នគរបាលយុត្តិធម៌រម្យមាន៖

## ១-មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌។

## ២-ភាគ់ងារនគរបាលយុទ្ធសាស្ត្រ

ព-មត្តរាជការ និងភ្នាក់ងារសាធារណៈដែលទ្វាត់ដោយផ្លូវប្រតល់អំណាចខ្សោយការពិនិត្យបទលើសមូលៗ កន្លែងដែលមកពីប្រជាធិបតេយ្យ។

The judicial police include:

- ## 1 Judicial police officers:

2. Judicial police agents;
3. Government officials and public agents who are authorized by separate laws to examine offenses in the scope of their territorial jurisdiction.

## **ទაງ ៥៩ ការសម្របសម្រួលកម្មភាពការដាររបស់គ្របាលយុត្តិធម៌**

### **Article 58 Coordination of Judicial Police**

ព្រះរាជរដ្ឋាភិបាល និងសម្របសម្រួលសកម្មភាពការដាររបស់មន្ត្រីនគ្របាលយុត្តិធម៌ និងភ្នាក់ដារនគ្របាលយុត្តិធម៌ ចាំងអស់នៅក្នុងសមត្ថកិច្ចដែលដៃរបស់ខ្លួន។

ព្រះរាជរដ្ឋាភិបាលនិងសម្រាប់ពេលវេលាដោយក្រុមការ និងភ្នាក់ដារសាធារណៈដៃទេទៀត ដែលថែងនៅក្នុងមាត្រា ៨២ (ការផ្តល់និតិសញ្ញាតាំងពេលវេលាដោយក្រុមការ និងភ្នាក់ដារសាធារណៈដៃទេទៀត) នៃក្រោមនេះ កាលណាមមន្ត្រីនេះបំពេញមុខដាររបស់ខ្លួនជានគ្របាលយុត្តិធម៌។

កាលណាមអនុវត្តដើរការដោយក្រុមការ និងភ្នាក់ដារសាធារណៈដៃទេទៀតនៅក្រោមអនុវត្តន៍របស់ពេលវេលាដោយក្រុមការ និងភ្នាក់ដារសាធារណៈដៃទេទៀត។

The Royal Prosecutor supervises and coordinates the activities of all judicial police officers and judicial police agents.

He has authority over government officials and other public agents as stated in Article 82 (Accreditation of other Government Officials and Public Agents) of this Code when they perform the functions as judicial police.

When enforcing rogatory letters, judicial police officers are under the authority of the investigating judge.

## **ទាំង ៥៩ ការគ្រឹះតិច្ឆូនិកដែលគ្របាលយុត្តិធម៌**

### **Article 59 Supervision of Judicial Police**

នគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការងារហួរដែល និងការគ្រឹះតិច្ឆូនិករបស់អគ្គព្រះរាជរដ្ឋាភិបាល និងការងារហួរដែលយុត្តិធម៌។ អគ្គព្រះរាជរដ្ឋាភិបាលនិងការងារហួរដែលយុត្តិធម៌ អនុវត្តន៍របស់អគ្គព្រះរាជរដ្ឋាភិបាលយុត្តិធម៌។

The judicial police shall be monitored and controlled by the General Prosecutor attached to the Court of Appeal.

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal shall be empowered to take disciplinary actions against judicial police.

## **ចំណែកទី ២: ក្រសួងនគរបាលយុត្តិធម៌**

### **CHAPTER 2: JUDICIAL POLICE OFFICERS**

#### **ចំណែកទី ១: ការបង្កើតនគរបាលយុត្តិធម៌**

##### **SECTION 1: QUALIFICATION OF JUDICIAL POLICE OFFICERS**

## **ទាំង ៦០ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌**

### **Article 60 Judicial Police Officers**

មានគុណសម្រាប់ជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌:

១-មន្ត្រីនគរបាលជាតិ មានបោន្ននូវសក្ខិចាប់ពីអនុលេខីយ៉ាត្រីឡើងទៅ ដែលបានបំរើការដារយ៉ាងគិចបំផុត ៤ (ពីរ) ឆ្នាំ ក្នុងនគរបាលជាតិរួចរាល់ ហើយបន្ទាប់ពីបានទទួលសញ្ញាប័ត្រជាន់ខ្ពស់ខាងនគរបាលយុត្តិធម៌។

៥-នាយកបាននៅក្នុងរាជរដ្ឋបាត់ ដែលបានបំរើការដាក់យ៉ាងតិចបំផុត ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ត្រូវក្នុងរាជរដ្ឋបាត់ត្រូវបានបំពេញ  
ហើយបន្ទាប់ពីបានទទួលសញ្ញាប័ត្រជាន់ខ្ពស់ខាងនៃគណបាលយុទ្ធសាស្ត្រ។

### ៣-អ្នកមានបាននូវសំគិត និងមុខងារដូចខាងក្រោម៖

ក. អភិបាល និងអភិបាលរដៃ ខេត្ត ក្រោង, អភិបាល និងអភិបាលរដៃ ស្រុក ឧណ្ឌូ និង មេយុទ្ធបែងជាត់។

៨. ប្រធាន និងអនុប្រធាននាយកដ្ឋានកណ្តាលនគរបាលយុត្តិធម៌ ប្រធាន និងអនុប្រធាន នាយកដ្ឋានកណ្តាល សន្តិសុខ និងប្រធាន និងអនុប្រធាននាយកដ្ឋានកណ្តាលសណ្ឋាប័ណ្ណប័ណ្ណសាធារណៈ នៃអគ្គស្ថិជករដ្ឋបាននគរបាលជាតិ។

គ. ប្រធាន និងអនុប្រធាននាយកដ្ឋាន, ប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យ, ប្រធាន និងអនុប្រធានដៅក ដែលទទួលបន្ទុកចូលរួមនឹងស្ថិតក្រោមឱវាទបស់នាយកដ្ឋានកណ្តាលនៃគ្របាលយុត្តិធម៌ នាយកដ្ឋានកណ្តាលសន្តិសុខ និងនាយកដ្ឋានកណ្តាលសណ្ឋាប័ណ្ណបានរៀបចំសាធារណៈ។

យ. ប្រធាន និងអនុប្រធាននាយកដ្ឋាន, ប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យ, ប្រធាន និងអនុប្រធានផែក នៃ:

- នាយកដ្ឋាននគរបាលព្រៃដែន “ចំណោះចទ្ទិសផ្តុងដែន”
  - មន្ទីរប្រជាធិបតេយ្យ
  - នាយកដ្ឋាននគរបាលទេសចរណ៍
  - សុដីការពិសេសការពារបេតិកភណ្ឌ។

## ៤. ស្ថិដ្ឋការ ស្ថិដ្ឋការនៃនគរបាលខេត្ត ក្រោង។

ច. ប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យ, ប្រធាន និងអនុប្រធានដែកដំឡើងបន្ទាករាជរាជ្យទណ្ឌមុខ

## ស្ថិដការនគរបាលខេត្ត ក្រោង ដូចជា:

- ការិយាល័យនគរបាលព្រម្ព្យាទណ្ឌកំវិតផ្តល់ និងការិយាល័យព្រម្ព្យាទណ្ឌកំវិតត្រូវបាល
  - ការិយាល័យប្រភាគដំឡើងការផ្តើមព្រមទុស្ស និងការពារអនីតិជន
  - ការិយាល័យនគរបាលសេដ្ឋកិច្ច
  - ការិយាល័យបង្កេតកទេសវិទ្យាសាស្ត្រព្រម្ព្យាទណ្ឌ
  - ការិយាល័យប្រភាគដំឡើងគ្រឹងព្រៃន
  - ការិយាល័យប្រភាគដំឡើងរក្សាមួយ និង
  - ការិយាល័យដីបរទេស។

៥. អធិការ និងអធិការរដ្ឋ ប្រជាន់និងអនុប្រជាន់ដៃការពាណិជ្ជកម្មនៃអធិការដោនេនគ្របាល ស្ថិក ឧណ្ឌាយ

ជ. ប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យនគរបាលចរណ៍ ប្រធាន និងអនុប្រធានដើរក នគរបាលចរណ៍ “ចំពោះបទល្មើសចរណ៍”។ ប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យត្រូវបែងអារុធទាំងអាតិថ្នឺ និងប្រធាន និងអនុប្រធានដើរកកំនែ ការិយាល័យត្រូវបែងអារុធទាំងអាតិថ្នឺ “ចំពោះបទល្មើសអារុធទាំងអាតិថ្នឺ”។ ប្រធាន និងអនុប្រធានអង្គភាព ប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យនគរបាលទេសចរណ៍ និងប្រធាន និងអនុប្រធាន ដើរកកំនែការិយាល័យនគរបាលទេសចរណ៍។

លយ. ប្រធាន និងអនុប្រធានប៊ស្ថិនគរបាលរដបាលយំសង្កាត់ “ចំពោះបទលើសព្វក្រឡូណា” ។

- ព្រ. មេបញ្ជាការ និងមេបញ្ជាការនៃកងរាជអារុធបាត់ ដែលទទួលបន្ទុកកិច្ចការព្រហ្មទណ្ឌ។  
 ដ. មេបញ្ជាការ និងមេបញ្ជាការនៃកងរាជអារុធបាត់ប្រចាំខែត្រូវ ដែលទទួលបន្ទុកកិច្ចការព្រហ្មទណ្ឌ។  
 ច. មេបញ្ជាការ និងមេបញ្ជាការនៃកងរាជអារុធបាត់ប្រចាំសប្តក ធម្មតា ដែលទទួលបន្ទុកកិច្ចការព្រហ្មទណ្ឌ។  
 ឆ. ប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យ ប្រធាន និងអនុប្រធានផ្តោកនៃកងរាជអារុធបាត់ទទួលបន្ទុកកិច្ចការ

#### **ព្រហ្មទណ្ឌ**

៤. ប្រធាន និងអនុប្រធានអង្គភាពធ្វើងទៀត ដែលទទួលបន្ទុកកិច្ចការសីបអង្គភាពបច្ចុប្បន្ន ដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងក្នុងករណីថាំបាត់។

អ្នមត្តិជាអាណាព្យាបាលនៃមន្ត្រីនគរបាល ឬជាអាណាព្យាបាលនៃនាយកបានកងរាជអារុធបាត់ទាំងឡាយ ដែលមានដំឡើងនៅក្នុងចំណុចទី១ ទី២ និងទី៣ នៃមាត្រានេះ នាយកកិច្ចដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងក្នុងករណីថាំបាត់ ទាំងឡាយណាមេល្បច្ចោះពេញមុខងារជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ឬយប្រកាសរួមជាមួយអ្នមត្តិក្រសួងយុត្តិធម៌។

The persons who are capable of performing the duty of Judicial Police include:

1. Police officers who hold the grade of at least major lieutenant and who have at least two years of work experience in the service of national police, after obtaining a Higher Diploma of the Judicial Police;
2. Military Police Officers who have at least two years of work experience in the service of Royal Military Police Forces, after obtaining a Higher Diploma of the Judicial Police;
3. Bearers of the following ranks and functions:
  - a. Governor and deputy governor of provinces and municipalities, governor and deputy governor of District and Khan, chief of commune and chief of Sangkat;
  - b. Director and deputy director of the Central Department of Judicial Police; director and deputy director of the Central Department of Security of the National Police;
  - c. Director and deputy director of department, chief and vice chief of offices, chief and vice chief of sections that are in charge of criminal affairs and that are under the authority of the Central Department of Judicial Police and the Central Department of Security and Central Department for Public Order;
  - d. Chief and vice-chief of departments, chief and deputy chief of offices and chief and vice-chief of units of:
    - Department of Border Police for “cross-border crimes”;
    - Department of Drug-Combating;
    - Department of Tourist Police;
    - Special Commissioner for Patrimony Protection.
  - e. Commissioners and vice commissioners of provincial and municipal polices;
  - f. Chief and vice-chief of offices, chief and vice-chief of units that are in charge of criminal affairs of the provincial and municipal police, such as:
    - Office of Penal Police for Serious Offenses and Office of Penal Police for Minor Offenses;
    - Office of Prevention of Human Trafficking and Juvenile Protection;
    - Office of Economic Police;
    - Office of Scientific and Technical Service;
    - Office of Drug-Combating;
    - Office of Anti-Terrorism; and
    - Office of Immigration.

- g. Inspector and deputy inspector, and chief and vice-chief of Criminal Units of District/Khan Police Inspection;
- h. Chief and vice-chief of Traffic Police Offices, chief and vice-chief of Traffic Police Sections "for traffic offenses"; Chief and vice-chief of Explosives Management Office; Chief and vice-chief of Explosives Management Sections "for weapons and explosives offenses"; Chief and vice-chief of Tourist Police Units; Chief and vice-chief of Tourist Police Office; Chief and vice-chief of Tourist Police Sections.
- i. Chief and vice-chief of Khum/Sangkat Administrative Police Station "for criminal affairs";
- j. Commander and deputy commander of the Royal Military Police Forces in charge of criminal affairs;
- k. Commander and deputy commander of the Provincial and Municipal Royal Military Police Forces in charge of the criminal affairs;
- l. Commander and deputy commander of the Khum/Sangkat Royal Military Police Forces in charge of criminal affairs;
- m. Chief and vice-chief of offices, chief and vice-chief of units of the Royal Armed Forces in charge of criminal affairs;
- n. Chief and vice-chief of other units responsible for criminal investigations which may be created in special cases.

The Ministers who have supervising authority over different police and military officers mentioned in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article respectively shall appoint those police and military officers to perform their duties as officers of the judicial police by Inter-ministerial Prakas together with the Minister of Justice.

## **ទំនាក់ទំនង សញ្ញាប័ត្រជាន់ខ្ពស់នគរបាលយុត្តិធម៌**

### **Article 61      Higher Diploma of Judicial Police**

សញ្ញាប័ត្រជាន់ខ្ពស់នគរបាលយុត្តិធម៌ ត្រូវផ្តល់ដោនបញ្ជាប់អីឡូចកាត់ការប្រាប់ប្រើប្រាស់នៃបរិធានី: ដែលរួមមាន  
វិញ្ញាសាធាមូលដ្ឋានផ្ទុចខាងក្រោម:

១-វិញ្ញាសាស្ត្រពីនឹងពិពណ៌នណា។

២-វិញ្ញាសាស្ត្រពីនឹងពិរិដ្ឋពិភាក្សា។

៣-វិញ្ញាសាស្ត្រពីករណីយកិច្ចសារស្តី ឬចំណែកមានថែងទេរក្នុងក្រមសិលធម៌ ដែលតាក់ពេងដាយ  
អង្គការសហប្រជាតិ។

សញ្ញាប័ត្រនេះត្រូវបានដោយអង្គការសហប្រជាតិ។

The Higher Diploma of Judicial Police shall be delivered to those who have successfully passed a professional examination which comprises the following examination subjects:

1. Cambodian criminal law;
2. Cambodian criminal procedure;
3. Code of ethics, such as the ethical rules taken from codes of conduct adopted by the United Nations.

The Higher Diploma of Judicial Police shall be co-signed by all relevant ministers and affixed their seals.

## ទេស្ថនា ៦២ គណៈមេប្រយោត្ត

### Article 62 Jury for Examination

គណៈមេប្រយោត្តនៃការប្រលង ស្ថិតក្រោមអធិបតីភាពរបស់អគ្គព្រះរាជអាណាពុជាការកំពុល ឬថ្វីក្រម អយ្យការអមគុណាការកំពុលដែលទូលាមុខងារនេះ។

១-ទាក់ទងនឹងមន្ត្រីនៃករណាលជាតិ គណៈមេប្រយោត្តមានសមាសភាពផ្ទុចតម៉ែ:

- ថ្វីក្រមឱ្យុបស្ថុរម្បាក់ ដែលតែងតាំងដោយប្រធានគុណាការកំពុល
- ថ្វីក្រមអយ្យការម្បាក់ ដែលតែងតាំងដោយអគ្គព្រះរាជអាណាពុជាការកំពុល
- តំណាង ៤ (ពីរ) រួច របស់ក្រសួងមហាផ្ទៃ។

២-ទាក់ទងនឹងយោជន៍នៃការដោយអាណាពុជាត្រូវ គណៈមេប្រយោត្តមានសមាសភាពផ្ទុចតម៉ែ:

- ថ្វីក្រមឱ្យុបស្ថុរម្បាក់ ដែលតែងតាំងដោយប្រធានគុណាការកំពុល
- ថ្វីក្រមអយ្យការម្បាក់ ដែលតែងតាំងដោយអគ្គព្រះរាជអាណាពុជាការកំពុល
- តំណាង ៤ (ពីរ) រួច មកពីក្រសួងការពារជាតិ។

បែបចែងនៃការចេញសញ្ញាប័ត្រ ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរួមមួយ រវាងរដ្ឋមន្ត្រីពាក់ព័ន្ធ។

The jury for examination shall be headed by the General Prosecutor attached to the Supreme Court or by any Prosecutor attached to the Supreme Court who has been assigned for this work.

1. For the examination of police officers, the jury shall be composed of:

- an investigating judge appointed by the President of the Supreme Court;
  - a Prosecutor appointed by the general Prosecutor attached to the Supreme Court;
  - two representatives of the Ministry of Interior.
2. For Military Police Officers, the jury shall be composed of:
- an investigating judge appointed by the President of the Supreme Court;
  - a Prosecutor appointed by the General Prosecutor attached to the Supreme Court;
  - two representatives of the Ministry of National Defense.

The process of issuing this diploma shall be defined in a joint announcement between all relevant ministers.

## ទេស្ថនា ៦៣ សម្រេចនៃមន្ត្រីនៃករណាលយុត្តិធម៌

### Article 63 Oath of Judicial Police Officers

មន្ត្រីនៃករណាលយុត្តិធម៌ម្បាក់ ត្រូវស្រួលចោរ ទូននឹងបំពេញដោយភីភាពនៅរបស់ខ្លួន។ សម្រេចត្រូវធ្វើនៅមុខ សាលាភុទ្ធន៍។ សម្រេចមិនចាំបាច់ធ្វើជាផ្លូវការឡើងឡើង នៅពេលដែលទូលាបាយនឹងពីសម្រេចជាមន្ត្រីនៃករណាលយុត្តិធម៌នា ពេលរការយុត្តិធម៌។ រួចមន្ទនៃសម្រេចត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។

Each judicial police officer shall make an oath that he will faithfully perform his duty. The oath shall be made before the Court of Appeal. The judicial police officer is not required to swear-in again when he has a legal accreditation as judicial police officer afterwards. The formula of the oath shall be determined by Prakas of the Ministry of Justice.

## ផ្លូវការទី ២: ឥណទានប្រព័ន្ធគ្នុងការដោលអនុវត្តក្នុងខេត្ត

### SECTION 2: MISCONDUCT COMMITTED DURING PERFORMANCE OF DUTY

#### ទម្រង់ ៦៥ នឹងវិធានរឹងយោប់

##### Article 64 Disciplinary Procedure

រាល់កំហុសទាំងឡាយ ដែលប្រព័ន្ធដោយមន្ទីរគ្រឿនគ្រាលយុត្តិធម៌ ក្នុងពេលអនុវត្តមុខងារបស់ខ្លួន ត្រូវតែង រាយការណ៍ដោយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបាន ប្រជាធិបតេយ្យ ដល់អគ្គព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាមេសាលាភាសាខ្មែរណ៍។ យោងតាមការណើ និមួយៗ អគ្គព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាមេសាលាភាសាខ្មែរណ៍ ប្រកាសដូចដែលរាយក្រាសុងមហាផ្ទៃ ប្រុងមន្ទីរក្រសួងការពារជាតិ ដើម្បីផ្តើមដំណើរការនឹងវិធីវិវិន្ទី អគ្គព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាមេសាលាភាសាខ្មែរណ៍ ត្រូវបានផ្តល់ដំណើរការដែលត្រូវនឹងវិធី និងយោប់។

All cases in which a judicial police officer has committed misconduct during the performance of his duty shall be reported by the Royal Prosecutor or the investigating judge to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal. Depending on the circumstances, the General Prosecutor attached to the Court of Appeal notifies the Minister of Interior or the Minister of National Defense in order to take disciplinary action. The General Prosecutor attached to the Court of Appeal shall be informed about the results of the disciplinary action.

#### ទម្រង់ ៦៥ ទណ្ឌកម្មរឹងយោប់

##### Article 65 Disciplinary Sanctions

ទណ្ឌកម្មរឹងយោប់ទាំងឡាយរបស់រដ្ឋមន្ទីរក្រសួងមហាផ្ទៃ ប្រុងបស់រដ្ឋមន្ទីរក្រសួងការពារជាតិ មិនមែនជាបសត្ត ដល់ការធ្វើបណ្តុះការដែលបានបញ្ជីសណ្ណមួយត្រូវបានប្រព័ន្ធ។

កាលណាមត្រីនគ្រាលយុត្តិធម៌ ប្រព័ន្ធបទល់សក្ខុងអង្គភាព ប្រុងបស់ក្រុងពេលបំពេញមុខងារបស់ខ្លួន យុត្តិធម៌ សុវត្ថិភាព ប្រុងបស់ក្រុងពេលទទួលបន្ទុករវិងនេះ ត្រូវធ្វើសំណុំរាយការពីក្រសួងការពារជាតិ ដើម្បី យុត្តិធម៌ការធ្វើងារដែលបានបញ្ជីសណ្ណមួយដល់រដ្ឋបាលពុលការ និងត្រូវរៀបចំដំណើរការបញ្ជាន់ដល់ អង្គភាពសាមី។

ពាក្យសំដុំកសិត្តិនេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងដោយព្រះរាជាណាចក្រ។

Any disciplinary sanction imposed by the Minister of Interior or the Minister of National Defense shall not be an obstacle to criminal action, provided that a criminal offense has been committed by the respective officer.

When a judicial police officer commits an offense during the performance of his duty, the Supreme Court may decide to withdraw the concerned case file from the investigating judge or trial judge in charge and delegate the investigation or trial to another jurisdiction in order to ensure the good administration of justice. The concerned units shall be immediately informed of that decision.

The necessary application for such withdrawal of power shall be made by the Royal Prosecutor.

#### ទម្រង់ ៦៦ ការបាយការណ៍មិនបានបំពេញមុខងារជាតិមន្ទីរគ្រឿនគ្រាលយុត្តិធម៌

##### Article 66 Prohibition of Judicial Police Officers

នៅពេលដែលអគ្គព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាមេសាលាភាសាខ្មែរណ៍យល់យើង ឬការបំពេញមុខងារ នៅពេលប្រព័ន្ធដោយ មន្ទីរគ្រឿនគ្រាលយុត្តិធម៌ណាមួយកំពុង មានវិសាវិតភាពជាមួយនឹងការបំពេញមុខងារ អគ្គព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាមេសាលាភាសាខ្មែរណ៍ មានសិទ្ធិប្រកាសចេញវិធានការរដ្ឋមុខងារក្រោម:

១-បាមយោតមិនឱ្យបានពេញមុខដារជាម្លើនគរបាលយុត្តិធម៌ជាបណ្តាល៖អាសន្ន សម្រាប់រយៈពល ៥ (៥ឆ្នាំ)  
ខ្ញាំ យ៉ាងត្រឹមបំផុត។

២-បាមយោតមិនឱ្យបានពេញមុខដារជាម្លើនគរបាលយុត្តិធម៌ជាថ្មានទៅ

មុនីនដែលបានយកឯកសារបស់ខ្លួន អគ្គប្រោះជាជាតុអមសាលាខ្ព័រណី កោះហេរម្លើនគរបាលយុត្តិធម៌ និងកត់  
ត្រាចុកទូរសេចក្តីសង្គមបស់ម្រីនោះ។ សាទីជនអាជារកដីនូយ៍ពីមេដារី ឬពីថ្វីប្រើក្បាសាក់ តាមការណើសរើសបស់  
ខ្លួន។

សេចក្តីសម្រេចពីការបាមយោត ត្រូវតែបាតាក់សំអាងហេតុ។ សេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវធ្លីលំដាប់ដីរដៃម្រី  
ក្រសួងមហាផ្ទៃ ឬរដ្ឋម្រីក្រសួងការពារជាតិ ឡើតាមករណីម្លេយ្យ។

សេចក្តីសម្រេចនេះ អាជជាកម្មវត្ថុនៃបណ្តិ៍នគរោង ឡើងម្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ដែលភាពប្រកាសបានសេចក្តីលោក  
សម្រេចបាមយោត ឬបន្ទាយរយៈពេលនៃការបាមយោតរបស់អគ្គប្រោះជាជាតុ។ ក្រសួងសាធិនម្រីនគរបាលយុត្តិធម៌  
ដែលត្រូវបានអគ្គប្រោះជាជាតុសម្រេចបាមយោតនោះ អាចបញ្ជីនៃយោបល់របស់ខ្លួនឡើងម្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។

ម្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ដែលត្រូវបានអគ្គប្រោះជាជាតុសម្រេចបាមយោត អាចដាក់ពាក្យបីដំឡើងត្រូវបានសំអាង  
ហកុ ក្នុងអង្គភាព ១៥ (មប់៥ឆ្នាំ) ដើម្បីគិតពីថ្វីទូលាងដំណឹងអង្គភាពប្រើបាយបាមយោតនោះ។

អ្នកម្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ត្រូវសម្រេចសេចក្តីលើបណ្តិ៍នគរោងនៃក្នុងអង្គភាព ពេលយ៉ាងយុរ បំផុត ១ (ម្ភៃ) ដើម្បី  
គិតពីថ្វីទូលាងហាក្យបីដៃ។ សេចក្តីសម្រេចនេះ មិនអាចបីដៃក្នុងពាន់ទីយើង។

ក្នុងអង្គភាព នៃក្នុងពេលរាជធ្លើបណ្តិ៍នគរោង និងអង្គភាព នៃក្នុងពេលនៃការសម្រេចសេចក្តីលើបណ្តិ៍នគរោង ម្រីនគរបាលយុត្តិធម៌  
ដែលត្រូវបានអគ្គប្រោះជាជាតុសម្រេចបាមយោតនោះ មិនអាចបំពេញមុខដារជាម្លើនគរបាលយុត្តិធម៌ឡើយ។ ម្រីនេះ  
អាចបំពេញមុខដារជាម្លើនគរបាលយុត្តិធម៌និងបានប្រសិនបើរដ្ឋម្រីក្រសួងយុត្តិធម៌សម្រេចបានសេចក្តីលោក  
បាមយោត ឬបន្ទាយរយៈពេលនៃការបាមយោត។

គិតចាំងទ្វាយដែលម្រីនគរបាលយុត្តិធម៌បានបំពេញ ឱ្យបានសេចក្តីសម្រេចពីការបាមយោតរបស់អគ្គ  
ប្រោះជាជាតុអមសាលាខ្ព័រណីនេះ ត្រូវចាត់ទុកជាមេយៈ។

When the General Prosecutor attached to the Court of Appeal finds that the seriousness of the misconduct committed by any judicial police officer is incompatible with the performance of his duty, he is entitled to take the following measures:

1. To prohibit the judicial police officer concerned from performing his duty for a limited period not exceeding five years;
2. To permanently prohibit the judicial police officer concerned from performing his duty as judicial police officer.

Before making the above decision, the General Prosecutor shall invite that judicial police officer and record his comments. That officer is entitled to have his own lawyer or counselor.

The decision to prohibit a judicial police officer from performing his duty shall explain the reasons. Depending on the nature of each case, the Minister of Interior or the Minister of National Defense shall be notified of such decision.

The decision is subject to appeal to the Minister of Justice. In such a case, the Minister of Justice may reject the decision of the General Prosecutor or reduce the duration of prohibition

determined by the General Prosecutor. The Ministry in charge of the prohibited judicial police officer may make its submission to the Minister of Justice.

The prohibited judicial police officer shall make his appeal with explanation of reasons within fifteen days from the date on which he received the notification of prohibition.

The Minister of Justice shall make decision on the above-mentioned appeal within one month at the latest from receipt of the appeal. The decision of the Minister of Justice shall be final and definitive.

During the appeal period and the period pending a decision on the appeal by the Minister of Justice, the prohibited judicial police officer is not allowed to perform his duty as judicial police officer. He may resume the duty after the Minister of Justice rejects the decision of the General Prosecutor to prohibit him or to reduce the duration of prohibition.

Any acts performed by a prohibited judicial police officer in violation of the prohibition by the General Prosecutor shall be null.

**ផ្លូវការណ៍ ៣: សមត្ថភីបច្ចុប់និងបច្ចេកទេស**

### **SECTION 3: TERRITORIAL JURISDICTION OF JUDICIAL POLICE OFFICERS**

សាខាសាស្ត្រ ៦៧ មណ្ឌលរដ្ឋបាលបំពេញការងារ

## **Article 67 Scope of Territorial Authority**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ម្ខាក់ទៅ មានសមត្ថកិច្ចនៅក្នុងក្រប់ប្រជល់ដែនដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ការពេលខ្ពស់ត្រូវបានធានាត់តាំងឱ្យម៉ោប់នឹង

នៅក្នុងពេញម្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌មានសមត្ថកិច្ចនៅបើវិសាលភាពនៃក្រុងទាំងមូល ទៅបីជាអង្គភាពដែលទូទៅ ផ្តល់ទៅការងារនៅ នៅក្នុងរដ្ឋបាលក៏ដោយ។

សេចក្តីសម្រេចព័ត៌មានតាមរបាយក្រឹតិធីត្រូវតែបញ្ជាក់មណ្ឌលរដ្ឋបាល ដែលមន្ត្រីនោះត្រូវចាត់តាំងខ្សោយទៅបំផើការ។ សេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវផ្តល់ដំណឹងអតិថិជនរបស់អគ្គិភ័យរដ្ឋបាលទៅលទ្ធផលរួល។

Judicial police officers have authority within the territorial boundaries of the unit to which they are assigned.

In Phnom Penh, judicial police officers have the authority over the whole capital without consideration of the location of the unit to which they are assigned.

All assignments of judicial police officers shall state the territorial authority of the unit to which they are assigned. Those decisions shall be notified to the General Prosecutor of the Court of Appeal.

## សង្គម ៦៨ ការពន្លាតសមត្ថកិច្ចដែលដឹង

## **Article 68 Extension of Territorial Jurisdiction**

ក្នុងរោណីបច្ចុប្បន្ន ឬបច្ចុមជាតិក្នុងតាមអត្ថិថែមនៃមាត្រា ឬ (និយមនីយបច្ចុប្បន្ន ឬបច្ចុមជាតិក្នុង) និងមាត្រា ឬ (ការចាប់ខ្លួនក្នុងរោណីបច្ចុប្បន្ន ឬបច្ចុមជាតិក្នុង) នៃក្រមនេះ ហើយប្រសិទ្ធបើមានការបញ្ជាក់ ព្រះរាជមាញមានអនុញ្ញាតឱ្យមាត្រានៃគារបាលឃុីតិ៍មិ៍ប្រពិបត្តិការនៅលើវិសាលភាពនៃដែនដឹកជញ្ជូន។ ការអនុញ្ញាត អាចធ្វើឡើយជាលូលាត មាត្រាដែលបានបង្ហាញដោយប្រពិបត្តិការនៅលើវិសាលភាពនៃដែនដឹកជញ្ជូន។

ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការសៀវភៅ កាលណាតេជោក្រមសៀវភៅដែលដឹងពាណាពាត់ឱ្យសៀវភៅដឹងសក្ខុងរបាយការណើបន្ទាន់ ជោក្រមនេះ អាចអនុញ្ញាតឱ្យមានទិន្នន័យគ្នាបានយកឱ្យកិច្ចិត្តិប្រតិបត្តិការនៅលើវិសាលភាពដែលដឹងជាតិទាំងមួយ។

កាលណាគ្នើប្រពិបត្តិការនៅក្រោមណ្ឌលរបស់ខ្លួននៅ មន្ទីរគ្រប់គ្រង់ជាមួយតុលាបុត្រិធម៌ មន្ទីរសំដើរយីមន្ទីរគ្រប់គ្រង់ជាមួយតុលាបុត្រិធម៌  
ដែលមានសមត្ថភូមិច្បាប់ដែនដី។

ថ្វាក្រោមដែលបានអនុញ្ញាតឱ្យមានការពន្លាតសមត្ថភូមិច្បាប់ ត្រូវធ្វើព័ត៌មានតាមត្រប់មធ្យាបាយ ដល់ព្រះរាជាណាច្រក្រា  
ដែលមានសមត្ថភូមិច្បាប់ដែនដី។

In urgent cases of flagrant felony or misdemeanor defined by Articles 86 (Definition of Flagrant Felony or Misdemeanor) and 87 (Arrest in case of Flagrant Felony or Misdemeanor) of this Code, the Royal Prosecutor may authorize judicial police officers to operate through-out the national territory. The authorization may be made orally. However, the authorization shall be mentioned in the investigation records.

Within the scope of judicial investigations, when the investigating judge issues a rogatory letter in urgent circumstances, he may authorize judicial police officers to operate throughout the national territory.

When operating outside of their territorial jurisdiction, judicial police officers shall request for assistance from judicial police officers who belong to other territorial jurisdictions.

Judges who authorize extension of territorial jurisdiction shall notify by all means the Royal Prosecutor having territorial jurisdiction.

#### **ទាំង ៦៩ កម្មវិធាក់នៃការមិនគោរពនៃសមត្ថភូមិច្បាប់**

#### **Article 69 Consequences of Non-Compliance with Territorial Jurisdiction Rules**

វិធាននៃសមត្ថភូមិច្បាប់ដែនដីដែលបានបញ្ជាផ្ទាល់នៅក្នុងមាត្រាមួនូនេះ មានលក្ខណៈដាច់ខាត់។ បើមិនគោរពតាមទេ  
នោះ កិច្ចទាំងឡាយដែលបំពេញដោយមន្ទីរគ្រប់គ្រង់ជាមួយតុលាបុត្រិធម៌ត្រូវទុកដារមេយោះ។

The territorial jurisdiction rules stipulated in the previous articles are mandatory. All actions of judicial police officers which violate those rules shall be null and void.

#### **ទាំង ៧០ សេចក្តីបង្ហាញបញ្ជាផលអាជ្ញាធមរគុណភាព**

#### **Article 70 Orders of Judicial Authorities**

មន្ទីរគ្រប់គ្រង់ជាមួយតុលាបុត្រិធម៌ ក្នុងការបំពេញបែនកកម្មរបស់ខ្លួន ទទួលបង្ហាញ ឬសំបញ្ញាត់ពីអាជ្ញាធមរគុណភាព។

In performing their mission, judicial police officers receive or ask for orders only from judicial authorities.

### **ផ្នែកទី ៤: បេសកសាងនៃមន្ទីរគ្រប់គ្រង់ជាមួយតុលាបុត្រិធម៌**

#### **SECTION 4: MISSIONS OF JUDICIAL POLICE OFFICERS**

#### **ទាំង ៧១ កំណត់ហេតុនៃបង្កើស**

#### **Article 71 Records of Offenses**

មន្ទីរគ្រប់គ្រង់ជាមួយតុលាបុត្រិធម៌ ត្រូវបង្ហាញបញ្ជីការសិក្សាអង់គ្លេសជាក់ស្អែក និងធ្វើការសិក្សាបន្ទីបរិបាណ។ មន្ទីរគ្រប់គ្រង់ជាមួយតុលាបុត្រិធម៌ ពិនិត្យបញ្ជីស  
ទាំងឡាយ។

មន្ទីរគ្រប់គ្រង់ជាមួយតុលាបុត្រិធម៌ ធ្វើការសិក្សាអង់គ្លេសជាក់ស្អែក និងធ្វើការសិក្សាបន្ទីបរិបាណដើម្បីលក្ខណៈមាត្រា  
៨៥ (ភាពុសគ្នានៃអំណាច់របស់មន្ទីរគ្រប់គ្រង់ជាមួយតុលាបុត្រិធម៌ទៅតាមការសិក្សាអង់គ្លេស) ដល់មាត្រា ១១០ (អំណាច់ធ្វើ  
អូលរិចារណ៍របស់ថ្វាក្រោម) នៃក្រោមនេះ។

កាលណាការសើបស្បែរបានចាប់ផ្តើម មន្ទីនគរបាលយុត្តិធម៌ អនុគតិដំណឹង ពីថ្ងៃក្រោមសើបស្បែរទីក្រុងលក្ខណៈដែលបានចែងដោយមាត្រា ១៧៣ (ដើរចាត់ខ្លួនសើបស្បែរដំណឹង) ដល់មាត្រា ១៨៤ (កំណត់រោចកសាងដោយមន្ទីនគរបាលយុត្តិធម៌) នៃក្រមនេះ។

Judicial police officers receive complaints or denunciations. The judicial police officers examine offenses.

Judicial police officers undertake flagrant enquiry or police preliminary enquiry under the conditions stipulated in Article 84 (Different Investigative Powers of Judicial Police Officers) through to Article 110 (Evaluation Powers of Judges) of this Code.

When a judicial investigation has been initiated, judicial police officers enforce rogatory letter issued by the investigating judge under the conditions stated in Articles 173 (Rogatory Letters) through 184 (Records created by Judicial Police Officers) of this Code.

គោរព ៧៧ កំណត់បោក្តុ

## **Article 72 Police Records**

គ្រប់បណ្តុះដែលទទួលដោយមនីនគរបាលយុត្តិធម៌នេះ ព្រមទាំងធ្វើកំណត់ហេតុ។

កំណត់ហេតុសិក្សាតីការដាក់ពាក្យបីងត្រូមានចែះសេចក្តីផ្លូវទៅ:

- ឈ្មោះ និងប៉ាន់របស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌
  - អង្គភាពរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌នេះ
  - កាលបរិច្ឆេទ។

ទំព័រនីមួយៗ ត្រូវចេញដោយមានឯកសារបានលើក្នុងថ្មី និងដោយអ្នកបើង។

ការផ្តល់ ការថែម និងការយោង ត្រូវធំមានបញ្ហាកំដោយមានចុះហត្ថលេខាបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ និងអ្នកប្រើបង្រៀនទៅរួមទាំងពារ។

Every complaint received by judicial police officers requires the establishment of a written record. The record shall appropriately mention the allegations of the complainant. If necessary, judicial police officers can find a language interpreter/translator who shall swear according to his belief or religion that he will translate the written record accurately. In any case, the interpreter/translator cannot be chosen from among the judicial police or military police participating in the operation.

The record of the complaint shall mention the following:

- The names and status of the judicial police officers;
  - The units of the judicial police officers;
  - The date.

Each page shall be signed by a judicial police officer and by the complainant.

Parts struck out, added or referenced shall be certified by the signature of the judicial police officer and by complainant in the margin of the page.

Before being signed or thumb-printed, the complainant shall read the record once again. If necessary, the judicial police officer shall read the content of the record aloud.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

## **Article 73**      Complaint Registry

នៅក្នុងការបាត់បន្ទាល់សម្រាប់ប្រព័ន្ធដែលមានការរំលែកដោយប្រចាំខែ និងប្រចាំឆ្នាំ នៅក្នុងការបាត់បន្ទាល់សម្រាប់ប្រព័ន្ធដែលមានការរំលែកដោយប្រចាំខែ និងប្រចាំឆ្នាំ

- អត្ថសញ្ញាណរបស់អ្នកបើង
  - កាលបរិច្ឆេទនៃការដាក់ពាក្យបើង
  - ឈ្មោះ និងខាន់របស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលធ្វើកំណត់ហេតុសីទិការដាក់ពាក្យបើង
  - ប្រភេទនៅក្នុងផែនបើង
  - ចំណាត់ការលើបណ្តុះដាប់ពាក្យទៅត្រោះរាជអាណាព្យា បុរីដើមធ្វើការឡើបអងគត់។

បញ្ជីបណ្តឹងត្រពេកនៃការបំផានអចិន្តិកសម្រាប់ដឹងអាជ្ញាធមរគុណបាករតាមត្រូវការ។

All units of judicial police shall maintain a complaint registry. Whenever there is a complaint, a judicial police officer shall record the following in the in the registry:

- Identity of the complainant;
  - The filing date of the complaint;
  - The name and status of the judicial police officer who recorded the complaint;
  - The type of offense;
  - The actions taken on the complaint: either sent to the Prosecutor or initiated a police inquiry.

The complaint registry shall be permanently held for submission to the judicial authority as necessary.

**ទារាង ៧៤** ចំណាត់ការបន្ថីការដាក់ពាក្យបិង

## **Article 74 Actions Taken after Receipt of Complaints**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលទទួលបណ្ឌិះនៅក្នុងក្រសួងពេទ្យ ត្រូវរៀបចាប់ផ្តើមភាពមុខ ដើម្បីការស្វើបអង់គ្គ ឬកំណត់ហេតុស្តីពីការងារក្នុងក្រសួងនោះ ទៅព្រមទាំងអាជីវកម្មនៃក្រសួងពេទ្យ។

មន្ទីរនគរបាលយុទ្ធសាស្ត្រ មនុស្សការសេវបអង់គ្គ អាចសំសេចក្តីណានកាំពីព្រះរាជអាណាព្យា។

កាលណាទីលពាក្យិងបរិបារ ដែលមានបង្ហាញមូលហេតុជាក់ច្បាស់សមហេតុផល មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌  
ក្រោជនីមានអល់ព្រះរាជអាណាព និងសំការណ៍ការា

A judicial police officer who receives a complaint shall either immediately initiate a police inquiry or send the record of the complaint to the Prosecutor who will make a decision on how to proceed.

Before initiating a police inquiry, the judicial police officer may ask for advice from the Prosecutor.

When receiving a denunciation which is not manifestly unfounded, the judicial police officer shall inform the Prosecutor and request for his advice.

## **ទაម្វៅ ៧៥ ការបំពានលើសកម្មភាពគុណភាព**

### **Article 75 Abuse of Judicial Actions**

ក្នុងករណីណាក់ដោយ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌មិនអាចពម្យល់រឿងព្រប្បុទណ្ឌណាមួយទុកតតាត់ការបានទេ ទៅដែលបើជាប្រកាសពីមានការសម្រេចបញ្ជាក់រាយដឹងដីស និងដនវងព្រកោះ ឬកំមានការដកពាក្យពីឯងក់ដោយ។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលរក្សាទុកកំណត់ថែទុក ឬរក្សាទាងដោយចេញផ្សាយ ឬកំណត់បំបាត់ ឬលែកធ្វើនូវការ ដែលមិនអាចពាក្យពីឯងដឹងដីស និងដនវងព្រកោះ បានប្រព្រឹត្តបទលើសដែលត្រូវផ្តល់ទៅទាន់តាម ក្រមព្រប្បុទណ្ឌពាក់ព័ន្ធនិងជិត្យកសិរីការស្រាវជ្រាវរកកសិរី។

In any case, the judicial police officer cannot keep a case from being acted upon neither if the victim revokes the complaint nor if there has been a negotiated settlement between the offender and the victim or the withdrawal of the complaint.

A judicial police officer who intentionally holds back a written record or evidence or conceals the existence of such record or evidence from the judicial authority commits an offense punishable pursuant to the provisions of the Criminal Code, as foreseen in the chapter relating to search for evidence.

## **ចិត្តគន្លឹះ ៣: នាគស៊ិនិភ័យគុណភាពគុណភាព**

### **CHAPTER 3: JUDICIAL POLICE AGENTS**

## **ទាំង ៧៦ ការទទួលបាននូវគុណភាពម្បត្តិជាក្នុកកំងារគរបាលយុត្តិធម៌**

### **Article 76 Qualification of Judicial Police Agents**

មានគុណភាពម្បត្តិជាក្នុកកំងារគរបាលយុត្តិធម៌:

១-នាយកគរបាល និងនាយកគរបាលរង ដែលមិនមានគុណភាពម្បត្តិជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌។

២-ក្នុកកំងារគរបាលជាតិឡើងឡើត។

៣-នាយកបាលនៃកងរាជអារុបបាត់ ដែលមិនមានគុណភាពម្បត្តិជាមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌។

៤-យោជន៍ឡើងឡើតនៃកងរាជអារុបបាត់។

The following persons shall have the qualification as judicial police agents:

1. Officers and deputy officers who do not have the status of judicial police officer;
2. Other national police agents;
3. Other officers of the Military Police Forces who are not qualified Judicial Police Officers;
4. Other soldiers in Military Police Forces.

## **ទាំង ៧៧ សម្រេចបស់ក្នុកកំងារគរបាលយុត្តិធម៌**

### **Article 77 Oath of Judicial Police Agents**

ក្នុកកំងារគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវស្រួលចាត់បំពេញមុខងារបស់ខ្លួនដោយស្មោះត្រង់។ សម្រេចនេះត្រូវធ្វើឡើងនៅថ្ងៃដែលបានទទួលបាននូវគុណភាពម្បត្តិជាក្នុកកំងារគរបាលយុត្តិធម៌ នាថលប្រកាយឡើត។ រួមមន្ត្រីសម្រេច ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។

Judicial police agents shall make an oath that they will perform their duty faithfully. The oath is made before the Court of First Instance. They will not be required to swear again when they obtain the qualification as judicial police agents afterward. The formula of the oath shall be determined by Prakas of the Minister of Justice.

## **Article 78 Missions of Judicial Police Agents**

## ភាគ់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ មានបេសកកម្ម៖

## ១-ពិនិត្យបទលើស ជាមាត្រី បទលប្បុញ

៤-ដៃប្រជល់មន្ទីរគ្រប់គ្រងការប្រព័ន្ធអាសយដ្ឋាន

ចំណោះការពិនិត្យបទឆ្លើស ភ្នាក់ងារនៃគរបាលយុត្តិធម៌ធ្វើបាយការណ៍។ របាយការណ៍នេះ មានកំណែប្រព័ន្ធមេពេត៊តិតិមិត្តមានជម្រាស។

ក្នុងករណីណាក់ដោយ ភ្នាក់នានគគ្របាលយុត្តិធម៌ពីពុំអាចបាំពេញកិច្ចទាំងឡាយ ដែលត្រូវរក្សាទុកដឹងនៃមន្ត្រី នគរបាលយុត្តិធម៌។ កិច្ចទាំងឡាយណាបានបាំពេញដោយបាំពនេលើការហាមហាត់នេះ ត្រូវបាត់ទុកជាមោយ៖។

Judicial police agents have the mission to:

1. Examine misdemeanors, including petty offenses;
  2. Assist judicial police officers in the performance of their duties.

Judicial police agents shall make records on misdemeanors and petty offenses they have examined. Those records are for information only.

Judicial police agents shall not be allowed to perform any duty reserved for judicial police officers. Where there is a violation of such restriction, the actions undertaken by the judicial police agents shall be deemed null and void.

**ក្រសួងពេលច្បានប្រព័ន្ធឌីជីកុំពោន់បំពេញមុខងារ**

## **Article 79 Misconducts Committed by Judicial Police Agents during Performance of Duty**

រាល់កំបុសទាំងឡាយ ដែលប្រព្រឹត្តដោយភ្នាក់ជានវត្ថុបាបូតិធីឡើកឯងទេលបំពេញមុខងារបស់ខ្លួន ត្រូវតែ ឱ្យដំណឹងដោយព្រះរាជអាណាព្យា បូឌាយថ្វីក្រមសុំបស្ថរ ដូនចំពោះអគ្គព្រះរាជអាណាព្យាមសាបាទូរណ៍។ យោងតាមករណី នឹមួយៗ អគ្គព្រះរាជអាណាព្យាប្រកាសប្រាប់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ប្រាប់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ ដើម្បីចាប់ផ្តើមនឹងការវិវេជ្ជីវិនិយោះ និងការរំភេទក្នុងប្រជាធិបតេយ្យ និងការរំភេទក្នុងប្រជាធិបតេយ្យ ។

All cases in which a judicial police officer has committed misconduct during the performance of his duty shall be reported by the Royal Prosecutor or the investigating judge to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal. Depending on the circumstances, the General Prosecutor attached to the Court of Appeal notifies the Minister of Interior or the Minister of National Defense in order to take disciplinary action. The General Prosecutor attached to the Court of Appeal shall be informed about the results of the disciplinary action.

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କଣ୍ଠାରୀ

## **Article 80 Disciplinary Sanction**

ទណ្ឌកម្មខាងវិនិយោបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ឬរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ ធនធានជាមុនបសគុណលំការធ្វើ  
បណ្តិ៍ងភាគចាថ់ បសិនបើមានបទលើសណ្ឌាមួយត្រូវបានប្រព័ន្ធ។

កាលណាក្នុងការនេរគម្ពាលយុត្តិធម៌ ប្រព័តែបច្ចុប្បន្ននៅក្នុងការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន គុណភាពកំពុលអាជីវកម្មដែលជាផ្លូវការដោយចិត្ត និងសារិត ក្នុងការរើបចាយ ដើម្បីជាប្រយោជន៍ស្ថិស្ថាប់រដ្ឋបាលគុណភាព។

ពាក្យសំដកសិទ្ធិនេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងដោយព្រះរាជអាណាព្យ។

Any disciplinary sanction imposed by the Minister of Interior or the Minister of National Defense shall not be an obstacle to criminal action, provided that a criminal offense has been committed by the respective officer.

When a judicial police officer commits an offense during the performance of his duty, the Supreme Court may delegate the investigation or trial to another jurisdiction in order to ensure the good administration of justice.

The necessary application for such withdrawal of power shall be made by the Royal Prosecutor.

**ចំណាំ ៤:** ការគេងសម្រាប់ប្រើប្រាស់និងរួមចំណាំដែលមានការងារជាមុន

## **CHAPTER 4: DETERMINATION OF COMPETENCES OF NATIONAL POLICE AND MILITARY POLICE FORCES**

ଶାଖା ୫୭ କାର୍ଯ୍ୟାତ୍ମକ ସମ୍ପଦ

## **Article 81 Determination of Competences**

ក្នុងវិស័យនគរបាលយុត្តិធម៌ នគរបាលជាតិ និងកងរាជអារុជហត្ថ ព្រំមានសមត្ថកិច្ចដូចមានថចងក្បងមាត្រា ៥៦  
(បេសកកម្មរបស់នគរបាលយុត្តិធម៌) នៃក្រមនេះ។

លេបីសពីនេះទៅថ្ងៃពីរ ចំណោះបទណ្ឌិសយោជាតា មានពេកងារដែលអារុធបាត់ទេ ដែលមានគុណសម្រាកិជានគរបាលយកិចចិម។

កិច្ចប្រតិបត្តិការ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងនាយកគ្របាលជាតិ និងនាយកបាននៃកងរាជអារុធបាត់ ក្នុងឈល់បំពេញមុខងារជាន់គ្របាលយុទ្ធសាស្ត្រ នៃកំណត់ដោយអនុកិច្ច។

អង្គភាពនគរបាលយុត្តិធម៌ ដែលមានសមត្ថកិច្ចខ្លាំងជាតិ នាយកព្រៃនបានបង្កើតឡើងដោយព្រះរាជក្រឹត្យ។ Within the context of the competence of judicial police, the national police and the military

Furthermore, only military police shall have the qualification to act as judicial police in a

Operation and co-operation between national police and military police officers while  
protecting the rights of individuals shall be allowed. Schedule 1 (Article 1)

Judicial police organs having the competence nationwide may be established by a Royal Decree (Preah Reach Kret).

**ចំណាំ ៥: ម្ចាស់រដ្ឋបាល និងអាជីវកម្ម ជំនួយដែលសម្រាប់ពិភពលោក**

## **CHAPTER 5: OFFICIALS AND OTHER PUBLIC AGENTS WITH SPECIAL ACCREDITATION TO ENQUIRE INTO OFFENSE**

## **Article 82 Accreditation of Other Civil Servants and Public Agents**

មន្ទីរជាករ និងភ្ញកត់ដារសាធារណៈដែលទទួលព្រសឹមចា បំពេញមុខដាររបស់ខ្លួនដោយស្មោះត្រង់។ សម្រាប់  
គ្រូធ្វើនៅចំពោះអុខសាលាចាំបួន។ រួមទេនាក្សសម្រាប់គ្រូកំណត់ដោយប្រកាសរបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌។

ចំពោះការពិនិត្យបទណើស មន្ទីរជាករ និងភ្ញកត់ដារទាំងនេះ ធ្វើបាយការណ៍។ រាយការណ៍នេះ មានតម្លៃប្រព័ន្ធឌីជីម  
តែតិចមានផ្លូវតាមប្រព័ន្ធដែលបានរាយការណ៍។

រាល់កំហុសទាំងឡាយដែលប្រពិត្តដោយមន្ទីរជាករ និងភ្ញកត់ដារសាធារណៈដែលទទួលបំពេញមុខដារ  
របស់ខ្លួន គ្រូគេឱ្យដំណឹងដោយព្រះរាជអាណាព្យាព្យាប់ ឬដោយថ្វីក្រមសុំបស្ថរ ដូចចំពោះអគ្គព្រះរាជអាណាព្យាប់  
អគ្គព្រះរាជអាណាព្យាព្យាប់ ប្រកាសប្រាប់រដ្ឋមន្ត្រីដែលមន្ត្រី ឬភ្ញកត់ដារនោះនៅក្រោមឱវាទ ដើម្បីចាប់ផ្តើមនឹងពិនិត្យនិងវិនិច្ឆ័យ។ អគ្គព្រះ  
រាជអាណាព្យាព្យាប់ គ្រូបានផ្តល់ដំណឹងអំពីចំណាត់ការបន្លឹននឹងពិនិត្យនិងវិនិច្ឆ័យ។ ទណ្ឌកម្មខាងវិនិច្ឆ័យមិនមែនជាបសតិតិត្តកម្មបំបាត់ការធ្វើបណ្តឹង  
អាណាព្យាព្យាប់ ប្រសិនបើមានបទណើសគ្រូបានប្រពិត្ត។

Other civil servants and public agents who have been delegated power by separate laws to do an enquiry into specific offenses shall be under the authority of a Royal Prosecutor when they perform this function. The formalities and procedures of accreditation shall be defined by Inter-ministerial Prakas of the Ministry of Justice and concerned ministries.

Those civil servants and public agents shall take an oath that they will perform their duties faithfully. The oath shall be taken before a court of first instance. The formula of the oath is defined by Prakas of the Minister of Justice.

When doing an enquiry into an offense, the civil servants and public agents are required to make a report. Their reports will be for information only.

All cases in which a civil servant or public agent has committed misconduct during the performance of his duty shall be reported by the Royal Prosecutor or the investigating judge to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal. Depending on the circumstances, the General Prosecutor attached to the Court of Appeal notifies the Minister of Interior or the Minister of National Defense in order to take disciplinary action. The General Prosecutor attached to the Court of Appeal shall be informed about the results of the disciplinary action. A disciplinary sanction imposed on the official or public agent is not an obstacle to making criminal action, provided that an offense has been committed.

សន្លឹក ៣: ការស្អើមនូវការ  
BOOK THREE: POLICE INQUIRY  
ចាតិកាន់ ១: ចាបប្រព្យូទ័រតុលេខៈ  
TITLE 1: GENERAL PROVISIONS  
ចិត្តការណែនាំ: ចាបប្រព្យូទ័រតុលេខៈ  
UNITARY CHAPTER: GENERAL PROVISIONS

**ទម្រង់ ៩៣** ការសម្ងាត់នៃការសុបអង្គត

**Article 83** Confidentiality of Inquiry

ការសុបអង្គត ត្រូវធែងជាការសម្ងាត់។ បុគ្គលទាំងឡាយដែលចូលរួមក្នុងការសុបអង្គត ជាតិសេសថ្មីក្រោមនាង អយ្យការ មេធាន់ ក្រឡាបញ្ជី នគរបាល កងរាជអារុបហត្ថ មន្ត្រីរាជការ អ្នកជំនាញ អ្នកបកប្រែ ត្រូវឡើយ និងបុគ្គលដែល មានសមត្ថភិបាលមួយមានថែងក្នុងមាត្រា ៤៥ (ការត្រួតពិនិត្យខាងដូចកបដ្ឋាកទេស ប្រើវិធាសាស្ត្រ) នៃក្រោមនេះ ត្រូវរក្សាការ សម្ងាត់នៅវិធាន៖

បើផ្តល់ការគោរពនៃការសម្ងាត់នៅវិធាន៖ មិនមែនជាមុនគោលការប្រើប្រាស់នៃការការពារឡើយ។

ម្នាក់ទៀត ព្រះរាជអាជ្ញាត្របានអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើឱ្យបានការណ៍ដាសាធារណៈ កាលណាមួយដល់យើងទាំង ព័ត៌មានដែលជូនឯករាយពីរឿងណាមួយនៅ៖ ជាតិព័ត៌មានមិនពិត។

ការបំពន់លើការសម្ងាត់នៃការសុបអង្គត គឺជាបទលេសដល់ត្រូវដ្ឋានទាល់តាមច្បាប់ព្រមទាំងជាងរមាន។

The inquiry is confidential. Persons who participate in the inquiry, especially Prosecutors, lawyers, court clerks, police and military police officers, civil servants, experts, interpreters /translators, medical doctors and other persons mentioned in Article 95 (Technical or Scientific Examination) of this Code, shall maintain professional confidentiality.

However, such professional confidentiality may not be used as an obstacle to the right of self-defense.

Moreover, the Royal Prosecutor is entitled to make a declaration in public if he considers that false information in a case has been published.

A breach of confidentiality regarding an inquiry is an offense punishable under the Criminal Law in force.

**ទម្រង់ ៩៤** ការឱសគ្នានៃសំណងរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ទៅតាមការសុបអង្គត

**Article 84** Different Investigative Powers of Judicial Police Officers

សំណងទាំងឡាយដែលផ្តល់ឱ្យមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ឱសគ្នានៃតាមពេលដែលមន្ត្រីនេះបំផើការក្នុងក្របខណ្ឌនៃការសុបអង្គតជាក់ស្សាគ ឬក្នុងក្របខណ្ឌនៃការសុបអង្គតបច្ចុប្បន្ន។

The authority delegated to judicial police officers varies according to whether the investigation of a *flagrante delicto* or a preliminary investigation is taking place.

**ଶାସିବାରେ ଏହାକିମ୍ବିତିରେ ପାଇଲାଗଲା**

## **TITLE 2: ENQUIRY OF FLAGRANTE DELICTO CASES**

ଶୈଳକଣ୍ଠୀ ୭: ତଜିଆର୍ଦ୍ଦିବ୍ଲେ ପୁତ୍ରଜାତିର୍ମୁଖୀତାଙ୍କୁଟେବଳେ

## **CHAPTER 1: FLAGRANT FELONY OR MISDEMEANOR**

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

អំណាចរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ នៅក្នុងករណីនេះបានដាក់ស្ថាក់នៃរដ្ឋ

Article 85

ក្នុងករណីនាមពេលខ្លួន បានអនុវត្តន៍យកចំណាំ ដែលត្រូវការណាយករាយដើម្បីស្វែងរកសារពិនិត្យ

၁၃။

In the case of a flagrant felony or misdemeanor, judicial police officers shall follow the provisions of this Title.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

និយមនីយបទឈរកិដ ប្រចាំមធ្យូមជាក់តែងដើម្បី

## **Article 86      Definition of Flagrant Felony or Misdemeanor**

## បទឧតិដ្ឋ បុបទមជីមជាក់សែងគី៖

- បទល្បើសដែលកំពុងប្រព័ន្ធ
  - បទល្បើសដែលទិន្នន័យចាយ។

ព្រំចាត់ទូកជា ដាបទិនក្រុង ប្រហទមជីវិធានការសែងដោរ កាលណានៅថ្ងៃក្រោយពេលមានបន្ទីសរុបខ្លួនមក:

- ផនដែលគេសង្ឃឹម ត្រូវបានសាងគារណ៍នៃសកដោព្យប្រជាប់ចាប់ប្រភីន
  - បុគ្គលដែលត្រូវគោរកយើង្ហាមទំនួន ឬមានស្ថាកស្សាម បុគ្គម្មយច្ចាស់លាងស់ ហើយសិស្សឆ្នាំកំពុងខេត្ត ដែលទាំងអ្នគេសនិដ្ឋានបានថា បុគ្គលនោះបានប្រព័ន្ធបុគ្គម្មលរម្យប្រព័ន្ធបន្ទាល់ស៊ីស។

Misdemeanors or felonies are qualified as flagrant:

- during the commission of a crime;
  - immediately after the commission of a crime.

If, shortly after a misdemeanor or felony has been committed:

- A suspect is being in a hot pursuit by the public;
  - A person is found to have an object, or a scar, mark or any other evidence from which it can be concluded that he committed or participated in the commission of an offense.

This shall also be deemed to be a flagrant felony or misdemeanor.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

#### ការចាប់ផ្តើនកងករណីបទខ្សែង

Article 8

## Arrest of Offenders in Flagrant Felony or Misdemeanor Cases

ក្នុងករណីបច្ចុប្បន្ន បុប្រមិជាក់ស្អួល ត្រប់បុគ្គលទាំងអស់អាមេរិកចាប់ខ្លួនដន្តូរីស ហើយទាំងខ្លួនដន្តូនោះទៀ

ប្រគល់ដួនមន្ទីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលនៅជីតបំផុត។

In case of a flagrant felony or misdemeanor, everyone may arrest the offender and surrender him to the nearest judicial police officer.

## **Article 88 Assimilation to Flagrant Felony or Misdemeanor**

Apart from the conditions defined in Article 86 (Definition of Flagrant Felony or Misdemeanor), if a felony or misdemeanor has been committed at a site which the occupant has asked the Royal Prosecutor or a judicial police officer to establish, the offence shall also be deemed to be a flagrant felony or misdemeanor. If a Royal Prosecutor or a judicial police officer is unavailable, the request can be made to a judicial police agent, who shall inform the judicial police officer immediately to accomplish his function.

## ចំណាំ ២: តិះបានការងារព្រាត

#### **Article 89      Preliminary Measures in Flagrant Felonies or Misdemeanors**

ក្នុងករណីបច្ចុប្បន្ន ប្រចាំមធ្យាមជាក់សែង មន្ទីនគរបាលយុទ្ធសាស្ត្រ ត្រូវរាយការណ៍ត្រាមដ្ឋនព្រះរាជអាណាព្យា។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ចុះថាកាន់ទីកន្លែងកែវបេក្ខុះ ដើម្បីធ្វើការពិនិត្យបទល្មើស។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ជាកំបែរងរក្សាទុកនូវទម្រូវនៃកសិកាងទាំងឡាយណាភេលអាចបាត់បង់។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ អាចហាមយាត់បុគ្គលក្រប់រហកមិនបានបានទេ ទៀតដូចជាអាជីវកម្មរបស់ខ្លួន។

ប្រសិនបើយូរៈយើត្តមានប្រយោជន៍ ព្រះរាជអាណាព្យេជាទៅការងារដែលគិតហេតុ និងដឹកនាំការសៀវភៅដែត។

ប្រសិនបើមានការបញ្ជាន់ ព្រះរាជអាណាព្យាបាលខ្លួនទីតាំងគ្របាលឃើញឯុត្តិធម៌ណាម្នាក់ធ្វើប្រព័ន្ធបានបើវិសាលភាពទាំងមូលនៃដែនដឹកជញ្ជូន ដាយការពាណិជ្ជកម្មទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៦៨ (ការពន្លាតសមត្ថកិច្ចផែនដី) នៃកម្រិះ។

In the case of a flagrant felony or misdemeanor, the judicial police officer shall immediately inform the Royal Prosecutor.

The judicial police officer shall visit the site to establish the necessary facts. Judicial police officers shall protect evidence from disappearing. Judicial police officers may order any persons on the site not to leave until the police operations are completed.

If the Royal Prosecutor considers it useful, he may go to the site to supervise the inquiry.

In urgent cases, in compliance with Article 68 (Extension of Territorial Authority) of this Code, the Royal Prosecutor may authorize judicial police officers to operate in any territory of the entire country.

**ចារច្ឆេទ ៩០** កំណត់ហេតុលើការស្ថាបនាគារ និងការពិនិត្យ

## **Article 90 Research and Examination Records**

មានឯកត្រាបាលយុទ្ធសាស្ត្រដែលបានរាយការណ៍នៅក្នុងការបង្កើតរឹងចាំប្រជាជាស្តី

Judicial police officers shall establish a written record of their research and examination.

ଶାର୍କିଳା ଟେଲି ଗାଁନ୍ଦିଗାଁ

## **Article 91** Searches

ម្រីនគរបាលយុត្តិធម៌វាថធដើការផែកផែរបាន។ ក្នុងករណីនេះ ម្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវទទួលជាបច្ចុប្បន្នរករអនុញ្ញាតពីព្រមទាំងអាជីវកម្ម នៅក្នុងការអនុញ្ញាតដោយជាប់មាត្រាក៏ដោយ។

មន្ទីរបាលយុត្តិធម៌ ព្រមទាំងក្រសួងពេទ្យ ចំណោះមុខអ្នកការ៉ែកចៀកផ្លូវ ប្រជើតនាមអ្នកការ៉ែកចៀក ព្រមទាំង  
ចំណោះមុខសាក្សីពីរនាក់។ សាក្សីព្រមទាំងដោយមន្ទីរបាលយុត្តិធម៌។ សាក្សីមិនរាជធានីបាល ប្រកៃជាកងការ  
អារិ៥ហតិ ដែលជាកងកំងមំងរមប្រព័ន្ធបានចូលរួមក្នុងការផែកផែនទៅបានឡើយ។

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ និងអាជីវកម្ម ដែលបានចាប់ផ្តើមជាពេលវេលាអ្នកដោន្ទុនម៉ោង ៦ (ប្រាំម៉ោង) ព្រឹក និងក្រោយម៉ោង ១៨ (ដៅប្រាំម៉ោង) ឡើយ លើកលែងតែ:

- ក្នុងករណីដែលមានចំនួនដោយមាត្រា ៨៦ (និយមនីយបទខ្លួន ឬបទមជ្ជមជាក់ស្ថិត) នៃក្រមនេះ
  - ក្នុងករណីដែលចំនួនដោយមាត្រា ៨៧ (ការចាត់ទុកដូចជាបទខ្លួន ឬបទមជ្ជមជាក់ស្ថិត) នៃក្រមនេះ  
និង
  - ក្នុងករណីមានសំណើកស្រកិច្ចគេងយើពីក្នុងទីកន្លែង
  - ក្នុងករណីដែកធ្វើឡើទីកន្លែងក្នុងពេលម៉ោងដែលបើកចំហាមលំសារធានាណាន
  - ក្នុងករណីដែកធ្វើឡើត្រូវបានក្នុងដែលដលិត រក្សាទុក ដូច្នោម ចែកចាយ ប្រើប្រាស់គ្រឿងហ្មត្តិទ។

មន្ទីរគរបាលយុទ្ធសាស្ត្រដើរកំណត់ហេតុសិទ្ធិការផែកផែកដែលឡើងនៅខោល់ខោចេះមានច្បៃ៖

- ការអនុញ្ញាតរបស់ព្រះរាជអាណាព័យប្រាប់ថ្ងៃ និងម៉ោងនៃការអនុញ្ញាតនេះ
  - អតស្រាវណ្ឌរបស់អក្សកាន់កាប់ទីកន្លែង បរបស់សាក្តីមយុទ្ធមួយ។

ម្ចោទនគាលបុត្រិធិជី អាជ្ញើករដៃករណ៍នៅក្នុងអគារសារព័ត៌មាន សហគ្រាល់នៃសារព័ត៌មានសរស់របស់ ឬ  
សហគ្រាល់នៃសារព័ត៌មានសោចទទួល្យ បានតែចំពោះមុខព្រះរាជាណាចក្រ ឬថ្វីរក្សាបស្ថុរម្តាក់ ដែលធានាទាំងបែរងកុីការ  
ដៃករណ៍នេះ ប៉ះពាណិជ្ជកម្មដោយសេវីវឌូនរបស់អគារសារព័ត៌មាន និងធ្វើឱ្យយើងយោងបានដោយព្រមទាំងបានដោយ  
ដោយមិនត្រូវមកទៅ។

The judicial police officer may conduct a search. In such case, the judicial police officer shall first obtain the authorization from the Royal Prosecutor, which is valid even if the authorization is verbal.

The judicial police officer shall conduct a search in the presence of the occupant of the place to be searched. In the absence of such person, the search shall be done in the presence of two witnesses. The witnesses shall be appointed by the judicial police officers. The witnesses shall not be police or military police who are participating in the search operation.

Judicial police officers may not conduct a search prior to 6:00 a.m. or after 6:00 p.m.,

except if:

- A search is conducted in cases provided for in Article 86 (Definition of Flagrant Felony or Misdemeanor) of this Code;
  - A search is conducted in cases provided for in Article 88 (Assimilation of Flagrant Felony or Misdemeanor) of this Code;
  - There is a call for help from inside a place;
  - A search is conducted at a place that is open to the public;
  - A search is conducted at a place where drugs are produced, stored, circulated, distributed or used.

Judicial police officers shall establish a written record of the search, which shall include:

- The authorization by the Royal Prosecutor, which shall include the date and time of such authorization;
  - The identity of the occupant or of any witnesses.

Judicial police officers may not search the office of a lawyer. Only the Prosecutors or investigating judges who may conduct a search in the office of a lawyer, however only in the presence of the President of the Bar Association, or a delegate of the President of the Bar Association, or together with the lawyer concerned.

Judicial police officers may conduct a search of any building of a newspaper, news reporting companies or news broadcasting companies only in the presence of a Prosecutor or an investigating judge who shall guarantee that the search does not affect the freedom of the press and does not improperly delay the news broadcasting or publishing.

## ទម្រង់ ៩៧ ការបិទស្សាកដោះត្រាបើរគុណ

## **Article 92 Sealing of Exhibits**

មន្ទីរគរបាលយុត្តិធម៌ អាចចាប់យកវគ្គតាន់។ មន្ទីរគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវបិទស្សាកបោះព្រែនជាបើរគគ្គតាន់នៅទៅ។  
ក្រោយពីបានបង្ហាញវគ្គដែលចាប់បានដល់អ្នកការងារប៉ីកនៃខ្លួន បួនប័ណ្ណសាក្តីពីរនាក់មិនបាន មន្ទីរគរបាលយុត្តិធម៌  
ធ្វើកំណត់ថែទីស្តីពីការចាប់យក ដែលវិរមូមមានបញ្ជីសារពីកណ្តាលនៃវគ្គដែលចាប់។ កំណត់ថែទីស្តីពីការចាប់យក ត្រូវដូច  
ហត្ថលេខា ប្រើប្រាស់ក្រុមដែលដាយអ្នកការងារប៉ីកនៃខ្លួន ប្រដាយសាក្តីពីរនាក់។

Judicial police officers may confiscate any exhibits. They shall place a seal on all such pieces.

After showing the confiscated object to the occupant of the searched site or to the two witnesses, the judicial police officer shall make a written record of the confiscation in which all confiscated objects are listed. This written record shall be signed by or finger-printed by the occupant of the searched site or by the two witnesses.

**ទារាង ៩៣** កំណត់ហេតុលើការស្វាប់ចម្រើយ

## **Article 93 Interrogation Records**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌អាជោយការ និងទំនាក់ទំនងរបស់ខ្លួនទូទៅប្រចាំឆ្នាំ ដែលសង្ឃឹមថា បានចូលរួមកុងបទណ្ឌីស។ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ធ្វើការស្ថាប់ចម្លើយដន្លែទាំងនេះ។

## ការស្ថាប់ចម្លើយនឹងម្បយោ ត្រូវមានធីកំណត់ហេតុ។

កំណត់ហេតុព្រឹងក្នុងតាមដោយព្រឹងព្រឹង នូវសេចក្តីរបាយការណ៍របស់ប្រជាជាតិដែលផ្តល់ថាមី។ ក្នុងការណីចាំបាច់មាត្រីនឹងគ្របាលើក្នុងមិនមែនស្ថិតិថ្មី អាចរកអ្នកបកប្រែដែលស្ម័គ្រានិយាយការពិត ស្របតាមដំឡើ ប្រសាសនាបស់ខ្លួន។

ន្នកបកព្រមិនរាជរដ្ឋសេសយកពីក្នុងចំណោមនគរបាល កងរាជអារុប្បត្តិ បុគ្គលដែលទាក់ទិនក្នុងរឿងជាមួយត្រាទាន

ទៅ។

ចំណោមឱ្យដែលកំណត់ហេតុ ត្រូវចុះហត្ថលេខា បុគ្គលម្រាមដៃដោយបុគ្គលដែលបានផ្តើម។

មុនីនីងចុះហត្ថលេខា បុគ្គលម្រាមដៃ បុគ្គលនោះត្រូវនៅកំណត់ហេតុឡើងវិញ។ ក្នុងករណីថា ម្រៀនគ្រប់ម្រៀនគ្រប់  
យុត្តិធម៌ត្រូវរាជដោយសំបែងខ្សោះ នូវភីមសារកំណត់ហេតុ។ ម្រៀនគ្រប់យុត្តិធម៌រាជបេរិកន្នកបកព្រមបាន។  
កាលណាបុគ្គលនោះមិនត្រមចុះហត្ថលេខា បុមិនត្រមដឹកម្រាមដៃទេ ម្រៀនគ្រប់យុត្តិធម៌ត្រូវចុះនិឡុសនៅក្នុងកំណត់  
ហេតុ។

Judicial police officers may order to appear or bring any person who is suspected of committing an offense to their offices. Judicial police officers shall interrogate any such person.

For each interrogation, a written record shall be established.

The written record shall be an accurate account of the interrogated person's responses. If it is necessary, judicial police officers may use an interpreter/translator who shall take an oath according to his own religion or beliefs. The interpreter/translator shall not be chosen from among the police or military police or any person with a connection to the case.

The interrogated person shall sign or affix his finger-print to each page of the written record.

Before signing or affixing the finger-print on the written record, the interrogated person shall re-read the record. If necessary, a judicial police officer shall read the record aloud. Judicial police officers may call for an interpreter/translator. If the interrogated person refuses to sign or affix his finger-print on the written record, the judicial police officer shall so note on the written record.

#### ទម្រង់ ៤៥ បទបញ្ជាមីថ្មីលួចក្នុងករណីការសុំបអង្គតបទល្វីសជាក់ស្អាត

#### Article 94 Order to Appear – Inquiry of Flagrante Delicto Cases

ម្រៀនគ្រប់យុត្តិធម៌រាជកោះហេតុ និងស្ថាប័ចមីយបុគ្គលប្រចាំរូប ដែលអាចធ្វើបានព័ត៌មានស្តីអំពីរឿងហេតុបាន។  
បុគ្គលដែលកោះហេតុនេះ ត្រូវចូលបង្ហាញខ្លួន។ ក្នុងករណីនឹងទីនេះ ម្រៀនគ្រប់យុត្តិធម៌ ត្រូវដែនដឹងលំ  
ប្រព័ន្ធផាដ្ឋាន ដែលអាចចេញបញ្ជាមីថ្មីលួចបាន។ បញ្ជាមីថ្មីលួចនេះ ត្រូវមានអគ្គសញ្ញាណរបស់បុគ្គលដែលបានព័ត៌មាន  
មុនីនីងការបង្ហាញ និងចុះហត្ថលេខាដោយប្រព័ន្ធផាដ្ឋាន និងមានបោះឆ្នោត។ បញ្ជាមីថ្មីលួច អនុញ្ញាតមីម្រៀន  
នគរបាលយុត្តិធម៌បើប្រាស់កម្ពស់សាធារណៈដើម្បីបង្ហាញនោះ ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន។ កម្រាមណុទិន្នន័យ ឬ ឯកសារ  
ទិន្នន័យ (កំណត់ហេតុលើការស្ថាប័ចមីយ) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្ត។

Judicial police officers may order any person to appear and interview any person who can provide them with the relevant facts.

The person who is ordered to appear must appear. In case of refusal to appear as ordered, the judicial police officer shall inform the Royal Prosecutor who may order such person to appear. The order to appear shall include the identity of the person, the date, the signature and the seal of the Royal Prosecutor. By virtue of an order to appear, judicial police officers may use the police forces to force the person to appear before them. Paragraphs 2 to 5 of Article 93 (Interrogation Records) of this Code shall apply.

## ទម្រង់ ៩៥ ការគ្រូតិនិត្យខ្សោយបច្ចេកទេស ឬវិទ្យាសាស្ត្រ

### Article 95 Scientific or Technical Examination

ប្រសិនបើព្រៃរដ្ឋីការពិនិត្យបច្ចេកទេស ឬវិទ្យាសាស្ត្រដែលមិនអាចបង្កើតឡើងបាន ម្ចោនគរបាលយុត្តិធម៌អាជីវិជ្ជន៍ដែលបាន បុគ្គលប្រចាំរយៈពេលមានខ្លួនពាយ្យាយ។ ប្រសិនបើបុគ្គលនោះមិនទាន់បានចុះឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីអ្នកជំនាញដែលផែននៅមាត្រា ១៦៣ (បញ្ជីចូលកំណត់នៅក្នុងបញ្ជីអ្នកជំនាញ) នៃក្រោមនេះទេ បុគ្គលនោះត្រូវស្វែងគារសាសនា ឬដឹងទីនៅក្នុងបញ្ជីអ្នកជំនាញ និងដឹងពីរបាយដោយ ភក្តិភាពដល់គុណភាព។

If a scientific or a technological examination is needed and cannot be delayed, the judicial police officers may call on any person who has the requisite expertise. If such an individual's name is not yet registered in the national registry of experts according to Article 163 (National List of Experts) of this Code, such individual shall take an oath in accordance with his own beliefs or religion that he will assist the judicial authority honestly.

## ទី៣ នាមេយាន់ខ្លួន

### CHAPTER 3: POLICE CUSTODY

## ទម្រង់ ៩៦ ការយាត់ខ្លួន

### Article 96 Police Custody

ដើម្បីធ្វើឱ្យបានអាជីវិជ្ជន៍ព្រមទាំងបានធ្វើឱ្យបានអាចយាត់ខ្លួនបុគ្គលដែលសង្ឃឹមយ៉ាង បានចូលរួមក្នុងបច្ចុប្បន្នឈ្មោះ។ ម្ចោនគរបាលយុត្តិធម៌អាចយាត់ខ្លួនបុគ្គលដែលអាចផ្តល់ព័ត៌មានស្តីអំពីរៀងរៀងហើយបានដោយ ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌឈានក្រោមនេះត្រូវបានបំពេញ៖

- បុគ្គលដែលអាចផ្តល់ព័ត៌មានប្រកាសមិនព្រមផ្តល់ព័ត៌មាន
- មានការយល់ព្រមជាបាយលក្ខណ៍អក្សរឱ្យដ្ឋីការយោត់ខ្លួនពីព្រះរាជអាជ្ញាតា។

ម្ចោនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវរាយការណ៍ក្នុងចំណែករាជក្រឹត់បញ្ជីអាជីវិជ្ជន៍ ព្រមទាំងត្រូវបញ្ជីអាជីវិជ្ជន៍ ឬមានការយាត់ខ្លួននេះ។ ការយាត់ខ្លួនមានចិរណោ ៤៥ (សែសិបប្រាំបី) ម៉ោង។ ចិរណោត្រូវចាប់គិតពីម៉ោងដែល បានឱ្យឯកដល់អង្គភាពនៃគរបាល ឬកងរាជអារុធបាត្រ។

ចំពោះបច្ចុប្បន្ន កាលណាមានព្រមយោត់ខ្លួនបាន មានពិនិត្យភាពលើបុគ្គលដែលយោត់ខ្លួន ម្ចោន នគរបាលយុត្តិធម៌អាចពន្លារពេលយោត់ខ្លួនបាន ប្រសិនបើវិធានការនេះជាការចំណាត់ដើម្បីឱ្យការសិក្សាបង្ហាញប្រព័ន្ធដោយបានលើ។ ការពន្លារពេលយោត់ខ្លួនដែលដ្ឋីជាបាយលក្ខណ៍អក្សរ និងមានសំអាងហេតុ ត្រូវរាក់បញ្ហាលទៅក្នុងសំណុំរៀង។ ការពន្លារគឺជាពិធានការ ពិសេស។ ការពន្លារនេះមិនអាចឱ្យលើសពី ៤៥ (ម៉ោងប្រាំបី) ម៉ោងទៀត ដោយមិនគិតពីចិរណោចំណាត់ក្នុងការដឹកជញ្ជូន។

ការពន្លារមិនអាចត្រូវយល់ព្រមបានទេ ប្រសិនបើបុគ្គលដែលយោត់ខ្លួននោះជាអនិតិជន។

ចំពោះបច្ចុប្បន្ន អនិតិជនដែលមានអាយុពី ១៥ ឆ្នាំ ដល់ ក្រោម ១៥ ឆ្នាំ មិនអាចត្រូវគោរយោត់ខ្លួនបានរយៈពេល ៣០ ម៉ោងទៀត។

ចំពោះបច្ចុប្បន្ន អនិតិជនដែលមានអាយុពី ១៥ ឆ្នាំ ដល់ ក្រោម ១៥ ឆ្នាំ មិនអាចត្រូវគោរយោត់ខ្លួនបានរយៈពេល ៤៥ ម៉ោងទៀត។

ចំពោះបទខ្លួន អនីតិជនដែលមានអាយុពី ១៦ ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ ឆ្នាំ មិនអាចត្រូវគេយកតែខ្លួនបុសរយៈពេល ៤៥ ម៉ោងទៀតឱ្យ។

ចំពោះបទមធ្យិម អនីតិជនដែលមានអាយុពី ១៦ ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៨ ឆ្នាំ មិនអាចត្រូវគេយកតែខ្លួនបុសរយៈពេល ៣០ ម៉ោងទៀតឱ្យ។

អនីតិជនដែលមានអាយុក្រោម ១៩ ឆ្នាំ តាំងត្រូវគេយកតែខ្លួនបានទៀតឱ្យ។

In order to respond to the needs of an inquiry, judicial police officers may remand in custody a person suspected of participating in the commission of an offense. Judicial police officers may also remand in custody individuals who may provide them with relevant facts if the following provisions are fulfilled:

- An individual who may provide information refuses to do so;
- A written authorization to keep the person in custody has been obtained from a Prosecutor.

Judicial police officers shall immediately report any measure of police custody to the Royal Prosecutor and shall deliver to him all relevant evidence that led the police to take the custodial action.

The maximum duration of any police custody is 48 (forty eight) hours. The duration shall commence from the time when the detained person arrives at the police or military police office.

In case of a felony, when there is evidence showing the detained person is guilty, the judicial police officer may extend the duration of the police custody if such measure is necessary to conduct the inquiry properly. Any extension shall be authorized beforehand by the Royal Prosecutor who has to examine whether the factual and legal conditions are fulfilled. The written authorization for an extension of the duration of the police custody with an explanation of the reasons shall be placed on the case file. The extension is an exceptional measure. An extension of the duration of the police custody shall not be longer than 24 (twenty four) additional hours, excluding the time necessary for the transportation of detained persons.

An extension is not permitted if the detained person is a minor.

In case of felony, a minor aged between 14 years old and less than 16 years old may not be placed in police custody for more than 36 hours.

In case of misdemeanor, a minor aged between 14 years old and less than 16 years old may not be placed in police custody for more than 24 hours.

In case of felony, a minor aged between 16 years old and less than 18 years old may not be placed in police custody for more than 48 hours.

In case of misdemeanor, a minor aged between 16 years old and less than 18 years old may not be placed in police custody for more than 36 hours.

A minor who is less than 14 years old may not be placed in police custody.

## ទៅនៅ ៤៧ កំណត់ហេតុស្តីពីការយកតែខ្លួន

### Article 97 Record of Police Custody

កាលណាមានការយកតែខ្លួនបុគ្គលណាមួយ មន្ទីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវឱ្យដំណឹងជាបញ្ហានៃអំពីសេចក្តីសម្រចេរបស់ខ្លួនដល់បុគ្គលនោះ ដោយប្រាប់ឱ្យបានដើងដំពីមួលហេតុនៃសេចក្តីសម្រចេរយកតែខ្លួននេះ។ មន្ទីនគរបាលយុត្តិធម៌ប្រាប់ដល់ពាណិជ្ជកម្មខ្លួនឱ្យបានដើងដំដើរ អំពីសិទ្ធិដែលបានចែងឡើមាត្រា ៤៥ (ដើម្បីរបស់យេតាវីនិក្សុងពេលយកតែខ្លួន) នៃក្រោមនេះ។ ក្នុងករណីថា មន្ទីនគរបាលយុត្តិធម៌អាចបោរកអ្នកបកប្រែ។ មន្ទីនគរបាលយុត្តិធម៌ធ្វើកំណត់ហេតុស្តីពីការយកតែខ្លួនជាបញ្ហានៃដោយមានចុះសេចក្តីផ្ទាល់ខ្លះ:

- ឈ្មោះ និងបានរបស់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលបានបញ្ចប់ឱ្យយកតែខ្លួន
- អតិសញ្ញាណដែលបញ្ចប់ដែលត្រូវយកតែខ្លួន
- មុលហេតុនៃការយកតែខ្លួន
- ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ និងម៉ោងដែលធ្វើម៉ោងយកតែខ្លួន
- ការឱ្យដំណឹងអំពីសិទ្ធិដែលបានបញ្ចប់នៅមាត្រា ៩៨ (ជំនួយរបស់មេដារីនៅក្នុងពេលយកតែខ្លួន) នៃក្រមនេះ
- ជាយច្រាបេតុ ឈ្មោះអ្នកបកប្រំប្រាប់

កំណត់ថេរកុននេះត្រូវមានចុះហត្ថលេខា ឬផ្តើមត្រមាពដែរបស់ជនយកតែខ្លួន ក្រោយពីបានរាយកំណត់ថេរកុន ឬបើ  
សាមិទ្ធផលដែលបានយុត្តិធម៌ត្រូវរាយកំណត់ថេរកុនឱ្យស្ថាប់។ ប្រសិទ្ធភីជុំដឹងនេះប្រកាកមិនព្រមទាំងបញ្ចប់  
ឬផ្តើមត្រមាពដែឡើ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវចុំនិត្តស្សែរ។ កំណត់ថេរកុនត្រូវបានបញ្ជាប់ជាមួយសំណុំរឿង។

When a person is placed in police custody, the judicial police officer shall immediately notify their decision and the reasons to the detainee. Judicial police officers shall also inform the detainee about the rights provided in Article 98 (Assistance of Lawyers during Police Custody) of this Code. If necessary, a judiciary police officer may call for an interpreter/translator.

The judicial police officer shall immediately establish a written record of the police custody. The record shall include the following information:

- The name and position of the judicial police officer who ordered the detention;
- The identity of the detained person;
- The reasons for the police custody;
- The starting date and time of the police custody;
- The notification of the rights provided for in Article 98 (Assistance of Lawyers during Police Custody) of this Code;
- The name of the interpreter/translator, if any.

This written record shall be signed or finger-printed by the detainee after he has completed reading such record. If the detainee is illiterate, a judicial police officer shall read aloud this record to him. If the detainee refuses to sign or affix finger-print on the record, a judicial police officer shall so note on the written record. The written record shall be placed on the case file.

## **ទម្រង់ ៩៨ ជំនួយរបស់មេដារីនៅក្នុងពេលយកតែខ្លួន**

### **Article 98 Assistance of Lawyers during Police Custody**

ក្នុងរយៈពេល ២៤ ម៉ោងបានកន្លងដូចទៅ តាំងពីពេលធ្វើម៉ោងការយកតែខ្លួនមកនោះ បុគ្គលដែលយកតែខ្លួន អាចសំណួនជាមួយយេដារី បុជាមួយជនធម្មាក់ដែលខ្លួនជើសរើស កំខីរតែដួននេះមានការទាក់ទងនៅក្នុងរឿងជាមួយ។ ជននេះ  
ត្រូវបានទទួលដំណឹងពីការស្សីស្សុប្រើប្រាស់នៃការទាក់ទងនៅក្នុងរឿងជាមួយ។ ជននេះអាចចូលរៅកាន់កំន្លែង  
យកតែខ្លួន និងទាក់ទងជាមួយបុគ្គលសាមិទ្ធនេះ ៣០ (សាមិប) នាទី ក្នុងលក្ខណៈធានាការសម្ងាត់នៃការសន្និទាននេះ។  
ក្រោយការសន្និទាននេះ អាចធ្វើកំណត់សម្ងាត់ជាលាយលក្ខណ៍អ្នករដែលត្រូវបានបញ្ជាប់ជាមួយសំណុំរឿង។

After a period of twenty four hours from the beginning of the police custody has expired, the detainee may request to speak with a lawyer or any other person who is selected by the detainee, provided that the selected person is not involved in the same offense. The selected person shall be informed of the request immediately and by all means available. The selected person may enter into the custodial site and talk with the detained person for 30 minutes under conditions guaranteeing the confidentiality of the discussion. Following the discussion, the selected person may make a written note to be placed on the case file.

<b>ការត្រួវ ៩៩</b>	ជំនួយរបស់គ្រូពេទ្យនៅក្នុងពេលយាត់ខ្លួន
<b>Article 99</b>	Assistance of Medical Doctors during Police Cu

ព្រះរាជអាណាព្យា បុម្ភ្រឹនគ្របាលយុត្តិធម៌ សុខិច្ឆ្រូពេទ្យមកពិនិត្យបុគ្គលដែលយកតែខ្លួនបានគ្រប់ពេលវេលា។ គ្រូពេទ្យដើរដោយជាប្រធានបាល តើស្ថានភាពសុខភាពនៃបុគ្គលយកតែខ្លួននេះ សមស្របនឹងការយកតែខ្លួនដែររួមទេ។

ព្រះរាជអាណាព្យាមចុះទៅកាន់ទីកន្លែងផ្ទាល់ ដើម្បីធ្វើឱ្យជាតិលក្ខណៈនៃការយកតួន្យេ។

The Royal Prosecutor or the judicial police officer may ask a doctor to examine the detained person at any time. The doctor shall verify whether the health condition of the detained person is sufficient for detention or not.

If the medical doctor certifies that the arrested person's health condition is not sufficient for police custody, the judicial police officer shall immediately notify the Prosecutor. The health certificate issued by medical doctor shall be placed on the case file. The judicial police officer shall write down the name of the medical doctor, and the date and time of the examination in the record.

The Royal Prosecutor may visit the custodial site to verify the condition of the detained person.

<b>ការត្រួតពិនិត្យរដ្ឋបានយោតែខ្លួន</b>	<b>ការត្រួតពិនិត្យរដ្ឋបានយោតែខ្លួន</b>
<b>Article 100</b>	<b>Police Custody of Minor</b>

កាលណាបុគ្គលដែលត្រូវបានយកទៅអនីពិធី ម្ខ្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវដួនពីមានតាមគ្រប់មធ្យាបាយដល់ខ្លួន មាន ឯកតាំណាងស្របច្ចាប់ ឬដល់អកទូលាការកិច្ចគើរអនីពិធីនេះ។

When a detained person is a minor, the judicial police officer shall notify by all means the parents, the legal representative or any person who is responsible for that minor.

ទំនាក់ទ័រ ១០១

## **Article 101 Registry of Police Custody**

ឡេក្តីអង្គភាពនិមួយៗរបស់នគរបាល បុរាណរាជរាជក្រឹត្យ ដែលសម្រាប់ទូលាបជនដែលត្រូវបានពិនិត្យ ត្រូវមានបញ្ជីសិទ្ធិការប្រាក់ខ្លួនមួយ។

គ្រប់ការយកតិចនៅមន្ទីរមន្ត្រីជាន់ក្នុងបញ្ជីដោយមានសេចក្តីផ្តល់ទៅនេះ:

- ឈ្មោះ និងបាន់មាត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលបានបង្ហាញខ្សោយការយោត្តិន
  - អតិសញ្ញាបាលរបស់បុគ្គលដែលយោត្តិន
  - ថ្វី ឬ ឆ្នាំ និងម៉ោងដែលចាប់ផើមយោត្តិន និងបញ្ចប់ការយោត្តិន
  - ឈ្មោះ និងបាន់របស់ថ្វីក្រោមដែលបានអនុញ្ញាតឱ្យបន្ថែមការយោត្តិនជាយ៉ាហេតុ
  - ឈ្មោះរបស់គ្រួសពេញដែលបានពិនិត្យបុគ្គលយោត្តិនជាយ៉ាហេតុ
  - ប្រភេទនៃសេចក្តីសម្រេចរបស់អាជ្ញាធរគុណាការនៅពេលធូតកំណត់ការយោត្តិន។

បញ្ជីនេះត្រូវការចាប់ជាប្រចាំសម្រាប់ដឹងអាជ្ញាធរគលាការតាមត្រូវការ។

Each office of judicial police or military police, which is entitled to receive persons kept in police custody, shall maintain a Registry of Police Custody.

Every police custody measure, including the following information will be recorded into the Registry:

- The full name and position of the judicial police officer who ordered the police custody;
- The identity of the arrested person;
- The date and time of the commencement and the termination of the police custody;
- The full name and position of the judicial authority who approves the continuation of the arrest, if applicable;
- The full name of the medical doctor who examined the arrested person, if applicable;
- The judicial authority decision at the expiry of the police custody period.

The registry shall be made available to the judicial authority upon their request.

## ទម្រង់ ១០២ កំណត់ហេតុសរុបនៃការយោតែខ្លួន

### Article 102 Final Report of Police Custody

គ្រប់ការយោតែខ្លួនគ្រែពេទមានធ្វើកំណត់ហេតុសរុបនៃការយោតែខ្លួន។

កំណត់ហេតុសរុបនេះគ្រែមានចុះនិមួយដូចតទៅខាងក្រោម:

- ឈ្មោះ និងបាន៖មត្តិនគរបាលយុត្តិធម៌ដែលបង្ហាញចិត្តយោតែខ្លួន
  - អគ្គលភ្លាក់បានដែលបង្ហាញយោតែខ្លួន
  - មូលហេតុនៃការយោតែខ្លួន
  - ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ និងម៉ោងដែលធ្វើមការយោតែខ្លួន
  - លេបបច្ចុប្បន្ននៃការជួនដែកឱ្យដល់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
  - លេបបច្ចុប្បន្ននៃការជួនដែកឱ្យដោយនគរបាលមាត្រា ៩០០ (អនីតិជនដែលត្រូវបានយោតែខ្លួន) នៃក្រមនេះ
  - ឈ្មោះគ្រួសពេញដែលបានពិនិត្យបុគ្គលយោតែខ្លួន
  - អគ្គលភ្លាក់បានដែលបានសម្រាប់ជាមួយបុគ្គលយោតែខ្លួនស្របតាមមាត្រា ៥៥ (ដំឡើងបស់មេដារីនៅក្នុងពេលយោតែខ្លួន) នៃក្រមនេះ
  - ឈ្មោះ និងបាន៖របស់បានក្រោមដែលជាយ៉ាងហេតុបានអនុញ្ញាតឲ្យបន្ថែមការយោតែខ្លួន
  - ចិរណែនៃការស្ថាប់ចេដ្ឋិយនិមួយ និងចិរណែនៃការស្រកដែលនៅថ្ងៃនេះការស្ថាប់ចេដ្ឋិយនិមួយ
  - ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ និងម៉ោងនៃការយោតែខ្លួន
  - ប្រភេទនៃសេចក្តីសំបុរាណបស់អាជ្ញាធរតុលាការនៅពេលបញ្ចប់ការយោតែខ្លួន
  - លក្ខណៈនៃការប្រព័ន្ធដែលបានយោតែខ្លួន ព្រមទាំងខ្សោតហេតុជាយ៉ាងហេតុ។
- កំណត់ហេតុសរុបនៃការយោតែខ្លួនគ្រែរាជាបាលដូចមានក្នុង។

A final report shall be made for every arrest.

This rewritten record shall include the following information:

- The full name and position of the judicial police officer who ordered the police custody;
- The identity of the arrested person;
- The reason for the police custody;
- The date and time of the commencement of the police custody;
- The procedures applied for notifying the Royal Prosecutor;

- The procedures applied for notification in accordance with Article 100 (Police Custody of a Minor) of this Code;
- The full name of the doctor who examined the arrested person;
- The identity of any person who talked with the arrested person in accordance with Article 98 (Assistance of Lawyers during Police Custody) of this Code;
- The full name and position of the judicial authority who approved the extension of the police custody, if applicable;
- The duration of any interrogation and the duration of any breaks between interrogation periods;
- The date and time of police custody;
- The decision of the judicial authority at the end of the police custody;
- The operational conditions of the police custody and any incidences occurred thereto.

The final report of police custody shall be placed on the case file.

## ចិត្តភាសា ៤: ការដល់បុគ្គលិក

### CHAPTER 4: HANDING OVER OF PERSON IN POLICE CUSTODY

#### **ទាំង ១០៣ ការបញ្ចូនខ្លួនបុគ្គលិកដល់ព្រៃនាបានយោតែខ្លួន**

#### **Article 103 Handing Over of Person in Police Custody**

នៅពេលជួរតំណាត់នៅរៀបរាប់ពេលយោតែខ្លួន បុគ្គលិកដល់ព្រៃនាបានយោតែខ្លួននោះព្រៃន់:

- បញ្ចូនខ្លួនទៅព្រះរាជអាណាព្យាម ឬ
- ដោះស្រាយចិត្តមានឈសវិភាពឡើងវិញ។

សេចក្តីសម្រេចនេះឡើងដោយព្រះរាជអាណាព្យាម។

At the expiry of the period of police custody, the concerned person shall be:

- handed over to the Royal Prosecutor; or
- released.

The decision shall be made by the Royal Prosecutor.

#### **ទាំង ១០៤ រយៈពេលនៃការបញ្ចូនខ្លួន**

#### **Article 104 Period of Handing-Over**

កាលណាបុគ្គលិកដល់ព្រៃនាបានយោតែខ្លួន ព្រៃនបញ្ចូនខ្លួនទៅព្រះរាជអាណាព្យាម នៅពេលនេះព្រៃនាបានពេលខ្លួនភាមយកទៅចំពោះមុខព្រះរាជអាណាព្យាម។

ប្រសិនបើការបង្ហាញខ្លួនបុគ្គលិកដល់ព្រៃនាបានយោតែខ្លួន ពុំអាចឡើងនោះឡើងតែមួយបានដោយសារមានមួលហេតុពិសេសដែលបណ្តាលមកពីការលំបាកក្នុងការដឹកជញ្ជូន ឬចម្លាយផ្ទុរាណការដឹកជញ្ជូននោះ រយៈពេលបន្ថែមអាចធ្វើលើឱ្យដោយព្រះរាជអាណាព្យាម។

នៅក្នុងគ្រប់ក្រណីទាំងអស់ ការបង្ហាញខ្លួនបុគ្គលិកដល់ព្រៃនាបានយោតែខ្លួន ព្រៃនឡើងនោះក្នុងរយៈពេលដែលត្រូវបានបង្ហាញដោយតាមការដែលអាណាព្យាម។

មួលហេតុនៃការយើតបានព្រៃនដែលបានបញ្ចូនខ្លួនព្រៃនបានយោតែខ្លួន ម្រឿនគ្រឹនគ្រឹនរបាយយុត្តិធម៌។

When an arrested person has to be handed over to the Prosecutor, that person shall be brought before him immediately.

Where timely handing-over is not possible and due to transportation difficulties or long distance of the place, the arrested person cannot be handed over on the same day, the Prosecutor may allow for an additional time period to transport the arrested person.

In any case, the handing-over of the arrested person shall be done as soon as possible.

The causes of the delay shall be written in the record which a judicial police officer shall submit to the Royal Prosecutor.

## **CHAPTER 5: RULES OF INQUIRY OF FLAGRANT OFFENSES**

ទម្រង់ ១០៥ ការបាយកាសជិនិត្យប៉ែងយេងកុង ជាមាត្រា

## **Article 105 Prohibition of Listening**

មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ពុំមានអំណោចបង្កាប់ខ្លួនតាម និងថ្លែងការសម្រាប់ប្រជាពលរដ្ឋស៊ូឡើយ មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ពុំមានអំណោចបង្កាប់ខ្លួនតាម និងថ្លែងការដើរីយ៉ាងដែលមិនមែនជាបាយទូទៅគមនាគមន៍ ជាអាជីវការតាមទូរសារ ប្រសារតាមអិនធិផែណាត ។

Judicial police officers have no authority to order any person to secretly listen to or record any telephone conversation. They have no authority to intercept or record any correspondences by telecommunication, such as facsimiles or email messages.

ଶାଖା ୧୦୬ ଚିରଫଳାଣ୍ଟକାରସେବାମୁଦ୍ରାତଗରଣିଙ୍କାରୀତିଷ୍ଠାନ

## **Article 106 Duration of Inquiry of Flagrant Offenses**

ចិនរោបាបនៃការស្វែងរកបច្ចេកទេសជាក់តែងឯង មិនអាចបើសពី ៧ (ប្រាំពីរ) ថ្មី គឺពីថ្មីប្រព័ន្ធដឹកចាន់ស្ថិតិ កិច្ច  
ស្វែងរកបច្ចេកទេសជាប់ជាទិញឯកសារនៃការស្វែងរកបច្ចេកទេសជាក់តែងឯង ប្រសិនបើការស្វែងរកបច្ចេកទេសជាក់តែងឯងរយៈពេល ៧  
(ប្រាំពីរ) ដែលនៅទី ១ មានតម្លៃត្រួតពិនិត្យបច្ចេកទេសជាក់តែងឯង ស្ថិតិ ៩ ម៉ោង ៣០ នាទី ២០១៨ រហូតដល់ទៅពីរពាណិជ្ជកម្ម ក្នុងការស្វែងរកបច្ចេកទេសជាក់តែងឯង

The duration of an inquiry of a flagrant offense shall be no more than seven (7) days from the date of the occurrence of an offense. The inquiry shall be conducted without interruption during that period. If the inquiry does not finish within seven (7) days, the judicial police officer shall refer the case file to the Prosecutor.

ចារច្ឆេទ ១០៧ ការបញ្ចូនកំណត់បោតង់ពេជ្ជរដ្ឋបានអាជ្ញា

#### **Article 107 Submission of Police Report to Prosecutor**

ព្រោយបញ្ចប់ការសិកអងគត មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវបញ្ជីកំណត់ហេតុ និងរគ្គគានចាំអស់ទៅព្រះរាជ

កាលណាបុគ្គលណាមួយត្រូវបញ្ជីថា ព្រះរាជអាណាព្យានា នៅក្នុងការបញ្ចីកំណត់ហេតុ និងគគ្គតាង ត្រូវធ្វើជាមួយការបញ្ជីខ្លួនបុគ្គលនៅខោ។

After the inquiry, the judicial police officer shall send all written records and all exhibits to the Prosecutor.

If an arrested person is handed over to the Royal Prosecutor, the written records and exhibits shall be sent to the Royal Prosecutor at the same time.

**ទម្រង់ ១០៨** និឡូសដែលត្រូវបានកំណត់ហើយ

## **Article 108**    **Contents of Police Records**

## កំណត់ហេតុផលធើដាយមនីនគរបាលយុទ្ធសាស្ត្រព្រះ:

- ឈ្មោះ និងបាន់របស់មន្ត្រីនៃករណាលយុត្តិធម៌
  - អង្គភាពរបស់មន្ត្រីនោះ
  - កាលបរិច្ឆេទ។
- ទាំងនេះមួយ ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយមន្ត្រីនៃករណាលយុត្តិធម៌។  
ពាក្យដ្ឋានលើបាន និងការយោងត្រូវមានបញ្ជាក់យល់ព្រមដោយមានចុះហត្ថលេខាបានបស់មន្ត្រីនៃករណាលយុត្តិធម៌នៅរឿង

ទំព័រ ៤

កំណត់ថែទុសីធីការស្វាប់ចម្លើយ ឬសីធីការយោតែន ត្រូវមានចុះអត្ថលក្ខណៈរបស់ប្រគល់ដែលពាក់ព័ន្ធ។

The records prepared by judicial police officers shall include:

- The names and positions of the judicial police officers;
- The unit of such judicial police officers;
- The date.

Each page of the records shall be signed by the judicial police officers.

The approval of any stricken word or reference shall be indicated by the signature of a judicial police officer in the margin of the page.

The identity shall be mentioned in the written record of interrogation or police custody.

## **ទម្រង់ ១០៩ មោយការផែកចារពិធីបញ្ជី**

### **Article 109 Mandatory Rules**

វិធាន និងទម្រង់ការផែកចារបញ្ជីនៅមាត្រា:

- មាត្រា ៩០ (កំណត់ថែទុសីធីការស្វាប់ចម្លើយ និងការពិនិត្យ)
- មាត្រា ៩១ (ការផែកចារ)
- មាត្រា ៩២ (ការបិទស្សាកចោះគ្រាលីរួត្តតារ៉ា)
- មាត្រា ៩៣ (កំណត់ថែទុសីធីការស្វាប់ចម្លើយ)
- មាត្រា ៩៤ (បទបញ្ហាមួយលខ្លួនក្នុងករណីការសុំបន្ទាត់ក្នុងការស្វាប់ចម្លើយ)
- មាត្រា ៩៥ (ការត្រួតពិនិត្យខាងក្រោមនៃក្រោមបញ្ជីការស្វាប់ចម្លើយ)
- មាត្រា ៩៦ (ការយោតែន)
- មាត្រា ៩៧ (កំណត់ថែទុសីធីការយោតែន)
- មាត្រា ៩៨ (ជំនួយរបស់មែនបាននៅក្នុងពេលយោតែន)
- មាត្រា ៩៩ (ជំនួយរបស់ត្រូវពេញនៅក្នុងពេលយោតែន)
- មាត្រា ១០០ (អនិតិថិជនផែកចារយោតែន)
- មាត្រា ១០៥ (ការបារមយោតែមិនមួយក្នុងការស្វាប់ចម្លើយ ជាអាជី)
- មាត្រា ១០៦ (មិនរៀលនៅការសុំបន្ទាត់ក្នុងករណីជាក់ស្អែក) និង
- មាត្រា ១០៧ (និឡេសផែកត្រូវចុះនៅក្នុងកំណត់ថែទុសីធីការស្វាប់ចម្លើយ) នៃក្រោមនេះ។

មានលក្ខណៈដោយការត្រូវពេតេករព បែងចែកចេះទៅនឹងនាំឱ្យមានមោយការផែកចារនៅក្នុងកំណត់ថែទុសីធីការស្វាប់ចម្លើយ។

The rules and procedures provided for in the following Articles shall be strictly complied with or the undertakings in violation of them shall be deemed as null and void:

- Article 90 (Research and Examination Records);
  - Article 91 (Searches);
  - Article 92 (Sealing Exhibits);
  - Article 93 (Interrogation Records);
  - Article 94 (Order to Appear- Inquiry of Flagrant Offense);
  - Article 95 (Scientific or Technical Examination);
  - Article 96 (Police Custody);
  - Article 97 (Records of Police Custody);
  - Article 98 (Assistance of Lawyers during Police Custody);
  - Article 99 (Assistance of Medical Doctors during Police Custody);
  - Article 100 (Police Custody of Minor);
  - Article 105 (Prohibition of Listening);
  - Article 106 (Duration of Inquiry of Flagrant Offense); and
  - Article 108 (Contents of Police Records) of this Code.

**ទម្រង់ ១១០** អំណាចដើម្បីលើចាន់ណូរបស់ថែក្រាំង

## **Article 110 Authority of Judges and Prosecutors**

តាមគោលការណ៍កំណត់ហេតុមានតម្លៃគ្រាន់ពេជាតិមានចូលណ៍។ ចូលណ៍ កំណត់ហេតុរបស់មន្ត្រីនគរបាល យុត្តិធម៌ត្រូវទូកដាចបញ្ជាល់ “ឯកសារដើម” មាននូយថា ត្រូវទូកដាចកសារដែលត្រូវដោរបញ្ជីកសុភាពផ្តុយ។ កសុភាពផ្តុយអាចជួនមកថែរក្រមបានដោយសេវា តាមត្រូវប៉ែងពាយត្រីមត្រូវតាមច្បាប់។

ជំពូលដែលរីចារណ៍ដោយសេវា និងកំណត់ហេតុផែលដើម្បីដោយមន្ត្រីគ្របាលយុទ្ធសាស្ត្រក្នុងក្របខ្ល័ណ្ឌនៃការ  
សេវាបរិយាយជាក់ស្នើសុំ។

Generally, the written records established by judicial police officers are for information only. However, such records shall be deemed original and valid unless the contrary is proven. Counter-evidence may be freely presented to the judge by all means permissible by laws.

Judges and prosecutors freely evaluate the records established by Judicial Police officers in the framework of investigation of flagrant offenses.

## ଶାନ୍ତିକାଳୀ ଗା: ଜୀବନେରେ ଯଥିଲେଣିତିରେ

### **TITLE 3: PRELIMINARY INQUIRY**

## ଶୈଳ୍କରଣୀତି: ଜୀବଶୈଳ୍କରଣୀତି

## **UNITARY CHAPTER: PRELIMINARY INQUIRY**

## ទម្រង់ ១១១ ការបើកការសុបនង់ពបប័ម

## **Article 111 Commencement of Preliminary Inquiry**

កាលណាតានដើរពីអំពើដែលអាចជាបន្ទុក្រឹត បូបទមធ្យិម បូបទលហុ មគ្រឿនគរបាលយុត្តិធម៌អាចធ្វើការ  
សិក្សាអង់គ្លេសបច្ចុប្បន្នដោយកន្លែង បុត្រាមការសំរស់ពេលវេលាដូចខាងក្រោម

When judicial police officers have knowledge of acts which may be qualified as felony, misdemeanor or petty offense, they may conduct a preliminary inquiry at their discretion or upon the request of a Prosecutor.

## ទម្រង់ ១១២ វិធានដែលអនុវត្តចំពោះការសីបអង្គភប់ម

### Article 112 Rules for Preliminary Inquiry

បទប្បញ្ញតិនៃមាត្រា:

- មាត្រា ៤០ (កំណត់ហេតុលើការស្ថារជារ និងការពិនិត្យ)
- មាត្រា ៤៥ (ការគ្រឹតពិនិត្យខាងផ្លូវការឡើង ឬវិញ្ញាសារ្យ)
- មាត្រា ១០៥ (ការបាយយាត់មិនឱ្យស្អាប់ដោយឯកសារ ជាមធ្យ)
- មាត្រា ១០៧ (ការបញ្ជាកំណត់ហេតុឡើងព្រះរាជាណាចក្រ)
- មាត្រា ១០៨ (និឡេសដែលត្រូវឱ្យក្នុងកំណត់ហេតុ) នៃក្រោមនេះ

ត្រូវយកមកអនុវត្តនៅក្នុងការសីបអង្គភប់ម។

The provisions of following Articles of this Code shall apply to the preliminary inquiry:

- Article 90 (Research and Examination Records);
- Article 95 (Scientific or Technical Examination);
- Article 105 (Prohibition of Listening);
- Article 107 (Submission of Police Records to Prosecutor);
- Article 108 (Contents of Police Records).

## ទម្រង់ ១១៣ ការដែកដោ

### Article 113 Searches

កាលបរិច្ឆេទការសីបអង្គភប់ជាបច្ចុប្បន្ននេះ ទាំងអស់នឹងបទទីក្រុង ប្រចាំមធ្យិ៍ម មត្តិនគរបាលយុត្តិធម៌រាជធ៌ភីការដែកដោ និងថាប់យករត្តិតាង។

មត្តិនគរបាលយុត្តិធម៌ ជាបច្ចុប្បន្នត្រូវទូលារយល់ព្រមច្បាស់លាស់ និងពិត្យបាក់ពីអ្នកការនៃការបែងក្នុង។

ការយល់ព្រមនេះត្រូវធ្វើឡើងជាបាយលក្ខណ៍អក្សរ សរសររដោយផ្ទាល់ដោយបស់អ្នកការនៃការបែងក្នុង។ ប្រសិនបើអ្នកការនៃការបែងក្នុងមិនចោរអក្សរ នោះត្រូវសរស់នឹងបានច្បាស់លាស់ក្នុងកំណត់ហេតុថា អ្នកការនៃការបែងក្នុងនោះមិនចោរអក្សរ ហើយយល់ព្រមឱ្យដែកដោ។

ក្នុងករណីដែកដោអ្នកការនៃការបែងក្នុងអនុវត្តនោះ ប្រចាសសាលាដីប្បួនដែលមានសមត្ថកិច្ចដែនីភាពចេញដីការអនុញ្ញាតឱ្យដែកដោ តាមការស្តូរបស់ព្រះរាជាណាចក្រ។ ព្រះរាជាណាចក្រដឹងទៅដោយផ្ទាល់ទូរការដែកដោនេះ។ ការដែកដោរត្រូវធ្វើឡើងចំពោះមុខអ្នកការនៃការបែងក្នុង ប្រើប្រាស់អ្នកការនៃការបែងក្នុងត្រូវធ្វើឡើងចំពោះមុខសាក្សីពីរនោះ។ សាក្សីត្រូវចាត់តាំងដោយព្រះរាជាណាចក្រ។ សាក្សីមិនអាចជានគរបាល ប្រើប្រាស់អ្នកការនៃការបែងក្នុងដែលជាកងក្រោះដែលបានបញ្ជាក់ដោយរូបភាពិចិត្តការក្នុងការដែកដោនោះទៀត។ ការដែកដោរមិនអាចធ្វើមុនទៀត ឬ (ប្រាំម្មួយ) ព្រឹក និងក្រាយទៀត ១៨ (ឬប្រាំបី) ទៀត។

បទប្បញ្ញតិនៃមាត្រា ៩៩ (ការបិទស្សាកដ្ឋានជាប់យករត្តិតាង) នៃក្រោមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តក្នុងការបែងក្នុងការបែកដោ។

When the preliminary inquiry involves a felony or misdemeanor, judicial police officers may conduct a search and seize relevant exhibits.

Judicial police officers shall seek an express and real approval from the occupant of the premises.

The approval may be hand-written by the occupant of the premises. If he cannot write, a judicial police officer shall state in the written record that the occupant of the premises is illiterate and accepts the search.

Where the occupant of the premises is absent or denies the search, the President of the Court of First Instance which has territorial jurisdiction on the case may authorize the search upon a Prosecutor's request. The Prosecutor shall personally lead this search. Judicial police officer shall conduct the search at the presence of the occupant of the premises, or if he is absent, at the presence of two witnesses. The witnesses shall be assigned by the Prosecutor; they cannot be judicial police or military police who are participating in the search. The search cannot be conducted before six o'clock in the morning and after six o'clock in the evening.

The provisions of Article 92 (Sealing Exhibits) of this Code shall apply to the confiscated objects.

#### **ទំនាក់ទំនង ១១៤ ការបញ្ជាមីថ្វូល ការស្តីបនអង្គភប់ម**

#### **Article 114 Order to Appear – Preliminary Inquiry**

មន្ទីរព្រៃតាលយុត្តិធម៌អាជកោដេរកោះហេរ និងស្ថាប់ចម្លើយបុគ្គលប្រចាំថ្ងៃដែលត្រូវបានសង្ឃ័យចាំ បានថ្វូលរាយមក្សាង បទណើស បុផលអាជ្ញាធរលំពើមានស្តីពីរឿងហេរ។

បុគ្គលដែលកោដេរកោះហេរត្រូវត្រួតថ្វូលមកបង្ហាញខ្លួន។ ក្នុងករណីវិនិច្ឆ័ន់មន្ទីរព្រៃតាលយុត្តិធម៌ដូចជាចំណុះដំណឹងដល់ព្រះរាជអាណាពេដលអាជាទេរបញ្ហាមីថ្វូលខ្លួន។ បង្ហាញខ្លួននេះត្រូវមានចំអត្ថសញ្ញាណបុគ្គលពាក់ព័ន្ធ កាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយព្រះរាជអាណាពេ និងមានពោលៗត្រា។

បង្ហាញខ្លួន អនុញ្ញាតឱ្យមន្ទីរព្រៃតាលយុត្តិធម៌បើប្រាស់កងកម្មជំសាធារណៈ ដើម្បីបង្កើតបុគ្គលនោះឱ្យថ្វូលបង្ហាញខ្លួន។

Judicial police officers may summons and interrogate any person who is suspected of the commission of an offense or who may provide relevant information on the matter.

The person who is summonsed must appear. In case of refusal to appear as summonsed, the judicial police officer shall notify the Prosecutor who may issue an order to appear. The order to appear shall state the identity of relevant person. It shall be dated, signed and sealed by the Prosecutor.

The order to appear allows the judicial police officer to call for police force to compel such person to appear before him.

#### **ទំនាក់ទំនង ១១៥ កំណត់ហេរក្នុំផ្តើម ការស្តីបនអង្គភប់ម**

#### **Article 115 Record of Interrogation – Preliminary Inquiry**

ការស្ថាប់ចម្លើយនឹមួយៗ ត្រូវមានធ្វើកំណត់ហេរ។  
កំណត់ហេរត្រូវរាយកសិកដោយត្រូវតាមចម្លើយរបស់បុគ្គលពាក់ព័ន្ធ។ ក្នុងករណីថាំបាច់ មន្ទីរព្រៃតាលយុត្តិធម៌អាជកោដេរកោះហេរក្នុំផ្តើមបានស្ថិកប្រចាំថ្ងៃ បុគ្គលដែលបានស្ថិកប្រចាំថ្ងៃ និងបានស្ថិកប្រចាំថ្ងៃ ឬបានស្ថិកប្រចាំថ្ងៃ។ ក្នុងករណីថាំបាច់ មន្ទីរព្រៃតាលយុត្តិធម៌អាជកោដេរកោះហេរក្នុំផ្តើមបានស្ថិកប្រចាំថ្ងៃ និងបានស្ថិកប្រចាំថ្ងៃ ឬបានស្ថិកប្រចាំថ្ងៃ។

ទេ។

A written record shall be established for every interrogation.

The record shall accurately reflect the responses of the relevant person. If necessary, the judicial police officer may call for an interpreter/translator who shall swear under his religion or beliefs to interpret the responses as accurately as possible. In any case, the interpreter/translator shall not be selected from the police, military police, or any person who is involved in the case.

## **ទារ្វនា ១១៥ ការយោត់ខ្លួនជនជាប់សង្ឃឹម**

### **Article 116 Police Custody of Suspect**

កាលណាការសុំបអង្គតបច្ចាក់ទីនឹងបចុប្បន្ន ឬបចុប្បន្នធម៌នោះ បទប្បញ្ញត្តិនៃដំឡើកទី ៣ ស្តីពីការយោត់ខ្លួន និងដំឡើកទី ៤ ស្តីពីការបញ្ចូនខ្លួន នៃមាតិកាតីឱ្យ ស្តីពីការសុំបអង្គតករណីជាក់ស្សុងក្នុងគ្រឿងមន្ត្រីនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្ត។

The provisions of Chapters 3 and 4 of this Title 2 of the book on police custody and handing-over of an arrested person shall apply if the preliminary inquiry related to a felony or misdemeanor.

## **ទារ្វនា ១១៧ មោយការនៃការមិនគោរពនិធានបញ្ជាតិ**

### **Article 117 Mandatory Rules**

ក្នុងក្របខណ្ឌនៃការសុំបអង្គតបច្ចេម វិធាន និងទម្រង់ការដែលចេងនៅក្នុងមាត្រា:

- មាត្រា ៩៦ (ការយោត់ខ្លួន)
- មាត្រា ៩៧ (កំណត់ហេតុស្តីពីការយោត់ខ្លួន)
- មាត្រា ១០០ (អនិតិជនដែលត្រូវបានយោត់ខ្លួន)
- មាត្រា ១០៥ (ការបាយយាត់មិនឱ្យស្ថាប់ដោយនកងង ជាអាជិ)
- មាត្រា ១០៧ (ការបញ្ជូនកំណត់ហេតុថែរព្រះរាជអាណ្ញា)
- មាត្រា ១១៣ (ការផ្ទកផ្ទរ)
- មាត្រា ១១៤ (ការបញ្ជូនឱ្យចូលខ្លួន ការសុំបអង្គតបច្ចេម) នៃក្រមនេះ

មានលក្ខណៈដាច់ខាតត្រូវគោរពតាម បើពីរដ្ឋច្បាប់ទៅនាំឱ្យមានមោយការនៃនីតិវិធី។

In the course of a preliminary investigation, the rules and procedures stipulated in the following Articles of this code are mandatory otherwise the proceedings shall be deemed as null and void.

- Article 96 (Police Custody);
- Article 97 (Written Record of Police Custody);
- Article 100 (Police Custody of Minor);
- Article 105 (Prohibition of Listening);
- Article 107 (Submission of Police Report to Prosecutor);
- Article 113 (Searches);
- Article 114 (Order to Appear –Preliminary Inquiry).

## **ទារ្វនា ១១៨ អំណោមធ្វើមូលវិធានណ៍របស់ថ្វារក្រម**

### **Article 118 Authority of Judges and Prosecutors**

តាមគោលការណ៍ កំណត់ហេតុមនតតម្លៃគ្រោះតែតាតពីមានបុណ្យភាពៗ ឬដូច កំណត់ហេតុរបស់មន្ត្រីនគរបាល ឱ្យគិតិមេត្រទូកជាបញ្ជាល់ “ឯកសារដើម” មាននឹងយុទ្ធសាស្ត្រ ត្រូវទូកជាងកសារដែលត្រូវដៀរប្បូរដែលមានកសិកាសជូន កសិកាសជូនអាចជួនមកដោយត្រូវបានដោយលវិក តាមក្រប់មន្ត្រាបាយត្រូវត្រូវតាមច្បាប់។

ថ្វារក្រមធ្វើមូលវិធានណ៍ដោយសេវា ឬកំណត់ហេតុដែលធ្វើដោយមន្ត្រីនគរបាលយុទ្ធសាស្ត្រក្នុងក្របខណ្ឌនៃការសុំបអង្គតបច្ចេម។

Generally, the written records established by judicial police officers are for information only. However, such records shall be deemed original and valid unless the contrary is proven. Counter-evidence may be freely presented to the judge by all means permissible by laws.

Judges and prosecutors freely evaluate the records established by Judicial Police officers in the framework of a police inquiry.

#### ទាំងរាយទី ៤: ការប្រគល់វិញ្ញាស់ដើមទិញ នូវពន្លឹមដែលជាប័ណ្ណក តួនាទីប្រចាំឆ្នាំនៃការសេចក្តីបន្ថែម

#### TITLE 4: RETURN OF ITEMS SEIZED DURING INQUIRY

#### ទំព័រទី៤: ការប្រគល់វិញ្ញាស់ដើមទិញ នូវពន្លឹមដែលជាប័ណ្ណក តួនាទីប្រចាំឆ្នាំនៃការសេចក្តីបន្ថែម

#### UNITARY CHAPTER: RETURN OF ITEMS SEIZED DURING INQUIRY

##### ទាំង ១១៩ អាជ្ញាធមានសមត្ថកិច្ចបង្កាប់ឱ្យប្រគល់រក្សាផលម្នាស់ដើមវិញ្ញា

##### Article 119 Competent Authority to Order Return of Seized Items

ព្រះរាជអាជ្ញាធមានសមត្ថកិច្ចបង្កាប់ឱ្យប្រគល់រក្សាផលម្នាស់ដើមវិញ្ញា

ប្រសិនបើរក្សាផំលែននៅពេលមានប្រយោជន៍សម្រាប់ការសំដែងការពិតទេនោះ ហើយប្រសិនបើកម្មសិទ្ធិលើរក្សានោះ គ្មានការដំឡើងដីជាប្រជាពលរដ្ឋ

ឬក្នុងពេលមានគ្រោះឆ្នាំបំពេះមនុស្ស ឬចំពោះប្រព័ន្ធសម្រាតិ ឬចំណាត់ការ ឬប្រព័ន្ធដូចជាអ្នកដំឡើង ឬអាជ្ញាធមានសមត្ថកិច្ចប្រគល់ឱ្យវិញ្ញាបានទេ រក្សាផំលែននៅពេលមិនមែនប្រព័ន្ធដូចជាអ្នកដំឡើង ឬអ្នកដំឡើងដីជាប្រជាពលរដ្ឋបានទេ

ឬក្នុងករណិតនៃព្រមប្រគល់ឱ្យវិញ្ញា ឬអ្នកដំឡើងដីជាប្រជាពលរដ្ឋបានទេ

ព្រះរាជអាជ្ញា និងអគ្គព្រះរាជអាជ្ញា គ្មានសមត្ថកិច្ចក្នុងការប្រគល់ទេ កាលណាមានការប្រកាសដើម្បីដំឡើងនៅចំពោះអុខយុត្តិការសេវបស្ថារ ឬយុត្តិការដីផ្លូវប្រែ ឬរាជរាជ និងអគ្គព្រះរាជអាជ្ញានៅពេលមានសមត្ថកិច្ច កាលណាការសេវបស្ថារត្រូវបានបញ្ចប់ដោយសេចក្តីសម្រេចលើកណែនភោទប្រកាសជាស្ថាពទេ

The Royal Prosecutor can order the return of an item seized during a preliminary inquiry. He will do so if those items are not necessary as exhibits and there is no serious dispute over the ownership of such item.

However, any item that is dangerous to persons or to property, such as weapons or explosives, or any item which is illegally held may not be returned. Such item shall be seized and deemed as property of the state or be destroyed.

In case a Prosecutor refuses to return a seized item, a complainant may appeal to the General Prosecutor.

The Royal Prosecutor and the General Prosecutor are not competent to return seized items during a judicial investigation or trial court proceedings. The Royal Prosecutor and the General Prosecutor regain their competence if a judicial investigation is completed by a final non-suit order.

##### ទាំង ១២០ ការប្រគល់រក្សាផលរឹបអូសង្គម្នាស់ដើមវិញ្ញា

##### Article 120 Return of Seized Items

កាលបិតុណាការដែលទទួលពាក្យតិ៍ដានមេញសេចក្តីសម្រេចម្នាយជាស្ថាព ហើយពុំបានសរម្យមេញសេចក្តីលើការប្រគល់រក្សាផលម្នាស់ដើមវិញ្ញា នោះព្រះរាជអាជ្ញា ឬអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាធមានសមត្ថកិច្ចទៅតាមករណិតឯម្ធយៈ ដើម្បីសម្រេចដោយការការិត លើពាក្យតិ៍ឱ្យមានការប្រគល់រក្សាផលម្នាស់ដើមវិញ្ញា នៅពេលដែលកម្មសិទ្ធិនូវរក្សានោះ ពុំមានការដំឡើងដីជាប្រជាពលរដ្ឋបានទេ

If a case has been finally decided by the trial court, but the court fails to make a decision on the return of a seized item, the Royal Prosecutor or the General Prosecutor can decide at his discretion on the return as long as there is no serious dispute over the ownership of such item.

## សម្រឺជី ៤: ការសេដ្ឋកិច្ច

### BOOK FOUR: JUDICIAL INVESTIGATIONS

#### ទាំងអស់ ១: ខែត្រូវសេដ្ឋកិច្ច

##### TITLE 1: INVESTIGATING JUDGE

###### ទំព័រ ១: ចិត្តភាពសេដ្ឋកិច្ច

###### CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS

###### ទាំងអស់ ១២១ ការសម្ងាត់នៃការសេដ្ឋកិច្ច

###### Article 121 Confidentiality of Judicial Investigation

ការសេដ្ឋកិច្ចរត្រពេជាការសម្ងាត់។

បុគ្គលទាំងឡាយដែលចូលរួមក្នុងការសេដ្ឋកិច្ច ជាពីស់នៅក្រោម មេដារី ក្រឡាបញ្ញី នគរបាល កងរាជការុបាត់ មន្ទីរការ អ្នកជំនាញ អ្នកហកកំប្រឈាន និងបុគ្គលដែលមានសមត្ថកិច្ចអ្នកដែងក្នុងមាត្រា ៥៥ (ការត្រួតពិនិត្យខាងដោកបង្កើត ក្នុងការសម្ងាត់ ឬវិធានក្នុងការសម្ងាត់) នៃក្រោមនេះ ត្រូវរក្សាការសម្ងាត់នៃវិធានដីរៈ។

បើណា ការគោរពនៃការសម្ងាត់វិធានដីរៈ មិនអាចជាមុនគុណលំការរបីសិទ្ធិនៃការការពារឡើងឡើយ។

ម្មានថ្មីព្រមទាំងអាជ្ញាធមាឌធ្វើសេចក្តីផ្តើមការណ៍ដាសាតរណ៍ កាលណាមួនយល់យើងព្យាយាយ ព័ត៌មានដែលផ្តល់ជាមួយនៅក្នុងឯកសារ ជាព័ត៌មានមិនពិត៍។

ការបំពានលើការសម្ងាត់នៃការសេដ្ឋកិច្ច គឺជាបទល្មើសដែលត្រូវដោឡាភាសាតាមច្បាប់ព្រមទាំងជាផ្លាច់រមាន៖

The judicial investigation is confidential.

Persons who participate in the judicial investigation, especially prosecutors, judges, lawyers, court clerks, judicial police and military police officers, civil servants, experts, interpreters /translators, medical doctors and other persons mentioned in Article 95 (Technical or Scientific Examination) of this Code, shall maintain professional confidentiality.

However, such professional confidentiality may not be used as an obstacle to the right of self-defense.

Moreover, the Royal Prosecutor is entitled to make a declaration in public if he considers that false information in a case has been published.

A breach of confidentiality regarding a judicial investigation is a misdemeanor punishable under the Criminal Law in force.

###### ទាំងអស់ ១២២ ការចូលរួមការសេដ្ឋកិច្ច

###### Article 122 Commencement of Judicial Investigation

ការសេដ្ឋកិច្ចរត្រពេធ្វើដោយនាមចិនបានចំពោះបទខក្តី។ ចំពោះបទម្បិច ការសេដ្ឋកិច្ចរាជធ្លឹកបាន ឬមិនធ្លឹកបាន។

A judicial investigation is mandatory for a felony; however it is optional for a misdemeanor.

###### ទាំងអស់ ១២៣ សមត្ថកិច្ចដែនដី

###### Article 123 Territorial Jurisdictions

ថ្វាក្រោមដែលមានសមត្ថកិច្ចគឺ:

- ថ្វាក្រោមសេដ្ឋកិច្ចនានាជីកផ្លូវបទល្មើស
- ថ្វាក្រោមសេដ្ឋកិច្ចនានាជីលំនៅប៊ែន ឬទីសំណាក់របស់បុគ្គលដែលសង្ឃឹមបាន ឬប្រព័ន្ធដល្មើស

- ពោតក្រមសិរីបស្ថរនាទីកន្លែងចាប់ខ្លួនបុគ្គលដែលសង្ឃឹមយ៉ាង បានប្រព័ន្ធដំឡើង។  
ក្នុងករណីដែលមានទំនាក់រវាងពោតក្រមសិរីបស្ថរច្រើនរួចរាល់ដំបូងខុសទៅគ្នា ហើយទទួលបណ្តិ៍ងទាំងអស់គ្នា  
ដំពីស្ថិតិភាពបញ្ជាផ្ទៃតម្លៃដូចត្រូវបានរាយការដោយប្រព័ន្ធសាស្ត្រ។  
វិវាទសមត្ថកិច្ចដែលដឹងទៅរាយការសិរីបស្ថរច្រើនត្រូវសម្រេចដោយប្រព័ន្ធតុលាការកំពុជា។  
ការសម្រេចនេះបិទផ្តើរត្រូវ។

Competent judges are:

- the investigating judge at the place of a criminal offense;
- the investigating judge at the place of residence of a suspected offender;
- the investigating judge at the place where a suspected offender was arrested.

Where there is a conflict of jurisdiction between investigating judges of different courts of first instance that conflict shall be referred to the President of the Investigation Chamber for settlement.

The conflicts of territorial jurisdictions between investigation chambers shall be decided by the President of the Supreme Court.

That decision shall be final and definitive.

## **ទម្រង់ ១២៤ ដីកាសនិងបញ្ជានរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

### **Article 124 Introductory Submissions**

ការសិរីបស្ថរ ត្រូវបានបើកដោយដីកាសនិងបញ្ជានរបស់ព្រះរាជាណាចក្រ ដោយអនុលោមតាម មាត្រា ៤៤ (ការបើកការសិរីបស្ថរ) នៃក្រមនេះ។

ការសិរីបស្ថររាជបាលបើកប្រជាធិថីនិងបុគ្គលម្នាក់ ឬប្រធិននាក់ ដោយមានចំណុះចំណុះបញ្ជាផ្ទាល់ប្រចាំឆ្នាំ នៅក្នុងដីកាសនិងបញ្ជាន បញ្ជានរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឬប្រជាធិថីនិងអគ្គនាយកដែល ដោយអនុលោមតាមរាជក្រឹត្តណូនិក ឬ នៃមាត្រា ៤៤ (ការបើកការសិរីបស្ថរ) នៃក្រមនេះ។

ពោតក្រមសិរីបស្ថរមិនអាចបំពេញកិច្ចសិរីបស្ថរណាមួយបាន ដោយគ្មានដីកាសនិងបញ្ជានរបស់ព្រះរាជាណាចក្រ។

កាលបីពោតក្រមសិរីបស្ថរទទួលបារក្សាស់ ដោយមានការតាំងខ្លួនជាថីមបណ្តិ៍ងដឹងដួររាជក្រឹត្ត ពោតក្រមសិរីបស្ថរត្រូវបានបញ្ជានដោយមាត្រា ១៣៩ (ការបញ្ជានបណ្តិ៍ងទៅព្រះរាជាណាចក្រ) និងមាត្រា ១៤០ (ការបង់ប្រាក់តម្លៃ ទុក) នៃក្រមនេះ។

កាលណាមួយបារក្សាស់ ពោតក្រមសិរីបស្ថរត្រូវបានបញ្ជានពេលវេលាទៅព្រះរាជាណាចក្រ។

In compliance with Article 44 (Commencement of Judicial Investigation ) of this Code, a judicial investigation is opened by the introductory submission of the Royal Prosecutor.

As provided in the Article 44 (Commencement of Judicial Investigation), paragraph 2, a judicial investigation can be opened against one or more persons whose names are specified in the introductory submission or against unidentified persons.

An investigating judge may not conduct any investigative acts in the absence of an introductory submission.

When an investigative judge receives a complaint with an application to become a civil party, the investigating judge shall follow the procedures stated in Articles 139 (Delivery of Request to Prosecutor) and 140 (Payment of Deposits).

After receiving a normal complaint, an investigating judge shall forward it to the Royal Prosecutor.

### ទាញ្រាង ១២៥ វិសាលភាពនៃការរើង

#### Article 125 Scope of Complaint

ថា ក្រែមសីបស្ថរទួលបាត់កីឡា អំពីអង្គហេតុ ដែលមាននៅក្នុងដៃកាសនិងបញ្ហាដែលជូនដើរ ឬសីបស្ថររបស់ព្រះរាជអាជ្ញាប៊ា ។ ថា ក្រែមសីបស្ថរត្រូវសីបស្ថរពេកអំពីអង្គហេតុនៅលើណ៍ដូចខាងក្រោម។

ប្រសិនបើមានលេចអង្គហេតុ ដែលអាចជាបទលេប្រើបាយទៅក្នុងពេកអំពីអង្គហេតុនៅទៅព្រះរាជអាជ្ញាប៊ា ។ ព្រះរាជអាជ្ញាប៊ាភាសាត្រីដែលសិក្សាដែលជូនដើរ ឬសីបស្ថររបស់ពីអង្គហេតុត្រូវនៅពាមដៃកាសនិងបញ្ហាដែលជូនដើរ ឬសីបស្ថរបែន្ទែមទេ ថា ក្រែមសីបស្ថរត្រូវដែលការិកជាបទលេប្រើបាយទៅក្នុងពេកអំពីអង្គហេតុត្រូវនៅលើណ៍ដូចខាងក្រោម។

ប៉ុណ្ណោះ ថា ក្រែមសីបស្ថរមិនចាំបាច់សំដើរដៃកាសនិងបញ្ហាដែលជូនដើរ ឬសីបស្ថរបែន្ទែមទេ ប្រសិនបើអង្គហេតុត្រូវនៅជាល្អាចម្លោនទៅលើអង្គហេតុ ដែលធែងនៅក្នុងដៃកាសនិងបញ្ហាដែលជូនដើរ ឬសីបស្ថរដំបូង។

The investigating judge is seized with the facts specified in the introductory submission. The investigating judge shall investigate only those facts.

If during a judicial investigation, new facts susceptible to be qualified as a criminal offense arise, the investigating judge shall inform the Prosecutor. The Prosecutor can ask the investigating judge to investigate the new facts by making a supplementary submission. If there is no such supplementary submission, the investigating judge has no power to investigate the new facts.

However, if the new facts only constitute aggravating circumstances of the facts already under judicial investigation, no supplementary submission is required.

### ទាញ្រាង ១២៦ ការអាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ

#### Article 126 Placing Suspect under Judicial Investigation

ថា ក្រែមសីបស្ថរ ត្រូវពេកអាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ នូវបុគ្គលដែលមានចង្វុលប្រាប់លោយៗនៅក្នុងដៃកាសនិងបញ្ហាដែលជូនដើរ ឬសីបស្ថរ។

ថា ក្រែមសីបស្ថរមានអំណាចដោក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ នូវបុគ្គលត្រូវបែងបានព្រមយក្រាស់លាស់ហើយសុស្អាតក្នុងខ្លួន បានចូលប្រើបាយបច្ចុប្បន្នលើស ទៅបីជាត្រូវការចង្វុលប្រាប់លោយៗនៅក្នុងដៃកាសនិងបញ្ហាដែលជូនដើរ ឬសីបស្ថរក៏ដោយ។

ថា ក្រែមសីបស្ថរអាចដោក់បុគ្គលនៅទៅឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ ក្នុងហាន់ ជាទាវ ជាអ្នកដើមគំនិត ឬជាអ្នកសមគំនិត។

An investigating judge has the power to place any person specified by the introductory submission under judicial investigation.

Moreover, an investigating judge may place any person under judicial investigation against whom there is precise and coherent evidence showing that such person is involved in the commission of the offense, even where that person is not indicated in the introductory submission.

The investigating judge may place such persons under judicial investigation as perpetrators, instigators or accomplices of the offense.

## **ទម្រង់ ១២៧ ការស្លើបស្ថរដាក់បញ្ជី និងដោះបញ្ជី**

### **Article 127 Investigation of Inculpatory and Exculpatory Evidence**

ជោគ្រមស្តីបស្ថរបំពេញកិច្ចស្តីបស្ថរទាំងអស់ដែលខ្ពស់បែងច្រៀង មានប្រយោជន៍សម្រាប់បង្ហាញឱ្យយើងការពិតដោយអនុញ្ញាមតាមច្បាប់។

ជោគ្រមស្តីបស្ថរមានករណីយកិច្ចស្តីបស្ថរទាំងដាក់បញ្ជី និងដោះបញ្ជី។

An investigating judge, in accordance with the law, performs all investigations that he deems useful to ascertaining the truth.

An investigating judge has the obligation to collect inculpatory as well as exculpatory evidence.

## **ទម្រង់ ១២៨ ជំនួយរបស់ក្រឡាបញ្ញី**

### **Article 128 Assistance of Court Clerks**

ជោគ្រមស្តីបស្ថរត្រូវមានក្រឡាបញ្ញីជានិច្ច។ ក្នុងករណីណាត់ដោយ ក្រឡាបញ្ញីមិនអាចបំពេញកិច្ចដែលជាសមតុកិច្ចរបស់ជោគ្រមស្តីបស្ថរបានទេ។

An investigating judge shall be assisted by a clerk. In any case, the clerk cannot perform the duties of the investigating judge himself.

## **ទម្រង់ ១២៩ មុខងាររបស់ក្រឡាបញ្ញី**

### **Article 129 Roles of Court Clerks**

សំណុំរឿងស្តីបស្ថរត្រូវក្រឡាបញ្ញីដោយក្រឡាបញ្ញី។ ក្រឡាបញ្ញីចំនួនធមិត្តីមួយទេនៃសំណុំរឿងតាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើបាន។ លិខិតមួននេះត្រូវតែបញ្ជាក់ថា ត្រឹមត្រូវតាមលិខិតដើម ដោយក្រឡាបញ្ញី។ សេចក្តីមួនត្រូវរៀបចំឡើងនៅក្នុងសំណុំរឿងបង្ហារទុក។

គ្រប់លិខិតនៃសំណុំរឿង ត្រូវតែបង្កើតដោយក្រឡាបញ្ញីតាមលំដាប់នៃកាលបរិច្ឆេទ។

សំណុំរឿង និងសំណុំលិខិតដែលបង្ហារទុកត្រូវតម្លៃទុកនៅការរិយាល័យក្រឡាបញ្ញី នៅមន្ទីរជោគ្រមស្តីបស្ថរ ឬ នៅក្នុងបន្ទូបំណាមួយនៃគុណាការដែលមានលក្ខណៈសាត្រីសុខគ្រប់គ្រាន់។

មេត្តាវី ឬលេខាធិការរបស់មេត្តាវី ត្រូវបានអនុញ្ញាតដោយជោគ្រមស្តីបស្ថរឱ្យធ្វើការចំពេចមួនដោយខ្លួនជាអ្នកចំពេច នៅក្នុងបញ្ជីសារក្រឡាបញ្ញី។

The case file shall be kept by the clerk. If possible, the clerk shall make copies of each record. The clerk shall certify that the copied records are true copy of the original. The copies shall be kept in a reserve file.

The clerk shall assign code number for all records in a chronological order.

The original records and the reserve copies of the records shall be stored in the clerk's office, in the investigating judge's office, or in any room of the court with sufficient security conditions.

The lawyer or his secretary may be authorized by the investigating judge to copy the record at his own cost under the supervision of the clerk.

## **ទម្រង់ ១៣០ ការចុះអល់ទីកន្លែងដោយថោរក្រមសុំបស្បរ និងក្រឡាបញ្ញី**

### **Article 130 Travel to Sites by Investigating Judges and Court Clerks**

ថោរក្រមសុំបស្បររាជចុះអល់ទីកន្លែងដាមួយក្រឡាបញ្ញីរបស់ខ្លួន នៅលើវិសាលភាពនៃសមត្ថកិច្ចដែនដឹងគូលាការជាន់ដំបូង ដើម្បីបំពេញកិច្ចសុំបស្បរដែលខ្លួនយល់យើង មានប្រយោជន៍ជាអាជីវការ ការពិនិត្យសម្រារ ការផែកដែរ និងការបាប់យករគ្គុតាង។

ថោរក្រមសុំបស្បរត្រូវរួចរាល់ដំណឹងទៅព្រះរាជអាណាព័ត៌ការចុះទៅពិនិត្យនេះ។ ក្នុងករណីនេះ ព្រះរាជអាណាព័ត៌ការចុះទៅពិនិត្យនេះ ដែលក្រោមថោរក្រមសុំបស្បរនេះ។

ប្រសិនបើការចាំបាច់ដែលការសុំបស្បរត្រូវ នៅថោរក្រមសុំបស្បររាជចុះទៅការទីកន្លែងដាមួយក្រឡាបញ្ញី នៅលើវិសាលភាពដែនដឹងជាតិទាំងមូល។ ហើយ ថោរក្រមត្រូវរួចរាល់ដំណឹងដាមួលដល់ព្រះរាជអាណាព័ត៌ការជាន់ដំបូង នៅក្នុងដែនដឹងដែលខ្លួនធ្វើដំណឹងរទៅការនេះ។

ថោរក្រមសុំបស្បរ ត្រូវធ្វើកំណត់រហ័សតិចប្រចិត្តការរបស់ខ្លួននេះ។

An investigating judge may visit any site, always accompanied by his clerk in the territorial jurisdiction of the Court of First Instance, to personally conduct any investigative acts that he believes to be useful, such as site observation, searches, and seizure of exhibits.

An investigating judge shall inform the Royal Prosecutor of this visit, who may accompany the investigating judge.

When an investigation necessarily so requires the investigating judge may visit any site within the national territory, accompanied by a clerk. The investigating judge shall notify the Prosecutor of the Court of First Instance of the location of the visit beforehand.

The investigating judge shall establish a written record of his activities.

## **ទម្រង់ ១៣១ ដីកាតាតំខ្សោះសុំបស្បរដំនឹង**

### **Article 131 Rogatory Letters**

ថោរក្រមសុំបស្បររាជចុះសុំខ្សោះថោរក្រមដោយ បុម្ភត្តិនគរបាលយុត្តិធម៌ ឬអង្គភាពនគរបាលយុត្តិធម៌ បំពេញកិច្ចខេត្ត តាមដីកាតាតំខ្សោះសុំបស្បរដំនឹង នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលមានចំនួននៅមាត្រា ១៧៣ (ដីកាតាតំខ្សោះសុំបស្បរដំនឹង) ឬក្រោមនេះ។

An investigating judge may issue a rogatory letter asking another judge, a judicial police officer or any unit of the judicial police to undertake certain investigative activities under the conditions stated in Articles 173 (Rogatory Letters) to 184 (Written Records to be Established by Judicial Police) of this Code.

## **ទម្រង់ ១៣២ ការស្វែសុំខ្សោះបំពេញកិច្ចដោយព្រះរាជអាណាព័ត៌**

### **Article 132 Investigative Actions Requested by Royal Prosecutor**

នៅក្រប់ពេលណែនាំការសុំបស្បរ ព្រះរាជអាណាព័ត៌ការចុះសុំខ្សោះថោរក្រមសុំបស្បរទីកិច្ចសុំបស្បរណាមួយដែលខ្លួនយល់យើង មានប្រយោជន៍។

ប្រសិនបើថោរក្រមសុំបស្បរមិនព្រមធ្វើតាមសេចក្តីសន្តិដ្ឋានរបស់ព្រះរាជអាណាព័ត៌ នៅក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ និងការនេះត្រូវមានសំអាងហេតុ ហើយត្រូវផែនដំណឹងដល់ព្រះរាជអាណាព័ត៌ ដើម្បីស្វែសុំបំផុត។

ប្រសិនបើថ្ងៃក្រោមសេចក្តីរដិតបានសម្រាប់ក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃទេ ព្រះរាជអាណាពាទីនឹងដោយធ្វាល់  
តាមរយៈពាក្យសុំ ទៅសារសេចក្តីរដិតសម្រាប់ក្នុងរយៈពេលសម្រាប់ក្នុងរយៈពេល ៤

At any time during a judicial investigation, the Royal Prosecutor may request the investigating judge to conduct any investigative act that he believes will be useful.

If the investigating judge refuses to follow the Prosecutor's request, he shall write a refusal order within 15 days. This order shall state the reasons for the refusal. The Royal Prosecutor shall be notified of this order without delay.

If the investigating judge has not decided within 15 days, the Royal Prosecutor can seize the Investigation Chamber who shall have the power to decide in the place of the investigating judge.

#### **ទេស្ថាន ១៣៣ ការណែនាំសុំខ្សោយបញ្ជាផ្ទៃដោយជំនាញ**

#### **Article 133 Investigative Actions Requested by Charged Persons**

នៅក្រោមពេលរោងការសេចក្តីរដិតព្រមទាំងពាក្យសុំនេះទេ ថ្ងៃក្រោមឱ្យបន់ព្រះរាជអាណាពាទីនឹងដោយធ្វាល់  
ដើម្បីកើតឡើងរដ្ឋប្បាយណ៍ ឬសាក្សី ស្អាតទល់គ្នា ឬចុះទៅដល់ទីកន្លែង។ ពាក្យសុំត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងត្រូវមាន  
សំអាងហេតុ។

ប្រសិនបើថ្ងៃក្រោមសេចក្តីរដិតព្រមទាំងពាក្យសុំនេះទេ ថ្ងៃក្រោមឱ្យបន់ព្រះរាជអាណាពាទីនឹងដោយធ្វាល់  
ចិររោល ១ (មួយ) ខែ បន្ទាប់ពីពេលទូទាត់ពាក្យសុំ។ ដើម្បីកើតឡើងរដ្ឋប្បាយណ៍ ឬសាក្សី ឬចុះទៅដល់ទីកន្លែង។ និងត្រូវដែលដាក់  
ព្រះរាជអាណាពាទី និងដល់ជនត្រូវបានទេ។

ប្រសិនបើថ្ងៃក្រោមសេចក្តីរដិតព្រមទាំងពាក្យសុំដល់សកាសេចក្តីរដិតសម្រាប់ក្នុងរយៈពេល ១ (មួយ) ខែទេ ជនត្រូវបានសម្រាប់ដោយធ្វាល់ តាម  
រយៈពាក្យសុំដល់សកាសេចក្តីរដិតសម្រាប់ក្នុងរយៈពេល ៤

At any time during a judicial investigation, the charged person may ask the investigating judge to interrogate him, question a civil party or witness, conduct a confrontation or visit a site. The request shall be in writing with a statement of reasons.

If the investigating judge does not grant the request, he shall issue a rejection order within one month after receiving the request. This order shall state the reasons. The Prosecutor and the charged person shall be notified of the order without delay.

If the investigating judge has not decided within one month, the Royal Prosecutor can seize the Investigation Chamber who shall have the power to decide in the place of the investigating judge.

#### **ទេស្ថាន ១៣៤ ការណែនាំសុំខ្សោយដើម្បីកើតឡើងរដ្ឋប្បាយណ៍**

#### **Article 134 Investigative Actions Requested by Civil Party**

នៅក្រោមពេលរោងការសេចក្តីរដិតព្រមទាំងពាក្យសុំនេះទេ ថ្ងៃក្រោមឱ្យបន់ព្រះរាជអាណាពាទីនឹងដោយធ្វាល់  
ដើម្បីកើតឡើងរដ្ឋប្បាយណ៍ ឬសាក្សី ឬចុះទៅដល់គ្នា ឬចុះទៅដល់ទីកន្លែង។ ពាក្យសុំត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងមាន  
សំអាងហេតុ។

ប្រសិនបើថ្ងៃក្រោមសេចក្តីរដិតព្រមទាំងពាក្យសុំនេះទេ ថ្ងៃក្រោមឱ្យបន់ព្រះរាជអាណាពាទីនឹងដោយធ្វាល់  
ចិររោល ១ (មួយ) ខែ បន្ទាប់ពីពេលទូទាត់ពាក្យសុំ។ ដើម្បីកើតឡើងរដ្ឋប្បាយណ៍ ឬសាក្សី ឬចុះទៅដល់គ្នា ឬចុះទៅដល់ទីកន្លែង។ និងដល់ដើម្បីកើតឡើងរដ្ឋប្បាយណ៍។

ប្រសិនបើថ្ងៃក្រោមណីបស្ថុរមិនបានសម្រចក្សដើម្បីរហោ ១ (ម្មោយ) ខែទី ដើម្បីបញ្ជីរដ្ឋប្បញ្ញត្តិនៅក្នុងរដ្ឋប្បញ្ញត្តិនៅរាជធានីភ្នំពេញ ជាការស្វែងរកសំណង់សំណង់របស់សាធារណរដ្ឋប្បញ្ញត្តិនៅក្នុងរដ្ឋប្បញ្ញត្តិនៅរាជធានីភ្នំពេញ។

At all the times during a judicial investigation, a civil party may request the investigating judge to question him, question witnesses, interrogate the charged person, conduct a confrontation or visit a site. The request shall be in writing with a statement of reasons.

If the investigating judge does not grant the request, he shall issue a rejection order within one month after receiving the request. The order shall state the reasons. The Prosecutor and the civil party shall be notified of the order without delay.

If the investigating judge has not decided within one month, the Royal Prosecutor can seize the Investigation Chamber who shall have the power to decide in the place of the investigating judge.

## ទាញ្វាន់ទិន្នន័យ ការបច្ចុប្បន្នសំណាំរឿងទៅព្រះរាជអាណាព្យា

## **Article 135** Transmission of Case File to Royal Prosecutor

នៅត្រប់ពេលដោ ព្រះរាជអាណាពិធីក្រមេបសំណុំជើងសុំបស្ថុ បុគ្គិស៊ុំខ្សោយបញ្ហាបសំណុំជើងមកពិធីក្រ ហុងត្រ មនេការកិច្ចបូជិតបសំណុំជើងនេះទៅវិញ នៅក្នុងចិររដ្ឋា ២៤ (ម៉ោប្រឈ) ម៉ោង។

At any time, the Prosecutor may examine the case file or ask for its transmission. In the latter case, the Prosecutor shall send the case file back within 24 hours.

**ទាញនា ១៣៦** ត្រូមានរបស់ព្រះរាជអាណាព ចំពោះកិច្ចលើបស្បរ

## **Article 136** Presence of Prosecutor during Investigative Acts

ព្រះរាជអាណាពមានទៅក្នុងត្រប់កិច្ចលើបស្បរ ជាតិនេសបក្សុងការស្ថារចម្លើយដីនឹងត្រូវចាត់ ក្នុងការស្ថារទទួលប់និងក្នុងការស្ថាប់ចម្លើយ។

The Prosecutor may be present during any investigative act, in particular the interrogations of the charged person, confrontations and interviews.

## ចរណ៍ទី ១៣៧ ការគាំងមិនជាដើរបាន

## **Article 137 Civil Party Application by Way of Intervention**

កាលណាការសីបស្ថុរាជន៍ហើយ បុគ្គលិកចិប្បុបែងលាងបានប្រកាសខ្លួនថា ជាជនរដ្ឋគ្រោះរាជការងម្នានជាដឹង  
បណ្តិ៍រដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ នៅថ្ងៃពេលនេះមួយចំពោះក្រុមសីបស្ថុរាជន៍ត្រូវបានរៀបចំឡើង

การคำนวณผ้าเพิ่มบุดกิ้งจะบูรณาภิคิตาชั้นเรื่องราตรี ให้ใช้เงินผ้าเย็บคราวต่อไป

កាលណាការតាំងខ្លួនជាឡើងបណ្តុះរដ្ឋប្បូរសក្រីព្រៃនបានធ្វើឱ្យតាមលិខិតនេះព្រៃនការកំណត់បញ្ចូលកុងសំណាំ នឹង។ កាលណាការតាំងខ្លួនព្រៃនបានធ្វើឱ្យដោយត្រូវមាត្រា ថ្មីក្នុងក្រសួងពេទ្យ ដើម្បីកំណត់ហេតុ។

ເຈົ້າຖະໜົນເບີບສູງຕ່າງຜົນຜໍດັກໃຈໆທີ່ການຄຳແຈ້ງຂອງຜົນເພື່ອບໍລິກິລັງຮັບປະເມີນໄດ້ເອີ້ນ:

After the opening of a judicial investigation any persons who claim to be victims of an offense may, at any time, file a request to become civil party to the investigating judge.

No specific form shall be required for the request to become civil party by way of intervention.

When a civil party's request has been made in writing, the request shall be attached to the case file. When the request is made orally the investigating judge shall establish a written record of it.

The investigating judge shall notify the Prosecutor and the charged person about the civil party application.

## **ទំនាក់ទំនង បណ្តុះដោយមានការតាំងខ្លួនជាដោដើមបណ្តុះដោយប្បញ្ញពេលវេលា**

### **Article 138 Complaint with Application to become Civil Party**

ជនរដគ្រាជៃនៅបច្ចុប្បន្ន ឬបច្ចុប្បន្នជាមិនមែនជោគ្រ័ម្យសេីបស្ថរមានសមត្ថកិច្ច ដោយមានការតាំងខ្លួនជាដោដើមបណ្តុះដោយប្បញ្ញពេលវេលា ពាក្យតិ៍ដែលអាជីវកម្មនាមជននៃគ្រាជៃដោយមេដារៈ។

A victim of a felony or misdemeanor can file a complaint with a request to become a civil party with the investigating judge. The request may be lodged by a lawyer on behalf of a victim.

## **ទំនាក់ទំនង ការបញ្ចូនបណ្តុះដោយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

### **Article 139 Delivery of Complaints to Prosecutor**

ជោគ្រ័ម្យសេីបស្ថរដែលធ្វើការកត់សំគាល់នូវការដោក់ពាក្យតិ៍ដែល ដោយមានការតាំងខ្លួនជាដោដើមបណ្តុះដោយប្បញ្ញពេលវេលាតាមដីការ ជោគ្រ័ម្យសេីបស្ថរបញ្ចូនបណ្តុះដែលទៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ក្រោយពីបានយើងពាក្យតិ៍ដែលដោយមានការតាំងខ្លួនជាដោដើមបណ្តុះដោយប្បញ្ញពេលវេលា ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាភ្លាមសេីបស្ថរ តាមដីកាសនិត្តនាបញ្ចូនរឿងឱ្យសេីបស្ថរ។ ដីកាសនិត្តនាបញ្ចូនរឿងឱ្យសេីបស្ថរនេះ អាចធ្វើប្រជាធិថីនិងអញ្ចាគតនូវទោះបីជាបណ្តុះដោយមានការតាំងខ្លួនជាដោដើមបណ្តុះដោយប្បញ្ញពេលវេលា ជោគ្រ័ម្យសេីបស្ថរដែលទៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានផ្តល់បញ្ជីបញ្ជីការដោក់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាអ្នកដោយ។

ព្រះរាជាណាចក្រសុំដល់ជោគ្រ័ម្យសេីបស្ថរក្នុងសេីបស្ថរ ប្រសិនបើបណ្តុះដោក់ព្រះរាជាណាចក្របានផ្តល់បញ្ជីការដោក់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាអ្នកដោយ។

ក្នុងករណីដែលជោគ្រ័ម្យសេីបស្ថរសម្រចចិនសេីបស្ថរ ជោគ្រ័ម្យបនោះគ្រូរោងការសម្រច ដោយមានសំរាងហេតុ ដែលគ្រូរដ្ឋន៍ដែលជាបញ្ហាន់ដល់ដោដើមបណ្តុះដោយប្បញ្ញពេលវេលា។

ក្នុងករណីដែលជោគ្រ័ម្យសេីបស្ថរនៅក្នុងការសម្រចសេីបស្ថរ ជោគ្រ័ម្យបនោះគ្រូរោងការសម្រចដោយមានសំរាងហេតុ ហើយគ្រូរដ្ឋន៍ដែលជាបញ្ហាន់ដល់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

The investigating judge confirms the reception of a complaint with an application to become a civil party in an order. The investigating judge sends this request to the Royal Prosecutor.

After seeing the complaint with an application to become a civil party, the Prosecutor files an introductory submission with the investigating judge. This introductory submission may be made against unidentified persons, even if the civil party names one or more persons.

The Royal Prosecutor may request the investigating judge not to investigate if the criminal action is extinguished or if the facts do not constitute a crime.

In case an investigating judge decides not to investigate, that judge shall immediately issue an order with the statement of reasons and notify the civil party without delay.

In case the investigating judge, contrary to the Royal Prosecutor's request, decides to continue to investigate, the investigating judge shall issue an order with a statement of reasons. The Prosecutor shall be notified of the order without delay.

## **ទំនាក់ទំនង ការបង់ប្រាក់ពម្ពិលុក**

### **Article 140 Payment of Deposits**

ដោយផ្តល់បញ្ជីលើជននៃដោដើមបណ្តុះដោយប្បញ្ញពេលវេលា និងទៅលើការលើបាកនៃរឿងដែលអាចមើលយើងពាណិជ្ជកម្ម ជោគ្រ័ម្យសេីបស្ថរកំណត់តាមដីកាសសម្រច នូវចំនួនទីក្របាក់ដែលដោដើមបណ្តុះដោយប្បញ្ញពេលវេលារួមទៅដែលគ្រប់បង់ប្រាក់នេះដង។

ប្រសិនបើដើមបណ្តុះដឹងរដ្ឋបាល ពីមានលទ្ធភាពអាចបង់ប្រាក់តម្លៃទុកបានទេ ថ្ងៃក្រោមនេះបញ្ជូនរាជលើកណែង  
មិនឱ្យបង់ប្រាក់នេះបាន។ ដើរនេះត្រូវធ្វើដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់ដើមបណ្តុះដឹងរដ្ឋបាលដើម្បី

ក្នុងករណីដែលមានការបង់ប្រាក់តម្លៃទុក ដើមបណ្តុះដឹងរដ្ឋបាលដើម្បីទូលបង្ហានដែលមានចំណាំ ហត្ថលេខាដោយ  
ប្រធានគុណភាព ព្រះរាជអាណាព្យាម និងក្រឡាបញ្ញី។

ប្រសិនបើប្រាក់តម្លៃទុកមិនត្រូវបានបង់នៅក្នុងរយៈពេលដែលកំណត់ដោយថ្ងៃក្រោមនេះ ពាក្យតិ៍ដោយ  
មានការតាំងខ្លួនជាបើដើមបណ្តុះដឹងរដ្ឋបាលដើម្បីត្រូវប្រកាសថាមិនអាចទូលបានដោយថ្ងៃក្រោមនេះ ថ្ងៃក្រោមនេះ នេះ សម្រាប់បាន  
នៅក្នុងករណីដែលត្រូវធ្វើដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់ដើមបណ្តុះដឹងរដ្ឋបាលដើម្បី។

ប្រាក់តម្លៃទុកត្រូវបង្កើតឡើងនៅពេលបញ្ជាប់និងការរាយ ហើយកណែងតែត្រូវអនុវត្តបទប្បញ្ញតិនៃមាត្រា ១៤១  
(បណ្តុះដឹងដោយបំពាន បុណ្យបណ្តុះដឹងដោយអូសបន្ទាយពេលរោល) នៃក្រោមនេះ។

ប្រាក់តម្លៃទុកត្រូវតម្លៃទុកក្នុងគណនីពិសេស ដែលបើកនៅក្នុងផនាគារ ឬរក្សាទុកនៅក្នុងទីកន្លែងដែល  
មានការធានាស្ថិតិសុខប៉ែងរឹងមាំ។ ទីកន្លែងនេះត្រូវបានរៀបចំឡើងតាមការព្រមព្រៀងគ្មានបន្ថែមប្រធានគុណភាព និង  
ព្រះរាជអាណាព្យាម។

Based on the resources of the civil party and on the predicted difficulty of the case, the investigating judge shall issue an order, fixing the amount of deposit to be paid by the civil party and the time for payment.

If the civil party is incapable to pay the deposit the investigating judge may exceptionally not require payment of a deposit. The civil party shall be notified of this order without delay.

For his payment of the deposit, the civil party shall receive a receipt signed by the court president, the Royal Prosecutor and the court clerk.

If the deposit has not been paid as fixed by the investigating judge, the request by the civil party shall be declared inadmissible by order of the investigating judge. The civil party shall be notified of the order by the investigating judge without delay.

The deposit shall be returned when the procedure is completed, except as provided by Article 141 (Abusive or Dilatory Requests) of this Code.

The deposit shall be maintained in a special bank account in a bank or at any other place where there is maximum guarantee of security. This place shall be selected with the mutual consent of the presiding court and the Royal Prosecutor.

## ទាំង ១៤១ បណ្តុះដឹងដោយអូសបន្ទាយពេលរោល

### Article 141 Abusive or Dilatory Requests

ប្រសិនបើការរៀបចំប្រាក់ដែលបានបង់បញ្ជាប់ពីមានពាក្យតិ៍ដោយមានការតាំងខ្លួនជាបើដើមបណ្តុះដឹង  
រដ្ឋបាលដើម្បីត្រូវបានបង់បញ្ជាប់ពីមានពាក្យតិ៍ដោយបើកណែងតែទីប្រកាស ហើយប្រសិនបើថ្ងៃក្រោមនេះ ថ្ងៃក្រោមនេះ និងការ  
ទូលបង្ហានដោយ បុណ្តុះដឹងដោយអូសបន្ទាយពេលរោលនេះ ថ្ងៃក្រោមនេះ ប្រកាសសម្រាប់បានដើម្បី  
ដើមបណ្តុះដឹងបង់ប្រាក់ពីនិយរដ្ឋបាលដើម្បី។ ចំនួនប្រាក់ពីនិយមិនអាចលើសចំនួនទីក្របាក់តម្លៃទុកឡើយ។ ដើរ  
សម្រាប់បានដើម្បីបង់ប្រាក់ពីនិយនេះ ត្រូវឱ្យដំណឹងដល់សាទិញជាបន្ទាន់។

When a judicial investigation opened on the basis of a request from a civil party is terminated by a non-suit order and the investigating judge considers that the procedure was abusive or dilatory, he may decide to impose a civil fine on the civil party not exceeding the amount of the deposit. The civil party shall be notified of the order without delay.

## **ବାନ୍ଧିତ ପରିକଳ୍ପନା ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିକଳ୍ପନା**

ពាក្យតិ៍ដែលរាយការណ៍សម្រាប់គ្រប់គ្រងការងារជាន់ដំបូងដែលវិនិច្ឆ័យនឹងត្រូវបាននិយោគ។ គ្រប់គ្រងការងារជាន់ដំបូងគឺជាផ្លូវការប្រចាំឆ្នាំ ដែលត្រូវបានរាយការណ៍ដោយសម្រាប់គ្រប់គ្រងការងារជាន់ដំបូង។

When the judicial investigation opened on the basis of a complaint with petition to become a civil party is terminated by a non-suit order, the persons named in the request of the civil party may claim compensation as a remedy from the civil party where the procedure was abusive or dilatory .

The claim for compensation for damages shall be submitted to the Court of First Instance where the case was investigated. The court may request to examine the case file.

## ଶୈଳ୍ପିକ ଟାଙ୍କା ଓ କର୍ମଚାରୀଙ୍କ ଯେତେ କର୍ମଚାରୀଙ୍କ ଯେତେ କର୍ମଚାରୀଙ୍କ

## **CHAPTER 2: INVESTIGATION BY INVESTIGATING JUDGE**

ផ្នែកទី ១: ការចូលរួមនៃក្រសួងពេទ្យនៅក្នុងក្រសួងពេទ្យ

## **SECTION 1: NOTIFICATION OF PLACEMENT UNDER JUDICIAL INVESTIGATION**

## ចារ្យតាំ ១៩៣ ការដែនដោកីងអំពីការដោកក្នុងស្ថិតនៅក្នុងការពិនិត្យ

## **Article 143 Notification of Placement Under Judicial Investigation**

នៅពេលចូលបង្ហាញទីកន្លែង ថ្ងៃក្រោមសុំបស្ថិតិនិត្យអគ្គិស្សណាណាពន្ធឌ្ឋាន ប្រាប់ដួននេះ ឱ្យបានដឹង  
រឿងវារីដើម្បីប្រកាស និងប្រាប់អំពីឈ្មោះបទល្អីសដឹងលក់ណាត់ដោយច្បាប់។ ថ្ងៃក្រោមសុំបស្ថិតិនិត្យប្រាប់ដួននេះ ថា  
ខ្លួនអាចធ្វើឱ្យ បុមិនធ្វើឱ្យបានដោយសេរី។ និឡូសសីពីការប្រាប់នេះ គ្រប់ចុះនៅក្នុងកំណត់ហេតុនៅពេលចូលបង្ហាញទីកន្លែង ដឹង  
ដុំបី។

ប្រសិនបើជនគ្រែទោទាញដីយោនា៖ ថ្វូករមសុំបស្ថរត្រឡប់មិនមែនភ្លាម។

ថ្លោកស្រីបណ្តុះបានប័ណ្ណត្រូវចាន់ចាន់ដើម្បីរបស់ខ្លួនក្នុងការរំនៀករំលែកមេដារី បុ ក្នុងការសំខិត្តិភាពការអនុវត្តន៍យោង ដោយអនុវត្តតាមច្បាប់ស៊ីតិ៍លក្ខណិកមេដារី។

ជនត្រូវចានជាអនីតិជនត្រូវពេមានមេដារីអមជានិត្ត។ បើគ្មានការង្វិសរើសដោយជនត្រូវចានទៅ មេដារីត្រូវបានចាត់កាំងឡើកងលកខណ្ឌដែលថែងដោយច្បាប់សុវត្ថិភាពក្នុងការងារ។

ក្រោយពីការចូលបង្ហាញនិងឈរឱ្យ ជនគ្រួសារដែលទៅក្រោម ត្រូវប្រកាសប្រាប់ដល់ថ្វីក្រមសុំបស្តរអំពី ការសិក្សានៃបស្ថុន។ ជនគ្រួសារនេះត្រូវបានទូទាត់ដោយចាប់ពីថ្ងៃខែឆ្នាំខាងមុន។

- ឧទនគ្រពេជនពីចិមានដល់ថែកក្រមសុំបស្ថរ នៅពេលណាងធមូនផ្តាល់ប្ររាស់យដ្ឋាន
  - ក្រប់ការឱ្យដំណឹងដែលបានធ្វើឡើងតាមអាសយដ្ឋានចុងក្រោយ ដែលប្រកាសឡើងដោយជនត្រូវចោរនៅក្នុងក្រុងក្រោយដែលបានធ្វើឡើង។

ការិយេជ្ជកិដ្ឋមានការប្រកាសស្តីអំពីការផ្តាល់បញ្ហរវាងយុទ្ធនធាននៅ: ត្រូវចុះក្នុងកំណត់ហេតុ នៅពេលចូលបញ្ជាញ្យទូទៅបើកដំបូង។

When a charged person appears for the first time, the investigating judge shall check his identity, inform him of the imputed act and its legal qualification, and receive his statement after informing him of the right to remain silent. This notification shall be mentioned in the written record of the first appearance.

If the charged person is willing to answer, the investigating judge shall take the statement immediately.

The investigating judge shall inform the charged person of his rights to choose a lawyer or to have a lawyer appointed according to the Law on the Bar.

A charged person who is a minor shall always be assisted by a lawyer. If a charged person does not choose a lawyer, the court shall appoint a lawyer according to the Law on the Bar.

After his first appearance, a charged person who is released shall inform the investigating judge of his address. This charged person shall be required that:

- he shall notify the investigating judge of any change of address;
  - all notifications made through the last address given by the charged person are deemed to be made to the charged person.

The above-mentioned notice and information on changes of address shall be recorded in the written record on the first appearance.

## ទំនាក់ទំនង ១៤៤ ជំនួយរបស់អ្នកបកប្រែ

## **Article 144 Assistance of Interpreter/Translator**

ក្នុងករណីថា ថ្ងៃក្រោមនឹងបានរត្រឡករកអ្នកបកប្រែ។ អ្នកបកប្រែត្រូវស្វ័យប្រវត្តិថាមសាសនា ដូចជាកិរីបស់ខ្លួនថា ខ្លួននឹងដោយអល់ពុលាការ និងបកប្រែឱ្យបានត្រីមត្រូវតាមចំណេះដឹងផ្សាយ។ ក្នុងករណីណាក់ដោយ អ្នកបកប្រែមិនអាចត្រូវប្រើបានសេវាបញ្ជីដែលបានរកឃើញថ្ងៃក្រោមនឹងបានរត្រឡករកអ្នកបកប្រែ។

In case of need, the investigating judge shall call on an interpreter/translator. The interpreter/translator shall take an oath in accordance with his religion or beliefs to help the court and interpret/translate the answers correctly. In any case, the interpreter/translator cannot be selected from among prosecutors, judges, clerks, police, military police, parties or witnesses.

ផែកទី ២: នានាំប្រចើងនិងនូវការ

## **SECTION 2: INTERROGATION OF CHARGED PERSON**

**ଶାଖା ୧୫୯** ରକ୍ତମାଣର ସଂରକ୍ଷଣ କାର୍ଯ୍ୟ

## **Article 145 Presence of Lawyer during Interrogation**

កាលណាងនគរបាយមានមេធារីអម ថ្វីក្រមសុខិចស្ស ត្រូវកោះហៅមេធារីយ៉ាងតិចបំផុត ៥(ប្រា) ថ្មី មុនការស្សមេមិយៈ ក្នុងមិរណែនេះ មេធារីអាមពិទិន្ទុមិលសំណុំជើងនៃនឹងតិវិដី។

ក្នុងករណីពិសេស ថា ក្រមសីបស្បរ អាជស្សរចធ្វើយដន្លត្រទោដោយមិនបានកោះហៅជាអ្នកប្រជុំបន្ថែមទៀត ប្រសិនបើជីវិនក្រោយពេលបានបង្ហាញជាក់លាក់នៅពេលបានរបស់មេដារីខ្លួន។ ការបានបង្ហាញជាក់លាក់នៅពេលបាននេះ ត្រូវបានបញ្ជាក់ថាអ្នកប្រជុំបានបង្ហាញជាក់លាក់នៅពេលបានរបស់មេដារីខ្លួន។

ក្នុងករណីបញ្ជាន់ ថា ក្រមសីបស្បរក៏អាជធ្វើការស្សរចធ្វើយដន្លត្រទោដោយមិនបានកោះហៅជាអ្នកប្រជុំបានដោយត្រូវបានបង្ហាញជាក់លាក់នៅពេលបានរបស់មេដារីខ្លួន។ ការបង្ហាញជាក់លាក់នៅពេលបាននេះ ត្រូវត្រួតបញ្ជាលមកពីរគ្រោះឆ្នាំការដែលបានបង្ហាញជាក់លាក់នៅពេលបានរបស់មេដារីខ្លួន។ ប្រភពទៀតការបង្ហាញជាក់លាក់នៅពេលបាននេះ ត្រូវត្រួតបញ្ជាផ្ទៃនៅពេលបានរបស់មេដារីខ្លួន។

ថា ក្រមសីបស្បរអាជបារក្នុងការប្រជុំបានចេងនៅក្នុងមាត្រា ១៤៤ (ដំណឹងរបស់អ្នកបកប្រើប្រាស់) នៃក្រមនេះ។

When a charged person has a lawyer, the investigating judge shall summons the lawyer at least five days before the interrogation takes place. During that period, the lawyer may examine the case file.

A charged person can be interrogated only in the presence of his lawyer. However, if the lawyer was properly summonsed but does not show up on the specified date and time, the investigating judge can question the charged person without the presence of his lawyer. The absence of the lawyer shall be noted in the written record of the charged person's interrogation.

Exceptionally, the investigating judge may interrogate the charged person without summoning the lawyer if the charged person expressly waives his right to his lawyer's presence. This waiver shall be noted in a separate written record of the charged person's interrogation and shall be signed by the charged person.

In case of urgency, the investigating judge may interrogate the charged person without summoning the lawyer. This urgency situation can only be caused by danger of death or by a risk of losing evidence. The type of urgency shall be written in the report.

The investigating judge may call on an interpreter/translator as provided in Article 144 (Assistance of Interpreter/Translator) of this Code.

#### ទម្រង់ ១៤៥ សំណូរដោយមានការអនុញ្ញាតរបស់ថា ក្រមសីបស្បរ

#### Article 146 Questioning with Authorisation of Investigating Judge

នៅពេលស្សរចធ្វើយដន្លត្រទោទ ប្រជុំបានបង្ហាញជាក់លាក់នៅពេលបាននេះ ដោយមានការអនុញ្ញាតពី ថា ក្រមសីបស្បរ។

ក្នុងករណីមិនអនុញ្ញាត ករណីនេះ ត្រូវបានបង្ហាញជាក់លាក់នៅពេលស្សរចម្វើយ។

During interrogations of a charged person, the Royal Prosecutor and the lawyers may ask questions with the authorization of the investigating judge.

In cases where authorization is refused, this shall be noted in the written record.

#### ទម្រង់ ១៤៦ ការពិភាក្សាដោល

#### Article 147 Confrontation

បច្ចុប្បន្ននៃមាត្រា ១៤៥ (រគ្រានរបស់មេដារីក្នុងពេលស្សរចម្វើយ) និងមាត្រា ១៤៦ (សំណូរដោយមានការអនុញ្ញាតរបស់ថា ក្រមសីបស្បរ) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកសម្រាតក្នុងករណីស្សរចម្វើយទទួលបានបង្ហាញជាក់លាក់នៅពេលបាននេះ។

The provisions of Article 145 (Presence of Lawyer during Interrogation) and Article 146 (Questioning with Authorization of Investigating Judge) shall be applicable also to the confrontation of a charged person.

**ଶାକ୍ତୀ ଉନ୍ନତି** ରେଖାତେଲଙ୍ଘରମାସପ୍ରମାତ୍ରାଚାରକୁର୍ଯ୍ୟାତ୍ମିକ

## **Article 148 Right to Interrogation**

កាលណាមិរណា ៥ (ម្ភៃ) នឹងបានកត្តិថ្លែងដូចជាប់ពីពេលស្សរចម្រើយនៅពេលបង្ហាញខ្លួនលើកកំប្លែង និងត្រូវបានមិនត្រូវបានស្សរចម្រើយ បុស្សរទទល់ទេ ថ្លែក្រមសុំបស្សរត្រូវតែទូលាចម្រើយ ប្រសិនបើដួនត្រូវបានសិស្ស។ បើថ្លែក្រមសុំបស្សរមិនព្យាយកោរបានដួនត្រូវបានកត្តិរណា ៦ (ម្មោយ) នឹងបញ្ជាប់ពីការសិក្សេទេ នោះដួនត្រូវបានអាចបិន្ទើដាក់ឡើងទៅសកាសុំបស្សរដែលបានទូលាចម្រើយនេះដោយខ្លួនងង់។ បញ្ជាប់មកកំណត់ហេតុត្រូវបានទៅថ្លែក្រមសុំបស្សរ។

If a four month period calculating from the first appearance of a charged person has elapsed, and the charged person has not been interrogated or had a confrontation, the investigating judge shall take the statement of the charged person if the charged person so requests. If the investigating judge does not call the charged person within one month after the request, the charged person may directly seize the Investigation Chamber who shall then take the charged person's statement. The written record of the statement shall then be sent to the investigating judge.

## ទម្រង់ ១៤៩ សិទ្ធិការពារខ្លួនរបស់ជនត្រូវចោរ

## **Article 149 Rights of Defense**

មេដារីរបស់ជនត្រូវចោរដែលជាប់ប្រើ អាចប្រាស់ប្រើបានជាក់ទងដោយសេរីជាមួយក្នុងក្រុងរបស់ខ្លួនឡើង ពួកគារ បុរាណក្នុងមណ្ឌលបំផុត។ ការសម្រេចរារាងមេដារី និងជនត្រូវចោរដែលមានត្រូវគេស្ថាប់ បុច្ចបានទៅ។ មេដារីអាចអាយុបិទិត នៃសំណាក់រឿងឱ្យក្នុងក្នុងស្ថាប់។ ផ្លូវការនៃមេដារីមិនត្រូវបានបិទិតថាទំនើង ដល់ក្នុងក្រុងរបស់ខ្លួនបានឡើយ។

The lawyer of a charged person who is in detention may freely communicate with his client in the detention center or in prison. The conversation between the lawyer and the charged person shall be confidential and shall not be listened to or recorded by others. The lawyer may read out part of the case file to his client. The lawyer may not give the copies of part of the case file to his client.

ផ្សេងៗ ៣: ការអនុម័តបញ្ជីលេខាបន្ទិទ្យលេខាបន្ទិទ្យ

### **SECTION 3: INTERVIEW OF CIVIL PARTY**

ចាន់ទី ១៥០ ការស្វាប់ថមិយរបស់ដើមបណ្តុះដួងបានរហូត

## **Article 150 Interview of Civil Party**

ដើមបណ្តុះងរដបន្ទាន់ការចត្របានអមដោយមេធាន់។

ក្នុងករណីពិសេស ថា ក្រមសីបស្ថរអាជស្ឋាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរោះបាន ដោយមិនបានចំណែកជាមួយបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរោះបាន ហើយមិនបានចំណែកជាមួយបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរោះបាន ប្រសិនបើដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរោះបានចំណែកជាមួយបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរោះបាន នៅពេលដែលយ៉ាងជាក់លាក់នូវរត្សមានមេដារីរបស់ខ្លួន។ ការចាប់បង់ពេលនេះ ត្រូវចុះនិឡូសនៅក្នុងកំណត់បោតម្ខយដោយឡើងពីកំណត់បោតស្ថាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរោះបាន និងត្រូវចុះបញ្ជីលោកដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរោះបាន។

ក្នុងករណីបញ្ជាន់ថា ក្រមសីបស្ថរក៏អាជស្ឋាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរោះបាន ដោយមិនចំណែកជាមួយបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរោះបាន ដែរ។ ភាពបញ្ជាន់នេះត្រូវបណ្តាលមកពីគ្រោះឆ្នាក់ដល់ស្ថាប់ មួយបណ្តាលមកពីកំយុទ្ធបានចំណែកជាមួយបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរោះបាន។ ប្រពេទ់ភាពបញ្ជាន់ត្រូវតែចុះនិឡូសនៅក្នុងកំណត់បោត។

ថា ក្រមសីបស្ថរអាជស្ឋាប់ក្រមសីបស្ថរក៏អាជស្ឋាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរោះបាន នៃក្រមនេះ។

A civil party may be assisted by a lawyer.

In this case, the investigating judge shall summons the lawyer of the civil party at least 5 days before the interview. During that period, the lawyer may examine the case file.

A civil party may be interviewed only in the presence of his lawyer. However, if the lawyer was properly summonsed but does not show up on the specified date and time, the investigating judge may interview the civil party without the presence of his lawyer. The absence of the lawyer shall be noted in the written record of the civil party's interview.

Exceptionally, the investigating judge may interview the civil party without summonsing the lawyer if the civil party expressly waives his right to his lawyer's presence. This waiver shall be noted in a separate written record of the civil party's interview and shall be signed by the civil party.

In case of urgency, the investigating judge may interview the civil party without summonsing the lawyer. This urgency situation can only be caused by danger of death or by a risk of losing evidence. The type of urgency shall be written in the report.

The investigating judge may call on an interpreter/translator as provided in Article 144 (Assistance of Interpreter/Translator) of this Code.

## ទាំង ១៥១ សំណួរដោយមានការអនុញ្ញាតបស់ថា ក្រមសីបស្ថរ

### Article 151 Questioning with Authorization of Investigating Judge

នៅក្នុងពេលស្ថាប់ចម្លើយ ប្រាជាណាព្យាបាល និងមេដារីអាជស្ឋាប់ដែលបានសំណួរមកស្ថាបាល ដោយមានការអនុញ្ញាតពីថា ក្រមសីបស្ថរ និងករណីនៅក្នុងកំណត់បោត។

During the interviews, the Royal Prosecutor and the lawyers may ask questions with the authorization of the investigating judge. In cases where authorization is refused, this shall be noted in the written record.

## ទាំង ១៥២ ការពិភាក្សាដោល ប្រាកស្ថរតទល់

### Article 152 Confrontation

ចទ្ទូប្បញ្ញតិនៃមាត្រា ១៥០ (ការស្ថាប់ចម្លើយរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរោះបាន) និងមាត្រា ១៥១ (សំណួរដោយមានការអនុញ្ញាតបស់ថា ក្រមសីបស្ថរ) នៃក្រមនេះ ត្រូវបារិកមកអនុវត្តនៅក្នុងករណីស្ថាប់ដែលបានសំណួរដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរោះបាន។

The provisions of Articles 150 (Interview of Civil Party) and 151 (Questioning with Authorization of Investigating Judge) shall be applicable also to the confrontation of a civil party.

## ផែកទី ៤: នារណ្តូចបញ្ជីយសាក្សី

### SECTION 4: INTERVIEW OF WITNESSES

#### ទាំង ១៥៣ ការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី

##### Article 153 Interview of Witnesses

ពោតក្រមសិុបស្ថរអាជីវការប័ណ្ណមេដ្ឋានបុគ្គលប្រចាំថ្ងៃ ដែលចម្លើយនៅក្នុងការស្នើសុំការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី។

ពោតក្រមសិុបស្ថរក៏អាចចូលរួមរាយការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីដែលត្រូវបានដោយជំនួយត្រូវបានដឹងដូចខាងក្រោម។

បុគ្គលប្រចាំថ្ងៃដែលត្រូវបានស្តាប់ចម្លើយសាក្សី និងសាក្សីដែលបានដោយជំនួយត្រូវបានដឹងដូចខាងក្រោម។

ក្នុងករណីនេះទីនេះ ពោតក្រមសិុបស្ថរអាចស្តីឡើងការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ដែលបានដឹងដូចខាងក្រោម។  
ពោតក្រមសិុបស្ថរចេញបញ្ជាមុន្ទំបានដោយជំនួយត្រូវបានដឹងដូចខាងក្រោម។  
និងចុះហត្ថលេខាដោយពោតក្រមសិុបស្ថរ និងមានបានប្រាក់។

The investigating judge may question any person whose response is deemed useful to the revelation of the truth.

The investigating judge questions witnesses separately, without any presence of the charged person and any civil party. The investigating judge may also arrange a confrontation between the charged person, civil parties and witnesses.

Any person who has been summonsed by the investigating judge as a witness must appear.

In the case of refusal to appear, the investigating judge may ask the public police force to force the witness to appear. The investigating judge issues an order to appear. This order to appear shall include the identity of the witness and shall be dated and signed by the investigating judge and sealed.

#### ទាំង ១៥៤ សម្រេចរបស់សាក្សី

##### Article 154 Oath of Witnesses

មុនីនឹងធ្វើយោងទីនេះស្តាប់ចម្លើយសាក្សីម្នាក់ទៅព្រៃសូចស្របតាមសាសនា ប្រជុំនឹងរបស់ខ្លួនថា និយាយពេករពិត។  
ទម្រង់នៃសម្រេចព្រៃសូចមានកំណត់នៅក្នុងខសម្រួលនៃក្រមនេះ។

Before the interview, the witness shall take an oath affirming that he will tell the truth in accordance with his religion or beliefs. The form of the oath shall be conformed with the template annexed to this Code.

#### ទាំង ១៥៥ ជំនួយរបស់អ្នកបកប្រែ

##### Article 155 Assistance of Interpreter/Translator

ពោតក្រមសិុបស្ថរអាចបារកអ្នកបកប្រែ ដើម្បីស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ដូចបានចែងនៅមាត្រា ១៤៤ (ជំនួយរបស់អ្នកបកប្រែ) នៃក្រមនេះ។

The investigating judge may ask for an interpreter/translator as provided in Article 144 (Assistance of Interpreter/Translator) of this Code.

#### ទាំង ១៥៦ សាក្សីដែលអនុញ្ញាតឱ្យបានពិសម្រោច

##### Article 156 Witness without Swearing

ព្រៃសាប់ចម្លើយដោយមិនចាំបាច់ធ្វើសម្រោច ចំពោះសាក្សីដែលមែន៖

- ១-ឱ្យពុក អាយ និងបញ្ជាជនត្រប់បរបស់ជនត្រូវចោទ ។
- ២-កុនប្រុស ក្នុងស្រី និងបញ្ជាជនត្រប់បរដៃងទៀតរបស់ជនត្រូវចោទ ។
- ៣-បង បួនប្រុស ស្រីរបស់ជនត្រូវចោទ ។
- ៤-បង បួនវ៉ែប្រុស ស្រីរបស់ជនត្រូវចោទ ។
- ៥-ឬ បុប្បន្នរបស់ជនត្រូវចោទ ទៅបីបានលេបងលេកាបើយក៏ដោយ ។
- ៦-កុមារភាយុគិចជាង ១៥ ឆ្នាំ ។

The following witnesses may make a statement without having taken an oath:

- 1- The father, mother and ascendants of the charged person;
- 2- The sons, daughters and descendants of the charged person;
- 3- The brothers and sisters of the charged person;
- 4- The brother-in-laws and sister-in-laws of the charged person;
- 5- The husband or wife of the charged person, even if they have been divorced;
- 6- Any child who is less than 14 years old.

### **ទម្រង់ ១៥៤ ការត្រូវលទ្ធភាពណាប់ចេញរបស់សាក្សីមួយចំនួន**

#### **Article 157 Impossibility to Question Witness**

ដើម្បីគោរពសិទ្ធិការពារខ្លួន ថែក្រមសុំបស្ថុរមិនអាចស្វាប់ចេញរឿងហើន:ជាសាក្សី នូវបុគ្គលិកមាមួយដែលមានតម្លៃពិនិត្យភាពថាបានប្រពិត្តិប្រឌិតលើសង្គមទៅទេ ។ ក្នុងករណីនេះថែក្រមត្រូវយកទិន្នន័យមាត្រា ១៤៣ (ការផ្ទិនដំណឹងអំពីការដាក់ឱ្យសិតិ៍នៅក្រោមការពិនិត្យ) នៃក្រមនេះ មកអនុវត្ត ។

For the sake of respect of the rights to defense, the investigating judge may not call as a witness any person against whom there is inculpatory evidence indicating his involvement in the crime under investigation. In such a case, the judge shall follow the procedures provided in Article 143 (Notification of Placement Under Judicial Investigation) of this Code.

### **ទម្រង់ ១៥៥ ការចុះទំនាក់ទំនាក់បានរបស់សាក្សី**

#### **Article 158 Visiting Residence of Witness**

ប្រសិនបើសាក្សីឈើ ឲ្យមិនអាចចិត្តឯករាជ្យបាន ថែក្រមសុំបស្ថា និងក្រឡាបង្ហីអាចធុះទៅកាន់លំនៅបាន ឬ  
ទិន្នន័យដែលសាក្សីនោះនៅ ដើម្បីទេញចេញរឿង ។

If the witness is sick or cannot travel, the investigating judge and the clerk may visit his residence or the place where the witness stays to take the statement of the witness.

### **ផ្សេងៗ ៥: ការសែនកដោ និងការចិត្តឯករាជ្យ**

#### **SECTION 5: SEARCH AND SEIZURE OF EXHIBITS**

### **ទម្រង់ ១៥៦ វិធានអនុវត្តចំពោះការផែកដែន**

#### **Article 159 Rules of Search**

ថែក្រមសុំបស្ថុរមិនអាចចិត្តឯករាជ្យបាន ។

ថែក្រមសុំបស្ថុរមិនអាចផែកដែនទៅចំពោះអុខនុកកាន់កាប់ទិន្នន័យ បុរីភ្នានុកកាន់កាប់ទេ ត្រូវធ្វើនៅចំពោះអុខ  
សាក្សី ២ (ពីរ) នាក់ ដែលខ្លួនចាត់តាំង ។ សាក្សីមិនអាចជានគ្របាល ប្រជាកដ្ឋានអាជីវកម្ម ដែលជាកដ្ឋានក្នាំងរួម  
ប្រពិបតីការក្នុងការផែកដែននោះបានទេ ។

ពោតក្រមសិល្បីបស្ថានមិនអាចធ្វើឱ្យដែលដែរមុនយ៉ាង ១ (ប្រាំមួយ) ព្រឹក និងក្រោយយ៉ាង ១៨ (ធម៌ប្រាំបី) បានទេ លើកនេះតែ:

- ក្នុងករណីដែលដែរនៅថ្ងៃកន្លែងដែលបើកចំហាមលំសាតារណាងន
- ក្នុងករណីដែលដែរនៅគ្រប់ថ្ងៃកន្លែងដែលជាបិត ករ្បាទុក ដូច្បែរ ចែកចាយ ឬបើប្រាស់គ្រឿងពេញ។

ការដែលដែរនៅថ្ងៃកន្លែងការិយាល័យមេដារី ត្រូវធ្វើឡើងចំពោះអុខប្រាការណ៍គណៈមេដារី ឬប្រពិភរបស់ប្រជាធិបតេយ្យ

គណៈមេដារីនេះ។

ពោតក្រមសិល្បីបស្ថានត្រូវធ្វើកំណត់ហេតុសិទ្ធិការដែលដែរដោយមានចុះហត្ថលេខាបស់ខ្លួន និងក្រឡាបញ្ជី រួមជាមួយ អ្នកកាន់ការប៊ីកន្លែង ឬសាក្សី ២ (ពីរ) នាក់។

កំណត់ហេតុត្រូវចុះនិទ្ទេស អំពីអត្ថលេខាលារបស់អ្នកកាន់ការប៊ីកន្លែង ឬសាក្សីនិងមួយទេ។ កាលបីការដែលដែរប្រពិភពឡើង ក្នុងការិយាល័យមេដារី កំណត់ហេតុត្រូវចុះនិទ្ទេសអំពីគ្រូមានវបស់ប្រជាធិបតេយ្យ ឬប្រពិភរបស់ប្រជាធិបតេយ្យ គណៈមេដារីនេះ។

An investigating judge may conduct a search.

An investigating judge shall conduct a search in the presence of the occupant of a place. In the absence of the occupants, the judge shall search in the presence of two witnesses, to be selected by the judge. The witnesses may not be police or military police officers from the force conducting the search.

An investigating judge may not conduct a search before 6:00 A.M or after 6:00 P.M., except in the case of searching:

- At a place that is open to the public;
- At a place where drugs are produced, stored, circulated, distributed or consumed.

The search of a lawyer's office shall only be made in the presence of the President of the Bar Association or one of his representatives.

The investigating judge has to establish a written record of the search. The investigating judge, a clerk, and the occupant of the place or the two witnesses shall sign the search report.

The written record shall include the identity of the occupant of the place or of the two witnesses. If the search is conducted in a lawyer's office, the record shall identify the President of the Bar Association or other representative of the Bar Association who was present.

## ទាំង ១៦០ ការបិទស្សាកបោះព្រាណីវត្ថុតាង

### Article 160 Sealing of Exhibits

ពោតក្រមសិល្បីបស្ថានរាជចាប់យកវត្ថុតាង។ ពោតក្រមសិល្បីបស្ថានត្រូវតែបិទស្សាកបោះព្រាណីវត្ថុតាង។  
ក្រោយពីបានបង្ហាញវត្ថុដែលចាប់ដល់អ្នកកាន់ការប៊ីកន្លែង ឬដល់សាក្សីទាំង ២ (ពីរ) នាក់ រួមមក ពោតក្រមសិល្បីបស្ថានធ្វើកំណត់ហេតុសិទ្ធិការចាប់ ដលរួមមានហត្ថិភាពពីកណ្តាលនៃវត្ថុដែលចាប់យក។ កំណត់ហេតុសិទ្ធិការចាប់នេះ ត្រូវមានចុះហត្ថលេខាបស់ពោតក្រមសិល្បី និងក្រឡាបញ្ជី រួមជាមួយអ្នកកាន់ការប៊ីកន្លែង ឬសាក្សី ២ (ពីរ) នាក់។  
កំណត់ហេតុត្រូវមានចុះនិទ្ទេសអត្ថសញ្ញាណនៃអ្នកកាន់ការប៊ីកន្លែង ឬសាក្សីនិងមួយទេ។

An investigating judge may seize any exhibits. The exhibits taken shall be affixed with official seal.

After showing the exhibits to the occupant of the place or to the two witnesses, the investigating judge shall establish a written record on the seizure, including an inventory list. This

written record shall be signed by the investigating judge, the clerk, the occupant of the place or the two witnesses. It shall include the identity of the occupant of the place or of each witness.

### **ទាំង ១៦១ ការប្រគល់រក្សាដែលចាប់យក ឱ្យទៅម្នាក់ដើមវិញដោយថ្លោះក្រោមសុំបស្ថរ**

#### **Article 161 Return of Items Seized by Investigating Judge**

នៅពេលដែលមិនទាន់ចេញដើម្បីការដែលចាប់យក ឱ្យទៅម្នាក់ដើមវិញដោយថ្លោះក្រោមសុំបស្ថរមានសមត្ថកិច្ចប្រគល់សងទេម្នាក់ដើម្បី នូវរក្សាដែលចាប់បាន កាលណាកម្មសិទ្ធិនេះគួរការដែលចាប់ស្តីប្រាកដប្រជាធិបតេយ្យ ។ ថ្លោះក្រោមសុំបស្ថរសម្រេចតាមដឹកជញ្ជូន មានសំអាងហេតុ ក្រាយពីបានទូលបាលមកពីព្រះរាជអាណាព្យា ។ ដើម្បីការសម្រេច ត្រូវឱ្យដំណឹងជាបញ្ហានៃដែលអ្នកប្រើប្រាស់ និងមែនជាផ្លូវការ ។

មិនត្រូវប្រគល់សងទេម្នាក់ដើម្បីអ្នកប្រើប្រាស់ កាលណារិតានការនេះ អាចបង្កើតឱ្យបស្ថុជាបាន ការសំដែងឱ្យយើងបាន ពីពេល។

រក្សាដែលមានក្រោមផ្ទាត់បុគ្គលុ ប្រព័ន្ធម្រោគតិចជាអារុធបុជាតិធុំ ព្រមទាំងរក្សាដែលការការ់ការប់មិនស្របច្បាប់ មិនអាចត្រូវប្រគល់សងទេម្នាក់ដើម្បីសាមិទ្ធនបានទេ ។ រក្សាដែងនេះត្រូវរឹបអូសជាកម្មសិទ្ធិរបស់រដ្ឋ។

Even before the issuance of the closing order, the investigating judge has the authority to return the seized items if the ownership is not seriously in dispute. The investigating judge shall make a decision by a reasoned order after receiving an opinion from the Royal Prosecutor. This order shall be notified to the plaintiff or his appointed lawyer without delay.

No item shall be returned to the owner if this measure would conflict with the aim of ascertaining the truth.

Items which are dangerous to a person or property, such as weapons, any type of explosives, or items of which the possession is illegal, shall not be returned. Such items automatically become state property.

### **ផ្នែកទី ៦: កោសលទិន្នន័យ**

#### **SECTION 6: EXPERT REPORTS**

### **ទាំង ១៦២ ការចាំបាច់នៃការធ្វើកោសលទិន្នន័យ**

#### **Article 162 Necessity of Expert Reports**

នៅពីក្នុងករណីដែលបានបញ្ជាក់ថាបានទូទៅ ថ្លោះក្រោមសុំបស្ថរភាពបង្ហាញប៉ុណ្ណោះឱ្យធ្វើកោសលទិន្នន័យដោយការងារ ឬ តាមពាក្យសុំរបស់ព្រះរាជអាណាព្យា របស់ដែនព្រះនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឬដើមបណ្ឌិ៍រដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ ។

កាលណាថ្លោះក្រោមសុំបស្ថរបង្កើតិន្នន័យទាំងពីរនេះត្រូវបានបញ្ជាក់ថាបានទូទៅ និងការងារនេះត្រូវបានបញ្ជាក់ថាបានទូទៅ ដើម្បីការដែងដោយមានសំរាប់ការងារ ។ ដើម្បីការសម្រេចក្នុងរយៈពេល ៤ (ប្រាំ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើពាក្យសុំនោះមែនមកពីព្រះរាជអាណាព្យា និង ១ (ម្ភៃ) ខែ ប្រសិនបើពាក្យនេះមែនមកពីដែនព្រះនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឬដើមបណ្ឌិ៍រដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ និង ៣ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ប្រសិនបើពាក្យនេះមែនមកពីដែនព្រះនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឬដើមបណ្ឌិ៍រដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ ។ ដើម្បីការសម្រេចនេះ ត្រូវធ្វើដំណឹងឱ្យដើម្បីអ្នកប្រើប្រាស់ និងជាបញ្ហានៃដែលអ្នកប្រើប្រាស់ ។

In case of technical questions, the investigating judge may issue an order to ask for an expert report either on his own motion or at the request of the Royal Prosecutor, the charged person or a civil party.

Where the investigating judge denies a request for an expert report, his decision shall be supported by a justification. The order shall be made within five days if the request is from the Prosecutor and within one month if the request is from the charged person or from a civil party. The applicant shall be notified of the decision without delay.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ୧୬

## **Article 163 National List of Experts**

ត្រូវបានបង្កើតឱ្យមានបញ្ជីច្បាក់ជាតិមួយនៃអកដែលពារ។ បញ្ជីនេះត្រូវរៀបចំឡើងដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។ ដែលបានបង្កើតឱ្យមានបញ្ជីច្បាក់ជាតិមួយនៃអកដែលពារ។

អ្នកជំនាញដែលត្រូវបានចុះឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីថាកំណើត ត្រូវស្របចំនៅមុខសាលាបានឡើរកំពង់ ព្រមបានសាសនា  
ប្រជីវិបស្ថុខ្លួនថា និងផ្តល់ជំនួយដោយស្មោះត្រង់ ដល់ការស្រួលរកយុទ្ធផលឯង។ អ្នកជំនាញដែលត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីមិន  
មែនជាស្ថាដាច្នឹះទេ នៅពេលណាមួយត្រូវបានគេចាត់តាំងឱ្យធ្វើការសលវិចិថយ។

A national list of experts shall be created. This list shall be prepared by the Minister of Justice. The procedures for registration or cancellation from the list shall be defined by Prakas.

An expert who is registered on the national list of experts shall take an oath at the Phnom Penh Court of Appeal. The expert shall take an oath according to his religion or beliefs to assist the court honestly in the search for justice. A registered expert is not required to re-swear every time he is appointed to testify in a specific case.

**ចាន់ទី ១៦៤** ការបាត់តាំងអ្នកដំនាព្យូផលមិនស្ថិតក្នុងបញ្ជីថ្នាក់ជាតិ

#### **Article 164** Appointment of Experts Not Registered in National List

ថែក្រមសីបស្ថរ តាមដឹកជញ្ជូន និងការគាំទ្រពីសាធារណៈនៃក្រសួងបច្ចេកទេស និងក្រសួងពេទ្យ នៅក្នុងបច្ចេកទេស និងក្រសួងពេទ្យ។

ថ្លែក្រមសីបសុរ តាមដឹកជាយមនេសំអាងហេតុជាតិលេស អាចចាត់តាំងអ្នកដំនាថ្វាដែលគ្រប់គ្រងបញ្ជីច្បាក់ជាតិបាន។ ក្នុងករណីនេះអ្នកដំនាថ្វាញ្រស្សីតាមសាសនា ឬដីឡើយបស់ខ្លួន ថា ខ្លួនឯងដូលបំដើមឈរដាយស្មោះត្រង់ដំបាន ការស្រួលរកយុទ្ធសាស្ត្រ។

Normally, the investigating judge shall select an expert who is registered in the national list of experts.

By an order that is specially reasoned, the investigating judge may appoint an expert who is not registered in the national list of experts. In such a case, the expert shall take an oath according to his religion or beliefs, swearing to assist the court honestly toward seeking for justice.

សាខាលោ ១៦៥ ដីការចាត់តាំងអ្នកជំនាញ

## **Article 165 Order to Appoint Expert(s)**

អ្នកដំនាល់ត្រូវបានចាត់តាំងតាមដឹកនាំបស់ថ្វីក្រមសុំបស្ថរ។ ដឹកត្រូវបញ្ចប់អំពីបេសកកម្មរបស់អ្នកដំនាល់  
ត្រូវបានចាត់តាំងដោយពេលដែលត្រូវបេសកកម្មនេះ។

ເບສກກມ້າຈາກຕະຫຼາດເຊື່ອນິຍົງບຕາໄພລມານລຽກຄະດະ:ບຜຣກເຮັດສີຕັ້ງປົງແນວໃຈ:ຢ່າງ

ប្រសិនបើជាការគ្រោងថា ក្រោមសីបស្ថាប្រតិបត្តិផលបាប់បានមួយដើម្បី ឬទាំងអស់នៅទីនេះដូចអ្នកដំឡាតាំ។ ថា ក្រោមសីបស្ថាប្រតិបត្តិផលបាប់បាន។ អ្នកដំឡាតាំអាចបំបែកស្ថាករដែលបិទដើម្បីធ្វើការសលវិចិថយបាន។ ប្រសិនបើការសលវិចិថយនេះ អាចធ្វើឱ្យខ្សោចមាត់ ឬវិនាសដោរគ្នា ដែលបាប់បាននោះ អ្នកដំឡាតាំត្រូវដឹងពីមានដល់ថា ក្រោមសីបស្ថាប្រតិបត្តិ និងសំការអនុញ្ញាតពីថា ក្រោមនេះ មុននឹងធ្វើមប្រពិបត្តិការរបស់ខ្លួន។

An expert shall be appointed by an order of the investigating judge. The order shall specify the tasks of the expert and the duration of the assignment.

The assignment shall cover only the technical aspect of the case.

When it is appropriate, the investigating judge shall give some or all of the exhibits to the expert. He shall establish a written record on the hand-over of the seized exhibits. The expert may break the seal on the exhibits in order to perform his tasks as an expert. If an expert needs to damage or destroy the exhibits, the expert shall inform the investigating judge and request for an authorization from the investigating judge before beginning such action.

### ទម្រង់ ១៦៦ ការគ្រួសពិនិត្យបេសកកម្មរបស់អ្នកជំនាញដោយថ្លោកស្រីបស្ថរ

#### Article 166 Supervision of Performance of Experts by Investigating Judge

អ្នកជំនាញបំពេញបេសកកម្មរបស់ខ្លួន ក្រោមការពិនិត្យរបស់ថ្លោកស្រីបស្ថរ។ អ្នកជំនាញត្រូវធ្វើព័ត៌មានដល់ថ្លោកស្រីបស្ថរ អំពីការប្រព័ន្ធទៅនៃបេសកកម្មរបស់ខ្លួន ដាក់ទី ការលំបាកដែលខ្លួនអាចធ្វើបានទេ។

ប្រសិនបើអ្នកជំនាញមិនគារពាយ៖ពេលដែលកំណត់ដោយថ្លោកស្រីបស្ថរទេ ថ្លោកស្រីបស្ថរចាត់អ្នកជំនាញ ដោយដើរឯកជិនសម្រាប់អ្នកជំនាញនោះ។ បើផ្សាយ ប្រសិនបើកាល៖ទេស៖តម្រូវនោះ ថ្លោកស្រីបស្ថរអាចអនុញ្ញាតមីកាលរបៀប ឱ្យធ្វើការពន្លារពេលបាន។

An expert performs his tasks under the supervision of the investigating judge. The expert shall inform the investigating judge of the progress of his performance, especially any possible difficulties.

If the expert fails to meet the time limit specified by the investigating judge, the investigating judge will appoint a new expert to replace him. If the circumstances so require, the investigating judge may issue an order to extend the set time limit.

### ទម្រង់ ១៦៧ កិច្ចដែលចាំបាច់សម្រាប់ការបំពេញបេសកកម្មរបស់អ្នកជំនាញ

#### Article 167 Activities Necessary for Performing Expert's Tasks

ដើម្បីបំពេញបេសកកម្មរបស់ខ្លួន អ្នកជំនាញអាចស្ថាប័ចមីយុត្តិលក្ខណៈបំពេញបេសកកម្មរបស់ខ្លួន។ ចមីយុត្តិដែលអ្នកជំនាញបានទទួលនោះ មានតម្លៃគ្រឿមតែជាតំនាក់ព័ត៌មានធម្យាត់។ បុគ្គលិកដែលអ្នកជំនាញស្ថាប័ចមីយុត្តិនោះ មិនបានស្ថាប័ចមីយុត្តិទេ។

ប្រសិនបើខ្លួនយល់យើងថា ចាំបាច់ត្រូវស្ថាប័ចមីយុត្តិដែលត្រូវបាន អ្នកជំនាញត្រូវស្ថាប័ចមីយុត្តិការអនុញ្ញាតពីថ្លោកស្រីបស្ថរ។ នៅព្រៀវចោរអាចសំខ្លួនអ្នកជំនាញស្ថាប័ចមីយុត្តិរបស់ខ្លួននៅថ្ងៃដែលមិនមែនថ្ងៃទេ។

បើផ្សាយ កាលណាថ្លោកស្រីបស្ថរចាត់តាំងត្រូវពេញ ឬអ្នកចិត្តសារស្ថាប័ចមីយុត្តិពិនិត្យដែនត្រូវបាននោះ ការពិនិត្យ អង្គភាព ឬចិត្តសារស្ថាប័ចមីយុត្តិ។

In order to perform his tasks, an expert may question any persons other than the charged person. All the answers that an expert receives shall be considered as simple information. A person who gives a statement to an expert shall not be asked to do so under oath.

The expert shall seek authorization from the investigating judge, if he becomes aware that it is necessary to hear the testimony of a charged person. A charged person may require to give his statement to the expert in the presence of his lawyer.

However, if the investigating judge appoints a doctor or psychologist to examine the charged person, this examination shall take place in the absence of his lawyer.

### ទម្រង់ ១៦៨ របាយការណ៍របស់អ្នកជំនាញ

#### Article 168 Report of Expert

កាលណាប្រតិបត្តិការរកសាលវិចិយបានបញ្ចប់ អ្នកជំនាញធ្វើរបាយការណ៍ដែលនៅក្នុងនោះ ត្រូវពណិតយ៉ាង ឆ្លាស់លាស់អំពីប្រតិបត្តិការរកសាល់ខ្លួន ហើយនឹងធ្វើសេចក្តីសិនិជាន។ អ្នកជំនាញត្រូវបញ្ជាក់ថាបានធ្វើរបាយច្បាប់ខ្លួនទេ នូវប្រតិបត្តិការដែលពណិតនៅក្នុងរបាយការណ៍។ របាយការណ៍ ត្រូវចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខា។

កាលណាមួយដែលបានដំឡើងនូវការដើម្បីពិនិត្យរួចដែលចាប់យក អ្នកជំនាញត្រូវបានសម្រេចដោយការណាំរបស់ខ្លួន។

កាលណាមួយដែលបានប្រគល់រាយការណាំរបស់ខ្លួននៅ៖ អ្នកជំនាញត្រូវប្រគល់ដល់ថ្វីក្រោមសុវត្ថិភាព និងរួចដែលចាប់យក។ ប្រសិនបើស្ថាកត្រូវបានបំបក ថ្វីក្រោមសុវត្ថិភាពដោយការណានឹងដោលនីរតុនៅ៖ កំណត់ហេតុសិទ្ធិការប្រគល់សង្គមរត្តិនិងជាយថាបានបានប្រើបាយការជានីជើងដើម្បីប៊ូតុនៅ៖ ត្រូវតែធ្វើឡើង។

កាលណាមួយដែលបានប្រគល់ថ្វីក្រោមសុវត្ថិភាព អ្នកជំនាញត្រូវបានសម្រេចដោយការណាំរបស់ខ្លួនដែលបានប្រគល់សង្គមរត្តិនិងជាយថាបានបានប្រើបាយការជានីជើង។

ក្នុងករណីដែលមានធ្វើបាននៅ៖ អ្នកជំនាញត្រូវធ្វើសេចក្តីចម្លងជាយការណាំ ហើយផ្តល់ថាទៅថ្វីក្រោមសុវត្ថិភាព។

At the completion of his tasks, the expert shall make a report. This report shall clearly describe the activities and the conclusions of the expert. The expert shall attest that he performed all the activities described in the report himself. The report shall be dated and signed by the expert.

When the expert had to break the seal on exhibits for examination, he shall mention this in the report.

An expert shall submit the report and return all exhibits that he received for examination to the investigating judge. If the seal on exhibits was broken, the investigating judge shall re-seal the exhibits. He shall establish a written record on the return and resealing of the exhibits.

Should the examination have caused any damage or destruction to the exhibits, the expert shall note this in the report as well as the authorization from the investigating judge according to paragraph 3 and third phrase of Article 165 (Order to Appoint Expert(s)) of this Code.

Wherever possible, the expert shall make a copy of the report and submit it to the investigating judge.

## ទម្រង់ ១៦៩ ការចាត់តាំងអ្នកជំនាញប្រើប្រាស់

### Article 169 Appointment of Multiple Experts

ប្រសិនបើកាលបែងចែកថ្វីក្រោមសុវត្ថិភាពចាត់តាំងអ្នកជំនាញប្រើប្រាស់។

នៅក្នុងករណីនេះ ប្រសិនបើអ្នកជំនាញនេះមានយោបល់ខុសគ្នានៅ៖ ម្នាក់ទៅត្រូវសរសេរអំពីយោបល់របស់ខ្លួនដ្ឋាល់ប្រុករមិនយល់ព្រមរបស់ខ្លួន។

If the circumstances so require, the investigating judge may appoint multiple experts.

In this case, if the experts have different opinions, each expert shall put his own opinion or disagreement in writing.

## ទម្រង់ ១៧០ ការដឹងដំណឹងពីសេចក្តីសន្តិសារនៃការសលវិចិថយ

### Article 170 Notification of Conclusions of Expert Reports

កាលណាមួយដែលបានប្រគល់ថ្វីក្រោមសុវត្ថិភាពធ្វើចំណេះចំណាំ ថ្វីក្រោមសុវត្ថិភាពរដ្ឋីនាគឺមានដល់ព្រមទាំងអាជីវកម្ម។

រាយការណ៍ការសលវិចិថយត្រូវដាក់ចូលរួចសំណុំពីរឿងសុវត្ថិភាព។

ថ្វីក្រោមសុវត្ថិភាពរការបានដោលនីរតុនៅ៖ និងមេដារវិធីដែលបានសង្គមនៃការសលវិចិថយនេះ។

ថ្វីក្រោមសុវត្ថិភាពរការបានដោលនីរតុនៅ៖ និងមេដារវិធីដែលបានសង្គមនៃការសលវិចិថយនេះ។

កាលណាមួយដែលបានប្រគល់ថ្វីក្រោមសុវត្ថិភាពរការបានដោលនីរតុនៅ៖ និងមេដារវិធីដែលបានសង្គមនៃការសលវិចិថយ។

ពោតក្រមសិរីបស្ថរកំណត់រយៈពេលដែលអនុញ្ញាតឱ្យព្រះរាជាណាចក្រ ជនក្រោមចោទ បូឌីមហណីដឹងរដ្ឋប្បៀវិកាកំពង់ពាក្យ ពុំធ្វើការសលវិចិថិយប៉ែន្ទម បូប្រពិការសលវិចិថិយ។ រយៈពេលនេះមិនអាចគិចជាង ១០ (ដប) ថ្ងៃទៅ ក្នុងរយៈពេលនេះ សំណុំរឿងដែលរួមមានរបាយការណ៍ការសលវិចិថិយ អាចត្រូវបានពិនិត្យដើម្បីបង់ដោយមេធារៈ។

គ្រប់ពាក្យសំដើរការសលវិចិថិយប៉ែន្ទម បូប្រពិការសលវិចិថិយ ត្រូវតែមានសំអាងហេតុ និងធ្វើឡើងជាបាយលក្ខណ៍ អភូរៈ។

កាលណាមពោតក្រមសិរីបស្ថរមិនព្រមធ្វើតាមពាក្យសំដើរការសលវិចិថិយប៉ែន្ទម បូប្រពិការសលវិចិថិយទេ ពោតក្រមសិរីបស្ថរមិនព្រមចតាមដីការដោយមានសំអាងហេតុ។ ដីការត្រូវសម្រេចក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើពាក្យសំដើរក្នុងចេញមកពីព្រះរាជាណាចក្រ និង ១ (មួយ) ខែ ប្រសិនបើពាក្យនេះចេញពីជនក្រោមចោទ បូឌីមហណីដឹងរដ្ឋប្បៀវិកាកំពង់ពាក្យ។ ដីការត្រូវឱ្យដឹងជាបន្ទាន់ដល់អ្នកត្រួតពិនិត្យ។

គ្រប់ពាក្យសំដើរការសលវិចិថិយប៉ែន្ទម បូប្រពិការសលវិចិថិយដែលធ្វើឡើងក្រោមផ្តុំរួមទៅរយៈពេលដែលកំណត់ដោយពោតក្រមសិរីបស្ថរ ត្រូវអាក់បញ្ចប់ក្នុងសំណុំរឿង។

ប្រសិនបើពោតក្រមសិរីបស្ថរដែលបានទទួលពាក្យសំខិត្តធម៌ក្នុងការសលវិចិថិយ ធ្វើការសលវិចិថិយប៉ែន្ទម បូប្រពិការសលវិចិថិយ មិនព្រមទាំងប្រក្សានៃរយៈពេលដែលបានបង្កើតក្នុងការសារពិនិត្យ ៩ ខែមាត្រា ១៦២ (ភាពចំពាត់នៃការធ្វើការសលវិចិថិយ) នៃក្រោមនេះ បូច្ចេនក្នុងមាត្រានេះ អ្នកសំអាចធ្វើពាក្យត្រួតពិនិត្យដោយឆ្នាល់ តាមរយៈពាក្យសំដល់សកាសិរីបស្ថរដែលសម្រេច ដីនៅពោតក្រមសិរីបស្ថរ។

When the report of an expert has been submitted, the investigating judge shall inform the Royal Prosecutor of that report.

Any report by an expert shall be placed in the case file.

The investigating judge shall summons the charged person and his lawyer and inform them about the conclusions of the expert.

The investigating judge shall also summons all civil parties and their lawyers to inform them about the conclusions of the experts.

The investigating judge shall set a time limit within which the Royal Prosecutor, the charged person and the civil party can request for additional expertise or the appointment of a counter-expert. This time limit shall not be less than ten days. During this period, the lawyers may examine the case file that includes the report of the expert.

The request for additional expertise or counter-experts shall be in writing and shall be supported by reasonable reasons.

If the investigating judge does not grant the request, the decision shall be supported by reasonable reasons. The decision shall be made within five days if the request was made by the Royal Prosecutor and within one month if the request was made by a charged person or a civil party. The applicant shall be notified of the order without delay.

Any request for additional expertise or counter-experts that is submitted after the expiration of the time limit specified by the investigating judge shall be placed in the case file.

If the investigating judge receives a request to appoint an expert, a request for additional expertise or for counter-experts and the judge fails to make a decision within the time stated in paragraph 2 of Article 162 (Necessity of Expert Reports) of this Code or in this Article, the applicant can file a request directly to the Investigation Chamber, who shall decide instead of the investigating judge.

## ទេរសភាគ ១៧៩

## **Article 171 Costs of Expert Reports**

ເສົາບົງຍຸກູ້ກັນກາຣເຜື່ອເກາສລວິຕີ່ຍັດປາບໂຮກຮບສ່ວຽກເຫຼື້ອນົມໍ່າ

កាលណាគោច់ក្រមសីបស្បរ ព្រះរាជអាណាព្យា មួយត្និនគរបាលយុត្តិធម៌ សីសុំខ្សោយកាសលវិថីយប្រើម មួយដ្ឋានប្រចាំឆ្នាំ សារិយទាំងនេះជាបន្ទូរបសរដ្ឋ។

The costs of expert reports shall be borne by the applicant.

The costs of additional expertise or counter-experts which were requested by the investigating judge, the Royal Prosecutor or a judicial police officer shall be borne by the State.

## ចំណែកដី ៧: ភាពស្ថាប័នទេស្ថាប័ន

## **SECTION 7: LISTENING TO TELEPHONE CONVERSATION**

**ចាន់ទី២** ការស្វាប់ទូរសព្ទ ជាអាជីវកម្មបង្កាប់ដោយថ្លែក្រាមសិទ្ធិបស្ថុរ

## **Article 172 Listening to Telephone Conversation Ordered by Investigating Judge**

តាមព្រការចាំបាច់ដើម្បីសំដែងឱ្យយើងទ្វានរកពិត ថែក្រមលើបស្ថរអាជប្រជាប័ណ្ណប៉ុណ្ណោះ និងចំពារសម្រាប់  
តាមទូរសព្ទ។ ថែក្រមលើបស្ថរក៏អាជប្រជាប័ណ្ណប៉ុណ្ណោះ និងចំពគ្គប៉ារីយូផ្លូវត្រាតាមមនឹកដែង  
ដែរ ដូចជាសារតាមទូរសារ ប្រព័ន្ធផាមអិនធិណ៍ណិត។

ថ្វីក្រមសេដ្ឋកិច្ចរាជបាលសំខីរគ្រប់អង្គភាពសាធារណៈ ឬគ្រប់មន្ត្រីជាជាន់ទាំងនឹងក្រសួង និង  
ធ្វើការចំពោះ ថ្វីក្រមសេដ្ឋកិច្ចរាជបាលកំពង់នៅក្នុងដៃកាលបច្ចុប្បន្ន និងទំនាក់ទំនងដៃលត្រូវចាប់ ព្រមទាំងអំពី  
រយៈពេលនៃបេសកកម្ម។

**អង្គភាពសាធារណៈ**: ម្ចាស់រាជការដែលចាត់តាំង ព្រៃបំពេញតាមពាក្យសុវត្ថិភាព និងក្នុងពេល  
អនុវត្តបេសកកម្ម អង្គភាពសាធារណៈ: ឬគ្រប់ម្ចាស់រាជការដែលចាត់តាំង ព្រៃធ្វើពីមានដល់ថ្លែក្រាមសុវត្ថិភាពរាំពីការប្រព័ន្ធដែឡើនបេសកកម្ម ជាអាជីវកម្ម ដែលបានបង្ហាញថាបានបំពេញចំណូនឯក អង្គភាពសាធារណៈ:  
ឬគ្រប់ម្ចាស់រាជការនៅទៅ ព្រៃចម្លងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនូវសំណើដែលដែលចិត្តបាន ការធ្វើឱ្យទៅជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនេះ  
ព្រៃនូវបញ្ចាំងយ៉ាងត្រឹមត្រូវខ្លឹមសារនៅសំណើដែលដែលចិត្តបាន សំណើដែលដែលចិត្តបាននេះ ព្រៃប្រគល់ផ្ទុនថ្លែក្រាមសុវត្ថិភាព  
និងបិទស្សាក។

គ្រប់ពេលវេលា ថ្វាក្រមសីបស្ថរអាចចុះទៅកាន់ទីកន្លែងដែលធ្វើការចាប់ និងចិត្តនោះ។ ការចូលទៅក្នុងទីកន្លែងទាំងនេះ មិនអាចត្រូវបានហាមយាត់ដល់ថ្វាក្រមសីបស្ថរដោយសំភាពលើមួលហេតុអ្នកបានទេ នោះបីជាទីកន្លែងយោតាក់ដោយ។

ថ្វីក្រមសេវបស្ថរក៏អាចធ្វើកិច្ចការនេះតាមដឹកចាត់ឱ្យសេវបស្ថរដំឡើងបានដោយ

For the purpose of ascertaining the truth, the investigating judge may issue an order authorizing the listening to and recording of telephone conversations. The investigating judge may also order the recording of all other telecommunications, such as by facsimile or emails.

The investigating judge may order any public institutions or civil servants to install the necessary technical instruments and make the recording. The investigating judge shall identify the type of communications that are authorized to be intercepted and the duration of the order.

The authorized public institutions or civil servants shall accomplish the order of the investigating judge. During the course of performance of the assignment, authorized public institution or civil servants shall report to the investigating judge on the progress of the performance, particularly of possible difficulties. When the assignment has been completed, the public institution or civil servants shall transcribe all recorded voices into written transcripts. The transcriptions shall accurately reflect the substance of the recorded communication. The voice recordings shall be given to the investigating judge who shall seal them.

The investigating judge can inspect the location where the recording is being done at any time. The investigating judge may not be prohibited from visiting that location for any reason, even if the place is a military location.

An investigating judge may proceed as well by way of a rogatory letter.

## ទំនាក់ទំនងទី៨: ដឹកចាត់ឱ្យសុំបស្ថរជំនួស

### SECTION 8: ROGATORY LETTERS

#### ទំនាក់ទំនង ដឹកចាត់ឱ្យសុំបស្ថរជំនួស

#### Article 173 Rogatory Letters

តាមរយៈដឹកចាត់ឱ្យសុំបស្ថរជំនួស ថា ក្រោមសុំបស្ថរអាជប្រជល់សិទ្ធិឱ្យថែក្រមនៃគុណភាពរបស់ខ្លួន បុគ្គលាការ ផ្សេងៗទៅគ្នា មន្ទីរធនធានយុត្តិធម៌ ឬ ឬដែលមានឯត្តិធម៌ដើម្បីបំពេញកិច្ចសុំបស្ថរ។

The investigating judge may issue a rogatory letter authorizing any judge who is in the same court or in another court, judicial police officers or judicial police units to investigate on his behalf.

#### ទំនាក់ទំនង អត្ថន័យនៃដឹកចាត់ឱ្យសុំបស្ថរជំនួស

#### Article 174 Content of Rogatory Letter

ដឹកចាត់ឱ្យសុំបស្ថរជំនួសបញ្ជាក់អំពីប្រភេទនៃកិច្ចដែលក្រោមរដ្ឋធម៌ កិច្ចនោះក្រោមគោលក្រោមនៃការដោយជ្រាត់ ជាមួយបច្ចុប្បន្នដែលចាន់ប្រកាស់។ ដឹកចាត់ឱ្យសុំបស្ថរជំនួសមិនអាចមានលក្ខណៈជាទូទៅទៅឡើង ក្នុងណាន់ឱ្យបាន ម្វោស់លាត់។

ថា ក្រោមសុំបស្ថរកំណត់ចិវរណាដែលក្រោមនូវគុណដឹកចាត់ឱ្យសុំបស្ថរជំនួស។

ដឹកចាត់ឱ្យសុំបស្ថរជំនួសត្រូវមានចុះកាលបរិច្ឆេទ ឬ បាត់ឈាមដោយថែក្រមសុំបស្ថរ និងមានហោះត្រាញេ។

ថា ក្រោមសុំបស្ថរអាចដកក្រុងដឹកចាត់ឱ្យសុំបស្ថរជំនួសបានគ្រប់ពេលវេលា។

A rogatory letter specifies the nature of investigative work to be done. That work shall relate directly to the offense charged. A rogatory letter cannot be general; the letter shall provide clear and specific guidelines.

The investigating judge shall set a time limit for the execution of a rogatory letter.

The rogatory letter shall be dated and signed by the investigating judge.

The investigating judge may revoke a rogatory letter at any time.

#### ទំនាក់ទំនង ដឹកចាត់ឱ្យសុំបស្ថរជំនួសដែលចេញឱ្យថែក្រមម្នាក់ទៀត

#### Article 175 Rogatory Letter Issued to Another Judge

កាលណាផីដឹកចាត់ឱ្យសុំបស្ថរជំនួសត្រូវបានចេញឱ្យដែលថែក្រមណាម្នាក់ ថែក្រមឲ្យបនេះប្រើប្រាស់អំណោម ទាំងអស់របស់ថែក្រមសុំបស្ថរ។

When a rogatory letter has been issued to another judge, the assigned judge has all of the powers of the investigating judge.

**ចារ្យនា ១៧៦** ដីកាជាត់ខ្លួនស្រើបស្ថិតនៃសមាជិកទាំងអស់ និងក្រសួងរៀបចំពីរបាលយុត្តិធម៌

## **Article 176**    Rogatory Letter Issued to Judicial Police Officer

កាលណាគីកាទាំងឱ្យស្ថិតុលិនិស្សរដីនឹងស្រួលបានប្រគល់ឱ្យដល់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ នៅក្នុងការប្រគល់ឱ្យដល់មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ប្រើប្រាស់អំណាចដែលមានចំណេះក្នុងមាត្រា ១៧៨ (កំណត់ហេតុស្តីពីការស្រាវជ្រាវ និងការពិនិត្យ) ដល់មាត្រា ១៨៩ (កំណត់ហេតុកសាងដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌) នៃក្រែមនេះ។

ចំពោះការអនុវត្តដឹកចាត់ឱ្យរួមឱ្យបញ្ចូនដំនឹងស ម្នល់គរបាលយុត្តិធម៌ស្ថិតនៅក្រោមអំណាច ថ្វីក្រមរួមឱ្យបញ្ចរហើយការណែនាំជាក្រមនេះតែប៉ុណ្ណោះ។

When a rogatory letter has been issued to a judicial police officer, that officer has the powers stated from Articles 178 (Report of Research and Finding) to 184 (Written Records Established by Judicial Police Officers) of this Code.

Judicial police officers are under the supervision of the investigating judge and shall report only to this judge concerning the execution of the rogatory letter.

**ចាយត្រ ១៧៧** ការប្រព័ន្ធប្រតិដ្ឋានជាតិខ្លួនរបស់ខ្លួនដែលមានគោលការណ៍ដែលសម្រាប់ប្រព័ន្ធប្រតិដ្ឋានជាតិខ្លួន។

#### **Article 177 Execution of Rogatory Letter by Judicial Police Officer**

ម្រួល់គរបាលយុត្តិធម៌បំពេញកិច្ចដែលមានថង់នៅក្នុងដំណឹងជាថីស្សូបស្បរជំនួស នៅក្នុងសមត្ថកិច្ចដែលដើរបស់ខ្លួន លើកលែងដែលបានបញ្ជាផ្ទៃការងារទីនេះក្នុងទី ២ និងទី ៣ មាត្រា ៦៨ (ការពន្លាសមត្ថកិច្ចដែលដើរ) នៃក្រមនេះ។

Judicial police officers shall perform the duties specified in a rogatory letter in their territorial jurisdiction, except as otherwise provided in paragraphs 2 and 3 of Article 68 (Extension of Territorial Authority) of this Code.

**ຫວັງຈາກ ອົບໄດ້** ກໍພາດໍາເບີຕະສົງຕື່ມາຮຽນການຄະດີການຄະດີ ສິ້ນການທີ່ມີຄວາມ

## **Article 178 Written Record of Research and Finding**

មន្ទីរគ្របាលយុទ្ធសាស្ត្រដែលត្រូវការគ្របាលជាប្រព័ន្ធឌើម្បី

Judicial police officer shall establish a written record on his research and findings.

**ធនាគារ ១៧៩** រិធានទាក់ទងនឹងការស្ថាប់ថ្មីដើម្បីផលជើងជើងដោយមន្ត្រីនគរបាលយកិច្ចិក

## **Article 179 Rules for Interrogation by Judicial Police Officer**

មន្ទីរគារបាលយុត្តិធម៌អាចកោះហេតុ និងស្នើប័ណ្ណជីយសាក្តុ។

មុននឹងដើរបានសំណើរ សាក្សីម្នាក់ទៅត្រូវស្រួចតាមសាសនា បុជនឹងបស់ខ្លួនថា និយាយពេករពិត។ បើអ្វី  
សាក្សីដល់មានដោយបានធ្វើមាត្រា ១៩៦ (សាក្សីដល់អនុញ្ញាតឱ្យូចពីសម្បច្ច) ត្រូវបានបើកលុងមិនបានជំនួយម្បច្ច។  
ដើម្បីគោរពសិទ្ធិការពេរខ្លួន មន្ទីនគរបាលយុត្តិធម៌មិនអាចស្ថាប់ចម្លោងបាន: ជាសាក្សី ទូរបុគ្គលិកមួយដល់មាន  
តម្រូវយ៉ាងពិនិត្យភាពលើបុគ្គលិកនៅទេ។ កាលណាការស្ថាប់មិនមែនសាក្សីណាម្នាក់ បានធ្វើឱ្យលើចត្រូមយ៉ាងពិនិត្យភាពលើ  
សាក្សីនោះ មន្ទីនគរបាលយុត្តិធម៌ត្រូវបញ្ចប់ការស្ថាប់ ហើយត្រូវរាយការណ៍ដូនិចចំពោះក្រោមប៊ស្ថុរ។ មន្ទីនគរបាល  
យុត្តិធម៌អាចបោរៈកង្ហើកបកប្រែដលបានស្រួចស្រួចបានសាសនា បុជនឹងបស់ខ្លួនថា ខ្លួននឹងជួយបកប្រជុំនិតុលាការឱ្យ  
បានត្រឹមត្រូវ។

បុគ្គលដែលបានកោះហៅក្នុងបាន៖ជាសាក្សី ត្រូវតម្លៃបង្ហាញខ្លួន។ ក្នុងករណីនេះទីនេះ មានឯកត្រាបាលយុត្តិធម៌ រាយការណ៍ដូនថ្វីក្រមសិល្បៈ ដែលអាចចេញបញ្ជាណិម្បលខ្លួន ដាយមានចំអត្ថសញ្ញាណាន់សាក្សី។ បញ្ហានេះត្រូវបាន

ផ្ទះកាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខាដោយចេញក្រមសីបស្បរ និងមានពេលវេលាដោយត្រាងដៃ បណ្តាញឯច្ចេលបង្ហាញទូទៅ អនុញ្ញាតឱ្យម្រឹង នគរបាលយុត្តិធម៌ប្រើប្រាស់កម្ពាល់សាធារណៈ: ដើម្បីបង្កើតឱ្យសាក្សីច្ចេលបង្ហាញទូទៅពេលវេលាដែលមិនមែនជាមុខខ្លួន។

កម្រាមណ្ឌាតិ ២ ដល់ទី ៤ និងមាត្រា ៩៣ (កំណត់ហេតុធបើការស្ថាប់ចេងក្រឹម) នៃក្រោមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តធបើ កំណត់ហេតុស្ថិតិការស្ថាប់ចេងក្រឹម។

Judicial police officers may summons and question witnesses.

Before answering any questions, each witness shall take an oath according to his religion or beliefs that he will speak only the truth, except for the witnesses listed in Article 156 (Witness without Swearing) who are exempted from taking an oath. In order to protect the right to defense, the judicial police officer cannot question witnesses against whom there is evidence of guilt. If the questioning of any witness reveals any evidence of potential guilt of that witness, the judicial police officer shall stop the questioning and shall report to the investigating judge. A judicial police officer may call on an interpreter/translator who has sworn in accordance with his religion or beliefs that he will assist the court by interpreting fairly and accurately.

A witness who is called for questioning must appear. In case of refusal to appear, the judicial police officers shall report to the investigating judge, who may issue an order to appear in which the identity of the witness is specified. This order shall be dated and bear the signature and seal of the investigating judge. The order authorizes the judicial police officers to use public police forces to bring the witness to appear.

The provisions of paragraphs two through five of Article 93 (Interrogation Records) of this Code shall apply to the written record of the questioning of witnesses.

### ទម្រង់ ១៨០ ការស្ថាប់ចេងក្រឹមដែលធ្វើឡើងដោយម្រឿនគរបាលយុត្តិធម៌

#### Article 180 Interrogation that cannot be done by Judicial Police Officer

ម្រឿនគរបាលយុត្តិធម៌មិនអាចស្ថាប់ចេងក្រឹមដែលត្រូវចេញ ឬស្ថាប់ចេងក្រឹមដើម្បីរដ្ឋប្បរិយាណីបានទេ។

Judicial police officers may not question a charged person or a civil party.

### ទម្រង់ ១៨១ ការផែកធោរ និងការចាប់យក ដែលធ្វើឡើងដោយម្រឿនគរបាលយុត្តិធម៌

#### Article 181 Search and Seizure Conducted by Judicial Police Officer

ម្រឿនគរបាលយុត្តិធម៌អាចធ្វើការផែកធោរ និងចាប់យករត្តតាងនៅក្នុងលក្ខណៈដែលចែងនៅក្នុងមាត្រា ៩១ (ការផែកធោរ) និងមាត្រា ៩២ (ការបិទស្ថាកោប់ពេលវេលាដែលរត្តតាង) នៃក្រោមនេះ។ បើតែ ការអនុញ្ញាតដែលមានចែងនៅក្នុងវាក្សេងទែន ទិន្នន័យ កម្រាមណ្ឌាតិ ១ មាត្រា ៩១ (ការផែកធោរ) នៃក្រោមនេះ ត្រូវតែត្រួលបានដោយចេញក្រមសីបស្បរ។

Judicial police officers may search and seize evidence according to the provisions stated in Articles 91 (Searches) and 92 (Affixation of Stamp on Exhibits) of this Code. However, the investigating judge shall give authorization as stated in the second phrase of paragraph 1 of the Article 91 (Searches) of this Code.

### ទម្រង់ ១៨២ ការយាត់ខ្លួននៅក្នុងក្របខណ្ឌដែលដឹកជញ្ជូន

#### Article 182 Police Custody Under Rogatory Letter

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៩១ (ការយាត់ខ្លួន) ដល់មាត្រា ១០២ (កំណត់ហេតុសុបនៃការយាត់ខ្លួន) ស្ថិតិការយាត់ខ្លួន ត្រូវយកមកអនុវត្តនៅក្នុងក្របខណ្ឌនៃការអនុវត្តដឹកជញ្ជូនដែលបានបង្ហាញពេលវេលាដែលរត្តតាង ឬតែ អំណាចដែលប្រគល់ដោយមាត្រា ១០៣ (ការបញ្ជីនៃបញ្ជីបញ្ជី) និងមាត្រា ១០៤ (រយៈពេលនៃការបញ្ជីនៃបញ្ជី) នៃក្រោមនេះ នៅពេលដុតកំណត់នៃការយាត់ខ្លួន ដែលបង្ហាញពេលវេលាដែលរត្តតាងចំពោះមុខចំពោះក្រមសីបស្បរ។

The provisions of Articles 96 (Police Custody) to 102 (Final Report of Police Custody) concerning police custody shall apply during the execution of a rogatory letter. The investigating judge shall exercise the powers given to Prosecutors by those articles. By virtue of Article 103 (Handing Over of Arrested Person) and 104 (Period of Handing-Over) of this Code, when the period of police custody expires, the detained person shall be brought before the investigating judge.

**នគរបាល ១៨៣** ការស្តាប់ទូរសព្ទ ជាអាជីវកម្មភាពប្រឌិតដែលដាក់ចាត់ខ្លួនជាប្រជាធិបតេយ្យ

### **Article 183 Listening to Telephone Conversations Under Rogatory Letter**

កាលណាគីកចាត់ឱ្យសៀវភៅរដឹងសាធារណ៍ដែងអំពីការស្វាប់ និងការថែការសម្ងាត់មួយទេសត្វ បុករាទាប់ និងការថែក្រចំបំការធ្វើឱ្យផ្តល់តាមមធ្យាបាយទូរគមនាគមនី ដូចជា សារតាមទូរសារ បុសារតាមអិនធិណ៍ណាត មហីនិនគរបាល យុគធមិនប្រើប្រាស់អំណាចដែលប្រគល់ឱ្យថែក្រមសៀវភៅ ដោយវាក្សោមណ្ឌលទី ២ កង់ការណ្ឌលទី ១ និងកង់ការណ្ឌលទី ២ នៃ មាត្រា ១៧៤ (ការស្វាប់ទេសត្វ ជាការណ៍ដែលបង្កាប់ដោយថែក្រមសៀវភៅ) នៃក្រមនេះ។

When the rogatory letter allows the listening to and recording of telephone conversations or obtaining and recording telecommunications by such means as facsimile or email, the judicial police officer can use the authority provided to the investigating judge under the second phrase of paragraph 1, and paragraph 2 of Article 172 (Listening to Telephone Conversations Ordered by Investigating Judge) of this Code.

**ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କଣ୍ଠାରୀ**

## **Article 184 Written Records Established by Judicial Police Officers**

កំណត់ហេតុដែលធ្វើឱ្យដោយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការអនុវត្តដ៏កាត់ខ្លួនដែលបានរៀបចំឡើងស្របតាមច្បាស់នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃមាត្រា ១០៤ (និទ្ទេសដែលត្រូវបានកំណត់ហេតុ) នៃក្រមនេះ។

The written record made by the judicial police officer in relation to the execution of a rogatory letter shall be in compliance with Article 108 (Content of Police Records) of this Code.

## ඒගුණයේ ගා: තීක්ෂණයක් සිදු කළයු

## CHAPTER 3: SECURITY MEASURES

ເປົ້າລະບົບ ១: ປິກາ

## **SECTION 1: WARRANTS**

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କର୍ମଚାରୀ

## **Article 185**      **Issuance of Warrants**

ថ្លែក្រមណីបស្ថុរអាចទេញដីកាបង្ហាប់ឱ្យចូលទួន ដីកាបង្ហាប់ឱ្យនាំខ្សោន ដីកាបង្ហាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន និងដីកាបង្ហាប់ឱ្យប្រើប្រាស់។

An investigating judge may issue subpoena, orders to bring, arrest warrants and detention orders.

## ផែត្រការណី ២: វិភាគចន្ទុកវិបុរុទ្ទិតខ្លួន

## **SECTION 2: SUBPOENA**

សាខាសាស្ត្រ ១៨៦

## **Article 186 Subpoena**

ថ្វីក្រមនៅបស្ថរ អាជិព្យដីកាបង្ហាប់ខ្សែច្បាបខ្លួន។

ដីកាបង្ហាប់ឱ្យចូលរួម គឺជាបញ្ហាដែលបំប្លើតុលាបណ្តាលម្ខាក់ ឱ្យចូលទៅបង្ហាញទិន្នន័យអូរចេញព្រមសិរីបស្ថុ។

ដីកាបង្ហាញប័ណ្ណិច្ចលន្តឹង អាចធ្វើឡើលើជនត្រូវពេញ បុរាណើលើបុគ្គលិកមានឱកាសលម្អិតជាមួយពិន្ទុភាព។

An investigating judge shall be entitled to issue a subpoena.

A subpoena is an order to a person to appear before the investigating judge.

A subpoena may be issued against a charged person or any person against whom there is evidence of guilt.

**ការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេស** និងការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេស

## **Article 187** Information Stated in Subpoena

# ជំរាបជាមួយថ្ងៃលទ្ធផល

- អត្ថសញ្ញាណនៃបុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធ
  - បទល្មើសដែលធ្វើប្រកាស និងអត្ថបទច្បាប់ដែលកំណត់ និងបង្កាបទល្មើសនេះ
  - ថ្មី ឱ្យ ឆ្នាំ ម៉ោង និងទីកន្លែងដែលត្រូវបង្ហាញឡើងនៅមុខថ្វីក្រមសុំបស្តរ
  - ឈ្មោះ និងបាន៖របស់ថ្វីក្រមដែលចេញដើម្បីការ។

ដ៏ការបង្កាប់ឱ្យចូលទួនព្រមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយថ្វោកម្រើស្ស និងមានបោះព្រាផង។

A subpoena shall include the following information:

- The identity of the individual cited;
  - The charged offense, and the law which defines and punishes the offense;
  - The date, time and place to appear before the investigating judge;
  - The name and position of the judge who issued the subpoena.

A subpoena shall be dated, signed and sealed by the investigating judge.

## **Article 188 Notification of Subpoena**

ដីការបង្កាប់ខ្លួន ត្រូវឱ្យដំណឹងដល់បុគ្គលដែលរាក់ពេញ ដាយមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ ប្រជាសាស្ត្រ។

បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធចូលបច្ចុបងដីការ ហើយត្រូវចុះហត្ថលេខាដែលឱដីជីមដីការ ដែលត្រូវបង្កើលដួនថែរក្រមសុំបស្តរ វិញ។

ម្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ភ្នាក់ងារនគរបាលយុត្តិធម៌ ឬអាជ្ញាសាលាភ្ព័រដែលបោះចេកមសិទ្ធិបស្ថរ សំពិត្យបាន  
លំបាកក្នុងការអនុវត្តបេសកកម្មរបស់ខ្លឹម។

A judicial police officer, a judicial police agent, or bailiff shall deliver the subpoena to the cited person.

The cited person receives a copy of the decision and shall sign the original subpoena, which will then be returned to the investigating judge.

The judicial police officer, judicial police agent or the bailiff shall notify the investigating judge of any difficulty in their mission of delivering the subpoena.

**ចំណាំ ៣: ចិត្តបញ្ជាក់ថ្លែងទូលាយ**

**ចាយឆ្នាំ ១៨៩** ការចេញដីកាបង្ហាញបិទ្ទូនាំខ្លួនដោយថ្វីក្រមសីលិស្ស

## **Article 189 Order to Bring Issued by Investigating Judge**

ເຕີກຣາມເຫັນບສົງຮາມເຕະຫຼາມືກາບຜູ້ບໍ່ຂົງກຳນົດ

An investigating judge shall be entitled to issue an order to bring:

ទំនាក់ទ័រ ១៩០ ដីកាបង្ហាប់ខ្លួន

## **Article 190 Order to Bring**

ដីកាបង្ហាញប័ណ្ណទិន្នន័យ តើជាបញ្ចូនលំកងកម្ពស់សាធារណៈ ឱ្យចាប់ និងរាំខ្លួនបុគ្គលិករាយការ ឡើងពេលមុខថែរក្រម ពេលវេលាអ្នកស្រី

ដីកាបង្ហាញប័ណ្ណទំនួនអាមេរិកចែកចាយជាលើមិនគ្រោះទៅទៅ ឬទៅលើប្រុគ្គលណាម្នាក់ដែលមានតម្លៃយិរូចរាល់

An order to bring is an order to public forces to arrest and bring a person before the investigating judge.

An order to bring may be issued against a charged person or any person against whom there is evidence of guilt.

**ទាញយក ១៩១** និឡូសដែលត្រូវចុះឈើដីកាបង្ហាប់ឱ្យនាំខ្លួន

## **Article 191 Information Stated in Order to Bring**

## ដីកាបង្ហាប់ខ្លួន មាននិឡូសដ្ឋានទៅ:

- អត្ថសញ្ញាណនៃបុគ្គលដែលរាក់ពីខ្លួន
  - បទណ្ឌីសដែលទានប្រកាស និងអត្ថបទច្បាប់ដែលកំណត់ និងបង្កាបទណ្ឌីសនេះ
  - ឈ្មោះ និងបាន់របស់ថ្វីកម្មដែលចេញផីក។

ដីកាបងការប៉ុទ្ទិតនៅខេត្តសៀមរាប តែចេះកាលបរិច្ឆេទ និងចេះហត្ថលេខាដោយថ្វីកម្មសីបស្បែរ និងមានលោកស្រើជាផ្លូវការ

An order to bring shall include the following information:

- The identity of the individual cited in the order;
  - The charged offense, and the law which defines and punishes the offense;
  - The name and position of the judge who issued the order.

An order to bring shall be dated, signed and sealed by the investigating judge

ទំនាក់ទំនង ១៩២ ការអនុវត្តដៃកាបងកាប់ខ្លួន

## Article 192 Execution of Order to Bring

ការអនុវត្តដែលបានដាក់ជាប្រព័ន្ធឌីជីថទា ត្រូវបានគ្រប់ខ្លួនមិនបានយកចិត្តមុន។

កងករណីបន្ទាន់ ដើរបាបដីទិន្នន័យជាពួរពុកយុល់អងភាពនគរបាល ប្រកងវាជអារម្មបាតតាមរគប់

មធ្យាបាយ ១ ដើម្បីការនេះ ត្រូវប្រគល់ជួនជាបន្ទាន់អល់មន្ត្រីនៃករណាលយុត្តិធម៌ដែលទទួលបន្ទុកអនុវត្តកិច្ចការនោះ ១ មន្ត្រីនៃករណាលយុត្តិធម៌មិនអាចចូលទៅក្នុងលំនៅបានរបស់បុគ្គលិយដែលពាក់ព័ន្ធមុនម៉ោង ៦ (ប្រាំមួយ) ពីកន្លឹងក្រោយម៉ោង ១៨ (អប់ប្រាំបី) បានទេ ១ មន្ត្រីនៃករណាលយុត្តិធម៌ ត្រូវជួនដំណឹងអល់ថា ក្រមសីបស្ថារាំពីការលំបាកក្នុងការអនុវត្តបែលកក្នុងរបស់ខ្លួន ១

An order to bring shall be executed by the judicial police.

In case of urgency, an order to bring shall be published by all means to police units or military police units. The original copy of the order to bring shall be given immediately to the judicial police officer who is in charge of executing it.

Judicial police officers cannot enter into the residence of a cited individual before 6 o'clock in the morning or after 6 o'clock in the evening. The judicial police officers shall notify the investigating judge of any difficulty in performing their mission.

#### ទំនាក់ទំនង ការបង្ហាញទិន្នន័យដោយបញ្ជាប់ខ្លួនទីផ្សារ

#### Article 193 Appearance pursuant to Order to Bring

ប្រសិនបើដោយមូលហេតុនៃកាលបរិច្ឆេទនេះបុគ្គលិកដែលពាក់ព័ត៌មិនអាចត្រូវទាំងទៅបង្ហាញទិន្នន័យដល់ថ្ងៃក្រោមសីបស្តីរ ក្រោមពេលចាប់ខ្លួនបានទៅ បុគ្គលិកនេះត្រូវតែងតាំងឡើងអង្គភាពនៃគ្របាល ឬការដោរុណិតបាត់ក្នុងមណ្ឌលយុទ្ធម្ពន ឬទៅក្នុងព្យាយាយនាការ។ បុគ្គលិកនេះត្រូវតែងតាំងឡើងបង្ហាញទិន្នន័យបំផុតថ្ងៃបន្ទាប់ ឬលើថ្ងៃក្រោមសីបស្តីរ ឬដល់អ្នកជំនួស។ ប្រសិនបើការបង្ហាញទិន្នន័យបានបញ្ជាផ្ទៃថ្ងៃក្រោមបានដោយប្រចាំថ្ងៃទៅនៅថ្ងៃបន្ទាប់ទេ បុគ្គលិកពាក់ព័ត៌មិនត្រូវបានដោយប្រចាំថ្ងៃ។

If, due to the circumstances, the cited individual cannot be brought before the investigating judge immediately after the arrest, that person shall be brought to the police unit or military police office in the detention center or prison. That person shall be presented to the investigating judge or to his substitute on the following day at the latest. If on that following day, the appearance does not occur, the cited person shall be released in liberty.

#### ទំនាក់ទំនង ការគិតបញ្ហាបិវឌ្ឍន៍ដោយបំផុតបណ្តុះអាសន្ន

#### Article 194 Deduction of Duration of Provisional Detention

កាលណាបុគ្គលិកដែលបានបញ្ហាបិវឌ្ឍន៍ដោយអនុវត្តតាមដំណឹងបញ្ហាប់ខ្លួនទៅនេះ ចិន្ទីណានៃការបំផុតនេះត្រូវរាប់បញ្ហាប់ខ្លួនទៅក្នុងចិន្ទីណានៃការបំផុតបណ្តុះអាសន្ន ប្រសិនបើមាន។

When a person who has been arrested in the execution of an order to bring, is imprisoned, the duration of imprisonment shall be included into the duration of provisional detention, if any.

### ផ្នែកទី ៤: ឯកចានាប័ណ្ណឈ្មោះ

#### SECTION 4: ARREST WARRANTS

#### ទំនាក់ទំនង ការចេញដំណឹងបញ្ហាប់ខ្លួនដោយថ្ងៃក្រោមសីបស្តីរ

#### Article 195 Arrest Warrants Issued by Investigating Judge

ថ្ងៃក្រោមសីបស្តីរអាចចេញដំណឹងបញ្ហាប់ខ្លួនទៅនេះ។

An investigating judge shall be entitled to issue an arrest warrant.

#### ទំនាក់ទំនង ដំណឹងបញ្ហាប់ខ្លួន

#### Article 196 Arrest Warrants

ដំណឹងបញ្ហាប់ខ្លួន អាចត្រូវចេញបានលើជនត្រូវបាន ឬបុគ្គលិកដែលមានពម្យយិរុទ្ធភាព។

ថ្ងៃក្រោមសីបស្តីរ និងអាចចេញដំណឹងបញ្ហាប់ខ្លួនបាន លើត្រាត់តែ:

១-បច្ចុប្បន្នដែលបានបញ្ជាប់ខ្លួន ឬបច្ចុប្បន្នដែលបានបញ្ជាប់ខ្លួនទៅនេះត្រូវបានបញ្ជាប់ខ្លួន។

ឬ-បុគ្គលិកដែលពាក់ព័ត៌មិនបានគេចេញដំណឹងដែលបានបញ្ជាប់ខ្លួនទៅនេះត្រូវបានបញ្ជាប់ខ្លួន។

កម្ពុជា។

ដំណឹងបញ្ហាប់ខ្លួនគឺជាបញ្ហា:

- ដល់កងក្រោងសាធារណៈ ឪព្យារជាន់រកចាប់ និងឪព្យានំខ្លួនបុគ្គលនៅ៖ ទៅក្នុងពន្លាការ បុមណ្ឌលយំខ្ញុំ
- ដល់ប្រធានពន្លាការ បុមណ្ឌលយំខ្ញុំឪព្យានំ និងហំខ្ញុំបុគ្គលនៅ៖

An arrest warrant may be issued against a charged person or any individual against whom there is evidence proving his guilt.

An investigating judge can issue an arrest warrant only if:

- 1- The offense in question is a felony or misdemeanor punishable by imprisonment;
- 2- The suspect has fled or his whereabouts are unknown or is staying outside of the territory of the Kingdom of Cambodia.

The arrest warrant is an order:

- to the public security forces to search for, arrest and bring the charged person to a prison or detention center;
- to the head of a prison or detention center to receive and detain that person.

### **ទាំង ១៩៧ ដីកាបង្ហាប់ឪព្យានំខ្ញុំ និងយោបល់រស់ព្រះរាជអាណាព្យា**

#### **Article 197 Arrest Warrant and Opinion of Prosecutor**

អូនិងចេញដីកាបង្ហាប់ឪព្យានំខ្ញុំ ថែក្រមសីហស្សរត្រវតែទឹកបាយបាល់ព្រះរាជអាណាព្យា ថែក្រមសីហស្សរត្រ ចេញដីការនេះដោយមានចែងមូលហេតុ ក្រាយពីបានទឹកបាយបាល់ពីព្រះរាជអាណាព្យា។

ព្រះរាជអាណាព្យាតានាក់ប់នៃជ្រើនដ្ឋាមីកាបង្ហាប់ឪព្យានំខ្ញុំ។

Before issuing an arrest warrant, the investigating judge shall ask for the opinion of the Royal Prosecutor. The investigating judge shall issue the arrest warrant with reasons which he shall specify after obtaining the opinion of the Royal Prosecutor.

The Royal Prosecutor shall guarantee the dissemination of the arrest warrant.

### **ទាំង ១៩៨ និទ្ទេសដែលត្រូវចុះឱ្យដីកាបង្ហាប់ឪព្យានំខ្ញុំ**

#### **Article 198 Information Stated in Arrest Warrant**

ដីកាបង្ហាប់ឪព្យានំខ្ញុំមាននិទ្ទេសដូចតើ៖

- អតិតាមព្រមទាំងបុគ្គលដែលពាក់ព័ត៌មាន
- បទឯសដែលថែទាំប្រកាស និងអតិបទច្បាប់ដែលកំណត់បង្កាបចនាប្រើប្រាស់
- ឈ្មោះ និងមីន់ថែក្រមដែលចេញដីការ។

ដីកាបង្ហាប់ឪព្យានំខ្ញុំត្រូវមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយថែក្រមសីហស្សរ និងត្រូវមានបានៗត្រាងដោយព្រមទាំងបានៗត្រាង។

An arrest warrant shall include the following information:

- The identity of the involved person;
- The charged offense, and the law which defines and punishes the offense;
- The name and position of the judge who issued the arrest warrant.

An arrest warrant shall be dated, signed and sealed by the investigating judge.

### **ទាំង ១៩៩ ការអនុវត្តដីកាបង្ហាប់ឪព្យានំខ្ញុំ**

#### **Article 199 Execution of Arrest Warrant**

ការអនុវត្តដីកាបង្ហាប់ឪព្យានំខ្ញុំត្រូវប្រគល់ឪម្យារ្យីនគរបាលយុត្តិធម៌។

នូវករណីបញ្ជាន់ ដីកាបង្ហាប់ឪព្យានំខ្ញុំ ត្រូវជ្រើនដ្ឋាមីកាបង្ហាប់ឪព្យានំខ្ញុំ ប្រគល់ឪម្យារ្យីនគរបាល ប្រកាសរាជរដ្ឋបាល តាមត្រូវបានៗត្រាង។ ដីកាបង្ហាប់ឪព្យានំខ្ញុំ និងមីន់ថែក្រមប្រគល់ឪម្យារ្យីនគរបាលយុត្តិធម៌ ដែលទឹកបាលបន្ទុកអនុវត្តដីការ នៅ៖

មន្ទីរគរបាលយុត្តិធម៌ មនុស្សជាអ្នកដល់ទៅបានរបស់បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធមួនយ៉ាង ៦ (ប្រាំម្ភៃ) ព្រឹក និងក្រាយយ៉ាង ១៨ (បច្ចេកបាបី) បានទេ។ មន្ទីរគរបាលយុត្តិធម៌ ត្រូវឱ្យដំណឹងដល់ថ្វីក្រោមឡើបស្ថានំពីការលំបាកទាំងអស់ក្នុងពេលអនុវត្តបេសកកម្មរបស់ខ្លួន។

The execution of an arrest warrant shall be done by judicial police officers.

In case of urgency, the arrest warrant shall be published by all means to police units or military police units. The original shall be given immediately to the judicial police officer who is in charge of executing it.

Judicial police officers may not enter into the residence of the involved individual before 6 o'clock in the morning or after 6 o'clock in the evening. The judicial police officers shall notify the investigating judge of any difficulty in the performance of their mission.

**ទម្រង់ ២០០** ការផ្សព្វផ្សាយជាមួយជាតិនឹងដោយបង្កើតចាប់ឱ្យចាប់ផ្តើម

## **Article 200 International Dissemination of Arrest Warrant**

In urgent cases, an arrest warrant may be disseminated internationally through the Ministry of Justice using any effective mechanism.

## ទម្រង់ ២០១ ការបង្កាញឱ្យនិតាមដីការបង្កាប់ឱ្យចាប់ខ្លួន

## Article 201 Appearance Pursuant to Arrest Warrant

ប្រធាននូវនាការ បុមណុលយំខ្ញុន ត្រូវតែទូលប និងយំខ្ញុនជនត្រូវចោរដៃបាបដាកម្ពុទ្ទីនៅការបង្ហាញប៉ិច្ឆេទ។  
ប្រធាននូវនាការ បុមណុលយំខ្ញុនរក្សាទុកដើមដីក បុច្ចិដីកដែលមានបញ្ជាក់ថា ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដីម។

បុគ្គលិោដលាក់ព័ត៌ម្នក្រវត្ថុនៅបានគេនាំឡើបដ្ឋានពេលវេលាដែលបានគេនាំឡើបស្ថិតនៅក្នុងជំនួយសាស្ត្រក្នុងរដ្ឋបាល

ប្រសិនបើការតាំងទៅបង្ហាញនេះ ព្រមទាំងមានការផ្តល់បច្ចុប្បន្នពាក់ព័ន្ធពោះពេញនាគារ បើទៅមណ្ឌលបំផុតម្មយកដៃនេះ  
ទៅ ការផ្តល់នេះទៅចាត់ថែងដោយអយ្សារ។

ប្រសិនបើបុគ្គលាភាក់ព័ត៌មិនត្រូវបានគេវាំខ្លួនទៅបង្ហាញដល់ថ្មីក្រោមឱ្យបស្តរ ឬអ្នកជំនួសថ្មីក្រោមឱ្យបស្តរឡើង ហត្ថាប់ពីការចាប់ខ្លួន បុគ្គលនេះត្រូវតែបានព្រមទាំងអាជីវកម្មនឹងសារប័ណ្ណីយ៍។ ព្រមទាំងអាជីវកម្មនេះធ្វើកំណត់របស់ស្ថាបីការស្ថាប់ថ្មីយ៍ ដែលបានរបាយការឡើង ។

A chief of the prison or detention center shall receive and detain the charged person who is the subject of an arrest warrant. The chief of the prison or detention center shall keep the original or a copy of the arrest warrant that has been certified as a true copy of the original.

The concerned person shall be brought before the investigating judge or his substitute immediately if the case is still under judicial investigation.

If this requires the transfer of the concerned person to another prison or to another detention center, this transfer shall be arranged by the Royal Prosecutor.

If the concerned person is not brought before the investigating judge or his substitute on the day following the arrest, the Royal Prosecutor at the place of the arrest shall take his statement. Concerning this, the Royal Prosecutor shall establish a written record and send it to the investigating judge.

## ទម្រង់ ២០២ ការគិតបញ្ជាល់ថ្មីនៃការយំឡើនបណ្តាណ៖អាសន្ន

### Article 202 Deduction of Duration of Provisional Detention

កាលណាបុគ្គលិកណាម្ចាក់ដែលត្រូវបានចាប់ខ្លួនដោយអនុវត្តតាមដឹកបង្ហាញប័ណ្ណចាប់ខ្លួន ត្រូវបានយំឡើននៅ៖ ថ្មីនេះ នៃការយំឡើននេះត្រូវបញ្ជាល់ទៅក្នុងថ្មីនេះនៃការយំឡើនបណ្តាណ៖អាសន្ន ប្រសិនបើមាន។

When a person is arrested and detained pursuant to an arrest warrant, the duration of the detention shall be included into the duration of provisional detention, if any.

## ផ្នែកទី ៥: នាម័យយំឡើនបណ្តាណ៖អាសន្ន

### SECTION 5: PROVISIONAL DETENTION

## ទម្រង់ ២០៣ គោលការណ៍នៃការយំឡើនបណ្តាណ៖អាសន្ន

### Article 203 Principle of Provisional Detention

ជាគោលការណ៍ ដួងត្រូវបានត្រូវពេលមនុស្សរីករាយ ក្នុងករណីពិសេស ដួងត្រូវបានអាចត្រូវយំឡើនបណ្តាណ៖អាសន្ន ឡើងឯងក្នុងលក្ខណៈដែលបានចែងនៅក្នុងផ្ទះ។

In principle, the charged person shall remain at liberty. Exceptionally, the charged person may be provisionally detained under the conditions stated in this section.

## ទម្រង់ ២០៤ ករណីនៃការយំឡើនបណ្តាណ៖អាសន្ន

### Article 204 Cases of Provisional Detention

ការយំឡើនបណ្តាណ៖អាសន្ន អាចអនុវត្តបានតែក្នុងករណីបោចឆ្នោតប្រកាជ់ពីបទខ្សែដឹង ឬបទមធ្យៀម ដែលម្មានកំណត់ ផ្តល់ទោសដាក់ពន្លេនាការស្តី ឬលើសពី ១ (ម្បយ) ឆ្នាំ។

Provisional detention may be ordered only in case of a felony or of misdemeanors involving a punishment of imprisonment of one year or more.

## ទម្រង់ ២០៥ មូលហេតុនៃការយំឡើនបណ្តាណ៖អាសន្ន

### Article 205 Reasons for Provisional Detention

ការយំឡើនបណ្តាណ៖អាសន្នអាចត្រូវបង្ហាញ កាលណាការយំឡើនបណ្តាណ៖អាសន្ននេះ ជាការចំណាត់:

- ១-ដើម្បីបញ្ចប់បទលើស ឬបង្ហារបទលើសកំឱ្យកែតាមឱ្យ។
- ២-ដើម្បីរារាំងកំឱ្យមានការតាបសង្គតាលើសក្សី ឬដឹងរដគ្រាន់ ឬដើម្បីរារាំងកំឱ្យមានការត្រូវរៀប្រាប់ រារាំងដន្ន ត្រូវបាន និងអ្នកសមគមិត។
- ៣-ដើម្បីរក្សាក្នុងការបង្ហាញ ឬបង្ហារបទលើសម្រាវេរោះ។
- ៤-ដើម្បីធានាក្សារក្សារដន្នត្រូវបាន ទុកដឹងទុលាការចាត់ការតាមនីតិវិធី។
- ៥-ដើម្បីការពារសិក្សាលើសមិត្តភក ឬជនត្រូវបាន។
- ៦-ដើម្បីធានាក្សារក្សារប៉ុន្មានប៉ុន្មានដែលក្នុងការបង្ហាញ ឬបង្ហារបទលើស។

Provisional detention may be ordered when it is necessary to:

1. stop the offense or prevent the offense from happening again;
2. prevent any harassment of witnesses or victims or prevent any collusion between the charged person and accomplices;
3. preserve evidence or exhibits;
4. guarantee the presence of the charged person during the proceedings against him;
5. protect the security of the charged person;

6. preserve public order from any trouble caused by the offense.

**ចារ្យតាម ២០៦** កំណត់សម្ងាត់របស់ជនគ្រួយចោទ និងការប្រាប់ហេតុផលនៃដំណឹង

## **Article 206 Statement of Charged Persons and Reasons for Provisional Detention**

ពេជ្រក្រមសៀវភៅរសជ្រើនដីត្រូវបានបណ្តុះអាសន្នតាមដឹកជញ្ជូននៃការងារយោងមានសំណងហេតុ។ នៅក្នុងដឹកជញ្ជូននៃការងារយោងតាមបញ្ជីនេះ ត្រូវបានបញ្ជាផ្ទៃថា មាត្រា ៧០៥ (មួលហេតុនៃការយំខ្ចូនបណ្តុះអាសន្ន) នៃក្រមនេះ ដឹកជញ្ជូននៃការងារយោងតាមបញ្ជីនេះ ត្រូវបានដឹងដីនូវភ្លាមដល់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងដល់ជនត្រូវបាន

ເຜົ້າກ្រមເບີ້ນສູງເຕັມຟິກາບັດຸກບໍ່ຢູ່ຍໍ້ອືນ ຜູ້ຕະຫາວັດເຕັມແລ້ວກຸ່ມາຕາ ແມ່ນ (ອີຍມອັນຍິນຟິກາບັດຸກບໍ່ຢູ່ຍໍ້ອືນ) ມາຕາ ແມ່ນ (ອີເຊີ່ນພໍລະກາຮັບເບີ້ນສູງເຕັມຟິກາບັດຸກບໍ່ຢູ່ຍໍ້ອືນ) ອີແພມມາຕາ ແມ່ນ (ກາຮຽນຮັບເບີ້ນສູງເຕັມຟິກາບັດຸກບໍ່ຢູ່ຍໍ້ອືນ) ເວັ້າກ្រມເ

Where an investigating judge, either at his initiative or after a request by the Royal Prosecutor, envisages to provisionally detain a charged person, he shall inform the charged person accordingly and ask for his observations. If the charged person is assisted by a lawyer, the lawyer presents means of defense available to the charged person.

The investigating judge who orders the provisional detention of a charged person shall issue an order containing reasons. The investigating judge's reasons in the order shall be based on the provisions of Article 205 (Reasons for Provisional Detention) of this Code. The Royal Prosecutor and the charged person shall be immediately notified of the decision.

The investigating judge shall issue a detention order in accordance with the provisions stated in Articles 220 (Definition of Detention Order), 221 (Information stated in Detention Order), and 222 (Execution of Detention Order) of this Code.

## ទម្រង់ ២០៧ ដឹកសម្រាប់បណ្តាឃោន់អាសន្ន

## **Article 207 Order Denying Provisional Detention**

ប្រសិនបើថា ក្រមសីបស្ថរមិនបានសម្រចនៅក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រា) ថ្ងៃ ព្រះរាជអាណាព្យាមាថ្មីពាក្យត្តិនទៅសក  
សីបស្ថរ ដែលនឹងសម្រចន់ថ្មីសម្រាប់ក្រមសីបស្ថរ។

When the investigating judge receives an application from the Royal Prosecutor requesting provisional detention of the charged person, and decides not to order the detention, the judge shall issue an order not to detain within 5 days. The applicant shall be immediately informed of this order not to detain, which does not have to contain reasons. The applicant shall be notified of the order without delay.

If the investigating judge fails to decide within 5 days, the Prosecutor may directly seize the Investigation Chamber who will decide instead of the investigating judge.

**ទម្រង់ ២០៨** ចិនរៀលនៃការយុទ្ធសាស្ត្រអាសន្នក្នុងបទឈក្រឹង

## **Article 208 Duration of Provisional Detention in Case of Felony**

ចំពោះនីតិវិធីដែលត្រូវបានប្រកាសថា ខ្លួន ការយំខ្ចួនបណ្តាបោះអាសន្នមិនអាចលើសទៅ ៩ (ប្រាំម្ភៃ) ខែ បាន ៩៧ ប្រាំឆ្នាំ នៅពេលដឹកចិរសោរឡើង ថ្មីក្រោមសុំបស្ថរអាចពន្លាការយំខ្ចួនបណ្តាបោះអាសន្នមួយបាន ៩ (ប្រាំម្ភៃ) ខែ ដោយ ដឹកចិរសោរឡើង និងការប្រកាសសំអាងហេតុត្រីមគ្រោ និងចោរសំបាលសំ។

ເຕີ່ມາດເບີ້ບສູງກາເສລ ແມ່ນຕະກາຍກາຍເບື້ອນບັດກະກາສູນຫຼາຍເຕີ ၂ (ຕີ) ຜັດຕິຕີ ບໍ່

For an adult involved in a felony, provisional detention may not exceed six months. However, when this time period ends, the investigating judge may extend provisional detention for another six months, by an order with a proper and express statement of reasons.

The extension may only be made twice.

**ការប្រើប្រាស់កម្មសាន្តរដ្ឋបណ្តុះបណ្តាល** និងការប្រើប្រាស់កម្មសាន្តរដ្ឋបណ្តុះបណ្តាល

## **Article 209 Duration of Provisional Detention in Case of Misdemeanor**

ចំពោះនីតិវិធីដែលត្រូវបានប្រកាសថា មិនអាចធ្វើបាន ការយំខ្ញុងបណ្តុះការសន្លឹកនិងភាពបើសពី ៥ (បួន) ខែ បានទេ។  
បើផ្តល់នៅពេលដូចជានិរណៈណានេះ ថា ក្រោមដើរបស្ថរអាមពលន្យារការយំខ្ញុងបណ្តុះការសន្លឹកបានតែមួយគត់មិនឱ្យបើសពី ៥ (បួន)  
ខែ ដាយដីការមានសំអាងហេតុត្រីមគ្រែ និងច្បាស់លាស់។

ិរណែនការយុទ្ធម៌បណ្តាឃានលើនេះ មិនត្រូវលើសពីពាក់កណ្តាលនៅអប្បបរមានៅទោសដែលច្បាប់បានកំណត់ឡើយ។

For an adult involved in a misdemeanor, provisional detention may not exceed four months. However, when this time period ends, the investigating judge may, only once, extend provisional detention for another two months by an order with a proper and express statement of reasons .

The duration of the above detention may not exceed half of the minimum sentence set by law for the charged misdemeanor.

**ទម្រង់លាងការយំខ្លួនបណ្តាខោះអាសុវត្ថិភាពករណីបច្ចុប្បន្នជាក្រុងមុនស្អាតី ជាមាត្រា**

#### **Article 210 Duration of Provisional Detention in Case of Crimes against Humanity**

ថ្វាគ្រោមសីបសុរអាចបង្កាប់ឱ្យទ្វារការយំទិនបណ្តុក៖អាសន្ននេះបានពេញ ៤ (ពីរ) ដងគត់។

In case of crimes against humanity, genocide or war crimes, provisional detention shall not exceed one year for each of these offenses. However, when this time period ends, the investigating judge may extend a provisional detention for another year by an order with a proper and express statement of reasons .

The extension can only be made twice.

## ទម្រង់ ២១១ ការពន្លាបន្ថែមការយំខ្នួនបណ្តុះអាសន្ន

### Article 211 Extension of Provisional Detention

កាលណាចោរពន្លាបន្ថែមការយំខ្នួនបណ្តុះអាសន្ន ថា ក្រោមសេីបស្ថរសម្រចចាតពន្លាបន្ថែមការយំខ្នួនជាបណ្តុះអាសន្ន ត្រូវមានសេីបស្ថរ ត្រូវឱ្យដំណឹងដល់ជន ត្រូវចោរ និងទូលាការកត់សំគាល់របស់ជននេះ។ កាលណាជនត្រូវចោរមានមេធាវិកមនេះ មេធាវិកបង្ហាញព្យាយាយការពារីមុនក្នុងក្រុងបស់ខ្លួន។

ថា ក្រោមសេីបស្ថរពន្លាបន្ថែមការយំខ្នួនបណ្តុះអាសន្ន តាមដីការដោយមានសំរាងហេតុ។ នៅក្នុងដីការនេះ ថា ក្រោមសេីបស្ថរត្រូវយោងទៅតាមចុចប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៤០៥ (មូលហេតុនៃការយំខ្នួនបណ្តុះអាសន្ន) នៃក្រោមនេះ។ ដីការនេះត្រូវឱ្យដំណឹងជាបញ្ជាទៀតដល់ជនត្រូវចោរ។

If an investigating judge envisages to extend provisional detention, he shall inform the charged person accordingly and ask for his observations. If the charged person is assisted by a lawyer, the lawyer presents means of defense available to the charged person.

The investigating judge shall extend provisional detention by issuing an order with a statement of reasons. The investigating judge shall refer to the provisions of Article 205 (Reasons for Provisional Detention) of this Code. The charged person shall be notified of the order without delay.

## ទម្រង់ ២១២ សេចក្តីសម្រចចាកំទេសនិងអនីតិជនមានអាយុកិចជាង ១៤ (ដប់ប្បន្ទ) ឆ្នាំ

### Article 212 Detention of Minor Under 14 Years Old

អនីតិជនអាយុកិចជាង ១៤ (ដប់ប្បន្ទ) ឆ្នាំ មិនអាចត្រូវយំខ្នួនបណ្តុះអាសន្នឡើង។ ថា ក្រោមសេីបស្ថរអាចសម្រចចាប់ប្រគល់អនីតិជននេះ ឬមីតុកម្តាយ អ្នកអាណាព្យាបាល ឬក្នុងករណីត្រូវអនុកអាណាព្យាបាល ត្រូវប្រគល់ទៅមជ្ឈមណ្ឌល រប់រ៉ែចរក្សាបណ្តុះអាសន្ន នៃចំសេចក្តីសម្រចចាប់តុលាការ។

A minor under 14 years old may not be temporarily detained. The investigating judge can decide to send the minor temporarily to his guardians or, if there are no guardians, to a Provisional Education and Care Center until the competent judge has made his decision on this issue.

## ទម្រង់ ២១៣ ចំណោមនៃការយំខ្នួនបណ្តុះអាសន្នក្នុងចំណោមនៃការយំខ្នួនបណ្តុះអាសន្ន មានអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់ប្បន្ទ) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៤ (ដប់ប្បន្ទបី) ឆ្នាំ

### Article 213 Duration of Provisional Detention for Felonies Committed by Minor from 14 to 18 Years Old

ចំពោះអនីតិជនអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់ប្បន្ទ) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៤ (ដប់ប្បន្ទបី) ឆ្នាំ និងត្រូវចោរច្បាស់ពីចំណោមនៃការយំខ្នួនបណ្តុះអាសន្នមានដូចតទៅ៖

១-ការយំខ្នួនបណ្តុះអាសន្នមិនអាចលើសពី ៤ (ប្បន្ទ) ខែ បានទៅ កាលណាមិននេះមានអាយុកិចជាង ១៦ (ដប់ប្បន្ទមួយ) ឆ្នាំ។

២-ការយំខ្នួនបណ្តុះអាសន្នមិនអាចលើសពី ៦ (ប្បន្ទមួយ) ខែ បានទៅ កាលណាមិននេះមានអាយុចាប់ពី ១៦ (ដប់ប្បន្ទមួយ) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៤ (ដប់ប្បន្ទបី) ឆ្នាំ។

For a minor of 14 years to 18 years involved in a felony, provisional detention shall be as follows:

- provisional detention may not exceed four months if the minor is under 16 years old;
- provisional detention may not exceed six month if the minor is 16 to 18 years old.

**ទម្រង់ ២១៤** ចិនឈណានៃការយំខ្ចួនបណ្តុការ៖អាសន្ន ក្នុងបទមជ្ជាក់ទេដីនឹងអនីតិជន មានអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់ប្លុន) ឆ្នាំ ដល់រក្សាម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ

**Article 214** Duration of Provisional Detention for Misdemeanors Committed by Minor from 14 to 18 Years Old

ចំពោះអនីតិជនអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់ប្លុន) ឆ្នាំ ដល់រក្សាម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ និងគ្រែរថាទប្រកាសពីបទមជ្ជាម ចិនឈណានៃការយំខ្ចួនបណ្តុការ៖អាសន្នមានដូចតទៅ៖

១-ការយំខ្ចួនបណ្តុការ៖អាសន្នមិនអាចលើសពី ៤ (ពីរ) ខែ បានទេ កាលណាមអនីតិជននេះមានអាយុតិចជាង ១៦ (ដប់ប្រាំម្ងាយ) ឆ្នាំ ដល់រក្សាម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ។

២-ការយំខ្ចួនបណ្តុការ៖អាសន្នមិនអាចលើសពី ៤ (ប្លុន) ខែ បានទេ កាលណាមអនីតិជននេះមានអាយុចាប់ពី ១៦ (ដប់ប្រាំម្ងាយ) ឆ្នាំ ដល់រក្សាម ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ។

ចិនឈណានៃការយំខ្ចួនបណ្តុការ៖អាសន្នតាមចំណុចទី ១ និងចំណុចទី ២ មានលើនេះ មិនគ្រែលើសពីពាក់កណ្តាលនៃ អប្បបរាណនៅទោសដែលច្បាប់បានកំណត់ស្ថាបាបអនីតិជននេះទៀត។

For a minor of 14 to 18 years old involved in a misdemeanor, provisional detention shall be as follows:

1. provisional detention may not exceed two months if the minor is under 16 years old;
2. provisional detention may not exceed four months if the minor is from 16 to 18 years old.

The duration of provisional detention in items 1 and 2 of this Article shall not exceed half of the minimum period of sentence set by law for the minor.

**ទម្រង់ ២១៥** ការដោះលើដីនគ្រែរថាទិន្នន័យនៃក្រោមសុវត្ថិភាព

**Article 215** Release of Charged Person by Investigating Judge

ថ្វីក្រមសុវត្ថិភាពបង្ហាញឱ្យដោះលើដីនគ្រែរថាទិន្នន័យនៃក្រោមសុវត្ថិភាព។

កាលណាមថ្វីក្រមសុវត្ថិភាពនេះបំណើដោះលើដីនគ្រែរថាទិន្នន័យនៃក្រោមសុវត្ថិភាពរបស់ពីពាក់កណ្តាល ព្រមទាំងអាជ្ញាធរដីម្រីសកំណែបាបលំហ្យុទ្ធសំណុំរឿងឱ្យព្រមទាំងអាជ្ញាធរទិន្នន័យ។ ថ្វីក្រមសុវត្ថិភាពរក្សាទុកដៃពីពាក់កណ្តាលដែលយើងខ្លឹមបង្កើតឡើង ហើយបង្កើតឡើងនៅពីពាក់កណ្តាលដែលយើងខ្លឹមបង្កើតឡើង។ ថ្វីក្រមសុវត្ថិភាពរក្សាទុកដៃពីពាក់កណ្តាលដែលយើងខ្លឹមបង្កើតឡើង។ ថ្វីក្រមសុវត្ថិភាពនេះបានរក្សាទុកដៃពីពាក់កណ្តាលដែលយើងខ្លឹមបង្កើតឡើង។

ក្នុងករណីបង្ហាញនៃថ្វីក្រមសុវត្ថិភាព អាចបង្ហាញឱ្យដោះលើដីនគ្រែរថាទិន្នន័យ ដោយមិនរដ្ឋាភាពយោបល់របស់

ព្រមទាំងអាជ្ញាធរ។ ថ្វីក្រមសុវត្ថិភាពនេះបានរក្សាទុកដៃពីពាក់កណ្តាលដែលយើងខ្លឹមបង្កើតឡើង។

The investigating judge may order the release of the charged person at any time.

If an investigating judge intends to release a charged person, he shall immediately inform the Royal Prosecutor to request his opinion and send the case file to him for examination. The Royal Prosecutor shall make his observations without delay. The investigating judge shall decide within a maximum of 5 days after forwarding the case file to the Royal Prosecutor.

In urgent cases, the investigating judge may order the immediate release of a charged person, without waiting for the Prosecutor's observations. The investigating judge shall indicate the reasons of the urgency in his order.

**ចារ្យលេ ២១៦** ការដោះស្រាយឱ្យនៅក្រោម តាមបណ្ឌិ៍ដែលស្តីពីរដ្ឋាភាសាអាមេរិក

## **Article 216 Release of Charged Person upon Request of Prosecutor**

ព្រះរាជអាណាព្យាមាថ្មីដែលជនត្រូវបានគ្រប់ពេលវេលា ។ ថ្លៅក្រោមសុខសុរត្រូវសម្រេចក្នុងរយៈពេល  
៥ (៥ឆ្នាំ) ឆ្នាំ។

ប្រសិនបើថែរកម្មសុំបញ្ចូរមិនបានសម្រេចក្នុងយោះពេល ៥ (ប្រា) ថ្ងៃទេ ព្រះរាជអាណាពាទីនឹងសុំតាមរយៈ  
ពាក្យស្តុំឡើសភាសីបន្ទាយ ដែលសម្រេចដីនូវថែរកម្មសុំបញ្ចូរ។

ដីការផែលសម្រេចមិនព្យាមដោះលើបង្ក្រោមនៅសំអាងហេតុ។

The Royal Prosecutor may request the release of a charged person at any time. The investigating judge shall make a decision within 5 days after receiving the request.

If the investigating judge fails to decide within 5 days, the Royal Prosecutor may directly seize the Investigation Chamber to decide instead of the investigating judge.

An order not to release a charged person shall contain a statement of reasons.

**ចារ្យក្រាម ២១៧** ការដោះស្រាយទីក្រុងក្រុងបណ្តុះបណ្តាល

## **Article 217 Release upon Request of Charged Person**

ធនក្រាមបានអាចធាក់ពាក្យសុខិវេជ្ជនៃបែងទោករីយុទ្ធប័ណ្ណបំពេលនៅ។ ថ្ងៃក្រោមសុខិវេជ្ជនៃបញ្ហានិភ័យ ទៅព្រះរាជអាណាព្យាល់ដោយបាល់ និងបញ្ហានិភ័យ ទៅព្រះរាជអាណាព្យាល់ដើម្បីពិនិត្យ។ ព្រះរាជអាណាព្យាល់ត្រូវផ្តល់យោបល់ក្នុងរយៈពេលខ្លឹមបំផុត។ ថ្ងៃក្រោមសុខិវេជ្ជនៃប្រមិជ្ជយោងយុទ្ធបំផុតក្នុងរយៈពេល & (ប្រា) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីពេលបញ្ហានិភ័យ ទៅព្រះរាជអាណាព្យាល់។

ធនក្រាមបានអាចដាក់ពាក្យស្តុវេរក្រាមយុទ្ធសាស្ត្រមួយដែល ទៅថីក្រមសិល្បៈបស្ថាប្រជាពលរដ្ឋ និងក្រុងក្រុងរដ្ឋបាល ១ (ម្នយ) នៃ បន្ទាប់ពីមានសេចក្តីសម្រចបដិសេដពាក្យស្តុលើកមុន។ ថីក្រមសិល្បៈបស្ថាប្រជាពលរដ្ឋ និងក្រុងក្រុងរដ្ឋបាល ៥ (ប្រា) និងបន្ទាប់ពីបានទទួលពាក្យស្តុ។

ដើម្បីរាយការណ៍នៃការបង្កើតរឹងចាំប្លើកសារពិភាក្សាទុកដាក់

ប្រសិនបើថ្វីក្រមជូនបានសិរីចុងរយៈពេល ៥ (ប្រា) ឆ្នាំទៅ ដួនត្រូវធ្វើអាជីវកម្មភីងឆ្លាល់ទៅសរាក់បស្ថុ ដែលសរុបជូនសិរីក្រមជូន។

The charged person may submit a request for release at any time. The investigating judge shall send the application to the Royal Prosecutor immediately for his examination of the case file and observations. The Prosecutor shall make his observations without delay. The investigating judge shall decide on the application within a maximum of 5 days after forwarding the case file to the Royal Prosecutor.

The charged person may re-submit a request for release to the investigating judge or to the Investigation Chamber within one month after a decision denying the previous application. The investigating judge or the Investigation Chamber shall decide on such request within 5 days from the date the request was received.

An order not to release a charged person shall contain a statement of reasons.

If the investigating judge fails to decide within 5 days, the charged person may directly seize the Investigation Chamber which shall decide instead of the investigating judge.

**ទាញយក** ការផ្តល់ជំនួយអំពីការដោះស្រាយឱ្យនៅក្រោមហ្មតុ

## **Article 218 Notification of Release Order**

ដ៏កាសប្រមូជដោះពុំបងឱ្យនៅក្រោមឱ្យត្រូវគេធ្វើដំណឹងភាពរាយដល់ប្រះរាជអាណាព្យ និងអល់ប្រជាន់ពន្លាការ បុមណ្ឌលយុទ្ធម៌។ បទប្បញ្ញត្តិសមាងារា ២៧៦ (ការដោះពុំបងឱ្យដែលធ្វើដោយបាប់បុំ ឱ្យមានសេវាការ) នៃក្រមន៍ ព្រៃយកមកអនុវត្ត។

ដីការមិនបានរាយដោយត្រូវបានគ្រប់គ្រងទៅដឹងពីសាធារណការនៃប្រជាជាតិ។

The Royal Prosecutor and the chief of a prison or detention center shall be immediately notified of an order to release a charged person from detention. The provisions of Article 276 (Release of a Detained Charged Person) of this Code shall apply.

The Royal Prosecutor and the charged person shall be notified of an order not to release the charged person without delay.

If an investigating judge decides to release a charged person, the judge may place the charged person under judicial supervision as provided in Articles 223 (Obligations Under Judicial Supervision) to 230 (Evasion from Obligation under Judicial Supervision by Charged Person) of this Code.

## ផែកទី ៦: ដៀនបច្ចុប្បន្ន

## **SECTION 6: DETENTION ORDERS**

**ចារ្យតាន ២១៩** ការចេញដីកាបង្ហាញថ្មីរបស់នគរបាលក្រោមស្តីបសុរៈ

## **Article 219 Issuance of Detention Orders by Investigating Judge**

ថ្វីក្រមសេវបស្ថរអាជថ្មីកាបង្ហាញប់ឱ្យយុទ្ធន។

The investigation judge shall be entitled to issue a detention order.

ହାତ୍ରା ୨୨୦ ଶିଯମିନ୍ଦ୍ୟପାଳଙ୍କୁ ପରିଚୟ ଦିଲ୍ଲି

## **Article 220      Definition of Detention Order**

ដីការងារប៉ុណ្ណោះប៉ុន្មានទន្លេតាម បុម្គាល់ប៉ុន្មាននិងទូទាត់ និងឱ្យប៉ុន្មានជនត្រូវពេចចាំ។

ເຕັກມເລີນເບີນຮາມເອີ້ນເຫຼັກນິກາທຳນໍາບໍ່ຂຶ້ນຢັ້ງຊື່ອນຕາວ ລະວະຄາຕີເຕີຍອຸປະກອດເຫຼັກມຮຽກໂຄ້ນຝຶກສົມເພື່ອກຳນົດ

សេចក្តីថ្ងៃទី

A detention order is an order to the chief of a prison or detention center to receive and detain a charged person. The investigating judge may issue a detention order only if the charged person is the subject of a provisional detention order.

នាយក ៗ និទ្ទេសដែលត្រចំលើជីវិកបង្ហាញប័ណ្ណយំខន

## Article 221 Information Stated in Detention Order

ដីកាបង្ហាប់ខ្លួនមានចេះនិឡសដច្ចោះ

- អត្ថសញ្ញាណរបស់ជនគ្រឿង
  - ប្រភេទទេសទីសង្គមប្រកាស និងអតុបទច្បាប់ដលកំណត់ និងបង្កាបទទីសនេះ
  - ឈ្មោះ និងបានរបស់ថ្វីកម្រដលបច្ចាផីការ។

ដីកាបង្ហាប់ឱ្យយំខ្ញុនត្រូវមានចុះកាលបរិច្ឆេទ ឬ៖ហត្ថលោខាមេយោថាក្រមសុំបស្បរ និងមានពោះត្រា។

A detention order shall include the following information:

- The identity of the charged person;
- The charged offense, and the law which defines and punishes the offense;
- name and position of the judge who issued the detention order.

A detention order shall be dated, signed and sealed by the investigating judge.

## ទម្រង់ ២២២ ការអនុវត្តដីកាបង្ហាប់ឱ្យយំខ្ញុន

### Article 222 Execution of Detention Order

ប្រធាននគរាជការ ឬមណ្ឌលយំខ្ញុនត្រូវតែទូល និងយំខ្ញុនបុគ្គលដែលមានដីកាបង្ហាប់ឱ្យយំខ្ញុនរហូតទាល់តែបានទូលការឱ្យដំណឹងអំពីការដោះស្រាយឱ្យមានសេវាការពិញ។ ប្រធាននគរាជការ ឬមណ្ឌលយំខ្ញុន រក្សាទុកដើមដីកាបង្ហាប់ឱ្យយំខ្ញុន ឬចុងដីការ៖ ដែលបញ្ជាក់ថាគ្រើមត្រូវតាមច្បាប់ដើម។

The chief of a prison or detention center shall receive and detain the charged person who is identified and verified by a detention order until notification is received that the detainee is to be released. The chief of the prison or detention center shall keep the original of the detention order or a certified copy of the order.

## ផ្នែកទី ៧: ការត្រួតពិនិត្យនគរាជការ

### SECTION 7: JUDICIAL SUPERVISION

## ទម្រង់ ២២៣ ការត្រួតពិនិត្យតាមផ្តើមគុណភាព

### Article 223 Obligations Under Judicial Supervision

ថាក្រមសុំបស្បរអាចដាក់ជនត្រូវចោរ ឬរោងក្រមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្តើមគុណភាពបានត្រូវបែងចែក ប្រសិទ្ធភី ជនត្រូវចោរនេះ ត្រូវបានចោរប្រកាសអំពីបច្ចុប្បន្ន ដែលត្រូវផ្តល់ជាបៀវត្សនគរាជការ។

ការត្រួតពិនិត្យតាមផ្តើមគុណភាពបានអាចបង្កើតឡើងដោយជនត្រូវចោរដែលនៅក្រោម ឬឯកតាមដៃរោងក្រមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្តើមគុណភាព។

១-មិនត្រូវចោរក្រោមប្រទល់ដែលដីកំណត់ដោយថាក្រមសុំបស្បរ។

២-មិនត្រូវចោរសំបុរាប់នៅថ្ងៃដែលដោយគុណភាពនៅថាក្រមសុំបស្បរ។

៣-មិនត្រូវចោរការដែលដីកំណត់នៅថ្ងៃដែលដោយថាក្រមសុំបស្បរ។

៤-ត្រូវចែលបង្ហាញឱ្យមានការកំណត់នៅអនុភាពនៅបាល ប្រកាសរាជរដ្ឋបាល ដែលបានដោយថាក្រមសុំបស្បរ។

៥-ត្រូវដើរការកំណត់នៅថ្ងៃដែលដោយថាក្រមសុំបស្បរ។

៦-ប្រគល់ផ្តល់ការិយាល័យក្រឡាបញ្ញីត្រូវបានកសារបញ្ជាក់អំពីអគ្គសញ្ញាណ។

៧-មិនត្រូវបើកបរចំយត្ត។

៨-មិនត្រូវទូល ប្រជុំបុគ្គលមួយចំនួនដែលចូលបង្ហាញដោយថាក្រមសុំបស្បរ។

៩-ដាក់ប្រាក់ជានៅដែលចំនួនប្រាក់ជានៅ និងដែលបង្ហាញដោយថាក្រមសុំបស្បរ ដោយផ្តល់ការិយាល័យដែលបានបង្ហាញដោយថាក្រមសុំបស្បរ។

១០-មិនត្រូវការការពេលរដ្ឋបាន ប្រចាំថ្ងៃទីនៅក្នុងខេត្ត ត្រូវប្រគល់ដែលជាប្រចាំថ្ងៃទីនៅក្នុងខេត្ត។

១១-ត្រូវប្រគល់ខ្លួនឱ្យពេញពិនិត្យព្រាណាពល និងជាយចារហេតុ ដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមរបបព្រាណាពលរដ្ឋធម្មិរពេលរដ្ឋ។

១២-មិនត្រូវធ្វើសកម្មភាពខាងវិជ្ជាឌីខ្លះទេ

ដើម្បីអនុវត្តចំណុចទី ១៧ ឧបាទីលី ថ្ងៃក្រោមស្មើបស្បរមិនអាចបានយកតាមអនុវត្ត នូវអាណាព្យាព័ត៌មាន ឬសកម្មភាពខាងសារដើម្បីពាណិជ្ជកម្មទេ។

An investigating judge may place a charged person under judicial supervision if the charged person is under investigation for an offense punishable by imprisonment.

Judicial supervision has the effect of subjecting a charged person at liberty to one or more of the following obligations:

1. not to go outside the territorial boundaries determined by the investigating judge;
2. not to change residence without the authorization of the investigating judge;
3. not to go to certain places determined by the investigating judge;
4. to present himself personally on fixed dates at the police office or military office specified by the investigating judge;
5. to respond to a summons from any person appointed by the investigating judge;
6. to provide all identity documents to the clerk's office;
7. not to drive motor vehicles;
8. not to receive or meet certain people identified by the investigating judge;
9. to deposit a bail in an amount and for a duration of payment determined by the investigating judge based on the wealth of the charged person;
10. not to possess or bear any weapon and shall turn in all weapons under his possession to the clerk of the court;
11. to undergo a medical examination and/or treatment under the medical supervision in the hospital;
12. to refrain from certain specified professional activities.

In implementing item 12 above, the investigating judge may not prohibit parliamentary activities or any kind of union activities.

**ទាញ្វាន ២២៤ ការមិនអនុវត្តការត្រួតពិនិត្យតាមផ្ទុរគុណការ ចំពោះអនិតិជនមានរាយ ក្រោម ១៤ (ដប់ឆ្នាំ) ឆ្នាំ**

**Article 224 Non-Applicability of Judicial Supervision to Minors under 14 Years Old**

អនិតិជនរាយឱ្យតិចជាង ១៤ (ដប់ឆ្នាំ) ឆ្នាំ មិនអាចត្រូវដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្ទុរគុណការបាន

ទេ។

Minors under 14 years old may not be placed under judicial supervision.

**ទាញ្វាន ២២៥ ការប្រគល់បង្កាន់ដោយ**

**Article 225 Receipt of Documents**

នៅក្នុងករណីដែលមានចំណងចំណាំទី ៦ ទី ៨ និងចំណុចទី ១០ នៃមាត្រា ២២៣ (ការពិនិត្យការត្រួតពិនិត្យតាមផ្ទុរគុណការ) ឧបាទីនេះ ជនត្រូវចេញបង្កាន់ដោយការប្រគល់ឯកសារអគ្គិស្សន៍ព្រាណាពលរដ្ឋបាន ប្រាក់ដានា ឬអារុជា បង្កាន់ដោយប្រគល់ឯកសារបញ្ជាក់អគ្គិស្សន៍ព្រាណាពលរដ្ឋបាន ត្រូវចុះហត្ថលេខាយករាជ្យបាន។

បង្កាន់ដោយប្រគល់ប្រាក់ដានា ឬអារុជា ត្រូវចុះហត្ថលេខាយករាជ្យបាន ប្រាក់ដានា ឬអារុជា និងក្រោងបាន។

ប្រាក់ធានាថ្មីរតម្លៃទូកនៅតាតណិតិសេសដែលបើកនៅផ្ទាល់ការ ឬព្រោះរក្សាទុកនៅទីកន្លែងមួយដែលមានការធានា  
សិក្សិសុខវិងម៉ា។ ទីកន្លែងនេះគ្រប់គ្រងឈើសិក្សាបានរកភាពគ្នាដោយប្រជាធិបាទការ និងប្រព័ន្ធផាងមក្វាត់។

អារីធ្វើក្នុងប្រព័ន្ធដែលមានលើ។

In cases described in items 6, 9 and 10 of Article 223 (Obligations Under Judicial Supervision), a charged person shall receive a receipt for the delivery of documents, identity, bail money or weapons. The clerk shall sign the receipt for delivery of identity documents.

The receipt for bail or weapons shall be co-signed by the Court President, the Royal Prosecutor and the clerk.

Bail money shall be deposited in a special account at the bank or maintained at a place where there is strict security. The Court President and the Royal Prosecutor shall select this place by a mutual agreement.

Weapons shall also be kept at the above-mentioned place.

**ຫງວតີ່ ແລະ ດັບຕຸກ** ຜິກາບນ້າບໍ່ອີເມວກໍທະນາຄາງຕະຫຼາດຜິພາຕາມຜິດຕະລາກຮູ່ຕະຫຼາດ

## **Article 226 Order for Judicial Supervision**

ជោគមសិទ្ធិបន្ថែមដែលត្រូវបានឱ្យស្និតឡើងក្នុងការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណការ តាមគំនិតដើម្បីជាប់របស់ខ្លួន ឬតាមសេចក្តីសន្តិដានសុប្របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ ជោគមសិទ្ធិបន្ថែមដែលត្រូវបានឱ្យស្និតឡើងក្នុងការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណការ តាមគំនិតដើម្បីជាប់របស់ខ្លួន ឬតាមសេចក្តីសន្តិដានសុប្របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ដីកាសប្រមិជ្ជាក់ខ្លួនឱ្យសិតនៅក្រោមការគ្រប់ពិនិត្យចាមជ្ញរគុណការ គ្រប់ផ្តល់ដំណឹងក្នុងរយៈលេបយ៉ាងខ្លឹមបំផុតដល់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងជនគ្រប់ចោរ។

កាលណាគចំព្រមសុំបស្ថរដៃលទ្ធផលបណ្តិ៍ងតាមលេចក្តីសន្តិ៍អានពីប្រះរាជអាជ្ញា សំខិះរាក់ខ្លួនដន្តគ្រោះថាទី  
សិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមផ្តុំគុណការ មិនព្រមសម្របតាមការសំឡេង ចំព្រមសុំបស្ថរគ្រោះថាទីការបងិ៍សេវការសំឡេង  
នេះ កងរយៈពេល ៥ (ប្រា) ឆ្នាំ។

ដីកាលម្របឡេខ្មែរដែលយើងឱ្យបំផុតដល់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ប្រសិនបើថ្វីក្រមសេវបស្ថុរិទនបានសម្រចក្សាងរយៈពេល ៥ (ប្រា) ឆ្នាំទៅ ព្រះរាជអាណាពាមធ្វើពាក្យត្តិងទៅសកាល  
សេវបស្ថុរ ដែលសម្រចជំនសថ្វីក្រមសេវបស្ថុរ។

The investigating judge, either at his own initiative or after a request by the Royal Prosecutor, may issue an order for judicial supervision against a charged person. The investigating judge shall specify the obligations the charged person has to comply with in the order.

The Royal Prosecutor and the charged person shall be notified of an order for judicial supervision against the charged person without delay.

After receiving a Prosecutor's request for judicial supervision, if the investigating judge does not approve the request, he shall issue a rejection order within 5 days.

The Prosecutor shall be notified of the rejection order without delay.

If the investigating judge fails to decide within 5 days, the Prosecutor may directly seize the Investigating Chamber which will make the decision instead of the investigating judge.

**ចាន់ត្រា ២២៧** ការកែប្រីបានគ្រប់ពិនិត្យតាមផ្លូវលទ្ធផលការដោយឯកង់ង ដោយថ្វីក្រមសុវត្ថិភាព

#### **Article 227 Request for Change in Judicial Supervision by Investigating Judge**

ថ្វីក្រមសេវបស្ថុ អាចកែវប្រើឱមសារវិនាករត្តកិច្ច អាចលួយចេល បូបពាលការពួកិច្ចដើរគ្រប់ពេលវេលា។

ទៅក្រមសើបស្ថាក់អាជបញ្ញបំការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណភាពនេះ។

ទៅក្រមសើបស្ថាសម្រេចតាមដឹក ដែលត្រូវផ្តល់ជូនក្នុងរយៈពេលដីឡើបំផុតដល់ព្រះរាជអាជ្ញាតា និងជនត្រូវចោរ។

At any time, the investigating judge may change the substance of the obligations by eliminating or adding new obligations to the order in writing.

The investigating judge may also terminate the judicial supervision of a charged person.

The Royal Prosecutor and the charged person shall be notified of the investigating judge's decision without delay.

## ទម្រង់ ២២៨ បណ្តីដែកកែប្រការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណភាពអាជ្ញាតា

### Article 228 Request for Change in Judicial Supervision by Prosecutor

ព្រះរាជអាជ្ញាតាអាជសុខិត្តិយោកលេង ឬកែប្រការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណភាពនោះត្រូវបែងចែកដោយត្រូវសម្រេចក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រា) ថ្ងៃ។ ដើម្បី ដែកសម្រេចនេះត្រូវផ្តល់ជូនក្នុងរយៈពេលដីឡើបំផុតដល់ព្រះរាជអាជ្ញាតា។

ប្រសិនបើទៅក្រមសើបស្ថាទិនបានសម្រេចក្នុងរយៈពេលនេះទេ ព្រះរាជអាជ្ញាតាបានធ្វើការក្នុងរយៈពេលដីឡើបំផុតដល់ព្រះរាជអាជ្ញាតា។

ដើម្បីដែកសម្រេចមិនព្រមធ្វើតាមបណ្តីដែកកែប្រការព្រះរាជអាជ្ញាតាដែរ។

At any time, a Royal Prosecutor may request to drop or change the obligation of judicial supervision of a charged person. The investigating judge shall decide on the request within 5 days. The Royal Prosecutor shall be notified of the decision without delay.

If the investigating judge fails to decide within that period, the Royal Prosecutor may directly seize the Investigating Chamber which will make the decision instead of the investigating judge.

Any order that decides not to follow the request shall include a statement of reasons.

## ទម្រង់ ២២៩ បណ្តីដែកកែប្រការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណភាពនៃត្រូវចោរ

### Article 229 Request for Change in Judicial Supervision by Charged Person

ដន្លឹករចានអាជធ្វើការក្នុងរយៈពេលដែកកែប្រការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណភាពនោះត្រូវបែងចែកដោយត្រូវសម្រេចក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រា) ថ្ងៃ គឺតិចជាបន្ទូនសំណុំរួមទៅព្រះរាជអាជ្ញាតា ដើម្បីពិនិត្យ។ ទៅក្រមសើបស្ថាសម្រេចយ៉ាងយុទ្ធម៌បំផុតក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រា) ថ្ងៃ គឺតិចជាបន្ទូនសំណុំរួមទៅព្រះរាជអាជ្ញាតា ដើម្បីពិនិត្យ។ ដើម្បីដែកសម្រេចនេះត្រូវផ្តល់ជូនក្នុងរយៈពេលដីឡើបំផុតដល់ព្រះរាជអាជ្ញាតា និងជនត្រូវចោរ។

កាលណាមានពាក្យសុខិត្តិយោកលេង ឬកែប្រការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណភាពនោះពីជាថ្មី មុនពេលទៅក្រមសើបស្ថា បុសភាសើបស្ថាសម្រេចលើពាក្យសុខិត្តិយោកនៅ រយៈពេល ៥ (ប្រា) ថ្ងៃ នៃ ត្រូវចាប់ឡើងមកពីពេលចេញ សេចក្តីសម្រេចលើពាក្យសុខិត្តិយោក។ ដើម្បីដែកសម្រេចមិនព្រមធ្វើតាមពាក្យសុខិត្តិយោក ត្រូវរៀបចំការក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រា) ថ្ងៃ នៃ ដន្លឹករចានអាជធ្វើការក្នុងរយៈពេលដែកកែប្រការត្រួតពិនិត្យ។

ប្រសិនបើទៅក្រមសើបស្ថាទិនបានសម្រេចក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រា) ថ្ងៃ នៃ ដន្លឹករចានអាជធ្វើការក្នុងរយៈពេលដែកកែប្រការត្រួតពិនិត្យ និងជនត្រូវចោរ ដែកសម្រេចនេះត្រូវបែងចែកដោយត្រូវសម្រេចក្នុងរយៈពេលដីឡើបំផុតដល់ព្រះរាជអាជ្ញាតា និងជនត្រូវចោរ។

The charged person may make a request to drop or change the obligation of judicial supervision at any time. The investigating judge shall immediately forward that request to the Royal Prosecutor to ask for an opinion and send the case file to him for examination. The investigating judge shall decide within 5 days at the latest from the date the case file was sent to the Prosecutor. The Prosecutor and the charged person shall be notified of the decision without delay.

If a new request for dropping or changing obligations of judicial supervision has been filed before the investigating judge or the Investigating Chamber has decided on the previous request, the 5-day period shall start from the date of the decision on the previous request. An order not to follow the request shall include a statement of reasons.

If an investigating judge fails to decide within 5 days, the charged person may directly seize the Investigating Chamber which will make decision instead of the investigating judge.

**ចង្វារ ២៣០** ការគេចរដៃបស្ថិជនត្រូវធ្វានពីការពួកកិច្ចដែលការព្រមពិនិត្យបានផ្តល់ការ

#### **Article 230 Evasion from Obligation Under Judicial Supervision by Charged Person**

ប្រសិនបើជនត្រូវចោរគេចដែលដាក់ពីការកិច្ចព្រមទាំងកិច្ចព្រមទាំងការ ថ្វីរកម្មសុំបស្ថរអាជីវកម្ម ឱ្យយុទ្ធសាស្ត្រជនត្រូវចោរបណ្តុះអាសន្នបាន ទៅបីពេលដាប់ពួនទាត់រដល់ត្រូវរងគោះមានចិរណែបុន្ណោះក៏ដោយ ហើយ ទៅបីជនត្រូវចោរត្រូវបានយុទ្ធសាស្ត្រអស់រយៈពេលវត្ថុបរមាដែលមានចែងដោយមាត្រា ២០៨ (ចិរណែនៃការយុទ្ធសាស្ត្របណ្តុះអាសន្នក្នុងបទខ្លួន) ដល់មាត្រា ២១០ (ចិរណែនៃការយុទ្ធសាស្ត្របណ្តុះអាសន្ននៅក្នុងបទខ្លួនប្រភេទ មនុស្សជាតិ ជាអាជីវកម្ម) មាត្រា ២១៣ (ចិរណែនៃការយុទ្ធសាស្ត្របណ្តុះអាសន្នក្នុងបទខ្លួនប្រភេទទាំងនេះនឹងអន឵តិជនមានអាយុ ចាប់ពី ១៥ (ដប់ឆ្នាំ) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៥ (ដប់ឆ្នាំបី) ឆ្នាំ) និងមាត្រា ២១៤ (ចិរណែនៃការយុទ្ធសាស្ត្របណ្តុះអាសន្នក្នុងបទមជ្ជមាត្រាកំទេសនឹងអន឵តិជនមានអាយុ ចាប់ពី ១៥ (ដប់ឆ្នាំ) ឆ្នាំ ដល់ក្រោម ១៥ (ដប់ឆ្នាំបី) ឆ្នាំ) នៃក្រោមនេះ ក៏ដោយ។

កាលណាគថ្នាំក្រមសីបស្បរសម្រច ថានិងយំខ្ញុំបណ្តាក់អាសន្នដោយមួលហេតុខាងលើនេះ ថ្នាំក្រមសីបស្បរត្រូវជួនដំណឹងដល់ជនគ្រូថាទុ និងទួលបារការកត់សំគាល់របស់ជននេះ។ ប្រសិនបើជនគ្រូថាទុមានមេត្តាវីអមពោះ មេត្តាវីគ្រូជនមដ្ឋាមបាយការពារក្នុងកីរសល់ខ្លួន។

ថ្លែក្របាយធម្មរសម្រចប់ខ្លួនដែលត្រូវបាន តាមដំណឹងដែលមានសំអាងហេតុ។ ដំណឹងម្របនេះ ត្រូវដែឡើង  
តាមដល់ពេលវេលាអារា និងដល់ដែនត្រូវបាន។

ការរំលែកបណ្តុះអាសន្នដែលសម្រចចាមមាត្រានេះ មិនអាចឱ្យលើសពី ៤ (បូន) ខែ ចំពោះនឹងធិន និង ២ (ពីរ) ខែ ចំពោះអនីធិន ។

If the charged person intentionally evades the obligations of judicial supervision, the judge can decide to provisionally detain the charged person regardless of the prescribed term of imprisonment for the offense and even though the charged person has already been provisionally detained for the maximum period stated in Articles 208 (Duration of Provisional Detention in case of a Felony) to 210 (Duration of Provisional Detention in case of Crime against Humanity), Articles 213 (Duration of Provisional Detention in case of a Felony Committed by Minor under 14 to 18 Years), and 214 (Duration of Provisional Detention in case of a Misdemeanor Committed by Minor under 14 to 18 Years) of this Code.

When the investigating judge envisages to temporarily detain a charged person based on the above reason, he shall notify the charged person and receive his observations. If the charged person is assisted by a lawyer, the lawyer presents means of defense for his client.

The investigating judge shall decide to provisionally detain the charged person by an order with a statement of reasons. The Prosecutor and the charged person shall be immediately notified of the order.

Provisional detention decided under this Article may not exceed 4 months for an adult and 2 months for a minor.

## ចិត្តភាព ៤: នរោត្តមេង និឡត្តប័ណ្ណីវា

## **CHAPTER 4: SUMMONS AND NOTIFICATIONS**

## ចំណែកទី ១: មនុស្សរាជីជំន៉េ

## **SECTION 1: GENERAL PROVISIONS**

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

## **Article 231      Common Time Period**

ត្រូវបានដោលចេងដាយគ្នា៖ ដើម្បីបាំពេញកិច្ច ឬទម្រង់ការណាមួយនៅ៖ ត្រូវដឹករបាលតែម្ដៅដោយ  
ដោលម៉ោង ២៤ (ម៉ោង)។ រួមទៀតជាមធ្យាតានៅថ្ងៃសែរ៍ ថ្ងៃអាទិត្យ ឬថ្ងៃបុណ្យ ត្រូវអូសបន្ទាយរហូតដល់ថ្ងៃ  
ទីម្មោយ ដែលបើកធ្វើការវិញ។

នៅក្នុងគ្រប់ករណីដែលចាមចារបាត់ដៃខាងមុខក្នុងវិធីកិច្ចិយាយនេះ បាត់ដៃខាងនៅក្នុងសង្គម

All time periods stipulated in this Book for completing any activity or formality shall expire on the last day at twenty four hours. Any time period which may normally end on Saturday, Sunday or public holiday shall be extended to the first following working day.

In all cases where the  
replaced by a finger print which

କେବଳ ପାତାର ଯେହିଏବେଳେ

**Article 232 Method of Summons**

ជនត្រូវចោរនៅក្រោម ដើមបណ្តុះងារដូចប្រឈរណី និងសាក្សី ត្រូវបានកែចេរពាយតាមដឹកនាំប្រសិទ្ធភាព តាមដឹកនាំរដ្ឋបាល ឬ  
គ្រប់គ្រងនៃពាណិជ្ជកម្ម ឬក្រសួងនៃពាណិជ្ជកម្ម

ការគ្រោះបេរិជនត្រូវចោរ ត្រូវធ្វើទៅតាមអាសយដ្ឋានចុងក្រាយបង្កើស់ ដែលបានប្រកាស ដូចដែលចែងនៅមាត្រា ១៩៣ (ការដែនដឹកឱ្យអំពីការរាត្រិនិត្តន៍របស់ការពិនិត្យ) នៃក្រុមដំណោះ។

កងករណីចំពាត់ ការគោលបេក្ខភាពធើតាមគគប់មធ្យការយ។

A charged person who is at liberty, civil parties and witnesses are summonsed by postal or administrative means, or via a police or military police institution.

A summons of a charged person shall be sent to his last known address as stated in Article 143 (Notification of Placement Under Judicial Investigation) of this Code.

In case of necessity, the summons may be made by any means.

**ଭାଷା ଅଳକ କାରକେଣ୍ଟିଙ୍ଗଟିକ୍ ପ୍ଲାଟରାଇସନ୍**

## **Article 233 Summons of Charged Person in Detention**

ជនគ្រែចោរដែលគ្របានយុទ្ធសាស្ត្រ គ្រកះហេតាមរយៈប្រធាននៃនាត់ បូមណ្ឌលយុទ្ធសាស្ត្រ។

When a charged person is in detention, the summons shall be made through the chief of the prison or detention center.

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ପାତ୍ରମାନ

## **Article 234      Summons of Lawyer**

មេធាវិត្រកោះហៅតាមផ្លូវប្រសណីយ៍ ប្រតាមផ្លូវរដ្ឋបាល។

កងករណីចាំបាច់ ការការបេក្ខភាពដើមតាមគម្រប់មធ្យាបាយ។

Lawyers may be summonsed by postal or administrative means.

In case of necessity, the summons may be made by any means.

#### **ទາງ ២៣៥ និងការកោរបោះពីរដែលត្រូវដំណឹង**

##### **Article 235 Content of Summons in Case File**

និងការកោរបោះពីរដែលត្រូវដំណឹងនៃការកោរបោះពីរ ត្រូវចុះឯកសារយកពីរដែលត្រូវដំណឹង។

The method and date of summoning shall be recorded in the case file by the clerk.

#### **ទາງ ២៣៦ ការដួនដំណឹងដើម្បីកាលបរិច្ឆេទ**

##### **Article 236 Notification of Orders to Lawyer**

នៅក្នុងពេលដែលដើម្បីកាលបរិច្ឆេទដំណឹងដល់ជនត្រូវចោរនៅពេលដែលដើម្បីកាលបរិច្ឆេទដែលដើម្បីកាលបរិច្ឆេទមានមេត្តវិធី។

នៅក្នុងពេលដែលដើម្បីកាលបរិច្ឆេទដំណឹងដល់ជនត្រូវចោរនៅពេលដែលដើម្បីកាលបរិច្ឆេទដែលដើម្បីកាលបរិច្ឆេទមានមេត្តវិធី។

Whenever a charged person needs to be notified of an order, the investigating judge shall also notify the lawyer of the charged person, if he is represented by a lawyer.

Whenever a civil party needs to be notified of an order, the investigating judge shall also notify the lawyer, if he is represented by a lawyer.

#### **ទາງ ២៣៧ ការដួនដំណឹងដើម្បីកាលបរិច្ឆេទព្រះរាជការ្យា**

##### **Article 237 Notification of Orders to Royal Prosecutor**

ដើម្បីកាលបស់ថ្ងៃក្រោមស្ថិតិស្ស ត្រូវដួនដំណឹងដោយច្បាល់មាត់ដល់ព្រះរាជការ្យា។

ក្រោមច្បាល់ដំណឹងនេះ នៅថ្ងៃដើម្បីកាលបរិច្ឆេទដែលដើម្បីកាលបរិច្ឆេទព្រះរាជការ្យាពេលខោ។

អគ្គព្រះរាជការ្យាត្រូវបានដួនដំណឹងដើម្បីកាលបស់ថ្ងៃក្រោមស្ថិតិស្ស ដោយព្រះរាជការ្យាតាមលេខបច្ចេកទេសអគ្គព្រះរាជការ្យាតានៅកំណត់។

The Royal Prosecutor shall be orally notified of any order issued by the investigating judge.

The clerk shall register the date of notification on the margin of the page of the order. The Royal Prosecutor shall sign the notification.

The General Prosecutor determines the process in which he wants the Royal Prosecutor to inform him about orders of the investigating judge.

#### **ទາງ ២៣៨ ការដួនដំណឹងដើម្បីកាលបរិច្ឆេទជនត្រូវចោរ**

##### **Article 238 Notification of Orders to Charged Person**

ដើម្បីកាលបស់ថ្ងៃក្រោមស្ថិតិស្ស ដែលត្រូវដួនដំណឹងដល់ជនត្រូវចោរដែលត្រូវបានយុទ្ធសាស្ត្ររបៀបខ្លួចខ្លាងៗ:

- ដោយច្បាល់មាត់ ឬ
- តាមរយៈប្រពាណនទព័ត៌មាន ឬមណុបាលយុទ្ធសាស្ត្រ។

ដើម្បីកាលបស់ថ្ងៃក្រោមស្ថិតិស្ស ត្រូវដួនដំណឹងដល់ជនត្រូវចោរនៅក្រោមហូដ្ឋិក ឬដើម្បីមេត្តវិធី។

របៀបខ្លួចខ្លាងៗ:

- ដោយច្បាល់មាត់
- តាមផ្ទុរាសាល ឬ
- តាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជការុបាត្ត។

កាលណាការដែនដំណឹងត្រូវបានធ្វើដោយច្បាប់មាត់ នៅក្រឡាបញ្ញីចុះនិទ្ទេសអំពីការដែនដំណឹងនៅរឿងដី។  
ដួនត្រូវចោទ ដើមបណ្ឌិ៍និងដំណឹងដំណឹងត្រូវចុះហត្ថលេខាបស់ខ្លួន។

នៅក្នុងករណីដែនដំណឹង ការដែនដំណឹងត្រូវដោយការប្រគល់សេចក្តីថ្មីដី ដោយមានចំណាររបស់អ្នកទទួលបានទទួលបានជាសម្ងាត់។

Any order issued by an investigating judge shall be notified to a charged person who is in detention as follows:

- orally; or
- through the chief of the prison or detention center.

Any order issued by an investigating judge may be notified to the charged person who is not in detention, to a civil party and to their lawyers as follows:

- orally;
- through administrative procedures; or
- through a police or military police unit.

When notification is made orally, the court clerk shall record the content of the notification on the margin of the page. The charged person and the civil party shall also sign in the page margin.

In the remaining cases, the notification shall be given by providing a copy of the order to the recipient upon acknowledgement of receipt.

## ទាំង ២៣៖ ការប្រគល់ដីការកោះបោះ ឬដីការដៃដីក្រោត

### Article 239 Serving Summons or other Orders

ត្រូវបានដែនដំណឹងការ ត្រូវបានដែនដំណឹងបាន ត្រូវបានគោរពបាន ឬកងរាជអារុបាត្រ ដែលថែក្រមសុំបស្បរសុំឱ្យប្រគល់  
ដីការកោះបោះ ឬដីការដៃដីក្រោត ត្រូវតែអនុវត្តតាមបញ្ហារបស់ថែក្រមនេះ។

បុគ្គលិក អង្គភាព ឬអាជ្ញាធរដែលថែក្រមសុំបស្បរចាត់តាំងនោះ ត្រូវតែប្រគល់ដីការកោះ ឬដីការលីសាទីខ្លួន ដោយ  
មានចំណាររបស់អ្នកទទួលបញ្ហាកំចាត់ បានទទួល ទុកជាសំគាល់។ ដីការដែលមានចំណារទទួលនេះ ត្រូវបង្កើលរដ្ឋិនទៅ  
ថែក្រមសុំបស្បរក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្លួនបំផុត។

All civil servants, administrative authorities, police or military police who are requested to serve summonses or other orders by the investigating judge, shall do so according to the judge's instructions.

Individuals, institutions or authorities that are designated by the investigating judge shall serve the summons or other orders on the persons concerned and obtain their acknowledgement of receipt. The order with an acknowledgement of receipt shall be returned to the investigating judge without delay.

## ទំនួរទី ២: ទិន្នន័យទំនួរទី

### SECTION 2: SPECIAL RULES

## ទាំង ២៤០ និទ្ទេសដែលត្រូវចុះជាការត្រួតពិត្យនៅក្នុងកំណត់របស់ថែក្រមសុំបស្បរ

### Article 240 Compulsory Information in Written Records of Investigating Judge

ត្រូវកំណត់របស់ថែក្រមសុំបស្បរ ត្រូវតែមានចុះសេចក្តីថ្មីចត់ទៅ:

- ឈ្មោះរបស់ថែក្រមសុំបស្បរ
- ឈ្មោះក្រឡាបញ្ញី

- លេខ ផ្លូវ និង ឆ្នាំ សំណុំរឿង
- កាលបរិច្ឆេទនៃដីកាសនិងការបញ្ចូនរឿងឱ្យសុំបស្ថរ
- ប្រភេទនៃបទណ្ឌីស ដែលចងុលប្រាប់នៅក្នុងដីកាសនិងការបញ្ចូនរឿងឱ្យសុំបស្ថរ
- កាលបរិច្ឆេទនៃការធ្វើកំណត់ហេតុ។

ទាំងនេះមួយទៅកំណត់ហេតុ ត្រូវតែងចុះហត្ថលេខាដោយចោរក្រឡាបញ្ជី។

កំណត់ហេតុមិនត្រូវឱ្យមានចន្ទាន់បញ្ជាត់ទេ។ ការផ្តល់បញ្ជីការយោងត្រូវតែបញ្ចាក់ដោយហត្ថលេខាបស់ចោរក្រឡាបញ្ជី និងក្រឡាបញ្ជី នៅវិថីទាំងទាំង។

All written records of the investigating judge shall include the following:

- The name of the investigating judge;
- The name of the court clerk;
- The number and date of case file;
- The date of the introductory submission;
- The type of the offense alleged in the introductory submission;
- The date of establishment of the written record.

The investigating judge and the court clerk shall sign on every page of the written record.

Every written record shall not contain any blank or space between lines. Any redaction or deletion shall be confirmed by the signatures of the investigating judge and the clerk on the margin of the page.

## **ទាញ្នា ២៤១ ហត្ថលេខាមើលកំណត់ហេតុនៃការចូលខ្លួនជាលើកដំបូង**

### **Article 241 Signing on Record of First Appearance**

ទាំងនេះមួយទៅកំណត់ហេតុ ស្តីពីការចូលបង្ហាញខ្លួនលើកដំបូង អូចមានថែងនៅមាត្រា ១៤៣ (ការដឹងដំណឹងអំពីការដាក់ឱ្យលិតនៅក្រោមការពិនិត្យ) នៃក្រោមនេះ ត្រូវចុះហត្ថលេខាបស់ចោរក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី និងសាធារណមន្ត្រី នៅវិថីទាំងទាំង។

កាលណាតិនត្រូវចោទបានធ្វើយ៉ា ចម្លើយចាំងនេះត្រូវកំណត់ត្រាដោយលក្ខណ៍អក្សរឱ្យបានត្រឹមត្រូវនៅក្នុងកំណត់ហេតុ។

Every page of the written record of the first appearance before the court, as stated in Article 143 (Notification of Placement Under Judicial Investigation) of this Code shall be signed by the charged person, investigating judge, and the court clerk on the margin of the page.

When the charged person answers questions, the answers shall be accurately recorded in the written record.

## **ទាញ្នា ២៤២ វិធានស្រាប់សរស់រៀបកំណត់ហេតុ**

### **Article 242 Rules for Establishment of Written Records**

ការស្ថិតមិនធ្វើយ៉ា ការស្ថិតចម្លើយ៉ា ឬការស្ថិតទទួលប័ណ្ណមួយ ត្រូវតែមានធ្វើកំណត់ហេតុ។

កំណត់ហេតុស្របចំណុចគ្រឿមត្រូវរំលែក ចម្លើយ៉ា និងចម្លើយ៉ាដែលធ្វើយ៉ាដោយឯកសារ។

ទាំងនេះមួយទៅកំណត់ហេតុស្ថិតមិនធ្វើយ៉ា ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយជនត្រូវចោទ ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយជនត្រូវចោទ និងជាយចាប់ហេតុដោយអ្នកបកប្រែ។

ទំព័រនីមួយៗ នៃកំណត់ហេតុស្តាប់ថ្លើយដើមបណ្ឌិ៍នរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយដើមបណ្ឌិ៍នរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ និងជាយថាហេតុ ដោយអ្នកបកព្រ០។

ទំព័រនីមួយៗ នៃកំណត់ហេតុស្តាប់ថ្លើយសាក្សី ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយសាក្សី និងជាយថាហេតុ ដោយអ្នកបកព្រ០។

ទំព័រនីមួយៗ នៃកំណត់ហេតុស្តាប់ថ្លើយទទួលបាន ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយត្រប់បុគ្គលទាំងអស់ដែលទទួលបាន និងជាយថាហេតុ ដោយអ្នកបកព្រ០។

មុនីនឹងចុះហត្ថលេខា ដើមបណ្ឌិ៍នរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ ឬសាក្សី នានកំណត់ហេតុឡើងវិញ។ ប្រសិនបើបុគ្គលណាមួយមិនមែនអាជីវកម្មកំណត់ហេតុដោយសម្រេចឡើងទៅ អ្នកបកព្រ០ ធ្វើការបកព្រ០។ ប្រសិនបើបុគ្គលណាមួយមិនមែនអាជីវកម្មកំណត់ហេតុឡើងទៅ ចោរក្រោមសុំបស្បរត្រូវចុះនិត្យសង្គមនៃកំណត់ហេតុនេះ។

For each interrogation, interview or confrontation a written record shall be established.

The written record shall accurately state the questions, answers and spontaneous statements.

The charged person and, if applicable, the interpreter/translator shall sign every page of the written record of any interrogation of the charged person.

A civil party and, if applicable, the interpreter/translator, shall sign every page of the written record of any interview of the civil party.

A witness and, if applicable, the interpreter/translator shall sign every page of the record of interview of the witness.

All persons attending a confrontation and, if applicable, the interpreter/translator shall sign every page of the written record of confrontation.

Before signing the written record, the charged person, civil party and witnesses shall read through the written record. If a person is unable to read, the court clerk shall read the record aloud. The interpreter/translator interprets such statement as read. If the concerned person refuses to sign the record, the investigating judge shall note the refusal in the record.

## ទំនាក់ទំនង ២៤៣ និត្យសង្គមប្រជាធិបតេយ្យដើម្បីការបស់ថ្វីក្រោមសុំបស្បរ

### Article 243 Compulsory Information in Order of Investigating Judge

ត្រូវដើម្បីការបស់ថ្វីក្រោមសុំបស្បរ ត្រូវមានចិត្តពីពេលខែៗដូចខាងក្រោម:

- ឈ្មោះថ្វីក្រោមសុំបស្បរ
- ឈ្មោះក្រឡាហពី
- លេខ ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ សំណុំស្រី
- កាលបរិច្ឆេទនៃដើម្បីការបន្ទាន់នឹងឱ្យសុំបស្បរ
- ប្រភេទបទល្មើស ដែលចងុលថ្វីក្រោមដើម្បីការបន្ទាន់ប្រកាស
- អត្ថសញ្ញាណនៃជនត្រូវបាន ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ និងទីកន្លែងកំណើត លំនៅបានរបស់ជនត្រូវបាន ប្រសិនបើពិនិត្យក្នុងត្រូវបានប្រកាស
- លេខ និងកាលបរិច្ឆេទនៃការធ្វើដើម្បីការបន្ទាន់នឹងឱ្យសុំបស្បរ

ទំព័រនីមួយៗនៃដើម្បីការបន្ទាន់នឹងឱ្យសុំបស្បរ និងក្រឡាហពី។

ដីការិនក្រោម្យយានការចឆ្លោះបញ្ជាត់ឡើយ ការផ្តល់ប្រាក់ដោយហត្ថលទ្ធបាលបស់ថ្វីក្រម  
សុំបស្បរ និងក្រឡាបញ្ញី នៅលើវិមាមទាំងទាំង

All orders issued by an investigating judge shall include the following:

- The name of the investigating judge;
- The name of the court clerk;
- The number and date of case file;
- The date of the introductory submission;
- The type of the offense alleged in the introductory submission;
- The identity, date of birth, place of birth, and address of the charged person, if any person has been placed under judicial investigation;
- The number and date of the order.

The investigating judge and the clerk shall sign on every page of the order.

An order shall not contain any blank or space between lines. Any redaction or deletion shall be confirmed by the signatures of the investigating judge and the clerk on the margin of the page.

#### ទាំង ២៤ ដីការបញ្ជាផិនិត្យ

#### Article 244 Document Forwarding Order

កាលណាទៅក្រមសុំបស្បរបញ្ជាផិនិត្យណាមួយនៃសំណុំភីជេវ្តោព្រះរាជអាជ្ញាធពិនិត្យ ថ្វីក្រមសុំបស្បរត្រូវចេញ  
ដីការបញ្ជាផិនិត្យនោះ។

កាលណាទៅក្រមសុំបស្បរបញ្ជាផិនិត្យសំណុំភីជេវ្តោព្រះរាជអាជ្ញាធពិនិត្យ ថ្វីក្រមសុំបស្បរត្រូវចេញដីការបញ្ជាផិនិត្យ  
សំណុំភីជេវ្តោនោះ។

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១៩៣ (និច្ចសងលត្រូចុះដាកាត្រូកចូលលើដីការបស់ថ្វីក្រមសុំបស្បរ) នៃក្រមនេះ ត្រូវយក  
មកអនុវត្តចំណោះដីការបញ្ជាផិនិត្យ។

Whenever an investigating judge sends any document concerning the case to be examined by the Royal Prosecutor, the investigating judge shall issue a document forwarding order.

When the investigating judge sends the case file to be examined by the Royal Prosecutor, the investigating judge shall issue a case file forwarding order.

The provisions in Article 243 (Compulsory Information in the Order of Investigating Judge) of this Code shall apply to forwarding orders.

#### ទាំង ២៥ បណ្តឹងធ្វើឡើងដោយមេត្តី

#### Article 245 Request by Lawyer

គ្រប់ពេលដែលក្រមនេះអនុញ្ញាតឱ្យជនត្រូវចោរដូចតារូវការសំណល់ថ្វីក្រមសុំបស្បរ ពាក្យសំនេះភាពធ្វើបានដោយ  
មេត្តីបស់ជនត្រូវចោរ។

គ្រប់ពេលដែលក្រមនេះអនុញ្ញាតឱ្យដើម្បីមបណ្តឹងរដ្ឋប្បញ្ញត្តិនៃពាក្យសំណល់ថ្វីក្រមសុំបស្បរ ពាក្យសំនេះ ភាព  
ធ្វើបានដោយមេត្តីនៅដើម្បីមបណ្តឹងរដ្ឋប្បញ្ញត្តិ។

កាលបរិច្ឆេទដែលក្រមនេះអនុញ្ញាតឱ្យដើម្បីមបណ្តឹងរដ្ឋប្បញ្ញត្តិនៃពាក្យសំណល់ថ្វីក្រមសុំបស្បរ ពាក្យសំនេះ ភាព  
ធ្វើបានដោយមេត្តី។

Where the provisions of this Code authorize the charged person to make requests to the investigating judge, such request may be made by his lawyer.

Where the provisions of this Code authorize a civil party to make requests to the investigating judge, such request may be made by his lawyer.

All requests from person(s) who are not party to the judicial investigation for return of seized property may be made by lawyer(s).

## ចំណាំ ៥: ការបិទការស្តីបន្ទុរ

## **CHAPTER 5: TERMINATION OF INVESTIGATIONS**

**ទម្រង់ ២៤៦** ដើរសាលានៅក្នុងប្រព័ន្ធប្រចាំឆ្នាំ

#### **Article 246 Final Submission of Royal Prosecutor**

កាលណាត់ពីក្រមសុំបស្ថរយល់យេត្តថា ការសុំបស្ថរចានបញ្ចប់ ថីក្រមសុំបស្ថរដូនិចតិចមាននេះដល់  
ប្រវាណភាពជាប្រព័ន្ធដើម្បីដឹងអ្នកប្រព័ន្ធណើ និងមែនទៀត។

៤ (ពីរ) ផ្ទះក្រាយមក ថែក្រមសិល្បៈបសុរាបាយនៃសំណុំរឿងខ្លួនព្រមទាំងអាជ្ញាធរ

When an investigating judge considers that the judicial investigation is terminated, he shall notify the Royal Prosecutor, the charged person, the civil parties and the lawyers.

Two days later, the investigating judge sends the case file to the Royal Prosecutor for examination.

If the Prosecutor considers that further investigative measures are necessary, the Royal Prosecutor shall act in compliance with the provisions stated in Article 132 (Investigative Actions requested by Prosecutor) of this Code.

Within 15 days, if a charged person is detained and within one month if not, the Royal Prosecutor shall return the case file to the investigating judge together with his final submission. This time period shall be calculated from the date the Prosecutor receives the case file.

The Prosecutor will issue a written final submission with a statement of reasons if he agrees with the investigating judge that the judicial investigation is terminated. The Prosecutor may request the investigating judge to issue an indictment against the charged person or to issue a non-suit order.

ទំនាក់ទំនង ២៤៧ ដីការណ៍រដ្ឋបាល

## **Article 247** Closing Order

ເថີ່ກ្រមເງິນທີ່ບໍ່ມີຄວາມສັງລະອຽດໃຫຍ່ ແລ້ວມີຄວາມສັງລະອຽດໃຫຍ່ ເຖິງມີຄວາມສັງລະອຽດໃຫຍ່

ប្រសិនបើយឺល់យើងចាត់អំពីនោះ ជាបទខ្សែដឹង មទមធ្យិម ឬបទលប់ ថ្វីក្រមសុំបស្ថរសម្របញ្ចូនដន្លេត្រូវចេញ ឡើងមុខគ្មានការដឹងដ្ឋានប្រចាំថ្ងៃ។ ដើម្បីក្រោមនេះ និងឈ្មោះបទណើសតាមច្បាប់។

ថ្វីក្រមសុំបស្ថរចេញដីការលើកលែងទោទ្រប្រកាន់នៅក្នុងករណីផ្ទាល់ខ្លួន

១-អំពើប្រព័ន្ធឌីជីថលដែលបានបង្កើតឡើង

ឃ-ជនដែលប្រព្រឹត្តការណ៍នៅក្នុងសាលា។

៣-គ្មានកសិតាងដាក់បន្ទុកគ្រប់គ្រាន់លើផន្លែទេរទោទ ។

ដីការដែកនាំស្ថាយជានិច្ចកាលព្រមទៀតមានសំអាងហេតុ។ ថ្មីក្រោមសុំបស្ថុមិនព្រមជាប់កាត់ហិង្សា គោរពតាមដីការសិទ្ធិដោនស្ថាពរបស់ព្រះរាជការដ្ឋានទេ។ ដីការអាមេរិកបានបញ្ជាក់ថាទីតួលាការដីផ្លូវជម្រៃ ចំណោះស្តែងប៉ូមីយីចំនួន និងជាផីការណើកណែនដែង តែទីប្រកាសចំណោះស្តែងនៃខែត្រូវទេ។

ដីការដំណោះស្រាយត្រូវដួងដំណឹងក្នុងរយៈពេលដើម្បីបំផុត ដល់ព្រះរាជអាណាព្យា ជនត្រូវចោរ និងដើម្បីរឿងរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ

An investigating judge terminates the judicial investigation by a closing order. This order may be an indictment or a non-suit order.

If the judge considers that the facts constitute a felony, a misdemeanor or a petty offense, he shall decide to indict the charged person before the trial court. The order shall state the facts being charged and their legal qualification.

The investigating judge shall issue a non-suit order in the following circumstances:

1. The facts do not constitute a felony, misdemeanor or petty offense;
  2. The perpetrators of the committed acts remain unidentified.
  3. There is insufficient evidence for a conviction of the charged person.

A closing order shall always be supported by a statement of reasons. The investigating judge is not obliged to conform with the final submission of the Prosecutor. The order may combine an indictment for certain facts and a non-suit order for other facts.

The Royal Prosecutor, the charged person and the civil parties shall be informed of a closing order without delay.

**ଶାର୍କଳା ପ୍ରଦୀପ** କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମିତ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମିତ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମିତ

## **Article 248      Return of Seized Items**

នៅក្នុងដំណោះស្រាយ ថ្លែក្រមសីបសុរសប្រចាំអំពីការប្រគល់សង្គមខ្លួនម្នាស់ដើមវិញ នូវភ្លើងលាថាប់យក។ បច្ចុប្បន្នតិន្នកចាយណាទី ៧ មាត្រា ១៩៤ (ការផ្តល់មានសមត្ថកិច្ចបង្កាប់ឱ្យប្រគល់ភ្លើងម្នាស់ដើមវិញ) នៃក្រមនេះ ក៏ត្រូវយកមកអនុវត្តដោយ។

In a closing order, the investigating judge decides whether any seized property be returned to the owner by applying paragraph 2 of Article 119 (Competent Authority to Order Return of Seized Items) of this Code.

**ទម្រង់ ២៤៦** សេចក្តីសម្រេចនៅដីការដំណោះស្រាយទាក់ទងនឹងការយំខ្ញុនបណ្តាល់អាសន្ន និងការត្រួតពិនិត្យគម្ពុវត្ថុ គណន៍

**Article 249** Provisions of Closing Orders in relation to Provisional Detention and Judicial Supervision

ដីការដំណឹងការស្រាយបញ្ចុះបញ្ចុះអាសន្ន។ ក្នុងករណីនេះបច្ចុប្បន្នត្រូវមាស្រាត ១៧ (ការដោះលើដីជីត្រូវបានដោះឡើងដីជី) នៃក្រុមទេស ត្រូវបានដោះឡើងដីជី។

ឯកត្រា ពាមលេចក្តីសម្របដោយខ្លួរនៃដំណឹងណាមុខ ថ្លែក្រមលើបស្ថរអាជរក្សាដិត្រវេច្ចាន់ ឱ្យធ្វើជាប់យ័្ញ បណ្តុការណ៍អាសន្ន រហូតដល់ពេលចូលបង្ហាញខ្លួននៅមុខគុណការ។ នៅក្នុងដំណឹងណាមុខ ថ្លែក្រមលើបស្ថរគ្រប់យោងពាមលក្នុងណា នៃមាត្រា ២០៥ (មូលហេតុនៃការយំខ្និតបណ្តុការណ៍អាសន្ន) នៃក្រមនេះ។

សេចក្តីសម្រាប់ក្រុងជនត្រូវបានគ្មានដូចមានអាជីវការក្នុងរយៈពេល ៤ (បូឌី) ខំ។  
ប្រសិនបើជនត្រូវបានគ្មានឡើងត្រូវបានគ្មាននៅមុខគុណភាពក្នុងរយៈពេល ៤ (បូឌី) ខំឡារោងទៀត ជនត្រូវបាននៅត្រូវបានដោរការដែលសម្រាប់ក្រុងជនត្រូវបានគ្មាន។

ធម្មតាមសេចក្តីសម្រចនាយកដៃអាជីវកម្មរបស់ខ្លួន ព័ត៌មានលើបស្ថរអាជរក្សាទុកដីនៃត្រូវបានទិញស្ថិតនៅ

The closing order terminates provisional detention. Article 276 (Release of a Detained Charged Person) of this Code shall apply.

However, by a separate decision issued together with the closing order, the investigating judge may order to keep the charged person in provisional detention until the time he is called to appear before the trial court. In his order, the investigating judge shall refer to the conditions defined in Article 205 (Reasons of Provisional Detention) of this Code.

The decision to keep the charged person in provisional detention ceases to be effective after four months. If the charged person is not called to appear before the trial court within these four months, the charged person shall be automatically released.

The closing order terminates judicial supervision.

If the investigating judge had ordered the charged person to pay bail or to deliver identity documents or weapons, if the latter was not used to commit the offense, the court clerk shall return the bail, identity documents or weapons to the charged person upon acknowledgement of receipt.

However, by a separate decision issued together with the closing order, the investigating judge may order to keep the charged person under judicial supervision until such time he is called to appear before the trial court.

**ទំនាក់ទំនង ២៥០** ការបច្ចុប្បន្នដើម្បីបើកសរវត្ថាការជំនួយប្រែ

## **Article 250      Forwarding Case File for Trial**

After the judge has issued an indictment, he shall send the case file immediately to the trial court president who shall fix a date for trial.

#### **ទម្រង់ ២៥១ ការបើកការសុំបស្ថរជាឌីលីហនុកដីឡៀត**

#### **Article 251 Re-opening of Judicial Investigation**

ក្រោយពេលដែលដឹកជញ្ជូនបានប្រកាសថា ក្រមសុំបស្ថរ ឬសាលដឹកជញ្ជូនបានប្រកាសថា សារសុំបស្ថរបានចូលជាសាតរ ប្រសិនមានលេចឡើងហនុកដី ការសុំបស្ថរអាជីវកម្មនឹងវិញ តាមការធ្វើមកំណើនរបស់ប្រជាធិបតេយ្យ។

When there is new evidence, even after a non-suit order or a dismissal order of the Investigation Chamber has become final, the investigating judge may re-open the investigation at the initiative of the Royal Prosecutor.

### **ចិត្តគតិ ៦: ទេសចរណ៍នៃការសេវាទិន្នន័យ**

#### **CHAPTER 6: NULLITIES OF JUDICIAL INVESTIGATIONS**

#### **ទម្រង់ ២៥២ មេយការនៃការមិនគោរពនឹងបញ្ជាផ្ទៃ**

#### **Article 252 Mandatory Rules**

វិធាន និងទម្រង់ការដែលចេងដោយមាត្រាងក្រោម ស្តីអំពីបច្ចេក្រាណក្នុងទេសចរណ៍នៃការសេវាទិន្នន័យ មានលក្ខណៈ  
ដាច់ខាតត្រូវដោយតាម បើពុំដ្ឋាន៖ទៅការមេយការនៃការសេវាទិន្នន័យ:

- មាត្រា ១៧១ (ការបើកការសុំបស្ថរ)
- មាត្រា ១៧៣ (សមត្ថកិច្ចដែនដឹក)
- កម្រាមណ្ឌិត ៣ នៃមាត្រា ១៧៤ (ដឹកសាន្តធនបញ្ជីនឹងឱ្យសុំបស្ថរ)
- កម្រាមណ្ឌិត ១ និងទី ២ នៃមាត្រា ១៧៥ (វិភាគការនៃការពិនិត្យ) និង
- មាត្រា ១៧៥ (ដំឡូលរបស់ក្រោមធបញ្ញី) នៃក្រមនេះ។

ទាំងឯមានមេយការដែលកាលណាការបំពានវិធាន ឬទម្រង់ការសំខាន់ណាមួយដែលចេងដោយក្រមនេះ ឬ ចិត្តគតិទាំងឡាយស្តីពីវិធីព្រាប្បុទណ្ឌ ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ដែលប្រយោជន៍របស់ការពិនិត្យទូទៅដែករបំពាននេះ។ វិធាន និងទម្រង់ការដែលមានលក្ខណៈសំខាន់នោះមាន ជាមាត្រី វិធានទម្រង់ការដែលមានបំណងជាភាសាគារពារសិទ្ធិការពារខ្លួន។

The rules and procedures stated in the following Articles regarding general provisions are mandatory and shall be complied with, otherwise the activities shall be null and void.

- 122 (Commencement of Judicial Investigation);
- 123 (Territorial Jurisdiction);
- 124 (Introductory Submission), paragraph 3;
- 125 (Scope of the Complaint), paragraphs 1 and 2; and
- 128 (Assistance of Court Clerks) of this Code.

Proceedings shall also be null and void if the violation of any substantial rule or procedure stated in this Code or any provisions concerning criminal procedure affects the interests of the concerned party. Especially, rules and procedures which intend to guarantee the rights of the defense have a substantial nature.

## ទំនាក់ទំនង ការឆ្លើងទៅសភាគសុំបស្តរ

### Article 253 Complaint to Investigation Chamber

មានព័ត៌មានសមត្ថកិច្ច ដើម្បីពិនិត្យមោយការពេនបិទនៃនឹងទី។

ប្រសិនបើថា ក្រោមសុំបស្តរយល់យើងបាន លិខិតណាមួយនៃនឹងទីនៃមានមោយការ ថា ក្រោមសុំបស្តរនេះ ត្រូវបានស្វែងរក និងជួនព័ត៌មានដល់ព្រះរាជការ ឬនិងដីជាបណ្ឌិ៍ និងប្រឈរណី។

ប្រសិនបើព្រះរាជការដល់យើងបាន លិខិតណាមួយនៃនឹងទីនៃមានមោយការ ព្រះរាជការធ្វើពាក្យសុំដោយមាន សំអាងហេតុ ហញ្ញេទៅសភាគសុំបស្តរ និងជួនព័ត៌មានដល់ថា ក្រោមសុំបស្តរ។

ប្រសិនបើជនគ្រោះថា ប្លើដីជាបណ្ឌិ៍ និងប្រឈរណី និងជួនព័ត៌មានដល់ថា ក្រោមសុំបស្តរ និងជនគ្រោះថា ពីពាក្យសុំដោយមានសំអាងហេតុ ជួនទៅសភាគសុំបស្តរ និងជួនដែលបានដល់ថា ក្រោមសុំបស្តរ។ ពាក្យសុំអាជធ្វើដោយ មេដារីរបស់ជនគ្រោះថា ប្រុបស់ដីជាបណ្ឌិ៍ និងប្រឈរណី។

ពាក្យសុំដែលទេរងទៅក្នុងមាត្រានេះ គ្រោះទីនេះបានរាយការិយាល័យក្រឡាបញ្ញីនៃសភាគសុំបស្តរ។ ភាពនោះ ក្រឡាបញ្ញី ឬក្រុងក្រោមសុំបស្តរ ហញ្ញេសំណុំរួមទីនឹងទីនៃមានមោយការ ឬក្រុងភាពនោះ។

ឯការដែលអាចគ្រោះថ្មីឱ្យទូរលាក់បាន មិនអាចធ្វើជាកម្មវត្ថុដីជាបណ្ឌិ៍ សុំមោយការបានឡើយ។

Only the Investigation Chamber has the authority to annul parts of the proceedings.

If the investigating judge considers that any part of the proceedings is null and void, he seizes the Investigation Chamber by means of an order, including a statement of relevant reasons and informs the Prosecutor, the charged person and the civil party.

If the Royal Prosecutor considers that any part of the proceedings is null and void, he seizes the Investigation Chamber with a request for annulment, including a statement of the relevant reasons and informs the investigating judge.

If the charged person or the civil party considers that any part of the proceedings is null and void, they seize the Investigation Chamber with a request for annulment, including a statement of the relevant reasons and inform the investigating judge. The request may be made by the lawyer of the charged person or of the civil party.

The requests provided for in this article shall be registered with the court clerk of the Investigation Chamber. The court clerk shall immediately request the investigating judge to provide him with the case file.

An order against which an appeal may be made cannot be subject to a request for annulment.

## ទំនាក់ទំនង ការលើកដោយភាគីណាមួយក្នុងការទាមទារមោយការ

### Article 254 Renunciation of Party's Right to Nullify Parts of Procedure

កាលណាការបំពេញវិធាន ឬទូរស័ព្ទការសំខាន់ណាមួយបានធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ដីជាបណ្ឌិ៍ និងភាគីណាមួយ ភាគី នេះអាចបានបង្កើតិន្នន័យក្រុងការទាមទារមោយការ ហើយកៅត្រូវប្រើប្រាស់នឹងទីនេះ ឱ្យមានភាពប្រក្រតិថ្មីនូវវិញ។ ការបានបង្កើតិន្នន័យក្រុងការទាមទារមោយការ នេះ គ្រោះពិនិត្យដោយថា ក្រោមសុំបស្តរនេះ ក្នុងការដោយមេដារី ថា ក្រោមសុំបស្តរគ្រោះពិនិត្យ ការបំពេញវិធាន និងការបំបាត់រឿង និងការដោយមេដារី នៅក្នុងយោះពេលនេះ មេដារីអាចពិនិត្យ សំណុំរួមទីនឹងទីនៃមោយការ ឬក្រុងភាពនោះ។

Where a breach of a substantial rule or procedure has affected any party's interests, that party may waive his right to request annulment and thus legalize the proceedings. This waiver shall be recorded by the investigating judge in the written record. If the requesting party has a lawyer, the investigating judge shall summons the lawyer at least five days before the date of the establishment of the record. During this period, the lawyer can examine the case file.

#### **ទម្រង់ ២៥៥ ការបញ្ចូនការសុំបស្បរក្នុងករណីមានបណ្តិ៍មកសភាសុំបស្បរ**

#### **Article 255 Continuation of Investigation In Case of Request to Investigation Chamber**

កាលណាសកាសុំបស្បរបានទទួលពាក្យ្រឹងសុំមាយកម្ម ថា ក្រោមសុំបស្បរអាចបញ្ជាការសុំបស្បរបស់ខ្លួនបាន លើកណែងចេញតមានសេចក្តីសម្រេចដូចតើនេះរបស់ប្រធានសភាសុំបស្បរ។ សេចក្តីសម្រេចនេះ ពុំអាចបង្កើតវ៉ាបានឡើយ។

If the Investigation Chamber receives a request for annulment, the investigating judge may continue his investigation, unless the President of the Investigation Chamber decides otherwise. This decision shall not be subject to appeal.

#### **ទម្រង់ ២៥៦ ការបញ្ចប់មោយការដោយដំណោះស្រាយ**

#### **Article 256 Clearing Nullities by Closing Order**

ដីការដំណោះស្រាយដែលចូលជាស្ថាពរ ឬបញ្ចប់មោយការនៃនឹងគិតិវិធីមុន ប្រសិទ្ធភាពនៅ ណាមួយនៃនឹងគិតិវិធីមុនអាចត្រូវបានលើកឡើងនៅចំពោះអុខតុលាការដំនឹងជម្រះបានឡើតឡើយ។

A closing order which has become final and definitive shall legalize all nullities in the proceedings, if any. The parties cannot invoke any alleged previous nullity before the trial court.

### **ទារាងទី ២: សភាគទីបន្ទុរ**

#### **TITLE 2: INVESTIGATION CHAMBER**

#### **ចិត្តការទី ១: ចិត្តប្រព័ន្ធតិចខ្ពស់**

#### **CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS**

#### **ទម្រង់ ២៥៧ បញ្ជីបណ្តិ៍ឱ្យទទួលការការពិនិត្យសង្គម**

#### **Article 257 Registry of Appeals and Requests**

ត្រូវបើកឱ្យមានការបញ្ជីបណ្តិ៍ឱ្យទទួលការ និងពាក្យ្រឹងមួយនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ញីនៃសភាសុំបស្បរ។ បន្ទាប់ពីបានទទួលពាក្យ្រឹង ក្រឡាបញ្ញីនៃសភាសុំបស្បរត្រូវតែឱ្យដំណឹងភាពនៅថ្ងៃក្រោមសុំបស្បរ។

កាលណាសកាសុំបស្បរត្រូវបានបង្កើតដោយផ្ទាល់តាមរយៈពាក្យ្រឹងក្រឡាបញ្ញីនៃសភាសុំបស្បរ សុំឱ្យក្រឡាបញ្ញីនៃថ្ងៃក្រោមសុំបស្បរ ធ្វើការឱ្យទទួលសំណុំរឿងនឹងគិតិវិធី ឬសំណុំរឿងបង្ហារទុក។

The registry of appeals and requests shall be established at the office of the court clerk of the Investigation Chamber. After receiving an appeal or a request, the court clerk of the Investigation Chamber shall immediately notify the investigating judge.

When the Investigation Chamber receives a request directly, the court clerk of the Investigation Chamber shall request the clerk of the investigating judge to deliver the case file or a safeguard copy to him.

## **ទម្រង់ ២៥៤ ការដឹងដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ**

### **Article 258 Notification of Hearing Date**

ប្រធានសភាសីបស្ថរពិនិត្យដឹងដ្ឋានអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ តើសំណុំរាជរដ្ឋាភិបាល គ្រប់គ្រាន់ល្អមជ្ឈមុន្តម្រោងបានប្រើប្រាស់ ហើយកំណត់កាលបរិច្ឆេទបើកសវនាការ។ ប្រធានសភាសីបស្ថរដឹងដំណឹងដោយដ្ឋានលម្អិតអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបើកសវនាការ ដល់អគ្គព្រះរាជអាណាពាណិជ្ជកម្ម និងអគ្គព្រះរាជអាណាពាណិជ្ជកម្ម ដូចដឹងដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការនេះ ដល់គ្មានី និងដល់មេដារី។

ការដឹងដំណឹងដល់ដែលត្រូវរាយការណ៍ដែលត្រូវបានយុទ្ធសាស្ត្រ ត្រូវធ្វើចំណែកដោយ:

- ដោយដ្ឋានលម្អិតអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបើកសវនាការ ឬមណ្ឌលយុទ្ធសាស្ត្រ។
- តាមរយៈប្រធានពន្លេនាការ ឬមណ្ឌលយុទ្ធសាស្ត្រ។

ការដឹងដំណឹងដល់ដែលត្រូវរាយការណ៍ដែលត្រូវបានយុទ្ធសាស្ត្រ និងដល់មេដារីត្រូវធ្វើចំណែកដោយ:

- ដោយដ្ឋានលម្អិតអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបើកសវនាការ ឬមណ្ឌលយុទ្ធសាស្ត្រ។
- តាមផ្ទុរាណបាល ឬមណ្ឌលយុទ្ធសាស្ត្រ។
- តាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាណាពាណិជ្ជកម្ម។

កាលណាការដឹងដំណឹងដើម្បីដោយដ្ឋានលម្អិតអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការដឹងដំណឹង នៅថ្ងៃម៉ោងពេលដែលត្រូវបានយុទ្ធសាស្ត្រ ដើម្បីដោយរាជរដ្ឋាភិបាល ឬមេដារីចុះហត្ថលេខាបានយុទ្ធសាស្ត្រ។

ក្នុងករណីដែលត្រូវបានយុទ្ធសាស្ត្រ ការដឹងដំណឹងត្រូវបានដោយក្រសួងប្រព័ន្ធដែលដឹងដំណឹង ឬក្រសួងប្រព័ន្ធ ឬក្រសួងប្រព័ន្ធដែលដឹងដំណឹង។

The President of the Investigation Chamber shall examine whether the case file is up to date and, if so, determine a date for the hearing. The President of the Investigation Chamber shall orally inform the General Prosecutor of the Court of Appeal of the hearing date. The General Prosecutor shall inform the parties and lawyers of the hearing date.

The charged person who is in detention shall be informed either:

- orally; or
- through the chief of the prison or detention center.

The charged person who is at liberty, civil parties, and lawyers shall be informed either:

- orally;
- through administrative means; or
- through police or military police units.

When the notification is made orally, the court clerk shall note the date of notification in the margin of the order. The charged person, civil party or lawyer shall also sign on the margin of the order.

In the remaining cases, the notification shall be made by handing-over of copies of the order upon acknowledgement of receipt.

## **ទម្រង់ ២៥៩ ការពិគ្រោះសំណុំរាជរដ្ឋាភិបាល**

### **Article 259 Examination of Case File and Briefs**

អគ្គព្រះរាជអាណាពាណិជ្ជកម្ម និងមេដារី រាជពិនិត្យមេដារីដែលសំណុំរាជរដ្ឋាភិបាល ហើយកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃការបើកសវនាការ។

អគ្គព្រះរាជអាណាពាណិជ្ជកម្ម និងមេដារី ត្រូវប្រព័ន្ធដែលដឹងដំណឹងដល់ពាណាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ក្រឡាបញ្ញីយោងយុរិបំផុត ១ (ម្បយ) ថ្ងៃ មុនពេលសវនាការ។

គូរកាតិ និងមេធានីអាមេរិកប្រចល់សារណាមដល់ក្រឡាងបញ្ជី។

សែបចក្ខុដីសន្តិដានជាលាយលក្ខណ៍អភ្សវ់ និងសារណាត្រទេចុះទិន្នន័យក្រឡាបពី ដោយមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និង  
ត្រូវបញ្ចប់ក្នុងសំណៀជើងភ្នាម។

គ្នាកាតិ និងមេដារីត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យជួនសារណារកប្បទដល់ពេលចាប់ផ្តើមបើកសរោក។

The General Prosecutor of the Court of Appeal and lawyers may examine the case file until the beginning of the hearing.

The General Prosecutor of the Court of Appeal shall provide a written submission to the court clerk at least one day before the hearing date.

Parties and their lawyers may submit their briefs to the court clerk.

The written submission and the brief, if any, shall be dated, stamped and immediately placed on the case file by the clerk.

The parties and their lawyers shall be permitted to submit their briefs until the commencement of the hearing.

## ទម្រង់ ២៦០ ដំណើរការនៃកិច្ចពិភាក្សាគោល

## **Article 260** Conduct of Hearings

#### ការពិភាក្សាគេរបោលត្រូវប្រព្រឹត្តទៅក្នុងបន្ទូប់ពិភាក្សា។

ក្រោយពីរាយការណ៍របស់ប្រធានសភាស្តីបន្ទរ អគ្គពេជ្ជរាជការដែលបានខ្ចោះរក្សា និងមែនវិរបស់គ្មានតើ  
ដើម្បីការកត់សំគាល់របស់ខ្លួនដោយសង្ឃបាយ

សភាគរឿបស្តូររាជបង្ហាញចិត្តភាព ព្រមទាំងដែនព្រះនៅជាប់យំ ថ្មីលមកបង្ហាញព្យាយោងផ្តល់ហើយ

កាលណាការពិភាក្សាដោលបានបញ្ចប់ សភាស្តីបន្ទរធ្វើការពិគ្រោះសម្រេចដោយគ្មានវត្ថុមានរបស់អគ្គិជ្ជកម្មរបស់ខ្លួន ក្នុងការរំលែកការងាររបស់ខ្លួន

សាលដីការត្រូវប្រកាសនៅពេលសរទាបាករអសាងរណៈនៅថ្ងៃនេះ បុរីនៅពេលសរទាបាករលើកក្រោយ សាលដីការត្រូវតែមានសំអាងហេតុ ហើយត្រូវតែមានជាតុដែលចាំបាច់ដល់ការត្រួតពិនិត្យបស់គុណភាពកំពុល។  
សាលដីការត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយប្រធានសភាសង្ហែបស្អី។

សាលដីការព្រៃរដ្ឋនាំណើងដោយផ្ទាល់មាត់ក្នុងរយៈពេលខ្លួចបំផុត ដល់អគ្គប្រជាធិបតេយ្យអមសាលាខ្មែរណ៍។  
ក្រឡាបញ្ជីចុះនិច្ចសម្រេចដំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការរដ្ឋនាំណើងនៅវិមានថ្មីដែលដឹងសាលដីការព្រៃរដ្ឋនាំ។  
អគ្គប្រជាធិបតេយ្យអមសាលាខ្មែរណ៍

សាលដីការព្រៃរដ្ឋុនដំណើងដល់គួរភាគី និងមេធានវី ដូចដែលមានចំនះនៅក្នុងមាត្រា ៤៣៨ (ការដ្ឋុនដំណើងអំពី ដីកាសប្រជល់ដំណើងត្រូវបាន) នៃក្រមនេះ។

Hearings shall take place in-camera.

After the President of the Investigation Chamber has made his report, the General Prosecutor of the Court of Appeal and the lawyers present their summarized observations.

The Investigation Chamber may summons the parties, including a detained charged person, to appear in person, and may also order the presentation of evidence.

When the hearing is finished, the Investigation Chamber shall discuss the matter in the absence of the General Prosecutor attached to the Court of Appeal, the parties and the lawyers.

The decision shall be announced at the in-camera hearing, either on the same day or one of the following. The decision shall state reasons and contain the essential elements for the Supreme Court's review. The decision shall be signed by the President of the Investigation Chamber.

The General Prosecutor of the Court of Appeal shall be orally notified of the decision without delay. The court clerk shall note the date of notification in the margin of the decision. The General Prosecutor shall sign in the margin of the notification as acknowledgement.

The parties and lawyers shall also be notified as provided in Article 238 (Notification of Orders to Charged Person) of this Code.

## ទម្រង់ ២៦១ ការពិនិត្យលើឯង្វាត់តារាងនៃនីតិវិធី

### Article 261 Examination of Regularity of Procedure

នៅក្នុងពេលដែលបានទទួលបាត់រាជការ សភាស៊ូបស្ថានពិនិត្យមិនមែនពិនិត្យតារាងនៃនីតិវិធី និងការប្រព័ន្ធឌើម្បីនេះ និតិវិធីនេះ ។

កាលណាតិនិត្យយើង្វាត់មូលហេតុនៃមោយការ សភាស៊ូបស្ថានអាចចាត់ទុកជាមេយៗ ដោយឯកសារ នូវ និតិវិធីទាំងមូល ឬផ្លូវកណ្តាលមួយ សភាស៊ូបស្ថានត្រូវធ្វើដំឡើងនៅក្នុងមាត្រា ២៨០ (អាជីវការនៃមោយកម្ម) នៃក្រោមនេះ ។

Every time it is seized, the Investigation Chamber shall examine the regularity and assure itself of the proper conduct of the proceedings.

If the Investigation Chamber finds grounds for annulling all or part of the proceedings, it may, on its own motion, annul such proceedings. The Investigation Chamber shall act in compliance with Article 280 (Effect of Annulment) of this Code.

## ទម្រង់ ២៦២ កិច្ចនៃការស៊ូបស្ថានបន្ថែម

### Article 262 Undertaking of Additional Investigation

សភាស៊ូបស្ថានអាចបង្កើចិត្តកិច្ចស៊ូបស្ថានបំពេញបន្ថែម តាមដែលខ្លួនយល់យើង្វាតាមនយោបាយដូចខាងក្រោមនេះ ។

ដើម្បីបំពេញកិច្ចនេះ សភាស៊ូបស្ថានត្រូវចាត់តារាងសមាជិកម្នាក់របស់សភា ឬកែច្ចោមស៊ូបស្ថានរបាយការដែលខ្លួន ប្រគល់អំណោចឱ្យ ។

ថ្ងៃក្រោមដែលទទួលបានកិច្ចស៊ូបស្ថានបំពេញនេះ ប្រើប្រាស់អំណោចរបស់ថ្ងៃក្រោមស៊ូបស្ថាននៅក្នុងត្រូវដែនកំណត់ ដោយសភាស៊ូបស្ថាន ។

កាលណាតិកិច្ចស៊ូបស្ថានត្រូវបានបំពេញឡើងហើយ សំណុំរឿងនៃនីតិវិធីត្រូវយកមកតម្លៃទុកនៅការិយាល័យនៃសភា ស៊ូបស្ថាន ។ ប្រធានសភាស៊ូបស្ថានកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសន្យាការថ្មី ៩ ថ្ងៃក្រោមគ្នានៅមាត្រា ២៥៩ (ការពិគ្រោះសំណុំរឿង និងសារណា) នៃក្រោមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្ត ។

The Investigation Chamber may order additional investigative action which it deems useful.

For this purpose, the Investigation Chamber may appoint one of its own members or delegate the measure to be undertaken to an investigating judge.

The judge who is in charge shall exercise the power of an investigating judge within the scope of power specified by the Investigation Chamber.

When the investigative act has been completed, the case file shall be transmitted to the Investigation Chamber. The President of the Investigation Chamber shall determine a new hearing

date. In such case, the provisions of Article 259 (Examination of Case File and Briefs) of this Code shall apply.

### **ទម្រង់ ២៦៣ ការពន្លាតករដាក់ខ្សែសិតីនៅក្រោមការពិនិត្យ ដល់បទណ្ឌើសដែលទាក់ទងគ្នា**

#### **Article 263 Extension of Judicial Investigation to Connected Offenses**

សភាគសុំបស្បរដោយឯកជន ឬចាមសេចក្តីសន្តិដ្ឋានរបស់អគ្គត្របានអាជ្ញាមសាធារណ៍ អាជប័ណ្ណប៉ូខ្សែសិតីនៅក្រោមការពិនិត្យ ដល់បទណ្ឌើសដែលទាក់ទងគ្នានឹងបទណ្ឌើស ដែលចង្វួលដោយចោរក្រមសុំបស្បរ កាលណាបទណ្ឌើសនោះលើចោរក្រមបានបញ្ជាផ្ទៃក្នុងវិធីតិវិធី។

បទណ្ឌើសដែលទាក់ទងគ្នានឹង:

- កាលណាបទណ្ឌើសបានប្រព័ន្ធតុងពេលជាមួយគ្នា ដោយបុគ្គលប្រើនយោបាយគ្នា
- កាលណាបទណ្ឌើសបានប្រព័ន្ធតុងដោយបុគ្គលដៃដូចគ្នា ហ្មាប់ពីមានការព្យាមពេញរួចរាល់ នៅពីរបានលាក់បំបាត់ដោយបុគ្គលដៃដូចគ្នា
- កាលណាបទណ្ឌើសដលូច តែបំបាត់ បូណ្ឌាមកពីបទណ្ឌើសណាមួយនោះ ក្នុងបានលាក់បំបាត់ដោយបុគ្គលដៃដូចគ្នា

On its own motion or at the request of the General Prosecutor attached to the Court of Appeal, the Investigation Chamber may order the extension of judicial investigation to any offenses related to those already identified by the Investigating Judge, provided that those offenses appear in the case file.

Related offenses are:

- offenses committed simultaneously by a group of people;
- offenses that are committed by different individuals following an agreement among them even though the crime is committed at a different time and place; or
- when a stolen or embezzled item or proceeds of the crime were concealed by other individuals.

### **ទម្រង់ ២៦៤ ការពន្លាតករដាក់ខ្សែសិតីនៅក្រោមការពិនិត្យ រហូតដល់បុគ្គលដៃដូចគ្នា**

#### **Article 264 Extension of Judicial Investigation to Other Persons**

សភាគសុំបស្បរអាជប័ណ្ណប៉ូខ្សែសិតីនៅក្រោមប្រការបុគ្គលដៃដូចគ្នា ដែលចែងចាយបានប្រការបុគ្គលដៃដូចគ្នា នៅក្នុងពេលដែលបានប្រការបុគ្គលដៃដូចគ្នា ១៧ (អាជ្ញាមសែនីជិំនុំ) នៃក្រោមនេះ។

The Investigation Chamber may charge other persons who were not envisaged by the investigating judge, except those who were defined in the provisions of Article 12 (Res Judicata) of this Code.

### **ទម្រង់ ២៦៥ ការបើកជើងរករដ្ឋុសុំបស្បរដើម្បីចូលក្នុងពេលដែលដោយចោរក្រម**

#### **Article 265 Re-opening of Judicial Investigation**

ក្រោយពេលដែលដើរករដ្ឋុសុំបស្បរ ឬសាលដើរករដ្ឋុសុំបស្បរដែលបានប្រការបំបាត់បានប្រុលជាស្ថាព ហើយមានលប់ឡើងទៅបន្ទុកដី ការសុំបស្បរអាជ្ញាបានបើកឡើងវិញ តាមគំនិតដើមរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

When there is new evidence, even after a non-suit order or a dismissal order of the Investigation Chamber has become final, the judicial investigation may be re-opened at the initiative of the Royal Prosecutor.

## **CHAPTER 2: APPEALS AGAINST ORDERS OF INVESTIGATING JUDGE**

**ទាញ្នូន ២៦៦** មណីនឹងខ្លួនឯកចំពោះដ៏កាសសម្រច្ចរបស់ថ្វា ក្រមសុីបស្ថរដាយអគ្គប្រែងភាគជាមសាលាបានខ្លួនឯក និង  
ព្រោះវាដឹងជាទុក

**Article 266** Appeal against Orders of Investigating Judge by General Prosecutor attached to Court of Appeal and Royal Prosecutor

អគ្គព្រះរាជអាណាពាលាខ្មែរណី និងព្រះរាជអាណាពាលាចូងខ្មែរណី ចំពោះក្រប់ដីកាសម្រោចទាំងអស់របស់  
ថ្វីកម្មសើល្បែរបាន។

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal or the Royal Prosecutor shall be entitled to appeal against any order issued by investigating judges.

**ទំនាក់ទំនង ២៦៧** បណ្តុះដឹកជញ្ជូនរោងចំពោះដីការបស្ថុថ្មីក្នុងសេវាបស្ថុរោងចំពោះ

## **Article 267      Appeal against Orders of Investigating Judge by Charged Person**

## ជនគ្រប់ទេសចរណ៍នៃការងារ

- ដីកាបដិសេធពាក្យសុប្បីកិច្ចិលីបស្ថរ ដូចដែលមានចំងក្បែងកចានណ្ឌទី ៤ នៃមាត្រា ១៣៣ (ការស្វើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចិលីដោយជនត្រូវចាន)
  - ដីកាមិនត្រមប្រគល់រគ្គដែលចាប់ឱ្យទៅម្នាស់ដើមវិញ្ញុ ដូចដែលមានចំងក្បែងមាត្រា ១៦១ (ការប្រគល់រគ្គដែលចាប់យក ឱ្យទៅម្នាស់ដើមវិញ្ញុដោយថ្លែក្រមស្វើបស្ថរ) និងមាត្រា ៤៨៤ (ការប្រគល់រគ្គដែលចាប់យកឱ្យទៅម្នាស់ដើមវិញ្ញុ)
  - ដីកាបដិសេធពាក្យសុឱ្យដើម្បីការសលវិចិថយ ដូចដែលមានចំងក្បែងកចានណ្ឌទី ៤ នៃមាត្រា ១៦៤ (ភាពថាចាត់នៅក្នុងដីការដើម្បីការសលវិចិថយ)
  - ដីកាបដិសេធពាក្យសុឱ្យដើម្បីការសលវិចិថយហើយម ឬសុឱ្យដើម្បីប្រពិការសលវិចិថយដូចដែលមានចំងក្បែងកចានណ្ឌទី ៧ នៃមាត្រា ១៣០ (ការផ្តល់ដំណឹងអំពីសេចក្តីសន្តិសាងនៅក្នុងដីការសលវិចិថយ) និង
  - ដីកាស្ទីពីរឿងបំខ្នួនបណ្តុការ៖អាសន្ន និងការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណការ ដូចដែលមានចំងក្បែងផ្លូវកទី & ស្ទីពីការបំខ្នួនបណ្តុការ៖អាសន្ន និងផ្លូវកទី ៧ ស្ទីពីការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណការ នៃជំពូកទី ៣ ស្ទីពីវិធានការនិរន្តរាយ ក្នុងមាតិការ ១ នៃកំណើន និងមាត្រា ៤៨៤ (សេចក្តីសម្រេចនៃដីការដើម្បីបណ្តុការ៖ស្រាយទាក់ទងនិងការបំខ្នួនបណ្តុការ៖អាសន្ន និងការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណការ) នៃក្រមនេះ។

The charged person shall be entitled to appeal against the following orders:

- An order denying an application for investigative action as stated in paragraph 2 of Article 133 (Investigative Actions Requested Charged Person);
  - An order denying the return of seized items as stated in Articles 161 (Return of Items Seized by Investigating Judge) and 248 (Return of Seized Items);
  - An order denying an application for an expert report as stated in paragraph 2 of Article 162 (Necessity of Expert Reports);
  - An order denying an application for additional expert reports or for counter-expert reports as stated in paragraph 7 of Article 170 (Notification of Conclusions of Expert Reports); and

- Orders related to provisional detention or judicial supervision as provided for in Section 5 (Provisional Detention) and Section 7 (Judicial Supervision) of Chapter 3 (Security Measures) of Title 1 of this Book and of Article 249 (Provisions of Closing Orders in relation to Provisional Detention and Judicial Supervision) of this Code.

## **ទម្រង់ ២៦៨ បណ្តឹងខ្លួនចំពោះដំឡើងអាជ្ញាបេត្រក្រោមសុបញ្ញ ដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បៀវណា**

### **Article 268 Appeal against Order of Investigating Judge by Civil Party**

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បៀវណាដើមបណ្តឹងខ្លួនចំពោះដំឡើងអាជ្ញាបេត្រទៅ:

- ដីការដើមបណ្តឹងពាក្យសុបញ្ញឡើងក្នុងសុបញ្ញ ដូចដែលមានចំងក្វិនកម្រាមណ្ឌលទៅ ៩ ថ្ងៃមាត្រា ១៣៤ (ការស្វើសុខិរាប់បំពេញកិច្ចដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បៀវណា)
- ដីការមិនព្រមសុបញ្ញដូចដែលមានចំងក្វិនកម្រាមណ្ឌលទៅ ៤ ថ្ងៃមាត្រា ១៣៩ (ការបញ្ចូនបណ្តឹងទៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា)
- ដីការកំណត់ចំនួនប្រាក់កក់ ដូចដែលមានចំងក្វិនកម្រាមណ្ឌលទៅ ១ ថ្ងៃមាត្រា ១៤០ (ការបង់ប្រាក់តម្លៃបំផុក)
- ដីការប្រកាសមិនទទួលពាក្យឡើងដោយមានការគាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បៀវណា ដូចដែលមានចំងក្វិនកម្រាមណ្ឌលទៅ ៤ ថ្ងៃមាត្រា ១៤០ (ការបង់ប្រាក់តម្លៃបំផុក) នៃក្រមនេះ
- ដីការផ្ទាល់ពាក្យសុបញ្ញឡើងរដ្ឋប្បៀវណា ដូចដែលមានចំងក្វិនមាត្រា ១៤១ (បណ្តឹងដោយបំពាន ឬបណ្តឹងដោយអ្នកប្រឆាំងពេលវេលា)
- ដីការមិនព្រមប្រគល់សងគ្គុដែលចាប់យក ទៅម្នាក់ដើមវិញ ដូចដែលមានចំងក្វិនមាត្រា ១៦១ (ការប្រគល់វគ្គុដែលចាប់យកឱ្យទៅម្នាក់ដើមវិញ)
- ដីការដើមបណ្តឹងពាក្យសុបញ្ញឡើងការសលបវិធីយ ដូចដែលមានចំងក្វិនកម្រាមណ្ឌលទៅ ៩ ថ្ងៃមាត្រា ១៦២ (ការចាប់ចាត់នៃការធ្វើការសលបវិធីយ)
- ដីការដើមបណ្តឹងពាក្យសុបញ្ញឡើងការសលបវិធីយបន្ថែម ឬសុបញ្ញឡើងប្រព័ន្ធការសលបវិធីយដូចដែលមានចំងក្វិនកម្រាមណ្ឌលទៅ ៧ ថ្ងៃមាត្រា ១៦០ (ការដូចជាដំណឹងអំពីសេចក្តីសន្តិសាងនៃការសលបវិធីយ)
- ដីការដោកៈស្រាយដូចដែលមានចំងក្វិនមាត្រា ២៤៧ (ដីការដោកៈស្រាយ) នៃក្រមនេះ។

A civil party shall be entitled to appeal against the following orders:

- An order denying an application for investigative action as stated in paragraph 2 of Article 134 (Investigative Actions requested by Civil Party);
- An order denying the investigative action as stated in paragraph 4 of Article 139 (Delivery of Complaint to Prosecutor);
- An order determining the amount of deposit as stated in paragraph 1 of Article 140 (Payment of Deposits);
- An order denying an application to become a Civil Party as stated in paragraph 4 of Article 140 (Payment of Deposits) of this Code;
- An order punishing a civil party as stated in Article 141 (Abusive and Dilatory Requests);
- An order denying the return of seized items as stated in Articles 161 (Return of Items Seized by Investigating Judge) and 248 (Return of Seized Items);
- An order refusing an application for an expert report as stated in paragraph 2 of Article 162 (Necessity of Expert Reports);

- An order denying an application for additional expert reports or for counter-expert reports as stated in paragraph 7 of Article 170 (Notification of Conclusions of Expert Reports); and
- A closing order as stated in Article 247 (Closing Order) of this Code.

## **ទາງនា ២៦៩ បណ្តីដឹងខ្នាងរណ៍ចំពោះដំបូងជិះសេវាប្រគល់ត្រូវដែលវិបុរីអ្នកសំដើមវិញ**

### **Article 269 Appeal against Order Denying Return of Seized Items**

ត្រូវប្រគល់នៅក្រោមនីតិវិធីសុំបស្ថរដែលអនុញ្ញាតមាត្រា ១៦១ (ការប្រគល់ត្រូវដែលចាប់យក ឬផ្លែម្ពាល់ដឹងខ្នាងរណ៍ចំពោះដំបូង) នៃក្រមនេះ ដែលសុខ្សួយប្រគល់សងមក្នុងវិញ្ញុនវគ្គុដែលចាប់យក អាមេរិកដឹងខ្នាងរណ៍ចំពោះដំបូងចំពោះដំបូងដែលបានក្រោមនីតិវិធី នៅក្នុងវគ្គុនវគ្គុន នៃក្រមនេះ។

Any person who is not party to the investigation and who had requested the return of seized items according to Article 161 (Return of Items Seized by Investigating Judge), shall be entitled to appeal against the order of the investigating judge denying his application.

## **ទາງនា ២៧០ រយៈពេលចិត្តដឹងខ្នាងរណ៍**

### **Article 270 Time Period of Appeal**

បណ្តីដឹងខ្នាងរណ៍ចំពោះដំបូងអត្ថប្រយោជន៍ ត្រូវធ្វើក្នុងរយៈពេល ១ (មួយ) ខែ យ៉ាងយុទ្ធផល តិចជាប្រចាំសប្តាហ៍។

បណ្តីដឹងខ្នាងរណ៍ចំពោះដំបូងអត្ថប្រយោជន៍ ត្រូវធ្វើក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ ចាប់ពីថ្ងៃដែលដំបូងដឹងខ្នាងរណ៍ចំពោះដំបូងបានប្រគល់ត្រូវដែលវិបុរីអ្នកសំដើមវិញ។

បណ្តីដឹងខ្នាងរណ៍ចំពោះដំបូងអត្ថប្រយោជន៍ ដើម្បីបណ្តីដឹងរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ និងបានប្រគល់ប្រគល់បានប្រគល់ប្រជាធិបតេយ្យ ត្រូវធ្វើក្នុងមាត្រា ៤១៩ (បណ្តីដឹងខ្នាងរណ៍ចំពោះដំបូងជិះសេវាប្រគល់ត្រូវដែលវិបុរីអ្នកសំដើមវិញ) នៃក្រមនេះ ត្រូវធ្វើក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ គិតពីការផ្តល់ដំណឹងដឹងខ្នាងរណ៍។

ប្រជុំនិងបានប្រគល់ប្រជាធិបតេយ្យការប្រគល់សេចក្តីថ្លែងជំនួយ នៅរយៈពេល បណ្តីដឹងខ្នាងរណ៍ ធ្វើមិត្តភាពចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃចំណារទួលលប់ នៅរយៈពេល បណ្តីដឹងខ្នាងរណ៍ ធ្វើមិត្តភាពចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃចំណារទួលលប់នៅរយៈពេល។

An appeal by the General Prosecutor of the Court of Appeal shall be made within one month from the date the order was notified.

An appeal by the Royal Prosecutor shall be made within five days from the date the order was notified.

An appeal by a charged person, a civil party or by any person designated in Article 269 (Appeal against Order denying the Return of Seized Items) of this Code shall be made within five days from the date the order was notified.

If the notification was made by providing a copy of the order with acknowledgement of receipt, the time period for appeal starts from the date of acknowledgement of receipt.

## **ទາງនា ២៧១ សមត្ថកិច្ចុបស់សកាសុបស្ថុរ**

### **Article 271 Competence of Investigation Chamber**

បណ្តីដឹងខ្នាងរណ៍ត្រូវបញ្ជីនៅក្នុងសកាសុបស្ថុរ។

Appeals shall be heard by the Investigation Chamber of the Court of Appeal.

## ទាញច្នោត ២៧២ ទីប្រជកសិទ្ធិរណ៍

## **Article 272** Forms of Declaration of Appeal

បណ្តុះដឹងខ្លួនណាគ្រូរធ្វើតាមការប្រកាសពីដឹងទៅក្នុងបញ្ជីនៃគុណភាពរាយជាដំបូង។ បណ្តុះដឹងខ្លួនណាគ្រូចុះក្នុងបញ្ជីនៃគុណភាពរាយ។

បណ្តុះដឹកខ្លួនរបស់អាជ្ញាធរត្រូវធ្វើដោយមេដារីរបស់ជនត្រូវចោទរបស់ដើមបណ្តុះដឹកខ្លួនរដ្ឋប្រជក់ ប្រចាំឆ្នាំ និងប្រចាំខែ និងប្រចាំថ្ងៃ និងប្រចាំពេលមានចំណេះទៅមាត្រា ២៦៤ (បណ្តុះដឹកខ្លួនចំពោះដើមបណ្តុះដឹកខ្លួនប្រចាំឆ្នាំ និងប្រចាំខែ និងប្រចាំថ្ងៃ និងប្រចាំពេលមានចំណេះទៅមាត្រា ២៦៤) នៃក្រមនេះ។

បណ្តុះខ្លួនរដូវបស់ជនត្រូវចាន់ដែលត្រូវបានយំខ្ញុំ ត្រូវធ្វើតាមការប្រកាសដីនៃនៅមុខប្រជាធិបតេយ្យនាការ ឬមណ្ឌលយំខ្ញុំទាំងអស់ ប្រជាធិបតេយ្យនាការ ឬមណ្ឌលយំខ្ញុំ ត្រូវប្រគល់ភាពមួយលិខិតប្រព័ន្ធដឹងខ្លួនរដូវមួយច្បាប់ ដូចជាក្រឡាបព្ទី និងគុណការជាន់ដំបូង។ លិខិតនេះត្រូវបានចែកចាយជាអ្នកបានដោយសារតម្លៃដែលត្រូវបានរាយការណ៍។

The appeal shall be made by declaring it at the office of the clerk of the Court of First Instance. The appeal shall be registered in the registry of appeals of the court.

Appeals may be made by the lawyer of the charged person, of a civil party or of any person designated in Article 269 (Appeal against Order denying the Return of Seized Items) of this Code.

The appeal of a charged person who is in detention shall be made by declaring it with the chief of the prison or detention center. The chief of the prison or detention center shall immediately forward one copy of the appeal to the court clerk of the Court of First Instance. This copy shall be recorded in the appeal registry.

## ទូរទឹក ២៧៣ ការបញ្ចីនសំណុំផ្លើសភាការិបត្តរ

## **Article 273** Forwarding of Case File to Investigation Chamber

កាលណាតានទូលបស្ថិនខ្លួនណ៍ ក្រឡាបព្យីនៅតុលាការជាន់ដំបង ដីជាន់ដំបិនភាមដល់ថ្វាក្រមសើល្បែន។

ក្រឡាបពីនេះថា ក្រមសិបសុរ អ្វីបច្ចុប្បន្នសំណុំរើងទៅសកាសិបសុរ ដោយមានសេចក្តីចម្លងនៃលិខិតបឹងខ្ពស់រណីភាគប់ជាមួយដង។ សេចក្តីចម្លងនេះ ត្រូវធ្វើឡើងដោយក្រឡាបពីនេះគុណការជាន់ដំបូងក្រោយពីបានយើបានិនិនេសដែលចេកងបពីបណ្តិ៍ដងខ្លួន។

សំណុំរៀងនេះត្រូវបានទៅការិយាល័យក្រឡាយហើយសកាសីបស្តា នៅក្នុងរយៈពេល ៥ (៥) ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីមានបណ្ឌិតខ្លួនណ៍ លើកលែងផែកជាកាល៖ទេស៊ែដលមិនអាចដឹងបាន។

The court clerk of the Court of First Instance shall notify the investigating judge immediately after receiving an appeal.

The court clerk of the investigating judge shall bring the case file up to date and submit it to the Investigation Chamber with the copy of the appeal attached. This copy shall be made by the clerk of the Court of First Instance after he has verified that the appeal is recorded in the appeal registry.

The case file shall be sent to the clerk of the Investigation Chamber within 5 days after the appeal except in circumstances which cannot be overcome.

សំណើអ្នកចាប់រករារ

## **Article 274 Safeguard Copies of Case Files**

កាលណាសំណុំរឿងបង្ការទុក ត្រូវបានធ្វើឡើងស្របតាមមាត្រា ១៧៩ (មុខងារបស់ក្រឡាបពី) នៃក្រមុនេះ នៅក្នុងក្រុមសេដ្ឋកិច្ចរក្សាទុកសំណុំរឿងដើម។ សំណុំរឿងបង្ការទុកត្រូវបានទទួលទៅសការលើបស្ថុរ។

In compliance with Article 129 (Roles of Court Clerks) of this Code, when a safeguard copy of a case file is established, the investigating judge keeps the original case file. The safeguard copy of the case file shall be sent to the Investigation Chamber.

**ចារ្យតា ២៧៥** ការបន្ទាត់សេវាបស្ថុរកងករណីមានបណ្ឌិ៍ដឹងទូរណ៍

## **Article 275 Continuation of Investigation in Case of Appeal**

ក្នុងករណីមានបណ្តុះដឹងខ្លួនណើចំពោះដីការណាមួយក្រោមពីដីការដែលបានស្រាយ ថ្វីក្រមសិរីបស្ថារអាចបន្ទាក់  
សិរីបស្ថារបស់ខ្លួនបាន ហើយកំណត់ថែមទេសចរ្តិ៍សម្របដ្ឋូយរបស់ប្រជាធិបតេយ្យសរុប។  
សិរីបស្ថារមិនត្រូវបានបន្ទាក់ឡើយ ទេបានបន្ទាក់ឡើយ

In case there is an appeal against any order other than a closing order, the investigating judge may continue his investigation unless it is otherwise decided by the President of the Investigation Chamber.

This decision shall not be subject to an appeal.

**ចារ្យតា ២៧៦** ការដោះស្រាយជនក្រវត្ថានដែលជាប់យ៉ាងឱ្យមានសេវកាត

## **Article 276 Release of Detained Charged Person**

កាលណាគោះក្រមឈុរសម្រចិត្យដោយផលជនត្រូវបាន ផលជាប់ឱ្យបណ្តាខោះអាសន្ន ដើម្បីត្រូវបាននៅក្នុងពេទ្យនាការ រហូតដល់ជុំទរយ៖ពេលសម្រាប់បណ្តឹងខ្លួនឯករាជការបានរាជអាជ្ញាធរ លើកណែងតែព្រះរាជអាជ្ញាធរយ៉ាងត្រូវបានភ្នាម។ សេចក្តីសម្រចជាបាយលក្ខណ៍អក្សររបស់ព្រះរាជអាជ្ញាធរ ត្រូវដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿងនៃនីតិវិធី។

ព្រៃរធ្វើធម្មតានេះដែរ ចំពោះដឹកជញ្ជូនថាទុប្រកាស កាលណាតីការនេះមានអាពុកាត នាំឱ្យដោះលើដីនៅព្រៃរ ថាទុដែលជាប់យ៉ា។

ក្នុងករណីមានបណ្ឌិះដឹងខ្លួនណ៍របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា អំពីដំឡើងបែងចិត្តក្នុងការបង្កើតប្រកាសទេនៅ ជនគ្រែចោរដែលជាប់យ៉ា ត្រូវបានរក្សាទុកក្នុងពន្លឺនាការ រហូតទាត់ថែសកាសឱ្យបានសម្រេចអំពីបណ្ឌិះដឹងខ្លួនណ៍។

When the investigating judge decides to release a charged person who is in provisional detention, the charged person shall be kept in prison until the time for filing an appeal by the Royal Prosecutor expires, unless the Royal Prosecutor agrees to release the charged person immediately. The written consent of the Prosecutor shall be included in the case file.

The same procedure applies in case of a non-suit order, where it has the effect of releasing a charged person who is in detention.

Where a release order or a non-suit order is appealed against by the Prosecutor, the detainee shall continue to be kept in prison until the Investigation Chamber has decided on the appeal.

**ଶ୍ରୀମତୀ ଡାକ୍ତର ପାତ୍ରାନନ୍ଦା** ବିଜୁଳିଷ୍ଟ ହାତାବଧି ପାଇଁ ପରିବାରର ପାଇଁ ଆମେ ଏହାକୁ ଅନୁଭବ କରିଛୁ।

## **Article 277      Appeal against Non-Suit Order**

កាលណាងទូលបណ្ឌិ៍ដឹងទូរសព្ទចំពោះដីការលើកណែងចេញប្រកាស សភាអ៊ូបស្ថុរសជម្រួចតាមបទប្បញ្ញតិកដូចដែលបានចំណែកចំណូនទី ៣ មាត្រា ៤៨១ (ផលវិធាកនៃយោយកម្ម) នៃក្រុមនេះ។

Where a non-suit order is appealed, the Investigation Chamber shall decide in accordance with paragraph 3 of Article 281 (Consequence of Annulment) of this Code.

## ଶୈଳକଣ୍ଠ ଗା: ଜୀବିତରେ ପାଇଲାମାରେ

## **CHAPTER 3: PROVISIONAL DETENTION**

## **ចាន្តោះ ២៧៨ សាលដឹកផែលសម្រចនីការយុទ្ធមុនបណ្តាឃំអាសន្ន**

## **Article 278 Decision on Provisional Detention**

កាលណាសភាសីបស្ថរបង្ហាញមួយចំនួនបណ្តុការអាសន្ន សភាសីបស្ថរត្រូវសំរាងហេតុទៅក្នុងសាលដីការបស់ខ្លួន ដោយយោងតាមបទប្បញ្ញតិថែមទាំង ៧០៥ (មួលហេតុនៃការបំផុនបណ្តុការអាសន្ន) នៃក្រមនេះ។ ប្រធានសភាសីបស្ថរ មេញដីការបង្ហាញមួយចំនួន។

សំណាំរឿងត្របដិលជាបន្ទាន់ទៅថ្ងៃក្រោមឱ្យបស្ថរវិញ ក្រោយពីចានអនវត្សណាលដីការម។

In case of provisional detention, the decision shall be issued within 15 days of the receipt of the file by the Investigation Chamber. At the expiry of the fifteen-day period, the charged person shall be released except if further investigative action has been ordered or if there are unforeseeable or insurmountable circumstances obstructing the pronouncement of the decision within this period.

When the Investigation Chamber orders provisional detention, the order shall state reasons with reference to the provision of Article 205 (Reasons for Provisional Detention) of this Code. In this case, the President of the Investigation Chamber issues a detention order.

The case file shall be immediately returned to the investigating judge following the execution of the decision.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

## **CHAPTER 4: ANNULMENT**

**ចាន្តោះ ២៧៩** ការដែលមិនអាចទទួលយកបានទៅក្រោមគីឡូស៊ុមេយកមួយ

## **Article 279 Inadmissibility of Requests for Annulment**

សភាគធ្វើបស្ថរអាជ្ញប្រកាសមិនទទួលពាក្យបីដែងសុខិចយោងកម្ពស់ក្នុងករណីផ្លូវតាមទេរៃ:

- ពាក្យូដឹងសំគាល់សំអាងហេតុ
  - ពាក្យូដឹងសំទាក់ទងនិងដឹកជញ្ជូនលាម្អាត
  - ពាក្យូដឹងសំគាល់សំអាងហេតុ

សេចក្តីសម្រាប់សារសើបសរមិនអាចតាំងទៅ។

កាលណាពាកប្រើដែរសម្រាប់ព្រមទាំងប្រកាសមិនអាចទទួលបានទេ សំណើជាផ្លូវតាមទេរបសីលភាពមេដោយក្រមស្ថិតិស្សទាំងអស់។

The Investigation Chamber may declare any request for annulment inadmissible if:

- the request does not contain reasons;
  - the request is related to an order that is subject to appeal;
  - the request is obviously unfounded.

The decision of the Investigation Chamber is not subject to appeal.  
When the request is declared inadmissible, the case file shall immediately be returned to the investigating judge.

## ទម្រង់ ២៨០ អាជីវការពេលមេដាយកម្ម

### Article 280 Effect of Annulment

កាលណាតានទទួលបណ្តិ៍នៃសំមោយកម្មចំពោះកិច្ច ឬលិខិតណាមួយនៃនីតិវិធី ប្រសិនបើសភាគសុំបស្ថរយល់ព្រម តាមពាក្យដីដែលសំរាប់សំណើនាំ សភាគសុំបស្ថរសម្រចចា តើមោយកម្មនេះត្រូវធ្វើឡើលិខិត ឬលិខិតដោយត្រូវការចុះហត្ថលេខា។

កិច្ច ឬលិខិតដែលត្រូវចាត់ទុកជាមេយៗ ត្រូវរកចេញពីសំណើផ្សែង ហើយតម្លៃទុកនៅការិយាល័យក្រឡាបង់ និងសភាគសុំបស្ថរ។

When the Investigation Chamber is seized with a request for annulment of a particular part of the proceedings, a decision to annul shall include whether the annulment also affects other documents or proceedings.

Parts of the proceedings which have been nullified shall be removed from the case file and filed separately by the court clerk of the Investigation Chamber.

## ទម្រង់ ២៨១ ផលវិបាកពេលមេដាយកម្ម

### Article 281 Consequence of Annulment

ក្រោយពីធ្វើសំណើផ្សែង សភាគសុំបស្ថរអាច:

- បង្កើតសំណើផ្សែងឡើងឡើងក្រោមសុំបស្ថរវិញ
- ធនកសមត្ថកិច្ចឡើងក្រោមសុំបស្ថរ ហើយបញ្ជូនសំណើផ្សែងឡើងឡើងក្រោមសុំបស្ថរម្នាក់ដោយត្រូវការចុះហត្ថលេខា។
- បន្ទាករសុំបស្ថរដោយខ្លួនឯងលើផ្សែងនៅ។

After an annulment, the Investigation Chamber may:

- return the case file to the investigating judge;
- revoke investigation power of the investigating judge in charge so far and transfer it to another investigating judge; or
- continue to investigate the case by itself.

## ទម្រង់ ២៨២ អំណោមបន្ទាករសុំបស្ថរដោយសភាគសុំបស្ថរ

### Article 282 Power of Investigation Chamber to Continue Investigation

កាលណាសភាគសុំបស្ថរសម្រចចាបន្ទាករសុំបស្ថរដោយខ្លួនឯងនៅ៖ សភាគសុំបស្ថរប្រគល់ការកិច្ចឡើសមានឱក ខ្លួនម្នាក់ដែលប្រើប្រាស់អំណោមជាមិនត្រូវក្រោមសុំបស្ថរ ហើយកំណត់អំណោមដែលមានចំងារនៅក្នុងនីមួយទាំងអស់ និងការបិទ ការសុំបស្ថរ នៃមាតិកាតិ ១ ស្តីពីធ្វើក្រោមសុំបស្ថរ ក្នុងគ្មែន្ទីនេះ។

កាលណាការសុំបស្ថរបាក់ក្នុងជាត្រូវបញ្ចប់ សំណើផ្សែងនៃនីតិវិធីត្រូវតម្លៃទុកនៅការិយាល័យក្រឡាបង់ និងសភាគសុំបស្ថរ។ ប្រធាននៃសភាគសុំបស្ថរកំណត់កាលបរិន្ទោះនៃរទារការ។ ចទ្ទូរត្រូវនៃមាត្រា ៤៥ (ការពិនគ្រោះ សំណើផ្សែង និងសារណា) នៃក្រោមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្ត។

សភាគសុំបស្ថរបិទការសុំបស្ថរ តាមសាលដឹកជញ្ជូនរបស់សភាគសុំបស្ថរ និងសភាគសុំបស្ថរ នៃក្រោមនេះ ដល់មាត្រា ៤៥ (ការបញ្ចប់ដឹកជញ្ជូនរបស់សភាគសុំបស្ថរ) ដល់មាត្រា ៤៥០ (ការបញ្ចប់ដឹកជញ្ជូនរបស់សភាគសុំបស្ថរ) ស្តីពីការដំណោះស្រាយរបស់ក្រោមសុំបស្ថរ និងក្រោមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តដែលសភាគសុំបស្ថរ ក្នុងករណីដែលសភាគសុំបស្ថរ

ធនក្រាមដៃនៃសងកម្មត្រួរពេលជាប់យុ សេចក្តីសប្បម្ពនោះត្រូវមាននាយកពន្លឹមអនុវត្តភាព។ បញ្ជីនៃមាត្រា ២៧១ (ការដោះស្រាយដែនដីត្រូវពេលជាប់យុ ឱ្យមានសេវាការ) នៃក្រោមនេះ មិនត្រូវយកមកអនុវត្តទេ។

When the Investigation Chamber decides to continue to investigate the case by itself, it shall assign one of its members who shall have the power of an investigating judge to continue the investigation, except the power defined in Chapter 5 (Termination of Judicial Investigation) of Title 1 (Investigating Judge) of this Book.

When an investigation appears to be completed, the case file shall be filed with the court clerk of the Investigation Chamber. The President of the Investigation Chamber shall set a hearing date. The provisions of Article 259 (Examination of Case File and Briefs) of this Code shall apply.

The Investigation Chamber shall close the investigation by a closing order. The provisions of Articles 247 (Closing Order) to 250 (Forwarding Case File for Trial) of this Code concerning closing orders issued by an investigating judge shall apply to the closing order issued by the Investigation Chamber. Where the Investigation Chamber decides to release a charged person who is in provisional detention, that decision shall be immediately effective. In this case, the provisions of Article 276 (Release of Detained Charged Person) of this Code shall not be applied.

## ចិត្តភាសិ ៥: សំណងជ្រើននៃខ្លួនដែនដីត្រូវបានសេចក្តីបាន

### CHAPTER 5: POWER OF PRESIDENT OF INVESTIGATION CHAMBER

#### ទាំង ២៨៣ សំណងជ្រើននៃប្រធានសភាស្តីបាន

##### Article 283 Power of President of Investigation Chamber

ប្រធានសភាស្តីបាន វាប់រងលើការប្រព័ន្ធឌីឡូនិមីស្តីបានរដ្ឋទៅក្រោមស្តីបាន។ ប្រធានសភាស្តីបាន ដ្ឋីដ្ឋាត់ខេត្តជាមាត្រី លក្ខណៈនៃការអនុវត្តបទប្បញ្ញតិ ឬពីការយំខ្ចោនបណ្តុះអាសន្ន ដើរការពេញឯកសារ ដើរការតាត់ឱ្យស្តីបានរដ្ឋិន និងការសលវិចិថយ។

ប្រធានសភាស្តីបានវាប់រងកំឱ្យីតិវិធីទាំងឡាយមានការយើកដារដោយមិនសម្រេចបាន។

ប្រធានសភាស្តីបានរការចុះថ្វើអធិការកិច្ចនៅក្នុងមន្ទីរស្តីបាន។

The President of the Investigation Chamber shall guarantee the proper functioning of the office of the investigating judges. The President shall verify the conditions for implementing the provisions concerning provisional detention, court orders, rogatory letters and forensic experts.

The President of the Investigation Chamber shall supervise that there be no undue delay in the implementation of proceedings.

The President of the Investigation Chamber may inspect the office of the investigating judges.

#### ទាំង ២៨៤ តារាងការងារទាំងអស់

##### Article 284 List of Case Files

ថ្វើក្រោមស្តីបានរកចុះថ្វើ នៅពេលដំណាច់ត្រូវមាននិមិត្តយុ ត្រូវធ្វើតារាងការងារទាំងអស់ដោយមានផែនក្រោមនេះ គឺពីកិច្ចចុងក្រាយនៃការគិតស្តីបានរដ្ឋបានបំពេញ។

At the end of each trimester each investigating judge shall establish a list of all cases and the last investigative action completed.

## ទາງនា ២៨៥ អធិការកិច្ចនៃមន្ទីរសុំបស្តរ

### Article 285 Inspection of Investigation Department

ក្រប់អធិការកិច្ចនៃមន្ទីរសុំបស្តរដោយប្រជានសភាសុំបស្តរ ត្រូវតែធ្វើបាយការណ៍ដើម្បីថាប្រជានសភា  
ខ្ពស់រណី។

All inspections by the President of the Investigation Chamber of any office of an investigating judge shall be reported to the President of the Court of Appeal.

## ទາງនា ២៨៦ បណ្តឹងសុំបិទសំណាំរឿង

### Article 286 Request for Closing Case Files

នៅពេលដុតចិរធនោះ ១ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ គិតពីថ្មីថាទាចប្រាកាន់ ដន្លក្រវច្ងាប់អាថសុំខ្សោយចោរបិទការ  
សុំបស្តរ។ ក្នុងរយៈពេល ១ (ម្ភៃ) ខែ គិតពីថ្មីទូលាភាក្សសំនេះ ថាក្រមសុំបស្តរត្រូវតែសម្រេច។ ប្រសិនបើថាក្រម  
សុំបស្តរមិនសម្រេចនៅក្នុងរយៈពេលនេះទេ ដន្លក្រវច្ងាប់អាថសុំបស្តរដែលធ្វើអធិបញ្ញាមេះថាក្រម  
សុំបស្តរខ្សោយសម្រេច។

បុះផុតចិរធនោះ ១ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ គិតពីថ្មីតាំងខ្លួនជាដោដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរសេរី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរសេរី ការចសំខ្សោយ  
ថាក្រមសុំបស្តរបិទការសុំបស្តរ។ ក្នុងរយៈពេល ១ (ម្ភៃ) ខែ គិតពីការទូលាភាក្សបិទសុំ ថាក្រមសុំបស្តរត្រូវតែ  
សម្រេច។ ប្រសិនបើថាក្រមសុំបស្តរមិនសម្រេចក្នុងរយៈពេលនេះទេ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរសេរីការចបិទដែលសោរ  
សុំបស្តរ ដែលធ្វើអធិបញ្ញាពិភាក្សាផ្សេងថាក្រមសុំបស្តរសម្រេច។

អំណាចដែលទទួលស្ថាប់ដោយមាត្រានេះអណ៌នៅក្រវច្ងាប់ និងអណ៌ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរសេរី ការចត្រូវបើប្រាល់បាន  
ដោយមេដារី។

At the expiration of one year after the notification of placement under judicial investigation, the charged person can request the investigating judge to close the investigation. The investigating judge shall decide within one month of receiving the request. If the investigating judge fails to decide within that period the charged person may seize the President of the Investigation Chamber, who may order the investigating judge to issue a decision.

At the expiration of one year after having been accepted as a civil party, the civil party may request the investigating judge to close the investigation. The investigating judge shall decide within one month of receiving the request. If the investigating judge fails to decide within that period, the civil party may seize the President of the Investigation Chamber, who may order the investigating judge to issue a decision.

The rights of a charged person and a civil party recognized under this article may be exercised by their lawyers.

សាស្ត្រី ៤: សំពើនាមប្រជាធ

## **BOOK FIVE: JUDGMENTS**

## භාෂිකාජී ۱: ගැහැරුම්පෙනිභාජීජව

## **TITLE 1: JUDGMENT OF COURT OF FIRST INSTANCE**

દ્વિતીય પાઠ: હૃતકાશિત વિલક્ષણાત્મે અજોવની વિલક્ષણ

## **CHAPTER 1: JURISDICTION AND ACCESS TO COURT**

## ចំណាំ ១: ចាប់ប្រើប្រាស់ផ្ទាល់ខ្លួន

## **SECTION 1: GENERAL PROVISIONS**

## ទារាង ២៤៣ ការរៀបចំតាមដែនដីរបស់គណ្តាលការ

## **Article 287 Territorial Organization of Courts**

នៅទីតាំងដីលើខេត្ត បូក្រាណីមួយៗ មានគុណភាពជាន់ដំបូងមួយដែលមានសមត្ថភូមិច្បាប់សរុបនៃលើដែលដីខេត្ត បូក្រាណីដែលជាសាលាដំបូង។

In each province or municipality there is a Court of First Instance, which has territorial jurisdiction over the entire territory of the province or municipality.

**ଭାରତୀୟ ପାଇଁ ରିସମିକ୍ରାନ୍ତିକ କାନ୍ଦିଗାନ୍ଧିଜାରୁ ଫେରୁଣ୍ଡିଏ ବିଷୟରେ ଆପଣଙ୍କ ବିଶ୍ଵାସ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଆପଣଙ୍କ ବିଶ୍ଵାସ କରିବାକୁ ପାଇଁ**

## **Article 288 Incompatibility of Judicial Profession**

រាជធ្លើមុខដៃថ្ងៃក្រោម និងមុខដៃព្រះរាជអាណាព្យា បូជាប្រះរាជអាណាព្យានេះ គឺមានវិសាទិកភាពនិងត្រាយដាច់ខាត។

ថ្វីក្រមណាគេណលបានបំពេញមុខងារក្នុងហ៍នេះជាព្យោះរាជអាណាព្យាត ជាព្យោះរាជអាណាព្យាន់ន បុជាថ្វីក្រមសិល្បៈបញ្ហរលើវិវីឌី ណាមួយ មិនអាចចូលរួមកុងការដឹងទិន្នន័យនៅបានទេ ហើយពីផ្ទៃត្រូវបានទេ សាលក្រមនឹងត្រូវទុកជាម៉ាយ៖។

The roles of sitting judges and those of Prosecutors or Deputy Prosecutors shall be absolutely incompatible with each other.

Any sitting judge who has been acting as a Prosecutor or Deputy Prosecutor or investigating judge upon a certain case may not participate in the adjudication of that case, otherwise the judgment shall be deemed null and void.

## ផែកទី ២: សមតាគគិចច្បាសទ្វារ: និរសមតាគគិចច្បាសដែលបាន

## **SECTION 2: TERRITORIAL JURISDICTION AND SUBJECT-MATTER JURISDICTION**

**ទាន់នាយកដ្ឋាន** សមាគម្ពិត្តបស់សាលាដំបូង

## **Article 289 Jurisdiction of Court of First Instance**

សាលាដំបូងសម្រាប់ជាតិក្រោមទោលចំពោះបទមជ្ជក្រុម និងបទលហ៍

The Court of First Instance shall judge upon felonies, misdemeanors and petty offenses. Three judges of the Court of First Instance shall sit *en banc* to judge upon a felony (and if applicable, on any related misdemeanors and petty offenses).

Otherwise, the Court of First Instance shall try misdemeanors and petty offenses by a single judge.

## ទំនាក់ទំនង ២៩០ វិភាគសមត្ថកិច្ចរាជសាណាគារដំបូង

### Article 290 Conflict of Jurisdictions of Court of First Instance

គុណភាពដែលមានសមត្ថកិច្ចខាងដែនដីគឺ:

- គុណភាពនាទីកន្លែងបច្ចុប្បន្ន
- គុណភាពនាលំនៅថានរបស់ជនជាប់ទោទាំង ឬ
- គុណភាពនាទីកន្លែងថាប់ខ្លួនជនជាប់ទោទាំង ឬ

ក្នុងករណីដែលមានគុណភាពនាទីកន្លែងមណ្ឌលនៃសាណាគារដំបូង បានទទួលពាក្យដីដើម្បីដែនដីកំពង់មួយមួចគ្នា ប្រធានសាណាគារដំបូងនាទីកន្លែងតាមការដែនដីកំពង់មួយ។

វិភាគសមត្ថកិច្ចដែនដីរាជគុណភាពរបស់គុណភាពដែលមានថាប់ស្តីគ្នា ត្រូវសម្រេចដោយប្រធានគុណភាពជាន់ខ្ពស់។  
ការសម្រេចនេះបិទផ្តើរគ្នា។

សមត្ថកិច្ចចំពោះជនជាប់ទោទាំងត្រូវពន្លាតរហូតដល់សហចារ អ្នកដើរមគាំទិន្នន័យ និងអ្នកសមគាំទិន្នន័យចំពោះអតិថិជន។

ប្រចិនបើគុណភាពដែលបានទទួលពាក្យដីដែនដីមួយនៃពីរត្រូវពន្លាតរហូតដល់សហចារ អ្នកដើរមគាំទិន្នន័យ និងអ្នកសមគាំទិន្នន័យចំពោះអតិថិជន និងបង្កាប់ខ្សោយសាលក្រោម និងបង្កាប់ខ្សោយសំណុំដំបូងដែនដីព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីខ្សោយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដូចជាបញ្ជីសំណុំដំបូងនេះ ដូចជាកុណភាពដែលមានសមត្ថកិច្ចតាមដែនដី។ ជាយចាបោពី គុណភាពនេះសម្រេចសេចក្តីបានក្នុងការបន្ទាក់ជនជាប់ទោទាំងខ្សោយសិតិភួនការបង្កាប់ខ្សោយសាលក្រោម។

Courts with territorial jurisdiction are:

- the court located in the area where the crime occurred;
- the court located in the area where the accused resides; or
- the court located in the area where the accused was arrested.

In case two or more courts belonging to the same jurisdiction of a Court of Appeal have been seized with the same case, the President of the Court of Appeal shall assign a court to be in charge of the case.

Conflicts of jurisdictions between several courts of the same degree shall be decided by the president of the higher court.

The decision in this regard shall not be subject to appeal.

The jurisdiction of a court over an accused shall extend to all co-perpetrators, instigators and accomplices.

If the court which was seized with a case finds that it does not have territorial jurisdiction, it shall issue an order stating it has no territorial jurisdiction over the case and return the case file to the Royal Prosecutor. The Prosecutor shall then seize the court that has territorial jurisdiction over the case. The court shall decide whether it is appropriate for the charged person to continue to be detained or placed under judicial supervision, if applicable.

## ផែកទី ៣: នាមីនីតុលាករ

### SECTION 3: SEIZING COURT OF FIRST INSTANCE

## ទំនាក់ទំនង ២៩១ របៀបដឹងទៅគុណភាព

### Article 291 Methods of Seizure

ក្នុងដំបូងត្រូវបានទទួលពាក្យដីដែនដីកំពង់មួយដោយ:

- ដីកាបព្យុនរបស់ថ្វីក្រមធើបស្ថរ បុណ្ណាលដីកាបព្យុនរបស់សកាសីបស្ថរ
- ដីកាបព្យុនទៅគុណាការដីនិងជម្រះដោយឆ្នាល់របស់ព្រះរាជាណាច្ញា
- កំណត់ហេតុសិរីការច្បាបបង្ហាញនាមដែលធ្វើដោយព្រះរាជាណាច្ញា ។

គ្រប់បុគ្គលដែលត្រូវបានបង្ហាញទៅចំពោះអុខគុណាការ តាមនឹងនិធីណាមួយដូចជាអាជីវកម្ម មានឈ្មោះថា  
ជនជាប់ថ្ងៃទាំងមីនា

ឯករាជក្រឹត់នៃបច្ចុប្បន្ន ការចាត់ដឹងទូទៅជាដើរឈើមបណ្តិ៍រដ្ឋប្បញ្ញតិ៍បានទៅចំពោះអុខគុណាការ ប្រសិនបើមិនមែនពីរទៀតទាំង  
បានចាត់ដឹងទូទៅឡើងទៅក្រមសីបស្ថរ ។

មានឈ្មោះហេតុសិរីការច្បាបបង្ហាញនាមដែលត្រូវបានបង្ហាញនៅតួតាមច្បាប់ដែលត្រូវតាមដីនិងបុគ្គល  
ព្រសិនកម្មដែលបានបញ្ជាក់ឱ្យមានអតិថិជនរាជក្រឹត់នៃបច្ចុប្បន្ន។

In a criminal case the Court of First Instance can be seized through:

- the investigating judge's order or the Investigation Chamber's decision to forward the case for trial (indictment);
- the citation of the Royal Prosecutor; or
- the written record of immediate appearance submitted by the Royal Prosecutor.

Any person who is brought before the court through any of the above procedures shall be an accused.

A victim of an offence may apply to join the proceedings as a civil party before the trial court, even if he has fails to do so during the judicial investigation.

Civil defendants are those who shall be legally liable to compensate for damages caused to the victim.

## **ទម្រង់ ២៩២ ការកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ**

### **Article 292 Setting Hearing Dates**

លើកលែងដែលក្រុងករណីនៃនិធីថ្មីបង្ហាញនាមដែលបានបង្ហាញនៃសវនាការត្រូវកំណត់ដោយប្រជាធិបតេយ្យគុណាការ ។  
នៅក្នុងករណីដែលគុណាការបានទទួលបានកើតឡើង ដោយការបង្ហាញទៅដីនិងជម្រះឆ្នាល់ ដោយដីកាបព្យុនរបស់ថ្វីក្រម  
សីបស្ថរ បុណ្ណាលដីកាបព្យុនរបស់សកាសីបស្ថរ ប្រជាធិបតេយ្យគុណាការត្រូវតែតិចត្រូវតាមរយៈពេលដែលធ្វើឡើងនៅក្នុងមាត្រា ៤៥៧  
(រយៈដែលត្រូវគោរពរាងការប្រគល់ដីការកោះហេតុ បង្ហាញទៅដីនិងជម្រះឆ្នាល់ និងការបង្ហាញប្រចាំខែ) និងមាត្រា ៤៦៦  
(រយៈដែលត្រូវគោរពរាងដីការកោះហេតុ និងការបង្ហាញប្រចាំខែ) នៃក្រមនេះ ដើម្បីកំណត់កាលបរិច្ឆេទបើក  
សវនាការ ។

កាលបរិច្ឆេទនេះត្រូវដឹងដោយឆ្នាល់មាត់ដែលព្រះរាជាណាច្ញា ។

Unless the court is seized by a written record of immediate appearance, the date of the hearing shall be determined by the president of the court.

If the court has been seized by a citation or an indictment, the president of the court shall determine the date of the hearing on the basis of Articles 457 (Time Limit between Citation and Appearance) and 466 (Time Limit between Summons and Appearance) of this Code.

The Royal Prosecutor shall be orally informed of the trial date.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ପାତ୍ର

## **Article 293** Common Time Period

ត្រប់ចិរណាគេលដៃដីជាយករាជនេះ ដើម្បីបាំពេញកិច្ច ឬទម្រង់ការណាមួយនោះ ត្រូវធ្វើត្រូវបាន នៅថ្ងៃចុងក្រោយដែលម៉ោង ៩៨ (ម៉ោងបន្ទី)។ តាមធម្មតា រយៈពេលដែលជូនកំណត់នៅថ្ងៃសែវា ថ្ងៃអាជីវកម្ម បុគ្គលិក ត្រូវអូសបន្ទាយរហូតដល់ថ្ងៃទី មួយដែលបើកដើរវិញ។

នៅក្នុងគ្រប់ករណីដែលមានបាត់លេខារបស់បុគ្គលិយកម្មាត់នៅលើកិច្ចធម្មយោះ ហាត់លេខានេះ អាចជួនសងាយស្មាម្រម្យាមួយ កាលណាបុគ្គលិយកម្មានេះមិនមែនចុះហាត់។

Every time limit provided for in this Code for the compliance with an act or the formality of a proceeding shall expire on the last day at twenty four hours. Any time period which may normally end on Saturday, Sunday or public holiday shall be extended to the first following working day.

In all cases where the signature of a person is required on a document, the signature may be replaced by a finger-print when the person does not know how to sign.

**ទម្រង់ ២៩៤** ការកោះហោកគីឡូរូមុខងារនៃការតាមដឹកចាប់ផ្តើម ប្រព័ន្ធសាលដឹកចាប់ផ្តើម

## **Article 294 Summons of Parties for Trial in Case of Indictment**

ក្នុងករណីដែលពួកមានទឹន្សុលបណ្តុះដោយដំឡើងការបញ្ចូនរបស់ថ្វីក្រមសិធម៌បន្ទាយ ឬសាលដំឡើងការបញ្ចូនរបស់សកាសិធម៌បន្ទាយ ព្រះរាជអាណាព្យាគ្រេរកោកហើយចូលរួមក្នុងពេលសវនាការនូវវា:

- ជនជាប់ចោទ
  - ដើមបណ្តុះរដ្ឋប្រឈរណី
  - ជនរដ្ឋគ្រារៈ

កាលណាងនេះមិនទាន់បានតាំងខ្លួនជាដៅដីមហ៌បុរិយធម្មណីទៅមុខ ថ្វីក្រមសុំបស្ថរ

- សាក្សី
  - អ្នកជំនាញ
  - អ្នកបកប្រែ
  - អកទុលបានរដ្ឋបារិយាណីតាមព័ត៌មានដែលផ្តល់ដោយធនធានជាប់ចោទ ហើយបណ្តឹងរដ្ឋបារិយាណី។

การแก้ไขปัญหางานที่ต้องการ ต้องเพิ่มชุดผลลัพธ์ซึ่งก่อให้เกิดภัยคุกคาม ดังนี้

លិខិតចម្លងដែលដឹកបញ្ចុនរបស់ថា ក្រោមគឺបាន ឬដែលដឹកបញ្ចុន របស់សារធើបាន ត្រូវជាប់ជាមួយនឹងដឹកកោះហេតុនេះ ដើម្បីបានត្រូវដែលជាប់ថ្វាទុ។

Where the court has been seized by an indictment, the Royal Prosecutor shall summons the following persons to attend the hearing:

- the accused;
  - civil party;
  - victims who have not applied to become a civil party before the investigating judge;
  - witnesses;
  - experts;
  - interpreters/translators;
  - civil defendants identified by the accused or by the civil party.

The summonses shall be served as provided in Title 2 of Book 7 of this Code. A copy of the indictment shall be attached to the summons to be delivered to the accused.

### **ទម្រង់ ២៩៥ ការកោះបោតាតិតាមដីការកោះបោបញ្ជីនៅក្នុងជំនួយមក្ខណៈ**

#### **Article 295 Summons of Parties in Case of Citation**

ក្នុងករណីពិចារណាបានទូលបណ្ឌិ៍ដោយដីការបញ្ជីនៅក្នុងជំនួយមក្ខណៈ ព្រះរាជអាណាព្យាគ្រោរកោះបោខ្សោយលើមក្ខណៈ

សវនាការនេះ:

- ជនរដ្ឋគ្រោះ
- សាក្តី
- អ្នកបកព័ប្រ
- អ្នកទូលបន្ទុក្រោរដីការបញ្ជីនៅក្នុងជំនួយមក្ខណៈដែលត្រូវបានដោយដីការបញ្ជីនៅក្នុងជំនួយមក្ខណៈ

ការកោះបោខ្សោយលើមក្ខណៈសវនាការ ក្រុមធ្វើដែលមានថែងនៅមាតិកាតី ១ គ្នើទី ៣ នៃក្រមនេះ។

In the case of citation, the Royal Prosecutor shall summons:

- victims;
- witnesses;
- interpreters/translators;
- civil defendants identified by the accused or by the civil party.

The summonses shall be served as provided in Title 1 of Book 7 of this Code.

### **ទម្រង់ ២៩៦ ការកោះបោក្នុងករណីផ្ទើចូលបង្ហាញឡើងភ្លាម**

#### **Article 296 Summons of Parties in Case of Immediate Appearance**

នៅក្នុងករណីផ្ទើចូលបង្ហាញឡើងភ្លាម ព្រះរាជអាណាព្យាគ្រោរកោះបោខ្សោយលើមក្ខណៈសវនាការនេះ:

- ជនរដ្ឋគ្រោះ
- សាក្តី
- អ្នកបកព័ប្រ
- អ្នកទូលបន្ទុក្រោរដីការបញ្ជីនៅក្នុងជំនួយមក្ខណៈដែលត្រូវបានដោយដីការបញ្ជីនៅក្នុងជំនួយមក្ខណៈ

ការកោះបោខ្សោយលើមក្ខណៈពេលសវនាការ ក្រុមធ្វើដែលបានថែងនៅក្នុងមាតិកាតី ១ គ្នើទី ៣ នៃក្រមនេះ។ ប៉ុណ្ណោះ ក្នុង

ករណីបន្ទាន់ ព្រះរាជអាណាព្យាគ្រោរកោះបោដូចនេះ សាក្តី អ្នកបកព័ប្រ និងអ្នកទូលបន្ទុក្រោរដីការបញ្ជីនៅក្នុងមាតិកាតី និងដោយជ្រាវជ្រាវនៅក្នុងជំនួយមក្ខណៈ

Under the procedure for immediate appearance, the Royal Prosecutor shall summons the following:

- victims;
- witnesses;
- interpreters/translators;
- civil defendants identified by the accused or by the civil party.

The summonses shall be served as provided in Title 1 of Book 7 of this Code. However, in a case of urgency, the Prosecutor may summons the victims, witnesses, interpreters/translators, and civil defendants by any means, even by oral summons.

## ទម្រង់ ២៩៣ ការកោះហេតុសាក្សី

### Article 297 Summons of Witnesses

សាក្សីទាំងអាក់បន្ទុកដែលមិនទាន់បានស្លាយចំណើយពុលប័ណ្ណជាមួយដែនដាប់ថោះ ត្រូវតែកោះហេតុខ្សែដែលបានស្លាយចំណើយដែនដាប់ថោះ។

#### សំណើការ៤

Inculpatory witnesses who have never been confronted by the accused shall be summonsed to testify at the trial hearing.

## ទម្រង់ ២៩៤ ការកោះហេតុតាមរយៈដែនដាប់ថោះ និងដើមបណ្តិ៍រដ្ឋប្បុរៃណី

### Article 298 Summons of Witnesses by Accused and Civil Party

ដែនដាប់ថោះ និងដើមបណ្តិ៍រដ្ឋប្បុរៃណី អាចទាំងបញ្ចប់មកដែលបានស្លាយចំណើយដែនដាប់ថោះ ដែលបានស្លាយចំណើយដែនដាប់ថោះ និងបានកោះហេតុដោយខ្លួនជាអ្នកចេញផ្សាយបានបើឱយ។ ការកោះហេតុតាមបែបបទដែលមានចែងនៅក្នុងមាតិកាតិ៍ ៣ គ្លឹមទី ៧ នៃក្រោមនេះ។

At their expenses, the accused and the civil party may summons witnesses who have not been summonsed by the Prosecutor. The summons shall be served as provided in Title 3 of Book 7 of this Code.

## ទម្រង់ ២៩៥ ការបញ្ចូលនឹងពិនិត្យ

### Article 299 Joinder of Cases

កាលណាតុលាការបានទទួលនឹងពិនិត្យថ្មី ដែលមានអង្គហេតុប្រើប្រាស់ជាប់ទាក់ទងគ្នា ពុលាការអាចបង្ហាញចិត្តឱ្យបញ្ចូលនឹងពិនិត្យទាំងនេះជាមួយគ្នាដាន់។

When the court has been seized with several related cases, it may issue an order to join them.

## ចំណេះ ២: នាមចុចខ្ពស់នរោត្តមន៍នានា

### CHAPTER 2: APPEARANCE OF PARTIES

#### ចំណេះ ១: នាមចុចខ្ពស់នរោត្តមន៍នានា

##### SECTION 1: APPEARANCE OF ACCUSED

## ទម្រង់ ៣០០ ការចូលខ្លួនរបស់ដែនដាប់ថោះ

### Article 300 Appearance of Accused

ដែនដាប់ថោះត្រូវចូលបង្ហាញខ្លួននៅពេលស្រោចការរបស់គុណាការដោយត្រាល់។

ដែនដាប់ថោះត្រូវអមដោយមេដារីខ្លាក់ដែលខ្លួនដោយបានស្រើសែរ។ ដែនដាប់ថោះក៏អាចសុំឱ្យចាត់តាំងមេដារីឱ្យខ្លួនបានដែរឡើងដូចជាបញ្ជីកំណត់ដែលមានចែងនៅក្នុងក្រុងច្បាប់ស្តីពីលក្ខណិក៖មេដារី។

The accused shall appear in person during the hearings at the court.

The accused may be assisted by a lawyer chosen by himself. He may also make a request to have a lawyer appointed for him in accordance with the Law on the Bar.

## ទម្រង់ ៣០១ ជំនួយរបស់មេដារី

### Article 301 Assistance of Lawyers

ជំនួយពីមេដារីត្រូវតែមានដាច់ទាត់នៅក្នុងករណិយចំណេះ។

១-ករណិយចំណេះក្នុងករណិយចំណេះ។

**ឯ-កាលណានជាប់ចោទជាមីតិនេ ហើយការព្រឹសសែសដាយជាប់ចោទទៅ មេដារីព្រឹបនាន  
ចាត់តាំងតាមគម្ពុជាតិត្រូវបានគុណភាព នៅក្នុងលក្ខណកដែលមានថង់នៅក្នុងថ្មាប់គឺជាក្នុងការបង្កើរីរីរី**  
The assistance of a lawyer is compulsory if:

1. The case involves a felony;
  2. The accused is a minor.

If the accused has not selected a lawyer, a lawyer shall be appointed upon the initiative of the court president in accordance with the provisions of the Law on the Bar.

## ទម្រង់ ៣០២ ការបង្កាញឡូនធេដយសេវបស់ជនជាប់ចោរ

## **Article 302 Free Appearance of Accused**

នៅក្នុងរាជក្រឹតបញ្ហាទេដីទិន្នន័យ ធម៌ជាតិ ឯកសារពិនិត្យការងារ

In cases where a citation is made, the accused will appear freely at the hearing.

**ចាន់ទី ៣០៣** ការបង្កាញព្យូទ័រសេវាទិន្នន័យមានកងកម្ពុជាច្បាស់

## **Article 303 Appearance with Escort of Accused**

នៅក្នុងករណីនឹងធ្វើជាប្រជាពលរដ្ឋខ្លួនភ្លាម ដឺជាប់ចោទត្រូវយុប្តិជនដោយកងការពាររហូតដល់សាស្ត្រីខ្លួនចូល

## បង្ការពុំខននៅមួយក្នុងការ

គុណភាពអាជសម្រេចខ្សោយបំផុតដែលជាប់ពេទ្យបាន នូចដែលបានថែងទៅក្នុងមាត្រា ៤៨ (និតិវិធីនៃ

## ការបង្ហាញនភាម) នៃកម្មនេះ។

សាលាប្រកម្មណីអង់គេងចក្តី ព្រៃនតែប្រកាសនៅក្នុងរយៈពេលដែលដោលមិនភាពណីសព្វ ២ (ពីរ) សម្រាប់ គិតពីថ្មីបង្ហាញទូទៅ

## ជនជាប់ទោទួលប់តុលាករ។

ការបំនុះទិន្នន័យអាសន្នគ្រប់ដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់ នៅពេលជូនិវរណា ៤ (ពីរ) សប្តាហ៍។

Where the procedure of immediate appearance is applied, the accused shall be escorted by a security force until he appears before the court.

In accordance with Article 48 (Procedure of Immediate Appearance) of this Code, the court may decide to provisionally detain the accused.

A judgment on the merits of the case shall be announced within no later than two weeks from the date of appearance of the accused in the court.

A provisional detention shall a

## ចាន់លាង ៣០៤ នគរូបនៃការបង្ហាញឯណាម

## **304 Procedure of Immediate Appearance**

- ពិនិត្យអគ្គសញ្ញាណបុគ្គលដៃលទេបញ្ចូនមកឱ្យខ្លួន
  - ឱ្យដំណឹងដោយចំណែនទេរោះ អាំពីរឿងហេតុដៃលទេប្រកាស និងឈ្មោះបទណ្ឌើសំណើ
  - ទទួលចម្លើយរបស់បុគ្គលទេរោះ ប្រសិនបើសាមិខ្លួនចង់និយាយ
  - ធ្វើការតែបេក្ខជនអាំពីការបង្ហាញបិទផ្តល់បង្ហាញពាណិជ្ជកម្ម។

ព្រះរាជាណាចក្របាដៃជាប់ចោរមា ឯន្តមានសិតិថុសំពីងមេដារីតាមការរៀបចំនៃរបស់ខ្លួន បូចាត់តាំងឡើងដោយអនុលោមតាមច្បាប់សិតិលក្ខណីកែមេដារី។

មេដារីជ្រើសរើស បូចាត់កាំង ត្រូវបានទទួលដំណឹងភ្លាម។ មេដារីអាជិនិត្យសំណាំរឿង និងទាក់ទងជាមួយ ជនជាប់ទេទាន។

និឡូសន់ទម្រង់ការទាំងនេះត្រូវចុះថ្លាកួនកំណត់ហេតុ បើពីអ្នកច្បាប់ទៅ និទ្ទិវិធីត្រូវការដោយ៖។

គុណការជាន់ដែលបានទទួលបណ្តិ៍ងតាមកំណត់ហេតុសីពីការបង្កាប់ឱ្យចូលបង្ហាញន្តរាម។

ធនធានប៊ែងចែកដោយការពារ រហូតដល់ពេលសាមីទីនៃប្រជាពលរដ្ឋមួយគឺការ ដែលការ

បង្ហាញទិន្នន័យព្រមទាំងក្នុងថ្ងៃនេះតែមួយ។

នៅពេលបង្ហាញខ្លួននេះ គុណករក្រាយពីចានដើរដ្ឋានមិនមែនអត្ថសញ្ញាណរបស់ជនជាប់ទេទេ និងរបាយការណ៍សង្គមរឿងហេតុផលបានចោឡប្រកាសំមក ត្រូវប្រាប់ដល់ជនជាប់ទេទេថាសាមិខ្លួនភាគមានរយៈពេលដើម្បីដើរបច្ចេកវិទ្យាដែល

ប្រសិនបើដែលជាប់ចោទស្តុរយៈពេល ឬប្រសិនបើគុណភាពយល់យើងមិនអាចដឹងដូចតាមការណា ត្រូវឱ្យការពារក្នុងការក្រោយពីការ

គុណការអាចបង្កាប់ឱ្យយំខ្ញុនដែលជាប់ពេញបណ្តាងអាសន្ន តាមសាលក្រមដែលមានសំអាងហេតុ។ នៅក្នុងសាលក្រមនេះ គុណការត្រូវយោងតាមលក្ខណៈណា ៩០៥ (មួលហេតុនៃការយំខ្ញុនបណ្តាងអាសន្ន) នៃក្រមនេះ។  
គុណការត្រូវបញ្ជីការបង្កាប់ឱ្យយំខ្ញុន។

សាលប្រកម្មដើរអង្គភេទចក្ខុវិក ត្រូវពេចប្រកាសកុងយោះណាល ដែលមិនអាចលើសទៅ ២ (ពីរ) សង្កាត់ គិតពីថ្វីនៃការចូលរោង បង្ហាញខ្លួននៅមួយគុណភាព រាលនូវត្រូវពេចប្រកាសកុងយោះណាល ដែល ២ (ពីរ) សង្កាត់។

When deciding to apply the procedure of immediate appearance, the Prosecutor shall:

- check the identity of the person who has been referred to him;
  - inform him of the facts and their legal qualification;
  - receive a statement of the person, if he wishes to make one; and
  - establish a written record of immediate appearance.

The Royal Prosecutor shall inform the accused of his right to defense by a lawyer of his own choice, or of one pursuant to the Law on the Bar.

The selected or assigned lawyer shall immediately be informed. He shall be entitled to examine the case file and communicate with the accused.

Conformity with these provisions shall be mentioned in the written record, otherwise the procedure shall be deemed null and void.

The Court of First Instance is seized with the written record of immediate appearance.

The accused shall be escorted by a security force until his appearance before the court, which shall take place on the same day.

At the time of appearance, and after checking the identity of the accused and notifying him of the facts with which he is charged, the court shall inform the accused that he is entitled to have a period of time for preparing the defense.

If the accused requests such time or if the court finds that the case may not be tried immediately, it may decide to adjourn the hearing to another date.

The court may remand the accused in provisional detention by a judgment with statement of reasons. The judgment shall refer to the conditions stipulated in Article 205 (Reasons for Provisional Detention) of this Code. In such a case, the court shall issue a detention order.

A judgment on the merits of the case shall be pronounced within no later than two weeks from the appearance of the accused before the court. Provisional detention shall automatically end at the expiration of the two-week period.

If the court, which was seized by the procedure of immediate appearance, finds that the conditions stated in Article 47 (Immediate Appearance) of this Code are not fulfilled or that the complexity of the case requires more thorough investigation, the court may return the case file to the Royal Prosecutor in order to start preliminary investigation. The accused shall be brought before an investigating judge on the same day. Failing to do so, the accused shall be automatically released.

### **ទេស្សាគ ៣០៥ ការបង្ហាញខ្លួនរបស់ជនជាប់ពោទ តាមដីកាបពួន ឬសាលដីកាបពួន**

#### **Article 305 Appearance of Accused upon Indictment**

ក្នុងករណីដែលគូលាការទទួលបាត់ តាមដីកាបពួនរបស់ថ្វីក្រមសិធម៌ ឬសាលដីកាបពួនរបស់សភា ឬសាល ជនជាប់ពោទចូលបង្ហាញខ្លួនដោយសេវា ឬកំណែនតែថ្វីក្រមសិធម៌ ឬសាលដីក្រមសិធម៌ ឬសាលបានសម្រេចឱ្យបង្ហាញ ហើយក្នុងការបង្ហាញខ្លួននេះ គឺជាការបង្ហាញខ្លួនដែលបានបង្ហាញបានបង្ហាញខ្លួន។

ប្រជាពលរដ្ឋាភិបាលការចាំបាច់ ដើម្បីឱ្យជនជាប់ពោទដែលត្រូវបានបង្ហាញខ្លួន ត្រូវបាននៅក្នុងការបង្ហាញខ្លួន។

ឯកចារដែលបានបង្ហាញខ្លួននៅក្នុងមាត្រា ២៤៩ (សេចក្តីសម្រេចដីការដៃណោះក្រុាយទាក់ទងនឹងការបង្ហាញខ្លួន) នៃក្រមនេះ សេចក្តីសម្រេចរក្សាទុក្នុងជនជាប់ពោទនៅក្នុងបង្ហាញខ្លួន ត្រូវអស់ការអាចធ្វើឡើងដូចមិនដែល ៤ (បូន្មាន) ខែ។ ប្រសិនបើជនជាប់ពោទចិនត្រូវបានិច្ឆេទឡើងបង្ហាញខ្លួននៅមុខគូលាការក្នុងរយៈពេលនេះទេ ជនជាប់ពោទត្រូវតែបានដោលដីក្រមសិធម៌ដែលវិញ្ញាយដោយក្នុងការបង្ហាញខ្លួន។

សាលក្រមលើអង្គភេទក្នុងក្រុងបង្ហាញខ្លួនរយៈពេលសម្រេចក្នុងការបង្ហាញខ្លួន។

ជនជាប់ពោទដែលចូលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសម្រេចក្នុងបាន: ជនជាប់យំនោះ នៅតែជាប់យំដែលរហូតដល់មានសាលក្រមលើអង្គភេទក្នុងក្រុងបង្ហាញខ្លួនដែលវិញ្ញាយដោយក្នុងការបង្ហាញខ្លួន។

Where the court has been seized by an indictment, the accused will remain free to present himself unless the investigating judge or the President of the Investigation Chamber decides to provisionally detain him.

The Prosecutor shall take the necessary measures to have public forces bring the accused who is in detention to the hearing.

According to Article 249 (Provisions of Closing Orders in Relation to Provisional Detention and Judicial Supervision) of this Code, the order to keep the accused in provisional detention will expire after four months. If the accused has not been brought before the court within this period, the accused shall be automatically released.

A judgment on the merits of the case shall be made within a reasonable time period.

The accused who is in detention during a criminal trial shall remain in detention until the judgment on the merits of the case is rendered, except for a release ordered by the court.

### ទម្រង់ ៣០៦ ការដោះស្រាយដែលជាប់ចេញដោយខ្លួន

#### Article 306 Automatic Release of Detained Accused

នៅត្រប់ពេលវេលា គុណភាពរាជបង្កាប់ខ្លួនដោយខ្លួនដែលជាប់ចេញដោយខ្លួនសេវការពិព្យាន់ ឬឱ្យបន្ថែម ការយំខ្ចីដែលជាប់ចេញដោយយោងតាមមាត្រា ២០៥ (អ្នកបោកពីការយំខ្ចីនៃបណ្តុះអាសន្ន) នៃក្រមនេះ។

គុណភាពរាជសម្រាយពីបានស្ថាប់ដែលជាប់ចេញ មេត្តានឹងព្រះរាជអាជ្ញាធរ។

At any time the court may order the release of a detained accused or order that a detention be continued for the accused according to Article 205 (Reasons for Provisional Detention) of this Code.

The court shall decide after hearing the accused, his lawyer and the Royal Prosecutor.

### ទម្រង់ ៣០៧ បណ្តុះស្ថាប់ដែលខ្លួនសេវការបស់ដែលជាប់ចេញដោយខ្លួន

#### Article 307 Application for Release of Detained Accused

ដែលជាប់ចេញដែលត្រូវបានយំខ្ចី អាចសុំដល់គុណភាពរាជបង្កាប់ខ្លួន ឬឱ្យបន្ថែម ដោយខ្លួនមាត់នៅពេលសវនាការ ឬតាមលិខិតដែលធ្វើឡើងនៅក្រឡាបង្រៀប។

ពាក្យសុខ្សែដោយខ្លួននៅក្រឡាបង្រៀប អាចធ្វើដោយមេត្តានឹងព្រះរាជអាជ្ញាធរ ឬឱ្យបន្ថែមដែលធ្វើឡើងនៅក្រឡាបង្រៀប។

កាលណាពាក្យសុបានធ្វើដោយខ្លួនមាត់ ក្រឡាបង្រៀបក្នុងកំណត់ហេតុនៃសវនាការ។ កាលណាពាក្យសុបានធ្វើតាមលិខិត ក្រឡាបង្រៀបដើម្បីវិនិច្ឆ័យអំពីកាលបរិច្ឆេទទូលាល់ឈើលិខិតនេះ ហើយបញ្ជីជាបញ្ជាន់ថាអាចបានគុណភាពរាជបង្កាប់បាន។

គុណភាពរាជបង្កាប់ខ្លួនសេវការបស់ដែលជាប់ចេញ មេត្តានឹងព្រះរាជអាជ្ញាធរ ឬឱ្យបន្ថែមដែលធ្វើឡើងនៅក្រឡាបង្រៀប។ កាលណាពាក្យសុខ្សែដែលធ្វើឡើងនៅក្រឡាបង្រៀប និងយោងយុទ្ធប័ណ្ណក្នុងរយៈពេល ១០ (ដប) ថ្ងៃ ក្រុមពីការសុំដោយខ្លួនមាត់ ឬក្រុមពីខ្លួន ពាក្យសុខ្សែដែលធ្វើជាបាយលក្ខណ៍អក្ររ។

An accused who is in detention may request the court to release him by either orally at a hearing or in writing, to be submitted to the court clerk.

An application for a release may be made by the lawyer of the accused who is in detention by oral request at the hearing or by a written request submitted to the court clerk.

If the request for release is made orally, the court clerk shall record it in the hearing record. If the request is made in writing, the court clerk shall note the date of receipt of the written request and send it immediately to the Court President.

The court shall decide after hearing the accused, his lawyer, and the Royal Prosecutor. The court shall decide without delay, but in any case within 10 days after receiving the oral or written request.

### ទម្រង់ ៣០៨ ការអាកិច្ចនៅជាប់ចេញរហូតដល់ផុតរយៈពេលខ្លួនរដ្ឋធន់របស់ព្រះរាជអាជ្ញាធរ

#### Article 308 Continuation of Detention until Lapse of Appeal by Prosecutor

កាលណាពាក្យបង្កាប់ខ្លួនដែលជាប់ចេញដែលត្រូវបានយំខ្ចីនៅក្នុងពន្លាការ រហូតដល់ផុតរយៈពេលសម្រាប់ខ្លួនរដ្ឋធន់របស់ព្រះរាជអាជ្ញាធរ ឬឱ្យបន្ថែមដែលធ្វើឡើងនៅក្រឡាបង្រៀប។

ដែលជនជាប់ចោទដែលក្រុមបានយំខ្ចួនទោះភ្លាម។ សេចក្តីសម្រេចយល់ព្រម បូមិនយល់ព្រមជាបាយលក្ខណ៍អក្សររបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តែងតាំងការបញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿងនៃនីតិវិធី។

ក្នុងករណីមានបណ្តិ៍ងខ្លួនរណ៍របស់ព្រះរាជាណាចក្រ អំពីសាលក្រមដែលបង្ហាញចិត្តរួមទៅដែលជនជាប់ចោទដែលក្រុមបានយំខ្ចួនទោះ ដនជាប់ចោទព្រឹងក្នុងពន្លឺនាការ រហូតទាល់តែសាលាខ្លួនរណ៍បានសម្រេចអំពីបណ្តិ៍ងខ្លួនរណ៍នេះ។

When the court decides to release an accused who is in provisional detention, the accused shall be kept in prison until the time for filing an appeal by the Royal Prosecutor expires, unless the Royal Prosecutor agrees to release the accused immediately. The written consent of the Prosecutor shall be placed in the case file.

Where a release order is appealed against by the Prosecutor, the detainee shall continue to be kept in prison until the Court of Appeal has decided on the appeal.

### ទម្រង់ ៣០៩ ដនជាប់ចោទដែលតុំអាចចូលបង្ហាញបាន

#### Article 309 Accused Who Cannot Appear Before Court

ប្រសិនបើដោយមួលបោកតុលានភាពសុខភាព ឬដោយមួលបោកតុឡង់ផ្ទា ដែលធ្វើឱ្យដនជាប់ចោទមិនអាចចូលបានបង្ហាញទៅបង្ហាញទៅថ្ងៃនេះ នៅថ្ងៃក្នុងដែលដនជាប់ចោទ តុលាការកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃការស្សារចម្លើយ។

ការស្សារចម្លើយត្រូវធ្វើដោយប្រធានសវនាការ នៅថ្ងៃនេះមុខព្រះរាជាណាចក្រ ក្រឡាបញ្ញី និងមេដារីរបស់ដនជាប់ចោទ លើកលេងតែដនជាប់ចោទទោះបង្កែលយ៉ាងជាកំណត់នូវរត្តមានរបស់ មេដារីខ្លួន។

#### ការស្សារចម្លើយនេះត្រូវតែងតាំងជាប់ចោទទោះបង្កែលយ៉ាងជាកំណត់នូវរត្តមានរបស់ មេដារីខ្លួន។

If the accused cannot be present in the court because of health reasons or other serious reasons, the Court President may order the interrogation of that accused at his place of residence.

The court shall specify the date for interrogation.

The interrogation shall be conducted by the presiding judge in the presence of the Royal Prosecutor, the court clerk, and the lawyer of the accused, unless the accused has waived his right to have his lawyer present.

The interrogation shall be recorded in a written record.

### ទម្រង់ ៣១០ ដីកាបង្ហាញចិត្តរួមដែលសម្រេចដោយតុលាការ

#### Article 310 Order to Bring Issued by Court

នៅក្នុងរឿងមិត្តភក និងខ្សែក្រើង ប្រសិនបើដនជាប់ចោទមិនចូលបង្ហាញទៅ តុលាការអាចបង្ហាញចិត្តរួមបង្ហាញបាន ទុកសិន និងឱ្យចេញដីកាបង្ហាញចិត្តរួមទៅ។ តុលាការត្រូវតែបញ្ជាក់អំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបើកសវនាការត្រូវ។

ដីកាបង្ហាញចិត្តរួមមានចំណាំខាងក្រោម៖

- អត្ថសញ្ញាណដនជាប់ចោទ
- បទល្មើសដែលចោទប្រកាស និងអត្ថបទច្បាប់ដែលកំណត់ និងបង្ហាបបទល្មើសនេះ
- ឈ្មោះ និងមីន់របស់ចោទក្នុងការបែងចែក។

ដីកាបង្ហាញចិត្តរួមត្រូវមានចំណាំកាលបរិច្ឆេទ និងចំណាំហត្ថលេខាដោយប្រធានសវនាការ និងមានទោះត្រាចង។

ចទួលបានពីមាត្រា ១៩៤ (ការអនុវត្តដីកាបង្ហាញចិត្តរួម) នៃក្រុមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្ត។

ជនជាប់ចោទព្រមបានតាំងទៅកាន់អង្គភាពនគរបាល កន្លែងអារុយហត្ថុ មណ្ឌលយំខ្ញែង បុព្ទនោតារ រហូតដល់  
ពេលជនជាប់ចោទនេះចូលបង្ហាញឡើងមុខគុណភារ។ ជនជាប់ចោទវាចសិធម្មោតៗរាជរាជក្រឹតាប័ចធ្វើយុបស់ខ្លួន។  
ព្រះរាជរាជក្រឹតាប័ចធ្វើកំណត់ថែកសុំពីការស្តាប់ចម្រើយនេះ។

In cases of felonies or misdemeanors, if the accused does not appear before the court, the court shall issue an order to adjourn the hearing temporarily and issue an order to bring the accused before the court. The court shall specify a date for resuming the hearing.

The order to bring shall include the following information:

- The identity of the accused;
- The charged offense(s) and the legal provision defining the offense and punishment;
- The name and rank of the judge who issues the order.

The order shall be dated, signed and sealed by the presiding judge.

In this case, the provisions of Article 192 (Execution of Order to Bring) shall apply.

The accused shall be brought to a police office, the military police office, a prison or a detention center until the new hearing date is fixed by the court. The accused may request that the Royal Prosecutor takes his statement. In this case, the Royal Prosecutor shall establish a written record.

## ផ្នែកទី ២: រាជចុះលទ្ធផលរបស់ជីថលនូវរដ្ឋប្បាយទេនី

### SECTION 2: APPEARANCE OF CIVIL PARTY

#### ទាំង ៣១១ ការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បាយរោងក្រុងពេលសរទារ

#### Article 311 Joining of Civil Party during Trial

ក្នុងពេលសរទារ ការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បាយរោងក្រុងពេលសរទារ ត្រូវបានបញ្ជាក់ថា ពេលសរទារ ការប្រកាសចិត្តនៃក្រុងកំណត់ថែកនេះសរទារ។

ការតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បាយរោងក្រុងកំណត់ថែកនេះសរទារ មិនអាចទទួលបានទេ ក្រោមពីសេចក្តីសន្តិដ្ឋានសុំរបស់ព្រះរាជរាជក្រឹតាប័ចធ្វើកំណត់ថែក។

ជនជាប់ចោទតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បាយរោងក្រុងបេរិយនេះបានបញ្ជាក់ថា ជនជាប់ចោទតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បាយរោងក្រុងបេរិយនេះ មិនចាំបាច់បំពេញទម្រង់ការនេះជាថ្មីទៀត នៅពេលបានទេ។

During the trial hearing, a civil party application can be addressed to the court clerk. Such fact shall be noted in the hearing's record.

A civil party application will not be admissible after the Royal Prosecutor made his final observations on the merits of the case.

A victim who has already submitted his civil party application during the judicial investigation is not required to comply with this procedure again before the trial court.

#### ទាំង ៣១២ វិសមិតភាពរវាងប៉ាន់ជាដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បាយរោងក្រុងប៉ាន់និងប៉ាន់ជាសាក្សី

#### Article 312 Incompatibility of Status of Civil Party and Witness

ជាដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បាយរោងក្រុងប៉ាន់ជាសាក្សី មិនអាចត្រូវគេត្រូវប៉ាន់ជាសាក្សីបានទេ។

A civil party may never be heard as a witness.

**ខ្សោន ពាណិជ្ជកម្ម** ដំណឹងការតំណាងរបស់ដើមបណ្តុះដឹងរដ្ឋប្បញ្ញត្តិ

## **Article 313 Assistance and Representation of Civil Party**

ដើមបណ្តុះងងុយប្រជាពលរដ្ឋនាមពេជ្យមេដារីដែលទូទាត់បានដ្ឋីសរុប។ ដើមបណ្តុះងងុយប្រជាពលរដ្ឋនាមពេជ្យមេដារីដែលទូទាត់បានដ្ឋីសរុប។ ក្នុងតំណាងដោយមេដារី សហព័ន្ធបុញ្ញាតិលោបាបិតផ្ទាល់ផែរ។ អ្នកតំណាងដែលមិនមែនជាមេដារី ត្រូវតែមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិជាបាយលក្ខណ៍អក្សរ។

A civil party may be assisted by a lawyer of his choice. A civil party may also be represented by a lawyer, his spouse, or by a direct-line relative. A representative who is not a lawyer shall produce a written delegation of power.

ይታኝና ስ፡ እውነት ታሪክ የሚያስተካክለ የሚከተሉትን በኋላ ተጨማሪ ተብሎ ተደርጓል

### **SECTION 3: APPEARANCE OF CIVIL DEFENDANTS**

**ចារ៉ានា ៣១៤** ការផ្តល់បង្ហាញនរបស់អកទួលិបខសត្រវរដបារណី

## Article 314 Appearance of Civil Defendants

អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បាក់អាមេរិកចាប់អមដោយមេដារី។ អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បាក់ណើ ក៏អាមេរិកចាប់អមដោយមេដារី ដោយសហព័ន្ធ ប្រអាយក្រាតិលោកបិតផ្ទាល់ដែរ។ អ្នកតំណាងដែលមិនមែនជាមេដារី ត្រូវតែមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិជាលាយលកណើអក្សរ។

A civil defendant may be assisted by a lawyer of his choice. A civil defendant may also be represented by a lawyer, his spouse, or by a direct-line relative. A representative who is not a lawyer shall produce a written delegation of power.

ផែកទី ៤: នាមចំណេះអនុបត់នាក្ស័យ

## SECTION 4: APPEARANCE OF WITNESSES

ଶ୍ରୀମଦ୍ ଗାଁତିକୀ ପାଠ୍ୟ ପରିଷଦ୍

## Article 315 Appearance of Witnesses

Witnesses shall appear before the court in compliance with the summons. The court may use public forces in order to force the witness to appear.

### គិតការណ៍ ៣: ភាពពិនាកម្មរបៀបរោចជន

## CHAPTER 3: TRIAL HEARING

**ເຜົ້າກົດ ၁:** ສາຂະະບັດການໂຄງການຕີ່ການປັບປຸງ ໂດຍມີການປັບປຸງການ

## **SECTION 1: PUBLIC NATURE OF TRIAL HEARING AND CONDUCT OF TRIAL**

**ឧបន៍ ៣១២** រាជរដ្ឋបាលពីចិត្តភាពរាយការណ៍ និងរាយការណ៍រាជរដ្ឋបាល

#### **Article 316 Public Nature of Trial Hearing and Confidentiality**

## การพิจารณาคุณภาพภาษาไทยในเชิงวรรณกรรมและการศึกษาฯ

បុន្ណោះ បើគុណការយល់ឃើញថាសាធារណការ បង្កើរមានគ្រាប់ច្បាក់ដល់សង្គមប័ណ្ណប៉ះហានរណៈ ឬដល់ទាំងអ្នម្ពាល់  
នៅក្នុងការតាមសេចក្តីសម្របមានសំអាគរហេតុ អាចបង្ហាញឱ្យការពិភាក្សាយក្រុងដាឡបានទាំងស្រីដែល ឬមួយជ័កប្រព័ន្ធដែល  
សម្រាត់។ គុណការសម្របតាមសាលក្រមម្បយ ដាច់ដាយយ៉ាងក្រោមពីសាលក្រមអង្គភេទក្នុង ឬតាមសេចក្តីសម្របពិសេសនៃសាលក្រម  
ឬអង្គភេទក្នុងវា

សេចក្តីសម្រេចបស់គុណាការដែលបង្ហាញថ្មីជាការពិភាក្សាដៃនៅក្នុងបានទេ។

Trial hearings shall be conducted in public.

However, the court may order a complete or partial in-camera hearing, if it considers that a public hearing will cause a significant danger to the public order or morality. The court shall decide by a written decision separate from the judgment on the merits or by a special section within the judgment on the merits.

The decision of the court to hold an in-camera hearing is not subject to appeal.

ការប្រកាសសាលា ភ្នំពេញ

## **Article 317      Announcement of Judgment**

នៅក្នុងគម្រោងណីទាំងអស់ សាលក្រមព្រៃនត្រូវបានប្រកាសឡើងដែលសរុបការជាសាធារណៈ។

In all cases, the court shall announce the judgment during a public session.

**ଶ୍ରୀମତୀ ନାନ୍ଦୀ** କାର୍ଯ୍ୟାଳୟର ପାଇଁ ହେଲେ ଏହାର ପରିଚୟ

## **Article 318 Establishment of Order in Hearing**

ប្រធានសរុបការដឹកនាំការពិភាក្សាអេឡិចត្រូនុយោង ប្រធានត្រូវរាប់រដីខ្លួនឯងការការពារ បានប្រព័ន្ធដែល  
សេរី។ ប៉ុណ្ណោះ ប្រធានអាមេរិកដែលបានបញ្ជាក់ថាទីក្រុងប្រជាធិបតេយ្យនៃការពិភាក្សាអេឡិចត្រូនុយោង  
ដែលមានគោលការណ៍ដែលមានគោលការណ៍ដែលមានគោលការណ៍ដែលមានគោលការណ៍ដែលមានគោលការណ៍ដែលមានគោលការណ៍

ប្រធានសវនាការរាជប់រងឱ្យមានសណ្ឌាប់ផ្ទាប់ល្អនៅពេលសវនាការ។

ប្រធានសវនាការអាចហាមយកអីដែលខ្លួន: បុចាំងអស់មិនឱ្យចូលរួមបន្ថែមទៀត

ប្រធានសន្និករាជការអាមេរិកត្រូវបង្កើតក្រសួងពីរដែលមានការគ្រប់គ្រងក្រសួងពីរនេះ

ក្នុងការបំពេញមូខាងរបស់ខ្លួន ប្រធានសវនាការអាមេរិកបានសំរាប់កងកម្ពស់ដែលត្រូវបាន

The presiding judge shall conduct and lead the trial hearing. The presiding judge shall guarantee the free exercise of the right to defense. However the presiding judge may exclude from the hearing everything he deems to unnecessarily delay the trial hearing without being conducive to ascertaining the truth.

The presiding judge shall have the power to maintain the order during the trial hearing.

The presiding judge may prohibit some or all minors from entering the court room.

The presiding judge may order any person who causes disorder to leave the court room.

In the performance of his duties, the presiding judge may use public forces.

ការពិនិត្យបច្ចេកវិទ្យា

**Article 319** Examining Case Files

មុនពេលសរទាបការ មេដារីអាចពិនិត្យមើលសំណុំផ្លូវនៅការិយាល័យក្រឡាងបញ្ជីនៃគុណភាព នៅក្នុងការ  
គ្រប់គ្រងក្រឡាងបញ្ជី។

មេដារី ប្លុណ្ណាគាររបស់មេដារី អាចច្រើនបានអនុញ្ញាតដោយប្រធានគុណការខ្លួនដែលមិនត្រូវសំណាំរឿង  
ដោយខ្លួនជាអ្នកចេញផែបាយ និងនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់ក្រឡាបញ្ជី។

Before the hearing, the lawyers can examine the case file in the court clerk's office under the supervision of the court clerk.

The lawyer or the secretary of the lawyer may be authorized by the court president to copy documents in the case file at their own cost, under the supervision of the court clerk.

### ទាំង ៣២០ បទណើសដែលប្រព័ន្ធដោក្នុងពេលសវនាការ

#### Article 320 Offense Committed during Hearing

ប្រសិនបើមានបទណើសបានកែពាលើនៅក្នុងពេលសវនាការ ប្រធានសវនាការធ្វើកំណត់ហេតុពិនិត្យរឿងហេតុនេះ។

ប្រធានសវនាការអាចបង្កាប់ឱ្យចាប់ និងនាំដែនលើសភាមជ្នូនព្រះរាជអាជ្ញាធរ ដើម្បីធ្វើដំឡើងដែនពីវិធានការដែលត្រូវ  
បាន។

កាលណាបទណើសដោបទហុ ឬបទមធ្យិច គុណការអាចជិនដែនលើសភាម ប្រសិនបើព្រះរាជអាជ្ញាធរធ្វើដំឡើងសំ  
និងប្រសិនបើដែនលើសភាមយល់ព្រម។

If an offense has been committed during the hearing, the presiding judge shall establish a written record stating the facts.

The presiding judge may order the immediate arrest of the offenders and their immediate handover to the Royal Prosecutor who will decide on further action.

If the offense is a petty offense or misdemeanor and the Royal Prosecutor so requests and the offenders agree thereto, the court shall immediately try the offenders.

### ផ្នែកទី ២: ទិន្នន័យនឹងសារ

#### SECTION 2: RULES OF EVIDENCE

### ទាំង ៣២១ ការវិភាគនឹងកសិកាសដោយគុណការ

#### Article 321 Evidence Evaluation by Court

លើកលេងបទប្បញ្ញតិច្ចាប់ដូចមួយពីនេះ កសិកាសក្នុងរឿងព្រហ្មទេណា អាចជួនបានដោយសេរី។ គុណការធ្វើដំឡើង  
ដោយតស្សូរចិត្ត សំពើតម្លៃកសិកាសដែលគេដាក់ជួនមកខ្លួនពិនិត្យ ដោយដែកទៅលើដំឡើងស្មោះត្រង់ពិតប្រាកដរបស់ខ្លួន។

គុណការសំរាប់កសិកាសនៅក្នុងសេចក្តីសម្រាប់ខ្លួន តែទៅលើកសិកាសដែលមាននៅក្នុងសំណាំរឿង ឬដែលត្រូវគេយក  
មកបង្ហាញនៅពេលសវនាការបុណ្យឡើង។

ការសារភាពកំណើនដោយប្រព័ន្ធនៃកសិកាសដែលទេរទៀតដែរ ត្រូវដាក់ជួនគុណការដោយធ្វើដំឡើង។ ចម្លើយដែលទេរទៀត  
គ្របាមការបង្កើតបង្កើតខ្សោយបាយ ឬមានផ្លូវចិត្តនេះ គ្នានៅក្នុងកសិកាសទេ។

ការធ្វើដំឡើងរាងដឹងជាប់ពាទ និងមេដារីរបស់ខ្លួន មិនអាចយកមកធ្វើជាកសិកាសបានទៀត។

Unless it is provided otherwise by law, in criminal cases all evidence is admissible. The court has to consider the value of the evidence submitted for its examination, following the judge's intimate conviction.

The judgment of the court may be based only on the evidence included in the case file or which has been presented at the hearing.

A confession shall be considered by the court in the same manner as other evidence. Declaration given under the physical or mental duress shall have no evidentiary value.

Evidence emanating from communications between the accused and his lawyer is inadmissible.

### ចំណាំ ៣: ដំឡើនការពេលការ

#### SECTION 3: CONDUCT OF TRIAL HEARINGS

##### ទម្រង់ ៣២២ វិធានទាក់ទងនឹងភាគីដែលមានរត្តមាននៅក្នុងសភាគករ

##### Article 322 Rules Concerning Parties Present at Hearing

ក្រឡាបញ្ញីបានដោយការជួនជាប់ថាទុ ដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បូរសក្រុម អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បូរសក្រុម ឬនៃរដ្ឋប្បូរសក្រុម សាក្សី និងអ្នកជំនាញ ព្រមទាំងម្ចាត់ដែលអគ្គសញ្ញាណដានទាំងនេះ។

កាលណាមដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បូរសក្រុម ត្រូវបានតំណាងដោយសហព័ន្ធ ឬដោយព្យាពិលាប់ ក្រឡាបញ្ញីពិនិត្យ ដើមបន្ថូលបញ្ជាណដោយអ្នកជំនាញ និងសុពលភាពនៃការប្រគល់បិទ្ធិ។ ចំពោះអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បូរសក្រុម ក៏ព្រមទាំងម្ចាត់ ដែរ។ ក្រឡាបញ្ញីត្រូវសំរាប់ប្រជានសភាគករក្នុងករណីចំពាច់។

ភាគីមួយទេ អង្គួយនៅកាមកន្លែងដែលបានស្រាប់ឱ្យខ្លួន នៅក្នុងបន្ទប់សភាគករ។

ឯកជំនាញ និងសាក្សីមួយទេនៅក្នុងបន្ទប់រៀងចំដែលទុកប្រុងឱ្យខ្លួន ហើយដែលពិភាក្សាបន្ទប់រៀងចំនៅក្នុងអាជីវកម្ម ឬផ្លូវដែលបានប្រព័ន្ធដោយអ្នកជំនាញ។

អ្នកជំនាញ និងសាក្សីមួយទេនៅក្នុងបន្ទប់រៀងចំដែលទុកប្រុងឱ្យខ្លួន ហើយដែលពិភាក្សាបន្ទប់រៀងចំនៅក្នុងអាជីវកម្ម ឬផ្លូវដែលបានប្រព័ន្ធដោយអ្នកជំនាញ។

នៅក្នុងបន្ទប់សភាគករ និងនៅក្នុងបន្ទប់រៀងចំ សាក្សីនិងត្រូវទាក់ទងនឹងភ្លាមៗ។

The court clerk shall call the names of the accused, civil parties, civil defendants, victims, witnesses and experts and verify the identity of those persons.

If a civil party is represented by his spouse or by a direct-line relative, the court clerk shall verify the identity of those representatives and verify the validity of their delegation of power. Representatives of civil defendants shall be subject to the same requirements. In case of necessity, the court clerk shall ask for the opinion of the presiding judge.

All parties shall sit at their designated places in the court room.

The accused shall not be allowed to communicate with each other.

The experts and witnesses shall retreat and move to the waiting room prepared for them, from which they cannot see or hear anything in the court room.

While in the waiting room during the hearing, the witnesses are not allowed to communicate with each other.

##### ទម្រង់ ៣២៣ វិកទេកម្មស្តីពិនិយតតាតនៃការរកៈបោះ

##### Article 323 Challenges to Regularity of Summons

វិកទេកម្មស្តីពិនិយតតាតនៃការរកៈបោះ និងអ្នកជំនាញ និងកំណត់បោះចូលបង្ហាញនៃភាគី ឬការរកៈឱ្យចូលមកបង្ហាញនៃពេលសភាគករ ត្រូវតែលើកឡើងនៅមុនពេលស្អារចេញដើម្បីជួនជាប់ថាទុលើអង្គសេចក្តី ហើយបង្ហាញនៅវិកទេកម្មនេះមិនអាចទទួលបានឡើយ។

Challenges to the regularity of the citation, the written record of immediate appearance or the summons to the hearing shall be raised before questioning the accused on the merits of the case begins. Otherwise, they shall be inadmissible.

## **ទេស្ថាគារ ៣២៤ ការស្វោចចំណើយរបស់សាក្សីដែលមិនត្រូវបានកោះហៅ**

### **Article 324 Hearing of Witness Not Summoned by Court**

នៅពេលបើកពិភាក្សាដោល ភាគីអាចសិក្សាត្រូវបានស្វោចចំណើយក្នុងបាន៖ជាសាក្សី នូវបុគ្គលដែលមានវត្ថុ មាននៅក្នុងបន្ទប់ ឬផ្លូវ និងបានកោះហៅឱ្យបានត្រឹមត្រូវទៅ ការស្វោចចំណើយសាក្សីនេះត្រូវមានការយល់ព្រមពីប្រធាន សរធាការ។ ក្រឡាបង្កើសង់អគ្គសញ្ញាណា និងអគ្គិភ័យសាក្សីនេះឱ្យចែងទៅបន្ទប់ដំបាត់។

At the commencement of the trial hearing, each party may request the court to hear witnesses who are present in the court room but who were not properly summonsed to testify. Taking the testimony of those witnesses shall be approved by the presiding judge. The court clerk shall record the identity of the witnesses and instruct them to retreat to the waiting room.

## **ទេស្ថាគារ ៣២៥ ការស្វោចចំណើយដនឺជាប់ថោះ**

### **Article 325 Interrogation of Accused**

ប្រធានសរធាការប្រាប់ដល់ជនជាប់ថោះ ឱ្យបានដឹងអំពីអំពីដែលគោចោទប្រកាន់លើខ្លួន និងធ្វើការស្វោចចំណើយ ជនជាប់ថោះនេះ។ ប្រធានសរធាការស្វោចគ្រប់សំណុរដលខ្លួនយល់យ៉ើពួរមានប្រយោជន៍ដល់ការស្វោចឱ្យយើរការ ពិត។ ប្រធានសរធាការមានករណីកិច្ចស្វោចចំណើយដនឺជាប់ថោះ ទាំងមានដំឡើកដាក់បន្ទុក ទាំងមានដំឡើកដោះបន្ទុក។

ក្រោយពីប្រធានសរធាការស្វោចចំណើយរបស់បៀប ព្រះរាជអាជ្ញាត មេដារី និងភាគី អាចត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យបើក សំណុរស្មរដល់ជនជាប់ថោះ។ គ្រប់ការបើកសំណុរទាំងអស់ ត្រូវតែបានការអនុញ្ញាតពីប្រធានសរធាការ។ ក្រោពីសំណុរ របស់តំណាងអយ្យការ និងមេដារី សំណុរដៃរួចរាល់ទៅត្រូវស្វោចាមរយៈប្រធានសរធាការ។ ក្នុងករណីមានការរវាង ប្រធាន សរធាការសម្របដោយតស្ស្រីចិត្តថា តើសំណុរនេះត្រូវតែស្វោចបាន។

The presiding judge shall inform the accused of the charges that he is accused of and conduct the questioning of the accused. The presiding judge shall ask any questions which he believes to be conducive to ascertaining the truth. The presiding judge has a duty to ask the accused both inculpatory and exculpatory questions.

After the presiding judge's questions, the Royal Prosecutor, the lawyers and all the parties may be authorized to question the accused. All questions shall be asked with the authorization of the presiding judge. Except for questions asked by the Royal Prosecutor and the lawyers, all questions shall be asked through the presiding judge. In case of objection to a question, the presiding judge decides whether the question should be asked.

## **ទេស្ថាគារ ៣២៦ ការស្វោចចំណើយរបស់ភាគី**

### **Article 326 Hearing of Parties**

ប្រធានសរធាការស្វោចចំណើយដើម្បីដែរដូចជាអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បុរេណី ឯន្នោះគ្រោះ សាក្សី និង អ្នកជំនាញ តាមលំដាប់ដោយដែលខ្លួនយល់យ៉ើពួរមានប្រយោជន៍។ ប្រធានសរធាការអាចស្វោចចំណើយម្រោច និង ភ្នាក់ជាន់ទរបាលយុត្តិធម៌ ដែលបានចូលរួមក្នុងការសិរីបន្ថែមដែរក្នុងបាន៖ជាសាក្សី។

ព្រះរាជអាជ្ញាត មេដារី និងភាគី អាចត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យបើកសំណុរស្មរ។ គ្រប់ការបើកសំណុរទាំងអស់ត្រូវតែ បានការអនុញ្ញាតពីប្រធានសរធាការ។ ក្រោពីសំណុររបស់តំណាងអយ្យការនិងមេដារី សំណុរដៃរួចរាល់ទៅត្រូវស្វោចាមរយៈប្រធានសរធាការ។ ក្នុងករណីមានការរវាង ប្រធានសរធាការសម្របដោយតស្ស្រីចិត្តថា តើសំណុរនេះត្រូវតែស្វោចបាន។

The presiding judge shall listen to the statements of civil parties, civil defendants, victims, witnesses and experts in the order which he deems useful. The presiding judge can hear judicial police officers and judicial police agents who conducted the enquiry as witnesses.

The Royal Prosecutor, the lawyers and all the parties may be authorized to ask questions. All questions shall be asked with the authorization of the presiding judge. Except for questions asked by the Royal Prosecutor and the lawyers, all questions shall be asked through the presiding judge. In case of objection to a question, the presiding judge decides whether the question should be asked.

**ទាញច្នោត ៣២៧** ការដំឡើងការស្វាប់ចម្លើយរបស់សាក្សី

## **Article 327 Objection to Hearing of Witness**

ព្រះរាជអាណាព្យា មេដារី និងភាគី អាចជីថស់នឹងការស្ថាប់សាក្ស ដែលខ្លួនយូរបែងចុះ ចម្លើយនេះគ្នាត្រូវបាយការណី ដល់ការសំដែងឱ្យបែងចុះការពិត។ ក្នុងករណីមានការរក្សា ប្រជាធិបតេយ្យការសម្រេចដោយឥស្សរិត្សាត ឡើងត្រូវស្ថាប់ ប្រុមិន ស្ថាប់ចម្លើយសាក្សនេះ។

The Royal Prosecutor, the lawyers and all parties may object to the hearing of the testimony of witnesses if their statements are not conducive to ascertaining the truth. In case of objection, the presiding judge decides whether to hear the witness testimony.

## ଶ୍ରୀମଦ୍ ଗୀତା କାରସ୍ତ୍ରପତ୍ରରେ

## **Article 328 Oath of Witness**

ប្រធានសរុករដ្ឋសាក្សីម្នាក់ទាំងមួយ តើជាប្រព័ន្ធឌីលាបិទ បុញ្ញាតិទន្លេបស់ជនជាប់ចោទ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បេរណី បុអកទូលាយសត្វរែមបរិស្ថិត ប្រកួតុកសុវត្ថិលបបច្ចីជនទាំងនេះប្រឡើ។

មុននឹងផ្លូវទៅនឹងសំណួរ សាក្សីនឹងមួយទៅត្រូវស្បែចំថា ខ្លួននឹងយាយព័ត៌មានពិតជាមុនសាសនា បុដ្ឋិវិរបស់ខ្លួន។  
ក្រោយពេលផ្លូវមួយទៅហើយ សាក្សីនឹងមួយទៅតែនៅប្រជុំខ្លួនសម្រាប់សេចក្តីព្រឹករបស់គុណភាព។ គុណភាព  
អាចអនុញ្ញាតឱ្យសាក្សីនេះចិះយុទ្ធសាស្ត្រ ប្រសិនបើគុណភាពរបស់សាក្សីនេះណែនងចាំបាច់ទេ ពេលហើយ។

បទឃ្លាតិនេមាត្រា ១៥៦ (សាក្សីដែលអនុញ្ញាតឱ្យរាជពីសម្បច) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តដោយ។  
The presiding judge shall first question each witness to determine whether he is a direct line

The presiding judge shall first question each witness to determine whether he is a direct-line relative or alliance of the accused, a civil party or a civil defendant, or if he is in their service.

Before answering the questions, each witness shall swear that he will tell the truth according

After being questioned, each witness shall make himself available as the court may require.

The court may allow the witness to give his evidence.

## The provisions of Article 20

**ក្រសួងបរិបារដៃលបានទូលរដ្ឋាភិបាល** និង **ក្រសួងបរិបារចស់ខ្លួន** ក្នុងក្រសួងបរិបារ តុលាការស្ថាប់ចម្លើយយកជា  
ជំនួយនៅក្នុងក្រសួងបរិបារ

The denunciator who has been rewarded for his denunciation may also be called before the court to be questioned.

### **ទេស្ថាគារ ៣៣០ ជំនួយ និងសម្បថរបស់អ្នកបកព្រះ**

#### **Article 330 Assistance and Swearing of Interpreter/Translator**

ក្នុងករណីចាំបាច់ ប្រធានអាជីវកម្មរបាយការអ្នកបកព្រះ អ្នកបកព្រះនៃព្រះស្ត្រីស្របតាមសាសនា ឬដំឡើរបស់ខ្លួនថា ខ្លួននឹងជួយដល់គុណភាព និងបកព្រះថ្មីមួយឱ្យបានស្មោះត្រង់។ នៅក្នុងករណីណែនាំដោយ អ្នកបកព្រះ មិនអាចព្រះបាន ព្រះដើរពីសក្ខុងចំណោមថា ក្រោម ក្រឡាបញ្ញី នគរបាល កងរាជអារុបាត្តូ គួរតាតី បុណ្ណោះទេ។

បទប្បញ្ញតិនៃមាត្រា ១៥៦ (សាក្សីដែលអនុញ្ញាតឱ្យបានពិសម្បម) នៃក្រោមនេះ ព្រមយកមកអនុវត្តដួងដោរ។

If necessary, the presiding judge may seek the assistance of an interpreter/translator. The interpreter/translator shall swear according to his belief or religion that he will assist the court and interpret the answers faithfully. In no circumstances can the interpreter/translator be chosen from amongst judges, court clerks, judicial police, military police, parties to the case or witnesses.

The provision of Article 156 (Witness without Swearing) of this Code shall apply.

### **ទេស្ថាគារ ៣៣១ ជនគ ឆ្លង**

#### **Article 331 Deaf and Mute Person**

កាលណាសំណួរព្រះស្ត្រីរដល់ជនគ ឆ្លង ក្រឡាបញ្ញីសរស់រស់ណាន បើយឱ្យសាទិខ្លះអាង និងផ្តើមដោយបាយលក្ខណ៍អក្សរ។ ក្នុងករណីសាទិខ្លះជិនមិនមែនអាង បុមិនមែនអក្សរ ប្រធានសវនាការព្រះរកអ្នកបកព្រះក្នុងលក្ខណ៍ដែលមានចំងដោយមាត្រា ៣៣០ (ជំនួយ និងសម្បថរបស់អ្នកបកព្រះ) នៃក្រោមនេះ។

ប្រធានសវនាការអាជីវកម្មបានបញ្ជាផ្ទាល់ទៅជាមួយដួននេះមកបកព្រះ បុគ្គលនេះព្រះស្ត្រីតាមសាសនា និងជំនួយបស់ខ្លួនថាគ្នុងគុណភាព និងព្រះបកព្រះថ្មីមួយឱ្យបានស្មោះត្រង់។

When questioning a deaf and mute person, the court clerk shall write down the questions and ask the person being questioned to read the questions and answer them in writing. If the person cannot read or is illiterate, the presiding judge shall call on an interpreter/translator for him under the conditions stated in Article 330 (Assistance and Swearing of Interpreter/Translator) of this Code.

The presiding judge may call on any person who is able to communicate with the deaf and mute person. That person shall swear according to his belief or religion that he will assist the court and interpret the answers faithfully.

### **ទេស្ថាគារ ៣៣២ ការបង្ហាញគុណភាព**

#### **Article 332 Presentation of Exhibits**

ប្រធានសវនាការអាជីវកម្មបង្ហាញគុណភាពរបស់ជនជាតិ។

The presiding judge may order that exhibits be presented during the hearing.

### **ទេស្ថាគារ ៣៣៣ ការស្វែងរកការពិតក្នុងករណីអនុវត្តមានរបស់ជនជាតិ**

#### **Article 333 Seeking Truth in Absence of Accused**

ទៅបីជាដិនជាប់ថ្ងៃអនុវត្តមានកំដោយ គុណភាពព្រះស្ត្រីយើងរកឱ្យយើងបានពិត ស្ថាប់ចម្លើយភាគីដែលចេញពីសាក្សី និងពិនិត្យគុណភាព។

Even if the accused is absent, the court shall seek the truth, listen to the answers of the other parties and witnesses, and examine the exhibits.

### **ទម្រង់ ៣៣៤ ការអាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានរហូតដល់បិទកិច្ចពិភាក្សាគោះដោល**

#### **Article 334 Submission of Statement until End of Trial Hearing**

រហូតទៅនឹងការបិទកិច្ចពិភាក្សាគោះដោល និងជាប់ថោះ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្រជាពលរដ្ឋ និងអ្នកទទួលខុសត្រូវ ផ្តល់ព័ត៌មាននៃសេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងធ្វើលិខិតស្នាមចាំងអស់ដែលខ្លួនយល់យើងឱ្យចាំង មានប្រយោជន៍ដល់ការសំដែងឱ្យយើងឱ្យការពិត។

សេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរត្រូវចុះទិន្នន័យប្រជានសវនាការ និងក្រឡាបញ្ញី ហើយត្រូវត្រូវបានបញ្ជាក់ឡើង។

Until the end of the trial hearing, the accused, the civil party, and civil defendants may make written statements and submit all documents and evidence that they think will be conducive to ascertain the truth.

The written submissions shall be stamped by the presiding judge and the court clerk and be attached to the case file.

### **ទម្រង់ ៣៣៥ សិទ្ធិិយាយពីរបស់ភាគីបញ្ជាប់ពីចំណុចពិភាក្សាគោះដោល**

#### **Article 335 Right to Speak at Conclusion of Hearing**

ក្រោយពិភាក្សាគោះដោល ប្រជានសវនាការហើយឱ្យដែនដុះជាប្រាក់ដែលបញ្ជាប់គ្នា៖

- ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្រជាពលរដ្ឋ និងអ្នកទទួលខុសត្រូវផ្តល់ព័ត៌មាន ដើម្បីធ្វើការកត់សំគាល់ឡើង
- មេធាវីរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្រជាពលរដ្ឋ ដើម្បីធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានការពារ
- ព្រះរាជរាជ្យ ដើម្បីធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានដីដំបូង
- មេធាវីរបស់អ្នកទទួលខុសត្រូវផ្តល់ព័ត៌មាន ដើម្បីធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានការពារ។

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្រជាពលរដ្ឋ និងព្រះរាជរាជ្យ អាចធ្វើយកបានឡើងឱ្យបាន។ បើដែល និងជាប់ថោះ និងមេធាវីរបស់ខ្លួន ត្រូវិយាយក្រោយគេបង្គាល់ជានិច្ច។

ការបំពេញទម្រង់ការនេះ ត្រូវតែកត់ត្រាទុក្ខុងកំណត់ហេតុសវនាការ និងក្នុងសាលក្រម។

At the conclusion of the hearing, the presiding judge invites the following people to give their closing statements one after another:

- The civil party, the civil defendants and the accused can make brief statements;
- the lawyer of the civil party presents his closing arguments;
- the Royal Prosecutor presents his closing arguments;
- the lawyer of the civil defendant and then the lawyer of the accused present their closing arguments.

The civil party and the Royal Prosecutor can make rebuttal statements. However, the accused and his lawyer shall be always the last ones to speak.

The compliance with these formalities shall be recorded in the hearing record and in the judgment.

### **ទម្រង់ ៣៣៦ ពាក្យដីដំបានជាប់មាត់របស់ព្រះរាជរាជ្យ**

#### **Article 336 Oral Submission of Royal Prosecutor**

ព្រះរាជរាជ្យធ្វើការសន្និដ្ឋានដីដំបានជាប់មាត់ ដែលខ្លួនយល់យើងឱ្យចាំង សម្រាប់និយាយពីការសង្គមនៃក្រោយការពិភាក្សាគោះដោល ឬក្នុងក្រម។

The Royal Prosecutor shall make an oral closing argument that he considers is in the interest of justice.

## ទាញយក ពាណិជ្ជកម្មសម្រេចរបស់គុណការ

## **Article 337** Deliberation of Court

គុណការថែមខ្លួនចូលទៅក្នុងបន្ទីបិតាក្សារដើម្បីសម្រេច។ ត្រានបណ្តឹងសំណាមួយអាចត្រូវដាក់ដូចតុលាការបានឡើងទេ។ ត្រានទទួលឱ្យរាយការណ៍ដោយអាចត្រូវបានលើកម្មកម្មកសំភាពឡើងទេ។

ព្រះរាជសាធារណ៍ និងក្រសួងបច្ចេកទេស មិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យចូលរួមក្នុងការពិភាក្សាសម្រេចឡើងទេ ។

The court shall retreat to deliberate in a deliberation room to reach its verdict. No further request may be submitted to the court; no further argument may be raised.

The Royal Prosecutor and the court clerk are not authorized to participate in the deliberation.

**ទម្រង់នាយកដ្ឋាន** ការចុះផលិតក្លែងរបស់គ្មាន

## **Article 338** Travel to Sites by Court

គុណភាពច្បាស់ទៅការនៃត្រប់ទីកន្លែងនៃដែនដឹកជញ្ជូន ក្នុងផលប្រយោជន៍នៃការសម្រេចឱ្យយើងរាយពិត ។

គុណការត្រួតមានព្រះរាជអាជ្ញាធរ និងក្រឡាបញ្ជីអមដំណើរជានិច្ច ។ ឯណជាប់ថាគាត់ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បរេណី អូកទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បរេណី ប្រមាំងមេធាវី ក៏អាចជួនដំណើរគុណការបានដោយ ប្រសិនបើខ្លួនបានស្មើស្ថុ ។

## ប្រពិបត្តិការទាំងនេះ ត្រូវធែលនឹងកំណត់ហេតុ។

The court may conduct a field visit anywhere within the national territory in the interest of ascertaining the truth.

The court shall always be accompanied by the Royal Prosecutor and the court clerk. The accused, the civil party, the civil defendants and their lawyers may, at their request, also accompany the court.

All these proceedings shall be recorded in a written record.

**ଶ୍ରୀମଦ୍ ଗାନ୍ଧି** ତତ୍ତ୍ଵମାନଙ୍କୁ ପାଇଲା ଏହା ଯେ ତୁ କାମକାର

## **Article 339 Additional Investigation Ordered by Court**

ប្រសិនបើយើល់យើព្យាតា ការគ្រារជាជាតាការចាំបាច់ តុលាការអាចបង្កាប់តាមសាលក្រម ឱ្យធ្វើការសុំបញ្ញរបៀបទាំងមួយ

អ្នកដែលមានសមតុកចង្វារធ្វើការសៀវភៅបន្ថែមនេះគឺ:

- ប្រធានសវនការ
  - ថែក្រមមួយរបៀបនៃក្រោមប្រើក្សាជំនិតម្រេ: កាលណាតុលាការសង្គមដាក់ក្រមសម្បហភព
  - ថែក្រមដែទេទៅតុលាការជាន់ដំបង។

សាលាក្រមដែលបង្ហាញផែករោគសីបសុបន្ទំម ត្រូវចាត់តាំងថ្វីក្រមិនទូលាការកិច្ចនេះ។

នៅកងលកខណ្ឌដចកានឹងថ្វកមសិបស្បែ ថ្វកមនេះអាមេរិក

- ចុះថ្វីលើគ្រប់វិសាលភាពនៃដែនសមត្ថកិច្ចគុណភាព ឬលើគ្រប់វិសាលភាពនៃដែនដាក់
  - ស្ថាប់ចម្លើយសាក្តី
  - ធ្វើការផែកផង

- ចាប់យកត្នោតាង
  - បង្ហាញឱ្យធ្វើការសលវិចិថយ។

ដើម្បីអនុវត្តការសំបស្ថរបន្ថែមនេះ ថា ក្រោមអាជីវការចាត់ឱ្យស្ថាដីសាច់ដែរ។

The court may order additional investigations, if it believes this to be necessary.

The persons who can be authorized to conduct additional investigations are:

- the presiding judge;
  - any of the judges of the bench, if applicable;
  - All other judges of the Court of First Instance.

An order for additional investigations shall appoint a specific judge. This judge, under the same conditions as an investigating judge, may:

- conduct field visits anywhere within the territorial jurisdiction of the court or to any part of the national territory;
  - question witnesses;
  - conduct searches;
  - seize items;
  - issue orders for expert reports.

In order to implement additional investigations, the judge may issue rogatory letters.

**ទម្រង់ ៣៤០** រឿងកីឡាប្រជាមានអាក្សិយប្រតាត់ការបន្ទូល

## **Article 340**      Adjournment of Hearing

ប្រសិនបើការពិភាក្សាដោលមិនធានបញ្ចប់នៅក្នុងពេលសវនាការនោះទេ គូលាការអាមេរិកខ្លះពេលសវនាការក្រោយ តាមកាលបរិច្ឆេទដែលខ្លួនកំណត់។

If the hearing is not finished in one session, the court can adjourn the hearing to another date.

## ଶ୍ରୀମତୀ ଲାକ୍ଷ୍ମୀ ପାତ୍ର କାର୍ଯ୍ୟାଳୟ

## **Article 341 Establishing Hearing Record**

នៅពេលសំណាករ ក្រឡាបពីសរស់រក្សា ដែលត្រូវបានដោលខាងក្រោមគោលដៅ មធ្យាបាយដល់សាលាគម្ពុជា រហូ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបានដោយយកចិត្តទុកដាក់សម្រាប់ការប្រព័ន្ធដែលសរណារាល និងកត់ត្រាឌីជាមួយគ្នា សំណើរដែលស្ថើ ព្រមទាំងចិត្តយរបស់ជនជាប់ថាទុ ដើម្បីកើងរដ្ឋប្រជុំណ៍ អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្រជុំណ៍ សាក្សី និងអកជំនាញ។

កំណត់ហេតុសវន្ទាការត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយក្រឡាហពី និងចុះទិន្នន័យពីការធ្វើឯងជាត់ដោយប្រធានសវន្ទាការក្នុងរយៈពេល ១០ (ដប) ដើម្បីក្រោយចែកចាយប្រកាសសាលក្រោម។

At the hearing, the court clerk shall establish the hearing record for the purpose of giving the Court of Appeal the means to examine the legality of the proceedings and an understanding of the hearing.

The court clerk shall make his best efforts to describe the activities of the hearing and make the record as accurate as possible in relation to the questions and answers of the accused, the civil party, the civil defendants, the witnesses and the experts.

The hearing record shall be signed by the court clerk and be registered after being verified by the presiding judge within 10 days after the announcement of the judgment. Any court clerk who carelessly handles a hearing record shall be subject to disciplinary action.

#### ផ្លូវការ ៤: សម្រាប់សំណងជើងអញ្ជាសកម្ម

#### SECTION 4: OBJECTIONS

##### ទាំង ៣៤២ សមត្ថកិច្ចរបស់គុណភាពរដ្ឋធម្មតាគ្រកម្ម

##### Article 342 Competence of Court with Respect to Objection

គុណភាពរដ្ឋធម្មតាគ្រកម្ម មានសមត្ថកិច្ចដើម្បីសម្រេចអនុញ្ញាតកម្មទាំងអស់ ដែលលើកឡើងដោយគ្មានតិច លើកលែងតែច្បាប់បញ្ជាផ្យូជាទីនេះ។

គុណភាពមានសមត្ថកិច្ច ជាមាត្រ ដើម្បីសម្រេចអនុញ្ញាតកម្ម ស្តីពីមោយភាពនៃនឹងពិនិត្យ ដែលតែដាក់ជូនខ្លួនពិនិត្យ លើកលែងនៃព័ត៌មានគុណភាពទីនេះជាបញ្ហាដែលមិនមែនរបស់សភាគសុខស្អាត។

The court seized with a criminal case is entitled to decide on any objection raised by parties unless the law provides otherwise.

The court is entitled to decide on any objection regarding the annulment of the procedure, except in cases where the court has been seized by an indictment.

##### ទាំង ៣៤៣ បញ្ជាបន្ទាន់បង្កើតិចការបង្កើតិចនៃសម្រេច

##### Article 343 Interlocutory Question and Suspension of Judgment

គុណភាពត្រូវបង្កើតិចនៃសម្រេច កាលណាការតិចណាមួយលើកបញ្ជាបន្ទាន់បង្កើតិចដែលការពិនិត្យបញ្ជានេះជាសមត្ថកិច្ចត្រូវបង្កើតិចមុខរបស់គុណភាពមួយដោយទៀត។

បញ្ជាបន្ទាន់បង្កើតិចអាចនឹងទទួលបានលុំត្រាតែបញ្ជានេះ អាចនឹងលុបណានចិត្តជាបទណើសពីអំពីដែលមែនប្រាក់លើជនជាតិទេ។

ក្នុងរដ្ឋប្បុរាណណើ បញ្ជាស្តីពីសិទ្ធិខាងកម្ពសិទ្ធិ សិទ្ធិប្រគ្លោក្រុណីអមណនគ្គ និងហាន់បុគ្គល ជាសមត្ថកិច្ចត្រូវបង្កើតិចមុខរបស់គុណភាពរដ្ឋប្បុរាណណើ។

The court shall suspend the decision if a party raises an interlocutory question for which there is an exclusive jurisdiction of another court.

An interlocutory question is only admissible if it would remove a constitutive element of the crime with which the accused was charged.

Questions regarding ownership rights in immovable property and the status of a person are under the exclusive jurisdiction of the civil courts.

##### ទាំង ៣៤៤ ការបង្ហាញអនុញ្ញាតកម្ម

##### Article 344 Making Objection

អនុញ្ញាតកម្មត្រូវតែលើកឡើងមុនដំណាក់កាលការពារអនុលោមដែលបានបង្ហាញ ហើយតុងចេះទៅការចុះទូលាតានឡើយ។

Any objection must be raised before any defense declaration on the merits, otherwise it is inadmissible.

ଶ୍ରୀମଦ୍ ଗୀତା କାରଣିଲାଭକାନ୍ତିରେ

## **Article 345 Admission of Interlocutory Question**

គុណាករអាថ្មប្រកាសថា មិនអាថ្មទូលបាននូវបញ្ហាបន្ទាន់បង្កែតចាមសាលក្រោមដែលមានសំអាត់ហេតុបុណ្យភាព៖ កាលណាមព្យូទ័រក្នុងមិនបានទូលបានយោលប្រាមទេ ការពិភាក្សាដោលត្រូវបន្ថែម។

កាលណាបាប្លុបន្ទាន់បង្កើតព្រៃនានីភីកឡើង និងព្រៃនានទូលាយលំព្រមដោយគុណាការនៅ៖ គុណាការនេះត្រូវបង្កើតឡើង ក្នុងពាណិជ្ជកម្ម ហើយកំណត់រយៈពេលខ្សោយការពារមានសមតាត្រូវ។

ឈុំផ្តុំរួយ៖ពេលនេះ ប្រសិនបើកាតីពាក់ពីខ្លួចបង្ហាញរាយក្រឹតាងម្ខាន នានា ដើម្បីដែឡាការមានសមត្ថភូមិថ្មីបើយ គុណាការកំណត់រួយ៖ពេលថ្មីម្ខាយឡើត ដើម្បីឱ្យបានសេចក្តីសម្រេចអំពីបញ្ហានេះ។ គុណាការដែលទូលបណ្ឌិ៍ ត្រូវបាន ទទួលដំណឹងអំពីរួយ៖ពេលនេះពីក្រោះរាជរាជ្យ។

បើគ្មានសេចក្តីសម្រាប់អ្នកដែលដោលកំណត់ដាយគុណភាពនៅទីនេះ រួចរាល់ជាប់ដំណឹកការពេទ្យទៅទៀត ប្រសិនបើការយើតប៉ារេនេះជាកំហុសបណ្តុះបណ្តាលមកពីការធ្វើរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ។

The court may declare an interlocutory question inadmissible only by a judgment with statement of reasons. If the objection is dismissed, the trial hearing shall proceed.

If an interlocutory question is raised and admitted by the court, the court shall adjourn the hearing and set the time for the objecting party to clarify the issue with the competent court.

After the expiration of this period, if the objecting party proved that he had filed a lawsuit with the competent court, the court shall set a new date for resuming the trial. The Royal Prosecutor shall notify the court before which the lawsuit is pending about this time period.

If, caused by the negligence of the concerned party, there is no decision within the period specified by the court, the criminal case shall proceed.

**ଶ୍ରୀମଦ୍ ଗୀତା**

## **Article 346 Judgment on Objection**

គណការត្រូវបានធ្វើដោយក្រុមហ៊ុនសាលករម្មដីដែលមានអង្គភាពជាក្រុមហ៊ុនសាលករម្មដី។

បើផ្លូវ តុលាការក៏អាចបញ្ហាលឺហ្មតិកេរគុឡើនីងអង់សេចក្តី ហើយសម្រេចតាមសាលក្រោមពេម្ខយដ្ឋុគ្នា សំពី  
អភាពកម្មជាមយនឹងអង់សេចក្តី។

The court shall issue a decision on an objection in a judgment separate from the judgment on the merits.

However, the court may also issue only one judgment which includes a decision on the objection and a decision on the merits.

## ចំណាំ ៤: សេចក្តីផលព្រះ CHAPTER 4: DECISION ចំណាំ ១: ភាពព្រមទាំងនិរត្រូវ

## **SECTION 1: ANNOUNCEMENT OF JUDGMENT**

ខ្មែរ នៃខែ ការប្រកាសសាលក្រម

## **Article 347**      Announcement of Judgment

សាលបក្រមត្រសម្រេចឡើងពេលសវនាការ ដែលធ្វើការពីការក្រោដ្ឋាមាន ឬនៅពេលសវនាការលើកក្រោយ។ នៅក្នុងរាយក្រឹងខាងក្រោមនេះ ប្រធានសវនាការដូចជា ដំណឹងដល់ភាគីទាំងអ្នកយើងជាមានគត់មាន អំពីថ្មីដែលត្រូវប្រកាសសាលក្រោម។

The judgment is issued at the hearing date or in a subsequent session. In the latter case, the presiding judge shall inform the parties of the date of the announcement.

**ଶାଖା ଟ୍ରେଡ** ଫେନ୍‌କମ୍ପାକ୍‌ଟିଂ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାର ପରିବାରକୁ ଅନୁଭବ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାର ପରିବାରକୁ ଅନୁଭବ କରିବାକୁ ପାଇଁ

### **Article 348 Scope of Seizure of Court (regarding Facts)**

ពូលាករអាមេរិកប្រចាំសម្រាតីបានតែម៉ោងដែលមានបង្ហាញនៅក្នុងសាលាឌីកាបញ្ជី ដីកាបញ្ជី  
ដីការកោះហេវបញ្ជីទៅដំនឹងប្រជាពលរដ្ឋ ប្រកាសតែហេវនៃការបង្ហាញនៅភ្នំពេញ។

ក្នុងករណីផែលគុណាការសម្រេចដាក្រុម ហើយយល់ទិញចាងអង្គហេតុផែលព្រៃនានីងនៅ បង្កើតបានជាបទមិនិម បុបទល្អការ គុណាការនៅពេលមានសមតាតភិបាលដើម្បីដែលមូលដ្ឋាន។

ក្នុងករណីដែលតុលាការសម្របចំណោយមានថ្មីក្នុងពេទ្យភាគគិត ហើយយល់ឱ្យព្រមជាអង់គេតុដែលត្រូវបានបិះ  
នៅ: ដើម្បីត្រួតពិនិត្យការងារនៃក្រសួងពេទ្យភាគគិត តាមការនោះបង្កើតសំណុំជូនប្រជាពលរដ្ឋ និង  
ក្រសួងពេទ្យភាគគិត ដើម្បីបង្កើតសំណុំជូនប្រជាពលរដ្ឋ និងក្រសួងពេទ្យភាគគិត

The court may only decide on acts stated in the indictment, the citation, or on the written record of immediate appearance.

In case a court which sits en banc finds that the act charged is in fact a misdemeanor or a petty offense, the court shall remain competent to try that offense.

In case a court which sits as a single judge finds that the act charged is in fact a felony, the court shall return the case file to the Royal Prosecutor to initiate a judicial investigation.

**ទាញច្នៃ ៣៤៩** ដែនឡើកបីងឡើតុលាការចំពោះបុគ្គលិក

## **Article 349 Scope of Seizure of Court (regarding Persons)**

គុណាការអាមេរិកដីម្រោះបុគ្គលដែលបានពិនិត្យឡាចំពោះមុខទូទាត់ភ្លាមៗ ជាដែលជាប់ចោរពេលណាមួយ ប្រសិនបើបុគ្គលណាមួយគឺមិនមែនជាប់ចំពោះមុខគុណាការភ្លាមៗប៉ាន់ ជាសាក្ស័ អាមេរិកទៅទៅប្រកាស់ភ្លាមៗប៉ាន់ ជាដែលដែលបានពិនិត្យឡាចំពោះមុខគុណាការភ្លាមៗប៉ាន់ ក្នុងប្រកាស់ភ្លាមៗប៉ាន់ (ការចោរប្រកាស់) ពេលណាមួយ។

The court may only judge such persons who appeared as accused before it.

If another person, who has been called as a witness during trial, is suspected of committing a crime or conspiring with someone to commit a crime, this person may be judged only after his case has been processed under the provisions of Article 43 (Criminal Proceedings) of this Code.

## ទំនាក់ទំនង ៣៥០ ការប្រកាសពីពិរិយាណាព

### Article 350 Declaration of Guilt

គុណភារពិនិត្យមើលថា:

- អំពើនោះជាបទខ្លួនដែលបានប្រកាសដោយចូលរួមចុះហើយ។
  - ជនជាប់បានប្រព័ន្ធផ្លូវការដែលបានប្រកាសដោយចូលរួមចុះហើយ។
- ប្រសិនបើពិនិត្យយើងថា មានពិរិយាណាពលើជនជាប់បាន គុណភារប្រកាសផ្តល់នូវការតាមច្បាប់បញ្ជី។  
ប្រសិនបើគុណភារយល់រួមថាអំពើនោះមិនមែនជាបទឯក្រឹមទេ ប្រសិនបើជនជាប់បានគឺត្រូវបានបញ្ជី។

## ទំនាក់ទំនង ៣៥១ ជាន់ចូលរួមជាប់បាន

The court shall examine whether:

- the facts constitute a felony, a misdemeanor, or a petty offense;
- the accused committed the crime of which he has been accused or not.

If the accused is found guilty, the court shall sentence the accused in accordance with the law.

If the court considers that the act is not an offense or that the accused is not guilty, it acquits the accused.

## ទំនាក់ទំនង ៣៥២ អរគុណនរបស់ជនជាប់បាន

### Article 351 Absence of Accused

វិធីតិសិរីយ៉ាង្វីរតែបានជាមួយប្រយោជន៍ដល់ជនជាប់បានជានិច្ច។

ក្នុងករណីជនជាប់បានអរគុណនរបស់គុណភារប្រកាសពេលយល់រួមថាទ្រូវបានប្រកាសចាប់បញ្ជី។

ជនជាប់បានទិន្នន័យប្រព័ន្ធបានប្រកាសដោយចេញផ្សាយដោយចេញផ្សាយ។

The accused always has the benefit of the doubt.

In case of absence of the accused, the court shall pronounce a sentence if it convicts the accused as being guilty.

## ទំនាក់ទំនង ៣៥៣ ការបញ្ចប់ការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណភារ

### Article 352 Termination of Judicial Supervision

ការត្រួតពិនិត្យតាមផ្លូវគុណភារ ត្រូវបញ្ចប់នៅពេលប្រកាសសាលាប្រក្សា។

When the judgment is issued, the judicial supervision ends.

## ទំនាក់ទំនង ៣៥៤ ដីកាបង្ហាប់ឱ្យយុទ្ធសាស្ត្រ និងដីកាបង្ហាប់ឱ្យចាប់យុទ្ធសាស្ត្រ ដោយគុណភារ

### Article 353 Detention Order and Arrest Warrant Issued by Court

ប្រសិនបើគុណភារប្រកាសផ្តល់នូវការតាមចុះហើយ ៩ (ម្មោយ) ន្ថៃ យ៉ាងតិច ដោយគុណភារត្រូវបានបញ្ចប់ដោយចេញផ្សាយដោយចេញផ្សាយ។

- ដីកាបង្ហាប់ឱ្យយុទ្ធសាស្ត្រជនជាប់បានដែលមានអរគុណនរបស់គុណភារ
- ដីកាបង្ហាប់ឱ្យចាប់យុទ្ធសាស្ត្រជនជាប់បានអរគុណនរបស់គុណភារ

ដីកាបង្ហាប់ឱ្យយុទ្ធសាស្ត្រ និងដីកាបង្ហាប់ឱ្យចាប់យុទ្ធសាស្ត្រ មានអាជីវការអនុវត្តតាមចុះហើយ។

ដីកាបង្ហាប់ឱ្យយុទ្ធសាស្ត្រ និងដីកាបង្ហាប់ឱ្យចាប់យុទ្ធសាស្ត្រ មានអាជីវការអនុវត្តតាមចុះហើយ។

- អត្ថសញ្ញាណរបស់ពិរិយាណាព

- ប្រភេទនៃទណ្ឌកម្ម និងអត្ថបទច្បាប់ដែលជាមូលដ្ឋាននៃការផ្តល់ទោសនេះ
  - ឈ្មោះ និងបាន់របស់ថ្វីក្រោមដែលចេញដើម្បីការ

ដីការនេះត្រូវតែមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះហត្ថលេខាដោយថ្មីក្នុងក្រុមនេះ និងបានជាត្រាងដៃ។

If the court sentences the accused to at least one-year imprisonment without suspension, it may, by special reasoned decision, issue the following orders at the end of the hearing:

- a detention order against an accused who is present;
  - an arrest warrant against an accused who is absent.

The detention order and the arrest warrant shall become effective immediately.

These orders shall include the following information:

- the identity of the convicted person;
  - the nature of punishment and the law which is the legal basis for the punishment;
  - the full name and position of the judge who issues the order.

These orders shall be dated, signed and sealed by the issuing judge.

A convicted person who is arrested on the basis of such warrant shall be brought before the Royal Prosecutor without delay at the place where he has been arrested, the Royal Prosecutor notifies him about the order and proceeds with his incarceration.

If the judgment is a default judgment, the convicted person who wishes to contest this judgment shall be brought without delay before the court that issued the judgment. The convicted person may make an application for release and the court shall decide in accordance with Article 307 (Application for Release of Detained Accused) of this Code.

## ទម្រង់ ៣៥៤ ការប្រគល់តួដែលចាប់យក

## **Article 354      Return of Seized Items**

## គុណការមានសមត្ថភូសប្រចាំអេក្រង់

The court has the competence to decide on the return of seized items.

**ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ** କାରଣମେତ୍ରମହାପ୍ରକଳ୍ପିତାଙ୍କୁ ପ୍ରକଳ୍ପିତାଙ୍କୁ ପ୍ରକଳ୍ପିତାଙ୍କୁ

## **Article 355 Judgment on Civil Remedy**

ឡើងសាលក្រោមគេងយដ្ឋានប្រចាំខែ តុលាការសម្រេចអំពីផលប្រយោជន៍ផ្ទុករដ្ឋប្បញ្ញណី។  
តុលាការនិងឱ្យអំពីភាពអាចទទួលបាននៃការតាំងខ្លួនដានឱ្យមហណីងរដ្ឋប្បញ្ញណី ហើយសម្រេចអំពីពាក្យតិងរបស់  
ដើមហណីងរដ្ឋប្បញ្ញណី ទៅលើជនជាតិថាទី និងលើអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បញ្ញណី។ កាលណាតុលាការមិនទាន់អាច  
សម្រេចបានលើផលប្រយោជន៍ផ្ទុករដ្ឋប្បញ្ញណីទេ តុលាការអាចបង្កើតនៃការលើកក្រោយ និងអាចសម្រេចឱ្យប្រាក់  
បណ្តាជាន់រាស្ត្រ។

**បុគ្គលដែលត្រូវផ្តល់ទៅពាក្យសង្គមយកចាន់ ត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងការសងការខ្លួនដោយ  
សាមគ្គភាព។**

In the criminal judgment, the court shall also decide upon civil remedies. The court shall determine the admissibility of the civil party application and also decide on the claims of the civil party against the accused and civil defendants. If a judgment for remedies in the civil matter cannot yet be made, the court may attribute a tentative amount of compensation and adjourn the final decision to a subsequent hearing.

Persons who are found liable for the same offense shall have joint liability for compensation of damages.

**ទាំង ៣៥៥ អរគុណនរបស់ជីមណ្ឌលីនរដ្ឋប្បរិយ៍នៅក្នុងសរុបការ**

**Article 356 Absence of Civil Party at Trial**

ប្រសិនបើជីមណ្ឌលីនរដ្ឋប្បរិយ៍នៅក្នុងសរុបការបានធ្វើឡើងទៅពេលសរុបការ ពេលគុណនរបស់  
ពេលសរុបការ ហើយប្រសិនបើគុណការប្រកាសចាយានពិនិត្យឱ្យបានជាប់ចាន់ គុណការត្រូវតែងប្រចាំឱ្យសងការខ្លួនដល់  
ជនរដ្ឋធម្មានដោយផ្តល់ការិយាល័យនៃសំណុំរឿង។

If a civil party claimed for compensation before trial, but was absent during the trial, the court shall nevertheless make a decision on the compensation for the victim based on the substance of the case file, if the accused was found guilty by the court.

**ទាំង ៣៥៥ ការសរស់រាល់ប្រកម្ម: ផ្តើកសំអាងហេតុ និងផ្តើកសំប្រចាំ**

**Article 357 Writing of Judgment: Holding and Ruling**

គ្រប់សាលប្រកម្មត្រូវមានពីរដែរ:

- ផ្តើកសំអាងហេតុពេលគឺទីទូទៅរាល់ដែលផ្តល់ការិយាល័យនៃសំណុំរឿង។
- ផ្តើកសំប្រចាំពេលគឺសំចែកជាប្រចាំថ្ងៃ។

អង្គហេតុត្រូវតែច្បាស់លាស់ និងគុណការសង្គមយ៉ា គុណការត្រូវតិច្ឆ្រឹមដែលចាន់ទីមួយ។ និងទីពីររាល់ដែលបានឱ្យកែងការដោយពេលសរុបការ។

នៅក្នុងសំអាងហេតុ គុណការត្រូវផ្តល់ពេលសំចែកជាប្រចាំថ្ងៃ។

ផ្តើកសំប្រចាំថ្ងៃ និងផ្តើកសំអាងហេតុ ត្រូវបានស្វែងរកដោយលក្ខណៈរបស់គ្មាន។  
និងទិន្នន័យក្នុងសំអាងហេតុ។

The judgment shall be divided into two parts:

- The holding (the arguments of facts and law that led to the court's decision)
- The ruling (the decision of the court)

The facts shall be clear and unequivocal. The court shall examine each of the charges and arguments presented during the trial.

In the holding part of the judgment, the court shall respond to the written arguments submitted by any party.

In the ruling part of the judgment, the court shall note the offense committed by the accused, the applicable law, the sentence and any civil remedy.

**ទាំង ៣៥៥ និងសំណុំដែលត្រូវចុះលើសាលប្រកម្ម**

**Article 358 Information Stated in Judgment**

សាលប្រកម្មត្រូវចុះលើសាលប្រកាស និងក្រឡាបញ្ជី។

**សាលក្រមត្រូវមានចុះសេចក្តីផ្តល់ទៅ:**

- កាលបរិច្ឆេទនៃសរធាការ
- កាលបរិច្ឆេទនៃការប្រកាសសាលក្រម
- ឈ្មោះ និងខ័ណ៌របស់ថ្នាក់ក្រមដែលជាំងម្រោះ
- ឈ្មោះ និងខ័ណ៌រំណាចអយ្យការ
- ឈ្មោះ និងខ័ណ៌របស់ក្រឡាបញ្ញី
- ឈ្មោះ ទីលំនៅ កាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងកំណើត មុខរបរបស់ជនជាប់ថ្នាក់ របស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បរឈណី និងអ្នកទូលទុលទុនក្រោមធម្មរដ្ឋប្បរឈណី
- ឈ្មោះរបស់មេត្តី។

ក្រោយពីបានចុះហត្ថលេខាដោយប្រធាន និងក្រឡាបញ្ញី សាលក្រមដើម្បីតម្លៃទូទៅនៅការឱ្យលើក្រឡាបញ្ញី ម៉ោងយុទ្ធម៌ ៥ (ប្រាំ៥) ថ្ងៃ ក្រោយការប្រកាសសាលក្រម ការឱ្យលើក្រឡាបញ្ញីត្រូវតែរក្សាទុកសាលក្រមដើម ជានិច្ច។ ក្រឡាបញ្ញីអាចផ្តល់ច្បាប់ចម្លងនៃសាលក្រមជាមាត្រា ក្នុងករណីមានខ្លួនរណី។

A judgment shall be signed by the presiding judge and the clerk. The judgment shall include:

- the date of the hearing(s);
- the date of the issuance of the judgment;
- the full name and position of the trial judge;
- the full name and position of the Prosecutor;
- the full name and position of the court clerk;
- the full name, place of residence, birth date, birthplace, and occupation of the accused, of the civil party, and of civil defendants; and
- the names of the lawyers.

The judgment shall be signed by the presiding judge and the court clerk within no more than 8 days after the judgment was issued and shall be filed with the office of the court clerk. The office of the court clerk shall always keep the original judgment. The court clerk may provide copies of the judgment in case of appeal.

**ទម្រង់ ៣៥៩ ការប្រកាសសាលក្រមនៅក្នុងសរធាការសាធារណៈ:**

**Article 359 Announcement of Judgment in Public Hearing**

គ្រប់សាលក្រមត្រូវតែប្រកាសនៅពេលសរធាការសាធារណៈ។ ផ្ទៀកនៃសេចក្តីសម្រាប់ក្រឡាបញ្ញីនៅក្នុងសរធាការ។

All judgments shall be issued and announced during a public hearing session. The ruling part shall be read aloud by the presiding judge.

**ផ្នែកទី ២: ប្រព័ន្ធដែលសារច្បាស់**  
**SECTION 2: TYPES OF JUDGMENT**

**ទម្រង់ ៣៦០ សាលក្រមចំពោះមុខ**

**Article 360 Non-default Judgment**

ប្រជិនបើដើរជាប់ពេលចូលបង្ហាញនៅពេលសវនាការ នោះសាលក្រម ជាសាលក្រមចំពោះមុខដើរជាប់ពេលចូលបង្ហាញទៅត្រូវឱ្យដឹងអីដែលដើរជាប់ពេលនេះទេ សាលក្រមចំពោះមុខអាចត្រូវឱ្យដឹងខ្លួនណ៍បានទេ សាលក្រមនៅពេលជាសាលក្រមចំពោះមុខដើរជាប់ពេលចោរចេញពីបន្ទូប់សវនាការក៏ដោយ សាលក្រមក៏ជាសាលក្រមចំពោះមុខដើរជាប់ពេលចូលបង្ហាញទៅត្រូវបានចូលចេញពីក្នុងលក្ខណៈដែលមានចែងចាំ មាត្រា ៣០៥ (ជនជាប់ពេលដែលពុំអាចចូលបង្ហាញឡើង) នៃក្រមនេះ។

If the accused appears at trial, the judgment is a non-default judgment. The accused person does not need to be notified by writ of notification of the judgment, which is subject to appeal.

A judgment shall remain a non-default judgment even if the accused leaves the court room.

A judgment also is a non-default judgment when the accused was questioned under the provisions of Article 309 (Accused Who Cannot Appear Before Court) of this Code.

**ទម្រង់ ៣៦១ សាលក្រមដែលត្រូវចាត់ទុកចាត់ចំពោះមុខ**

**Article 361 Judgment Deemed as Non-default**

ប្រជិនបើដើរជាប់ពេលចូលបង្ហាញនៅពេលសវនាការទេ ឬផ្លូវ សាមិទ្ធនានីងអំពីការបញ្ជី ជំនួយដ្ឋាន ឬបានដឹងពីការកោះហៅឱ្យនោះ សាលក្រមត្រូវចាត់ទុកចាត់ជាសាលក្រមចំពោះមុខដើរជាប់ពេល សាលក្រមដែលចាត់ទុកចាត់ចំពោះមុខនេះ ត្រូវឱ្យឱ្យដឹងអីដែលដើរជាប់ពេលទេ សាលក្រមនេះអាចត្រូវឱ្យដឹងខ្លួនណ៍បានទេ

ឬផ្លូវ

ក្នុងករណីដែលជនជាប់ពេលអនុញ្ញាត បានបង្ហាញមួលហេតុអំពីការអនុញ្ញាតនៃសំខាន់ ហើយគុណភាពក៏បាន ទូលាយថាទីមត្រូវ នោះគុណភាពអាចលើករើងឡើងដែលជាប់ពេលនេះនៅសវនាការមួយយក្រាយឡើងទេ។

If the accused does not appear for trial, but had knowledge of his citation or summons, the judgment shall be deemed to be a non-default judgment as far as he is concerned.

The accused shall be notified by writ of notification of the so deemed non-default judgment, which is subject to appeal.

In case the accused was absent but provided the court with reasons for his absence which the court accepts as proper, the trial may be adjourned to another date to be specified by the court.

**ទម្រង់ ៣៦២ សាលក្រមកំពាំងមុខ**

**Article 362 Default Judgment**

ប្រជិនបើដើរជាប់ពេលចូលបង្ហាញនៅពេលសវនាការទេ ហើយឱ្យប្រជិនបើគ្មានកសុតាងបង្ហាញឱ្យយើងចាត់ សាមិទ្ធនានីងពីការបញ្ជី ជំនួយដ្ឋាន ឬបានដឹងពីការកោះហៅឱ្យនោះទេ សាលក្រម ត្រូវប្រកាសដោយកំពាំងមុខដើរជាប់ពេលទេ សាលក្រមកំពាំងមុខដើរជាប់ពេល ត្រូវឱ្យឱ្យដឹងអីដែលដើរជាប់ពេលនេះទេ សាលក្រមនេះអាចត្រូវឱ្យដឹងទាល់បានទេ

If the accused does not appear for trial and there is no proof that he had knowledge of his citation or summons, a default judgment shall be issued in his absence.

The accused shall be notified by writ of notification of the default judgment. This judgment can be opposed against (See Article 365).

### **ទំនាក់ទំនង សាលក្រមដែលចេញចំពោះដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បរណី**

#### **Article 363 Judgment against Civil Party**

ប្រធិនបើដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បរណីច្បាលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការ ឬមានអ្នកតាំណាងដោយត្រីមត្រូវពោះ  
សាលក្រមត្រូវតែជាសាលក្រមចំពោះអុខដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បរណីនេះ។ សាលក្រមចំពោះអុខដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បរណី មិនត្រូវ  
ជួនដំណឹងដល់សាមិទ្ធនេះ។ សាលក្រមនេះអាចបើងខ្លួរណ៍បាន។

ប្រធិនបើដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បរណីមិនច្បាលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការទេ និងគ្មានអ្នកតាំណាងត្រីមត្រូវទេ  
សាលក្រមត្រូវប្រកាសដោយកំបាំងអុខដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បរណី។ សាលក្រមកំបាំងអុខនេះ ត្រូវដួនដំណឹងដល់ដើមបណ្តិ៍ង  
រដ្ឋប្បរណី។ សាលក្រមនេះអាចបើងខ្លួរណ៍បាន។

If a civil party appears or is properly represented during the hearing the judgment shall be a non-default judgment as far as the civil party is concerned. The civil party does not need to be notified by writ of notification about the judgment, which is subject to appeal.

If the civil party did not appear at the hearing or had no proper representative, a default judgment shall be issued in its absence. The civil party shall be notified by writ of notification about the default judgment. This judgment can be opposed against (See Article 372).

### **ទំនាក់ទំនង សាលក្រមដែលចេញចំពោះអ្នកទូលាយុសត្រូវរដ្ឋប្បរណី**

#### **Article 364 Judgment against Civil Defendants**

ប្រធិនបើបុគ្គលដែលកោះហៅក្នុងបាន៖ជាអ្នកទូលាយុសត្រូវរដ្ឋប្បរណី ច្បាលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការ ឬកំមាន  
អ្នកតាំណាងដោយត្រីមត្រូវ សាលក្រមនោះជាសាលក្រមចំពោះអុខអ្នកទូលាយុសត្រូវរដ្ឋប្បរណី។ សាលក្រមចំពោះអុខនេះ  
មិនត្រូវឱ្យដំណឹងដល់អ្នកទូលាយុសត្រូវរដ្ឋប្បរណីទេ។ សាលក្រមនេះអាចត្រូវបើងខ្លួរណ៍បាន។

ប្រធិនបើបុគ្គលកោះហៅក្នុងបាន៖ជាអ្នកទូលាយុសត្រូវរដ្ឋប្បរណី មិនច្បាលបង្ហាញខ្លួននៅពេលសវនាការ និងគ្មាន  
អ្នកតាំណាងត្រីមត្រូវទេ សាលក្រមត្រូវសេរម្រចដោយកំបាំងអុខអ្នកទូលាយុសត្រូវរដ្ឋប្បរណី។ សាលក្រមកំបាំងអុខនេះត្រូវ  
ឱ្យដំណឹងដល់អ្នកទូលាយុសត្រូវរដ្ឋប្បរណី។ សាលក្រមនេះ អាចបើងខ្លួរណ៍បាន។

If a civil defendant appears or is properly represented at the hearing, or had a legitimate representative, the judgment shall be a non-default judgment. The civil defendant does not need to be notified by writ of notification about the judgment, which is subject to appeal.

If the civil defendant did not appear at the hearing and was not properly represented, a default judgment shall be issued in his absence. The civil defendant shall be notified by writ of notification about the default judgment. This judgment can be opposed against (See Article 372).

### **ចំណែកទី ៣: ចាន្តិ៍ទេសចរណ៍ថាមព័ត៌មានក្នុងកំណែទូទៅ**

#### **SECTION 3: OPPOSITION AGAINST DEFAULT JUDGMENT**

### **ទំនាក់ទំនង បណ្តិ៍ងទាស់ចំពោះសាលក្រមកំបាំងអុខ**

#### **Article 365 Opposition against Default Judgment**

ពិរិន្ធនឹងអាចធ្វើបណ្តិ៍ងទាស់នឹងសាលក្រមដែលប្រកាសដោយកំបាំងអុខខ្លួនបាន។

A convicted person may file an opposition against a default judgment, as far as he is concerned.

**ចាន់ទី៣** ទម្រង់និងការពេលអាចទទួលយកបាននៃបណ្តឹងទាល់

## **Article 366** Forms and Admissibility of Opposition Motion

បណ្តុះដាក់ត្រូវធ្វើដោយពាក្យត្រួចជាបាយលក្ខណ៍អក្សរៈ

- នៅការិយាល័យក្រឡាហប្តីទិន្នន័យតុលាការដែលបានប្រកាសសាលក្រម
  - នៅចំពោះមុខព្រះរាជអាណាព្យា អង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអារុធបញ្ញ ឬនៅចំពោះមុខប្រធានពួនាការ ឬ មណ្ឌលបឹងខេត្ត។

ពិរុទ្ធដនអាមេរិកបានគំណាងដោយមេត្តា មេត្តាអេរិកតែមានលិខិតអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើបណ្តុះចាស់។ បើនេះ ពិរុទ្ធដនអីតិជន អាមេរិកគំណាងដោយខ្លួន ម្នាយ ឬអ្នករាជការព្រឹត្តិកាល។ ក្នុងករណីនេះ អ្នកគំណាងមិនចាំបាច់មានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិទេ។

កាលណាតានទូលបាចក្រឹងទាស់ ព្រះរាជអាណាព្យា អង្គភាពនគរបាល និងកងរាជអារុជបាត់ ព្រមទាំងប្រធាននគរាជ ឬ  
មណ្ឌលយោះខ្លួន ហួនបណ្តិ៍ងទាស់នៅក្នុងក្រឡាបង្កើនិតុបាករដៃលបានប្រកាសសាលក្រម។

កាលណាអុកបីដៃទាស់មិនចេះចេះហត្ថលេខាទី អុកបីដៃទាស់នេះត្រូវធ្វើត្រម្មាយដោយ

Any opposition shall be made by a written statement submitted to:

- the office of the clerk of the court which issued the judgment;
  - the Royal Prosecutor, the police or military police or to the chief of prison or detention center.

The convicted person may be represented by a lawyer. The lawyer shall obtain a specific power of attorney from the convicted person authorizing his activity. However, a convicted person, who is a minor, may be represented by a parent or guardian. In this case the representative does not need to have a power of attorney for representation.

When receiving an opposition motion, the Royal Prosecutor, the police and military police, or the chief of prison or detention center shall immediately forward the motion to the court clerk of the court which issued the judgment.

If the person filing the motion does not know how to sign, he shall emplace a finger-print on it.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

## **Article 367 Registry of Opposition Motion**

ក្រឡាបពីដែលបានរាយការ ការងារបពិបត្តិនភាសា។ គូកាតី និងមេធាវី អាចពិនិត្យមើលបពីទោសបានដោយសេរី។

The court clerk shall keep a registry of opposition motions so that the related parties and lawyers may freely examine it.

## ទម្រង់ នៃការបង្កើតរបស់ខ្លួន

## **Article 368 Time Limit for Opposition Motion**

បណ្តុះចាស់ត្រូវពេជ្យនៅក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប្បាំ) ថ្ងៃ ដើម្បីគិត:

- ពីច្បាស់ដែលបានប្រកបដោយអ្នកគាំទ្រ និងអ្នកគាំទ្របានប្រគល់ឱ្យពិរុទ្ធដនៃដោយជ្រាវដែលមិនមែនជាប្រភេទសាស្ត្រណ៍
  - ពីច្បាស់ដែលបានប្រកបដោយអ្នកគាំទ្រ និងអ្នកគាំទ្របានប្រគល់ឱ្យពិរុទ្ធដនៃដោយជ្រាវដែលមិនមែនជាប្រភេទសាស្ត្រណ៍

An opposition motion against a default judgment shall be submitted within 15 days from:

- The date of notification of the default judgment, if the judgment was delivered by hand to the convicted person, or
  - The date the convicted person got actual knowledge about the judgment if the judgment was not delivered by hand to him.

**ចាន់ទី៣** បណ្តុះដឹងទាល់កម្រិតចំពោះសេវាថូលប្រមូលផ្ទើករដ្ឋប្បញ្ញត្រ

## **Article 369** Opposition Motion Limited to Civil Part of Judgment

បណ្ឌិ៍ងទាត់អាចក្រុមពីជីថិ៍លើសេចក្តីសម្រចនដោយរដ្ឋបារិយាណីនៃសាលក្រុមហ៊ុន។

An opposition motion may be limited to the civil part of the judgment.

## ទំនាក់ទំនង ៣៧០ អានុភាពនៃបណ្តឹងទាស់

## **Article 370 Effect of Opposition Motion**

កាលណាបជុំដើរពីក្រសាន្តរបស់ខ្លួន ត្រូវបានបង្ហាញដោយសាលក្រមទាំងអស់ សាលក្រមនេះត្រូវទូកជាមសានរបច្ឆ័ន់ ការអនុវត្តសាលក្រមត្រូវរៀបចំឡើង

បុគ្គលិកបាបីចាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនឡើតមានអាជីវការ។ ពួកគារឡើតមានសមត្ថកិច្ចដើម្បីសម្រេចអំពីការដោះស្រាយជនជាតិបាបីចាប់ឡើង។

ការបណ្តុះបណ្តុះដឹងទាល់ធ្វើប្រាំដែលបានបង្កើតក្នុងម្រោចធ្វើករដ្ឋប្បញ្ញនេះ មានព័ត៌មានក្នុងម្រោចធ្វើករនេះប៉ុណ្ណោះ  
ដែលត្រូវការជាមសារបង់។ ការអនុវត្តបង្កើតក្នុងម្រោចធ្វើករដ្ឋប្បញ្ញនេះត្រូវព្យារ។

When an opposition motion is made against an entire judgment, the judgment shall be considered void. The execution of judgment shall be suspended.

However, the arrest warrant shall remain in force. The court has authority to decide whether to release the accused.

When an opposition motion is made only against the civil part of the judgment, only that part should be considered void. The execution of the civil part of the judgment shall be suspended.

**ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ** ଶାଲିକାମଣିକାନ୍ତରେ

## **Article 371 Judgment on Opposition Motion**

សំណាំរីងត្របានលើកយកមកដំឡើងមុខគ្មានការអេដល់។

ភាគីទាំងអស់ត្រូវបានកោះហេតាមគិតដើម្បីបស់ពេលវេលា។

នាមពីរការពិនិត្យអំណែងការណ៍រៀបចំទៅរាល់ទេ: គណនានេះមិនដឹងថ្មី ជានើមបានទៀត។

ប្រសិនបើអ្នកធ្វើឯងទាត់ដែលបានការ៖ហៅដោយត្រីមគ្រែ ហើយមិនចូលបង្ហាញទៅពេលសវនាការទេ គុណការប្រកាសថាបណ្តឹងទាត់ទុកជាងកសារពីបានការ៖ សាលាប្រជាមួយដែលគេបណ្តឹងទាត់ មិនអាចគ្រែកក្រោមទេ។ សាលាប្រជាមួយនេះមានភាពរាយចំង្រែងចំពោះភាគីចំង់អស់។ អ្នកធ្វើឯងទាត់នៅមានលទ្ធភាពបញ្ជីខ្លួនរណីនៅក្នុងលក្ខណ៍ដែលមានចំងារនៅមានតាម (របស់ពេលបើឯងខ្លួនរណីរបស់ពិរិ៍ដី ដើម្បីណើឯងរួមបានដែរី អ្នកទទួលខសត្ររវបាយដែរី) នៃប្រជាមួយ។

The case shall be heard again before the same court.

All parties are summonsed on the initiative of the Royal Prosecutor.

If the court acknowledges the admissibility of the opposition motion, the court shall judge de novo on the merits of the case.

If the person making the opposition motion has been properly summonsed, but fails to appear at the hearing, the court may declare the opposition motion void. Thereafter, the default judgment cannot be modified. The judgment has all its effect against all parties. However, the

opposing party has the right to appeal against the judgment under the provisions of Article 382 (Time Limit for Appeal by Convicted Person, Civil Party and Civil Defendants) of this Code.

### ទម្រង់ ៣៧២ បណ្តិ៍ដៃទាល់ដែលធ្វើនៅដោយដើមបណ្តិ៍រដ្ឋប្បរឈណី ប្រអកទូលាមុសត្រូវរដ្ឋប្បរឈណី

#### Article 372 Opposition Motion Made by Civil Party or Civil Defendants

ដើមបណ្តិ៍រដ្ឋប្បរឈណីក៏អាចប្រើដៃទាល់នឹងសាលក្រម ដែលសម្រេចដោយកំបាំងមុខទូទានបានដែរ។ បណ្តិ៍ដៃទាល់នេះ ត្រូវកំណត់ថា គឺសេចក្តីសម្រេចដែលដើមបណ្តិ៍រដ្ឋប្បរឈណីនៅសាលក្រមដែលបានបញ្ជាក់។

បណ្តិ៍ដៃទាល់ត្រូវធ្វើក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ គិតពី:

- ថ្ងៃខ្លួចដែលដើមបណ្តិ៍រដ្ឋប្បរឈណីបានដើរដែលបានបញ្ជាក់ កាលណាសាលក្រមបានប្រគល់ឱ្យដើមបណ្តិ៍រដ្ឋប្បរឈណីដោយជ្រាល់ដែរ។
- ថ្ងៃដែលដើមបណ្តិ៍រដ្ឋប្បរឈណីបានដើរដែលបានបញ្ជាក់ កាលណាសាលក្រមនេះ មិនបានប្រគល់ឱ្យដើមបណ្តិ៍រដ្ឋប្បរឈណីដោយជ្រាល់ដែរ។

បណ្តិ៍ដៃទាល់ត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ នៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ញីនៅក្នុងការដែលបានប្រកាសសាលក្រម។

ដើមបណ្តិ៍រដ្ឋប្បរឈណីក៏អាចត្រូវតំណាងដោយមេធាន់ សហព័ន្ធបុញ្ញតិលោកបិតជ្រាល់។ អ្នកតំណាង ត្រូវមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើដៃទាល់។

បទប្បញ្ញតិនៃមាត្រានេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តលើបុគ្គលដែលក្នុងការប្រកាសថា ត្រូវទូលាមុសត្រូវរដ្ឋប្បរឈណីដែរ។

A civil party may also file an opposition motion against a default judgment. The opposition is limited to the civil matter of the judgment.

An opposition motion against a default judgment must be submitted within 15 days from:

- The date of notification of the default judgment, if the judgment was delivered by hand to the civil party, or
- The date the civil party got actual knowledge about the judgment if the judgment was not delivered by hand to him.

The opposition motion must be submitted in writing to the office of the court clerk of the court which issued the judgment.

The civil party may be represented by a lawyer, his spouse, or a direct-line relative. The representative shall provide a special power of attorney to file an opposition motion.

The provisions of this article shall also be applied to any person who has been declared a civil defendant by the court.

### ទម្រង់ ២: ចំណុចទូទានទំនាក់ទំនងសាលក្រម

#### TITLE 2: APPEALS AGAINST JUDGMENTS

### ទម្រង់ ១: សម្រាប់សាលក្រមទូទានទំនាក់ទំនង

#### CHAPTER 1: AUTHORITY OF CRIMINAL CHAMBER OF COURT OF APPEAL

### ទម្រង់ ៣៧៣ សម្រាប់សាលក្រមទូទានទំនាក់ទំនង

#### Article 373 Jurisdiction of Criminal Chamber of Court of Appeal

សាលក្រមទូទានទំនាក់ទំនង មានសមត្ថភាពដែលធ្វើនៅសាលក្រមទូទានទំនាក់ទំនង នៅក្នុងសាលក្រមទូទានទំនាក់ទំនង។

The Criminal Chamber of the Court of Appeal has the authority to decide appeals against decisions of the Court of First Instance within its scope of jurisdiction for criminal cases.

### ទម្រង់ ៣៧៤ អនុបានទែតក្រោមមួយចំនួន

#### Article 374 Abstention of Certain Judges or Prosecutors

ថែក្រមណាម្ចាក់ដែលបានបំពេញកិច្ចថាទីប្រកាស ឬសិរីបស្បា ឬដែលបានចូលរួមជំនួយជាអ្នកសាលាដំបូងរួចហើយ នៅពេលដែលបានចូលរួមជំនួយជាអ្នកសាលាច្បាស់រណីក្នុងបាន៖ជាប្រធាន ឬថែក្រមចំពោះរឿងដែលនៅពេលបានចូលរួមជំនួយ។

A judge or prosecutor who has participated in the enquiry or the judicial investigation, or who has already participated in the trial at the Court of First Instance, may not participate in the hearing of the Court of Appeal as a presiding judge or judge for the same case.

### ចំណុកទី ២: តារាជជនភាគិភាគជាមួយការសង្គមនៃការស្ថាបន្ទូរ

#### CHAPTER 2: ADMISSIBILITY OF APPEALS

### ទម្រង់ ៣៧៥ បុគ្គលដែលអាចធ្វើបណ្តឹងខ្លួនរណី

#### Article 375 Persons Entitled to Make Appeals

អាជ្ញាធមួយដែលអាចធ្វើបណ្តឹងខ្លួនរណី:

- ព្រះរាជអាជ្ញាធមួយគ្នាការជាន់ដំបូង និងអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាធមួយសាលាច្បាស់រណី
- ពិរិន្ធជន
- ដីមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរសណី ចំពោះដែលប្រយោជន៍ផ្ទៀករដ្ឋប្បូរសណី
- អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បូរសណី ចំពោះដែលប្រយោជន៍ផ្ទៀករដ្ឋប្បូរសណី។

An appeal may be filed by:

- the Royal Prosecutor of the Court of First Instance and the General Prosecutor attached to a Court of Appeal;
- the convicted person;
- the civil party, regarding the civil matter of the case;
- the civil defendant, regarding the civil matter of the case.

### ទម្រង់ ៣៧៦ ទម្រង់បណ្តឹងខ្លួនរណីដោយព្រះរាជអាជ្ញាធមួយ ពិរិន្ធជន ដីមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរសណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បូរសណី

#### Article 376 Formalities of Appeals by Prosecutor, Convicted Person, Civil Party and Civil Defendants

បណ្តឹងរបស់ព្រះរាជអាជ្ញាធមួយ ពិរិន្ធជន ដីមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរសណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បូរសណី ត្រូវធ្វើនៅការិយាល័យក្រឡាហាបពីនៅពីការដែលបានប្រកាសសាលាប្រជាមាន។

ពិរិន្ធជនអាជ្ញាធមួយបានតាំណាងដោយមេធាន់ មេធាន់ត្រូវតែមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើបណ្តឹងខ្លួនរណី។ បើក្នុងពិរិន្ធជនជាអនិតិជន អាជ្ញាធមួយបានតាំណាងដោយមេធាន់ មេធាន់ត្រូវតែមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើបណ្តឹងខ្លួនរណី។

ដីមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរសណីអាជ្ញាធមួយបានតាំណាងដោយមេធាន់ សហព័ន្ធប្រព័ន្ធផ្លាមីតិ៍បិត្តជាល់។ អ្នកតាំណាងត្រូវតែមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើបណ្តឹងខ្លួនរណីនេះ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បូរសណីអាជ្ញាធមួយបានតាំណាងដោយមេធាន់ សហព័ន្ធប្រព័ន្ធផ្លាមីតិ៍បិត្តជាល់។ អ្នកតាំណាងត្រូវតែមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើបណ្តឹងខ្លួនរណីនេះ។

**ក្រឡាបញ្ញីដែលបានការពិសេសដែលរក្សាទុកនៅក្នុងបញ្ជីនៃគុណភាព។ លិខិតបញ្ជីនៃខ្លួនរណីក្រឡា  
ផ្ទះបាត់លេខាដោយក្រឡាបញ្ញី និងអ្នកបញ្ជីនៃខ្លួនរណី ប្រើប្រាស់ក្នុងការពិសេស។**

The appeal by the Royal Prosecutor, the convicted person, the civil party and the civil defendants shall be filed with the office of the clerk of the court which issued the judgment.

A convicted person may be represented by a lawyer. The lawyer shall have a written power of attorney to file an appeal. However, a minor convicted person may be represented by his father, mother or guardian. In the latter case, the representative is not required to have the power of attorney.

A civil party may be represented by a lawyer, his spouse or a direct-line relative. The representative shall provide a written power of attorney to file an appeal.

A civil defendant can be represented by a lawyer, his spouse or a direct-line relative. The representative shall provide a written power of attorney to file an appeal.

The court clerk shall register any appeal in a special registry of the court. The appeal shall be signed by the court clerk and the appellant or the appellant's representative. The power of attorney shall be attached to the appeal.

### **ទម្រង់ ៣៧៣ ការប្រកាសបញ្ជីនៃខ្លួនរណីដោយពិរិន្ធផងដែលជាប់ប្រឈម**

#### **Article 377 Declaration of Appeal by Detained Convicted Person**

ពិរិន្ធផងដែលជាប់ប្រឈម អាមេរិកដែលចូលរួមការបញ្ជីនៃខ្លួនរណីនៅមុខប្រធាននៃទំនាក់ទំនាក់ ឬមុនុយបំផុត។ ពិរិន្ធផង  
នេះបំពេញពាក្យបញ្ជីនៃខ្លួនរណីដែលត្រូវចុះកាលបរិច្ឆេទ និងចុះបាត់លេខាជាមុន។

ពាក្យបញ្ជីនៃខ្លួនរណីត្រូវចុះបញ្ជីដោយប្រធាននៃទំនាក់ទំនាក់ ឬមុនុយបំផុត និងចុះបាត់លេខាជាមុន។ ពិរិន្ធផងដែលជាប់ប្រឈម  
នៅវិមានបញ្ញីនេះ។

ប្រធាននៃទំនាក់ទំនាក់ ឬមុនុយបំផុត ត្រូវបញ្ចូនពាក្យបញ្ជីនៃខ្លួនរណីនៅក្នុងរយៈពេលដើម្បីបំផុតទៅក្រឡាបញ្ញីនៃគុណភាព  
ដែលត្រូវចុះនិមួយនៃពាក្យបញ្ជីនៃខ្លួនរណីនេះ នៅលើបញ្ញីបញ្ជីនៃខ្លួនរណីនៃគុណភាព។

A convicted person being detained may express his decision to appeal to the chief of prison or detention center. The convicted person shall fill out the appeal action form, which shall be dated and signed.

The appeal action form shall be filed by the chief of prison or detention center in a separate registry. The detained convicted person also signs on the page margin of the registry.

The chief of prison or detention center shall send the appeal without delay to the clerk of the court where the appeal shall be registered in the appeal registry of the court.

### **ទម្រង់ ៣៧៤ អ្នកបញ្ជីនៃខ្លួនរណីដែលក្រោមដឹង**

#### **Article 378 Illiterate Appellants**

កាលណាមួយដែលជាប់ប្រឈម និងចុះបាត់លេខាជាមុន។

If the appellant does not know how to sign, the appellant shall emplace his finger-print.

### **ទម្រង់ ៣៧៥ ទម្រង់បញ្ជីនៃខ្លួនរណីរបស់អគ្គព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

#### **Article 379 Formalities of Appeal by General Prosecutor**

ការបញ្ជីនៃខ្លួនរណីរបស់អគ្គព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវធ្វើតាមពាក្យបញ្ជីនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ញីនៃសាធារណៈខ្លួនរណី។

ក្រឡាបញ្ញីដែលបានការិយាល័យក្រឡាបញ្ញីនៅលើបញ្ញីបញ្ជីនៃខ្លួនរណី និងអគ្គព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។  
លិខិតបញ្ជីនៃខ្លួនរណីត្រូវចុះបញ្ជីដោយក្រឡាបញ្ញី និងអគ្គព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

Any appeal by the General Prosecutor shall be made at the office of the clerk of the Court of Appeal.

The clerk shall register the appeal in a special registry kept at the office of the clerk of the Court of Appeal. The appeal shall also be signed by the clerk and the General Prosecutor.

### ទេស្ថាគារ ៣៨០ ការបើកពិនិត្យមិនបញ្ជីបណ្តឹងខ្លួនណ៍

#### Article 380 Access to Appeal Registry

បញ្ជីបណ្តឹងខ្លួនណ៍នៃគុណភាពជាអង់ដៃ និងសាធារណ៍អាចត្រូវបានរាយ និងមេធាវី ពិនិត្យមិនបញ្ជីបណ្តឹងខ្លួនណ៍

សំរី។

The appeal registries of the Court of First Instance and the Court of Appeal may be freely examined by the parties and their lawyers.

### ទេស្ថាគារ ៣៨១ រយៈពេលបីដីខ្លួនណ៍របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអគ្គព្រះរាជាណាចក្រ

#### Article 381 Time Period for Appeal by Prosecutor and General Prosecutor

ការបីដីខ្លួនណ៍របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជានៅក្នុងរយៈពេល ១ (មួយ) ខែ។

ការបីដីខ្លួនណ៍របស់អគ្គព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជានៅក្នុងរយៈពេល ៣ (បី) ខែ។

រយៈពេលបីដីខ្លួនណ៍ដើម្បីមគ្គិតពីពេលប្រកាសសាលក្រម។

An appeal by the Royal Prosecutor must be filed within one month.

An appeal by the General Prosecutor must be filed within three months.

The time period for appeal is calculated from the date the judgment was pronounced.

### ទេស្ថាគារ ៣៨២ រយៈពេលបីដីខ្លួនណ៍របស់ពិនិត្យជន ដើម្បីបណ្តឹងអ្នកប្រើប្រាស់ អ្នកទទួលខុសត្រូវអ្នកប្រើប្រាស់

#### Article 382 Time Period for Appeal by Convicted Person, Civil Party and Civil Defendants

ការបីដីខ្លួនណ៍របស់ពិនិត្យជន ដើម្បីបណ្តឹងអ្នកប្រើប្រាស់ និងអ្នកទទួលខុសត្រូវអ្នកប្រើប្រាស់ ត្រូវត្រូវបានបង្កើតឡើង នៅក្នុងរយៈពេល ១ (មួយ) ខែ។

កាលណាសាលក្រមនោះជាសាលក្រមចំពោះមុខ រយៈពេលបីដីខ្លួនណ៍ដើម្បីមគ្គិតពីពេលប្រកាសសាលក្រម។

កាលណាសាលក្រមនោះជាសាលក្រមថាតាតុកម្មចំពោះមុខ រយៈពេលបីដីខ្លួនណ៍ ដើម្បីមគ្គិតពីពេលទទួលដំណើរិលីយោបាយក្រម ទោះបីការឱ្យដំណើរិលីយោបាយដែលបានបញ្ជីក្នុងរយៈពេលប្រកាសសាលក្រម។

An appeal by the convicted person, the civil party, or a civil defendant shall be made within one month.

Where the judgment is non-default, the time period for an appeal shall be calculated from the day the judgment was pronounced.

Where the judgment is deemed to be non-default, the time period for an appeal shall be calculated from the day the writ of notification was made regardless of the means.

### ទេស្ថាគារ ៣៨៣ រយៈពេលប៉ុណ្ណោះបញ្ជីបណ្តឹងខ្លួនណ៍: បណ្តឹងខ្លួនណ៍ខ្លួនឯករាជ្យ

#### Article 383 Additional Time Period for Appeal: Incidental Appeal

ក្នុងករណីដែលភាពធម្មយោបាយបានបីដីខ្លួនណ៍នៅក្នុងរយៈពេលខាងលើនេះ ភាពីនៅទៅពមានរយៈពេលប៉ុណ្ណោះ ៧ (ប្រាំពីរ) ថ្ងៃ ដើម្បីធ្វើបណ្តឹងខ្លួនណ៍ខ្លួនឯករាជ្យ។ រយៈពេលប៉ុណ្ណោះនេះ ដើម្បីមគ្គិតពីការផ្តល់រយៈពេលដម្ភតាម។

In case of an appeal by any party within the time period provided above, other parties have an additional 7 days to file an incidental appeal. The additional time shall be calculated from the expiration of the specified period for filing an appeal.

**ទេស្សាគារ ៣៨៤ រយៈពេលធ្វើបណ្តិ៍ដៃខ្លួនរាល់ក្នុងករណីមានការយំខ្ញុន របស់ព្រះរាជអាណាព្យា និងពិរិន្ធផន**

**Article 384 Time Period for Appeal by Prosecutor or Convicted Person in Case of Detention**

ក្នុងធ្វើដៃខ្ញុន ការបណ្តិ៍ដៃខ្លួនរាល់ក្នុងករណីមានការយំខ្ញុន របស់ព្រះរាជអាណាព្យា និងពិរិន្ធផន ក្នុងរយៈពេល ៤៨ (សែសិបប្រាំបី) ម៉ោង និងដោយពិរិន្ធផនក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ។ រយៈពេលនេះ ផ្តើមតិចពីថ្ងៃដែលគុណភាពការសហគម្រោះការយំខ្ញុន។

In cases of detention, an eventual appeal shall be filed by the Royal Prosecutor within 48 hours and by the convicted person within 5 days. This time period shall be calculated from the date of the court decision on detention.

**ទេស្សាគារ ៣៨៥ បណ្តិ៍ដៃខ្លួនរាល់ក្នុងការសាលក្រមចាត់របៀប**

**Article 385 Appeal against Interlocutory Judgment**

កាលណាតុលាការចេញសាលក្រមចាត់របៀប បណ្តិ៍ដៃខ្លួនរាល់ការប្រព័ន្ធដែលបានភាម ប្រសិនបើសាលក្រមនេះបញ្ចប់នឹងវិធី។ ក្នុងករណីដែលបានបញ្ចប់នឹងវិធី សាលក្រមចាត់របៀបនឹងអាមេរិកជាក់ដូចសាលការបណ្តិ៍ដៃខ្លួនរាល់ការប្រព័ន្ធ ឬសាលក្រមបើអង្គសេចក្តី។

If the court issues an interlocutory judgment before sentencing, an appeal is admissible immediately if the judgment terminates the proceedings. Otherwise, an interlocutory judgment can only be submitted to the Court of Appeal for examination together with the judgment on the merits.

### ចំណែក ៣: និតិវិធីនៃការបង្ហាញខ្លួនរាល់ការ

#### CHAPTER 3: PROCEDURES OF COURT OF APPEAL

**ទេស្សាគារ ៣៨៦ ការបញ្ចូនសំណុំរឿងទៅសាលការបណ្តិ៍ដៃខ្លួនរាល់ការ**

**Article 386 Forwarding Case Files to Court of Appeal**

ក្នុងករណីមានបណ្តិ៍ដៃខ្លួនរាល់ក្នុងការបញ្ចូនសំណុំរឿងទៅសាលការបណ្តិ៍ដៃខ្លួនរាល់ការ។

ក្រឡាបញ្ជី ត្រូវធ្វើនៅក្នុងរយៈពេលដីខ្លួនទៅដែលការិយាល័យក្រឡាបញ្ជី នៃសាលការបណ្តិ៍ដៃខ្លួនរាល់ការ:

- សំណុំរឿងនៃនិធីទិន្នន័យ
- សេចក្តីចម្លងនៃលិខិតបណ្តិ៍ដៃខ្លួនរាល់ការនិមួយៗដោយមានបញ្ជាក់ថាគ្រើមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
- សេចក្តីចម្លងនៃសាលក្រមដោយមានបញ្ជាក់ថាគ្រើមត្រូវតាមច្បាប់ដើម។

ក្នុងករណីមានបណ្តិ៍ដៃខ្លួនរាល់ការ ដែលក្រឡាបញ្ជីសេចក្តីចម្លងនៃជាប់ចោរ សំណុំរឿងត្រូវបញ្ចូនក្នុងរយៈពេល ១០ (ឯប្រាំ) ថ្ងៃ យ៉ាងយុទ្ធសាស្ត្រពីថ្ងៃដែលបណ្តិ៍ដៃខ្លួនរាល់ការ លើកណែងតែមានកាលបរិច្ឆេទ: មិនអាចដំនះបានដែលត្រូវតែមានបញ្ជាក់នៅក្នុងលិខិតបញ្ជី។

If an appeal is filed, the clerk of the Court of First Instance brings the case file up to date for forwarding it to the Court of Appeal.

The clerk shall forward to the office of the clerk of the Court of Appeal without delay the following:

- the case file;
- a certified copy of each appeal document;
- a certified copy of the judgment.

In case where there is an appeal against the court's decision on the detention of an accused, the case files shall be forwarded within 10 days at the latest, calculating from the date of the appeal,

unless there are circumstances that cannot be overcome. Such circumstances shall be noted in the forwarding letter.

#### ទេស្ថានៅំពីការកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ និងរយៈពេលជំនួយប្រចាំខែ

#### Article 387 Setting Hearing Dates and Trial Period

នៅពេលសំណុះដំឡើងទៅអគ្គសាយាជាម្បូរណ៍ ប្រធានសភាព្សាប្បុទណ្ឌពិនិត្យផ្តល់ជ្រាត់មិនបាន តើទៅត្រូវដោយប្រចាំខែ ហើយក្នុងខាងក្រោមនេះត្រូវបានត្រូវបានបញ្ជាក់ថា សាយាជាម្បូរណ៍ប្រចាំខែនឹងក្នុងរយៈពេលសម្រប។ ក្នុងករណីប្រចាំខែនេះអំពីសេចក្តីសម្រចចរបស់គុណភាពដាក់ដំឡើង ស្តីពីការបំឆ្លើងជនជាប់ពេល សាយាជាម្បូរណ៍ប្រចាំខែនឹងរយៈពេលជីថីបំផុត និងប៉ាងយ្យរបំផុតក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប្បា) ថ្ងៃ គឺតិចពីច្រឡាលសំណុះដំឡើង។

When the case is received by the Court of Appeal, the President of the Criminal Chamber shall examine whether the case file is up to date and, if so, determine a date for the hearing.

The Court of Appeal shall decide within a reasonable period of time. If an appeal is made against a detention-related decision of the Court of First Instance against the accused, the Court of Appeal shall decide without delay and within a maximum of 15 days calculating from the date the case file was received.

#### ទេស្ថានៅំពីការកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ

#### Article 388 Notification and Summons to Hearing

ប្រធានសភាព្សាប្បុទណ្ឌដឹងដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ ឬលំអត្ថប្រព័ន្ធភាពអាជ្ញាមសាយាជាម្បូរណ៍។

អត្ថប្រព័ន្ធភាពអាជ្ញាមការកំណត់កាលបរិច្ឆេទ ដឹងដំណឹងអំពីក្នុងរយៈពេលប្រចាំខែ ឬចំណែនចំណែនក្នុងមាតិកាទី ២ (ស្តីពីការកំណត់កាលបរិច្ឆេទប្រចាំខែ) និង មាតិកាទី ៣ (ស្តីពីការកំណត់កាលបរិច្ឆេទក្រោពីជនជាប់ពេល ឬប្រចាំសេវាការ) នៃក្នុងទី ៧ (ស្តីពីការកំណត់កាលបរិច្ឆេទជាដុំដ្ឋាន ឬការកំណត់កាលបរិច្ឆេទជាដុំដ្ឋាន) នៃក្រោមនេះ។

The President of the Criminal Chamber shall notify the General Prosecutor attached to the Court of Appeal of the hearing date.

The General Prosecutor shall summons the accused, the civil party and the civil defendants as provided in Titles 2 (Summons of Accused to Hearing) and 3 (Summons of any Persons other than Accused to Hearing) of Book 7 (Citations, Summons, and Notifications) of this Code.

#### ទេស្ថានៅំពីជនជាប់ពេលជាប់យុទ្ធសាស្ត្រ

#### Article 389 Transfer of Accused in Detention

ជនជាប់ពេលជាប់យុទ្ធសាស្ត្ររយៈពេលប៉ាងយីបំផុត តាមបញ្ហារបស់អត្ថប្រព័ន្ធភាពអាជ្ញាម ឬប្រចាំខែ ឬប្រចាំខែនឹងជនជាប់ពេលនៅក្នុងទីតាំងគេបំផុតនៃទីស្តាក់ការរបស់សាយាជាម្បូរណ៍។

An accused in detention shall be transferred without delay by the order of the General Prosecutor to the nearest prison or detention center to the seat of the Court of Appeal.

#### ទេស្ថានៅំពីពាយការណ៍ខាម្បូរណ៍

#### Article 390 Report of Appeal

ប្រធានសភាព្សាប្បុទណ្ឌចាត់តាំងថែរក្រមធ្វើពាយការណ៍ម្នាក់ ឬថែរក្រមធ្វើពាយការណ៍នេះ អាចជាប្រធាន ឬជាប្រជម្ល័យ។

របាយការណ៍មនុស្សគ្នាប្រជាជាតិដែលរួចរាល់ឡើង ហើយនឹងធ្វើឱ្យដឹងអំពីសាលក្រមដែលផ្តល់មកសាលាខ្មោះទេ: ។  
របាយការណ៍ត្រូវធ្វើជាបាយលក្ខណ៍អក្សរ និងត្រូវដាក់ក្នុងសំណុំឡើង។ របាយការណ៍ត្រូវតែក្រោះក្រុមហ៊ុម ដើម្បីឱ្យគុណភាព  
នានទូទៅបានយ៉ាងពេញលេញ។

The President of the Criminal Chamber shall appoint a reporting judge. The reporting judge may be the president or another member of the chamber.

The purpose of the report is to summarize the proceedings in the case and to inform the members of the chamber about the judgment. The report shall be made in writing and be attached to the case file. The report shall contain sufficient detail to give the court complete information on the case.

### ទម្រង់ ៣៩១ ការបៀកពិនិត្យមើលសំណុំឡើង និងការប្រគល់សារណា

#### Article 391 Consultation of Case File and Submission of Briefs

អគ្គប្រោះដៃអាជ្ញា និងមេដារីអាថិនិត្យមើលសំណុំឡើងបានរបៀបដោលសវនាការ។

ភាគី និងមេដារីអាថិនិត្យប្រគល់សារណាអំពីត្រូវចិត្តការដោយក្រឡាបង្ហី ដោយមានកាលបរិច្ឆេទ  
និង និងត្រូវដាក់បញ្ចប់ក្នុងសំណុំឡើងត្រាម។

The General Prosecutor and lawyers may consult the case file prior to the hearing.

Lawyers and parties may submit their briefs to the clerk. These briefs shall be stamped by the court clerk, dated and placed in the case file immediately.

### ទម្រង់ ៣៩២ សារណាកាត់នៃកិច្ចពិភាក្សាផ្លាមៗ និងភាពជាសម្បត់នៃការពិភាក្សាផ្លាមៗ

#### Article 392 Public Hearing and in camera Hearing

ការពិភាក្សាផ្លាមៗប្រព័ន្ធឌោនីពេលសវនាការជាសារណ៍: ។

បើផ្ទុក ប្រសិនបើគុណភាពរបស់ខ្លួន ភាពជាសារណ៍នៅឯណ្ឌមានគ្រោះថ្នាក់អំពីសំណុំឡើង ឬជាប្រព័ន្ធឌោនីពេលសវនាការជាសារណ៍: ឬ  
អំពីសំណុំឡើងទុកដាក់ ឬជាប្រព័ន្ធឌោនីពេលសវនាការជាសម្បត់ទាំងស្រី ឬមួយដែកបាន តាមសេចក្តី  
សម្រេចដោយមានសំអាងហេតុ ឬ គុណភាពសម្រេចតាមសាលដីការធម្មជាថ្មី ឬសាលដីការធម្មសេចក្តី ឬតាម  
សេចក្តីសម្រេចពិសេសនៃសាលដីការធម្មសេចក្តី ។

សេចក្តីសម្រេចនៃសាលដីការធម្មសេចក្តី ។

The appeal hearing shall be conducted in public.

However, the court may order a complete or partial in-camera hearing, if it considers that a public hearing would cause a significant danger to the public order or morality. The court shall decide by a judgment separate from the judgment on the merits or by a special section within the judgment on the merits.

The decision of the court to hold an in-camera hearing is not subject to appeal.

### ទម្រង់ ៣៩៣ ការស្លូចមើលជាប់ចោទ

#### Article 393 Interrogation of Accused

ក្រោយពីនាន់របាយការណ៍ ប្រធានស្ថាប្រជុំយើងដែលជាប់ចោទ។

អគ្គប្រោះដៃអាជ្ញា មេដារី និងភាគីទាំងឡាយ អាជអនុញ្ញាតឱ្យបើកជាសំណុំរចានស្ថាបនៃជាប់ចោទ។ ត្រប់ការ  
លើកសំណុំទាំងអស់ត្រូវតែបានការអនុញ្ញាតពីប្រធានសវនាការ។ ក្រោមីសំណុំរបស់តំណាងអយ្យការ និងមេដារី សំណុំ

**ផ្សេងៗទៅត្រូវស្អារតាមរយៈប្រធានសន្និការ។ ក្នុងករណីមានការដំឡើលំដាប់ ប្រធានសម្រាប់ដោយពិភពជាតិសំណុរៈ  
នៅក្នុងក្រសួងពេទ្យ**

Following his reading of the report, the president shall interrogate the accused.

The General Prosecutor, the lawyers and all parties may be authorized to raise questions to the accused. However, all questions shall be asked through the presiding judge, except the questions of the Prosecutor and of the lawyers. In case of objection, the presiding judge decides whether the question may be asked or not.

**ទម្រង់ ៣៩៤ ការស្ថាប់ចម្លើយដើមបណ្ឌិ៍នរដ្ឋប្បរឈណី អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បរឈណី អ្នកជំនាញ សាក្សី**

**Article 394 Hearing of Civil Party, Civil Defendants, Experts and Witnesses**

ក្រោយពេលស្ថាប់ចម្លើយដើមបណ្ឌិ៍នរដ្ឋប្បរឈណី ប្រធានស្ថាប់ចម្លើយដើមបណ្ឌិ៍នរដ្ឋប្បរឈណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវ  
រដ្ឋប្បរឈណី តាមលំដាប់លំដោយដែលទូទាត់យើងឱ្យបានប្រយោជន៍។

សាក្សី និងអ្នកជំនាញ និងគ្របានគេស្ថាប់ចម្លើយឬ៖ត្រាតែតុលាការបង្ហាប់ឱ្យស្ថាប់ចម្លើយដើមទាំងនេះ។

Following his questioning of the accused, the presiding judge shall hear the civil party and the civil defendants in the order he deems useful.

Witnesses and experts will be questioned only if the court so orders.

**ទម្រង់ ៣៩៥ លំដាប់លំដោយនៃការនិយាយ**

**Article 395 Order of Speech**

អគ្គព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងមេដារី ឡើងនិយាយតាមលំដាប់លំដោយនៃការហោះឆ្នោះ។

នៅក្នុងគ្រប់ករណីទាំងអស់ ដនែជាប់ចោទនិយាយក្រោយគេបំផុត។ មេដារីរបស់ដនែជាប់ចោទ គ្របានអនុញ្ញាតឱ្យ  
ធ្វើការកំសំគាល់ជាបន្ទូមដោយសង្ឃបាន។

The General Prosecutor and the lawyer(s) will make their statements following the order of appeals.

In all cases the accused speaks last. His lawyer shall be authorized to add his brief observation.

**ទម្រង់ ៣៩៦ ការពន្លាគដល់សាលាគម្ពុជានៃរដ្ឋប្បរឈណីទៅតុលាការជាន់ដំបូង**

**Article 396 Extension of Procedural Rules Applicable to Court of First Instance to Court of Appeal**

ណើសពីនេះ វិធានដែលអនុវត្តចំពោះតុលាការជាន់ដំបូងនូវក្រោមកម្មករអនុវត្តចំពោះសាលាគម្ពុជានៃរដ្ឋប្បរឈណី។

In addition, the rules that apply to hearings of the Court of First Instance shall also apply to the Court of Appeal.

## **ចំណុចទី ៤: នាយកនាល់នៃបណ្ឌិ៍នខ្លួនរដ្ឋប្បរឈណី**

### **CHAPTER 4: EFFECTS OF APPEALS**

**ទម្រង់ ៣៩៧ អាជុការដែររដ្ឋបណ្ឌិ៍នខ្លួនរដ្ឋប្បរឈណី**

**Article 397 Devolving Effect of Appeals**

សំណុំដើរដែររដ្ឋបណ្ឌិ៍នខ្លួនរដ្ឋប្បរឈណីនៅក្នុងព្រំដែនដែលកំណត់ដោយលិខិតប្រើដើរដ្ឋបណ្ឌិ៍នខ្លួនរដ្ឋប្បរឈណី និងតាមហោះរបស់អ្នក  
ប្រើដើរដ្ឋបណ្ឌិ៍នខ្លួនរដ្ឋប្បរឈណី។

A case will be transferred to the Court of Appeal within the scopes determined by the appeal and according to the status of the appellant.

### **ទីក្រុង ៣៩៨ អាជូភាពនៃបណ្តឹងខ្លួនរណ៍ណើករអនុវត្តសាលប្រកម**

#### **Article 398 Effect of Appeal on Execution of Judgment**

នៅក្នុងរយៈពេលប្ដឹងខ្លួនរណ៍ ការអនុវត្តសាលប្រកមត្រូវបង្កើតសិនិ។

បើផ្ទុក ជនជាប់ចោរដែលជាប់យុទ្ធសាស្ត្រនៅមុនគុណាការជាន់ដំបូង ត្រូវនៅក្នុងពន្លានាគារនៅក្នុងរយៈពេលសម្រាប់ប្ដឹងខ្លួនរណ៍របស់ព្រះរាជការ និងក្នុងករណីមានបណ្តឹងខ្លួនរណ៍ណើសេចក្តីសម្រេចនាងបច្ចាប្រហុទណ្ឌនៅ៖ជនជាប់ចោរត្រូវនៅក្នុងពន្លានាគារហួតដល់សារណាមុនខ្លួនរណ៍សម្រេច។ ក្នុងករណីដែលគុណាការជាន់ដំបូងបានសម្រេច ឱ្យបានផ្តល់ទៅទេសដាក់ពន្លានាគាររយៈពេលគិតជាង បុស្ថីនិងរយៈពេលនៃការយំខ្លួនបណ្តុះអាសន្ន ព្រះរាជការ ភាពយល់ព្រមដោះស្រាយជនជាប់ចោរ ឱ្យមានសេវការ មុនពេលធ្វើតកំណត់នៃរយៈពេលសម្រាប់ប្ដឹងខ្លួនរណ៍។

រយៈពេលសម្រាប់ប្ដឹងខ្លួនរណ៍របស់អគ្គព្រះរាជការមិនមែនជាបសគ្គដល់ការអនុវត្តទេ។

The execution of the judgment shall be suspended until the time limit for appeal has expired.

However, an accused in detention who appeared before the Court of First Instance shall remain in prison during the period in which the Prosecutor can appeal. In case the Royal Prosecutor has appealed against the criminal part of the judgment, the accused shall remain in prison until the Court of Appeal makes its decision. Where the Court of First Instance had decided to acquit the accused or to sentence the accused to imprisonment equal to or less than the time spent in provisional detention, the Royal Prosecutor may agree to release the accused before the expiration of the time limit for appeal.

The time limit for appeal by the General Prosecutor is not an obstacle to the execution of the judgment during that time period.

### **ទីក្រុង ៣៩៩ អាជូភាពនៃបណ្តឹងខ្លួនរណ៍តែពីជនជាប់ចោរប៉ុណ្ណោះ**

#### **Article 399 Effect of Appeal by Accused Only**

សារណាមុនខ្លួនរណ៍កាលណាមានទទួលបណ្តឹងខ្លួនរណ៍ពេលជនជាប់ចោរប៉ុណ្ណោះ មិនអាចជាក់ទម្រង់ទេសជនោះទេ។ គុណាការភាពកំពង់ប្រសាណប្រកម្មបាននៅក្នុងនៃយុទ្ធសាស្ត្រនៅពេលនៃការយំខ្លួនប៉ុណ្ណោះ។ សារណាមុនខ្លួនរណ៍មិនអាចបង្កើមទេសបង្កើមបញ្ជីលើជនជាប់ចោរទេ។

សារណាមុនខ្លួនរណ៍អាចជាំនួយលាភប៉ុណ្ណោះបច្ចុប្បន្នដែលកំណត់ដោយគុណាការជាន់ដំបូង ដោយលាភប៉ុណ្ណោះបច្ចុប្បន្នមួយចំពោះ បានប៉ុណ្ណោះ មិនអាចជាក់ទម្រង់ទេសលើជនជាប់ចោរទេ។

ប្រពិនិត្យគុណាការជាន់ដំបូង គ្រប់ប្រកាសទាលបង្កើមណាមុនខ្លួនរណ៍ដែលដាច់ចាត្រក្នុងប្រកាសរាជរដ្ឋាភិបាល សារណាមុនខ្លួនរណ៍បង្កើមបង្កើមបញ្ជីលើជនជាប់ចោរទេ។

ការណិតបានទទួលបណ្តឹងតែពីជនជាប់ចោរប៉ុណ្ណោះ សារណាមុនខ្លួនរណ៍មិនអាចបង្កើមបង្កើមទីក្រុងក្រាត់ ស្ថ្រាប់ជូនដូលការ ឱ្យការណិតបង្កើមបង្កើមបញ្ជីលើជនជាប់ចោរទេ។

If an appeal has only been received from the accused, the Court of Appeal may not aggravate the sentence. It may modify the judgment only in favor of the accused. The Court of Appeal may not add an incidental sentence to the principal sentence.

The Court of Appeal may requalify the offense found by the Court of First Instance with another offense, but may not aggravate the sentence imposed on the accused.

If the Court of First Instance fails to declare any incidental sentence that was mandatory, the Court of Appeal shall annul the judgment and decide on the sentence itself.

If an appeal has only been received from the accused, the Court of Appeal may not raise the amount of money ordered as compensation of damages to be paid to the civil party.

#### ទម្រង់ ៤០០ អាជុកពន្លឹងខ្សោយរណីរបស់ព្រះរាជអាណាព្យានា និងអគ្គព្រះរាជអាណាព្យានា

#### Article 400 Effect of Appeal by Royal Prosecutor and General Prosecutor

បណ្តិ៍ងខ្សោយរណីរបស់ព្រះរាជអាណាព្យានា និងរបស់អគ្គព្រះរាជអាណាព្យានា នៅឯណីដើរឡើងវិញ និងរបស់អគ្គព្រះរាជអាណាព្យានា ត្រូវបានដោះស្រាយជាបន្ទាន់ និងបានដោះស្រាយជាបន្ទាន់ តុលាការជាន់ដំបូង។

សាលាខ្សោយរណី ដាយចាប់ហើយ អាចបងើសផលិតតាមដែនដែលបានប្រកាសឡើងដោយតុលាការជាន់ដំបូង។ សាលាខ្សោយរណីអាចសម្រេចឱ្យដើរជាប់ចោរធម្មនឹងជានិត្ត ប្រសិនបើយើង យើងបានដោះស្រាយជាបន្ទាន់ និងបានប្រកាសឡើង យើងបានដោះស្រាយជាបន្ទាន់ តុលាការជាន់ដំបូង ត្រូវបានប្រកាស។

សាលាខ្សោយរណីអាចប្រកាសទាលសប៊ូម ដែលដាច់ខាតត្រូវតែប្រកាសដោយខាងមុន ដែលតុលាការជាន់ដំបូង ត្រូវបានប្រកាស។

An appeal by the Royal Prosecutor or the General Prosecutor leads to a review of the criminal part of the trial judgment.

The Court of Appeal may eventually dismiss an acquittal judgment or affirm the sentence that was declared by the Court of First Instance. The Court of Appeal can always decide to acquit the accused if it considers that the person was not proved guilty.

The Court of Appeal may impose any incidental sentence that is mandatory which the Court of First Instance fails to impose.

#### ទម្រង់ ៤០១ ការកំណត់ប្រភេទគិតិយុត្តិនៃអង្គហេតុជួយសាលាខ្សោយរណី

#### Article 401 Redetermination of Legal Qualification of Facts by Court of Appeal

សាលាខ្សោយរណីអាចកំណត់ប្រភេទគិតិយុត្តិនៃអង្គហេតុដែលសាលាខ្សោយរណីបានដំបូង ដែលបានប្រកាសឡើង ដែលមិនបានបង្ហាញជាបានដោយតុលាការជាន់ដំបូងសម្រាប់នៅពេលដែលបានដោយតុលាការជាន់ដំបូង។

The Court of Appeal may alter the legal qualification of the facts adopted by the Court of First Instance, but may not add any new element that was not submitted to the Court of First Instance to decide upon.

#### ទម្រង់ ៤០២ អាជុកពន្លឹងខ្សោយរណីរបស់ដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បញ្ញត្រណី ឬ ប្រុបស់អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បញ្ញត្រណី

#### Article 402 Effects of Appeal by Civil Party or Civil Defendants

បណ្តិ៍ងខ្សោយរណីរបស់ដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បញ្ញត្រណី និងអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បញ្ញត្រណីអាចធ្វើបានតែបើដែលប្រយោជន៍ ដែករដ្ឋប្បញ្ញត្រណីប៉ុណ្ណោះ។

នៅមុខសាលាខ្សោយរណី ដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បញ្ញត្រណីមិនអាចធ្វើបានដែលមិនបានដោយតុលាការពិនិត្យនៅ ទេ។

The appeal of a civil party or a civil defendant may only be based on civil interests.

A civil party may not bring a new request before the Court of Appeal which was not submitted to the Court of First Instance.

#### ទម្រង់ ៤០៣ ទម្រង់ និងហត្ថលេខាបែកសាលាផីក

#### Article 403 Form and Signature of Judgments of Court of Appeal

វិធានសិទ្ធិទម្រង់ និងហត្ថលេខាបែកសាលាផីក និងរបស់តុលាការជាន់ដំបូង ត្រូវបានដោះស្រាយជាបន្ទាន់ និងបានដោះស្រាយជាបន្ទាន់ តុលាការជាន់ដំបូង។

The rules governing the form and signature of the written judgment of the Court of First Instance shall also apply to the judgment of the Court of Appeal.

#### ទម្រង់ ៤០៥ បណ្តិ៍ដាច់ខ្លួនរណ៍ដែលមិនអាចទទួលយកបាន

#### Article 404 Inadmissible Appeals

កាលពីសាងសារខ្លួនរណ៍ដែលបានដាច់ខ្លួនរណ៍ដើម្បីហើយពេលកំណត់ បុរីវេឡាក្នុងលក្ខណៈមិនត្រឹមត្រូវនោះ សាងសារខ្លួនរណ៍ប្រកាសថា បណ្តិ៍ដាច់ខ្លួនរណ៍មិនអាចទទួលយកបាន។

If the Court of Appeal considers that the appeal has been filed after the time limit or that the appeal is not submitted in the correct manner, the Court of Appeal shall decide that the appeal is not admissible.

#### ទម្រង់ ៤០៥ ការបង្កើតសាងសារក្រោម

#### Article 405 Reversal of Judgment

កាលពីសាងសារខ្លួនរណ៍ដែលបានដាច់ខ្លួនពីរួចរាល់បែងជាប៉ែងទេ បុរីវេឡាក្នុងលក្ខណៈមិនដាច់ខ្លួនរណ៍បង្កើតសាងសារក្រោម ហើយឱ្យជួយជាប៉ែងទេ។

If the Court of Appeal considers the accused is not guilty or that act is not an offense, the Court of Appeal shall reverse the judgment and acquit the accused.

#### ទម្រង់ ៤០៦ សិទ្ធិលើកកដាក់អាងរបស់សាងសារខ្លួនរណ៍

#### Article 406 Appeal Court's Right to Replace Judgment of Court of First Instance

កាលពីសាងសារខ្លួនរណ៍ពីនិគ្ងមេីនបានដាច់ខ្លួន សាងសារក្រោមរបស់គុណភាពជាភិស័សដែលជាប៉ែងទេ កាលពីសាងសារខ្លួនរណ៍ដែលបានដាច់ខ្លួនរបស់គុណភាពជាភិស័សដែលជាប៉ែងទេ។

If the Court of Appeal finds the judgment of the Court of First Instance is invalid, the Court of Appeal shall re-decide on the merits of the case in the same way that a Court of First Instance would.

#### ទម្រង់ ៤០៧ ដីកាបង្ហាប់ឱ្យយុទ្ធម៌ ឬដីកាបង្ហាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនឡើងដោយសាងសារខ្លួនរណ៍

#### Article 407 Detention Order or Arrest Warrant Issued by Court of Appeal

ប្រចិនបែនកាលពីសាងសារខ្លួនរណ៍សម្រេចទោសជាក់ពួនទានការយោងពីច ១ (មួយ) ឆ្នាំ ដោយគ្រួនព្យារទេ ហើយប្រសិនបើ វិធានការសន្តិសុខត្រូវនោះ សាងសារខ្លួនតាមរយៈសេចក្តីសម្រេចមានលក្ខណៈពិសេស និងមានសំអាងហេតុ អាចចេញផ្សាយ ពេលសវនាការនៃវា:

- ដីកាបង្ហាប់ឱ្យយុទ្ធម៌ដួនជាប៉ែងទេដែលមានវត្ថុមាន
- ដីកាបង្ហាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនដួនជាប៉ែងទេដែលអវត្ថុមាន។

ដីកាបង្ហាប់ឱ្យយុទ្ធម៌ និងដីកាបង្ហាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនមានភាពអនុវត្តភាម។

ដីការទាំងនេះមានចំនួនដីកាបង្ហាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនដែលបានដាច់ខ្លួនរណ៍:

- អត្ថសញ្ញាណកែវតិវុទ្ធដួន
- ប្រភេទទំណុកមួយ និងអត្ថបទច្បាប់ដែលជាមួលដ្ឋាននៃទំណុកមួយនេះ
- ឈ្មោះ និងហោន់របស់ថ្វីក្រោមដែលចេញដីការ។

ដីការទាំងនេះត្រូវដោលចំនួនដីកាបង្ហាប់ឱ្យចាប់ខ្លួនរណ៍ និងចំនួនដោលចេញដីការ។

ពិនិត្យដនែងដែលក្រោចប់ខ្លួនដោយអនុវត្តតាមដីការបង្ហាញប់ឱ្យចាប់ខ្លួន ក្រោមទំនួនក្នុងរយៈពេលដីជីថិជីបំផុតទៅបង្ហាញដូចអតិថជ្ជរាជការដែលក្រោចប់ខ្លួន ដែលក្រោចឱ្យដំណឹងពីដំណឹងពីការនេះដល់សាមីខ្លួន និងធ្វើការយំខ្លួនដីនេះ។

កាលណាសាលដីការបានប្រកាសដោយកំណាំងមុខ ពិនិត្យដនែងដែលសម្រេចចិត្តថាទីនឹងទាល់ក្រោតចូលបង្ហាញដូចអតិថជ្ជរាជការដែលក្រោចប់ខ្លួនដែលបានប្រកាសសាលដីការនោះ។ ពិនិត្យដនែងភាពអាក់ពាក្យជីជុំសុំឱ្យនៅក្រោម ក្នុងករណីនេះ សាលាធឌូរណីសម្រេចឡើតាមមាត្រា ៣០៧ (បណ្តិ៍ដំឡោះលេខឱ្យមានសេវការបស់ជាប់ចេឡដែលជាប់យំ) នៃក្រោមនេះ។

If the Court of Appeal sentences the accused to at least one-year imprisonment without suspension, and if security measures so require, the Court of Appeal may, based on a special decision with reasons, issue during the hearing:

- A detention order against the accused who is currently present;
- An arrest warrant against the accused who is absent.

The detention order and the arrest warrant shall become enforceable immediately.

The order shall include the following information:

- The identity of the convicted person;
- The type of conviction and the legal basis of the conviction;
- The full name and current position of the judge who issued the order.

The order shall be dated, signed, and sealed by the issuing judge.

A convicted person who is arrested on the basis of such warrant shall be brought before the General Prosecutor without delay at the place where he has been arrested, the General Prosecutor notifies him about the order and proceeds with his incarceration.

If the judgment is a default judgment, the convicted person who wishes to oppose against this judgment shall be brought without delay before the court that issued the judgment. The convicted person may make an application for release and the court shall decide in accordance with Article 307 (Application for Release of Detained Accused) of this Code.

## ទាំង ៤០៥ ប្រភេទសាលដីការ

### Article 408 Types of Appeal Judgment

សាលដីការប្រកាសដោយសាលាធឌូរណីជាសាលដីការចំពោះមុខ ជាសាលដីការដែលចាត់ទុកចាត់ចំពោះមុខ ឬជាសាលដីការកំណាំងមុខ តាមការវេកត្រូវដែលអនុវត្តចំពោះសាលាក្រោមដែលប្រកាសដោយគុណភាពជាន់ដំបូង។

A judgment issued by the Court of Appeal is a non-default judgment, a judgment that is deemed a non-default judgment or a default judgment, according to the same criteria as applicable to a judgment of the Court of First Instance.

## ចិត្តក្នុង ៥: បណ្តិ៍ទទួលសំណើរាយនាមជីវិកាថែកច្បាយកំណែលទុក

### CHAPTER 5: OPPOSITION AGAINST DEFAULT JUDGMENT

## ទាំង ៤០៩ បណ្តិ៍ជាសំណើរាយសាលដីការកំណាំងមុខ

### Article 409 Opposition against Default Judgment

ពិនិត្យដនែងអាចជីជុំទាល់នឹងសាលដីការដែលសម្រេចដោយកំណាំងមុខខ្លួន។

A convicted person may file an opposition against a default judgment, as far as he is concerned.

## ទម្រង់ ៤១០ ទម្រង់បណ្តិ៍ងទាល់

### Article 410 Form of Opposition Motion

បណ្តិ៍ងទាល់អាមពី៖

- តាមពាក្យបណ្តិ៍ងលាយលក្ខណ៍អក្សរ នៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជីនៃសាលាបឋមណ៍ដែលបានសម្រេចឡើង  
សាលដឹក ឬ
- តាមពាក្យបណ្តិ៍ងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៅចំពោះអុខអគ្គច្រោះរាជអាជ្ញា អង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាជ្ញាចបត្រ  
ប្រជាធិបតេយ្យនាគារ ប្រមូលយំខ្លួន។

ពីរួចនៃអាមត្រូវតំណាងដោយមេធានី មេធានីត្រូវតែមានលិខិតអនុញ្ញាតឱ្យបណ្តិ៍ងទាល់។ បើផ្ទាល់ពីរួចនៃជានីតិដី  
អនីតិដីនៃអាមត្រូវតំណាងដោយខ្លួន នាយ ឬអ្នករាជរាជការពុំពេញ។ ក្នុងករណីនេះ អ្នកតំណាងមិនចាំបាច់មានលិខិតប្រគល់  
បើទិន្នន័យ។

កាលណាបានទទួលពាក្យបណ្តិ៍ងទាល់ អគ្គច្រោះរាជអាជ្ញា អង្គភាពនគរបាល និងកងរាជអាជ្ញាចបត្រ ព្រមទាំងប្រជាធិបតេយ្យនាគារ ប្រមូលយំខ្លួន  
បញ្ជីសំណើរឿងនោះត្រូវតែមានលិខិតបណ្តិ៍ងទាល់ ដែលបានប្រកាសចេញសាលដឹក។

កាលណាបានអ្នកបណ្តិ៍ងទាល់មិនចំពោះបានលើខ្លួនត្រូវត្រួតម្រាមដោយ។

Any opposition motion may be made by a written statement to:

- the office of the clerk of the Court of Appeal which issued the judgment;
- the General Prosecutor, the police, or the military police or the chief of prison or detention center.

The convicted person may be represented by a lawyer. The lawyer shall obtain a specific power of attorney authorizing his activity. However, a convicted person, who is a minor, may be represented by a parent or guardian. In the latter case, the representative does not need to have a specific power of attorney.

When receiving an apposition motion, the General Prosecutor, the police and the military police, or the chief of prison or detention center shall immediately forward the motion to the clerk of the court which issued the judgment.

If the person filing the motion does not know how to sign, he shall emplace a finger-print.

## ទម្រង់ ៤១១ បញ្ជីនៃបណ្តិ៍ងទាល់

### Article 411 Registry of Opposition Motions

ក្រឡាបញ្ជីនៃសាលាបឋមណ៍ កាន់បញ្ជីបណ្តិ៍ងទាល់។ គួរតាតី និងមេធានីការដើរីកិនិក្សមើលបានដោយសេរី។

The clerk of the Court of Appeal shall keep a registry of opposition motions so that the related parties and lawyers may freely examine it.

## ទម្រង់ ៤១២ រយៈពេលនៃបណ្តិ៍ងទាល់

### Article 412 Time Limit for Opposition Motion

បណ្តិ៍ងទាល់ត្រូវបានរួចរាល់ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ គិតពី៖

- ថ្ងៃនៃដឹកជញ្ជូនដែលបានដឹកជញ្ជូនដោយខ្លួន កាលណាបានសាលដឹកនេះ ត្រូវបានប្រគល់ឱ្យដល់ពីរួចនៃដោយផ្ទាល់ដោយ។
- ថ្ងៃដល់ពីរួចនៃបានដឹកជញ្ជូនដោយខ្លួន តិចប្រាកដអំពីសាលដឹក កាលណាបានសាលដឹកនេះមិនបានប្រគល់ឱ្យពីរួចនៃដោយផ្ទាល់ដោយ។

An opposition motion against a default judgment shall be submitted within 15 days from:

- The date of notification of the default judgment, if it was delivered by hand to the convicted person,
- The date the convicted person got actual knowledge about the judgment if it was not delivered by hand to him.

**ទម្រង់ ៤១៣ បណ្តឹងទាល់ដែលក្រមិតចំពោះសេចក្តីសម្រចំផ្តុករដ្ឋប្បរឈរណី**

**Article 413 Opposition Motion Limited to Civil Part of Judgment**

បណ្តឹងទាល់អាមេរិកជាតិទៅនឹងសេចក្តីសម្រចំផ្តុករដ្ឋប្បរឈរណីនៃសាលដីការប្រាជុំ។

An opposition motion may be limited to the civil part of the judgment.

**ទម្រង់ ៤១៤ បណ្តឹងទាល់ចំពោះសេចក្តីសម្រចំផ្តុកប្រហែលណា ឪ្ទាហ្មប្បរឈរណីនៃសាលដីការប្រាជុំ**

**Article 414 Opposition Motion against Criminal or Civil Part of Judgment**

កាលណាបណ្តឹងទាល់ធ្វើប្រភាគនឹងសាលដីការទាំងមូល សាលដីការនេះត្រូវការដាក់អសារបង់។ ការអនុវត្តនៅ  
សាលដីការត្រូវព្យារ។ បើផ្តល់ដីការជាតាប់ឱ្យចាប់ខ្លួននៅព័តមានភាពុយភាព។ សាលាគម្ពុជានឹងសម្រាប់បានសម្រាប់ដីម្បីសម្រចំពីការដោះ  
ផលដីម្បីមានសេវាការវិញ។

កាលណាបណ្តឹងទាល់ធ្វើប្រភាគនឹងសេចក្តីសម្រចំផ្តុករដ្ឋប្បរឈរណី នៅពេលសេចក្តីសម្រចំត្រង់ផ្តុកនេះត្រូវការដាក់  
អសារបង់ ហើយការអនុវត្តត្រូវព្យារ។

When an opposition motion is made against an entire judgment, the judgment shall be considered void. The execution of the judgment shall be suspended. However, the arrest warrant shall remain in force. The Court of Appeal has authority to decide whether to release the accused.

When an opposition motion is made only against the civil part of the judgment, only that part should be considered void. The execution of the civil part of the judgment shall be suspended.

**ទម្រង់ ៤៥ សាលដីការចេញតាមបណ្តឹងទាល់**

**Article 415 Judgment on Opposition Motion**

រឿងត្រូវលើកមកជីវិថ្មន៍ប្រជាសាស្ត្រាគារិយាល័យនៅមុខសាលាបានខ្ពស់នៅពេល។

គួរតាតីត្រូវបានការបោតាមគម្រោងដីជាប់អគ្គិភ័យរបស់អគ្គិភ័យរាជរដ្ឋាភិបាល។

ក្រោយពីសម្រេចឱ្យបានការដែលបានដោលបានដីជាប់បណ្តឹងទាល់ គួរតាតីត្រូវបានដោលបានដីជាប់បណ្តឹងទាល់។

ប្រសិនបើអ្នកបណ្តឹងទាល់ដែលបានការបោតាមគម្រោងត្រូវបានការបោតាមគម្រោងដីជាប់បណ្តឹងទាល់ គួរតាតីត្រូវបានការបោតាមគម្រោងដីជាប់បណ្តឹងទាល់។

គួរតាតីត្រូវបានការបោតាមគម្រោងដីជាប់បណ្តឹងទាល់ត្រូវការបោតាមគម្រោងដីជាប់បណ្តឹងទាល់។

កាលណាបណ្តឹងទាល់ដែលបានការបោតាមគម្រោងដីជាប់បណ្តឹងទាល់ ត្រូវការបោតាមគម្រោងដីជាប់បណ្តឹងទាល់។

The case shall be heard again before the same Court of Appeal.

The parties shall be summonsed on the initiative of the General Prosecutor.

After deciding on the admissibility of the motion, the court shall re-decide the merits of the case.

If the person making the opposition motion has been properly summonsed, but fails to appear at the hearing, the court may declare the opposition motion void. Thereafter, the default judgment cannot be modified. The judgment has all its effect against all parties. However, the convicted person may still refer the case to the Supreme Court.

**ទម្រនោ ៤១៦** បណ្តិ៍ងទាលសំពើរដ្ឋីដែលដោយដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បុរេណី បួនកទេលុលខុសត្រវរដ្ឋប្បុរេណី: រយៈពេល ៩ថ្ងៃ ការ  
តំណាង

**Article 416** Opposition Motion by Civil Party or Civil Defendants: Time Limit, Forms, and Representation

ដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បុរេណីក៏អាចបើកចុះជាមួយនឹងសាលដើមការកំចាំងមុខខ្លួនបានដឹងដោរ។ បណ្តិ៍ងទាលសំខែ៖ កំណត់ថាទីនៅតែ  
សេចក្តីសំប្រចាំថ្ងៃករដ្ឋប្បុរេណីនៃសាលដើមការប៉ុណ្ណោះ។

បណ្តិ៍ងទាលសំត្រូវធ្វើក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប្បាំ) ថ្ងៃ គិតពី៖

- ថ្ងៃទីដែលដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បុរេណីបានដឹងយ៉ាងពិតប្រាកដ អំពីសាលដើមការ កាលណាសាលដើមការនៃមិនបានប្រគល់  
ឱ្យដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បុរេណីដោយផ្ទាល់នៅទៅ។
- ថ្ងៃដែលដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បុរេណីបានដឹងយ៉ាងពិតប្រាកដ អំពីសាលដើមការ កាលណាសាលដើមការនៃមិនបានប្រគល់  
ឱ្យដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បុរេណីដោយផ្ទាល់នៅទៅ។

បណ្តិ៍ងទាលសំអាចធ្វើជាបាយលក្ខណ៍អភិវឌ្ឍន៍ការិយាល័យក្នុងរដ្ឋប្បុរេណីនៃសាលាខ្លួនរណី ដែលបានប្រកាសសាល  
ដើមការ។

ដើមបណ្តិ៍ងរដ្ឋប្បុរេណីការចូលរំណាយដោយមេដារី សហព័ន្ធ បួនដោយប្រាកតិលោបិតផ្ទាល់។ អ្នករំណាយត្រូវតែ  
មានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិជាបាយលក្ខណ៍អភិវឌ្ឍន៍ការិយាល័យក្នុងរដ្ឋប្បុរេណីដើមបណ្តិ៍ងទាលសំ។

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ ត្រូវយកទៅអនុវត្តន៍បុគ្គលិកដែលសាលាខ្លួនរណីប្រកាសឱ្យទេលុលខុសត្រវរដ្ឋប្បុរេណី។

A civil party may also file an opposition motion against a default judgment. The opposition is limited to the civil part of the judgment.

An opposition motion against a default judgment shall be submitted within 15 days from:

- The date of notification of the default judgment, if it was delivered by hand to the civil party,
- The date the civil party got actual knowledge about the judgment if it was not delivered by hand to him.

The opposition motion shall be submitted in writing to the office of the clerk of the Court of Appeal which issued the judgment.

The civil party may be represented by a lawyer, his spouse, or a direct-line relative. The representative shall provide a written power of attorney to file an opposition motion.

The provisions of this article shall also be applied to any person who has been declared a civil defendant by the Court of Appeal.

**កាតិត្រីទី ៦: តួនាទីរដ្ឋបាល**  
**BOOK SIX: SUPREME COURT**  
**កាតិត្រីទី ១: ចំណុចសង្គម**

**TITLE 1: REQUEST FOR CASSATION TO SUPREME COURT**

**ចំណុចខ្សោយ: ចំណុចសង្គម**

**UNITARY CHAPTER: REQUEST FOR CASSATION TO SUPREME COURT**

**ទីតាំង ៤១៧ សេចក្តីសម្រេចដែលអាជ្ញាធម្ម័ណីរាជក្រឹងសាធារណក្រឹម**

**Article 417 Decisions Subject to Request for Cassation**

សាលដីការផែនការសិទ្ធិបញ្ចូរ ដោយគិតបញ្ចូលទាំងរឿងហត្ថលេខា ព្រមទាំងសាលដីការផែនការសម្រេចដែលសម្រេចជាសម្បត្តិថ្មី ឬដែលបញ្ជាក់ពីការផែនការសិទ្ធិបញ្ចូរ ដែលបង្ហាញថ្មីបញ្ចូលរាយក្រឹង អាជ្ញាធម្ម័ណីរាជក្រឹងសាធារណក្រឹម។

បើផ្តល់នូវឱ្យដែលអាជ្ញាធម្ម័ណីបានទេ ចំពោះសាលដីការផែនការសិទ្ធិបញ្ចូរ ដែលបង្ហាញថ្មីបញ្ចូលរាយក្រឹង អាជ្ញាធម្ម័ណីរាជក្រឹមសាធារណក្រឹម។

Decisions made by the Investigation Chamber, including extradition issues, and final appeal judgments issued by a Criminal Chamber of the Court of Appeal may be reviewed through a request for cassation.

However, no request for cassation is admissible against an indictment issued by the Investigation Chamber.

**ទីតាំង ៤១៨ បុគ្គលដែលអាជ្ញាធម្ម័ណីរាជក្រឹមធ្វើដោយ:**

- អគ្គនាយកដ្ឋានអាជ្ញាធមតុលាការកំពុល
- អគ្គនាយកដ្ឋានអាជ្ញាធមសាលាខ្មោះរាយក្រឹង
- ជនជាប់ទោទាំង បុព្ទរួមដួន
- បុគ្គលដែលបញ្ជាក់ពីតម្លៃក្នុងករណីនៃនីតិវិធីបញ្ចូលរាយក្រឹង
- ដីមបណ្ឌិ៍រដ្ឋប្បញ្ញេណី
- អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បញ្ញេណី។

**បុគ្គលដីការផែនការសិទ្ធិបញ្ចូលនៃតុលាការកំពុល។**

A request for cassation may be made by:

- the General Prosecutor attached to the Supreme Court;
- a General Prosecutor attached to a Court of Appeal;
- an accused or a convicted person;
- a person wanted for extradition;
- a civil party;
- a civil defendant.

The Criminal Chamber of the Supreme Court shall examine a request for cassation.

## ទາງនា ៤១៩ មូលហេតុនៃបណ្តីដែកសាងទួរ

### Article 419 Grounds for Request for Cassation

គុណភាពការកំពុងអាជីវកម្មសេចក្តីសម្រេចក្នុងករណីដូចខាងក្រោម:

- សមាសភាពមិនស្របញ្ជាប់នៃគុណភាព
- អស់មត្តកិច្ចនៃគុណភាព
- ការរំណោភកអំណាច
- ការបំពេនម្ចារប៉ាប្បីរដ្ឋធមុនម្ចារប៉ាប្បី
- ការបំពេន ឬអនុចង្វារម្រោងការ ដែលម្ចារប៉ាប្បីបញ្ជាតិថាគ្រោះទូកជាមេយៗ
- ការមិនបានសម្រេចលើពាក្យប្លឹងសុំរបស់អយ្យការ ឬភាគី កាលណាពាក្យប្លឹងសុំនេះ ធ្វើជាបាយលក្ខណ៍អក្សរ និងមាននឹងយោងម្ចាស់ណាល់
- ការបំពេនអង្គភោគ
- គ្មានសំរាងហេតុ
- ការផ្តូរការវាងសំរាងហេតុ និងសេចក្តីសម្រេច។

The Supreme Court may grant a request for cassation:

- for illegal composition of the trial panel;
- for lack of jurisdiction of the court;
- for abuse of power;
- for breaching the law or for misapplication of the law;
- for violations or failure to comply with procedure causing nullity;
- for failure to decide on a request made by the Prosecutor or a party, given it was unambiguous and made in writing;
- for manipulation of facts;
- for lack of reasons;
- for contradiction between holding and ruling.

## ទາງនា ៤២០ រយៈពេលដើម្បីបណ្តីដែកសាងទួរ

### Article 420 Time Period for Request for Cassation

បណ្តីដែកសាងទួរ ត្រូវធ្វើឡើងរយៈពេលដូចខាងក្រោម:

- ១ (មួយ) ថ្ងៃ ចំពោះសាលដីការបស់សភាក្រោម្បាទណ្ឌនៃសាលាថ្មីរណ៍
- ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ ចំពោះសាលដីការបស់សភាលើបស្បរនៃសាលាថ្មីរណ៍
- ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ ចំពោះមន្ត្រីរបស់សភាលើបស្បរដែលបានក្រោម្បាទដើម្បីដោះស្រាយការដែលត្រូវធ្វើឡើងបន្ថែមទៀត។

កាលណាសាលដីការដែលបានក្រោម្បាទនេះ ជាសាលដីការចំពោះមុខ រយៈពេលត្រូវធ្វើមគិតពីការប្រកាសសាលដីការ។

កាលណាសាលដីការដែលបានក្រោម្បាទ ជាសាលដីការដែលចាត់ទុកចាត់ចំពោះមុខ រយៈពេលត្រូវធ្វើមគិតពីការឱ្យដំណឹង។

កាលណាសាលដីការបានប្រចាំថ្ងៃមុខ រយៈពេលត្រូវធ្វើមគិតពីការផ្តល់ប្រាក់ទៅទៃ។

A request for cassation shall be made within the following periods:

- One month for an appeal judgment issued by the Criminal Chamber of the Court of Appeal;

- Fifteen days for a decision issued by the Investigation Chamber of the Court of Appeal;
  - Five days for a decision by the Investigation Chamber concerning issues of extradition.
- If the judgment being challenged is a non-default judgment, the time period shall be calculated from the date the judgment was declared.

If the judgment being challenged is deemed to have been a non-default judgment, the time period shall be calculated from the date of notification.

If the judgment is a default judgment, the time period shall be calculated from the date of the expiration of the period for opposition.

## **ទម្រង់ ៤២១ បណ្តិ៍សាខាទុកចំពោះសាលដីការាត់របៀប**

### **Article 421 Appeal against Interlocutory Judgment**

កាលណាសាបាយទ្វារណ៍ថែញសាលដីការាត់របៀប បណ្តិ៍សាខាទុកត្រូវទូលាបានភាម ប្រសិនបើសាលដីការេះ  
ហួប់នឹងពិនិត្យ ក្នុងករណីផ្តូវបានដោះស្រាយពីនេះ សាលដីការាត់របៀបអាចដាក់ជូនពុលការកំពូលពិនិត្យជាមួយគ្មានឱ្យសាលដីការណ៍  
អង្គសេបចក្តីផ្ទើលើណារ៉ាំ

If a Court of Appeal rendered an interlocutory judgment before sentencing, a request for cassation shall be immediately admissible if this judgment terminated the proceedings [of the Court of Appeal]. Otherwise, an interlocutory judgment can only be submitted for examination by the Supreme Court together with the judgment on the merits.

## **ទម្រង់ ៤២២ ទម្រង់នៃការប្រកាសបណ្តិ៍សាខាទុក**

### **Article 422 Forms of Request for Cassation**

បណ្តិ៍សាខាទុកត្រូវធ្វើតាមពាក្យប្រឈម នៅការិយាល័យក្រឡាបង្ហីនៃសាបាយទ្វារណ៍ ដែលបានថែញសេបចក្តីសម្រេច។  
ពាក្យប្រឈមនេះត្រូវចុះក្នុងបញ្ជីពិសេសដែលរក្សាទុកនៅការិយាល័យក្រឡាបង្ហីនៃពុលការនេះ។

ជនជាប់ចោទ ពិនិត្យដែន និងបុគ្គលដែលត្រូវគេទាមទារក្នុងក្របខណ្ឌនីតិវិធីបគ្គបន់អាជតំណាងដោយមេដារី។  
មេដារីត្រូវមានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យបណ្តិ៍សាខាទុក។ បុគ្គលដែនជាប់ចោទ ឬពិនិត្យដែន ជាមនឹតិដែនអាជត្រូវតំណាងដោយខ្លួន  
អ្នក ឬអ្នកអាណាព្យាបាល។ ក្នុងករណីនេះ អ្នកតំណាងមិនចាំបាច់មានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិទេ។

ដើមបណ្តិ៍សាខាទុកនេះអាជតំណាងដោយមេដារី សហព័ន្ធបុរាណព្យាពិណាបីត្រូវមាន  
លិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យបណ្តិ៍សាខាទុក។

អ្នកទូលាបុសត្រូវរដ្ឋបារិយាយដែលអាជតំណាងដោយមេដារី សហព័ន្ធ បុរាណព្យាពិណាបីត្រូវ  
មានលិខិតប្រគល់សិទ្ធិឱ្យបណ្តិ៍សាខាទុក។

A request for cassation shall be submitted to the office of the clerk of the Court of Appeal which issued the judgment. This request shall be registered in a special registry kept at the clerk's office of the Court of Appeal.

An accused, a convicted person, or a person who is subject to extradition procedures, may be represented by a lawyer. The lawyer shall provide a written power of attorney to request for cassation. However, an accused or a convicted person, who is a minor, may be represented by a parent or guardian. In the latter case, the representative is not required to have the power of attorney.

A civil party may be represented by a lawyer, his spouse or a direct-line relative. The representative shall provide a written power of attorney to request for cassation.

A civil defendant may be represented by a lawyer, his spouse or a direct-line relative. The representative shall provide a written power of attorney to request for cassation.

## ଶାସ୍ତ୍ରୀୟ ପାଇଁ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ଏବଂ ବିଷୟ

## **Article 423** Signature on Request for Cassation

ហណ្ឌីងសាធារម្ចាស់បាត់លេខាជាមួយក្រឡាបព្វ និងអ្នកត្រូវ ប្រាំណាង។ កាលណាមអ្នកត្រូវដឹងថែរដូចជាបាត់លេខាជាមួយក្រឡាបព្វ ប្រាំណាង។ សាមីទីនឹងប្រាកត្រូវដឹងថែរដូចជាបាត់លេខាជាមួយក្រឡាបព្វ ប្រាំណាង។

ប្រសិនបើខ្លះហត្ថលេខាបស់ក្រឡាបញ្ញី ឬខ្លះកាលបរិច្ឆេទ ពាក្យជីងសាច់ទូទៅលាងបាន ប្រសិនបើគ្មានយើង  
ការបង្ហីផ្សែន ក្រឡាបញ្ញីត្រូវរងទោសពិនិត្យ ៥.០០០ (ប្រាំបាន់) ដ្ឋាន។ ប្រាក់ពិនិត្យនេះត្រូវប្រកាសដោយគុណការកំពុល  
នៅក្នុងសាលាដីការបស់ខ្លួន។

The request for cassation shall be signed by the clerk and the requester or his representative. If the requester does not know how to sign, he or his representative shall emplace a finger-print. A power of attorney shall be attached with the request for cassation.

If there is no date or clerk's signature, a request for cassation is still acceptable if there is no evidence of forgery. In this case, the clerk shall be fined 5000 (Five thousand) Riels. This fine shall be declared in the judgment of the Supreme Court.

## ទម្រង់ ៤២៤ ការបញ្ចីសំណុំធ្វើឱ្យការកំពូល

## **Article 424** Forwarding Case Files to Supreme Court

នៅក្នុងរយៈពេលដីខ្លួនបានរួចរាល់ជាប្រជាពលរដ្ឋ ហើយបញ្ជូនទៅក្នុងរយៈពេលដីខ្លួនបានរួចរាល់ជាប្រជាពលរដ្ឋ

The clerk of Court of Appeal shall bring the case file up to date for forwarding it without delay to the clerk of the Supreme Court.

## ចាបក្រុង ៤៧៥ ការច្បែះបញ្ជីនៃសំណាំរឿងនៅគុណាការកំពុល

## **Article 425 Registration of Case Files at Supreme Court**

នៅពេលដែលសំណុះរឿងបានទៅដល់គុណភាពកំពូល ក្រឡាហបពីត្រចុះបញ្ជី។

The clerk of the Supreme Court shall register the case file upon receipt.

ଶାସ୍ତ୍ର ପ୍ରକାଶନ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମିକୀ

ଶ୍ରୀଜନ ଫେବ୍ରୁଆରୀ

## **Article 426      Appointment of Lawyers**

The parties may appoint a lawyer from the date the case file has been registered. They shall submit the lawyer's name in writing to the clerk of the Supreme Court no later than one day before the hearing.

ଶାଖା ୫୨୮ ର୍ୟାଜେଟ୍‌ପାର୍ଲିଯମ୍‌ମାର୍କେଟ୍

## **Article 427 Time Limit for Writing Briefs**

ក្រឡាបពីតណាកេកំពលឱ្យដែកឃងលប់គ្មានីអំពីការចេះបញ្ចើនៃសំណែរីង។

ក្នុងរយៈពេល ១០ (ដប) ថ្មី ក្រោយការឱ្យដំណើនេះ ក្រឡាបង្កើតឱ្យដំណើនដល់អ្នកបិនសាធុកម្នាក់ខ្លួនមានចិវភណ  
២០ (ថ្ងៃ) ថ្មី ដើម្បីធ្វើផ្តល់សការព្រមទាំងគូលាការកំពុល នូវសារណាមួយដែលខ្ពស់ត្រូវជូនបាប់អំពីមហោរាយទានេថ្មាប់។  
ប្រសិនបើអ្នកបិនសាធុកបានតាំងមេដារី និងបានបញ្ជីលើក្រឡាបង្កើតឱ្យដំណើនដល់អ្នកបិនសាធុកម្នាក់ខ្លួន ការផ្តល់សការព្រមទាំងគូលាការកំពុល នូវសារណាមួយដែលខ្ពស់ត្រូវជូនបាប់អំពីមហោរាយទានេថ្មាប់។

ប្រធិនបែងអ្នកជីវិសាទទូកតានដូចសារណា ក្រឡាបញ្ញីខ្សែដំណឹងដល់ភាគីដែលទទួល និងជាយថាបាតុអល់មេដារី ដល់មានចិរណ៍ ២០ (ថ្ងៃ) ថ្ងៃ ដែរ ដើម្បីផ្តើមពបថែនឹងសារណារបស់អ្នកជីវិសាទទូក។

The clerk of the Supreme Court shall notify the parties about the registration of the case file.

Within 10 days after the notification, the clerk shall notify the requester that he has 20 days to submit a legal brief on the questions of law to the President of the Criminal Chamber of the Supreme Court. If the requester has already appointed a lawyer and the lawyer's name has already been given to the clerk, the clerk shall also notify the lawyer.

If a brief is submitted by the requester, the clerk shall notify the other parties and their lawyers and notify them that they have 20 days to respond to the requester's brief.

#### ទម្រង់ ៤២៨ ការដកសំណុំជីវិសាទទូក

#### Article 428 Presentation of Case Files for Examination

សំណុំជីវិសាទទូកដោយជាមួយគ្នាដើម្បីបានដាក់ដោយសាមិទ្ធិជាអ្នកដោយសាទ់បុរាណ។

The case file shall be freely accessible to the lawyers. The case file can be copied at any time at the expense of the relevant parties.

#### ទម្រង់ ៤២៩ ការពន្លារយៈពេលនៃការសរស់សរស់របាយការណា

#### Article 429 Extension of Time Limit for Writing Briefs

កាលណារយៈពេល ២០ (ថ្ងៃ) ថ្ងៃនេះមិនត្រូវបានការពន្លារយៈពេលនៃការសរស់សរស់របាយការណា។

ការពន្លារពេលនេះមិនអាចបើសពី ១០ (ដប) ថ្ងៃទេ។

If the twenty-day period is insufficient, any party may request an extension from the President of the Criminal Chamber. The duration of the extension shall not exceed ten days.

#### ទម្រង់ ៤៣០ ការចាត់កំណត់ចំណែកជារបាយការណ៍

#### Article 430 Appointment of Reporting Judge

ឬសិទ្ធិរបៀបដែលកំណត់ដើម្បីដោយសាទ់បានដាក់ដោយសាមិទ្ធិជាអ្នកដោយសាទ់បានដាក់ដោយមានភាពជាបានដោយជីវិសាទទូក។

Upon expiration of the period for submitting briefs, the President of the Criminal Chamber shall nominate one reporting judge and forward him the case file with the attached briefs.

#### ទម្រង់ ៤៣១ ការសរស់របាយការណ៍

#### Article 431 Written Report

របាយការណ៍ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរត្រមានជីវិសាទទូក:

- និតិវិធី និងជីវិសាទទូក
- ចំណុចច្បាប់ដែលភាគីបានលើក
- ដំណោះស្រាយដែលចំណែកជារបាយការណ៍ស្ថីស្តុ។

របាយការណ៍ត្រូវបញ្ចប់ទៅក្នុងសំណុំជីវិសាទទូក។

The written report shall elaborate:

- The proceedings and facts of the case;
- The specific legal issues raised by the parties;
- The solution suggested by the reporting judge.

The report shall be included in the case file.

## **ទម្រនោ ៤៣២ ការបញ្ចូនសំណុះដឹងទៅអគ្គព្រះរាជអាណាព្យា និងសេចក្តីសិនិជ្ជានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ**

### **Article 432 Delivery of Case File to General Prosecutor and Written Submission**

សំណុះដឹងដោយមានសារណា និងរបាយការណ៍ភ្លាប់ជាមួយដី ត្រូវបញ្ចូនទៅអគ្គព្រះរាជអាណាព្យាមមតិលាការ កំពុល។

អគ្គព្រះរាជអាណាព្យាមមតិលាការកំពុល ដើរបញ្ចូនសំណុះដឹងដោយមានសំណុះដឹងទៅអគ្គព្រះរាជអាណាព្យាមមតិលាការ កំពុល។

សំណុះដឹងត្រូវបញ្ចូនទៅប្រធានសភាថ្វូឡូក្រិច។

The case file with attached briefs and the written report shall be forwarded to the General Prosecutor attached to the Supreme Court.

The General Prosecutor attached to the Supreme Court shall make a written submission which shall be included in the case file.

The case file shall be returned to the President of the Criminal Chamber.

## **ទម្រនោ ៤៣៣ ការឱ្យដឹងដំណឹងអាណាព្យាបរិច្ឆេទនៃសវនាការចំពោះភាគី**

### **Article 433 Notification of Hearing Date to Parties**

ប្រធានសភាថ្វូឡូក្រិចកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការ និងឱ្យដឹងដំណឹងដោយឆ្នាល់មាត់ដល់អគ្គព្រះរាជអាណាព្យា អាណាព្យាបរិច្ឆេទនៃសវនាការនេះ។ អគ្គព្រះរាជអាណាព្យាមីរដឹងដំណឹងអាណាព្យាបរិច្ឆេទនេះ ដល់ភាគី និងមេដារី។

ការឱ្យដឹងដំណឹងដល់ជនជាប់ថានេះដែលជាប់យុំ ដល់ពិនិត្យដនៃដែលយុំខ្លួន បួនបុគ្គលដែលគោរមាននៅក្នុងរឿង ហត្ថលេខាដែលបានបញ្ជាផ្ទៃចំណែកទៅ:

- ដោយឆ្នាល់មាត់ ឬ
- តាមរយៈប្រធានពន្លោការ ឬមណ្ឌលបុគ្គលិក។

ការឱ្យដឹងដំណឹងដល់ពិនិត្យដនៃ បួនជនជាប់ថានេះរាជការយុំ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរសណិតិ អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បូរសណិតិ និងដល់មេដារី ត្រូវធ្វើដោយចំណែកទៅ:

- ដោយឆ្នាល់មាត់
- តាមផ្ទុរអនុញ្ញាត ឬ
- តាមរយៈអនុការពន្លាល ឬកងរាជការធម្មបាត់។

កាលណាការឱ្យដឹងដំណឹងត្រូវធ្វើដោយឆ្នាល់មាត់ ក្រឡាបពិចិះនិទ្ទេសអាណាព្យាបរិច្ឆេទនៃការឱ្យដឹងដំណឹងទៅលើសំណា រឿង។ ពិនិត្យដនៃ ជនជាប់ថានេះ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បូរសណិតិ អ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បូរសណិតិ ឬមេដារី ឬបាត់លេខាបស់ខ្លួន។

នៅក្នុងរាជកិច្ចទៅ ការឱ្យដឹងដំណឹងត្រូវធ្វើដោយមានបង្ហាញដោយចំណែកទៅ សម្រាប់ទុកជាសម្ភាល់។

The President of the Criminal Chamber shall determine whether the case file is up to date and if so, shall set a hearing date. He shall orally inform the General Prosecutor of the hearing date. The General Prosecutor shall inform the parties and the lawyers of the hearing date.

A detained accused, a detained convicted person, or a person subject to extradition procedures, shall be informed either:

- orally; or
- through the chief of prison or detention center.

A convicted person or an accused who is at liberty, a civil party, a civil defendant and lawyer shall be informed either:

- orally;
- through administrative means; or
- through police or military police units.

When the notification is made orally, the court clerk shall note the date of the notification in the case file. The convicted person, the accused, the civil party, the civil defendant or the lawyer shall add their signatures.

In the remaining cases, the notification shall be made upon acknowledgement of receipt.

#### **ទម្រង់ ៤៣៤ សាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាអេយ្យដោល**

##### **Article 434 Public Hearing**

ការពិភាក្សាអេយ្យដោលត្រូវប្រព័ន្ធនៅពេលសរណការជាសាធារណៈ។

ភាគីមិនត្រូវបានសភាពបញ្ជាផ្ទៃតុលាការកំពុលស្តាប់ថ្មីយេទ លើកណែងតែក្នុងរដី ដែលប្រជាន់បង្ហាញបំផុតបមកបង្ហាញខ្លួន។

ថ្វីក្រមរបាយការណ៍ធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍។ អគ្គប្រជាធិបតេយ្យស្តាប់សេចក្តីសន្តិដានស្តាំ។ មេដារីធ្វើសេចក្តីសន្តិដានការពារ។

ក្រោយពេលពិភាក្សាអេយ្យដោល សភាពបញ្ជាផ្ទៃយុទ្ធម៌នៅពិភាក្សាសម្រេច និងពេលសាលដីការបស់ខ្លួន។  
សាលដីការការច្រើប្រកាសក្នុងថ្មីជាមួយនោះទៅក្នុង ឬកំពុងតែក្នុងពេលសរណការលើកក្រោយដែលត្រូវកំណត់ដោយតុលាការ។  
នៅក្នុងគ្រប់រកណី តុលាការកំពុលមិនអាចពិភាក្សាសម្រេចលើវិធានាមួយដោយគ្នាដើរក្សាប់ការពិភាក្សាអេយ្យដោល នៅពេលសរណការ។

គ្រប់ភាគីទាំងអស់អាចដាក់ដូចនាសារណា ឬសារណាថ្មីឡើង រហូតដល់បិទការពិភាក្សាអេយ្យដោល។

The hearing shall be held in public.

The parties shall not be heard personally by the Criminal Chamber of the Supreme Court unless the President had ordered their appearance.

The reporting judge shall present his report. The General Prosecutor shall present his submission. The lawyers shall present their submissions.

After the hearing, the Criminal Chamber shall and draft its judgment. The judgment may be issued on the same day or at a subsequent hearing date set by the court.

Under no circumstances may the Supreme Court deliberate on a case regarding which no hearing has taken placed.

Any party may submit a brief or supplementary briefs until the closing of the hearing has been declared.

#### **ទម្រង់ ៤៣៥ អាចុកពបង្កើនឹងសាខាជីក**

##### **Article 435 Effect of Request for Cassation**

នៅក្នុងរយៈពេលសម្រាប់ធ្វើបណ្តីដែលបានចូលរួមពីការបស់សាលាភ្លេរណ៍ត្រូវបង្កើនឹងសិន។

បណ្តីដែលបានចូលរួមអាចុកពបង្កើនឹងសាខាជីកសម្រេចដែលត្រូវតែបង្កើនឹងក្នុងខណៈដែលតុលាការ

កំពុលមិនទាន់បានសម្រេច។

ចុះទំនាក់ទំនងក្នុងក្រសួងពេទ្យបន្ទាន់ទៅ នៅក្នុងករណីដែលដឹងជាប់ចោទបង្ហាញទៅមួយសាលា  
ខ្មែរណ៍ក្នុងបាន:ជាដែនជាប់យំនោះ។

ដើរបង្ហាញប៉ូតិមានអាណុភាព។

ការយំឡើងបានដឹងជាប់ចោទបង្ហាញអនុវត្ត។

បុគ្គលជាប់យំនៅក្នុងក្របខណ្ឌនីតិវិធីបញ្ជាប់នៅពេលជាប់យំដែល។

ក្នុងករណីមានការសម្រេចឱ្យចម្លើង ដឹងជាប់ចោទត្រូវបានដោះស្រាយឱ្យមានសេវភាព។

As long as the time limit for a request for cassation has not yet expired, the execution of the judgment of the Court of Appeal shall be suspended.

A request for cassation has the effect of suspending [the execution of judgment]. The execution of a contested decision shall be suspended while the Supreme Court has not yet made a decision.

Where a detained accused had appeared before the Court of Appeal, the execution of a sentence of imprisonment shall not be suspended.

An eventual arrest warrant shall remain in force.

A provisional detention order continues to be enforceable.

A detained person who is subject to an extradition procedure shall remain in detention.

In case of acquittal, the accused shall be released.

#### **ទម្រង់ ៤៣១ សេចក្តីសម្រេចឱ្យបញ្ជាផីយុត្តិ**

#### **Article 436 Decision on Questions of Law**

តូលាការកំពុលត្រូវសម្រេចឱ្យបញ្ជាផីដែលលើកទៀងដោយអ្នកជឿនសាខាថុក និងដែលមានរឿងបារប់នៅក្នុង  
ពារណា។

The Supreme Court shall make a decision on the questions of law which were raised by the requester and described in his briefs.

#### **ទម្រង់ ៤៣២ ការពោះបង់ចោលបណ្តិ៍នសាខាថុក**

#### **Article 437 Waiver of Request of Cassation**

ដឹងជាប់ចោទ ឬទូទៅដែលបញ្ជាផីដែលមានរឿងបញ្ជាប់នៃដឹងបញ្ជាផីដែលបញ្ជាប់នៅក្នុងក្រសួងពេទ្យ និងអ្នកជឿនសាខាថុក  
និងប្រជាធិបតេយ្យដែលបង់ចោលបណ្តិ៍នសាខាថុកបសិទ្ធភួន។ ការពោះបង់ចោលនេះ ត្រូវពិនិត្យការត្រាងដោយប្រធានសភា  
ព្រៃទណ្ឌនៃតូលាការកំពុល។

An accused, a convicted person, a person who is subject to extradition procedures, a civil party or a civil defendant may drop his request for cassation. The waiver shall be recorded by the President of the Criminal Chamber of the Supreme Court.

#### **ទម្រង់ ៤៣៣ រយៈពេលសម្រេចឱ្យបញ្ជាផី**

#### **Article 438 Time Period for Decision**

តូលាការកំពុលត្រូវសម្រេចក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយុរ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ គិតពីពេលទូលសំណុំរឿង លើកណែដែលដែលដែលមាន  
កាល៖ទេស៖ដែលមិនអាចដំឡើង។

The Supreme Court shall make its decision within no later than 6 months from the date of receiving the case file, unless there are circumstances that cannot be overcome.

<b>ទម្រង់ ៤៣៩</b>	ជំពូកនៃសេចក្តីសម្រាប់គុណភាពរក្សាយ
<b>Article 439</b>	Categories of Judgments of Supreme Court

## សភាព្វាទុណ្ឌន៍តូលាការកំពូលអាជ់

- បានិស់ជបណ្ឌីកសាច់ទាំងស្រុង ឬម្បយដៃផ្លូវ
  - បានិស់ជសាលដីការបស់សាងលាមខ្លួនណ៍ដែលគេតវានេះថាលាមទាំងស្រុង ឬម្បយដៃផ្លូវ។

ប្រសិទ្ធភាពក្នុងសាធារណរដ្ឋបានបង្កើត នៅលើសេចក្តីសម្រាប់ផែនការអាជីវកម្ម។

អកបិះសាច់កម្មិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យបិះសាច់កជាថីមដែលត្រូវការពារជាប្រព័ន្ធឌីជាការដែលនៅក្នុងរដ្ឋបាល

ກາລົມກາຕຸລາກາກໍທີ່ມະບັດເສີມຜົນເສົງຕົກສິນເມືອນແລະເຄືດວ່າ ຕຸລາກາກໍທີ່ມະບັດຫຼາຍເປົ້າ

មុខសាលាខ្មោះទូរសព្ទមួយដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា

The Criminal Chamber of the Supreme Court may:

- reject the request for cassation in whole or in part;
  - reverse a judgment of the Court of Appeal in whole or in part.

If the request for cassation is rejected, the contested decision becomes a *res judicata*.

The appellant shall not be authorized to bring another request for cassation against the same judgment.

If the Supreme Court reverses a contested decision, it shall return the case and the parties to another Court of Appeal or to the same Court of Appeal. However, in the latter case the composition of the bench shall be different than the previous composition.

**ទម្រង់ ៤៤០** ការបងិសជាបាយគានបងិលសំណាំរីង

## **Article 440** Reversal Judgment without Returning of Case

កាលណាកំពើដែលថ្វាម្រកនិងមេនជាបទល្មីសបទ គុណភាពកំពូលប្រកាសបង្កើតសាលាដីការបស់សាលាខ្សោះរៀងដោយគារបង្កើតសំណាំវីដៅវិញ ។

If the charged act was not an offense, the Supreme Court shall reverse the judgment of the Court of Appeal without returning the case [to a Court of Appeal].

**ចារ្យតា ៤៩** ការបងិស់ដែលមានការបង្កើលសំណៀជើង

## **Article 441** Reversal Judgment with Returning of Case

កាលណាតុលាការកំពុលយល់ឃើញថា អំពើដែលទានប្រភាក់នៅ ជាបច្ចុប្បន្នអ្នកអេសនៅក្នុង សេចក្តីសម្របដែលគេរវាទីនេះត្រូវផ្តល់ទោសដូចត្រួតពិនិត្យការកំពុលដោយមិនចាំបាច់ប្រកាសបងិសដ អាច កែវប្រហែលទៅគឺយុត្តិថ្មីប៉ុណ្ណោះបានដើម្បី ដោយរក្សាទោសដែលបានប្រកាសហើយ និងសេចក្តីសម្របដ៏ករអ្នកប្បារណីនៅ ដីដែល។

កាលណាតុលាការកំពុលយោប់ យើង្ហាគា អំពើដែលចោទប្រកាន់នោះ ជាបទល្មីសង្ឃឹមពីបទល្មីសន្យាក្នុងសេចក្តីសម្រាប់ដែលគេត្រូវ ហើយបទល្មីសន្យារាជរដ្ឋសង្ឃឹមនោះ គឺបានកំពុលត្រូវបងិសជាសាលដីកាសាលាខ្មោះណ៍ និងបង្កើតឱ្យបានឡើងទៅសាលាជម្រោគ ដើម្បីដឹងទីនៅម្រោគ។

If the Supreme Court finds that the offense was different from the offense for which the accused was convicted in the contested decision, but the offenses have the same terms of sentence, it may - without reversing the judgment - alter the legal qualification of the offense and uphold the declared sentence and any existing decision issued on the civil part.

If the Supreme Court finds that the offense was different from the offense for which the accused was convicted in the contested decision, and the offenses have different terms of sentences the Supreme Court shall reverse the judgment of the Court of Appeal and refer the case to the competent court.

### ទາ្វនា ៤៤២ សារដើរដ៏អ្នកជំនួយប្រព័ន្ធសង្គ

#### Article 442 Judgment of Plenary

ប្រសិនបើគ្មានការទទួលសំណុះផ្លូវ បញ្ជីលមិនអនុលោមតាមសាលដើរដ៏មួយរបស់គ្មានការកំពុលទេ ហើយ ប្រសិនបើមធ្វាកាយដដែលត្រូវបានលើកយកមកធ្វើជាសំណង សម្រាប់បណ្ឌិ៍សាទុក្នុងលើកទីពីរ គ្មានការកំពុលដដែល ជំនួយប្រព័ន្ធសង្គទាំង សម្រចលេចក្នុងលើអង្គភេទ និងអង្គច្បាប់ ដោយចេញសាលដើរស្ថាបន្ទាយ។

If a court that receives a returned case does not follow the first judgment of the Supreme Court and a second request for cassation is submitted, the final judgment on the questions of law and fact shall be made by the plenary of the Supreme Court.

### ទាន់ការណ៍ ២: ចំណុចទី២: ចំណុចទី២: ចំណុចទី២: ចំណុចទី២:

#### TITLE 2: MOTION FOR REVIEW OF PROCEEDING

##### ទី២ការណ៍: ចំណុចទី២: ចំណុចទី២: ចំណុចទី២:

##### UNITARY CHAPTER: MOTION FOR REVIEW OF PROCEEDING

### ទាន់ ៤៤៣ បណ្តឹងសិទ្ធិ

#### Article 443 Motion for Review

បណ្តឹងសិទ្ធិ គឺជាផ្លូវការមួយប្រចាំដីនិងសាលក្រោម និងសាលដើរដ៏ស្ថាតរ ហើយដែលមានភាគ្លាមសំណុះផ្លូវ សារពេញអង្គនៃគ្មានការកំពុលមានសមត្ថកិច្ចលើបណ្តឹងសិទ្ធិ។

សារពេញអង្គនៃគ្មានការកំពុលមានសមត្ថកិច្ចលើបណ្តឹងសិទ្ធិ។

A motion for review is a procedure whereby a party contests against a final judgment which already has the *res judicata* effect.

The competence to decide on a motion for review rests with the Supreme Court in a plenary hearing.

### ទាន់ ៤៤៤ បណ្តឹងសិទ្ធិក្នុងព្រៃនប្រព័ន្ធ

#### Article 444 Review of Criminal Case

បណ្តឹងសិទ្ធិក្នុងព្រៃនប្រព័ន្ធធ្វើបាននៅក្នុងរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ ទៅក្នុងរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ និងទៅក្នុងរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ ដែលបានសម្រេចនៅក្នុងរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ។

A motion for review may be filed in any criminal case regardless of the court which made the decision and regardless of the sentence pronounced.

### ទាន់ ៤៤៥ ករណីបើការសិទ្ធិក្នុងក្រោម

#### Article 445 Cases of Review of Proceeding

បណ្តឹងសិទ្ធិក្នុងក្រោមធ្វើបានព័ត៌មាននៃការសង្គមទៅក្នុងករណីដូចខាងក្រោម៖

១- កាលណាក្រោមពីការផ្តល់នូវការសង្គមទៅក្នុងករណីដូចខាងក្រោម៖  
ចាប់ពីថ្ងៃនៅក្នុងករណីដូចខាងក្រោម៖ និងរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ និងរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ។

២- កាលណាក្រោមពីការផ្តល់នូវការសង្គមទៅក្នុងករណីដូចខាងក្រោម៖ ចំពោះបច្ចុប្បន្នសង្គមទៅក្នុងករណីដូចខាងក្រោម៖ និងរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ។

៣-កាលណាសាក្សីលាម្មយត្របានផ្ទាល់ពីជំនួយ ធ្វើដោយត្រូវប្រចាំខែងដទៃជាប់  
ថាខ្លះ។

៤-កាលណាសាមានអង្គហេតុដើម្បី ប្រឈមិនិត្ត ប្រភសុតាងដើម្បីដែលទាំងមិនគូសដឹងរបស់ពីរទេភាពនៅទណ្ឌិត។

A motion for review may be filed:

1. If, after conviction for a crime of murder, sufficient evidence appears to permit the belief that the victim is still alive;
2. Where two accused have been convicted for the same crime and the two judgments are not consistent with each other;
3. Where any witness was convicted for giving false testimony against the accused;
4. Where new facts, documents, or other new evidence lead to reasonable doubt as to the guilt of a convicted person.

#### **ទម្រង់ ៤៤១ បុគ្គលិកដែលអាចបង្កើតរឿងក្រីនីតិវរបស់**

#### **Article 446 Persons Entitled to Make Motion for Review**

និច្ចិត្តិភីសសំខ្សោយឱ្យលើរឿងក្រីនីតិវរបស់

១-រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌

២-ទណ្ឌិត ប្រធានកំណត់ការដែលបញ្ជាប់ ប្រសិទ្ធភាពទណ្ឌិតនៃជាន់សំនួលជាប់

៣-សហព័ន្ធ ឱៗពុក ម្នាយ ក្នុង និងជាទូទៅ ដែលបានដែលមានប្រយោជន៍ខាងស្តីរាជរដ្ឋបាលប់ បំពាត់ទណ្ឌកម្មនេះ ក្នុងករណីដែលទណ្ឌិតបានទទួលបានរាជការ ប្រពាត់ខ្លួន។

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ មុននឹងទៅបង្កើងគុណភាពការកំពុល អាជសុំណល់អគ្គព្រះរាជអាជ្ញារដែលមានសមត្ថកិច្ចខាងដែលដី

ឱ្យធ្វើការស្របតាមបច្ចេកទេស។

The right to file a motion for review of a case shall rest with:

1. The Minister of Justice;
2. A convicted person; or his legal representative if the convicted person is incapacitated;
3. The spouse, parents, children, or, generally, any person who has a material or immaterial interest in the removal of the conviction if the convicted person has died or disappeared.

Before filing a motion for review with the Supreme Court, the Minister of Justice may request the General Prosecutor who has territorial jurisdiction to conduct further investigations.

#### **ទម្រង់ ៤៤២ ការចុះហត្ថិភាពរឿងក្រីនីតិវរបស់បញ្ជី**

#### **Article 447 Registration of Motion for Review and Examination of Case File**

ការចុះហត្ថិភាពរឿងក្រីនីតិវរបស់បញ្ជីដោយក្រឡាបញ្ហាបញ្ហាបន្ទាត់បញ្ជីនៃគុណភាពកំពុល។

សំណុំរឿងនៃហត្ថិភាពរឿងក្រីនីតិវរបស់បញ្ជី អាចពិនិត្យមែនបាននៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ហាបញ្ហាបន្ទាត់បញ្ជីនៃគុណភាពកំពុល

ដោយអ្នកបង្កើតសំណុំរឿង ឬដែលរារិវបស់ខ្លួន។ មែនបានអាចមួនសំណុំរឿងនេះបាន។

កាលណាសាបណ្ឌិតសំបានធ្វើដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ សំណុំរឿងអាជពិនិត្យមែនបានដោយទណ្ឌិត និងមេដារី របស់ខ្លួន។ ក្នុងករណីទណ្ឌិតបាត់ខ្លួន សំណុំរឿងអាជព្រះពិនិត្យមែនបាន ដោយសហព័ន្ធ ឱៗពុក ម្នាយ ក្នុងរបស់ខ្លួនបាន។

The application for review shall be recorded in a register by the clerk of the Supreme Court.

A person who applies for review or his lawyer may examine the case file at the office of the clerk of the Supreme Court. The lawyer may make a copy of such file.

If the motion for review is made by the Minister of Justice, the case file may be examined by the convicted person and his lawyer. If the convicted person has disappeared, the file may be examined by his spouse, parents or children.

#### ទម្រង់ ៤៤៨ នឹងពិធីសិរី: រយៈពេល

#### Article 448 Procedure of Review: Time Limit

ក្រឡាបញ្ជីផលិតដំណឹងអនុវត្តន៍ ខ្លួនមានរយៈពេល ៣០ (សាមសិច) ថ្ងៃ ដើម្បីបំពេញពាក្យបីដែលបានស្វែងរក ជាលក្ខណៈពិសេស រយៈពេលនេះអាចពន្លារាយបានដោយប្រចាំការកំពូល។

ដូចរយៈពេលនេះ ប្រចាំការកំពូលចាត់តាំងចោរក្រមរបាយការណ៍ខ្ពស់ កាលណារបាយការណ៍ដើរបានហើយ សំណុំរឿងត្រូវបញ្ជូនទៅអគ្គន៍រាជអាជ្ញាធរអាជ្ញាធរការកំពូល។ អគ្គន៍រាជអាជ្ញាធរធ្វើដីកាសនិងដាក់ជាលក្ខណៈអភិវឌ្ឍន៍ ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិច) ថ្ងៃ។

The court clerk shall inform the requester that he has thirty days to complete his request. In exceptional cases, this time limit may be extended by the President of the Supreme Court.

At the expiration of the time limit, the President of the Supreme Court shall designate a reporting judge. After the report has been written, the case file shall be forwarded to the General Prosecutor attached to the Supreme Court. The General Prosecutor, thereafter, prepares his written submission within thirty days.

#### ទម្រង់ ៤៤៩ សេចក្តីសម្រេចបង្កើតការអនុវត្តទោស

#### Article 449 Decision to Suspend Execution of Sentence

សភាថ្មីទូទៅនៃគុណាការកំពូលដែលបានទទួលបាក្យបីដែលសិរី អាចសម្រេចព្យារារអនុវត្តទោសបាន ប្រសិនបើ មានមុនបែកចុងក្រោមសំណង់។

The Criminal Chamber of the Supreme Court which received the motion for review may suspend the execution of the sentence if there are specific reasons.

#### ទម្រង់ ៤៥០ ការបញ្ជូនបញ្ជីដែលនឹងទៅគុណាការកំពូល

#### Article 450 Delivery of Motion for Review to Supreme Court

កាលបែលសភាថ្មីទូទៅបញ្ជីដែលសិរីត្រូវបញ្ជីដែលបានទទួលបាក្យបីដែលសិរីទៅគុណាការកំពូល ដើម្បីដឹងទិន្នន័យ និងសម្រេចបែកចុងក្រោមសំណង់។

If the Criminal Chamber declares a motion for review admissible, the case file shall be forwarded to the Supreme Court for organizing a plenary hearing to decide on the questions of law and fact and render a final judgment.

#### ទម្រង់ ៤៥១ ការដឹងដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសរោការ និងសាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាអង់រេប

#### Article 451 Notification of Hearing Date and Public Hearing

ប្រចាំការកំពូលកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសរោការ និងដឹងដំណឹងដោយឆ្លាត់មាត់ដល់អគ្គន៍រាជអាជ្ញាធរ និងកាលបរិច្ឆេទនៃសរោការនេះ។ អគ្គន៍រាជអាជ្ញាធរដឹងដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសរោការដល់អ្នកបីដែលសិរី និងមេដារី ឬចាន់ចេងនៅមាត្រា ៤៣៣ (ការដឹងដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសរោការចំពោះភាគី) នៃក្រោមនេះ។ ប្រសិនបើបញ្ជីដែលសិរី ត្រូវបានធ្វើដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ អគ្គន៍រាជអាជ្ញាធរដឹងដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសរោការដល់ទណ្ឌិត ឬដល់គ្រប់គ្រង់។

ការពិភាក្សាអេឡិចត្រូនុដលម្បប្រព័ន្ធដោយអ្នកដែលសរទាបការសាធារណៈ។

គុណការស្តាប់សេចក្តីរាយការណ៍របស់ថ្វីក្រមរបាយការណ៍ វិញត្នាប់មេដារីរបស់អ្នកជីងសុំ។ កាលណាបាយណីងសិសិទានធ្វើដោយផែមត្រួតពិនិត្យ គុណការស្តាប់មេដារីរបស់ទណ្ឌិត ឬរបស់ត្រូវសារ។ ប្រសិនបើយើលប់យើត្រូវចាន់ប្រយោជន៍ គុណការស្តាប់ចំនួនទណ្ឌិត។

គុណការស្តាប់សេចក្តីសន្តិដ្ឋានរបស់អគ្គិភ័យរាជអាជ្ញាធរ ឬមេដារីរបស់អ្នកជីងអាចចិត្តឲយម្ចានឡើងឡើតបាន។

The President of the Supreme Court shall set a hearing date and give oral notification to the General Prosecutor. The General Prosecutor shall notify the requester and his lawyer in accordance with Article 433 (Notification of Hearing Date to Parties) of this Code. If the application for review was made by the Minister of Justice, the General Prosecutor shall notify the convicted person or his family of the hearing date.

The hearing shall be conducted in public.

The court shall hear the report of the reporting judge and then the lawyer of the requester. If the motion for review was made by the Minister of Justice, the court shall hear the lawyer of the convicted person or his family. If it is considered useful, the court may hear the convicted person.

The court shall hear the observations of the General Prosecutor. The lawyer of the requester may make a rebuttal statement.

## ទាំង ៤៥២ ការស្រាវជ្រាវបន្លែម

### Article 452 Additional Investigations

ប្រសិនបើគុណការកំពុលយល់យើត្រូវចាន់ ឬដឹងទោះល្អមជ្ជីដ្ឋាន គុណការកំពុលសម្រេចពីបណ្តិ៍ងសិសិទានសាលដីការមួយដែលមិនអាចគេងបានទេ។

នៅក្នុងករណីផ្ទុយពីនេះ គុណការកំពុលបង្ហាញប៉ូតិច្ឆេទ ឬគុណការកំពុលចាត់តាំងសមាជិករបស់ខ្លួនម្នាក់ដើម្បីបំពេញកិច្ចនេះ ឬថ្វីក្រមដែលចាត់តាំងនេះ មានសំណងចូលចេចថ្វីក្រមឬបស្ថាន ឬបើកលូបង់ពេករយំខ្លួនបណ្តុះសាលនូវនិងការត្រួតពិនិត្យតាមផ្ទុយគុណការ។

កាលណាបារការស្រាវជ្រាវបានបញ្ចប់ ការស្រាវជ្រាវនេះត្រូវឱ្យដឹងដឹងដល់អ្នកជីង និងមេដារី ឱ្យបានដឹង។

ប្រធានកំណត់កាលបរិច្ឆេទសរទារការ ដូចដែលមានចំណងថ្វីមាត្រា ៤៥១ (ការដួនដឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសរទារការ និងសាធារណភាពនៃកិច្ចពិភាក្សាអេឡិចត្រូនុដលម្បប្រព័ន្ធ) នៅក្រោមនេះ។

As soon as the Supreme Court considers the case to be ready for a decision, it shall decide on the motion for review by final judgment.

Otherwise, the Supreme Court shall order further investigations. It shall appoint one of its members to carry them out. The appointed judge shall have the same authority as an investigating judge, except for provisional detention and judicial supervision.

The person who applied for review and his lawyer shall be notified when the additional investigations are completed.

The President [of the Supreme Court] shall set a new hearing date as provided for in Article 451 (Notification of Hearing Date to Parties and Public Hearing) of this Code.

## ទាំង ៤៥៣ ការសំរាងហេតុចំពោះសាលដីការ

### Article 453 Reasons for Judgment

សាលដីការត្រូវតែមនេះសំរាងហេតុ។ សាលដីការនេះត្រូវប្រកាសនៅពេលសរទារការសាធារណៈ។

The judgment shall include reasons. It shall be declared in public.

**ទម្រង់ ៤៥៤ សេចក្តីសម្រច្ចាកករអនុវត្តទណ្ឌកម្ម**

**Article 454 Decision to Suspend Execution of Sentence**

ក្រោយពីបានទទួលជើងកើតិដែលវិនិយោគ គុណាការកំពុលជាំនុងម្រះជាសភាពេញអនុមាថបង្ហាប់ឱ្យដ្ឋាករអនុវត្តទណ្ឌកម្មបានគ្រប់ពេលវេលា គុណាការកំពុលសម្រច្ចាមសាលដឹកជាយមានសំអាងហេតុ។

After receiving a motion for review, the plenary of the Supreme Court may suspend the execution of the sentence at any time. Any such decision shall include reasons.

**ទម្រង់ ៤៥៥ ផលវិបាកនៃការអនុគ្រោះទោស និងការលើកលែងទោសជាទូទៅ តាមបណ្តិដសេវិវេទៈ**

**Article 455 Consequence of Pardon and Amnesty on Motion for Review**

ការអនុគ្រោះទោស និងការលើកលែងទោសមិនមែនជាធិបតេយ្យដល់ការបញ្ចីសេវិវេទៈទេ។

A pardon or amnesty shall not bar a motion for review.

**សម្រាប់ ៧: ចិត្តកនោះខោដ្ឋានជំនួយប្រចាំឆ្នាំ ចិត្តកនោះខោ និងចិត្តកន្លែងជីវិត**

**BOOK SEVEN: CITATIONS, SUMMONS AND NOTIFICATIONS**

**ទាត់ទី ១: ចិត្តកនោះខោដ្ឋានជំនួយប្រចាំឆ្នាំ ចិត្តកន្លែងជីវិត**

**TITLE 1: CITATIONS**

**ទី៧កន្លែង: ចិត្តកនោះខោដ្ឋានជំនួយប្រចាំឆ្នាំ ចិត្តកន្លែងជីវិត**

**UNITARY CHAPTER: CITATIONS**

**ទម្រង់ ៤៥៦ ដឹកការកោះហៅបញ្ជីថាំនុំជម្រះផ្ទាល់: ទម្រង់**

**Article 456 Citation: Form**

ឯច្ចេលមានថង់នៅក្នុងមាត្រា ៤៦ (ដឹកការកោះហៅបញ្ជីថាំនុំជម្រះផ្ទាល់) នៃក្រោមនេះស្រាប់ដឹកការកោះហៅបញ្ជីថាំនុំជម្រះផ្ទាល់គឺជាបញ្ហាផលដែនជាប់ចោទឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួននៅគុណាការជាន់ដំបូង ឯកសារសម្រាប់ពីរបៀបដែលមានបញ្ជីថាំនុំជម្រះផ្ទាល់ជាប់ចោទឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន។

ដឹកការកោះហៅមានចំណាំបានបរិច្ឆេទ ទីកន្លែងកំណើន និងលំនៅបានរបស់ជាប់ចោទឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន និងចុះហត្ថលេខាដោយព្រមទាំងអាជ្ញាធរ។

As provided in Article 46 (Citations) of this Code, a citation is an order to the accused to appear in the Court of First Instance which decides criminal offenses.

The original of the citation on which the date, place of birth, and residence of the accused is mentioned, shall be dated and signed by the Royal Prosecutor.

**ទម្រង់ ៤៥៧ រយៈពេលឯកសារសម្រាប់ដឹកការកោះហៅបញ្ជីថាំនុំជម្រះផ្ទាល់  
និងការបង្ហាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួន**

**Article 457 Time Limit between Delivery of Citation and Appearance**

រយៈពេលឯកសារសម្រាប់ដឹកការកោះហៅបញ្ជីថាំនុំជម្រះផ្ទាល់ឱ្យអនុវត្តដល់ការបង្ហាប់ឱ្យចូលបង្ហាញខ្លួននៅមុខគុណាការព្រឹកកំណើតដូចខាងក្រោម:

- ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទរស់នៅក្នុងដែនដីនៃទីស្តីការបង្ហាប់គុណាការជាន់ដំបូង
- ២០ (ថ្ងៃ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទរស់នៅក្នុងទីកន្លែងដើម្បីដោះស្រាយដោយត្រូវក្នុងដែនដីនៃទីស្តីការបង្ហាប់ជាតិ
- ២ (ពីរ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទរស់នៅក្នុងរដ្ឋម្មប្រជាធិបតេយ្យជាប់ព្រមដែនព្រមទាំងក្រកក្នុងជាតិ

- ៣ (បី) នៃ ប្រសិនបើដែលជាប់ពេទ្យនៅក្នុងទីក្រុងដែលមិនមែនថ្ងៃទីដែលជាប់ពេទ្យ។

The time period between delivery of a citation and the date to appear before the court shall be determined as follows:

- Fifteen days if the accused resides in the territorial jurisdiction of the Court of First Instance;
- Twenty days if the accused resides in another location in the national territory;
- Two months if the accused resides in a neighboring country to the Kingdom of Cambodia;
- Three months if the accused resides in any other location.

#### **ទម្រង់ ៤៥៨ ការប្រគល់ដីការកោះហៅបញ្ជីទៅដីអំពិលប្រជាពលរដ្ឋអាជ្ញាធម៌**

#### **Article 458 Delivery of Citation by Prosecutor**

ដីការកោះហៅបញ្ជីទៅដីអំពិលប្រជាពលរដ្ឋអាជ្ញាធម៌ អាចត្រូវប្រគល់ខ្លួនជាប់ពេទ្យដោយច្បាស់ដែលដោយព្រះរាជាណាចក្រ។

ច្បាស់ករណីនេះ ព្រះរាជាណាចក្រប្រគល់ចូលដីការកោះហៅបញ្ជីទៅដីអំពិលប្រជាពលរដ្ឋអាជ្ញាធម៌ ដល់ដែលជាប់ពេទ្យ។ ព្រះរាជាណាចក្រ ចុះនិឡូសញ្ញាតីកាលបរិច្ឆេទ និងទីក្រុងប្រគល់ដីការកោះហៅបញ្ជីទៅដីអំពិលប្រជាពលរដ្ឋ។

The citation may be delivered by hand to the accused by the Royal Prosecutor.

In this case, the Royal Prosecutor delivers a copy of the citation to the accused. The Royal Prosecutor shall make a written note of the date and place of delivery on the original citation. The accused shall sign the original citation.

#### **ទម្រង់ ៤៥៩ ការប្រគល់ដីការកោះហៅបញ្ជីទៅដីអំពិលប្រជាពលរដ្ឋសាលា**

#### **Article 459 Delivery of Citation by Bailiff**

ដីការកោះហៅបញ្ជីទៅដីអំពិលប្រជាពលរដ្ឋអាជ្ញាធម៌បានប្រគល់ដោយភាគីសាលាបានដែរ។

ភាគីសាលាប្រចាំរបីគ្រប់មធ្យាយដើម្បីប្រគល់ដីការនេះ ឬដែលជាប់ពេទ្យដោយច្បាស់ដែរ។

A citation may also be delivered by a bailiff.

The bailiff shall use all his endeavors to deliver the citation by hand to the accused.

#### **ទម្រង់ ៤៦០ ការប្រគល់ចូលដីការកោះហៅដោយភាគីសាលាសម្រាប់ដែលជាប់ពេទ្យ**

#### **Article 460 Delivery of Copied Citation by Bailiff to Accused**

ប្រសិនបើភាគីសាលាដឹក្បៈប្រទេសដែលជាប់ពេទ្យនៅក្នុងផ្ទះ ឬផ្ទះក្នុងផ្ទះផ្លូវ ភាគីសាលាប្រគល់ចូលដីការកោះ ដល់សាមិទ្ធិ អាជ្ញាធម៌បានប្រគល់ចូលដីការកោះហៅបញ្ជីទៅដីអំពិលប្រជាពលរដ្ឋ និងទីក្រុងប្រគល់។ ដែលជាប់ពេទ្យច្បាស់ដែរ។ ភាគីសាលាដឹក្បៈ និឡូសញ្ញាតីកាលបរិច្ឆេទ និងទីក្រុងប្រគល់។ ដែលជាប់ពេទ្យច្បាស់ដែរ។ ដីការកោះហៅបញ្ជីទៅដីអំពិលប្រជាពលរដ្ឋ និងទីក្រុងប្រគល់។

If the bailiff encounters the accused at his residence or at any other location, the bailiff shall deliver a copy of the citation to the named accused. The bailiff shall make a written note on the original citation that a copy of the original citation has been delivered personally by hand to the accused. The bailiff shall make a written note of the date and place of delivery on the original citation. The accused shall sign the original citation. The original citation shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

## **ទាញ ៤៦១ ការប្រគល់ចុងដីការកោះហេរិដោយអាជ្ញាសាលាបន្ទុងករណីដួនជាប់ថានអរគ្គមាន**

### **Article 461 Delivery of Copied Citation by Bailiff to Absent Accused**

ប្រសិនបើដួនជាប់ថានអរគ្គមានពីលំនៅប៉ានរបស់ខ្លួន អាជ្ញាសាលាត្រូវប្រគល់ចុងដីការឱ្យដល់បុគ្គលទាំងឡាយ ណាតានីតិដនៃដែលមានវត្ថមាននៅលំនៅប៉ាននោះ។

អាជ្ញាសាលាបុគ្គលីលើដីមដីកាត់ ចុងដីកាត្រូវបានប្រគល់ឱ្យបុគ្គលដែលមានវត្ថមាននៅលំនៅប៉ាន។ អាជ្ញាសាលាត្រូវចិត្តសង្គមអត្ថសញ្ញាណដែលបុគ្គលនោះ និងកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រគល់ដីកាត់ បុគ្គលដែលទទួលចុងដីកាត្រូវចិត្តសង្គមបានឡើលើដីមដីកាត់។

បុគ្គលដែលទទួលដីកាត្រូវសន្យាតា និងប្រគល់ដីការនោះក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្ពឹងខ្ពស់ដីកាត់។

If the accused is not present at his residence, the bailiff shall deliver a copy of the original citation to any adult who is present at such residence.

The bailiff shall make a written note on the original citation that a copy of the original citation has been delivered to the person who was present at the residence. The bailiff shall also add the identity of such person and the date of delivery. The person who received the citation shall sign the original citation. The original citation shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

The person who received the citation shall undertake to deliver the citation to the accused without delay.

## **ទាញ ៤៦២ ការប្រគល់ចុងដីការកោះហេរិដោយអាជ្ញាសាលាប់មេយុទ្ធសង្គាត់**

### **Article 462 Delivery of Copied Citation by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat**

អាជ្ញាសាលាប្រគល់ចុងដីកាត់ ឱ្យដល់មេយុទ្ធសង្គាត់ បុណ្ឌទៅបុគ្គលីសង្គាត់នៅ នៅក្នុងករណីរួចរាល់ខ្លះ:

- ដួនជាប់ថានមិនត្រមទទួលដីការកោះហេរិដោយបញ្ហាទៅដីនិងផ្លូវជាមួយ
- គ្មានបុគ្គលណាម្នាក់មានវត្ថមាននៅក្នុងលំនៅប៉ានរបស់ដួនជាប់ថានទេ
- គ្មានបុគ្គលណាម្នាក់ដែលមានវត្ថមាននៅក្នុងលំនៅប៉ានរបស់ដួនជាប់ថានយ៉ាងត្រមទទួលដីការកោះហេរិដោយបញ្ហាទៅដីនិងផ្លូវជាមួយ

អាជ្ញាសាលាបុគ្គលីនិងបញ្ហាទៅលើដីមដីកាត់ អំពីអត្ថសញ្ញាណ និងបានរបស់បុគ្គលដែលបានទទួលបានចុងដីកាត្រូវចិត្តសង្គមបានឡើលើដីមដីកាត់។ ដីមដីកាត្រូវបញ្ចូលបញ្ចូនបញ្ជាផ្លាសោរបស់ខ្លួននៅលើដីមដីកាត់។ ដីមដីកាត្រូវបញ្ចូលបញ្ចូនបញ្ជាផ្លាសោរបស់ខ្លួននៅលើដីមដីកាត់។

បុគ្គលដែលទទួលដីកាត្រូវសន្យាតា និងប្រគល់ដីការនោះក្នុងរយៈពេលដីកាត់។

The bailiff shall deliver a copy of the citation to the chief or deputy chief of commune or Sangkat in the following cases:

- If the accused refused to receive the citation;
- If no person was present at the residence of the accused;
- If the person who was present at the residence of the accused refused to receive the citation.

The bailiff shall make a written note on the original citation of the identity and position of the person who received the copy of the citation and of the date of delivery. The person who received the copy of the citation shall personally sign the original citation. The original citation shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

The person who received the citation shall undertake that he will deliver the citation to the accused without delay.

## **ទម្រនោ ៤៦៣ របៀបផ្សេងទៅព័ត៌មានប្រគល់ដីការការេហែបញ្ជូនទៅដំនឹងជ្រោះឆ្លាល់**

### **Article 463 Other Means of Delivery of Citation**

ដីការការេហែបញ្ជូនទៅដំនឹងជ្រោះឆ្លាល់ក៏អាចច្បាប់បានប្រគល់ដោយ:

- ក្រឡាបញ្ញី
- តាមផ្ទុរាណណាល
- ផាយប្រធាននូវនាការ ឬមណ្ឌលយុទ្ធសាស្ត្រ ប្រសិនបើដោនជាប់ថានាំព្រៃយុទ្ធសាស្ត្រពីបទណើសផ្សេងទៅព័ត៌មានប្រគល់ដោយ
- តាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាជីវបាយ។

ក្រឡាបញ្ញី អាជ្ញាធរអនុបាល អាជ្ញាធរនូវនាការ មន្ត្រីនគរបាលជាតិ ឬអាជីវបាយដែលព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យប្រគល់ដីការការេហែបញ្ជូនទៅដំនឹងជ្រោះឆ្លាល់ ត្រូវតែគារតាមបញ្ហារបស់ព្រះរាជអាជ្ញាត។

ត្រូវបំពេញកិច្ចនេះដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤៦០ (ការប្រគល់ចុងដីការការេហែបញ្ជូនទៅដំនឹងជាប់ថានាំ) ឬមាត្រា ៤៦២ (ការប្រគល់ចុងដីការការេហែបញ្ជូនទៅជាជាតិ) ឬក្នុងមាត្រា ៤៦៤ (ការប្រគល់ចុងដីការការេហែបញ្ជូនទៅជាជាតិ) នៃក្រមនេះ។

A citation may also be delivered by:

- A court clerk;
- Administrative means;
- A chief of the prison or detention center if the accused is being detained for another case;
- A judicial police or military police officer.

The court clerk, administrative authority, prison authority, judicial police or military officer who has been instructed by the Royal Prosecutor to deliver the citation shall follow his instructions.

Articles 460 (Delivery of Copied Citation by Bailiff to Accused) to 462 (Delivery of Copied Citation by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat) of this Code shall be applicable accordingly.

## **ទម្រនោ ៤៦៤ ជនជាប់ថានានុវត្តន៍បំនែនប៊ែន ឬគ្មានទីសំណាក់ដែលគេឈ្មោះ**

### **Article 464 Accused Who Has neither Domicile nor Known Residence**

ប្រសិនបើដោនជាប់ថានានុវត្តន៍បំនែនប៊ែន ឬគ្មានទីសំណាក់ ឬក៏រស់នៅក្រោមដែនដីជាតិព្រះរាជអាជ្ញាត ក៏អាចធ្វើការចាន់ប្រកាសបំនែនជាប់ថានានុវត្តន៍បំនែនប៊ែន ឬគ្មានទីសំណាក់ដែលបានដោយ ក្នុងករណីនេះ កាលបរិច្ឆេទនៃការធ្វើដីការ ត្រូវចាត់ទុកជាដាកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រគល់ដីការ។

If the accused has neither domicile nor known residence or is living outside the national territory, the Royal Prosecutor may still proceed against him by way of citation. In this case, the date of the delivery shall be deemed to be the date of issuance of the citation.

**ចាតិកាទី ២: ជីតាគភោះហេវលបាថេចទេសវិញ្ញុនៃពន្លាសេ**

**TITLE 2: SUMMONS OF ACCUSED TO HEARING**

**ចិត្តការណ៍: ជីតាគភោះហេវលបាថេចទេសវិញ្ញុនៃពន្លាសេ**

**UNITARY CHAPTER: SUMMONS OF ACCUSED TO HEARING**

**ទម្រង់ ៤៦៥ ទម្រង់ដំណឹងជីតាគភោះហេវិញ្ញុលបសវនាការ**

**Article 465 Form of Summons**

ឬចំណែលបានថែងទៅមាត្រា ២៩៤ (ការកោះហេវកាតីឱ្យចូលរួមកុងសវនាការតាមដីកាបព្រឹង ប្រាមសាលដីកាបព្រឹង) នៃក្រុមសេដ្ឋកិច្ចក្រសួងពេទ្យនយោបាយ ឬសាលដីកាបព្រឹងនយោបាយសេដ្ឋកិច្ច ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវកោះហេវដំណឹងជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការ។

ដីការកោះហេវដំណឹងជាប់ចោទឱ្យចូលសវនាការត្រូវមានទីតាំងដូចខាងក្រោម:

- អត្ថសញ្ញាណដំណឹងជាប់ចោទ
- កាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងកំណើនដំណឹងជាប់ចោទ
- លំនៅប្រានដំណឹងជាប់ចោទ
- ការយោងដីកាបព្រឹង
- គុណភាពទិន្នន័យបណ្តិ៍ដីម្រោងដីផ្លូវជំនួយ
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងម៉ោងដំណឹងជាប់ចោទ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខាបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ដីការកោះត្រូវបញ្ជាក់ថា ឯកជាប់ចោទអាចអាមេរាយមេត្តវិញ។

As provided in Article 294 (Summons of Parties for Trial in case of Indictment) of this Code, if an indictment was issued by an investigating judge or by the Investigation Chamber, the Prosecutor shall summons the accused to appear at the hearing.

The summons shall indicate:

- the identity of the accused;
- the date and place of birth of the accused;
- the residential address of the accused;
- a reference to the indictment;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate the right of the accused to be assisted by a lawyer.

**ទម្រង់ ៤៦៦ រយៈពេលដំណឹងត្រូវគ្រាររវាងដីការកោះហេវ និងការបង្ហាញប៉ូលបង្ហាញឡើង**

**Article 466 Time Limit between Summons and Appearance**

រយៈពេលរវាងការប្រគល់ដីការកោះហេវឱ្យដំណឹងជាប់ចោទ និងដំណឹងកំណត់ឱ្យចូលបង្ហាញឡើងនៅមុខគុណការ ត្រូវ

កំណត់ដូចខាងក្រោម:

- ១៥ (ធម៌ប្រាំ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើដំណឹងជាប់ចោទនៅក្នុងដំណឹងទីនៃគុណភាពជាន់ដំបូង
- ៣០ (ថ្ងៃ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើដំណឹងជាប់ចោទនៅទីកន្លែងមួយដៃរហូតដល់ទៅទីកន្លែងដែលដឹងជាតិ

- ៤ (ពីរ) ខែ ប្រសិនបើដាក់ថានេះនៅក្នុងរដ្ឋម្មបាប់ព្រំដែនព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- ៣ (បី) ខែ ប្រសិនបើដាក់ថានេះទីកន្លែងម្មយប់នៅទៀត។

ប្រចាំក្នុងករណីដាក់ថានេះត្រូវយំខ្ញុន គ្មានរយៈពេលណាម្មយប់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រវាងការប្រគល់ដីការណ៍ដែល ដាក់ថានេះ និងថ្ងៃកំណត់ឱ្យចូលបង្ហាញនៅមុខគុណការ។

The minimum time period between the delivery of the summons and the date to appear before the court shall be determined as follows:

- Fifteen days, if the accused resides in the territorial jurisdiction of the Court of First Instance;
- Twenty days, if the accused resides in another location in the national territory;
- Two months, if the accused resides in a neighboring state to the Kingdom of Cambodia; and
- Three months, if the accused resides in any other location.

However, no minimum time period between the delivery of the summons and the date to appear before the court shall be applicable if the accused is being detained.

#### **ទាំង ៤៦៧ ដីការកោះហេកដែលប្រគល់ឱ្យដោយត្រូវដែលដោយព្រះរាជាណាចក្រ។**

#### **Article 467 Hand-Delivery of Summons by Royal Prosecutor**

ដីការកោះហេកដែលប្រគល់ឱ្យដែលដាក់ថានេះដោយត្រូវដែលដោយព្រះរាជាណាចក្រ។

ក្នុងករណីនេះព្រះរាជាណាចក្រប្រគល់ផ្តល់ចុងដីការកោះឱ្យដែលដាក់ថានេះ ព្រះរាជាណាចក្រនឹងនិឡូសលើដីមីក អំពី កាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងប្រគល់។ ដាក់ថានេះបានចុងដីការកោះនេះ។

The summons may be hand-delivered to the accused by the Royal Prosecutor.

In this case, the Royal Prosecutor shall deliver a copy of the summons to the accused. The Royal Prosecutor shall make a written note of the date and place of delivery on the original summons. The accused shall sign on the original summons.

#### **ទាំង ៤៦៨ ដីការកោះហេកដែលប្រគល់ដោយត្រូវដែលដោយអាជ្ញាសាលា**

#### **Article 468 Hand-Delivery of Summons by Bailiff**

ដីការកោះហេកដែលប្រគល់ដោយអាជ្ញាសាលាដែងដែរ។

អាជ្ញាសាលាត្រូវបើកចុងដីការកោះហេកដែលប្រគល់ដែលដាក់ថានេះ។

The summons may also be delivered by a bailiff.

The bailiff shall use all his endeavors to hand-deliver the summons to the accused.

#### **ទាំង ៤៦៩ ការប្រគល់ចុងដីការកោះហេកដែលដោយត្រូវដែលដាក់ថានេះ**

#### **Article 469 Delivery of Copied Summons by Bailiff to Accused**

ប្រសិនបើអាជ្ញាសាលាដូចប្រចាំនេះដាក់ថានេះនៅក្នុងបំផើបាន ឬនៅកន្លែងដែលត្រូវដែលដាក់ថានេះ អាជ្ញាសាលាប្រគល់ចុងដីការកោះហេកដែលប្រគល់ដែលដាក់ថានេះ។

អាជ្ញាសាលាត្រូវបើកចុងដីការកោះហេកដែលប្រគល់ចុងដីការកោះហេកដែលប្រគល់ដែលដាក់ថានេះ។

អាជ្ញាសាលាត្រូវបើកចុងដីការកោះហេកដែលប្រគល់ចុងដីការកោះហេកដែលប្រគល់ដែលដាក់ថានេះ និងទីកន្លែងដែលប្រគល់ចុងដីការកោះហេកដែលប្រគល់ដែលដាក់ថានេះ។

If the bailiff encounters the accused at his residence or at any other location, the bailiff shall deliver a copy of the summons to the accused.

The bailiff shall make a written note on the original summons that a copy of the original summons has been given personally by hand to the accused. The bailiff shall make a written note of the date and place of delivery on the original summons. The accused shall sign the original summons. The original summons shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

#### **ទាំង ៤៧០ ការប្រគល់ចុងដីការកោះហោងដោយអាជ្ញាសាលាក្នុងរោណីអវត្ថមានរបស់ជនជាប់ខោទេ**

#### **Article 470 Delivery of Copied Summons by Bailiff to Absent Accused**

ប្រសិនបើជនជាប់ខោទេអវត្ថមានពីលំនៅបាន អាជ្ញាសាលាប្រគល់ចុងដីការកោះខ្លួនដល់បុគ្គលទាំងឡាយណាត់  
និងជនជាប់ខោទេអវត្ថមានក្នុងលំនៅបាន។

អាជ្ញាសាលាចារនៅលើដើមដីការកោះថា ចុងដីការកោះក្នុងរោណីបានប្រគល់ខ្លួនដល់បុគ្គលទាំងឡាយណាត់  
លំនៅបាន។ អាជ្ញាសាលាចុះនិទ្ទេសម៖អត្ថសញ្ញាណនៃបុគ្គលនេះ និងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រគល់ដីការកោះ។ បុគ្គលដែល  
ទទួលបានចុងដីការកោះចុះហត្ថលេខាលើលើដើមដីការ។ ដើមដីការកោះនេះត្រូវបង្កើលជ្លើនទៅព្រះរាជអាជ្ញាវិញ្ញាម។

បុគ្គលដែលទទួលដីការកោះត្រូវសន្យាថា និងប្រគល់ដីការនេះដល់ជនជាប់ខោទេក្នុងរយៈពេលខ្លួនបំផុត។

If the accused is not present at his residence, the bailiff shall deliver a copy of the original summons to any adult who is present at such residence.

The bailiff shall make a written note on the original summons that a copy of the original summons has been delivered to the person who was present at the residence. The bailiff shall make a written note of the identity of such person and the date of delivery. The person who received the summons shall sign the original summons. The original summons shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

The person who received the summons shall undertake to deliver the summons to the accused without delay.

#### **ទាំង ៤៧១ ការប្រគល់ចុងដីការកោះហោងដោយអាជ្ញាសាលាងល់មេហ្មុំ ឬបុគ្គលិកសង្កាត់**

#### **Article 471 Delivery of Copied Summons by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat**

អាជ្ញាសាលាប្រគល់ចុងដីការកោះខ្លួនដល់មេហ្មុំ ឬបុគ្គលិកសង្កាត់ ឬបុគ្គលិកសង្កាត់រោងរាយ ក្នុងរោណីដូចតទៅ:

- ជនជាប់ខោទេមិនបានទទួលដីការកោះ
- គ្មានបុគ្គលិកសង្កាត់នៅក្នុងលំនៅបានរបស់ជនជាប់ខោទេ
- គ្មានបុគ្គលិកសង្កាត់ដែលមានក្នុងលំនៅបានរបស់ជនជាប់ខោទេយំព្រមទទួលដីការកោះទេ។

អាជ្ញាសាលាចុះនិទ្ទេសនៅលើដើមដីការកោះអំពីអត្ថសញ្ញាណ និងហាន់របស់បុគ្គលដែលបានទទួលបានចុងដីការ ត្រូវ  
ទាំងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រគល់។ បុគ្គលដែលទទួលដីការកោះចុះហត្ថលេខាលើដើមដីការកោះ។ ដើមដីការកោះត្រូវ  
បង្កើលជ្លើនទៅព្រះរាជអាជ្ញាវិញ្ញាម។

បុគ្គលដែលទទួលដីការកោះត្រូវសន្យាថា និងប្រគល់ដីការខ្លួនដល់ជនជាប់ខោទេក្នុងរយៈពេលខ្លួនបំផុត។

The bailiff shall deliver a copy of the summons to the chief or deputy chief of commune or Sangkat in the following cases:

- If the accused refused to receive the summons;
- If no person was present at the residence of the accused;
- If the person who was present at the residence of the accused refused to receive the summons.

The bailiff shall make a written note on the original summons of the identity and position of the person who received the copy of the summons and the date of delivery. The person who

received the copy of the summons shall personally sign the original summons. The original summons shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

The person who received the summons shall undertake that he will deliver the summons to the accused without delay.

#### ទុក្រា ៤៧២ របៀបផ្តល់ព័ត៌មានប្រគល់ដីការកោះហេរ

#### Article 472 Other Means of Delivery of Summons

ដីការកោះកែវត្រូវប្រគល់ឱ្យ:

- ដោយក្រឡាបពី
- តាមផ្លូវរដ្ឋបាល
- ដោយប្រពាលនពួនទាត់ ឬមណ្ឌលឃើញទិន្នន័យប្រជុំពីរឿងមួយផ្តល់ព័ត៌មានប្រគល់ដីការកោះកែវត្រូវប្រគល់ឱ្យដោយក្រឡាបពី
- តាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរាជអាជីវកម្ម

ក្រឡាបពី អាជ្ញាធររដ្ឋបាល អាជ្ញាធរនពួនទាត់ មន្ទីរនគរបាលជាតិ ឬអាជីវកម្មដែលប្រព័ន្ធបានដាក់ស្តីពីប្រគល់ដីការកោះកែវត្រូវប្រគល់ឱ្យដោយក្រឡាបពី

កិច្ចនៃគ្រួសត្រូវធ្វើក្នុងមាត្រា ៤០៩ (ការប្រគល់ចុងដីការដោយអាជ្ញាធរសាលា ឬជនជាប់ថាម) ឬកិច្ចនៃគ្រួសត្រូវធ្វើក្នុងមាត្រា ៤១១ (ការប្រគល់ចុងដីការកោះហេរដោយអាជ្ញាធរសាលា ឬជនជាប់ថាម) នៃក្រុមក្រសួងពេទ្យ។

A summons may also be delivered by:

- A court clerk;
- Administrative means;
- A chief of the prison or detention center if the accused is being detained for another case;
- A judicial police or military police officer.

The court clerk, administrative authority, prison authority, judicial police or military police officer who has been instructed by the Royal Prosecutor to deliver the summons shall follow his instructions.

Articles 469 (Delivery of Summons by Bailiff to Accused) to 471 (Delivery of Copied Summons by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat) of this Code shall be applicable accordingly.

#### ទុក្រា ៤៧៣ ជនជាប់ថាមគ្នានំលោកខោន និងគ្នានំលោកដែលគេត្តិត្រូវ

#### Article 473 Accused Who Has neither Domicile nor Known Residence

ប្រសិនបើជនជាប់ថាមគ្នានំលោកខោន ឬជនជាប់ថាមគ្នានំលោកដែលគេត្តិត្រូវ នាមកោះហេរជនជាប់ថាម ឬមកការសន្និដ្ឋានដែរ ក្នុងរាលីនេះ កាលបរិច្ឆេទនៃការធ្វើដីការកោះកែវត្រូវបាត់ទុក្រា កាលបរិច្ឆេទនៃការប្រគល់ដីការកោះ។

Even if the accused has neither domicile nor known residence or is living outside the national territory, the Prosecutor may still proceed against him by way of summons. In this case, the date of the delivery shall be deemed to be the date of issuance of the summons.

#### ទុក្រា ៤៧៤ ឯកសារភ្លាមៗនិងចុងដីការកោះហេរ

#### Article 474 Documents Attached to Summons

នៅក្នុងគ្រប់ករណីទាំងអស់លិខិតមួយមួយច្បាប់នៃដីការ ឬសាលដីការបញ្ជីរឿងទៅគុណភាពដំនឹងម្រោះ គ្រួសត្រូវ ជាមួយនិងចុងដីការកោះ។

In all cases, a copy of the indictment shall be attached to the summons.

### ទេសចរណ៍ ៣: ចិត្តការណ៍បញ្ជាផ្ទៃនូវពីរិលាអជាគិត្យុលសពលការ

#### TITLE 3: SUMMONS ORDERING PERSONS OTHER THAN ACCUSED TO HEARING

##### ចិត្តការណ៍បញ្ជាផ្ទៃនូវពីរិលាអជាគិត្យុលសពលការ

#### UNITARY CHAPTER: SUMMONS ORDERING PERSONS OTHER THAN ACCUSED TO HEARING

##### ទេសចរណ៍ ៤៧៥ ដើរការណ៍បញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួន

###### Article 475 Summons to Civil Party

ដើរការណ៍បញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួនដើម្បីបញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួនដែលមានចិត្តសង្គមទៅ:

- អគ្គសញ្ញាណដើម្បីបញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួន
- លំនៅហានដើម្បីបញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួន
- ឈ្មោះជនជាប់ថាន់ និងបទល្មើសដែលថាន់ប្រកាស
- គុណភាពដែលត្រូវដំឡើងប្រចាំខែ
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងម៉ោងនៃសវនាការ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខាបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ដើរការណ៍បញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួនដែលមានចិត្តសង្គមទៅដើម្បីបញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួន។

A summons issued to a civil party shall include:

- the identity of the civil party;
- the residence of the civil party;
- the name of the accused and the type of offense;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate that the addressee is being summonsed as a civil party.

##### ទេសចរណ៍ ៤៧៦ ដើរការណ៍ជនគ្រោះ

###### Article 476 Summons to Victim

ដើរការណ៍បញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួនដើម្បីបញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួន កាលណាជននេះមិនបានតាំងខ្លួនជាប់ដើម្បីបញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួន។

ដើរការណ៍បញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួនដែលមានចិត្តសង្គមទៅ:

- អគ្គសញ្ញាណដើម្បីបញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួន
- លំនៅហានដើម្បីបញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួន
- ឈ្មោះជនជាប់ថាន់ និងបទល្មើសដែលថាន់ប្រកាស
- គុណភាពដែលត្រូវដំឡើងប្រចាំខែ
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងម៉ោងនៃសវនាការ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខាបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ដើរការណ៍បញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួនដែលមានចិត្តសង្គមទៅដើម្បីបញ្ជាផ្ទៃនូវរដ្ឋប្បួន។

A summons to a victim who has not filed a civil party application before the investigating judge, shall include:

- the identity of the victim;
- the residence of the victim;
- the name of the accused and the type of offense;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate that the addressee is being summonsed as a victim.

#### **ទីក្រុង ៤៧៧ ដឹកជញ្ជូនសាក្សី**

#### **Article 477 Summons to Witness**

ដឹកជញ្ជូនសាក្សីទិន្នន័យការមានចុះនិឡូសង្គចត់ទៅ:

- អត្ថលេញបាត់សាក្សី
- លំនៅបានសាក្សី
- ឈ្មោះជនជាប់ខោទៅ
- គុណភាពផលក្រែរដីនិងផ្លែងជំនួយ
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងលំនៅរវាងការ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខាបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ដឹកជញ្ជូនបញ្ជាក់ទៅ:

- បុគ្គលិតកំពង់ត្រូវបានកែវការបោះឆ្នែកបានជាសាក្សី
- ការមិនចូលបង្ហាញទៅពេលសរុប ការមិនព្យាយីថ្មីពីមានក្នុងបានជាសាក្សី ឬការធ្វើឱ្យឯក្រារពីមានក្នុងក្នុងក្រុងក្រោមតាមច្បាប់។

A summons issued to a witness to appear in court shall include:

- the identity of the witness;
- the residence of the witness;
- the name of the accused;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate that:

- the addressee is being summonsed as a witness;
- any failure to appear before the court, refusal to provide information as a witness or giving false testimony shall be punished according to the law.

#### **ទីក្រុង ៤៧៨ ដឹកជញ្ជូនអ្នកជំនាញ**

#### **Article 478 Summons to Expert**

ដឹកជញ្ជូនអ្នកជំនាញទិន្នន័យការមានចុះនិឡូសង្គចត់ទៅ:

- អត្ថលេញបាត់អ្នកជំនាញ
- លំនៅបានអ្នកជំនាញ

- ឈ្មោះជនជាប់ចោទ
- គុណភាពដែលត្រូវដឹងដូចមេះ
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងយោងនៃសវនាការ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខាបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ដើរការកោះហេត្តបញ្ជាក់ថា បុគ្គលពាក់ព័ន្ធព្រះបានកោះហេត្តប៉ាន់ជាអ្នកជំនាញ។

A summons issued to an expert to appear in court shall include:

- the identity of the expert;
- the residence of the expert;
- the name of the accused;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate that the addressee is being summonsed as an expert.

#### **ទម្រង់ ៤៧៩ ដើរការកោះហេត្តអ្នកបកព័ត៌មាន**

#### **Article 479 Summons to Interpreter/Translator**

ដើរការកោះហេត្តអ្នកបកព័ត៌មានឱ្យចូលមកការសវនាការមានចុះនិឡូសង្គមទៅទំនួរ:

- អត្ថលេខាណាមុនអ្នកបកព័ត៌មាន
- លំនៅប៊ែនអ្នកបកព័ត៌មាន
- ឈ្មោះជនជាប់ចោទ
- គុណភាពដែលត្រូវដឹងដូចមេះ
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងយោងនៃសវនាការ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខាបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ដើរការកោះហេត្តបញ្ជាក់ថា បុគ្គលពាក់ព័ន្ធព្រះបានកោះហេត្តប៉ាន់ជាអ្នកបកព័ត៌មាន។

A summons issued to an interpreter/translator to appear in court shall include:

- the identity of the interpreter/translator;
- the residence of the interpreter/translator;
- the name of the accused;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate that the addressee is being summonsed as an interpreter/translator.

#### **ទម្រង់ ៤៨០ ដើរការកោះហេត្តអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បុរាណ**

#### **Article 480 Summons to Civil Defendant**

ដើរការកោះហេត្តអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បុរាណណ៍ដីឱ្យចូលមកការសវនាការ មានចុះនិឡូសង្គមទៅទំនួរ:

- អត្ថលេខាណាមុនអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បុរាណណ៍ដី
- លំនៅប៊ែនអ្នកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បុរាណណ៍ដី

- ឈ្មោះដឹងជាប់ចោទ
- គុណភាពដែលត្រូវដឹងដូចខាងក្រោម
- ទីកន្លែង កាលបរិច្ឆេទ និងយោងនៃសវនាការ
- កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខាបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ដើរការកោះហេតុរបញ្ញាកំចាត់ ឬគុណភាពដែលត្រូវបានកោះហេតុរបញ្ញាកំចាត់ ដើម្បីអនុវត្តន៍ូលុយត្រូវដឹងដូចខាងក្រោម។

A summons issued to a civil defendant to appear in court shall include:

- the identity of the civil defendant;
- the residence of the civil defendant;
- the name of the accused;
- the competent court;
- the location, date and time of hearing;
- the date and signature of the Royal Prosecutor.

The summons shall indicate that the addressee is being summonsed as a civil defendant.

## ទីក្រុង ៤៩ បញ្ជាស្តីផ្ទាល់

### Article 481 Common Provisions

ដើរការកោះហេតុរបញ្ញាកំចាត់ ដើម្បីអនុវត្តន៍ូលុយត្រូវដឹងដូចខាងក្រោម សារី អ្នកជំនាញ អ្នកបកប្រើប្រាស់ និងអ្នកទូលាលុយត្រូវដឹងដូចខាងក្រោម ត្រូវស្និតឡើក្រាមបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៤៦៧ (ដើរការកោះហេតុរបញ្ញាកំចាត់ ឬឱ្យធាយជាលំដៃដាយ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា) ឬមាត្រា ៤៧៨ (របៀបដោយដោតិត្តិការប្រគល់ដើរការកោះហេតុរបញ្ញាកំចាត់) នៃក្រុមនេះ។

A summons that orders a civil party, a victim, a witness, an expert, an interpreter/translator, or a civil defendant to appear in court is subject to Articles 467 (Hand-Delivery of Summons by Royal Prosecutor) to 472 (Other Means of Delivery of Summons) of this Code.

## ទីក្រុង ៥: បីការិឃិជិនីទំនើសចក្ខុដ្ឋលេខាបន្ថែម

### TITLE 4: WRIT OF NOTIFICATION OF COURT DECISIONS

#### ចិត្តការណ៍ដៃ: បីការិឃិជិនីទំនើសចក្ខុដ្ឋលេខាបន្ថែម

#### UNITARY CHAPTER: WRIT OF NOTIFICATION OF COURT DECISIONS

## ទីក្រុង ៤៩២ កម្មវត្ថុនៃដឹកឯ្យិដំណឹង

### Article 482 Purpose of Writ of Notification

ដើរការិឃិជិនីទំនើសចក្ខុដ្ឋលេខាបន្ថែមដែលត្រូវដឹងដូចខាងក្រោមនៃការបញ្ជាផ្ទាល់ត្រូវឱ្យដឹងដូចខាងក្រោម ដើម្បីឱ្យការពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីឱ្យការពាក់ព័ន្ធដូលបានដឹងដូចខាងក្រោមនៃការបញ្ជាផ្ទាល់ត្រូវឱ្យដឹងដូចខាងក្រោម។

ដើរការិឃិជិនីទំនើសចក្ខុដ្ឋលេខាបន្ថែមដែលត្រូវឱ្យដឹងដូចខាងក្រោមនៃការបញ្ជាផ្ទាល់ត្រូវឱ្យដឹងដូចខាងក្រោម។

A writ of notification is the act by which, where so required by the law, a court decision is notified to the involved parties to ensure their knowledge about it.

The writ of notification shall be made at the initiative of the Prosecutor, the General Prosecutor or one of the parties.

## ទីក្រុង ៤៩៣ ព័ត៌មានដែលត្រូវផ្តល់នូវដឹកឯ្យិដំណឹង

### Article 483 Information Stated in Writ of Notification

ដើរការិឃិជិនីទំនើសចក្ខុដ្ឋលេខាបន្ថែមដែលត្រូវឱ្យដឹងដូចខាងក្រោម:

- ប្រភេទ និងការយោងនៃសេចក្តីសម្រេចដែលត្រូវជួនដំណឹង
  - អត្ថសញ្ញាណ និងលំនៅហើននៃភាគីដែលត្រូវទូលាចំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេច
  - កាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខាបស់អ្នកដែលធ្វើការជួនដំណឹង។
- ដើម្បីរាយដំណឹងបញ្ជាក់ថ្មាប់អំពីត្រូវគ្រាប់ដែលរាជធ្លើបាន ប្រភេទនៃសេចក្តីសម្រេចដែលត្រូវបានជួនដំណឹង។  
បិទិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេច ដែលត្រូវជួនដំណឹងត្រូវភាគប់ខោនិងដើម្បីរាយដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់

#### គុណភាព

The writ of notification shall include the following information:

- the type and reference of the decision that is being notified;
- the identity and residence of the party being notified;
- the date and signature of the person delivering the writ of notification.

The writ of notification shall indicate the legal procedures under which the party may challenge the notified decision.

A copy of the decision which is being formally served shall be attached to the writ of notification.

#### ទាំង ៤៨៤ ការជួនដំណឹងដែលធ្វើឡើងដោយព្រះរាជអាណាព្យាសា

#### Article 484 Writ of Notification Served by Prosecutor

ការជួនដំណឹងដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធភាសាថ្មីដោយព្រះរាជអាណាព្យាសា។

ក្នុងករណីនេះ ព្រះរាជអាណាព្យាសាប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចរបស់គុណភាពការឲ្យដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធ។

ព្រះរាជអាណាព្យាសាទីនិងសេចក្តីសម្រេចដើម្បីកាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងនៃការប្រគល់លិខិតចម្លង។ ភាគីពាក់ព័ន្ធចុះហត្ថលេខាដោយសេចក្តីសម្រេចដើម្បីនេះ។

A writ of notification may be served by the Prosecutor.

In this case, the Royal Prosecutor shall deliver a copy of the judicial decision to the involved party.

The Royal Prosecutor shall make a written note on the original decision of the date and place of delivery. The involved party shall add their signatures.

#### ទាំង ៤៨៥ ការជួនដំណឹងដែលធ្វើឡើងដោយអាណាព្យាសាសាលា

#### Article 485 Writ of Notification Served by Bailiff

ការជួនដំណឹងកំអាមេរិកត្រូវធ្វើដោយអាណាព្យាសាសាលាដើម្បី។

អាណាព្យាសាសាលាប្រើប្រាស់ជាអ្នកដែលបញ្ជាក់ព័ន្ធដើម្បីសេចក្តីសម្រេចរបស់គុណភាព។

A writ of notification may also be served by a bailiff.

The bailiff shall use all his endeavors to notify the decision to the involved individual.

#### ទាំង ៤៦១ ការប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេច ជួនដល់ភាគីដែលពាក់ព័ន្ធភាសាថ្មី

#### Article 486 Delivery of Copied Decision to Involved Party by Bailiff

ប្រសិនបើអាណាព្យាសាសាលានឹងប្រចាំខែភាគីពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងលំនៅហើន ឬនៅទីកន្លែងដែលទៀត អាណាព្យាសាសាលាត្រូវប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធ។

អាជ្ញាសាលាគ្រោចារណើសេចក្តីសម្រេចដើម្បី លិខិតចម្លងក្រោចានប្រគល់ឱ្យភាគីពាក់ព័ន្ធដាយឆ្នាល់ដៃ។  
អាជ្ញាសាលាចុះនិឡូសអំពីកាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងដែលបានប្រគល់លិខិតចម្លង។ ភាគីពាក់ព័ន្ធចុះហត្ថលោខាលើសេចក្តី  
សម្រេចដើម។ សេចក្តីសម្រេចដើមនេះ ត្រូវបង្កើលទៅព្រះរាជអាជ្ញាវិញ្ញាបញ្ជាន់។

If the bailiff encounters the involved party at his residence or at any other location, the bailiff shall deliver a copy of the decision to him.

The bailiff shall make a written note on the original decision that a copy of the original decision has been delivered personally by hand to the involved party. The bailiff shall make a written note of the date and place of delivery on the original decision. The involved party shall sign the original decision. The original decision shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

#### ទម្រង់ ករណីអភិវឌ្ឍមាននៃភាគីដែលពាក់ព័ន្ធ

#### Article 487 Absence of Involved Party

ប្រសិនបើភាគីពាក់ព័ន្ធអភិវឌ្ឍមានពីលំនៅបាន អាជ្ញាសាលាគ្រោចានប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចឱ្យបុគ្គលជា  
និតិវិធីដែលមានរំលែកលំនៅក្នុងលំនៅបាន។

អាជ្ញាសាលាគ្រោចារណើសេចក្តីសម្រេចដើម្បី បែងចែកដែលមានរំលែកលំនៅបាន និងប្រគល់ឱ្យដែលមានរំលែក  
ដែលមានរំលែកលំនៅបាន។ អាជ្ញាសាលាគ្រោចុះនិឡូសអំពីអភិវឌ្ឍមាននៃបុគ្គលនៅក្នុងលិខិត  
ចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេច។ បុគ្គលដែលទទួលលិខិតគ្រូចុះហត្ថលោខាលើសេចក្តីសម្រេចដើម។ សេចក្តីសម្រេចដើមនេះ  
ត្រូវបង្កើលទៅព្រះរាជអាជ្ញាវិញ្ញាបញ្ជាន់។

បុគ្គលដែលទទួលលិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចត្រូវស្មោច និងប្រគល់ឱ្យដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធ ក្នុងរយៈពេលដើម្បី  
ចំណុច។

If the involved party is not present at his residence, the bailiff shall deliver a copy of the original decision to any adult who is present at such residence.

The bailiff shall make a written note on the original decision that a copy of the original decision has been delivered to the person who was present at the residence. The bailiff shall make a written note of the identity of such person and the date of delivery. The person who received the decision shall sign the original decision. The original decision shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

The person who received the decision shall undertake to deliver the decision to the involved party without delay.

#### ទម្រង់ ការប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចដល់មេហ្ឌុំ ឬថែរដ្ឋាភិបាល

#### Article 488 Delivery of Copied Decision to Chief of Commune or Sangkat

អាជ្ញាសាលាប្រគល់លិខិតនៃសេចក្តីសម្រេចទៅមេហ្ឌុំ ឬថែរដ្ឋាភិបាល ឬថែរដ្ឋាភិបាលទៅរដ្ឋាភិបាល នៅក្នុង  
ករណីផ្ទាល់ខោះ:

- ភាគីពាក់ព័ន្ធមិនប្រមុនបានសេចក្តីសម្រេច
  - គ្មានបុគ្គលណាម្នាក់មានរំលែកលំនៅបានរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធទេ
  - គ្មានបុគ្គលណាម្នាក់ដែលមានរំលែកលំនៅបានរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធយល់ប្រមុនបានសេចក្តីសម្រេច
- នៅក្នុងទេ។

អាជ្ញាធសាលាចុះនិឡូសនោះលើសេចក្តីសម្របដើម្បីអត្ថសញ្ញាណ និងបានរបស់បុគ្គលដែលបានទទួលបិទ ចម្លងនៃសេចក្តីសម្រប ព្រមទាំងកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រគល់។ បុគ្គលដែលទទួលបិទចម្លងចុះហត្ថលេខាដែលើសេចក្តីសម្របដើម្បី សេចក្តីសម្របដើម្បីត្រូវបង្កើតឡើងឡើង។

ប្រគល់ដែលទទួលបានខិតចម្លៃនៅសង្គមក្នុងប្រជាពលរដ្ឋសាស្ត្រ។ នឹងប្រគល់ឱ្យរាជរដ្ឋបានដោយការបង្កើតរូបរាងរបស់ខ្លួន។

The bailiff shall deliver a copy of the decision to the chief or deputy chief of commune or Sangkat in the following cases:

- If the involved party refused to receive the decision;
  - If no person was present at the residence of the involved party;
  - If the person who was present at the residence of the involved party refused to receive the decision.

The bailiff shall make a written note on the original decision of the identity and position of the person who received the copy of the decision and the date of delivery. The person who received the copy of the decision shall personally sign the original decision. The original decision shall be immediately sent to the Royal Prosecutor.

The person who received the decision shall undertake to deliver the summons to the involved party without delay.

**ការណែនាំ** របៀបធ្វើងទៅតែងការដួនដំណឹង

## **Article 489 Other Means of Service of Notification**

## ការផ្តល់សំណើនឹងកំអាធប្រគល់នូវផែនដោរ៖

- អាយក្រឡាបពី
  - តាមផ្លូវផ្តាល
  - អាយប្រធាននូវទាត់ ឬមណ្ឌលយុទ្ធមិន ស្រសិនបើជនជាប់ពាណិជ្ជកម្មយុទ្ធមិនពីបទដែលរៀបចំឡើងឡើត
  - តាមរយៈអងភាពនគរបាល ឬកងរាជរាជបត្រ។

ក្រុងពេលវេលាដែល អាជ្ញាធរពន្លេនាការ មានឯកតាបាលជាតិ បុរាណុបាត្រដែលព្រះរាជអាជ្ញាសុខិចដូចជាឃីជីថល ក្នុងការប្រើប្រាស់គ្រប់គ្រងការ ត្រួតពេញនិយាយប្រចាំឆ្នាំ។

កិច្ចនេះត្រូវធ្វើដោយសារព័ត៌មានចំណែករបស់អ្នកគ្រប់ (ការប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រាប់អ្នកដែលពាក់ព័ន្ធដោយអាជ្ញាសាធារណៈ) ដល់មាត្រា ៥៨ (ការប្រគល់លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រាប់មែនបានបញ្ជាក់ថា ក្រុមនេះទាំងអស់

A notification may also be delivered by:

- A court clerk;
  - Administrative means;
  - A chief of the prison or detention center if the accused is being detained for another case;
  - A judicial police or military police officer.

The court clerk, administrative authority, prison authority, judicial police or military police officer who has been instructed by the Royal Prosecutor to deliver the notification of the decision shall follow his instructions.

Articles 486 (Delivery of Copied Decision to Involved Party by Bailiff) to 488 (Delivery of Copied Decision to Chief of Commune or Sangkat) of this Code shall be applicable accordingly.

**ចាន្តោ ៤៩០** ភាគីដែលបាត់មានលំនៅហាន ឬទីសំណាក់ដែលគេស្អាប់

## **Article 490** Party that Has neither Domicile nor Known Residence

ប្រសិនបើភាគីពាក់ព័ន្ធត្រូវលំនៅខាង ឬទីសំណងការទេ ឬប្រសិនបើភាគីពាក់ព័ន្ធនេះរស់នៅក្រោមផែដារ ឬបច្ចុប្បន្ន សម្រាប់គុណភាពក្នុងការអនុវត្តន៍ដំណឹងដល់សាមិទ្ធិបានដោរ។ ក្នុងករណីនេះ កាលបរិច្ឆេទនៃសេចក្តីសម្រាប់គុណភាព គ្រប់ចាត់ទុកជាដាកាលបរិច្ឆេទនៃការដ្ឋានដំណឹង។

If the involved party has neither domicile nor known residence or is living outside the national territory, the decision of the court may be notified by writ of notification. In this case, the date of the delivery shall be deemed to be the date of issuance of the writ of notification.

## ଶାନ୍ତିକାଳେ ଟିପ୍ପଣୀ ଓ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିମାଣରେ

## **TITLE 5: COMMON PROVISIONS**

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଜୀବି: ତତ୍ତ୍ଵବିଦ୍ୟାଲିଙ୍କ

## **UNITARY CHAPTER: COMMON PROVISIONS**

**କ୍ଷେତ୍ରର ହେତୁ** ଫଲରେଖା କୌଣସିଗାନ୍ତ ପରିମାଣ କରାଯାଏଥିବା

#### **Article 491 Consequence of Non-Compliance with Time Limit**

ក្នុងករណីដែលរយៈពេលបញ្ជាផិធីដោយមាត្រា ៤៥៧ (រយៈពេលដែលត្រូវគោររាងការប្រគល់ដឹកកោក៖ហេបញ្ចុះទៀតជំនួយម្រោចម្រោច) និងមាត្រា ៤៦៦ (រយៈពេលដែលត្រូវគោររាងដឹកកោក៖ហេបញ្ចុះទៀតជំនួយម្រោចម្រោច) និងការបង្កាប់ឯុទ្ធលើបង្ហាញខ្លួន) និងការបង្កាប់ឯុទ្ធលើបង្ហាញខ្លួន) នៃក្រម្មនេះ មិនបានគោរពទេ ត្រូវឱ្យចែកទៀតនេះ:

- ប្រសិនបើជនជាប់ពេទ្យមិនចូលបង្ហាញឡើងទេ គុណការពិនិត្យមោយភាពនៃដំណឹងការកែវេបការបញ្ជីជាដុំដឹងប្រចាំថ្ងៃ បុរីជនជាប់ចូលបង្ហាញឡើងទៅ គុណការបង្ហាញប័ណ្ណដំណឹងប្រចាំថ្ងៃជាដុំដឹងប្រចាំថ្ងៃដែលបានបង្ហាញឡើងជាដុំដឹងប្រចាំថ្ងៃទៀត លើកណែង តែបណ្តុះការបង្ហាញប័ណ្ណដែលបានបង្ហាញឡើងជាដុំដឹងប្រចាំថ្ងៃទៀត
  - ប្រសិនបើជនជាប់ពេទ្យមិនចូលបង្ហាញឡើងទៅពេលសវនាការ គុណការអាមពិនិត្យមេណីរឿង ប្រសិនបើជនជាប់ពេទ្យមិនចូលបង្ហាញឡើងទៅពេលសវនាការ គុណការអាមពិនិត្យមេណីរឿង ប្រសិនបើជនជាប់ពេទ្យមិនចូលបង្ហាញឡើងទៅពេលសវនាការព្រាយទៀត។

If the time limits specified in Articles 457 (Time Limit between Delivery of Citation and Appearance) and 466 (Time Limit between Summons and Appearance) of this Code have not been complied with, the following rules shall apply:

- If the accused did not appear, the court shall declare the annulment of the citation or summons. The court shall order that a new citation or summons be delivered unless the criminal action has been extinguished;
  - If the accused appeared for the hearing before the court, the court may conduct an immediate trial if the accused expressly agrees, otherwise the court shall order the postponement of the case to a later hearing.

**ចាន់ត្រា ៥៩២** យោងភាពនៃដីការកោះហេតុបញ្ហាដោដ្ឋាំជម្លោះជាតិ និងដីការកោះហេ

## **Article 492 Annulment of Citation and Summons**

មាយភាពនៃការកោះហេតុបញ្ចូនទៅដឹងអ្នម្ចាល់ អាថីជីប្រកាសបាន កាលណាផីការកោះហេតុនេះមាន  
ភាពភើិគូប៉ុណ្ណោះពាល់ដល់ជំនាញរបស់ជនជាប់ទៅតុបុណ្យការ៖

A citation issued may be annulled only if it has affected the interests of the accused.

A summons delivered to an accused, a civil party, or a civil defendant may be annulled if it has affected the interests of the involved party.

## **Article 493 Information to be Stated in Citation or Summons**

កាលណាតីការកោះហេវបញ្ចុនទៅដីនូវម្រោះផ្ទាល់ ឬដីការកោះហេវឱ្យចូលឱ្យន ត្រូវបានប្រគល់ដោយអាជ្ញាសាលា  
ដោយក្រឡាបង្ហី តាមផ្លូវរដ្ឋបាល ដោយប្រជាពលន៍នៅការ ឬ មណ្ឌលយំខ្ញុំ ឬតាមរយៈអង្គភាពនគរបាល ឬកងរដមានុវ  
ហត្ថិភាព ដីការកោះហេវនៃព្រះមន្ត្រីនិទ្ទេសងចត់ទៅ:

- អត្ថសញ្ញាណ និងបោះរបស់អ្នកប្រគល់ដីកា
  - ហត្ថលេខាបស់អ្នកប្រគល់ដីកា ។

Where a citation or summons is delivered by a bailiff, a court clerk, an administrative authority, the chief of a prison or detention center, or through a police or military police unit, the citation or summons shall include the following:

- the identity and position of the person who delivers the citation or summons;
  - the signature of the person who delivers the citation or summons.

**ចារ្យនា ៤៩៤** និឡេសដែលត្រូវកត់ត្រាបើក្រោមសំប្តុត

## **Article 494 Information to be Stated on Envelope**

ឡើងករណីដែលមានចំងដោយមាត្រា ៤១១ (ការប្រគល់ចុងដឹកការកោះដោយអាជ្ញាសាលា ក្នុងករណីដីជិនជាប់ថាមអវត្ថមាន) មាត្រា ៤១២ (ការប្រគល់ចុងដឹកការកោះដោយអាជ្ញាសាលាចល់មេហ្មុម្ភិោសភាត់) មាត្រា ៤១០ (ការប្រគល់ចុងដឹកការដោយអាជ្ញាសាលាក្នុងករណីអវត្ថមានរបស់ជនជាប់ថាទិន្នន័យ មាត្រា ៤១១ (ការប្រគល់ចុងដឹកការកោះដោយអាជ្ញាសាលាចល់មេហ្មុម្ភិោសភាត់) នៃក្រមនេះ ចុងដឹកការប្រគល់ ត្រូវដាក់ក្នុងស្រែមសំប្តិទិន្នន័យដោយមានច្បាស់និច្ចនុងចំពោះ:

- ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានរបស់សាមិទ្ធិនៃផលត្រូវទូលាបីការនៅផ្ទៀកខាងមុខប្រជាមស់បុត្រ
  - ក្រារបស់អកប្រតល់ដីការនៅផ្ទៀកខាងការបួនប្រជាមស់បុត្រ។

បទប្រាក់នេះត្រូវបានអនុវត្តក្នុងករណីខ្លួចដែលមានសេចក្តីសម្រច្របស់គណការ។

In cases provided for in Articles 461 (Delivery of Copied Citation by Bailiff to Absent Accused), 462 (Delivery of Copied Citation by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat), 470 (Delivery of Copied Summons to Absent Accused), and 471 (Delivery of Copied Summons by Bailiff to Chief of Commune or Sangkat) of this Code, a copy of the citation or summons shall be sent to the interested person in a sealed envelope with the following information:

- The name and address of the addressee on the front side of the envelope;
  - The seal of the person who is delivering the citation or summons on its reverse side.

The provisions shall also apply to writs of notification.

**ទារ្វោន ៤៩៥ ហត្ថលេខា និងកញ្ចប់ម្រាមដៃ**

**Article 495 Signature and Finger Print**

នៅក្នុងគ្រប់ករណីដែលត្រូវឱ្យមានចុះហត្ថលេខារបស់បុគ្គលិកដែរម្ខាក់ អ្នកទទួលទៅលើលើលិខិតណាមួយ  
ហត្ថលេខាលើអាជព្រៃនាបានជំនួសដោយការផ្តើតម្រាមដៃ ប្រសិនបើបុគ្គលិកនោះមិនដឹងចេះចុះហត្ថលេខាទេ។

In every case which requires the signature of the addressee on any document, such signature may be substituted by the finger print if the person does not know how to sign.

## ស៊ីដី ៨: និតិវិធីប្រតិបត្តិ

### BOOK EIGHT: ENFORCEMENT PROCEDURE

#### ចាតិកាតី ១: បណ្តុះបណ្តាល

##### TITLE 1: GENERAL PROVISIONS

##### ចិត្តការណៈ: បណ្តុះបណ្តាល

##### UNITARY CHAPTER: GENERAL PROVISIONS

**ទម្រង់ ៤៩១ ការអនុវត្តទោស និងទណ្ឌកម្មរដ្ឋប្បរដៃ**

**Article 496 Execution of Sentence and Civil Part of Judgment**

ការអនុវត្តទោស និងការបង់ផ្ទាល់រូបកាយត្រូវធ្វើតាមគំនិតដើម្បីបស់អយ្សារ។

ការអនុវត្តទណ្ឌកម្មរដ្ឋប្បរដៃត្រូវតែធ្វើតាមគំនិតដើម្បីបស់ដើម្បីការរដ្ឋប្បរដៃ។

The execution of a sentence and any imprisonment in lieu of payment shall be initiated by the competent Prosecutor.

The execution of any eventual civil part of the judgment shall be made at the initiative of the civil party.

**ទម្រង់ ៤៩២ លេចចិត្តសម្របស្ថានរ**

**Article 497 Final Decision**

អយ្សារធ្វើការអនុវត្តទោស នៅពេលដែលសេចក្តីសម្រច្របស់គុណភាព បានត្រាយទៅជាស្ថាតរ។

រយៈពេលសម្រាប់ចិត្តនឹងខ្លួនដែរបស់អគ្គប្រោះជាជាត្រា មិនមែនជាបសត្តិរបស់ការអនុវត្តទោសទេ។

The Prosecutor may enforce the sentence only after it has become final.

The period of appeal of the General Prosecutor does not bar the execution of the sentence.

**ទម្រង់ ៤៩៣ ការប្រមូលប្រាក់ពិនិត្យ និងប្រាក់ពន្លេនឹងនិតិវិធី**

**Article 498 Collection of Fines and Proceeding Taxes**

ការប្រមូលប្រាក់ពិនិត្យ និងប្រាក់ពន្លេនឹងនិតិវិធីត្រូវធ្វើដោយភ្នាក់នារតនាគារ នៅក្រោមឱវឌេបស់អយ្សារ។

ប្រាក់ពិនិត្យ និងប្រាក់ពន្លេនឹងនិតិវិធីដែលប្រមូលបាននេះ ត្រូវបង់ចូលដែលការដោយភ្នាក់។

គ្រប់សេចក្តីសម្រច្រនុវត្តទោសជាស្ថាត មានតំលៃជាបញ្ហាខ្សោយបង់ប្រាក់ពិនិត្យ និងប្រាក់ពន្លេនឹងនិតិវិធី។

The collection of fines and proceeding taxes shall be done by treasury agents under the supervision of the competent Prosecutor. All fines and proceeding taxes that have been collected shall be transferred to the national budget.

With the sentencing decision becoming final, the order to pay fines and proceeding taxes becomes enforceable.

**ទម្រង់ ៤៩៤ ការសុកងកម្ពាំងសាធារណៈ**

**Article 499 Use of Public Forces**

ព្រះរាជាណាចក្រ និងអគ្គប្រោះជាជាត្រា អាចសុកងកម្ពាំងសាធារណៈ ដើម្បីជាភាគប៉ះរដ្ឋការអនុវត្តទោស។

The Royal Prosecutor and the General Prosecutor may seek the assistance of all public forces to ensure the execution of the sentence.

## ទម្រង់ ៥០០ ការលំបាកទាក់ទងនឹងការអនុវត្តទេស

### Article 500 Difficulty in Execution of Sentence

ការលំបាកទាំងឡាយដែលទាក់ទងនឹងការអនុវត្តទេស ត្រូវតែណើកជួនពុលាការជាន់ដំបូង ឬពុលាការជាន់ខ្ពស់ដែលបានសម្រេចផ្តល់នូវការ ដោយស្រាយ។

ពុលាការទទួលបណ្តិ៍ង តាមពាក្យ្រីងរបស់អយ្សារ ឬរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ។ ពុលាការនេះសម្រេចនៅពេលសវនាការសាធារណៈ ក្រោយពីបានស្អាប់អយ្សារ ភាគីពាក់ព័ន្ធ និងជាយថាបេតុ មេធាវីរបស់ភាគីនេះ។

ការអនុវត្តទេសអាចត្រូវបានព្យាយាយពុលាការ។

Any difficulties in the execution of the sentence shall be referred to the court which imposed the sentence.

The court shall be seized by a request submitted by the Prosecutor or the involved party. After hearing the Prosecutor, the involved party, and eventually the lawyers of these parties, the court shall make a decision in a public hearing.

The execution of the sentence may be suspended by the court.

## ទម្រង់ ៥០១ ពាក្យ្រីងស្របបញ្ជូនក្នុង

### Article 501 Request for Consolidation of Sentences

ពាក្យ្រីងស្របបញ្ជូនក្នុង ត្រូវលើកនៅមុខពុលាការដែលបានសម្រេចផ្តល់នូវក្រាយទេ។

ពុលាការនេះទទួលបណ្តិ៍ង តាមពាក្យ្រីងរបស់អយ្សារ ឬរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ។ ពុលាការសម្រេចក្នុងពេលសវនាការសាធារណៈ ក្រោយពីបានស្អាប់អយ្សារ ភាគីពាក់ព័ន្ធ និងជាយថាបេតុ មេធាវីរបស់ភាគីនេះ។

A request for consolidation of sentences shall be raised before the court which has made the final decision.

The court shall be seized by the Prosecutor or the involved party. After hearing the Prosecutor, the involved party, and eventually the lawyers of these parties, the court shall make a decision in a public hearing.

## ទម្រង់ ២: ការប្រគល់ប្រតិបត្តិនយោប៊ូនិងការសង្គម និងការសង្គមបានបញ្ចប់នៃសក្មោះ

### TITLE 2: CARRYING OUT PROVISIONAL DETENTION AND PUNISHMENT DEPRIVING OF FREEDOM

#### ចំណាំ ១: ទិន្នន័យនៃការប្រគល់ប្រតិបត្តិនយោប៊ូនិងការសង្គមបានបញ្ចប់នៃសក្មោះ

##### CHAPTER 1: RULES GOVERNING DETENTION

## ទម្រង់ ៥០២ ការគណន៉ីរហោងការដោក់ពន្លេនាក់

### Article 502 Calculation of Duration of Imprisonment

ទោសដាក់ពន្លេនាក់ ១ (មួយ) ថ្ងៃ មានចិវរណា ២៤ (ម៉ោងប្រាំ) ម៉ោង។

ទោសដាក់ពន្លេនាក់ ៩ (មួយ) ថ្ងៃ មានចិវរណា ៣០ (សមាសិប) ថ្ងៃ។

ទោសដាក់ពន្លេនាក់រលើសពី ១ (មួយ) ថ្ងៃ ត្រូវគិតពាមលេខរៀងដែលដោក់ពន្លេនាក់ ១ (មួយ) ទៅលើរៀងដែលដោក់ពន្លេនាក់ ១ (មួយ) ថ្ងៃ។

ទណ្ឌិតដែលបានអនុវត្តទេសរបស់ខ្លួនចំណើយ ត្រូវដោយស្រាយក្នុងចន្ទោះពីម៉ោង ៦ (ប្រាំមួយ) ព្រឹក ដល់ម៉ោង ១៨ (ធម៌ប្រាំមីន់)។

One-day imprisonment sentence is 24 hours.

One-month imprisonment sentence is 30 days.

Duration of the imprisonment sentence which is more than one month shall be calculated based on the calendar day of the first month to the calendar day of another month.

A convicted person whose sentence is served shall be released between 6 am and 6 pm.

#### **ទាំង ៥០៣ ការគិតបញ្ចប់មិនណានៃការយុទ្ធសាស្ត្រភាពអាសន្ន**

#### **Article 503 Deduction of Duration of Provisional Detention**

មិនណានៃការយុទ្ធសាស្ត្រភាពអាសន្ន ត្រូវបានគិតបញ្ចប់ចាំងស្រុងឡើងដើរក្នុងមិនណានៃពេលវេលាដែលត្រូវបានរាយ ហត្ថលេខាបែងចានបញ្ចប់តាមបញ្ជី

The duration of any provisional detention shall be deducted from the sentence decided by the court or the total duration of the sentences that has been imposed following the consolidation of sentences.

#### **ទាំង ៥០៤ ការរៀបចំពន្លោការ**

#### **Article 504 Prison Organization**

ការរៀបចំ និងរបបផ្ទើក្នុងផែនពន្លោការ និងមណ្ឌលយុទ្ធសាស្ត្រ ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់ក្រសួងដែលត្រូវបានរៀបចំក្នុង

ពន្លោការ។

ប្រកាសនេះកំណត់ដែលដោយ អំពីលក្ខណៈណូវការរៀបចំក្នុងផែនពន្លោការ និងមណ្ឌលយុទ្ធសាស្ត្រ អំពីរបបយុទ្ធសាស្ត្រ និងរបបបច្ចុប្បន្នទៅក្នុងក្រសួងនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

The organization and internal management of prisons and detention centers shall be determined by ministerial regulation “Prakas” of the Ministry in charge.

The Prakas shall also specify the allocation of convicted persons to various prisons and detention centers, and the procedures for the serving of sentences depriving freedom and the management of detention.

#### **ទាំង ៥០៥ បញ្ជីជនជាប់យ៉ា**

#### **Article 505 Detainee Registry**

គ្រប់ពន្លោការ និងមណ្ឌលយុទ្ធសាស្ត្រ ចាំងអស់ ត្រូវមានបញ្ជីមួយដែលចុះនិមួយសរុបអត្ថសញ្ញាណបុគ្គលយុទ្ធសាស្ត្រ កាលបរិច្ឆេទយុទ្ធសាស្ត្រ និងកាលបរិច្ឆេទដោះលើបង ។ បញ្ជីនេះត្រូវបានតិច្ឆិនជាប្រើប្រាស់ ដោយអយ្សារ ។ ទំនើសនឹងបានត្រូវបានតិច្ឆិនជាប្រើប្រាស់ ក្នុងការដោយអយ្សារ ។

គ្រប់ក្នុការដោយអយ្សារ និងមណ្ឌលយុទ្ធសាស្ត្រ ត្រូវត្រួវបញ្ជីឡើងដោយក្រមពិនិត្យរួមចំណែកជាប្រធានបាល ។ ទំនើសនឹងបានតិច្ឆិនជាប្រើប្រាស់ ក្នុងការបញ្ចប់មន្ត្រីនគរបាលយុទ្ធសាស្ត្រ ដែលបំពេញរារកិច្ចតាមការប្រគល់អំណោចពីអាជ្ញាធរតុលាការ ។

All prisons and detention centers shall have a registry in which the detainee's identity, the date of detention, and the date of release shall be recorded. The registry shall be inspected frequently by the competent Prosecutor. There shall be an approval signature of the Prosecutor on each page of the registry.

All administrative agents of the prisons and detention centers shall submit this registry to any judge upon his request and also shall let the judicial police officers have access to that registry if they are performing their mission through a delegation of power by the judicial authority.

## ទម្រង់ ៥០៥ លិខិតយំខ្ញុន

### Article 506 Detention Authorization

គ្នាក់ដារអនុបាលពន្លាតារណាមាចទូល និងយំខ្ញុនបុគ្គលណាម្ចាក់ដោយគ្នានិខិតចេញដោយអាជ្ញាធរ គុណការបានឡើយ។

គ្នាក់ដារអនុបាលពន្លាតារណាមេលបានទូល និងយំខ្ញុនបុគ្គលណាម្ចាក់ដោយគ្នានិខិតចេញដោយអាជ្ញាធរ គុណការឡេនោះ ត្រូវជាប់ពីរួចពិចារណាបង្រាប់ដៃសុព្ភ័រខុសច្បាប់។

No administrative agent of prisons or detention centers may receive and detain any person without a written judicial authorization.

Any administrative agent of prisons or detention centers who has received and detained any person without a written judicial authorization shall be guilty of illegal confinement.

## ទម្រង់ ៥០៧ ការយំខ្ញុនដោយខុសច្បាប់

### Article 507 Illegal Detention

គ្រប់ថែរក្រមទាំងអស់ ដែលបានទូលបណ្ឌិ៍ដីក្នុងស្តីពីការយំខ្ញុនបុគ្គលណាម្ចាក់ដោយខុសច្បាប់ ត្រូវធ្វើការផ្តល់ដ្ឋាន ជាចំណាត់ក្នុម។

Any judge or prosecutor who has received a complaint regarding any illegal detention shall immediately examine it.

## ទម្រង់ ៥០៨ ការបង្ហាញយំខ្ញុនដែលបានយំបាយការស្តីសំ

### Article 508 Presentation of Detainee Upon Request

គ្រប់គ្នាក់ដារអនុបាលពន្លាតារ ត្រូវតែងបង្ហាញយំខ្ញុនដែលបានយំដល់ថែរក្រមតាមការស្តីសំ ព្រមទាំងដល់មក្ចឹក នគរបាលយុត្តិធម៌ដែលបានពេញរារកិច្ច តាមការប្រគល់អំណាចពីអាជ្ញាធរគុណការ។

An administrative agent of prisons or detention centers shall present every detainee to a judge or to a judicial police officer performing his mission through a delegation of power by the judicial authority, if they so request.

## ទម្រង់ ៥០៩ អធិការកិច្ចពន្លាតារ

### Article 509 Prison Inspection

អគ្គព្រះរាជអាជ្ញាធរអមណាលាខ្សែទូទៅ ព្រះរាជអាជ្ញាធ្សាយ ប្រធានសភាអើបស្បែរ និងថែរក្រមអើបស្បែរត្រូវធ្វើអធិការកិច្ច លើពន្លាតារជាប្រចាំ។

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal, the Royal Prosecutor, the President of the Investigation Chamber, and the investigating judges shall perform regular inspections of the prisons.

## ទម្រង់ ៥១០ ការសម្រាប់ជែងជាមួយនិងមេដារវិវេស់ខ្លួន

### Article 510 Communication of Detainee with His Lawyer

ជែងជាមួយត្រូវតែមានសិទ្ធិសម្រាប់ជាមួយនិងមេដារវិវេស់ខ្លួន។

A detainee is entitled to have confidential communication with his lawyer.

## ទម្រង់ ៥១១ ការផ្តល់ដំណឹងដល់ព្រះរាជអាជ្ញាក្នុងករណីមានខ្សែពេកចូលខ្លួន

### Article 511 Provision of Information to Prosecutor in Case of Serious Incidents

គ្រប់ខ្សែពេកចូលខ្លួនដល់ព្រះរាជអាជ្ញាក្នុងពន្លាតារ ក្នុងមណ្ឌលយំខ្ញុន ត្រូវតែងដំណឹងភាពដល់ព្រះរាជអាជ្ញាទ។

ក្នុងករណីដែលអ្នកទោសតែចេញពីពន្លោការ បុមណ្ឌលយុទ្ធជន នៅព្រះរាជអាណាព្យាបញ្ញាស្ថិជនកម្មប៉ូន និង  
ចាត់វិធានការជាបន្ទាន់ ដើម្បីអនុវត្តបញ្ហាស្ថិជនកម្មប៉ូន ដោយអនុលាមតាមបញ្ជីដែលចេងក្នុងមាត្រា ១៩៦ (ដើរបង្កាប់  
ឱ្យចាប់ខ្លួន) និងមាត្រាបន្ទាន់នៃក្រសួង: ៤

The Royal Prosecutor shall be immediately informed about any serious incident occurring in a prison or detention center.

In case a prisoner escapes from a prison or a detention center, the Royal Prosecutor shall issue a special arrest warrant and shall immediately take all measures to enforce it in accordance with Article 196 (Arrest Warrants) and subsequent provisions of this Code.

## ចំណែកទី ២: ការបង់បន្ទាន់ដោយមានស្នូលខ្ពស់

### CHAPTER 2: PAROLE

#### ទាំង ៥១២ លក្ខខណ្ឌទាក់ទងនឹងគំនិតមានយោង

##### Article 512 Conditions Relative to Behavior

ក្រប់ទណ្ឌិតដែលត្រូវទទួលទោសពន្លោការម្មយ ឬប្រើប្រាស់ អាជ្ញារបានដោះស្រាយដោយមានលក្ខខណ្ឌ ប្រសិនបើ  
ទណ្ឌិតនេះបានបង្ហាញឱ្យយើងព្យាយាយ ឬបានគំនិតមានយោលូកដូររយៈពេលជាប់យុ និងមានសម្រាប់ដែលអាជបញ្ញលួនទៅ  
ក្នុងសង្គមវិញ្ញាបាន។

Any convicted person who is serving one or more imprisonment sentences may be paroled, provided that he has shown good behavior during imprisonment and appears to be able to reintegrate into society.

#### ទាំង ៥១៣ លក្ខខណ្ឌទាក់ទងនឹងចិវរណ៍ដែលត្រូវបានទទួលឱ្យចាប់ហើយ

##### Article 513 Conditions Relative to Duration of Sentence Already Served

ការដោះស្រាយដោយមានលក្ខខណ្ឌ អាជ្ញារផ្តល់ឱ្យដល់ទណ្ឌិត ដែលទទួលនេះទោសជាប់ពន្លោការ:

- ចំនួនពាក់កណ្តាលដែលទោស ប្រសិនបើទោសនោះពីចាប់ដោយ ឬស្រើ ១ (ម្មយ) ឆ្នាំ
- ចំនួនពីរភាគចិនទោស ក្នុងករណីដោយចេញពីពាក់កណ្តាល។

ទណ្ឌិតដែលត្រូវបានបំពន្លោការអស់ម្មយដីវិត អាជទទួលការដោះស្រាយដោយមានលក្ខខណ្ឌ ប្រសិនបើទណ្ឌិតបាន  
ទទួលទោសជាប់ពន្លោការយ៉ាងពិចបំជុំ ២០ (ម្មយ) ឆ្នាំ រួចរាល់ហើយ។

Parole may be granted to a convicted person who has served:

- Half of his sentence if the duration of the sentence is less than or equal to one year;
- Two-thirds of the sentence in other cases.

A convicted person who has served at least 20 years of a life imprisonment sentence is also eligible for parole.

#### ទាំង ៥១៤ អាជ្ញារមានសមត្ថកិច្ចសម្រាប់ផ្តល់ការដោះស្រាយដោយមានលក្ខខណ្ឌ

##### Article 514 Authority Competent to Grant Parole

ការដោះស្រាយដោយមានលក្ខខណ្ឌ ត្រូវផ្តល់ឱ្យដោយប្រធានគុណការជាត់ដីបូងនៃទីកន្លែងយុទ្ធជន។ ប្រធានគុណការ  
នេះ សម្រេចក្រាយពីបានទទួលយោបល់ពីគណៈកម្មការជាតិដែលត្រូវប្រជុំនៅក្រសួងយុទ្ធជន។

គណៈកម្មការជាតិរួមមាន:

- សមាជិក ២ (ពីរ) រួច ចាត់កាំដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុទ្ធជន ដែល ១ (ម្មយ) រួចជាប្រធាន

- ប្រធាននគរាល់ ឬតាំណាង ជាសមាជិក។

The President of the Court of First Instance at the place of detention has the authority to grant parole to a convicted person. He shall make this decision after having received the opinion from a national commission which meets at the Ministry of Justice.

The national commission shall be composed of:

- Two members appointed by the Minister of Justice – one of whom shall serve as chairperson of the commission;
  - The Chief of the Prison Administration or his representative – as a member.

**ទាញច្នៃ ៥១៥** យោបល់របស់គណៈកម្មការជាតិ

## **Article 515**      Opinion of National Commission

ក្រសួងពេទ្យលាក្សស្តីដោះស្រុកដោយមានលក្ខខណ្ឌ ប្រធានគុណភាពជាដែនដោយបញ្ចប់កម្មការជាតិ

၁၃

- ពាក្យស្តុ
  - សាលក្រម ឬសាលដីការផ្ទាល់ខ្សោយ
  - ជាយចារបតុសាលក្រម និងសាលដីការទាំងឡាយ ប្រសិនបើទណ្ឌិតទូលាទោសប្រើប្រួល
  - ព្រៃតិបត្រលេខ១ និងបញ្ជីព្រៃតិបត្រលេខ២
  - យោបល់ព្រះរាជការង្វារ
  - ក្រប់លិខិតទាំងអស់ដែលមានប្រយោជន៍។

គណៈកម្មការជាតិបាយក្សោន្យយោបល់របស់ខ្លួនទៅក្នុងរយៈពេលយ៉ាងខ្ពឹងច្បាស់។ យោបល់នេះធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងមានសំណងហេតុគ្រប់ដើម្បីថ្មីជាប្រជាធិបតេយ្យក្នុងភាគី។

After an application for parole has been filed, the President of the Court of First Instance shall deliver to the national committee:

- the application;
  - the sentencing judgment;
  - all other sentencing judgments if the convicted person had been subject to several penalties;
  - Bulletin No. 1 of the criminal record;
  - the opinion of the Royal Prosecutor;
  - All other useful documents.

The national commission shall issue its opinion without delay. This opinion shall be in writing and include reasons. The opinion shall be submitted to the President of the Court of First Instance immediately.

**ចារ្យត្រា ៥១៦** សេចក្តីសម្រេចទាក់ទងនឹងការដោះលើងដោយមានលកខណ្ឌ

## **Article 516 Decisions on Parole**

ប្រធានគុណារដ្ឋន៍ដែលមិនត្រូវជាបច្ចុប្បន្នទៀតនៅក្នុងយោបល់របស់គណៈកម្មាធិធី។

ប្រធានតុលាការសម្រេចតាមដឹកជញ្ជូនមានសំណងហេតុ។

កាលណាប្រធានគុណាការជាន់ដំបូង បង្ហាញចិត្តរដ្ឋមន្ត្រី និងដោយមានលក្ខខណ្ឌ សេចក្តីសម្រេចនេះគ្មានអានុភាព អនុវត្តទៅ នៅក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃ ដែលចែងក្នុងការបង្ហាញណី នា នៃមាត្រានេះ។ ប្រសិនបើមានការពារណ៍សេចក្តីសម្រេច នេះគ្មានអានុភាពអនុវត្តទៅ រហូតដល់មានដឹកការបស្ថុប្រធានសាធារណៈទូរសព្ទ។

ប្រធានសាលាខ្មែរណ៍សម្រេចតាមដឹកជញ្ជូនមានសំភាពហេតុ និងមិនអាចក្រោមទីផ្សាយ។

The President of the Court of First Instance shall not be bound by the opinion of this national commission.

The decision made by the court president shall include reasons.

The decision of the court president may be appealed to the President of the Court of Appeal within 5 days. This appeal may be made by the General Prosecutor attached to the Court of Appeal or the Royal Prosecutor of the court that made the decision.

When the President of the Court of First Instance has granted parole, the decision shall not take effect in the first 5 days as stated in paragraph 3 of this Article. If there is an appeal, the parole decision shall not take effect until the decision of the President of the Court of Appeal is issued.

The President of the Court of Appeal shall make a decision including reasons and this decision cannot be appealed.

**ចាន់បន្ទុក** ដែលបានរាយការណ៍នៅក្នុងក្រសួងពេទ្យ និងក្រសួងសាធារណការដែលបានរាយការណ៍នៅក្នុងក្រសួងពេទ្យ

## **Article 517 Enforcement and Conditions of Parole**

សេចក្តីសម្រេចឱ្យដោះស្រាយដោយមានលក្ខណៈ ត្រូវកំណត់ថបែបទេនៃការអនុវត្ត និងលក្ខណៈដោយការដោះស្រាយ

សេចក្តីសម្រេចនេះកំណត់រយៈពេលសាកល្បង ដែលមិនអាចលើសពីថ្មីរហ័ង់ទោស ដែលនៅសប្តាឌិចនាទាន

A decision granting parole shall designate the means by which it should be enforced and the requirements the convicted person has to follow.

This decision shall determine a probation period, which shall not exceed the term of the sentence which is not yet served.

ଶ୍ରୀମଦ୍ ହୃଦୟ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କ ପାତ୍ରମାତ୍ରାଙ୍କ ପାତ୍ରମାତ୍ରାଙ୍କ

## **Article 518 Revocation of Decision**

ក្នុងករណីមានការផ្តល់ទៅទោសជាថ្មី បុគ្គិនករណីមិនគោរពក្នុងណាយដែលកំណត់ដោយដៃកាទ់ ប្រជាធិបាករដាន់ ដំបូងអាជីវកម្មនៃចក្ខុវិស្សបសន់ខ្លួនវិញ្ញាបន។

Where a new sentence is imposed or if the convicted person violates the requirements determined in the decision to grant parole, the President of the Court of First Instance may revoke his decision.

**ຫວັດນາ ແກ້ໄຂ** ກາງຕາບໍ່ຂອງຄະດີຕັ້ງແລ້ວຕ່າງເພະໜ້າ

## Article 519 Arrest of Released Convicted Person

ក្នុងករណីបញ្ជាន់ ព្រះរាជអាណាព្យាខែតុលាការសាស្ត្រ អាមេរិកចាប់ខ្លួនទូទិនដោលបានដោះស្រាយនៅបាន។  
ព្រះរាជអាណាព្យាខែតុលាការជាងដំបូងដល់បានការជាងដំបងភាសា។

In cases of urgency, the Royal Prosecutor of the court which issued the parole decision may issue a special order to re-arrest the released convicted person. The Royal Prosecutor shall immediately inform the President of the Court of First Instance.

## **ទំនាក់ទំនង ៥២០ ការអភិវឌ្ឍការដោះស្រាយមានលក្ខខណ្ឌ**

### **Article 520 Revocation of Parole**

ក្នុងករណីអភិវឌ្ឍការដោះស្រាយមានលក្ខខណ្ឌ ទណ្ឌិតត្រូវចូលទៅសរបស់ខ្លួនដែលនៅថែសសណល់។ រយៈពេលសសណល់ ត្រូវគិតចាប់ពីពេលដែលចូលសេចក្តីសម្រេចឱ្យដោះស្រាយមានលក្ខខណ្ឌ។ ប្រសិនបើទណ្ឌិតត្រូវបានចាប់ខ្លួនដោយអនុវត្តតាមមាត្រា ៥១៩ (ការចាប់ខ្លួនទណ្ឌិតដែលត្រូវបានដោះស្រាយ) នៃក្រុមនេះ រយៈពេលយំខ្លួនរបុតមកទល់នឹងសេចក្តីសម្រេចអភិវឌ្ឍការដោះស្រាយមានលក្ខខណ្ឌនេះ ត្រូវយកមកគិតគុងមិនណានៅទោសដែលនៅថែសសណល់។

Where parole is revoked, the convicted person shall serve the remaining sentencing term.

The remaining sentencing term shall be calculated from the date of which the convicted person has received the parole decision.

If the convicted person has been arrested based on the enforcement of Article 519 (Arrest of Released Convicted Person) of this Code, the period from the date of the arrest to the date of the revocation of parole shall be deducted from the remaining sentencing term.

## **ទំនាក់ទំនង ៥២១ ផលវិធានការមិនអភិវឌ្ឍ**

### **Article 521 Consequence of Non-Revocation**

ប្រសិនបើការដោះស្រាយមានលក្ខខណ្ឌ មិនត្រូវបានអភិវឌ្ឍក្នុងរយៈពេលសាកល្បងទេ ឬប៉ុន្តែរយៈពេលសាកល្បងដែលកំណត់តាមមាត្រា ៥១៧ (បេបបច្ចុប្បន្នការអនុវត្ត និងលក្ខខណ្ឌនៃការដោះស្រាយមានលក្ខខណ្ឌ) នៃក្រុមនេះ ការដោះស្រាយទៅជាសាធារៈ។

ក្នុងករណីនេះទោសត្រូវចាត់ទុកចាត់ចូលតាំងទណ្ឌិតតាំងពីថ្ងៃដែលដោះស្រាយមានលក្ខខណ្ឌមកឡើង។

If parole is not revoked during the probation period, as specified in Article 517 (Enforcement and Conditions of Parole) of this Code, the release shall become definitive.

In that case the sentence shall be considered served from the date the parole has been granted.

## **ទំនាក់ទំនង ៥២២ ប្រកាសរបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌**

### **Article 522 Prakas of Ministry of Justice**

បេបបច្ចុប្បន្នការរំលែកតាមដាន ការត្រួតពិនិត្យ និងការបញ្ចប់ទៅក្នុងសង្គមវិញ្ញន៍ទណ្ឌិត ដែលដោះស្រាយមានលក្ខខណ្ឌត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌។ ប្រកាសនេះអាចប្រគល់ឱ្យស្ថាប័នសាធារណៈ ឲ្យការយកចិត្តទុកដាក់ធានាភ័យដែលបានចូលទណ្ឌិតទៅក្នុងសង្គមវិញ្ញ។

The modalities of monitoring, supervising, and reintegrating a convicted person into society shall be determined in the Prakas of the Ministry of Justice. This Prakas may entrust public or private institutions with the social reintegration of the convicted person.

## ଭାଷିକାରୀ ଗା: ଜୀବତୁଁବେଳେତ୍ରମାନ୍ୟ

### **TITLE 3: IMPRISONMENT IN LIEU OF PAYMENT**

## ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାବ୍ଦ ଜୀବନପତ୍ର

## **UNITARY CHAPTER: IMPRISONMENT IN LIEU OF PAYMENT**

## ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କର୍ମଚାରୀ ପଦରେ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ

## **Article 523 Implementation of Imprisonment in Lieu of Payment**

ការបង្កើរដល់រុបភាយ ត្រូវអនុវត្តណ៍បុគ្គលដែលត្រូវផ្តល់ទៅការព្រមទាំងដោយតុលាការព្រមទាំងក្រុមហ៊ុនដែលបានចូលរួមក្នុងការបង្កើរដល់រុបភាយ។

- ប្រាក់ពិនិត្យ
  - ប្រាក់ពន្លេនៃអីទិវិធី
  - ប្រាក់សំណង និងដម្លើចិត្តផែលព្រោបង់ឱ្យដើមបណ្តុះរដ្ឋប្បញ្ញជាតិ។

Imprisonment in lieu of payment shall be applicable against a person who has been found guilty by the criminal court and has not paid:

- Fines;
  - Proceeding Taxes;
  - Compensation and any damage to a civil party.

## ទម្រង់ ៥២៤ ការអនុវត្តដោយពេញលក្ខណៈថ្មប័ណ្ណ

## **Article 524 Enforcement of Imprisonment in Lieu of Payment**

ការបង្កើរដល់រួមច្បាស់នូវការអនុវត្តដោយពេញលក្ខណៈថ្មាន។ ការបង្កើរដល់រួមច្បាស់នូវការអនុវត្តដោយពេញលក្ខណៈថ្មាន។

Imprisonment in lieu of payment shall be automatically enforceable and it does not require the court to issue a decision.

**ចារ្យតាម ៥២៥** ការបង្កើដល់បកាយកងករណីមិនបង្ហាក់ពិនិត្យ ប្រចាំកាត់ពន្លឹងនៅនីតិវិធី

## **Article 525 Imprisonment in Lieu of Payment for Failure to Pay Fines or Proceeding Taxes**

ប្រសិនបើទួលិតមិនបានប្រាក់ពីនេះ ឬប្រាក់ពន្លេដែនឹកវិធីទេ អង្គភាពរតនាការដូចជាប័ណ្ណធមានត្រង់ពារិយាយ គឺជាផ្លូវការរបស់ខ្លួន។

ព្រះរាជអាណាព្យាកំណត់រយៈពេលចុងក្រោយដល់ទេស្តិត ដើម្បីបង់ប្រាក់នោះ ហើយឱ្យផែកឯងជា ប្រសិនបើមិនបង់ទេនោះ សាមីខ្លួនអាចត្រូវបង់ដល់រូបការយ៍ រយៈពេលនេះមិនអាចធិចជាង ១០ (ដប) ថ្ងៃ ទេ។

## ការឱ្យដំណឹងត្រវធី៖

- ເພັ່ນມາດີ ປູ
  - ຕາມຜູ້ຮັບທາລ ປູ
  - ຕາມເຍະກິດຕະໂຄທາລ ກົກຈຳກັດກາງຜົບຕໍ່າ

ព្រៃតមានធ្វើកំណត់ហេតុសិទ្ធិការឱ្យផ្តល់នៅទៅ កំណត់ហេតុនេះថ្មីជាបញ្ហាដោយទណ្ឌិត។ ប្រសិនបើ  
ទណ្ឌិតមិនមែនបានដោយខ្លួន ទណ្ឌិតគ្រឿងគ្រប់ប្រាម៉ែន។

If the convicted person fails to pay the fines or the proceeding taxes the treasury entity shall inform the competent Royal Prosecutor attached to the Court of First Instance.

The Prosecutor shall determine a final time limit for a convicted person to pay the due amount and inform him that if he fails to do so, he shall be subject to imprisonment in lieu of payment. This final time limit shall not be shorter than ten days.

The notification shall be served through:

- oral communication;
- administrative means;
- police and military police.

There shall be a written record of the notification. This record shall be signed by the convicted person. If the convicted person does not know how to sign he shall emplace his fingerprint.

## ទាំង ៥៥៦ បញ្ជាមួយបង្កើត និងមួយចំណុច

### Article 526 Special Detention Order

ឈ្មោះឯករាយ៖ពេលកំណត់ ប្រសិនបើទេណិតមិនបានបង់ប្រាក់នៅៗទេ ព្រះរាជអាណាពេញបញ្ជាមួយបង្កើត និងមួយចំណុច។  
ព្រះរាជអាណាពេញបង្កើតសែចក្តីសរបចប់នៃបាន ដោយមូលហេតុមនុស្សជី ជាអាជីវិភាគស្ថានភាពនៃសុខភាពរបស់  
ទណ្ឌិត។

បញ្ជាមួយបង្កើតនិងមួយចំណុចនានា ដូចខាងក្រោម៖

- អគ្គសញ្ញាណាន់ទណ្ឌិត
- ប្រភេទ និងការយោងនៃទណ្ឌិត
- ការយោងនៃដំណឹងដំណឹងដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៥២៥ (ការបង្កើតលីបកាយ ក្នុងករណីមិនបង់ប្រាក់  
ពីនឹង ឬប្រាក់ពន្លេនៃនិតិវិធី) នៃក្រោមនេះ
- ចំណុចទីក្របាក់ដែលមិនបានបង់
- ចំណុចនៃការបង្កើតលីបកាយ។

បញ្ជានេះត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយព្រះរាជអាណាពេញ និងមាននោះត្រាតែង។

ព្រះរាជអាណាពេញបញ្ជាមួយក្នុងសាធារណៈថាប់ និងបំផុនទណ្ឌិត។

If the convicted person has fails to make a payment when the time limit for payment expires, the Royal Prosecutor shall issue a special detention order. He may suspend the enforcement of his decision on humanitarian grounds, such as the health conditions of the convicted person.

The special detention order shall include:

- the identity of the convicted person;
- type of offence and its reference;
- reference to the notification provided for in Article 525 (Imprisonment in Lieu of Payment for Failure to pay Fines or Proceeding Taxes) of this Code;
- the unpaid amount;
- the duration of imprisonment in lieu of payment.

The order shall be signed and sealed by the Royal Prosecutor.

The Royal Prosecutor may request the competent authorities to arrest and detain the convicted person.

## ទម្រង់ ៥២៧ ការតវិនិចបញ្ចូរឱ្យបង្កើ និងឱ្យយំខ្ញុន

### Article 527 Objection to Special Detention Order

ប្រសិនបើពេលចាប់ខ្លួន យំខ្ញុន ឬក្រោយមកទណ្ឌិតវាំអំពីសេចក្តីសម្រាប់ព្រះរាជអាណាព្យាគ្នា ទណ្ឌិតត្រូវបានគេាំ  
ខ្លួនទៅដួនប្រជាមានគុណភាព។

ប្រជាមានគុណភាពពិនិត្យមិនមែនទឹកទានការដៃបញ្ចូរឱ្យបង្កើ និងឱ្យយំខ្ញុន។ ក្នុងករណីមានការបំពានឆ្លាប់ ប្រជាមាន  
គុណភាពលើបញ្ហាធិធីបង្កើ និងឱ្យយំខ្ញុននេះ។

ប្រជាមានគុណភាពសម្រាប់មិនអាចដោយមានសំរាងហេតុ។

សេចក្តីសម្រាប់ប្រជាមានគុណភាពជាន់ដំបូង អាជគ្គទៅទៀតប្រជាមានសាលាបាយខ្លួនរណីបាន ក្នុងរយៈពេល ៤ (ពីរ) ថ្ងៃ។ បណ្តិ៍ងតវិនិចបញ្ចូរឱ្យបង្កើ និងឱ្យយំខ្ញុនដោយអត្ថព្រះរាជអាណាព្យាគ្នា ព្រះរាជអាណាព្យាគ្នាមិនសាលាបំបូង ប្រឡងកិត។

កាលណាប្រជាមានគុណភាពជាន់ដំបូងលើបញ្ហាធិធីបង្កើ និងឱ្យយំខ្ញុន សេចក្តីសម្រាប់នៅក្នុងការអនុវត្ត ទៅ  
ក្នុងរយៈពេល ៤ (ពីរ) ថ្ងៃ ដូចមាននៅក្នុងនៅក្នុងថ្ងៃទី ៤ នៃមាត្រានេះ។ ប្រសិនបើមានការតវិនិចបញ្ចូរឱ្យបង្កើ សេចក្តីសម្រាប់នៅក្នុង  
ការអនុវត្ត រហូតដល់មានដីការបំបាត់ប្រជាមានសាលាបាយខ្លួនរណី។

ប្រជាមានសាលាបាយខ្លួនរណីសម្រាប់មិនអាចដោយមានសំរាងហេតុ និងមិនអាចតវិនិចបញ្ចូរឱ្យបង្កើ។

If the convicted person objects to the decision of the Prosecutor at the time of arrest, detention, or afterwards, he shall be presented to the court president.

The court president shall examine the legality of the special detention order. If there is a violation of law the president shall invalidate the order.

The court president shall make a decision with statement of reasons.

This decision may be appealed to the President of the Court of Appeal within 2 days. The appeal may be filed by the General Prosecutor, the Royal Prosecutor, or by the convicted person.

If the President of the Court of First Instance has decided to invalidate the special detention order, the decision does not take effect during the 2 day period mentioned in paragraph 4 of this Article. In case of appeal, this decision shall not take effect until the decision of the President of Court of Appeal has been issued.

The President of Court of Appeal shall make a decision with a statement of reasons. This decision is final.

## ទម្រង់ ៥២៨ ការដោះស្រាយមានសេវាការវិញ

### Article 528 Release

ក្នុងករណីលើបញ្ហាធិធីបង្កើ និងឱ្យយំខ្ញុននោះ ទណ្ឌិតត្រូវដោះស្រាយមានសេវាការវិញ។

In the case of annulment of a special detention order the convicted person shall be released.

## ទម្រង់ ៥២៩ លក្ខណៈដូចគ្នាទៅនិងការដាក់ពន្លាតារ

### Article 529 Assimilated Conditions

ការបង្កើដល់រូបការយុទ្ធសាស្ត្រនិងការដាក់ទៅសព្វនាតារដែរ។

The conditions of imprisonment in lieu of payment shall be the same as those for regular imprisonment.

## ទម្រង់ ៥៣០ ចិនិយលាងនៃការបង្កើដល់រូបការ

### Article 530 Duration of Imprisonment in Lieu of Payment

ចិនិយលាងនៃការបង្កើដល់រូបការត្រូវកំណត់ដោយខ្លួនទៅ:

- ១០ (ដប) ថ្ងៃ កាលណាតិកប្រាក់ដែលមិនបង់នៅខាងចំនួនមិនលើសពី ៥៥០,០០០ (ពីរពេលប្រាំមីនា)
  - ២០ (ថ្ងៃ) ថ្ងៃ ប្រសិនបើទិន្នន័យប្រាក់នៅខាងចំនួនពី ៥៥០,០០១ (ពីរពេលប្រាំមីនាមួយ) រៀល ដល់ ៥០០,០០០ (ប្រាំសែន) រៀល។
  - ១ (មួយ) ខែ ប្រសិនបើទិន្នន័យប្រាក់នៅខាងចំនួនពី ៥០០,០០១ (ប្រាំសែនមួយ) រៀល ដល់ ១,០០០,០០០ (មួយបាន) រៀល។
  - ៤ (ពីរ) ខែ ប្រសិនបើទិន្នន័យប្រាក់នៅខាងចំនួនពី ១,០០០,០០១ (មួយបានមួយ) រៀល ដល់ ៥,៥០០,០០០ (ពីរបានប្រាំសែន) រៀល។
  - ៣ (បី) ខែ ប្រសិនបើទិន្នន័យប្រាក់នៅខាងចំនួនពី ៥,៥០០,០០១ (ពីរបានប្រាំសែនមួយ) រៀល ដល់ ៥,០០០,០០០ (ប្រាំបាន) រៀល។
  - ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ប្រសិនបើទិន្នន័យប្រាក់នៅខាងចំនួនពី ៥,០០០,០០១ (ប្រាំបានមួយ) រៀល ដល់ ៩០,០០០,០០០ (អប់បាន) រៀល។
  - ១ (មួយ) ឆ្នាំ ប្រសិនបើទិន្នន័យប្រាក់នៅខាងចំនួនពី ៩០,០០០,០០១ (អប់បានមួយ) រៀគ្រាប់ ដល់ ៥០,៥០០,០០០ (ប្រាំបានប្រាំសែន) រៀល។
  - ១៥ (អប់ប្រាំបី) ខែ ប្រសិនបើទិន្នន័យប្រាក់នៅខាងចំនួនពី ៥០,៥០០,០០១ (ប្រាំបានប្រាំសែនមួយ) រៀល ដល់ ៥០,០០០,០០០ (បារាលិបាន) រៀល។
  - ៤ (ពីរ) ឆ្នាំ ប្រសិនបើទិន្នន័យប្រាក់នៅខាងចំនួនមិនលើសពី ៥០,០០០,០០០ (បារាលិបាន) រៀល។
- កាលណាតិកបង់ដល់រូបកាយធានាការប្រមូលតណាងឱ្យចិត្តនោះ មិនរណាទែនការបង់ដល់នៅក្នុងការបង់ដល់រូបកាយ តិចត្រូវតាមចំនួនបែរុបដែលឱ្យក្នុងការបង់ដល់រូបកាយ។

The duration of imprisonment in lieu of payment shall be determined as follows:

- Ten days if the amount of unpaid money does not exceed 250,000 Riels;
- Twenty days if the amount of money is from 250,001 Riels to 500, 000 Riels;
- One month if the amount of money is from 500,001 Riels to 1,000,000 Riels;
- Two months if the amount of money is from 1,000,001 Riels to 2,500,000 Riels;
- Three months if the amount of money is from 2,500,001 Riels to 5,000,000 Riels;
- Six months if the amount of money is from 5,000,001 Riels to 10,000,000 Riels;
- One year if the amount of money is from 10,000,001 Riels to 20,500,000 Riels;
- Eighteen months if the amount of money is from 20,500,001 Riels to 50,000,000 Riels;
- Two years if the amount of money exceeds 50,000,000 Riels.

If the imprisonment in lieu of payment is enforced to ensure the payment of various debts, the duration of the imprisonment shall be determined by the total amount due.

### **ទាំង ៥៣១ ការបង់ដល់រូបកាយ**

#### **Article 531 Freedom from Imprisonment in Lieu of Payment**

ការបង់ដល់រូបកាយ មិនអាចធ្វើឡើងបានក្នុងពាណិជ្ជកម្មនៅពេលប្រពើភីតុបទលើស ឡើងបើក្រើដល់មានរាយ ចាប់ពី ៥៥ (បុកសិបប្រាំ) ឆ្នាំ ឡើងឡើងបុរសរាយចាប់ពី ៧០ (ចិត្តសិប) ឆ្នាំ ឡើងឡើងបានឡើយ។

**ការបង្គែលប្បូរសកាយមិនអាចធ្វើបានព្រមជាមួយគ្មានទៅលើ នៅពេលបង្គែលនៅពេលបង្គែលដែលមិនមែនជាក៏ដោយ។**

Imprisonment in lieu of payment may not be imposed on a convicted person who is a minor at the time of the commission of the offense, on women of 65 years or more and on men of 70 years or more.

Imprisonment in lieu of payment may not be imposed on a husband and wife at the same time even if the imprisonment is made to collect different monetary penalties.

**ទម្រង់ ៥៣២ ការធ្វើតែមិនរួចពីបំណុលដៃលប់**

**Article 532 Indebtedness Obligations**

ទណ្ឌិតដែលបានទទួលការបង្គែលប្បូរសកាយរហូតដល់នៅពេលធ្វើតាក់ចំនួនទីក្រោកដែលត្រូវបង់ដៃលប់ បើត្រូវទណ្ឌិតនៅពេលត្រូវទទួលរាជការបង្គែលប្បូរសកាយចំពោះបំណុលដៃលប់នេះឡើតទេ។

Even though the convicted person has served the imprisonment in lieu of payment, he shall remain debtor of the amount due. However, he may not be imprisoned again for the same debt.

**ទម្រង់ ៥៣៣ ការបង្គែលប្បូរសកាយតាមព្រឹត្តិការបង្គែលដៃលប់ដែលប្បូរសកាយរាជការ**

**Article 533 Imprisonment in Lieu of Payment Requested by Civil Party**

កាលណាភើមបណ្តិ៍នរដ្ឋប្បូរសការីមិនបានទទួលប្រាក់សំណង និងជម្លើមិត្តិទណ្ឌិត បុពិអូកទទួលខុសត្រូវរដ្ឋប្បូរសការីឡើង ដែលបណ្តិ៍នរដ្ឋប្បូរសការីការបង្គែលប្បូរសកាយបាន។

ការបង្គែលប្បូរសកាយដើម្បីទាន់សំណង និងជម្លើមិត្តិ អាមេរិកបានធ្វើទណ្ឌិតបុពិអូក។

ដើម្បីបណ្តិ៍នរដ្ឋប្បូរសការីពួកគ្នាដាក់ចោរ ទូទានប្រើបាស់មង្គារាយអនុគត់ដែលមានថែងក្នុងម្ចាប់ផ្ទាល់ការវិបអូសចលនា បុរាណនទ្រូវជាឡើង ព្រះរាជអាណាពេកបង្គែលនរដ្ឋប្បូរសការីខ្លួនឯើកិនិត្តិ ដើម្បីសាកល្បងទារប្រាក់សំណង និងជម្លើមិត្តិនេះ។

ប្រសិនបើទណ្ឌិតមកព្រមបង់ ការបង្គែលប្បូរសកាយត្រូវយកមកអនុវត្តនៅក្នុងលក្ខណៈដែលមានថែងនៅមាត្រា៥៧៣ (ការបង្គែលប្បូរសកាយក្នុងករណីមិនបង់ប្រាក់ពិនិយោគ ប្រាក់ពន្លេនិតិវិធី) ឬលេខមាត្រា៥៧៤ (ការធ្វើតែមិនរួចពីបំណុលដៃលប់) នៃក្រមនេះ។ ក្នុងករណីមានការប្រាក់ពិនិយោគបង់ប្រាក់ពន្លេនិតិវិធី និងប្រាក់សំណង និងជម្លើមិត្តិនេះ ប្រាក់សំណង និងជម្លើមិត្តិត្រូវមានអាជីវការទទួលសងមុនគេ។

If a civil party does not receive any payment for damages or compensation from the convicted person or from the civil defendants, he may request the Royal Prosecutor to impose imprisonment in lieu of payment.

Imprisonment in lieu of payment for demanding damages or compensation may be enforced only against the convicted person.

The civil party shall provide evidence that he has used all means of enforcement provided in the law such as seizing personal or real property. The Prosecutor may ask the civil party to take additional measures to try to obtain payment for damages or compensation.

If the convicted person does not pay, the imprisonment in lieu of payment shall be applicable under the conditions stated in Articles 523 (Imprisonment in Lieu of Payment for Failure to pay Fines or Proceeding Taxes) to 532 (Indebtedness Obligation) of this Code. If the debt consists of fines, proceeding taxes, damages and compensation, then the enforcement of damages and compensation shall be prioritized.

## ទាត់ការទី ៤: ការផ្តល់នៅ និងការបានវិនិស័យជ្រើនទិន្នន័យ

### TITLE 4: RESTORATION OF LEGAL CAPACITY AND REHABILITATION

#### ទី១: ការផ្តល់នៅ និងការបានវិនិស័យជ្រើនទិន្នន័យ

##### CHAPTER 1: JUDICIAL REHABILITATION

ទម្រង់ ៤៣៤ សាលាជម្រោគដែលមានសមត្ថកិច្ចប្រកាសការផ្តល់ឱ្យមាននិតិសញ្ញាទេរឹងវិញ

Article 534 Competent Court to Decide Rehabilitation

ការផ្តល់ឱ្យមាននិតិសញ្ញាទេរឹងវិញត្រូវត្រួតពិនិត្យការផ្តល់ឱ្យបុមិនព្រមផ្តល់ឱ្យដោយសភាប្រចាំឆ្នាំ  
នៃសាលាជម្រោគដែលមានការប្រកាសផ្តល់នៅក្នុងសមត្ថកិច្ចដែនដីនៃសាលាជម្រោគណ៍នេះ។

Judicial rehabilitation may be granted or rejected by the Criminal Chamber of the Court of Appeal in whose territorial jurisdiction the sentence has been announced.

ទម្រង់ ៤៣៥ លក្ខណៈពេលវេលាតាក់ខែនិងពាក្យសុឱ្យមានការផ្តល់និតិសញ្ញាទេរឹងវិញ

Article 535 Time Conditions Relative to Application for Rehabilitation

ពាក្យសុឱ្យមាននិតិសញ្ញាទេរឹងវិញ អាចនិងដាក់ដួនសភាប្រចាំឆ្នាំពិនិត្យបាន បុះគ្រាត់ដុតរយៈពេលដូចខាងក្រោម:

- ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ចំពោះបទធភាព
- ៣ (បី) ឆ្នាំ ចំពោះបទមធ្យិច
- ១ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ ចំពោះបទលប្បុទ្ធ

រយៈពេលនេះថាប់ដើមគិត៖

- ពីការអនុវត្តទោសរួចរាល់
- ពីការអនុវត្តការបង្កើតបញ្ជីនៃបកាយរួច នៅក្នុងករណីដែលមានចំណាំក្នុងកម្រាមណ្ឌលទី២ មាត្រា ៤៣៦  
(ការផ្តល់កសុគាងចាំបាច់) នៃក្រោមនេះ។

The application for rehabilitation may be submitted to the Criminal Chamber of the Court of Appeal only after the following duration is expired:

- Five years for a felony;
- Three years for a misdemeanor;
- One year for a petty crime.

This duration shall commence:

- From the date of completion of sentence;
- From the date of completion of imprisonment in lieu of payment as provided in paragraph 2 of Article 536 (Provision of Necessary Evidence) of this Code.

ទម្រង់ ៤៣៦ ការផ្តល់កសុគាងចាំបាច់

Article 536 Provision of Necessary Evidence

ទម្រូវការផ្តល់កសុគាងដែលបញ្ជាក់ថា ទូទាត់បង្កើតពិនិត្យ ប្រាក់ពន្លេនិងនិងប្រាក់សំណង និងដឹកឃើញពិនិត្យចំណុច បានបង្កើតឡើងរដ្ឋប្រាក់បានហើយ នៅពេលបង្កើតពិនិត្យ និងប្រាក់សំណង និងដឹកឃើញពិនិត្យទាំងអស់ ទម្រូវការផ្តល់កសុគាងចាំបាច់ ដែលបានបង្កើតឡើងរដ្ឋប្រាក់បានហើយ។

ប្រសិនបើទម្រូវការផ្តល់កសុគាងចាំបាច់បានបង្កើតឡើងរដ្ឋប្រាក់បានហើយ ប្រាក់ពន្លេនិងនិងប្រាក់សំណង និងដឹកឃើញពិនិត្យ មិនមែនជាបសគ្គល់ការឱ្យមាននិតិសញ្ញាទេរឹងវិញទេ ប្រសិនបើទម្រូវការផ្តល់កសុគាងចាំបាច់ ទូទាត់ស្ថិតក្នុងភាពអសាគនី។

ប្រសិនបើអ្នកធ្វើងសំគ្លែរបានផ្តល់ទេសពីបទទិន្នន័យភាព សាមិខ្លួនគ្រែចុះកសិតាងដែលបញ្ចាក់ថា បានទូទាត់ប្រាក់  
បំណុលនៃការក្រឹមឈរធម្មជាបីយ។ ប្រសិនបើម្នាស់បំណុលបានបានបង់ទេសមិនឱ្យទូទាត់ប្រាក់បំណុលនេះទេ ទណ្ឌិត  
គ្រែផ្តល់ការបញ្ចាក់ពីការបានបង់នេះ។

The convicted person shall prove that he has paid the fine, proceeding taxes, damages and compensation. If the civil party has abandoned the claim for damages and compensation, the convicted person shall provide evidence of the waiver unless the civil party cannot be found.

If the convicted person has been placed under imprisonment in lieu of payment; failure to pay a fine, proceeding taxes or damages and compensation is not a prejudice for his rehabilitation if the convicted person proves that he is insolvent.

If the applicant has been punished for insolvency offense, he shall provide evidence to prove that he has already settled the debts of the bankruptcy. If the creditors have waived the right to the debts, the convicted person shall prove such waiver.

#### **ទម្រង់ទៅក្រសុីវិមានការផ្តល់នឹងសម្រាប់ខ្លួនរឿង**

#### **Article 537 Form of Application for Rehabilitation**

ទណ្ឌិតធ្វើការក្រសុីវិមានការផ្តល់នឹងសម្រាប់ខ្លួនទៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដែលមានសមត្ថកិច្ចុខាងដែនដី។  
ទណ្ឌិតគ្រែចុះកសិតាងបង្ហាញប្រភេទនៃទណ្ឌកម្មដែលខ្ពស់បានរដែល និងបញ្ចាក់ថា ទីកន្លែងដែលខ្ពស់បានរស់នៅតាំងពីពេលដែលខ្ពស់គ្រែ  
បានដោះស្រាយឱ្យមានសេវការវិញ។

The convicted person may apply for rehabilitation to the competent Royal Prosecutor. The convicted person shall state the type of sentence that he served and the place where he has been living since he was released.

#### **ទម្រង់ទៅក្រសុីវិមានការបញ្ចូនសំណុំរឿងដោយព្រះរាជាណាចក្រព្រះរាជាណាចក្រ**

#### **Article 538 Forwarding Case File by Prosecutor to General Prosecutor**

ព្រះរាជាណាចក្របានដោយការស្រើបអរដៃកម្មវិធីក្នុងពេលដែលបានរៀបចំឡើង ដែលទណ្ឌិតផ្តល់បានរស់នៅ តាំងពីពេលខ្ពស់គ្រែ  
បានដោះស្រាយឱ្យមានសេវការវិញ។

ព្រះរាជាណាចក្រសុីវិមានបញ្ជាក់ថា:

- លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចផ្តល់ទេស
- លិខិតផ្តល់និងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តទេសឱ្យម្រាប់បីយ
- ព្រឹត្តិបត្រលេខ ១ នៃបញ្ជីផ្តល់ទេស។

ព្រះរាជាណាចក្របានសំណុំរឿង ដោយមានយោបាយលប់ដែលមានសំអាងហេតុរបស់ខ្លួនភ្លាប់ជាមួយ ទៅអគ្គព្រះរាជ  
អាជ្ញាមសាលាជាទូរណ៍។

The Prosecutor shall undertake an investigation on the morality of the convicted person at the places where he has been living since he was released.

The Prosecutor shall ask for:

- A copy of the sentencing decision;
- The notification of the date of sentence completion;
- Bulletin No. 1 of the criminal record.

The Royal Prosecutor shall submit the case file together with his observations which have to be supported by reasons to the General Prosecutor of the Court of Appeal.

## **ទម្រង់ ៥៣៩ នឹងពិធីនៅថ្ងៃសាសាលាខ្មែរណ៍**

### **Article 539 Proceedings before Court of Appeal**

អគ្គប្រោះជាត្រូវបានដំឡើងទៅសភាប្រចាំឆ្នាំសាសាលាខ្មែរណ៍។

អគ្គប្រោះជាត្រូវបានដំឡើងទៅសភាប្រចាំឆ្នាំសាសាលាខ្មែរណ៍ស្ថុតិចនិងអគ្គប្រោះជាត្រូវបានដំឡើងទៅសភាប្រចាំឆ្នាំសាសាលាខ្មែរណ៍។

គុណការត្រូវសម្រេចនៅពេលសន្និដ្ឋានរាជការដល់អ្នកប្រើបង្កើតស្ថុតិចនិងអគ្គប្រោះជាត្រូវ។

The General Prosecutor seizes the Criminal Chamber of the Court of Appeal.

The General Prosecutor notifies the date of the hearing to the applicant and the lawyer.

The court makes its decision at a public hearing after hearing the convicted person, his lawyer and the General Prosecutor.

## **ទម្រង់ ៥៤០ ការបង្កើតស្ថុតិចនិងអគ្គប្រោះជាត្រូវបានដំឡើងទៅសភាប្រចាំឆ្នាំសាសាលាខ្មែរណ៍**

### **Article 540 Rejection of Application for Rehabilitation**

ក្នុងករណីដែលគុណការបង្កើតស្ថុតិចនិងអគ្គប្រោះជាត្រូវបានដំឡើងទៅសភាប្រចាំឆ្នាំសាសាលាខ្មែរណ៍ សាមិទ្ធផិនអាចដោនៅពាក្យស្ថុតិចនិងអគ្គប្រោះជាត្រូវបានដំឡើងទៅសភាប្រចាំឆ្នាំសាសាលាខ្មែរណ៍ មុនផ្តុះពាល់ពេល ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ពាន់ខ្លួយ។

បើក្នុងករណីដែលគុណការបង្កើតស្ថុតិចនិងអគ្គប្រោះជាត្រូវបានដំឡើងទៅសភាប្រចាំឆ្នាំសាសាលាខ្មែរណ៍ ទៅពេលទី ១ ត្រូវបានគុណការបង្កើតស្ថុតិចនិងអគ្គប្រោះជាត្រូវបានដំឡើងទៅសភាប្រចាំឆ្នាំសាសាលាខ្មែរណ៍ ទៅពេលទី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ (លក្ខខណ្ឌលើរយៈពេលទាក់ទងនឹងពាក្យស្ថុតិចនិងអគ្គប្រោះជាត្រូវបានដំឡើងទៅសភាប្រចាំឆ្នាំសាសាលាខ្មែរណ៍ នៅក្រោមនេះ ពាក្យស្ថុតិចនិងអគ្គប្រោះជាត្រូវបានដំឡើងទៅសភាប្រចាំឆ្នាំសាសាលាខ្មែរណ៍ ជូនទីពីរ ឬ ជូនទីបី) ដូចតាមរយៈពេលនោះ។

If the court rejects the application for rehabilitation, the applicant shall not be entitled to submit a new application before the expiration of a two year period.

However, if the first application was rejected by the court as a result of non-compliance with the duration stated in Article 535 (Time Conditions Relative to Application for Rehabilitation) of this Code, the new application may be made at the expiration of this period.

## **ចំណែកទី ២: ការរោចនានឹងតិសម្បូជាខ្សែកិច្ចការធនាគារនគរណ៍: ច្បាប់**

### **CHAPTER 2: REHABILITATION BY LAW**

## **ទម្រង់ ៥៤១ ការរោចនានឹងតិសម្បូជាខ្សែកិច្ចការធនាគារនគរណ៍**

### **Article 541 Rehabilitation by Law**

នឹងតិសម្បូជាផ្លូវមានខ្សែកិច្ចការធនាគារនគរណ៍ដោយក្នុងករណីខាងក្រោម:

- នៅពេលផ្តុះពាល់ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ គិតពីថ្ងៃអនុវត្តទេសរួចបែកឱយ ឬនៅពេលទោសត្រូវផ្តុះពាល់រាយការ ក្នុងករណីដែលបុគ្គលនោះ ត្រូវបានគុណការដូចខាងក្រោមនេះ គិតពីថ្ងៃអនុវត្តទេសរួចបែកឱយ ឬនៅពេលទោសត្រូវផ្តុះពាល់រាយការ ឬកំណត់ទេសពិនិត្យ។
- នៅពេលផ្តុះពាល់ពេល ១០ (ដប) ឆ្នាំ គិតពីថ្ងៃអនុវត្តទេសរួចបែកឱយ ឬនៅពេលទោសត្រូវផ្តុះពាល់រាយការ ក្នុងករណីដែលបុគ្គលនោះ ត្រូវបានគុណការដូចខាងក្រោមនេះ គិតពីថ្ងៃអនុវត្តទេសរួចបែកឱយ ឬនៅពេលទោសត្រូវផ្តុះពាល់រាយការ ឬកំណត់ទេសពិនិត្យ។

The convicted person shall by law automatically obtain rehabilitation in the following cases:

- After five years calculated from the date of serving the sentence or from the expiry date of the statute of limitations of the conviction if the sentence did not exceed five years or was a fine.
- After ten years calculated from the date of serving the sentence or from the expiry date of the statute of limitations of the conviction if the sentence exceeded five years.

## ଶାସ୍ତ୍ରିକାଜୀଏ ଓ ପାଦ୍ମଶ୍ରୀହେତୁଜ୍ଞେନ

## **TITLE 5: CRIMINAL RECORD**

## ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଜୀବିତ ଓ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଜୀବିତ

## **UNITARY CHAPTER: CRIMINAL RECORD**

**ទំនាក់ទំនង ៥៤២** ការគ្រប់គ្រងសហកម្មពួកនាទាសនៃបញ្ជីថ្វាលទេស

## **Article 542 Management of Sentence Bulletin of Criminal Record**

បញ្ជីចោលទោសត្រូវបានកាន់កាប់ដោយអង្គភាពមួយទៅក្នុងដឹកស្ដីដឹកជញ្ជូន។

ចំពោះបគលដែលកើតឡាកម្មជា ហើយធ្វើឱ្យលទ្ធសន៍៖ ទទួលសណ្ឋាបត្រដែលកត់ត្រា៖

- គ្រប់ការផ្តល់ទេសចរណ៍ពេលមុខ ការផ្តល់ទេសដែលទុកជាចំពោះមុខ និងការផ្តល់ទេសដោយកំបាំងមុខទាំងអស់ដែលត្រូវបានប្រកាសដោយគុណភាពក្រប់ប្រាក់
  - ការផ្តល់ទេសដែលត្រូវបានប្រកាសដោយគុណភាពបរទេស ហើយដែលអនុវត្តតាមកិច្ចប្រមុន្តោះអនុវត្តដាតិត្រូវបានដែលកំណើនមកដល់អាជ្ញាធរកម្ពុជា
  - វិធានការលើកណែងទេស និងបន្ទូរបន្ទាយទេស ដែលប្រទានដោយព្រះមហាក្សត្រនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
  - សេចក្តីសម្រេចក្នុងរឿងដោះលើងដោយមានលក្ខណៈ
  - សេចក្តីសម្រេចតួនាទីការបង្កើតដល់រូបកាយ
  - សាលក្រម ប្រសាលដីការដែលប្រកាសការក្ស័យនេះ
  - សេចក្តីសម្រេចខ្សោយមានការផ្តល់ទេសចរណ៍នៃគុណភាពក្រប់ប្រាក់
  - សេចក្តីសម្រេចបណ្តុះបណ្តាលបរទេស។

កាលណាងទូរតានទួលទោសពួន្យារារ ឬការបង្កើដល់រុបកាយរួចរាល់ហើយ កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តទោស ឬការបង្កើដល់រុបកាយនេះ ត្រូវចេញនិច្ចនៅក្នុងបញ្ជីជាបាយទោស។

កាលណាងទិន្នន័យបង្កើតបានបង្កើតពីនីយ និងប្រាក់ពន្លឹងនិភិវិធី កាលបរិច្ឆេទនៃការបង្កើតប្រាក់នេះ ត្រូវចុះនិត្យសម្រេចក្នុងបញ្ជីដោលទេស។

កាលណាការផ្ទាល់ទោសណាមួយត្រូវបានទទួលនិតិសម្បទាតជាថ្មីដោយពេញលក្ខណៈច្បាប់នៅ និងសន្នះត្រូវចុះនៅក្នុងបញ្ជីផ្ទាល់ទោស។

## ព្រំដែកចេញពីបញ្ជីថ្វាលទោស៖

- ការផ្តល់នៅប្រចាំថ្ងៃដោយកំពាំងមុខ កាលណាការផ្តល់នៅប្រចាំថ្ងៃទៅការបង់បញ្ជាប់ពីមនុស្សដែលមានភាពជាថ្មី
  - ការផ្តល់នៅប្រចាំថ្ងៃដោយកំពាំងមុខ កាលណាការផ្តល់នៅប្រចាំថ្ងៃទៅការបង់បញ្ជាប់ពីមនុស្សដែលមានភាពជាថ្មី
  - ការផ្តល់នៅប្រចាំថ្ងៃដោយកំពាំងមុខ កាលណាការផ្តល់នៅប្រចាំថ្ងៃទៅការបង់បញ្ជាប់ពីមនុស្សដែលមានភាពជាថ្មី
  - ការផ្តល់នៅប្រចាំថ្ងៃដោយកំពាំងមុខ កាលណាការផ្តល់នៅប្រចាំថ្ងៃទៅការបង់បញ្ជាប់ពីមនុស្សដែលមានភាពជាថ្មី

A criminal record is held by an entity under the Ministry of Justice. For persons born in Cambodia, the criminal record comprises the following information:

- All non-default, deemed non-default, or default convictions declared by Cambodian criminal courts;
  - punishments declared by a foreign court which on the basis of an international treaty have been notified to Cambodian authorities;
  - All amnesty and commutation measures granted by the King of the Kingdom of Cambodia;
  - All parole decisions;
  - All decisions on imprisonment in lieu of payment;
  - Judgments declaring bankruptcy;
  - Decisions on judicial rehabilitation;
  - Decisions for deportation of foreigners.

If the convicted person served imprisonment or imprisonment in lieu of payment, the date of the execution of the sentence or the serving of the imprisonment in lieu of payment shall be recorded in the criminal record.

If the convicted person paid a fine and proceeding taxes, the date of payment shall be recorded in the criminal record.

If the convicted person has been rehabilitated by law, this shall be recorded in the criminal record.

The following information shall be removed from the criminal record:

- A default judgment if it is considered null and void after filing an opposition motion;
  - A conviction cancelled by an amnesty;
  - A conviction based on a mistake of identity;
  - A conviction which is considered null and void after a motion for review.

**ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କଣ୍ଠାରୀ**

## **Article 543 Information Related to Identity**

ບຕີເຕືອນເຫັນກີ່ອດູລຜົນໄສຮຽວສົບາກບຕີຜົນຫາກີ່ອນີ້ນ:

- បុគ្គលិោនកើតឡើងបរទេស
  - បុគ្គលិោនអភិវឌ្ឍន៍ក្រុមហ៊ុនអាមេរិកដើម្បីជួយតាត់មិនបាន បុគ្គលិោនកូរីសិរីសង្ឃឹម។

ឡៀកុងករណីទីពីរនេះ ត្រូវចុះនិច្ចសពិសេសនៃកុងបញ្ហាគោលទោសថា អគ្គសញ្ញាណាមិនអាចធ្វើដាក់ឡើលបានប្រាកតសញ្ញាណគ្មានឱ្យយោ។

The criminal record also contains bulletins concerning:

- Persons who were born abroad;
  - Persons whose identities could not be identified or are doubtful.

In the second case, a special notation shall be recorded in the criminal record that the identity could not be identified or is doubtful.

**ବ୍ୟାଙ୍ଗ ଷ୍ଟେଚ୍** ତତ୍ତ୍ଵମାନ୍ୟବିଦୀରେ

## **Article 544 Information of Criminal Record**

ក្រឡាបជីគុណភាព ត្រូវធោចិនអង្គភាពនៃបញ្ជីថ្វាល់ទេស ក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់ប្រធានគុណភាព នូវសហការប្រចាំថ្ងៃដែលបានបញ្ជីថ្វាល់ទេស។  
ប្រធាននឹងការផ្តល់អង្គភាពបញ្ជីថ្វាល់ទេសអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តទេស ប្រការបង្កើរបស់របាយរច្ឈាស់របស់របាយ។

អង្គភាពទទួលការដោនេដណិ៍នឹងដល់អង្គភាពបញ្ជីខ្នាល់ទេសអំពីការបង់ប្រាក់ពីនឹង និងប្រាក់ពីនឹងនិតិវិធី។  
អង្គភាពបញ្ជីខ្នាល់ទេសរាប់នេច្ញូលព័ត៌មាន អំពីវិធានការបើកណែបង់ទេស និងបន្ទូរបន្ទូយទេស ដែលប្រចាំនៅរាយក្រៈ  
មហាក្សត្រ និងសេចក្តីសម្រចបណ្តាល្អជនបរទេស។

The court clerk shall, under the control of the court president, send a bulletin of each decision which shall be recorded in the criminal record to the criminal record entity.

The chiefs of prison shall inform the entity in charge of the criminal record about the date of sentence execution or the date of the serving of imprisonment in lieu of payment.

The treasury entity shall inform the criminal record entity about the payment of fines and proceeding taxes.

The criminal record entity shall be responsible for collecting information about any amnesty and commutation measures granted by the King and the decisions for deporting foreigners.

**ទាញនា ៥៤៥** ព័ត៌មាននៃបញ្ជីចោលទោសទាក់ទងនិងនិតិបុគ្គល

## **Article 545 Information in Criminal Record regarding Legal Entities**

បញ្ជីផ្តាល់ទោសត្រូវទួលបច្ចុះសណ្ឋាគបត្រទាំងឡាយដែលបញ្ចក់ពី ការផ្តល់ទោសត្រូវបែងចេញ ដោយគុណភាព ព្រមទាំងមិនបានបញ្ជីផ្តាល់ទោសត្រូវទួលបច្ចុះសណ្ឋាគបត្រទាំងឡាយដែលបញ្ចក់ពី ការផ្តល់ទោសត្រូវបែងចេញ ដោយគុណភាព

The criminal record entity shall also receive and record the bulletins indicating the information of all nature announced by the criminal courts against legal entities.

សាខាលោ ៥៤៦

## **Article 546** Disclosing Bulletins

អង្គភាពបញ្ជីផ្តាល់ទេសអាចចេញព្រឹត្តិប្រពញ្ជីផ្តាល់ទេស។ ព្រឹត្តិប្រតីជាសំដើរនិមិនិទ្ទេសទាំងអស់ បុម្មយក្នុងកំណត់ខ្លួន និងបញ្ជីផ្តាល់ទេសចំពោះប្រពលណាមួយជាកំណត់។

The criminal record entity may disclose bulletins of the criminal record. The Bulletin shall include all or part of the information described in the criminal record regarding a specific person.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ୧୫

**Article 547** Bulletin No. 1

ព្រឹត្តិបត្រលេខ ១ នៃបញ្ជីផ្គាល់ទោស រួមមាននិឡូសទាំងអស់ដែលចុះឡើងបញ្ជីផ្គាល់ទោសប្រគលនឹមួយៗ។  
ព្រឹត្តិបត្រលេខ ២ អាចចេញឱ្យដែលអាជារពលការតែប៉ុណ្ណោះ។

Bulletin No. 1 of the criminal record includes an overview of all notations recorded in the criminal record for a specific person.

Bulletin No. 1 may only be disclosed to judicial authorities.

សាស្ត្រ ៥៤៨ ពិធីបរិញ្ញាណ ២

## **Article 548      Bulletin No. 2**

ពីតិបាតលេខ ២ មាននឹមួយសចាំងអស់ដែលចុះនៅក្នុងពីតិបាតលេខ ១ លើកណែងតែ៖



ពីគិត្យការណ៍ និងការរៀបចំ

- អាជ្ញាធរគុណភាព
  - អាជ្ញាធរយោជាភេលទម្លៃបាក្សសំច្បលបំផើក្នុងកងទ័ព
  - ភាក់ងារដែលការិបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម

ព្រឹត្តប័ត្រលេខ ២ នៃកំណត់ច្បាស់ប៉ុណ្ណោះដល់អភិបាលខេត្ត ក្រោង និងអង្គភាពរដ្ឋធន្យេរ:

- កាលណែនកិច្ចាលខេត្ត ក្រោង និងអង្គភាពរដ្ឋបានទទួលពាក្យសុជ្រើសរើស
  - កាលណែនកិច្ចាលខេត្ត ក្រោង និងអង្គភាពរដ្ឋ បានទទួលពាក្យស្រីសិទ្ធិការងារសាធារណៈ ឬ  
អាបណែសញ្ញាសាធារណៈ

## អាបណាសញ្ញាសាធារណៈ

- កាលណាមអភិបាលខេត្ត ក្រោង និងអង្គភាពរដ្ឋបានទទួលបាករូសំបីកត្រីស្ថានដែលត្រូវពេមានការអនុញ្ញាត
  - នៅក្នុងក្របខណ្ឌនៃនិគិជីមានវិនិយោ

Bulletin No. 2 contains all notations recorded in Bulletin No. 1, except:

- convictions eliminated by judicial rehabilitation or automatically by law;
  - convictions suspended without revocation;
  - judgments declaring bankruptcy, in case of rehabilitation.

Bulletin No. 2 can be disclosed to:

- Judicial authorities;
  - Military authorities which have been seized with application for military service; or
  - Commercial registrars.

Bulletin No. 2 may also be disclosed to the provincial and municipal governors or state entities:

- If the provincial or municipal governors or state entity received an application for a public position;
  - If the provincial or municipal governors or state entity received a bid to conduct public work;
  - If the provincial or municipal governors or state entity received an application to start a business which requires a license;
  - For disciplinary procedures.

ଶ୍ଵରୁଳା ୫୯୬ ପିତ୍ତିବର୍ତ୍ତଲେଖ ୩

Article 549 Bulletin No. 3

ព្រះគម្ពុជាអង់គ្លេសជាប់ពន្លាការដោយគ្មានការពួរទោស ដែលប្រកាសថា បើបុគ្គលិកមួយពីចេខក្រឹង បូមិជិកបីណាគេ។

ប៉ាន្តី ការផ្សាយទេសដែលបានទទួលវិធីសម្រាប់ទីផ្សារក្នុងវិញ្ញាបៀយ គានចំនួនពីរពីប្រព័ន្ធទា ទៅ។

ព្រៃតិបត្រលេខ ៣ ត្រូវចេញឱ្យដល់សាមីជនដែលរក់ព័ន្ធ។ ក្នុងករណីណាក់ដោយ ព្រៃតិបត្រលេខ ៣ មិនត្រូវចេញឱ្យដល់តតិយជនទេ។

Bulletin No. 3 contains only unsuspended imprisonment punishments declared against the person for a felony or misdemeanor.

However, sentences for which there has been rehabilitation shall not be recorded in Bulletin No. 3.

Bulletin No. 3 shall be disclosed to the concerned person. Bulletin No. 3, in any case, must not be disclosed to third persons.

## **ទំនាក់ទំនងបច្ចុប្បន្នជាមួយក្រសួងពិភពលោក**

### **Article 550 Functioning of Criminal Record Entity: Prakas**

ប្រកាសរបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌ កំណត់វិធានការទាំងឡាយណាងដែលចាប់សម្រាប់ការប្រព័ន្ធដែលអង្គភាព  
បច្ចុប្បន្នជាមួយក្រសួងយុត្តិធម៌ និងគ្រប់គ្រងពេលការបញ្ជាផ្ទាល់បញ្ជាផ្ទាល់នាមពេលសមាគម្បង ត្រូវបានគ្រប់  
ពិនិត្យ និងគ្រប់គ្រងពេលការបញ្ជាផ្ទាល់ដោយក្រសួងយុត្តិធម៌ ព្រមទាំងគ្រប់គ្រងពេលការបញ្ជាផ្ទាល់នៃការបង្កើត ការត្រួតពិនិត្យ និងការចេញពីតិចបញ្ចា។

A Prakas of the Ministry of Justice shall determine the necessary measures for the functioning of the entity in charge of criminal record. The Prakas determines, for instance, the conditions under which the records are created, controlled and forwarded by court clerks as well as the conditions under which the bulletins are created, controlled and issued.

## **ទំនាក់ទំនងការកែត្រូវបច្ចុប្បន្នជាមួយក្រសួងយុត្តិធម៌**

### **Article 551 Correction of Criminal Record**

កាលណាបុគ្គលិកដាម្បួយត្រូវបានផ្តល់នៅក្នុងទំនាក់ទំនងដោយមានការខុសអតិថិជន ឬយុត្តិធម៌ ការកែត្រូវបច្ចុប្បន្ន ឬការបង្កើតបច្ចុប្បន្នជាមួយក្រសួងយុត្តិធម៌។

If any person has been convicted by a mistake of identity, the Royal Prosecutor shall immediately request the correction of the criminal record.

## **ទំនាក់ទំនងការទទួលបាននឹងពិសម្បទាមីនីវិញ្ញុ**

### **Article 552 Effects of Rehabilitation**

ការឱ្យមាននឹងពិសម្បទាមីនីវិញ្ញុ លើបណ្តាញដែលទណ្ឌកម្មព្រមទៀត ឬផ្តល់នៅក្នុងទំនាក់ទំនងបច្ចុប្បន្នជាមួយក្រសួងយុត្តិធម៌ ដោយមានចុះនិមួយនា ត្រូវបាននឹងពិសម្បទាមីនីវិញ្ញុ។

The rehabilitation has the effect to remove the criminal sentences. However, the sentences shall remain in the criminal record with the notation “Rehabilitated”.

## **ទំនាក់ទំនងទី ៦: ក្រុងក្រប់ក្រង់**

### **TITLE 6: COURT FEES**

## **ទី៦ទំនាក់ទំនង: ក្រុងក្រប់ក្រង់**

### **UNITARY CHAPTER: COURT FEES**

## **ទំនាក់ទំនងទី ១: ក្រុងក្រប់ក្រង់**

### **Article 553 Court Fees**

ក្រុងក្រប់ក្រង់ជាបន្ទុករបស់រដ្ឋ។

បច្ចុប្បន្ននៃក្រុងក្រប់ក្រង់ តារាងតម្លៃនៃក្រុងក្រប់ក្រង់ និងវិធីទូទៅត្រូវកំណត់ដោយប្រកាស។

The court fees shall be the responsibility of the State.

The list of court fees, rates tables of the court fees and the general modalities shall be determined by Prakas.

## **ទំនាក់ទំនងទី ២: ក្រុងក្រប់ក្រង់នៃនិធីវិវិឌ្ឍន៍**

### **Article 554 Proceeding Taxes**

ទណ្ឌកម្មការ ត្រូវបង់ពន្លឺសរុបនៃនិធីវិវិឌ្ឍន៍រដ្ឋ។ ទណ្ឌនៃក្រុងក្រប់ក្រង់នៃនិធីវិវិឌ្ឍន៍ដែលទៅតាមក្រសួងយុត្តិធម៌។

ចំនួនក្រុងក្រប់ក្រង់នៃនិធីវិវិឌ្ឍន៍ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាស។

Each convicted person is required to pay a lump sum of proceeding taxes to the State. The amount of the proceeding taxes may vary depending on the type of case.

The amount of the proceeding taxes shall be determined by Prakas.

## សំណើលី ៩: វិតិវិធីជាមួយទីផ្សារ

## **BOOK NINE: SPECIAL PROCEEDINGS**

## ଶାନ୍ତିକାଳୀ ୧: ଚକ୍ରପୂର୍ବକାଲୀଙ୍କର୍ମଜଗାନ୍ତିକାଳୀ

## **TITLE 1: PROVISIONS CONCERNING PERSONS**

គេត្រកទិន ១: មេគ្គលេខ

## CHAPTER 1: JUDGES

## ផែកទី ១: នាមចំណុចនៃជំនួយភាគ

## **SECTION 1: SELF RECUSAL**

## ចាយត្រា ៥៥៥ មួលហេតុត្រីមាត្រនៃការងកខិន

## **Article 555 Legitimate Reasons for Self Recusal**

ເຕີກປານັດມານໝູນເບາດຕື່ມຕ្រຸ່ມຕ្រຸ່ມຮົມຕົວຢ່າງກັດກຳກັງການເສັ້ນບໍ່ມາ ບຸການຝຶ່ງໃຈປະເງິນພາມໝຍເຫາະກາຜສົ່ງຂີງ  
ເຕີຝຶ່ງສູ່ອະນາຄາຕີ່ມານັດມານໝູນເບາດຕື່ມຕ្រຸ່ມຕ្រຸ່ມຮົມຕົວຢ່າງກັດກຳກັງການເສັ້ນບໍ່ມາ ປະເທດລາວ  
ເຕີຝຶ່ງສູ່ອະນາຄາຕີ່ມານັດມານໝູນເບາດຕື່ມຕ្រຸ່ມຕ្រຸ່ມຮົມຕົວຢ່າງກັດກຳກັງການເສັ້ນບໍ່ມາ

A judge who has legitimate reasons for not participating in an investigation or a trial of a specific case may request to be replaced. The replacement request shall be submitted to the president of the court to which he belongs. If the court president finds that the reasons are legitimate, he shall arrange the replacement. The replacement decision is not subject to appeal.

## ផែកទី ២: បណ្តឹងចិត្តនៃក្រុមរាយនៃ

## **SECTION 2: CHALLENGE OF JUDGE**

**ចារ្យនា ៥៥៦** មូលដេកទៀនការបឹងដិតចិត្តថ្វីក្រមអាសន៍

## **Article 556**    Grounds for Challenging Judge

បណ្ឌិ៍ងដិតចិត្តរាជក្រវទ្វូលបានពាក់ព័ន្ធតែថ្លែក្រមខាងអាសន់:បុណ្យការ: ។

ថ្វីរកម្មចំងឡាយ អាជព្រៃនីងដិតចិត្ត ដោយមូលហេតុដែលចាប់ផ្តើមនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា

- កាលណាគចំព្រម ឬសហព័ត៌ម្នរបស់ចំព្រម ឬអតិថតសហព័ត៌ម្នរបស់ចំព្រម ជាកាតិណាមួយក្នុងរដ្ឋី
  - កាលណាគចំព្រមជាព្យាពិលាបិទរបុពណ៌ល់ច្បាក់ទី ៦ ឬព្យាពិនិត្យរបុពណ៌ល់ច្បាក់ទី ៣ ឬអតិថ្យាពិនិត្យរបុពណ៌ល់ច្បាក់ទី ៣ របស់ភាគីណាមួយ
  - កាលណាគចំព្រមជាអ្នកអាណាព្យាបាលរបស់ភាគីណាមួយ
  - កាលណាគចំព្រមដែលទទួលបន្ទុករដ្ឋី ផ្ទាប់ ឬកំពុងមានវិវាទនៅគុណាការជាមួយភាគីណាមួយ
  - កាលណាគចំព្រមបានធ្វើជាសាក្សី ឬអ្នកជំនាញក្នុងរដ្ឋី
  - កាលណាគចំព្រមជាប្រធូលបន្ទុករដ្ឋី ផ្ទាប់ ឬជាអ្នកជំនួយឱ្យភាគីចំពោះរដ្ឋី ឬ
  - កាលណាគចំព្រមបានចូលរួមក្នុងការសម្រេចសេចក្តីផ្តើមនាមជាប្រធូលបន្ទុករដ្ឋី ឬបានចូលរួមក្នុងការសម្រេចសេចក្តីផ្តើមណាបានដោយប្រជុំដែលបានបឹងដែលបានបឹងខាងក្រោម ឬការដំឡើងប្រជុំដែលបានបឹងខ្លួនរណ៍ដែលបានបឹងយុប្រជាប្រជុំដែលក្នុងរដ្ឋី

An application for disqualification is admissible only if it is directed against a judge. Every judge may be challenged on the following grounds:

- If the judge or his spouse, regardless of any possible divorce, is one of the parties;
- If the judge is linked with one of the parties by parental link up to the sixth degree or by alliance up to the third degree or was formerly linked by alliance up to the third degree;
- If the judge is a guardian of one of the parties;
- If there is a pending litigation between the judge and one of the parties;
- If the judge is a witness or was called to witness as expert in the case;
- If the judge is or was a representative or assistant to one of the parties; or
- If the judge has participated in the decision on the case:
  - As an arbitrator;
  - At the Court of First Instance in the matter;
  - At the Court of Appeal in the matter; or
  - Has given legal opinion in the matter.

#### **ទម្រង់ ៥៥៦ ពាក្យបីដិតចិត្តថែរក្រមអាសន៍:**

#### **Article 557 Application for Disqualification**

ភាគីដែលចង់បីដិតចិត្តថែរក្រមអាសន៍ណាមួយ គ្រែពេជ្យនពាក្យបីដិតចិត្តតាំងពីពេលខ្លួនបានដើរពីមូលហេតុនៃការបីដិតចិត្ត បើពីរដ្ឋចេះទៅ មិនអាចទទួលបានឡើយ។

ក្នុងករណីណាក់ដោយ ពាក្យបីដិតចិត្តថែរក្រមមិនអាចធ្វើបានឡើយ នៅក្នុងពេលបិទការពិភាក្សាអោល។

The party who wishes to apply for disqualification of a judge shall file the application as soon as he becomes aware of the causes. Failure to do so shall cause the application to be inadmissible.

In no case can an application for disqualification be made after the closing of the hearing.

#### **ទម្រង់ ៥៥៧ អ្នកទទួលពាក្យបីដិតចិត្តថែរក្រមអាសន៍:**

#### **Article 558 Recipients of Application for Disqualification of Judge**

ភាគីគ្រែពេជ្យនពាក្យបីដិតចិត្ត:

- ប្រធានសាធារណរដ្ឋ កាលណាពាណាពាក្យបីដិតចិត្តនោះទាក់ទងដល់ប្រធាន ឬថែរក្រមគុណាការជាន់ដំបូង
- ប្រធានគុណាការកំពុល កាលណាពាណាពាក្យបីដិតចិត្តនោះទាក់ទងដល់ថែរក្រមនៃគុណាការកំពុល ដល់ប្រធាន សាធារណរដ្ឋ ឬ ថែរក្រមណាមួយនៃសាធារណរដ្ឋ។

ពាក្យបីដិតគ្រែពេជ្យនិងបញ្ហាសំណើមូលហេតុនៃការបីដិតចិត្ត ហើយគ្រែមានភ្នែកចាប់បញ្ហាកំពុលសំណើ បើពីរដ្ឋចេះទៅពាក្យបីដិតចិត្តលើកបានឡើយ។

The party shall file the application to:

- The President of the Court of Appeal if it is directed against the President or a judge of the Court of First Instance;
- The President of the Supreme Court if it is directed against a judge of the Supreme Court, the President or a judge of the Court of Appeal.

The application for disqualification shall clearly state the grounds for the challenge, supported by evidence, otherwise the application is inadmissible.

## **ទម្រង់ ៥៥៩ ការដួងដំណឹងអំពីពាក្យប្រើបងិតចិត្តថែរក្រមអាសន់:**

### **Article 559 Notification of Application for Disqualification of Judge**

ពាក្យប្រើបងិតចិត្តដួងដំណឹងអំពីពាក្យប្រើបងិតចិត្ត។ ថោក្រមនេះគ្រូរដកខ្លួនចេញក្នុងការសិល្បោះ ឬក្នុងការជំនួយជំនួយ។

ក្នុងករណីបញ្ជាន់ ថោក្រមនេះគ្រូបានដំឡើសដោយថោក្រមម្នាក់ថ្មី ដែលគ្រូចាត់តាំងដោយប្រធានគុណភាព របស់ខ្លួន។

The application shall be notified to the judge against whom it is made. This judge shall cease to participate in the investigation or trial.

In urgent cases, the challenged judge shall be replaced by another judge to be appointed by the president of the court to which he belongs.

## **ទម្រង់ ៥៥១០ របាយការណ៍រហូតថែក្រមពាក់ព័ត៌មិនការប្រើបងិតចិត្ត**

### **Article 560 Report of Challenged Judge**

ក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ៥) ថ្ងៃ បញ្ជាប់ពីការដួងដំណឹងនេះ ថោក្រមពាក់ព័ត៌មិនក្រោចប្រាប់ឱ្យដឹងនៅក្នុងរបាយការណ៍ ដោយមានសំអាងហេតុថា ឱ្យនយល់ព្រម ឬដំឡើសដំឡើងការប្រើបងិតចិត្តនេះ។ របាយការណ៍នេះគ្រូបញ្ជីនៅថោក្រមបានសារា ខ្លួនវណ្ណៈ ឬប្រធានគុណភាពការកំពុលយោងទៅតាមករណី ដើម្បីសម្រេចលើពាក្យប្រើបងិតចិត្តនេះ។

ប្រសិនបើថោក្រមនេះ យល់ព្រមតាមការដឹងនេះ សាមិទ្ធនៅក្នុងរបាយការណ៍ថោក្រមផ្លូវដំឡើសភាព។

ប្រសិនបើថោក្រមនេះដំឡើងការដឹងនេះ គ្រូធ្វើការសម្រេចលើមួលការណ៍នៅពាក្យប្រើបងិតចិត្តនេះ។

Within eight days of the notification, the relevant judge shall respond in a reasoned statement that he accepts or refuses the challenge. The statement shall be submitted to the President of the Court of Appeal or the President of the Supreme Court, as the case may be, to decide on the application.

If the judge agrees to the challenge, he shall be immediately replaced by another judge.

If the judge rejects the challenge, a decision on the grounds of the application shall be made.

## **ទម្រង់ ៥៥១១ ការពិនិត្យពាក្យប្រើបងិតចិត្តថែរក្រមអាសន់:**

### **Article 561 Examination of Application for Disqualification of Judge**

ពាក្យប្រើបងិតចិត្តបានពិនិត្យដោយមិនចាំបាច់អ្នកបំភាគី ឬថោក្រមពាក់ព័ត៌មិន។

ប្រសិនបើការប្រើបងិតចិត្តគ្រូបានទទួលយក នោះគ្រូធ្វើការចាត់តាំងថោក្រមដើម្បីដំឡើសថោក្រមពាក់ព័ត៌មិន។

នៅក្នុងករណីផ្ទុយនេះ អ្នកប្រើបងិតចិត្តអាចគ្រូទទួលបានឈ្មោះលើសរុប ២០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ដូចជា

ដោយមិនទាន់តិតដល់សំណងជម្រើង ដែលអាចគ្រូផ្តល់ឱ្យថោក្រមដួងដំឡើងការប្រើបងិតចិត្តនេះទេ។

For the examination of the application no hearing of the parties or the relevant judge is necessary.

If the challenge is accepted, a new judge replacing the recused judge shall be appointed.

If the challenge is rejected, the applicant for disqualification may be fined 200,000 Riels, without prejudice to any damage payable to the challenged judge.

## **ទម្រង់ ៥៥១២ សេចក្តីសម្រេចលើពាក្យប្រើបងិតចិត្តថែរក្រមអាសន់:**

### **Article 562 Decision on Application for Disqualification of Judge**

អាជ្ញាធរមានចំងារនៅមាត្រា ៥៥៨ (អ្នកទទួលពាក្យប្រើបងិតចិត្តថែរក្រមអាសន់) នៃក្រមនេះ សម្រេចតាមដឹកជញ្ជូន ដែលមិនអាចប្រើបងិតចិត្តបាន។ ដើម្បីនេះគ្រូដួងដំណឹងដោយក្រឡាបញ្ញី ដល់ថោក្រមពាក់ព័ត៌មិន និងដល់អ្នកប្រើបងិតចិត្ត។

The authority specified in Article 558 (Recipients of Application for Disqualification of Judge) of this Code shall decide on the challenge by an order which is not subject to appeal. The relevant judge and the applicant for disqualification shall be notified of the order by the court clerk.

**នាយក ឌីជីថល** កិច្ចិដែលត្រូវបានបំពេញមុនពេលដូចសំណើងអំពីពាក្យបឹង

## **Article 563 Activities Performed Before Notification of Challenge**

កិច្ចដែលបានបំពេញដោយថ្វីក្រម ដែលត្រូវគេបើនិតិថិតមុនការផ្តើនដំណឹងអំពីពាក្យបើនិតិថិតនោះ មិនអាចត្រូវបានដោយ។

Any activities performed by the challenged judge prior to the notification of an application for disqualification shall not be affected.

**ទាក្យខ្លា ៥៦៤** ពាក្យប្រើងចំពោះថ្វីក្រមជ្រើនរប

## **Article 564 Application for Disqualification against Several Judges**

If the applicant wishes to challenge several judges of the same chamber, he may file one application. The applicant may file additional motions if new grounds for the challenge appear later.

**ទាញនា ៥៦៥** ការបើងដិតចិត្តប្រជាន់គុណាការកំពុលមិនឱ្យដឹងដែរ

## **Article 565 Application for Disqualification of President of Supreme Court**

កាលណាពាក្យប្រើដឹងជិតចិត្តទៅលើប្រធានគុណភាពការកំពុលនោះ ប្រធានគុណភាពការកំពុលត្រូវសម្រេចតាមសម្បាធម៌ថា  
ពីគ្រែ ឬមិនគ្រែដូចក្នុងពីការដឹងទុក្ខុក្ខែៗ

If the application for disqualification is directed against the President of the Supreme Court, he himself shall decide based on his own conscience whether or not to withdraw.

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କଣ୍ଠାରୀ

## **CHAPTER 2: EXTRADITION**

**ශේෂය ۱: ප්‍රකාශනයේ ස්ථානය සඳහා ප්‍රතිඵලිය**

## **SECTION 1: EXTRADITION REQUESTED BY FOREIGN STATE**

## កថ្នាំនាគដី ១: បន្ទាប់នា

## **SUB-SECTION 1: EXTRADITION**

**ចាយនា ៥៦៦** បគ្គរបៀននៃអាណាពិកដន្តបរទេសលើផែនជាមុខ

## **Article 566 Extradition of Foreign Resident in Cambodia Territory**

- ជាកម្មវត្ថុនៃនិភីទិន្នន័យប្រកាសចាម្លកវិធានក្នុងរដ្ឋបាលរោងចំណាំ ឬ
  - ក្រសួងពេទ្យនាគារដោយដាក់ពន្លាបានការដោយគុណភាពរោងចំណាំ។

The Kingdom of Cambodia may agree to extradite to a foreign State a foreign citizen who is currently present in the Kingdom of Cambodia and who is:

- subject to criminal proceedings in that State; or
  - has been convicted to imprisonment by a court of that State.

## ទាន់នា ៥៦៧ សម្រិសព្យាគ និងអនុសព្យាគអនុរដាតិ

## **Article 567** International Conventions and Treaties

The extradition of a foreign resident who has been arrested in the territory of the Kingdom shall be governed by the provisions of international conventions and treaties ratified by the Kingdom of Cambodia. If there is no such treaty or convention, the provisions of this Chapter shall apply, unless otherwise provided in a separate law.

**ଭାରତୀ ପ୍ରକାଶନ** ନିଯମଗୀର୍ଦ୍ଦୁ: ଏହାରେ ମଧ୍ୟ ପରିଚୟ ଓ ପରିପାଳନା କରାଯାଇଛି।

**Article 568** Definition: Requesting State and Wanted Person

## នៅក្នុងដែកនេះទំនាក់ទំនងរបស់ខ្លួន

- រដ្ឋធ្វើសំណើ គីរដ្ឋបរទេសដែលស្តីសុខិត្តិភីបញ្ជាប់អាណិកជនបរទេស
  - បុគ្គលដែលគេចាយទាំង គីជាអាណិកជនបរទេសដែលស្ថាក់ឡើបើដែនដឹងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងដែលជាកម្មវិធីពេលរដ្ឋបាល

For the purposes of this section:

- “Requesting State” shall mean a foreign State which requests the extradition of a foreign citizen;
  - “Wanted person” is a foreign citizen who is currently present in the Kingdom of Cambodia and who is the subject of an extradition request.

## កម្រិតវាគន្ល័យ ២: ឯកទិន្នន័យនៃបច្ចេកទេស

## **SUB-SECTION 2: CONDITIONS OF EXTRADITION**

**ଶ୍ରୀମତୀ କୁମାରୀ ପାତ୍ର** ଲଗ୍ଜିଷ୍ଟ୍ ଏବଂ ବିନ୍ଦୁ ପାତ୍ର ଲଗ୍ଜିଷ୍ଟ୍ ଏବଂ ବିନ୍ଦୁ

## **Article 569 Conditions of Extradition Relative to Act**

- អំពើដែលជាបទណ្ឌីស ស្ថិតនៅក្នុងប្រភេទបទណ្ឌីសមិនផ្តាក់ប្រើប្រាស់
  - ណ្ឌីសបទណ្ឌីស ការប្រើបង្រៀនសំឡូន ឬនិយមនឹងយឺ ឬការកំណត់លក្ខណៈបទណ្ឌីសមិនផ្តាក់ប្រើប្រាស់
  - ធាតុផ្សំបទណ្ឌីសនៃថ្ងៃប៉ះរបស់វង្វ័យៗ ឬស្ថាតីធាតុផ្សំបទណ្ឌីសដែលកំណត់ដោយថ្ងៃប៉ះកម្ពុជាក៏ដោយប្រសិទ្ធភាពរបស់ខ្លួន នៅក្នុងបទណ្ឌីសមិនផ្តាក់ប្រើប្រាស់

An extradition may be made only if the prosecuted facts against the wanted person constitute an offense under the laws of both the requesting State and the Kingdom of Cambodia, even though:

- The type of offense might be defined differently; or
- The legal qualification of the offense, the use of terminology, the definition or the determination of characteristics of the offense is different; or
- Elements characterizing the offense under the laws of the requesting State are different from those under the laws of the Kingdom of Cambodia, provided that the whole set of elements of the facts presented by the requesting State constitute an offense under the provisions of the laws in force in Cambodia.

## ទំនាក់ទំនង ៥៧០ ករណីនៃការបង្ហើនប័ណ្ណប្រព័ន្ធបច្ចុប្បន្ន និងការសមគមនិត

### Article 570 Attempted Offenses and Conspiracy

ប្រសិនបើកំពើដែលត្រូវចោរប្រកាសតាមច្បាប់នៃរដ្ឋធ្វើសំណើ ជាការបង្ហើនប័ណ្ណប្រព័ន្ធបច្ចុប្បន្ន ហត្ថលេខាទ្វាត់បាន ឬបានរាយការបង្ហើនប័ណ្ណប្រព័ន្ធដែលត្រូវបានរាយការដោយតាមច្បាប់កម្ពុជាដែរ។

បច្ចុប្បន្ននៃមាត្រានេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តដែរណើករណីសមគមនិត។

If the prosecuted facts under the laws of the requesting State constitute an attempt to commit an offense, the extradition is possible only if the attempt can be prosecuted under the laws of the Kingdom of Cambodia.

The provisions of this Article shall apply accordingly to accomplices.

## ទំនាក់ទំនង ៥៧១ លក្ខខណ្ឌការយ៉ាងតិចស្រើស្រើនឹងទោសពន្លេទាត់

### Article 571 Conditions Relative to Imprisonment Sentence

ហត្ថលេខាទ្វាត់បាន ឬបានរាយការបង្ហើនប័ណ្ណប្រព័ន្ធដែលបានរាយការដោយតាមច្បាប់ មានកម្រិតអតិថរមា នៃទោសពន្លេទាត់ការយ៉ាងតិចស្រើស្រើនឹង ៤ (ពីរ) ឆ្នាំ តាមច្បាប់នៃរដ្ឋធ្វើសំណើ។

បើចំណុចហត្ថលេខាទ្វាត់ការយ៉ាងតិចបំផុតស្រើស្រើនឹង ៦ (ប្រាំមួយ) ឆ្នាំ ហើយសេចក្តីសម្រាប់ទោសនេះបានចូលជាសាលាពរូចហើយ ទោះបីជាទោសដែលកំណត់ដោយច្បាប់មានចិរសណ្ឌាប័ណ្ណនានកំណាយ។

An extradition order may be issued if under the law of the requesting state the punishment against the wanted person amounts to at least two year imprisonment.

However, an extradition order may also be issued if the wanted person has been finally sentenced by the court of the requesting state to at least six month imprisonment, regardless of the maximum length of imprisonment provided by the law.

## ទំនាក់ទំនង ៥៧២ លក្ខខណ្ឌការយ៉ាងតិចស្រើស្រើនឹងប្រព័ន្ធបច្ចុប្បន្ន

### Article 572 Conditions Relative to Place of Commission of Offense

កាលណាកំពើដែលត្រូវចោរប្រកាសដែលបានរាយការដោយដែនដីរដ្ឋធ្វើសំណើ ហត្ថលេខាទ្វាត់បាន ឬបានរាយការដោយតាមច្បាប់ ទោះបីជាបុគ្គលដែលបានរាយការដោយតាមច្បាប់សង្គមសង្គមបានរដ្ឋធ្វើសំណើកំណាយ។

កាលណាកំពើដែលត្រូវចោរប្រកាសដែលបានរាយការដោយតាមច្បាប់ ទោះបីជាបុគ្គលដែលបានរាយការដោយតាមច្បាប់សង្គមសង្គមបានរដ្ឋធ្វើសំណើកំណាយ។

If the act charged against the wanted person was committed in the territory of the requesting state, an extradition order may be issued whether or not the wanted person is a citizen of the requesting state.

If the act charged against the wanted person was committed outside the territory of the requesting state, an extradition order may be issued only if the wanted person is a citizen of the requesting state.

### ទេស្ថាន ៥៧ អំពើដែលមានលក្ខណៈនៃយោបាយ

#### Article 573 Acts of Political Nature

បញ្ជាប់មិនរាជធីបានទេ កាលណាអំពើដែលត្រូវចោរប្រកាស៖ មានលក្ខណៈនៃយោបាយ។

បុំផ្តិតមិនត្រូវចោរដែលយោបាយទេ ថា ពេលដែលយោបាយ មានរាជធីឱ្យមានគ្រោះខ្លាក់ដែលជីវិត ឬលូវរាលភាពខាងក្រោម ឬដែលសេវាការរបស់បុគ្គល។

An extradition order may not be issued where the prosecuted facts are of political nature.

However, violent acts involving the risk of death or injury to life, body or to individual freedom shall not be deemed political.

### ទេស្ថាន ៥៨ អំពើដែលបញ្ចប់ប្រព័ន្ធដើដែលដី និងដែលបញ្ចប់បានដោយជំនួយចំណេះចំណេះ

#### Article 574 Acts committed in Cambodia and Tried by Final Judgment

បញ្ជាប់មិនរាជធីបានទេ កាលណាអំពើដែលត្រូវចោរប្រកាស៖ ពានប្រព័ន្ធដោយជំនួយចំណេះចំណេះ ឬដែលបញ្ចប់បានដោយជំនួយចំណេះចំណេះ។

An extradition order may not be issued where the prosecuted facts were committed in the territory of the Kingdom of Cambodia and a trial has been concluded by final judgment.

### ទេស្ថាន ៥៩ ការលបត់នៃបណ្តឹងអាជ្ញាត

#### Article 575 Extinction of Criminal Actions

បញ្ជាប់មិនរាជធីបានទេ នៅក្នុងរាជរដ្ឋបណ្តឹងអាជ្ញាតានុពលតំបាមម្នាប់របស់រដ្ឋបណ្តឹងរាជរដ្ឋ។

កាលណាអំពើដែលបញ្ចប់ប្រព័ន្ធដោយជំនួយចំណេះចំណេះ ឬដែលបញ្ចប់បានដោយជំនួយចំណេះចំណេះ នៅក្នុងរាជរដ្ឋបណ្តឹងអាជ្ញាតានុពលតំបាមម្នាប់របស់រដ្ឋបណ្តឹងអាជ្ញាត។

An extradition order may not be issued where the offenses cannot be prosecuted anymore under the law of the requesting State (Article 7: Extinction of Criminal Actions).

If the prosecuted acts were committed in the territory of the Kingdom of Cambodia, an extradition may not be made if the offenses cannot be prosecuted anymore under the laws of the Kingdom of Cambodia (Article 7: Extinction of Criminal Actions).

### ទេស្ថាន ៥១៦ ពាក្យសុពិធម៌បញ្ជាប់ជារដ្ឋិសនាទាក់ទៅនឹងបុគ្គលព័ត៌មាន

#### Article 576 Multiple Extradition Requests against Same Person

កាលណាមានរដ្ឋបន្ទេសប្រើប្រាស់បានក្នុងបញ្ជាប់ជាបុគ្គលព័ត៌មានដូចត្រូវបានបញ្ជាប់ជាបុគ្គលព័ត៌មាន:

- ការពួកិច្ចសន្លឹសញ្ញាតាក់ព័ត៌មាន
- ការពួកិច្ចនៃបទល្វីស
- ពេលណែនា និងទីកន្លែងនៃការប្រព័ន្ធដើបទល្វីស
- កាលបរិច្ឆេទ និងលំដាប់មកដល់នៃសំណើសុំ
- សង្គារិត លំនៅបាន ីសំណាក់នៃបុគ្គលដែលគេចាមទារ និងជនរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ
- លទ្ធភាពប្រគល់មកវិញ្ញុរបុគ្គលដែលគេចាមទាររបស់រដ្ឋបណ្តឹងរាជរដ្ឋ។

When there is more than one foreign State requesting extradition of the same person, and if the extradition is possible, the extradition order shall be issued after consideration of:

- The obligations under the treaties concerned;
  - The seriousness of the offense;
  - The time and place of the commission of the offense;
  - The date and order of the receipt of requests;
  - The nationality, domicile, residence of the wanted person and of the victim;
  - The possibility of delivery of the wanted person to the requesting state.

**ទាន់នា ធម៌ល** លកខណ្ឌដើម្បីបត្តុរបៀនទាក់ទងនឹងពាក្យស្សែ

## **Article 577 Conditions of Extradition Relative to Request**

ហត្ថប័នអាចធ្វើបាន លុះត្រាតែរដើម្បីសំណើនៅក្នុងពាណិជ្ជកម្ម មិនធ្វើការចាន់ច្បាក់ពីចទ្ធយុសណាមួយដៃរៀបចំ  
ចទ្ធយុសដែលចេងនៅក្នុងពាណិជ្ជកម្មដូចខ្លួន ហើយកាលណាបច្ចុប្បន្ននៅក្នុងពាណិជ្ជកម្មនេះបានប្រព័ន្ធដុំលោចចាប់ខ្លួន  
បគ្គលដែលគេទាមទារ។

ប៉ុន្មានការងារប្រកាស់អាជ្ញាធម៌បានលើក្រាតមានការយល់ព្រមទាំងជាបានក្រោមគ្នា។ ក្នុងករណីនេះ រដ្ឋធ្វើសំណែនីក្រោនិនភាពក្នុងសំបន់មហករណីផ្សេងៗ។

An extradition order may be issued only if the requesting State guarantees not to prosecute any offense not specified in the extradition request, if this offense was committed before the arrest of the wanted person.

However, the former offense may be prosecuted if approved by the Kingdom of Cambodia. In this case, the requesting State shall file an additional request with the Cambodian authorities.

សាស្ត្រ និង ការពួរបត្តាប័ណ្ណ

## **Article 578 Suspension of Extradition**

កាលណាបុគ្គលដែលទេទាមទារនេះ ត្រូវបានធ្វើប្រកាសថា មានជូនគុណភាពរាយកម្មដោ ហត្ថលេខា ត្រូវព្យារកុងឈណ៍ដែលការពាទប្រកាសកំពុងប្រព័ន្ធឌីជីថាមីនិត្តន៍ បុគ្គលរណីមានផ្លូវការសម្រាប់បានប្រើប្រាស់នៅក្នុងការអនុវត្តន៍ ដែលទេទាមទារនេះ ត្រូវបានធ្វើប្រកាសថា មានជូនគុណភាពរាយកម្មដោ ហត្ថលេខា ត្រូវព្យារកុងឈណ៍ដែលការពាទប្រកាសកំពុងប្រព័ន្ធឌីជីថាមិត្តន៍ បុគ្គលរណីមានផ្លូវការសម្រាប់បានប្រើប្រាស់នៅក្នុងការអនុវត្តន៍

If the wanted person is subject to criminal proceedings in the Kingdom of Cambodia, the extradition shall be suspended during the course of these proceedings or until the sentence has been served.

However, the Kingdom of Cambodia may agree to transfer the wanted person temporarily to the requesting state for trial. The requesting state shall guarantee to return such person to the Kingdom of Cambodia after the completion of its trial proceedings.

## កម្រិតវាគន្ល័យ ៣: វិសិទ្ធិបេដ្ឋាបន្ទូរចំណាំ

### **SUB-SECTION 3: EXTRADITION PROCEDURES**

**ចង្វារ ៥៧៦** ការបញ្ចូនកំចាន់តិចមកព្រំពេលពាក្យសំដើរគ្នា

## **Article 579 Validation of Extradition Request**

ត្រប់ពាក្យសុល្អដើម្បីបញ្ចប់ត្រវគ្គផ្លូវការជាបាលកម្មដាតម្នាក់ទូទៅ។ ពាក្យសុល្អនេះត្រូវមានលិខិតបញ្ជាក់កសិកាតាងអមជាមួយផងដែរ។

## លិខិតបញ្ជាក់ភស្តុតាងត្រែមនេះ

- ឯកសារដែលមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការកំណត់អតិសញ្ញាបាបុគ្គលដែលគេទាមទារ
  - វឌ្ឍនភាពរបស់អង្គភោគុដែលត្រូវធ្វើប្រការនូវបុគ្គលដែលគេទាមទារ
  - អតិសញ្ញាប័ណ្ណដែលអនុវត្តថា លើកម្រិតនៅ និងទោសដែលត្រូវទូលារដី
  - លិខិតចម្លងនៃសេចក្តីសម្រាប់ទោសប្រសិនបើមាន។

ឯកសារទាំងអស់ត្រូវចុះហត្ថលេខា ឬនៅត្រាបានដូចការ និងបិទស្រាម ហើយប្រសិទ្ធភីមិនជាការណាមួយ បានរាគ្យប្រអង់គ្លេស ត្រូវតែងបានមួយនឹងកសារបកប្រជាការណាមួយនៃភាសាទាំងបីនេះ ដោយមានសេចក្តីបញ្ចក់ផង។

All extradition requests shall be submitted to Royal Government of Cambodia through the diplomatic channel. Each request shall contain the supporting documents.

The supporting documents shall include:

- Documents adequate for identifying the wanted person;
  - A report of the acts for which the wanted person is prosecuted;
  - The legal provisions applicable to such offense and the possible sentence; and
  - A copy of the sentence decision, if any.

All documents shall be signed, officially sealed and enveloped. If they are not in the Khmer, French or English language, the request shall be accompanied by a certified translation of the documents into one of the three languages.

## ទាញយក ៥៨០ ការបញ្ជាក់សំដើរការបង់

## **Article 580      Forwarding of Extradition Request**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសកម្មជាបញ្ហានករណ្ឌសុខិត្តិថ្វាប់និងលិខិតបញ្ហាកំភ្លើងពាណិជ្ជកម្មជាបន្ទាន់  
យុគធម៌។ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុគធម៌ដ្ឋានដ្ឋានចំណែកជាបន្ទាន់នៃការអភិវឌ្ឍន៍បញ្ហានករណ្ឌសុខិត្តិថ្វាប់  
អមៗសាលាថ្មីរណីកំពង់។

The Minister of Foreign Affairs of the Kingdom of Cambodia shall forward the request together with the supporting documents to the Minister of Justice. The Minister of Justice shall examine the regularity of the request and then forward it to the General Prosecutor attached to the Court of Appeal of Phnom Penh.

## **Article 581 Request of Provisional Arrest**

រដ្ឋធ្វើសំណើនីមួយៗបញ្ជាប់អាចសំខ្លួចប៉ូន្មានបណ្តុការ៖អាសន្នទូទៅបុគ្គលផែលគេចាមទារ។

ក្នុងករណីបញ្ជាន់ពាក្យសុខិចចាប់ខ្លួនបណ្តុការ៖អាសន្ន អាថីមុនពាក្យសុខិចធ្វើបត្រប៉ុនដែលមានចំណងទៅក្នុងមាត្រា  
៥ពេល (ការបញ្ចក់ថាគ្មេងមគ្គចំពោះពាក្យសុខិចបត្រប៉ុន) នៃក្រមនេះ។

ពាក្យសុខិចចាប់ខ្លួនបណ្តាខោះរាល់នូវ ដែលមានគោលដៅការកំងការគេចិត្តខ្លួនបុគ្គលដែលគោមទាន មិនត្រូវឱ្យគារពទ្ធឌ្មីដែលបានបង្ហាញឡើងទេ

បុគ្គលិកដែលត្រូវស្ថិតនៅក្រោមនីតិវិធីនៃការចាប់ខ្លួនបណ្តុះអាសន្ន ត្រូវពេញលេងដោយខ្លួនមែនទៀត ដោយឯកសារ ប្រសិនបើវាបានរដ្ឋាភិបាល តាំងទូលាយជាកសារទាំងឡាយដូចដែលមានចំណងថ្មី ក្នុងមាត្រា ៥៧៩ (ការបញ្ចក់ចាប់ពីម្រោចចំពោះពាក្យសុជ្រិបគ្រាប់) នៃក្រោមនេះ ក្នុងរយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ គិតពីថ្ងៃចាប់ខ្លួន ទៅលោក៖

The state requesting extradition may request the provisional arrest of the wanted person.

In case of urgency, the request for provisional arrest may be made prior to the extradition request provided in Article 579 (Validation of Extradition Request) of this Code.

The request for provisional arrest, which is aimed at preventing the wanted person from escaping, does not need to follow a special format.

The person detained under provisional arrest procedures shall be automatically released if the Royal Government of Cambodia does not receive all the documents specified in Article 579 (Validation of Extradition Request) within two months from the date of the arrest.

## **Article 582 Special Detention Order against Wanted Persons**

អគ្គព្រះរាជអាណាព្យាមសាបាហុទ្ធនក់នៅក្នុងពេញអាថមេចប្រាបីជាប់ និងយំខិត្តបុគ្គលដែលពេទ្យទាមទារ។

## បញ្ជានេះមានចុះនិឡូសដូចតទៅ៖

- អត្ថសញ្ញាណណែនបុគ្គលដែលទេទាមទារ
  - ការយោងនៃពាក្យសុខីចាប់ខ្លួនជាបណ្តុក៖អាសន្នរបស់រដ្ឋបារទេស
  - ឈ្មោះ និងហាន់របស់ថ្វិកមដែលចេញបានឡើងទៅ

បញ្ជានេះត្រូវមានចំណាំកាលបរិច្ឆេទ និងចំណាំហត្ថលេខាដោយអគ្គប្រជាធិបតេយ្យ និងមានលោកស្រាវជ្រាវ។

បញ្ជាប់ និងបំណុលមានភាពអនុវត្តន៍ដើម្បីជួយជាតិកម្មដាចំងមល។

The General Prosecutor attached to the Court of Appeal of Phnom Penh may issue a special detention order against the wanted person.

This order shall include:

- the identity of the wanted person;
  - a reference to the request for provisional arrest made by the foreign State;
  - the full name and position of the Prosecutor who issued such order.

The above order shall be dated, signed and sealed by the General Prosecutor. The special detention order shall be enforceable within the entire territory of the Kingdom of Cambodia.

**ຫວັດ ແລະ ດາວໂຫຼນ** ການບໍລິຫານບົດຜົນເພີຍເຕີການທຳມະນຸຍາ ໂປ່ງຄວາມສຳເນົາໃນສັນຕະກິບ

#### **Article 583 Presentation of Wanted Person to Royal Prosecutor or General Prosecutor**

ក្នុងករណីថាប៉ូនបុគ្គលដែលគេទាមទារ ត្រូវពេញនាំថាបង្ហាញប្លឹនក្នុងរយៈពេលដើម្បីបង្កួតដល់ព្រះរាជអាណាព្យាប់ដែលមានសមតកិច្ចឱាអាសផែនដី ដែលត្រូវឱ្យដំណឹងដល់បុគ្គលនោះ ដែលត្រូវឱ្យបង្ហាញប៉ូនបុគ្គលនោះ។

បុគ្គលដែលគោមាមទាន្វេរដ្ឋរមកយំខ្ញុននៅពេទ្យនាការភ្លៀពេញ។ បុគ្គលនោះអាចស្តីឱ្យអគ្គព្រះរាជអាជ្ញាមសាលាណិត្តវណ្ណៈភ្លៀពេញស្ថាប់ចម្លើង។

In case of arrest, the wanted person shall be brought without delay before the Prosecutor who has territorial competence and who shall notify such person of the special detention order and take that person's statement.

The wanted person shall be transferred to a Phnom Penh prison for detention. He may request the General Prosecutor attached to the Phnom Penh Court of Appeal to take his statement.

#### ទម្រង់ ៥៤ ការដើរសកាសីបស្ថរ

#### Article 584 Filing Case with Investigation Chamber

អគ្គព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដែលបង្កើតនិងដាក់សកាសីបស្ថរនៃសាលាខ្លួនរណីភ្នំពេញ។

The General Prosecutor shall bring the case file up to date and seize the Investigation Chamber of the Phnom Penh Court of Appeal.

#### ទម្រង់ ៥៥ និតិវិធីនៃចំណោះមុខសកាសីបស្ថរ

#### Article 585 Proceedings before Investigation Chamber

បុគ្គលិោនដែលទេទាមទារ ត្រូវតែចូលបង្ហាញនៅមុខសកាសីបស្ថរ។ បុគ្គលិោននេះអាចត្រូវអមៗដោយមេដារីដែលឱ្យបានដោយសារីសរើស ឬដែលចាត់តាំដោយអនុវត្តតាមច្បាប់តួនាទីបញ្ជីកំណត់ដោយមេដារី។

ការពិភាក្សាអនុញ្ញាតដោយប្រព័ន្ធឌើម្បីក្នុងបន្ទូលបំសម្រាត់។ នៅក្នុងករណីថាចាត់ សកាសីបស្ថរអាចបោរកអ្នកបកដំប្លាក់។

ក្រោយពីបានស្វាប់ចំណុចដែលបានបញ្ជាផ្ទាល់ និងសេចក្តីសន្តិ៍ដានស្ថិតិយោប់ និងសេចក្តីសន្តិ៍ដានការពារបស់មេដារីដែលបានបញ្ជាផ្ទាល់ សកាសីបស្ថរអាចបញ្ជាផ្ទាល់ដោយបានដោយមេដារីដែលបានបញ្ជាផ្ទាល់ និងសេចក្តីសន្តិ៍ដានការពារបស់មេដារីដែលបានបញ្ជាផ្ទាល់។

The wanted person shall appear before the Investigation Chamber. He may be assisted by a lawyer of his choice or by a lawyer appointed pursuant to the Law on the Bar.

The hearing shall be conducted *in camera*. The Investigation Chamber may call on an interpreter/translator, if necessary.

After hearing the statement of the wanted person and the submissions of the General Prosecutor and the defense lawyer, the Investigation Chamber shall decide by an order, including reasons, on the extradition request.

#### ទម្រង់ ៥៥ ឈ្មោះបញ្ជាផ្ទាល់សកាសីបស្ថរ

#### Article 586 Decision of Investigation Chamber

សកាសីបស្ថរអាចបញ្ជាផ្ទាល់ឈ្មោះបញ្ជាផ្ទាល់មិនយល់ព្រម ប្រសិទ្ធភីយល់ហើយចាលក្នុងណាមូលដ្ឋានបញ្ជាផ្ទាល់នៃបគ្គប័ណ្ណមិនត្រូវបានបំពេញ។

The Investigation Chamber may issue an order rejecting the extradition request if it finds that the legal requirements for extradition are not met.

#### ទម្រង់ ៥៥ ពាក្យសំឃោះដែលបានបញ្ជាផ្ទាល់សកាសីបស្ថរ

#### Article 587 Application for Release of Wanted Person

បុគ្គលិោនដែលទេទាមទារ អាចសំឃូរដោយបានបញ្ជាផ្ទាល់សកាសីបស្ថរ។

ពាក្យសំត្រូវធ្វើជាបាយលក្ខណ៍អក្សរ។

ពាក្យសំត្រូវធ្វើជាបាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលសម្រេចក្រោយពីបានស្វាប់ចំណុចដែលទេទាមទារ និងសេចក្តីសន្តិ៍ដានស្ថិតិយោប់ និងសេចក្តីសន្តិ៍ដានការពារបស់មេដារី។

The wanted person may request to be released from detention.

The motion shall be made in writing.

The motion shall be submitted to the Investigation Chamber which will make its decision after hearing the wanted person's statement, the submissions of the General Prosecutor and the defense lawyer.

## ទាន់នាង ឌីជីថល ការយេត្តិរូបមិនមែនជាបញ្ហាប៉ុណ្ណោះ

## **Article 588 Agreement to Extradition**

ប្រសិនបើបុគ្គលដែលគោមទារ យល់ព្រមទីតាំងខ្លួនតាមពាក្យសុំរបស់រដ្ឋធ្វើសំណើ ក្រោយពីបានទទួលព័ត៌មានពេញលេញអំពីផលវិបាកនៃការយល់ព្រមចំពោះហត្ថលេខា សារសើល្បែងត្រូវចុះនិឡើសនេះនៅក្នុងសាលដីការបស់ខ្លួន។

If the wanted person agrees to be extradited pursuant to the request of the requesting State after having been fully informed of the consequences of that agreement, the Investigation Chamber shall mention such agreement in its order.

## **Article 589 Effects of Decision of Investigation Chamber**

កាលណាបានទៅជាស្ថាពរូចហើយ សាលដីការនៃសកាសុបស្សរត្រូវបានដឹងដីន្មាយដល់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុទ្ធសាស្ត្រ។

ប្រសិនបើសភាសីបស្ថរដែលយោបល់មិនយល់ស្របទេ ហត្ថបង្កិចនឹងអាជពិជានដោយវាត្រូវដាក់បាលកម្ពុជា  
ទៅ។ បុគ្គលដែលគេចាមទារត្រូវបានដោរីលិងខ្សោយមានសេវាការវិញ្ញាមាម ហើយកិលិងគេបុគ្គលនេះ ជាកម្ពុជាអ្នកដែល  
សេចក្តីសម្រេចខ្សោយប៉ុណ្ណោះពីរដើរដៃរួចរាល់ទៅ។

ប្រសិនបើសការណើបស្ថាបញ្ជូនយោបល់យ៉ាងត្រង់ និងមានក្នុងក្រសួងយុត្តិធម៌អាចបង្កើនរដ្ឋធនខេត្តទៅរដ្ឋធនជាពីរបាន ដើម្បីចែងការអនុវត្តក្នុងក្រសួងយុត្តិធម៌បាន

កាលណាបព្យូប៊ែនត្រូវបានបង្ហាញ បុគ្គលិោលគេទាមទារត្រូវបានប្រគល់ឱ្យដល់រដ្ឋធីសំណើ។ សោរបុរាណនឹងបព្យូប៊ែនជាបន្ទុករបស់រដ្ឋធីសំណើ។ នៅពេលដែលបុគ្គលិោលគេទាមទារនោះ ចាកចេញផុតពីដែនដឹកម្គុជា ក្នុងការពារត្រូវទទួលខ្សោយរដ្ឋធីសំណើ។

When the order of the Investigation Chamber becomes final, the Minister of Justice shall be immediately informed.

If the Investigation Chamber makes a rejection order, the extradition cannot be made by the Cambodian government. The wanted person shall be released immediately unless such person is subject to detention for another case.

If the Investigation Chamber grants the extradition request, the Minister of Justice shall propose that the Royal Government issues a sub-decree ordering the extradition of the wanted person.

After the extradition has been ordered, the wanted person shall be handed over to the requesting State. The expenses of extradition shall be borne by the requesting State. The security and protection of the wanted person while he is outside the Kingdom of Cambodia shall be the responsibility of the requesting State.

If the requesting State fails to initiate measures for repatriation within 30 days after the notification of the sub-decree ordering the extradition, the wanted person shall be released.

**ផ្នែកទី ២:** មាត្រូវបានដោះស្រាយដើម្បីរាយក្រឹងនាមជាក្រុមហ៊ុនបាន

**SECTION 2: EXTRADITION REQUESTED BY KINGDOM OF CAMBODIA TO FOREIGN STATE**

**សមាគម ៥៩០** សមាគម ៥៩០

## **Article 590** Competence of Investigation Chamber

សកាលឱ្យបស្ថរនៃសាងសង្គមទូទៅ ជាអង្គភាពតែម្មយកតែដែលមានសមត្ថភិបាលដើម្បីពិធារណាលើឯមកាត់  
នៃបញ្ហាបច្ចុប្បន្នដែលរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាទាំងទូលាល។

បុគ្គលផែលត្រូវបានធ្វើបញ្ចប់ មានរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រា) ថ្ងៃ គិតពីពេលផែលសាមិខ្លួនមកដល់កម្ពុជា ដើម្បី  
លើកអំពីមោយភាពនៃបញ្ចប់។

## ពាក្យសុំត្រវជ្ជិជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

The Investigation Chamber of the Phnom Penh Court of Appeal is the only body competent to examine the regularity of any extradition to the Cambodian government.

The extradited person shall have fifteen days from the date on which he arrived in the Kingdom of Cambodia to raise the invalidity of such extradition.

The motion shall be made in writing.

## ទាញច្នៃ ៥៦១

## **Article 591** Proceedings before Investigation Chamber

សការសុំបស្ថរធ្វើការសម្រេច ក្រោយពីបានស្ថាប់ថ្មីយោបស់បុគ្គលដែលត្រូវបានធ្វើបញ្ចប់ សេចក្តីសន្លឹជានស្ថុរបស់អគ្គិភ័យអាជីវិត និងសេចក្តីសន្លឹជាការពារបស់មេដារី។

The Investigation Chamber shall make a decision after hearing the statement of the wanted person, the submissions of the General Prosecutor and the defense lawyer.

**ទាន់នា ៥៩៧** នាយករាជមិនដាក់នៃបណ្តុះដំឡើងសំមាយភាព

## **Article 592 No Suspending Effect of Motion to Invalidate Extradition Request**

ពាក្យសំមាយភាពនៃបត្រប័ណ្ណ មិនធ្វើការដើម្បីចោរប្រការដែលកំពុងផ្ទើខ្លួនបើជនដែលត្រូវបានផ្តើបត្រប័ណ្ណឡើយ។

The motion to invalidate an extradition shall not suspend the proceedings against the wanted person.

**ଶ୍ରୀମଦ୍ ହେଣ୍ଟା** ମାନିକ୍ୟାତ୍ମନଙ୍କ ମୁଦ୍ରାପତ୍ର

## **Article 593 Effect of Invalidation of Extradition**

ប្រសិនបើបញ្ជាប់ព្រឹត្តរបានចាត់ទុកដាមោយ៖ ដោយសេចក្តីសម្រេចជាស្ថាពរបស់សភាគសីហស្សី និតិវិធីទាញប្រកាស ដែលកំពុងប្រពើតុលាទៅព្រឹត្តរបញ្ចប់។ បុគ្គលិោលប្រឹតូនបានធ្វើបញ្ជាប់ព្រឹត្តរបានដោយផែងខ្សោមនៃសេវាការពិភព និងមានលទ្ធភាពចាកចេកដោយសេវាផីផលដីកម្មជាតាំង

If the extradition is invalidated by a final decision of the Investigation Chamber, all proceedings against the wanted person shall be terminated. The extradited person shall be released and is free to leave the Kingdom of Cambodia.

However, at the expiration of a thirty day period after the release, the extradited person can be re-arrested, if he is still in the territory of the Kingdom of Cambodia and is subject to prosecution for the charges leading to the extradition.

**នគរបាល** ការយល់ព្រមរបស់រដ្ឋដែលបានប្រគល់អាណិភ័ជនមកព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## **Article 594 Consent of State That Has Delivered Foreign Resident to Cambodia**

កាលណាព្យេជាតាមក្រុមដានទទួលបត្របង់នៃអាណិភ័នបរទេស ហើយក្រាយមកទៀតបានទទួលបាក្សីដែលបានបង់បញ្ជីពីរដ្ឋបរទេសណាមួយឡើង ព្យេជាតាមក្រុមដាននៅចំណេះចំណាំដែលបានបង់បញ្ជីពីរដ្ឋបរទេសណាមួយឡើង ហើយក្រាយពីបានទទួលការយោបល់ព្រមទាំងបង់បញ្ជីពីរដ្ឋបរទេសណាមួយឡើង

បុគ្គលការយោប់ព្រមទាំងលើនេះមិនជាការចំណាត់ថែរដូចតាមលទ្ធផលរបស់ខ្លួន មានលទ្ធផលបានបញ្ជាក់ថាបានបង្ហាញឡើង ដែលមានសារតាមសេវាឌីជីថាមពេល ៣០ (សាមសិច) ខ្លួន។

If the Kingdom of Cambodia receives an extradited foreign resident and later receives a request for extradition for the same person from another state, the Kingdom of Cambodia may agree to the extradition request only with the consent of the State that extradited the person to Cambodia.

However, the above consent is not necessary if the foreign resident has had the opportunity of leaving Cambodian territory in the thirty day period.

ଶ୍ରୀମତୀ ଗାଁ କବିତାକାଳୀ

## CHAPTER 3: TRANSIT

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

## **Article 595**      Transit Request

ការផ្តល់ការពេនដីកម្ពុជា ដោយបុគ្គលិណាម្នាក់ផែលសិតទៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃនឹងពិរិធម៌បញ្ហាប៉ែន អាចត្រូវបានអនុញ្ញាត កាលណាបញ្ហាប៉ែននេះមិនទាក់ទងនឹងបទប្រើសនិស្សបាតាយទេ ពាក្យសំព្វរធ្វើតាមដ្ឋានទូទៅ ពាក្យសំព្វរតែមានលិខិត បញ្ជាក់កសិកាសាធារណៈថាគ្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃនឹងពិរិធម៌បញ្ហាប៉ែន

Transit of a person subject to an extradition procedure through Cambodian territory is allowed, as long as the extradition is not in connection with a political offense. The application shall be made through the diplomatic channel. It shall include the supporting documents.

ចំណកទី ៤: មានប្រព័ន្ធដែលត្រូវបានរៀបចំឡើងដើម្បីជាផ្លូវការប្រតិបត្តិការណ៍

## **CHAPTER 4: SPECIAL PROVISIONS CONCERNING EXECUTION OF CERTAIN PENALTIES**

**ଶାଖା ପେଟ୍ରୋଲିଯମ୍ ଏକ୍ସପ୍ରାଇନ୍ସ୍**

## **Article 596 Special Provisions Concerning Execution of Sentences**

ចំណោះវិភាគទាក់ទងនឹងការអនុវត្តថេស ដែលមានចំណងទៅក្នុងក្រមព្រប្បុទណ្ឌ គុណាការទទួលបាលកិច្ចពីរដ្ឋាន រាជធានីភ្នំពេញ។ ឥឡូវការខ្សោយការណើដំណឹងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសរាពការ ដល់ភាគីទាំងពីរ។

Disputes related to the execution of sentences stated in the Criminal Code shall be referred to the competent court by simple request of the Prosecutor. He shall inform the interested parties of the hearing date.

## ចំណាំ ៥: ឯិតិបុគ្គល

### CHAPTER 5: LEGAL ENTITIES

#### ទម្រង់ សមត្ថកិច្ចទាក់ទងនឹងនឹងឯិតិបុគ្គល

##### Article 597 Jurisdiction related to Legal Entity

ចំពោះការធ្វើប្រកាស ការសិក្សាបញ្ជី និងការដឹងជម្រះបទណ្ឌីសដែលប្រព័ន្ធដោយឯិតិបុគ្គល អាជ្ញាធមាន សមត្ថកិច្ចមនុបត្រទៅ:

- ព្រះរាជអាជ្ញាត នៅក្រោមសិក្សាបញ្ជី និងសាលាចំប្លែងនៃទីកន្លែងដែលមានការប្រព័ន្ធឌីជីថល
- ព្រះរាជអាជ្ញាត នៅក្រោមសិក្សាបញ្ជី និងសាលាចំប្លែងនៃទីកន្លែងដែលនឹងឯិតិបុគ្គលតាំងទីផ្សាយការបង់ខ្លួន។

The prosecution, the investigation and the trial of offenses committed by legal entities shall be the competence of the following:

- The Royal Prosecutor, the investigating judge, and the Court of First Instance of the place of commission of the offense;
- The Royal Prosecutor, the investigating judge and the Court of First Instance of the place of business of the legal entity.

#### ទម្រង់ ការតំណាងនឹងឯិតិបុគ្គលនៅចំពោះមុខគម្ពារ

##### Article 598 Representation of Legal Entity in Court

ការធ្វើប្រកាសនៃត្រូវបានអនុវត្តប្រជាធិថីនឹងឯិតិបុគ្គល តាមរយៈអ្នកតំណាងស្របច្បាប់ក្នុងពេលធ្វើការធ្វើប្រកាស នៅៗ អ្នកតំណាងស្របច្បាប់ តំណាងឱ្យឯិតិបុគ្គលក្នុងការបំពេញត្រប់កិច្ចចាំងអស់នៃឯិតិវិធី។

កាលណាអ្នកតំណាងស្របច្បាប់មាននូវ ព្រះរាជអាជ្ញាត អាជ្ញាស្តីសុំដល់ប្រជានសាលាចំប្លែងឱ្យចាត់តាំងអាណាពិតិ គារកម្មាត់ ដើម្បីតំណាងឱ្យឯិតិបុគ្គល។

កាលណាការធ្វើប្រកាសនៃពីបទព្រហ្មទណ្ឌ ត្រូវបានធ្វើឡើងចំពោះអង្គហេតុដែល មួយចំពោះអង្គហេតុទាក់ទងគ្នា ប្រជាធិថីនឹងឯិតិបុគ្គល និងអ្នកតំណាងស្របច្បាប់នៃឯិតិបុគ្គលនេះ អ្នកតំណាងស្របច្បាប់នេះ អាចបើកចុំដល់ប្រជានសាលា ដូចជាធិធីចាត់តាំងអាណាពិតិគារកម្មាត់ដើម្បីតំណាងឱ្យឯិតិបុគ្គល។

បណ្តីងសំរុះ អាចធ្វើឡើងតាមរយៈពាក្យសំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

Proceedings against a legal entity shall be made through the legal representative at the time of the proceedings. The legal representative shall represent the legal entity in all stages of the proceedings.

When the legal representative is hindered, the Royal Prosecutor may ask the President of the Court of First Instance to assign an agent to represent the legal entity.

When the proceedings for the same causes or connected causes have been initiated against both the legal entity and its legal representative, the legal representative may ask the President of the Court of First Instance to appoint an agent to represent the legal entity.

The request shall be made in writing.

#### ទម្រង់ អតិសញ្ញាណនៃអ្នកតំណាងរបស់ឯិតិបុគ្គល

##### Article 599 Identity of Representative of Legal Entity

បុគ្គលដែលទទួលបច្ចុប្បន្នការតំណាងឱ្យឯិតិបុគ្គល ត្រូវតែបង្ហាញអតិសញ្ញាណរបស់ខ្លួនចំពោះគុណភាពដែលបានទទួល ពាក្យសំរើ ការបង្ហាញអតិសញ្ញាណនេះក្នុងករណីផ្ទាល់ប្រាក់ប្រាក់ ក្នុងពេលដំណើរការ ឯិតិវិធី។

The person responsible for representing a legal entity shall identify himself at the court which has been seized with the matter. The same applies, if the legal representative changes during the course of proceedings.

### ទម្រង់ ៦០០ វិធានការបង្កើដលយកមកអនុវត្តចំពោះនឹងបុគ្គល

#### Article 600 Coercive Measures against Legal Entity

ក្នុងហេន់ជាអ្នកតំណាងឱ្យនឹងបុគ្គល អ្នកតំណាងនេះពីអាចទទួលបានវិធានការបង្កើដលយកមកអនុវត្តបានឡើយ ក្រោម  
វិធានការដែលអាចយកមកអនុវត្តបានចំពោះសារក្សោ។

The representative of a legal entity may not, in his capacity of representative, be subject to any coercive measures other than those applicable to witnesses.

### ទម្រង់ ៦០១ ការអាក់នឹងបុគ្គលឱ្យស្ថិតក្រោមការគ្រូពិនិត្យតាមផ្លូវគុណការ

#### Article 601 Placement under Judicial Supervision of Legal Entity

ថាំក្រោមតើបស្ថុរវាជដក់នឹងបុគ្គលឱ្យស្ថិតក្រោមការគ្រូពិនិត្យតាមផ្លូវគុណការ។ ថាំក្រោមនេះ តាមប្រកាសនានា  
នូវការពួកធម្មជំន៉ែង៖

១-ដាក់ប្រាក់ធានា ដែលមានកំណត់ចំនួនទឹកប្រាក់ ឬរហូតដែលការបង់ និងបែបបច្ចាំងឡាយ។

២-មិនគ្រែអនុវត្តសកម្មភាពវិជ្ជាឌីវេះមួយចំនួន។

៣-សិតនៅក្រោមការតាមដានរបស់គុណការ ក្នុងមិនដែលមានការបង់បញ្ចប់ឡើងឡើង។

សេចក្តីសម្រេចដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការតាមដានរបស់គុណការ ហណ្តាលឱ្យមានការចាត់តាំងអាណត្តិ  
គារការងកុណការខ្លោះ ដែលមានសេសកកម្មគ្របានបញ្ជាក់ដោយថាំក្រោមតើបស្ថុរ។

An investigating judge may place a legal entity under judicial supervision. The judge may announce the following obligations:

1. To provide a guarantee of an amount and to comply with the fixed period and formalities;
2. Not to carry out specific professional activities;
3. To be placed under judicial supervision not exceeding six months.

The decision to place a legal entity under judicial supervision necessitates an appointment of an agent by the investigating judge. The mission of such agent shall be clearly stated.

### ទម្រង់ ៦០២ ដីការកោះ និងដំណឹងអប់នឹងបុគ្គល

#### Article 602 Summons and Writ of Notification of Decisions to Legal Entity

ដីការកោះហេរ និងសេចក្តីសម្រេចចំនួនឡាយ ដែលមានចំនួននៅក្នុងក្រោមនេះ គ្របានបញ្ជានិងឱ្យដំណឹងទៅ  
នឹងបុគ្គល តាមរយៈអ្នកតំណាងស្របច្បាប់របស់នឹងបុគ្គលនោះ នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌធម្មតានិងលក្ខខណ្ឌដែលមានចំនួនសម្រាប់  
របៀបនៃបុគ្គលដោយ។

The summons and decisions stipulated in this Code shall be delivered by writ of notification to the legal entity, through the legal representative, under the same conditions as those applicable to individuals.

**ទាញក្នុង ២: នរណោតចំណិតឱ្យស្ថាបន្ទាយ នរប់ក្រឡាយ ដើម្បីស្វែងរកព្រឹត្តិករោង**

## **TITLE 2: LOSS OF DOCUMENTS, INTERPRETATION AND MODIFICATION OF DECISIONS**

### **ចំណាំ ២: ការិតសំបុត្រនិតត្តការ**

## **CHAPTER 1: LOSS OF DOCUMENTS**

## ទម្រង់ ៦០៣ បទប្បញ្ញតិដែលអនុវត្តក្នុងករណីបាត់បង់លិខិតស្ថាម

### **Article 603 Provisions Applicable in case of Loss of Documents**

បទប្រព័ន្ធឌីមាតិកានេះត្រូវអនុវត្តនៅក្នុងករណីមានការបង្កើចបំផាត្វា ការបំបាត់ ឬការបាត់បង់លិខិតស្ថាមដ្ឋច

ឧបនគរបាយ

- សេចក្តីសម្រាប់គ្រប់គុណភាព ឬ
  - លិខិតនៃពិវិធី។

The provisions of this title shall apply to all cases where destruction, damage, or loss occurs to the following documents:

- The original copy of a judicial decision; or
  - Any document of the proceedings.

ចារ្យតាំ ៦០៤ លិខិតចម្លងដែលជីនសលិខិតដើម

## **Article 604 Substituted Copy for Original**

ប្រសិនបើត្នាលិខិតចម្លងដោយមានបញ្ហាក់ថា ត្រីមព្រៀរតាមច្បាប់ដើមទេ នៅលើក្នុងសម្រាប់ព្រៀរដើម្បីដែលមាននូវការផ្តល់កម្មសាន្តរភាព និងជួយកសារដែលមាននៅក្នុងសំណាំរឿង។

If there is a copy of the court decision, certified true and accurate by the court clerk or other authority, the certified copy shall be considered as the original copy of the court decision. Any person who bears a copy of the court decision which is certified as true copy shall give it to the court clerk upon his request. A copy of the court decision which is certified as a true copy of the original shall be given to the interested person by the court clerk.

If there is no copy of the court decision which is certified as a true copy of the original, a new original decision shall be issued based on the copied documents, the hearing records, and other documents in the case file.

**ចារ៉ានា ៦០៥** ការបង្កើដវិញ្ញនរលិខិតនៃតីវិធី

## **Article 605** Reconstruction of Procedural Documents

លិខិតនេះនឹងកិរិដីត្រូវបង្កើងវិញ្ញាមលិខិតចម្លោង ដែលរក្សាទុកដោយអង្គភាពនគរបាល នូវ កងរាជអារុធបាត់ ភាគី អ្នកជំនាញ ក្រឡាបពី ប្រចុគល់ផ្លូវតេវ។

Procedural documents shall be reconstructed based on the copied documents kept by the judicial police or military police units or other parties, experts, the court clerk, or other persons.

## ចំណាំ ២: តារាងក្នុង និងការអនុវត្តន៍ការសេដ្ឋកិច្ច

### CHAPTER 2: INTERPRETATION AND MODIFICATION OF COURT DECISIONS

#### ទម្រង់ ៦០៦ សមត្ថកិច្ចរបស់គុណភាពដែលបានប្រកាសសេចក្តីសម្រេច

#### Article 606 Competence of Court that Renders Decision

គ្រប់ការលំបាកក្នុងការបក្សប្រាយសេចក្តីសម្រេចរបស់គុណភាព ត្រូវដាក់ជូនគុណភាពដែលបានប្រកាសសេចក្តីសម្រេចនៅពីនិត្យ។

គុណភាពនេះ: ក៏អាចមានសមត្ថកិច្ចដើម្បីធ្វើការកែត្រូវប្រឡាចំខាន់សម្រារ៖ សូន្យសាធយដែលមាននៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួន ឬ គុណភាពទូទៅក្នុងពីរយោករាជក្រឹងពីរយោករាជក្រឹងរបស់ភាគី។ អយ្យការិយាង្សំណើនិងអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការដល់ភាគីដែលពាក់ព័ន្ធ។ នៅក្នុងគ្រប់ករណីទាំងអស់ អយ្យការត្រូវឱ្យយោបល់នៅពេលសរោគ។

Any ambiguity in the interpretation of a judicial decision shall be referred to the court which made that decision.

This court shall also be competent to correct a material mistake appearing in its decision. The court shall be seized by a request from the Prosecutor, on his own initiative or through the request of a party. The Prosecutor shall notify the relevant party of the hearing date. In all cases, the Prosecutor shall provide his opinion at the time of the hearing.

សំណើលី ១០: អនុរប្បបានតិច

# **BOOK 10: TRANSITIONAL PROVISION**

ଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଦେଶ: ଶବ୍ଦବିଜ୍ଞାନୀ

## **UNITARY CHAPTER: TRANSITIONAL PROVISION**

**ធនក្រាម ៦០៧** លម្អិតខណ្ឌនៃការផ្តល់គុណភាសម្បត្តិជាមន្ត្រីនៃករបាលយុត្តិធម៌ចំពោះនាយកនរបាលជាតិ និងនាយកបាន  
នៅកងរាជការជាប្រចាំឆ្នាំ

## **Article 607 Qualifications of Judicial Police Officers and Military Police Officers**

នាយកគ្របាលជាតិ ដែលមានវិញ្ញាបនប័ត្របញ្ជាក់ការសិក្សាឌីម្ខ្លឹនគ្របាលយុត្តិធម៌ មុនពេលក្រោមនេះចូលជាដរាង ត្រូវទូលបានដោយស្ម័គ្រតិ នូវសញ្ញាប័ត្រជាន់ខ្ពស់ខាងនគរបាលយុត្តិធម៌ ហើយត្រូវតែងតាំងជាម្ខ្លឹនគ្របាលយុត្តិធម៌ដោយប្រកាសរាយបស្ថិកសងមហាផ្ទៃ និងក្រសួងយុត្តិធម៌។

នាយកបាននៅក្រសួងរាជរដ្ឋបាត់ ដែលមានវិញ្ញាបនបច្ចុប្បន្ននៃមន្ត្រីប្រើប្រាស់តុលាការមុនក្រមនេះថ្មីជាដោយមាន ត្រូវ  
ទទួលបានដោយស្មើប្រភេទ នូវសញ្ញាបច្ចុប្បន្នដាន់ខ្លួនខាងនៅក្របាលយុត្តិធម៌ ហើយត្រូវផែងតាំងជាមន្ត្រីនៅក្របាលយុត្តិធម៌  
ដោយប្រកាសរួមចំណែកក្រសួងការពារជាតិ និងក្រសួងយុត្តិធម៌។

បន្ទាប់ពីក្រោមនេះចូលជាជរមាន ដើម្បីទទួលបាននូវគុណសម្រាកជាមត្តិនៃគ្រឿងគ្របាលយុគធម៌ ត្រូវបំពេញលក្ខណៈដែលមានចំណាំក្នុងមាត្រា ៦០ (មត្តិនៃគ្របាលយុគធម៌) នៃក្រោមនេះ។

The national police officers already holding diplomas indicating study of judicial police before this Code comes into effect shall automatically obtain a Higher Degree of Judicial Police and be appointed as the judicial police officers by Inter-ministerial Prakas of the Ministry of National Defense and Ministry of Justice.

The military police officers already holding diplomas of judicial police before the entry into force of this Code shall automatically obtain a Higher Degree of Judicial Police and be appointed as the judicial police officers by Inter-ministerial Prakas of the Ministry of National Defense and Ministry of Justice.

After this Code enters into force, to obtain a status of judicial police officer, a person shall fulfill the conditions stated in Article 60 (Judicial Police Officers) of this Code.

**ចង្វារ ៦០៨** ការអនុវត្តន៍កងសម្រាប់បាន នូវរយៈពេលនៃការយំដើមបណ្តាឃោះអាសន្ន

## **Article 608 Time Limit for Provisional Detention**

The time limits for provisional detention for a pending case shall remain as those provided for in the old law, except for cases of crimes against humanity, genocide or war crimes.

**ចង្វារ ៦០៩** ការអនុវត្តន៍ការងារពេលវេលា នូវរបៀបដែលដោយបណ្តិ៍ដាក់ទាមស្ថាយ និងបណ្តិ៍ដាក់ទាស់

## **Article 609 Time Limit for Appeal and Objection**

រាល់សេចក្តីសម្រាប់គុណភាពការដែលមិនត្រូវនៅមួនក្រោមនេះថ្មីជាបន្ទាន់មាន ត្រូវគោរពតាមរយៈណាល់ខែបណ្តឹង ខ្សោយក្នុងនិងបណ្តឹងទាន់ តាមចំណាំបញ្ជាផ្ទៃនៅថ្ងៃចាប់ចាស់។

All decisions rendered before the entry into force of this Code shall be challengeable within the time limits set forth in the old law.

**ទម្រង់ ៦១០ ការនឹងរកនៅក្នុងពេលវេលា នូវវិធានស្តីពីអាជ្ញាយកាលនៃបណ្តឹងអាជ្ញា និងអាជ្ញាយកាលនៃទោស**

**Article 610 Time Limit for Statute of Limitations of Criminal Actions and Sentence**

អាជ្ញាយកាល នៃបណ្តឹងអាជ្ញា និងអាជ្ញាយកាលនៃទោស ចំពោះបច្ចុប្បន្នដែលត្រូវបានប្រព័ន្ធដោយក្រសួងព្រះអនុរត្តតាមបច្ចុប្បន្នគឺនៅក្នុងពេលវេលាទៀត។

The statute of limitations for a criminal action and that of a sentence for offenses committed before the entry into force of this Code shall be governed by the provisions of the old law.

**ការណ៍ដឹត ១១: ការសាងច្បាស់**  
**BOOK 11: FINAL PROVISION**  
**ចិត្តក្រដោយ: ការសាងច្បាស់**  
**UNITARY CHAPTER: FINAL PROVISION**

**ទាំង ៦១១ និភាករណ៍នៃអគ្គបទច្បាប់ស្តីពីនិវិធីពីមុន**

**Article 611 Abrogation of Previous Laws**

បទច្បាប់ត្រូវបានលើកដាក់និភាករណ៍:

- រាល់បទច្បាប់ត្រូវបានលើកដាក់និវិធីព្រមទាំង ១៩៩៧
- បទច្បាប់ត្រូវបានលើកដាក់និវិធីព្រមទាំងបទច្បាប់ត្រូវបានលើកដាក់និវិធីព្រមទាំងសំរាប់អនុរត្ភនៅប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងសម្រាយអនុរកាល ៥៨:ថ្ងៃទី ១០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៧
- ច្បាប់ស្តីពីនិវិធីព្រមទាំងប្រកាសឱ្យប្រើដោយក្រឹត្យលេខ ២១ ក្រ ៥៨:ថ្ងៃទី ០៨ ខែមីនា ឆ្នាំ ១៩៩៣
- ព្រះរាជក្រមលេខ ០៨៩៩/០៩ ៥៨:ថ្ងៃទី ២៦ ខែសីហា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីរយៈពេលវេច្ចាវិទ្យាបណ្ឌការបណ្តុះសាសនា
- ច្បាប់ស្តីពីនិភាគនកម្មមាត្រា ៣៦ មាត្រា ៣៨ មាត្រា ៩០ និងមាត្រា ៩១ នៃច្បាប់ស្តីពីនិវិធីព្រមទាំងដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ ៩៨/រកម/០១០៤/០០៥ ៥៨:ថ្ងៃទី ១០ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០៤

បទច្បាប់ត្រូវបានលើកដាក់និវិធីនៃច្បាប់ស្តីពីការចាត់កាស និងសកម្មភាពរបស់សាធារណជនៗក្នុងរដ្ឋកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយក្រឹត្យលេខ ២១ ក្រ ៥៨:ថ្ងៃទី ០៨ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៣ ពុំអាចអនុវត្តបានឡើងព្រមទាំងមិនអាចបានឡើយ។

The following provisions shall be abrogated:

- All provisions governing criminal procedures before 1992;
- The provisions of criminal procedures of UNTAC Law concerning the provisions relative to judicial systems, criminal law and criminal procedure applicable in the Kingdom of Cambodia during the transitional period adopted on 10 September 1992;
- The Law on Criminal Procedure promulgated by Decree 21 dated 8 March 1993;
- Kram No.0899/09 dated 26 August 1999 concerning the duration of provisional detention;
- The Law on Amendment of Article 36, 38, 90, and 91 of the Law on Criminal Procedure promulgated by Royal Kret No. 0102/005 dated 10 January 2002.

The procedural provisions of the law on the organization and activities of the courts of the State of Cambodia, promulgated by Kret No. 06 dated 8 February 1993 shall not apply to criminal cases.

**ទាំង ៦១២ ការអនុវត្តភាមនូវក្រមនិវិធីព្រមទាំង**

**Article 612 Immediate Entry into Force of Code of Criminal Procedure**

ក្រមនេះត្រូវអនុវត្តភាម ចំពោះក្រប់កិច្ចនិវិធីព្រមទាំងជាថម្ចារមនុយ។

ការអនុវត្តភាមនូវបទច្បាប់ត្រូវបានលើកដាក់និវិធីព្រមទាំងសុពលភាពនៃកិច្ចនិវិធីចាប់ផ្តើមនៅព្រះបានបំពេញរួចរាល់ហើយ ដែលបានបំពេញរួចរាល់ហើយ។

This Code shall immediately be applicable to all criminal proceedings which are conducted after the entry into force of this Code.

The immediate application of the provisions of this Code has no effect on the validity of the procedures completed in compliance with the old law.

୪୫

## វិនិពិប័ណ្ឌលក្ខណៈបច្ចុប្បន្ន

ការធ្វើសង្គមប្រជាពលរដ្ឋ ត្រូវដៃកនាំដោយក្រឡាយបញ្ជីមួយរឿង ហើយត្រូវធ្វើនៅចំពោះមុខគ្តូសកិស្សទិន្នន័យ នៅថ្ងៃកេឡិចចំនៃក្នុងអ៊ូតូលាការនឹមួយៗ។

មុននឹងចាប់ផ្តើមធ្វើសម្រេច អ្នកស្របត្ររអុដល្មោន ឬប ឬជាចំពោះគ្នា សកិលិទ្ធផលខ្លួនត្រូវស្របនៅទៅ។ ហត្ថលេខកក្រុងបញ្ជីត្រូវអនុញ្ញាតរាយការឡើង។ ច្បាស់ៗ ឱ្យអ្នកស្របត្ររស្អាប់រួចរាល់ នាក់ស្រួលបានប្រើប្រាស់ ឱ្យអ្នកស្របត្ររជាមុន។

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

បច្ចុប្បន្ន អារុកអារក្សអូកតា និងបានមិនសកិសិទ្ធិ មនុស្សដែលកើត ព្រះអង្គ ក្រពុំឃុំ ព្រះអង្គសេរីត្រូវប្រះអង្គចេក ព្រះអង្គចម អូកតាម្មាវ៉ាងមេរី អូកតាម្មាបាយក លោកតាម្មាបងដែក លោកតាម្មាបងក្រញាប លោកយាយទេព្រះអង្គវិបារស្ថិត ព្រះអង្គព្រះ ជីវិតបាយយណ៍ ព្រះអង្គត្រកូលិន ជាអើម សូមយាយអគ្គិភ័យមកធ្វើជាមិបតី ក្នុងពិធីសម្រេចនេះ ពិភពគឺនេះបានលើបានសំឡេងត្រា ហើយនេះរាយលើសាក្សិតាដាម្មាបាយដី បានយើង បានឲ្យ និងបានចងចាំដោយត្រាល់ ហើយច្បាប់តមរួមឱ្យកអូកចាំងនេះ មកធ្វើជាសាក្សិត ឱ្យផើយឱ្យបានទៀត ត្រង់តាមពិត។

បើអ្នកណាម្វោយមិនពិត តាមដែលខ្លួនបានដឹង បានយើង បានរួច និងបានចាំទៅ សូមអស់ទេព្រក្ស អារុកអារក្ស អ្នកតា យាយទេ និងបារមីដែលកិត្តិសិទ្ធិ បំផ្តាញឡើលាយ ឲ្យស្ថាប់ពេលរៀង យ៉ាងឡទៅ ដាយគ្រាប់កំណើង ខ្សោយក្នុងអំពី នូវបានពួរ ឱ្យខ្សោយជាពិត ឬបានពួរឡើលាយ បង្ហើន ក្នុងថា ឲ្យក្រោរបាយរបាយ ឲ្យតែប្រព័ន្ធដែលបានបង្ហើន អស់ប្រាំយ៉ាងជាពិត។

បើអ្នកណាដឹងយុចការណ៍ដោយពិតត្រង់ មិនធ្វើឡើង មិនរួចរួម មិនលំអេង ព្រះជាប្រាតិសាលាបិត  
មិនសមត្ថិត ព្រះខ្សោច ព្រះស្មូប់ ព្រះលាកសភារ៖ ព្រះសីសំណុកទៅ សូមអស់ទេប្រក្បែរ អារុកអារក្សអូកតា យាយទេ  
និងបារមីដែលកិត្តិកុងណាកដ្ឋាយឱ្យគោលអាយុយើងយូរ មានសុខភាពល្អ មានថ្ងៃសម្រិតម្បរណ៍ហូរហ៊រ មាន  
ប្រាតិដោករាល់ប្រាសាច្ញោត រប់អន លុះអនាគតជាតិបានដូចប៉ែចកិណូ ចប្រុងចប្រើន គីឡូ វិឡូ សុជាបិត  
បំណងចំងប្រាទា កំបីភាកំខាន់ទៀរ។

ମୁଦ୍ରଣ ତଥା ପ୍ରକାଶକ ହିନ୍ଦୁ

ខ្លួនបានដើរការពិត ដែលបានយើតា បានពុ បានដឹង និងបានចាំឆ្នាល់។

បើខ្ញុំធ្វើឱ្យមិនពិត ដោយប្រការណាមួយ សូមអស់ទេព្រក្ស អារក្សសុខភាព និងបានរឹងចិត្តកិច្ចិថាំងអស់ ហកមុខខ្លួន ឱ្យវិនាសណាល្អ អត្ថរយទ្វាសម្បត្តិ និងស្ថាប់តែបោះ យ៉ាងឡេខា តែបើខ្ញុំធ្វើឱ្យមិនពិតគ្រង សូមទេរតាមឃើញឱ្យខ្លួន មានព្រម សម្រាតិសម្រារណ៍ហូរហោរ និងរស់នៅប្រកបដោយសេចក្តីសុខក្រោមក្រោត ដូចជាបងប្អួន ព្រាតិផែសន្តាន ជាដ្ឋានរហូតត្រប់ជាតិកំហិរាក់ខាន់ឡើយ។

## Annex

### **Legal procedure of swearing the oath**

The swearing of the oath shall be led by a Greffier, and shall be done in the presence of a sacred object at the court.

Before beginning the oath, the person taking the oath shall light a candle and incense sticks in worship of the sacred object upon which that oath is to be taken. Next, the Greffier shall clearly read aloud the **Introductory Statement** for the person taking the oath, and then read **The Oath** for the person taking the oath to repeat.

After administering the oath, the Greffier shall establish a written record, confirming that it was properly administered and that the oath in verbatim was recorded.

#### **Introductory Statement**

May all the guardian angels, forest guardians, and powerful sacred spirits of Preah Àng Dâng Kae, Preah Àng Krâpum Chouk, Preah Àng Svêt Chhât, Preah Àng Chêk, Preah Àng Châm, Nâkta Khläng Moeung, Nâkta Khrâhâmkâ, Lôkta Dâmbâng Dèk, Lôkta Dâmbâng Krâ Nhoung, Lôk Yeay Têp, Preah Àng Vihea Suor, Preah Àng Preah Chiviwât Baray and Preah Àng Wât Phnom Khlèng come forward to preside over this swearing ceremony, since the parties to this matter are in dispute and have alleged that witnesses personally know, have seen, have heard, and have recalled, and the law requires bringing these people to serve as witnesses and to give truthful and accurate testimony.

Should anyone answer untruthfully about what they know, have seen, have heard, and remember, may all the guardian angels, forest guardians, Yeay Têp and powerful sacred spirits utterly and without mercy destroy them, and bestow upon them a miserable and violent death by means of bullets, electricity, lightning, tiger bites, and snake strikes, and in their future reincarnation separate them from their parents, siblings, children, and grandchildren, impoverish them, and subject them to miseries for 500 reincarnations.

Anyone testifying truthfully without evasion, without lying, without bias because of bloodline, without collusion arising from fear, hatred, material greed, or having taken bribes, may all the guardian angels, forest guardians, Yeay Têp and powerful sacred spirits in the world assist them in long life, good health, an abundance of material possessions and having respectful and loving families until future reincarnation, encountering only good deeds, progress, prosperity and flourish, in accordance with their aspirations.

#### **The Oath**

I will answer only the truth, in accordance with what I have personally seen, heard, know, and remember.

If I answer falsely on any issue, may all the guardian angels, forest guardians and powerful sacred spirits destroy me, may my material possessions be destroyed, and may I die a miserable and violent death. But, if I answer truthfully, may the sacred spirits assist me in having abundant material possessions and living in peace and happiness along with my family and relatives forever, in all my reincarnations.